叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 新财富的风险——第一卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 1) 000001

2. 新财富的风险——第一卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 1) 000002

3. 新财富的风险——第一卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 1) 000003

4. 新财富的风险——第一卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 1) 000004

5. 新财富的风险——第一卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 1) 000005

6. 新财富的风险——第一卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 1) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新财富的风险——第一卷(A Hazard of New Fortunes — Volume 1)

[prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ə; eɪ] ['hæzərd] [ʌv; əv] [nuː] ['fɔːtʃənz]
A HAZARD OF NEW FORTUNES
一个 冒险 的 新的 财富

新财富的风险

[baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]
By William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[pɑːrt] [wʌn]
PART 1
部分 1

第一部分

[ˌbɪbliə'græfɪkl]
BIBLIOGRAPHICAL
书目

参考文献

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [fruːt] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [jɔːk] [laɪf] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]
The following story was the first fruit of my New York life when I began to
这 下列的 故事 曾是 这 第一的 水果 的 我的 新的 约克 生活 什么时候 我 开始 到
[lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː]['æftər][maɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
live it after my quarter of a century in Cambridge and Boston ,
居住 它 后 我的 四分之一 的 一个 世纪 在 剑桥 和 波士顿 ,

在剑桥和波士顿生活了四分之一世纪之后，我开始在纽约生活，而下面这个故事就是我纽约生活的第一个成果。

['endɪŋ] [ɪn] - ;
ending in 1889 ;
结束 在 - ;

结束于 1889 年；

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [maɪ] [oʊn] [træn'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [mə'trɑːpəlɪs] [ɪn] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði]
and I used my own transition to the commercial metropolis in framing the
和 我 用过的 我的 自己的 过渡 到 这 商业的 都会 在 框架 这
[ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [səˌpɑːzə'tɪʃəs] ['lɪtəreri] [əd'ventʃərər] .
experience which was wholly that of my supposititious literary adventurer .
经验 哪个 曾是 完全 那 的 我的 假想的 文学 冒险家 .

我以自己移居商业大都市的经历为框架，构建了我假想的文学冒险家的体验。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktər] [huːm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,
He was a character whom , with his wife ,
他 曾是 一个 特点 谁 , 和 他的 妻子 ,

他是一个性格鲜明的人，和他的妻子

[aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][sʌm; səm][sɪks][ɔːr] [eɪt] ['ʌðər] ['stɔːriz] ,
I have employed in some six or eight other stories ,
我 有 受雇 在 一些 六 或者 八 其他 故事 ,

我曾在其他六到八个故事中运用过这些元素。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd]['heroʊɪn] [ʌv; əv] - [ðer; ðər] ['wedɪŋ]

and	whom	I	made	as	much	the	hero	and	heroine	of	'	Their	Wedding
和	谁	我	制成	作为	很多	这	英雄	和	女英雄	的	-	他们的	婚礼

['dʒɜːrni] - [æz; əz][ðə; ði] [slaɪt] ['feɪb(ə)l] [wʊd] [ber] .

Journey	'	as	the	slight	fable	would	bear	.
旅行	-	作为	这	轻微	寓言	会	熊	.

我让他们成为了《他们的婚礼之旅》中的英雄和女主角，尽管这个小小的寓言故事可能并不完整。

[ɪn] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'dɑːptɪv] [nuː] ['ɪŋglənd] ,

In	venturing	out	of	my	adoptive	New	England	,
在	冒险	出去	的	我的	收养	新的	英格兰	,

离开我所居住的新英格兰地区，

[wer] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪ'mædʒɪneri] [frendz] ,

where	I	had	found	myself	at	home	with	many	imaginary	friends	,
在哪里	我	有	成立	我	在	家	和	许多	假想	朋友们	,

在那里，我发现自己和许多想象中的朋友相处得非常融洽。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðiːz] [fə'mɪliər] [ə'kweɪntəns] ,

I	found	it	natural	to	ask	the	company	of	these	familiar	acquaintances	,
我	成立	它	自然的	到	问	这	公司	的	这些	熟悉的	熟人	,

我觉得向这些熟悉的熟人寻求帮助是很自然的事。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] .

but	their	company	was	not	to	be	had	at	once	for	the	asking	.
但	他们的	公司	曾是	不是	到	是	有	在	一次	为了	这	问	.

但并非只要开口就能立刻得到他们的服务。

[wen] [aɪ][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['beɪzl][ænd; ənd]['ɪzəbel] , [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] -

When	I	began	speaking	of	them	as	Basil	and	Isabel	,	in	the	fashion	of	'
什么时候	我	开始	请讲	的	他们	作为	罗勒	和	伊莎贝尔	,	在	这	时尚	的	-

[ðer; ðər] ['wedɪŋ] ['dʒɜːrni] ,

Their	Wedding	Journey	,
他们的	婚礼	旅行	,

当我开始用“巴兹尔和伊莎贝尔”这种方式来描述他们，就像在讲述“他们的婚礼之旅”一样时，

- [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][rɪ'spɑːnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ɪn]

'	they	would	not	respond	with	the	effect	of	early	middle	age	which	I	desired	in
-	他们	会	不是	回应	和	这	影响	的	早期的	中间	年龄	哪个	我	想要的	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们没有表现出我所期望的那种中年早期阶段的成熟气质。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['wɪlfəli] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['wʊdnli] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['braɪdl] [per] [ʌv; əv] [ðæt] ['roʊmæns]

They	remained	wilfully	,	not	to	say	woodenly	,	the	young	bridal	pair	of	that	romance
他们	剩余	故意	,	不是	到	说	木木式地	,	这	年轻的	新娘	一对	的	那	浪漫

,

,

,

他们刻意地，甚至可以说是僵硬地，保持着那段浪漫爱情故事中年轻新婚夫妇的模样。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l] ['fʌŋkʃnɪŋ] .

without	the	promise	of	novel	functioning	.
没有	这	承诺	的	小说	功能	.

没有提供创新功能的承诺。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [aɪ] [traɪd] [əˈdresɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [ðæt]

It	was	not	till	I	tried	addressing	them	as	March	and	Mrs	.	March	that
它	曾是	不是	直到	我	尝试	解决	他们	作为	行进	和	太太	.	行进	那

[ðeɪ] [stɜːrd] ['ʌndər] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['ɪmpʌls] ,

they	stirred	under	my	hand	with	fresh	impulse	,
他们	搅拌	在下面	我的	手	和	新鲜的	冲动	,

直到我试着称呼他们为马奇和马奇夫人，他们才在我手中重新活跃起来。

[ænd; ənd] [set] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [əˈsaɪnd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	set	about	the	work	assigned	them	as	people	in	something	more	than
和	放	关于	这	工作	分配	他们	作为	人们	在	某物	更多的	比

[ðer; ðər] ['sekənd] [juːθ] .

their	second	youth	.
他们的	第二	青年	.

他们开始着手完成分配给他们的工作，这不仅仅是他们第二次青春期的事情。

[ðə; ði] [siːn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɪgjər] [fɪld] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['kænvəs][aɪ]

The	scene	into	which	I	had	invited	them	to	figure	filled	the	largest	canvas	I
这	场景	进入	哪个	我	有	受邀	他们	到	数字	已填	这	最大	帆布	我

[hæd; həd] [jet] [əˈlaʊd] [maɪˈself] ;

had	yet	allowed	myself	;
有	然而	允许	我	;

我邀请他们参与创作的场景，占据了我迄今为止创作的最大画布；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ðoʊ] - [ə; eɪ]['hæzərd][ʌv; əv] [nuː] ['fɔːtʃənz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

though	'	A	Hazard	of	New	Fortunes	was	not	the	first	story	I	had	written
尽管	-	一个	冒险	的	新的	财富	曾是	不是	这	第一的	故事	我	有	书面

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪntər] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] ,

with	the	printer	at	my	heels	,
和	这	打印机	在	我的	高跟鞋	,

虽然《新财富的冒险》并不是我写的第一篇印刷厂紧追不舍的故事，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [wɪtʃ] [tʊk] [ɪts] [oʊn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈskraɪb] [ɪts] [oʊn] [daɪˈmenʃ(ə)nz] .

it	was	the	first	which	took	its	own	time	to	prescribe	its	own	dimensions	.
它	曾是	这	第一的	哪个	采取	它是自己的		时间	到	规定	它是自己的		方面	.

它是第一个自行制定自身尺寸的。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪˈzaɪn] [wel] [ɪn][maɪnd] [wen] [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	had	the	general	design	well	in	mind	when	I	began	to	write	it	,
我	有	这	一般的	设计	出色地	在	头脑	什么时候	我	开始	到	写	它	,

我开始写作时，脑海中已经有了大致的构思。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ədˈvænst] [ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpeld] ['ɪntuː][ɪts] [kɔːrs] ['ɪnsɪdənts] , ['ɪntrəsts] ,

but	as	it	advanced	it	compelled	into	its	course	incidents	,	interests	,
但	作为	它	先进的	它	被迫	进入	它是	课程	事件	,	兴趣	,

[ˌɪndəˌvɪdʒuːˈælɪtiːz] ,

individualities	,
个性	,

但随着它的发展，它将各种事件、兴趣和个性纳入了它的进程中。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [leɪ] [nɪr] ,

which	I	had	not	known	lay	near	,
哪个	我	有	不是	已知	躺	靠近	,

我之前并不知道它就在附近，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈspeʃəlaɪzd] [ænd; ənd] [ˈæmplɪfaɪd] [æt; ət] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ment]

and	it	specialized	and	amplified	at	points	which	I	had	not	always	meant
和	它	专门	和	放大	在	积分	哪个	我	有	不是	总是	意思是

[tuː; tə] [tʌtʃ] ,

to	touch	,
到	触碰	,

它在一些我原本并不打算触及的领域进行了专门化和强化。

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ˈeniθɪŋ] [ˈmɪstɪkl] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] .

though	I	should	not	like	to	intimate	anything	mystical	in	the	fact	.
尽管	我	应该	不是	喜欢	到	亲密的	任何事物	神秘	在	这	事实	.

虽然我并不想暗示这件事有任何神秘色彩。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] , [tuː; tə] [maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [moʊst] [ˈvaɪt(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɪkʃənz] ,

It	became	,	to	my	thinking	,	the	most	vital	of	my	fictions	,
它	成为	,	到	我的	思维	,	这	最多	必不可少的	的	我的	虚构	,

在我看来，它成了我所有虚构作品中最重要的一部。

[θruː] [maɪ] [ˈkwɪkənd] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [greɪt]

through	my	quickened	interest	in	the	life	about	me	,	at	a	moment	of	great
通过	我的	加速	兴趣	在	这	生活	关于	我	,	在	一个	片刻	的	伟大的

[ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈɪmpɔːrt] .

psychological	import	.
心理	进口	.

在一段具有重大心理意义的时刻，我对周围的生活产生了浓厚的兴趣。

[wiː; wi] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

We	had	passed	through	a	period	of	strong	emotioning	in	the	direction
我们	有	通过了	通过	一个	时期	的	强的	情绪	在	这	方向

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːˈmeɪnər] [ˌiːkəˈnɑːmɪks] ,

of	the	humaner	economics	,
的	这	更人道	经济学	,

我们曾经历过一段强烈拥护人道主义经济学的时期，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [freɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] ; [ðə; ði] [rɪtʃ] [siːmd] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði] [pʊr] ,

if	I	may	phrase	it	so	;	the	rich	seemed	not	so	much	to	despise	the	poor	,
如果	我	可能	短语	它	所以	;	这	富有的	似乎	不是	所以	很多	到	鄙视	这	贫穷的	,

如果我这么说的话，富人似乎并不鄙视穷人。

[ðə; ði] [pʊr] [dɪd] [nɑːt] [soʊ] [ˈhoʊpləsli] [rɪˈpaɪn] .

the	poor	did	not	so	hopelessly	repine	.
这	贫穷的	做过	不是	所以	绝望地	抱怨	.

穷人并没有那么绝望地哀叹。

[ðə; ði] [səˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪnf(ə)l] [ɜːrθ] [θruː] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈhenri]

The	solution	of	the	riddle	of	the	painful	earth	through	the	dreams	of	Henry
这	解决方案	的	这	谜语	的	这	痛苦	地球	通过	这	梦境	的	亨利

[dʒɔːrdʒ] ,

George	,
乔治	,

通过亨利·乔治的梦境来解开痛苦大地的谜题

[θruː] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [ˈbeləmi] , [θruː] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs]

through	the	dreams	of	Edward	Bellamy	,	through	the	dreams	of	all	the	generous
通过	这	梦境	的	爱德华	贝拉米	,	通过	这	梦境	的	全部	这	慷慨的

[ˈvɪʒəˌneriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,

visionaries	of	the	past	,
有远见的人	的	这	过去的	,

通过爱德华·贝拉米的梦想，通过过去所有慷慨的梦想家的梦想，

[siːmd] [nɑːt] [ɪm'pɑːsəbli] [fɑːr] [ɔːf] .

seemed	not	impossibly	far	off	.
似乎	不是	不可能	远的	离开	.

似乎并非遥不可及。

[ðæt] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪmbəˌlaɪzd]

That	shedding	of	blood	which	is	for	the	remission	of	sins	had	been	symbolized
那	脱落	的	血	哪个	是	为了	这	缓解	的	罪孽	有	到过	象征性的

[baɪ] [ðə; ði] [bɑːmz] [ænd; ənd] ['skæfoʊldz] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

by	the	bombs	and	scaffolds	of	Chicago	,
经过	这	炸弹	和	支架	的	芝加哥	,

芝加哥的炸弹和绞刑架象征着为赦免罪孽而流的鲜血。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [felt] [ðə; ði] [rɔŋz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [raɪts] ,

and	the	hearts	of	those	who	felt	the	wrongs	bound	up	with	our	rights	,
和	这	心	的	那些	WHO	毛毡	这	错误	边界	向上	和	我们的	权利	,

以及那些感受到不公与我们的权利紧密相连的人们的内心，

[ðə; ði] ['sleɪvəri] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] ,

the	slavery	implicated	in	our	liberty	,
这	奴隶制	牵涉其中	在	我们的	自由	,

我们的自由与奴隶制息息相关。

[wɜːr; wər] ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [griːfs] [ænd; ənd] [hoʊps] [ˌhɪðər'tuː] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən]

were	thrilling	with	griefs	and	hopes	hitherto	strange	to	the	average	American
是	惊险	和	悲伤	和	希望	迄今为止	奇怪的	到	这	平均的	美国人

[brest] .

breast	.
胸部	.

心中充满了悲伤和希望，这对于普通美国人来说是前所未见的。

[ˌɑːpər'tuːnli] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [striːt] - [kɑːr] [straɪk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

Opportunely	for	me	there	was	a	great	street	-	car	strike	in	New	York	,
巧	为了	我	那里	曾是	一个	伟大的	街道	-	车	罢工	在	新的	约克	,

对我来说，幸运的是，当时纽约发生了一场大规模的有轨电车罢工。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] ['ɪʃuːz] ['noʊblɚ] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən]

and	the	story	began	to	find	its	way	to	issues	nobler	and	larger	than
和	这	故事	开始	到	寻找	它是	方式	到	问题	更高贵	和	更大的	比

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] - [ə'ferz] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['fɪkʃ(ə)n] .

those	of	the	love	-	affairs	common	to	fiction	.
那些	的	这	爱	-	事务	常见的	到	小说	.

故事开始探讨比小说中常见的爱情故事更崇高、更宏大的主题。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] ['fɪfti] - ['sekənd] [jɪr] [wen] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] ,

I	was	in	my	fifty	-	second	year	when	I	took	it	up	,	and	in	the	prime	,
我	曾是	在	我的	五十	-	第二	年	什么时候	我	采取	它	向上	,	和	在	这	主要的	,

我五十二岁时开始学习这门课程，正值壮年。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [maɪ] ['paʊɚz] .

such	as	it	was	,	of	my	powers	.
这样的	作为	它	曾是	,	的	我的	权力	.

就我的能力而言。

[ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə'piːld] [prə'dɪdʒəsli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

The	scene	which	I	had	chosen	appealed	prodigiously	to	me	,
这	场景	哪个	我	有	选定	上诉	惊人地	到	我	,

我选择的这个场景深深地吸引了我。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [pæst] [æz; əz] ['nɪrli] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['kɑːnʃəs] ['eɪdʒənsi][æz; əz][aɪ]['evər] [ə'laʊ]

and	the	action	passed	as	nearly	without	my	conscious	agency	as	I	ever	allow
和	这	行动	通过了	作为	几乎	没有	我的	有意识的	机构	作为	我	曾经	允许

[maɪ'self][tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] .

myself	to	think	such	things	happen	.
我	到	思考	这样的	事物	发生	.

这件事的发生几乎完全不受我的意识控制，我从未允许自己认为这类事情会发生。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['tʃæptərz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ,

The	opening	chapters	were	written	in	a	fine	,
这	开幕	章节	是	书面	在	一个	美好的	,

开头几章写得非常精彩，

[oʊld] ['fæʃnd] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]['fæməli] [haʊs] ,

old	fashioned	apartment	house	which	had	once	been	a	family	house	,
老的	造型	公寓	房子	哪个	有	一次	到过	一个	家庭	房子	,

这是一栋老式的公寓楼，以前曾是一栋家庭住宅。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ʌpərmoʊst] [ruːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [frʌm; frəm][maɪ][wɜːrk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

and	in	an	uppermost	room	of	which	I	could	look	from	my	work	across	the
和	在	一个	最上层	房间	的	哪个	我	可以	看	从	我的	工作	穿过	这

[triːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːrk][ɪn] ['staɪvəsənt] [skwer] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

trees	of	the	little	park	in	Stuyvesant	Square	to	the	towers	of	St	.
树木	的	这	小的	公园	在	史岱文森	正方形	到	这	塔楼	的	英石	.

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [tʃɜːrtʃ] .

George's	Church	.
乔治的	教会	.

在最上面的房间里，我可以从工作中眺望斯图伊弗桑特广场小公园的树木，以及圣乔治教堂的塔楼。

[ðen] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['nɑːv(ə)l][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri]

Then	later	in	the	spring	of	1889	the	unfinished	novel	was	carried	to	a	country
然后	之后	在	这	春天	的	-	这	未完成	小说	曾是	携带	到	一个	国家

[haʊs] [ɑːn][ðə; ði][bel'mɔnt]['bɔːrdər][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .

house	on	the	Belmont	border	of	Cambridge	.
房子	在	这	贝尔蒙特	边界	的	剑桥	.

1889 年春季晚些时候，这本未完成的小说被带到了剑桥贝尔蒙特边界的一处乡间别墅。

[ðer; ðər][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['veri] ['ræpɪdli] [tuː; tə][hæv; həv] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kən'kluːʒ(ə)n]

There	I	must	have	written	very	rapidly	to	have	pressed	it	to	conclusion
那里	我	必须	有	书面	非常	快速	到	有	按下	它	到	结论

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌmər] ['endɪd] .

before	the	summer	ended	.
前	这	夏天	结束	.

我当时一定写得非常快，才能在夏天结束前完成它。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ɪn'diːd] ,

It	came	,	indeed	,
它	来了	,	的确	,

它确实来了。

[soʊ] ['iːzəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ʌv; əv]

so	easily	from	the	pen	that	I	had	the	misgiving	which	I	always	have	of
所以	容易地	从	这	笔	那	我	有	这	疑虑	哪个	我	总是	有	的

[θɪŋz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt][kɔːst][ˌem 'iː] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

things	which	do	not	cost	me	great	trouble	.
事物	哪个	做	不是	成本	我	伟大的	麻烦	.

如此轻易地从笔尖流淌而出，让我产生了一种挥之不去的疑虑，这种疑虑总是针对那些无需我费太多力气就能完成的事情。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'mju:zd] [maɪ'self] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] -

There **is** **nothing** **in** **the** **book** **with** **which** **I** **amused** **myself** **more** **than** **the** **house** **-**

那里 是 没有什么 在 这 书 和 哪个 我 觉得好笑 我 更多的 比 这 房子 -

['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ma:tʃiz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pleɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ;

hunting **of** **the** **Marches** **when** **they** **were** **placing** **themselves** **in** **New** **York** **;**

打猎 的 这 三月 什么时候 他们 是 放置 他们自己 在 新的 约克 ;

书中没有什么比马奇一家在纽约寻找住所的故事更让我感到有趣的了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kən'tempəreri] ['ri:dər] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn][fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɪn]

and **if** **the** **contemporary** **reader** **should** **turn** **for** **instruction** **to** **the** **pages** **in**

和 如果 这 当代的 读者 应该 转动 为了 操作说明 到 这 页面 在

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [ɪz]['di:teɪld; dɪ'teɪld][aɪ] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [trʌst] [ðer; ðər] [fɪ'deləti]

which **their** **experience** **is** **detailed** **I** **assure** **him** **that** **he** **may** **trust** **their** **fidelity**

哪个 他们的 经验 是 详细的 我 保证 他 那 他 可能 相信 他们的 忠诚

[ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['haʊzɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði]

and **accuracy** **in** **the** **article** **of** **New** **York** **housing** **as** **it** **was** **early** **in** **the**

和 准确性 在 这 文章 的 新的 约克 住房 作为 它 曾是 早期的 在 这

[læst] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] :

last **decade** **of** **the** **last** **century** **:**

最后的 十年 的 这 最后的 世纪 :

如果当代读者翻到详细描述他们经历的页面寻求指导，我向他保证，他可以相信这些关于上世纪最后一个十年初期纽约住房状况的文章的真实性和准确性：

[aɪ] [mi:n] , [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɑ:dərət] [mi:nz] [æz; əz][ðə; ði] ['ma:tʃiz] .

I **mean** **,** **the** **housing** **of** **people** **of** **such** **moderate** **means** **as** **the** **Marches** **.**

我 意思是 , 这 住房 的 人们 的 这样的 缓和 方法 作为 这 三月 .

我的意思是，为像马奇一家这样经济条件一般的人们提供住房。

[ɪn][maɪ] [zi:l] [fɔ:r; fər] [tru:θ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] [ri'æləti] [ænd; ənd][ˌæktʃu'æləti][ɪn] [ðɪs] [ɔ:r]

In **my** **zeal** **for** **truth** **I** **did** **not** **distinguish** **between** **reality** **and** **actuality** **in** **this** **or**

在 我的 热情 为了 真相 我 做过 不是 区分 之间 现实 和 现实 在 这 或者

['ʌðər] ['mætərz] — [ðæt] [ɪz] ,

other **matters** **—** **that** **is** **,**

其他 事情 — 那 是 ,

我出于对真理的热忱，在这件事或其他事情上都没有区分现实和真实性——也就是说，

[wʌn][wʌz; wəz][æz; əz] ['preʃəs] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

one **was** **as** **precious** **to** **me** **as** **the** **other** **.**

一 曾是 作为 宝贵的 到 我 作为 这 其他 .

对我来说，它们两个一样珍贵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪps] [hɪr] [pɔ:'treid] [ɑ:r; ər][æz; əz] [tru:] [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

But **the** **types** **here** **portrayed** **are** **as** **true** **as** **ever** **they** **were** **,**

但 这 类型 这里 描绘 是 作为 真的 作为 曾经 他们 是 ,

但这里描绘的人物类型与以往一样真实。

[ðoʊ] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['faɪndɪŋ][ðer; ðər]['hæbɪtæt][ɪz] ['wʌndərfəli] , ['ɔ:lmoʊst]

though **the** **world** **in** **which** **they** **were** **finding** **their** **habitat** **is** **wonderfully** **,** **almost**

尽管 这 世界 在 哪个 他们 是 寻找 他们的 栖息地 是 太棒了 , 几乎

[ɪn'kredəbli] ['dɪfrənt] .

incredibly **different** **.**

难以置信 不同的 .

虽然它们所栖息的世界与现在的世界截然不同，简直令人难以置信。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] ,

Yet **it** **is** **not** **wholly** **different** **,**

然而 它 是 不是 完全 不同的 ,

但这并非完全不同，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɪtərəri] [per] [naʊ] [əd'ventʃə] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [maɪt] ['iːzəli] ['pærəlel] [ðə; ði]

for	a	young	literary	pair	now	adventuring	in	New	York	might	easily	parallel	the
为了	一个	年轻的	文学	一对	现在	冒险	在	新的	约克	可能	容易地	平行线	这

[ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maːtʃiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ,

experience	of	the	Marches	with	their	own	,
经验	的	这	三月	和	他们的	自己的	,

对于一对如今在纽约闯荡的年轻文学搭档来说，他们很容易将马奇夫妇的经历与自己的经历相提并论。

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][soʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ; ['meni] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['haʊzɪŋ] [ɑːr; ər] ['betər] ,

if	not	for	so	little	money	;	many	phases	of	New	York	housing	are	better	,
如果	不是	为了	所以	小的	钱	;	许多	阶段	的	新的	约克	住房	是	更好的	,

如果不是因为价格太低的话；纽约很多期的住房条件都更好。

[bʌt; bət][ɔːl][ɑːr; ər] ['dɪrɚ] .

but	all	are	dearer	.
但	全部	是	更贵	.

但价格都更贵了。

['ʌðər] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['sɪti] [hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [mɔːr]

Other	aspects	of	the	material	city	have	undergone	a	transformation	much	more
其他	方面	的	这	材料	城市	有	经历	一个	转型	很多	更多的

['wʌndərf(ə)l] .

wonderful	.
精彩的	.

物质城市的其他方面也发生了更加美妙的转变。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ɪn][maɪ] [bʊk] [ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][wʌns] ['mɑːdɪstli] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] [tuː] ['mɪljənz] ,

I	find	that	in	my	book	its	population	is	once	modestly	spoken	of	as	two	millions	,
我	寻找	那	在	我的	书	它是	人口	是	一次	谦虚地	说	的	作为	二	百万	,

我发现，在我的书中，它曾谦虚地提到其人口为两百万，

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [greɪt] ,

but	now	in	twenty	years	it	is	twice	as	great	,
但	现在	在	二十	年	它	是	两次	作为	伟大的	,

但二十年后，它已经翻了一番。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grændʒər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌgrændi'ɔːsəti][ʌv; əv][ɪts] [fɔːrmz][ɪz] ['dʌbli] [ə'pærənt] .

and	the	grandeur	as	well	as	grandiosity	of	its	forms	is	doubly	apparent	.
和	这	宏伟	作为	出色地	作为	宏伟	的	它是	表格	是	双倍	明显	.

其形式的宏伟和壮丽更是显而易见。

[ðə; ði] [træn'zɪʃən(ə)l] ['pʌblɪk] [ðæt] [ðen] ['moʊped] [ə'baʊt] [ɪn]['maɪldli] ['tɪŋklɪŋ] [hɔːrs] - [kɑːrz][ɪz] [naʊ]

The	transitional	public	that	then	moped	about	in	mildly	tinkling	horse	-	cars	is	now
这	过渡	民众	那	然后	轻便摩托车	关于	在	轻微地	叮叮当当	马	-	汽车	是	现在

['hɜːrid] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] ['klæŋɪŋ] ['trɔliz] ,

hurried	back	and	forth	in	clanging	trolleys	,
慌忙	后退	和	前进	在	叮当声	电车	,

当时悠闲地乘坐叮当作响的马车四处闲逛的过渡时期公众，现在则乘坐叮当作响的电车匆匆往返。

[ɪn] [hɔːŋkɪŋ] [ænd; ənd] [hwɜːɪŋ] ['moʊtɚz] ;

in	honking	and	whirring	motors	;
在	鸣笛	和	嗡嗡声	电机	;

发出喇叭声和嗡嗡声的马达声；

[ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [roʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [wɜːrd][ʌv; əv] [spiːd] [ɪz] ['ʌndə'maind] [baɪ][ðə; ði] ['sʌbweɪ]

the	Elevated	road	which	was	the	last	word	of	speed	is	undermined	by	the	Subway
这	升高	路	哪个	曾是	这	最后的	单词	的	速度	是	被削弱	经过	这	地铁

,

,

,

高架道路曾是速度的终极象征，如今却被地铁所取代。

['ʃuːtɪŋ] [ɪts] [swɪft] ['ʃʌtlz] [θruː] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] [wʊf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [heɪst] .

shooting	its	swift	shuttles	through	the	subterranean	woof	of	the	city's	haste	.
射击	它是	迅速	班车	通过	这	地下	纬	的	这	城市的	匆忙	.

它快速穿梭于城市匆忙的地下通道。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [fiːt] [let] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɪn'fɜːr]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['mæsɪv] ['həːkjuliːz] ,

From	these	feet	let	the	witness	infer	our	whole	massive	Hercules	,
从	这些	脚	让	这	证人	推断	我们的	所有的	大量的	赫拉克勒斯	,

让目击者从这些脚印推断出我们整个庞大的赫拉克勒斯，

[ə; eɪ] [bʌlk] [ðæt] [sprɔːlz] [ænd; ənd] ['stretʃɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rɪvəz] [θruː] [ðə; ði] ['tʌnlz] ['pɪrsɪŋ]

a	bulk	that	sprawls	and	stretches	beyond	the	rivers	through	the	tunnels	piercing
一个	大部分	那	蔓延	和	伸展	超过	这	河流	通过	这	隧道	冲孔

[ðer; ðər] [bedz] [ænd; ənd] [ðæt] ['taʊərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [skaɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [tɑːps] — [ə; eɪ]['həːkjuliːz]

their	beds	and	that	towers	into	the	skies	with	innumerable	tops	—	a	Hercules
他们的	床	和	那	塔楼	进入	这	天空	和	无数	最高额	—	一个	赫拉克勒斯

[blent][ʌv; əv] [brai'ɛəriəs] [ænd; ənd] ['sɜːrbərəs] ,

blent	of	Briareus	and	Cerberus	,
混合	的	布里亚雷乌斯	和	地狱犬	,

一个庞大的庞然大物，它横跨河流，穿过河床的隧道，直插云霄，拥有无数的顶端——它是大力神布里阿瑞俄斯和地狱犬刻耳柏洛斯的混合体。

[bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [bæd] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðen] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ] .

but	not	so	bad	a	monster	as	it	seemed	then	to	threaten	becoming	.
但	不是	所以	坏的	一个	怪物	作为	它	似乎	然后	到	威胁	成为	.

但它并没有当时看起来那么可怕，似乎有可能变成那样的怪物。

['sɜːrt(ə)n] [hoʊps] [ʌv; əv] [trʊ] [ænd; ənd] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪkst] ['twenti]

Certain	hopes	of	truer	and	better	conditions	on	which	my	heart	was	fixed	twenty
肯定	希望	的	更真实	和	更好的	状况	在	哪个	我的	心	曾是	固定的	二十

['jɪrz] [ə'goʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [les] [dɪr] ,

years	ago	are	not	less	dear	,
年	前	是	不是	较少的	亲爱的	,

二十年前我心中怀揣的对更美好、更真实生活的憧憬，如今依然无比珍贵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] ,

and	they	are	by	no	means	touched	with	despair	,
和	他们	是	经过	不	方法	感动	和	绝望	,

他们丝毫没有流露出绝望之情。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [faʊnd] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] ['prɔfɪˌsaɪd]

though	they	have	not	yet	found	the	fulfilment	which	I	would	then	have	prophesied
尽管	他们	有	不是	然而	成立	这	履行	哪个	我	会	然后	有	预言

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

虽然他们还没有实现我当时预言的愿望。

[ɪ'vents] [hæv; həv] [nɑːt] ['hoʊlli] [pleɪd] [ðem; ðəm] [fɔːls] ; [ɪ'vents] [hæv; həv] [nɑːt] ['hɔːltɪd] ,

Events	have	not	wholly	played	them	false	;	events	have	not	halted	,
活动	有	不是	完全	玩	他们	错误的	;	活动	有	不是	停止	,

事态发展并未完全违背他们的意愿；事态发展并未停止，

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sloʊnəs] [ðæt] [maɪt] [ə'fekt] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [əb'zɜːrvər]

though	they	have	marched	with	a	slowness	that	might	affect	a	younger	observer
尽管	他们	有	行军	和	一个	缓慢	那	可能	影响	一个	年轻	观察员

[æz; əz] ['mɑːrkɪŋ] [taɪm] .

as	marking	time	.
作为	标记	时间	.

虽然他们的行进速度很慢，在年轻的观察者看来，这似乎是在原地踏步。

[ðeɪ] [huː] [wɜːr; wər] [ðen] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] ,

They	who	were	then	mindful	of	the	poor	have	not	forgotten	them	,
他们	WHO	是	然后	正念	的	这	贫穷的	有	不是	被遗忘的	他们	,

那些当时关心穷人的人，并没有忘记他们。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['betər] [ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [fər'gɑːtn] [ðəm'selvz] [ɪn] ['vaɪələns] [sʌtʃ]

and	what	is	better	the	poor	have	not	often	forgotten	themselves	in	violences	such
和	什么	是	更好的	这	贫穷的	有	不是	经常	被遗忘的	他们自己	在	暴力	这样的

[æz; əz] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv]['trædʒədi][ænd; ənd]['peɪθɑːs][ɪn][maɪ]['stɔːri] .

as	offered	me	the	material	of	tragedy	and	pathos	in	my	story	.
作为	提供	我	这	材料	的	悲剧	和	感伤	在	我的	故事	.

更重要的是，穷人在暴力事件中往往没有忘记自己，这为我的故事提供了悲剧和悲情的素材。

[ɪn][maɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv]['ɑːrtɪst][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'gret] [ðiːz] ,

In	my	quality	of	artist	I	could	not	regret	these	,
在	我的	质量	的	艺术家	我	可以	不是	后悔	这些	,

以我的艺术造诣，我不会后悔这些作品。

[ænd; ənd][aɪ] ['greɪtfəli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr]

and	I	gratefully	realize	that	they	offered	me	the	opportunity	of	a	more
和	我	感激不尽	意识到	那	他们	提供	我	这	机会	的	一个	更多的

['strenjuəs] ['ækʃ(ə)n] ,

strenuous	action	,
费力的	行动	,

我感激地意识到，他们给了我一次进行更艰苦行动的机会。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [kə'tæstrəfi] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

a	more	impressive	catastrophe	than	I	could	have	achieved	without	them	.
一个	更多的	感人的	灾难	比	我	可以	有	已达成	没有	他们	.

如果没有他们，我不可能制造出如此惨烈的灾难。

[ðeɪ] [tendid] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] ['feɪb(ə)l]['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['daʊtləs] [meɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [sək'ses]

They	tended	to	give	the	whole	fable	dignity	and	doubtless	made	for	its	success
他们	倾向于	到	给	这	所有的	寓言	尊严	和	毫无疑问	制成	为了	它是	成功

[æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] .

as	a	book	.
作为	一个	书	.

它们赋予了整个寓言故事以尊严，无疑也促成了它作为一本书的成功。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [krept] [ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [kɔːrs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'pærəntli] [soʊ]

As	a	serial	it	had	crept	a	sluggish	course	before	a	public	apparently	so
作为	一个	序列号	它	有	悄悄地爬	一个	迟缓	课程	前	一个	民众	显然	所以

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ðæt] [noʊ]['ruːmər][ʌv; əv][ɪts] [ək'septəns] [ɔːr][rɪ'dʒekʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] ['raɪtər]

unmindful	of	it	that	no	rumor	of	its	acceptance	or	rejection	reached	the	writer
漫不经心	的	它	那	不	谣言	的	它是	验收	或者	拒绝	达到	这	作家

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hæf] [jɪr] [ʌv; əv][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ;

during	the	half	year	of	its	publication	;
期间	这	一半	年	的	它是	发布	;

作为连载作品，它在公众面前进展缓慢，公众似乎对此毫不在意，以至于在出版的半年时间里，作者都没有收到任何关于作品被接受或拒绝的消息；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][roʊz][ɪn] [bʊk] [fɔːrm][frʌm; frəm] [ðæt] ['feɪljər] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][ɪts] [fiːt] [ænd; ənd]

but	it	rose	in	book	form	from	that	failure	and	stood	upon	its	feet	and
但	它	玫瑰	在	书	形式	从	那	失败	和	站立	之上	它是	脚	和

[went] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] ['greɪtər] ['feɪvər][ðæn; ðən] ['eni] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] [jet] [ɪn'dʒɔɪd] .

went	its	way	to	greater	favor	than	any	book	of	his	had	yet	enjoyed	.
去	它是	方式	到	更大的	偏爱	比	任何	书	的	他的	有	然而	享受	.

但它却从那次失败中涅槃重生，以书籍的形式站稳脚跟，并获得了比他之前任何一本书都更高的评价。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [maɪ] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [wɪl] [nɑːt] [siːm] [laɪk] [boʊstɪŋ] ,

I	hope	that	my	recognition	of	the	fact	will	not	seem	like	boasting	,
我	希望	那	我的	认出	的	这	事实	将要	不是	似乎	喜欢	吹嘘	,

我希望我承认这一点不会显得像是在炫耀。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [rɪˈgɑːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈkɑːnfɪdəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɔːθər]

but	that	the	reader	will	regard	it	as	a	special	confidence	from	the	author
但	那	这	读者	将要	看待	它	作为	一个	特别的	信心	从	这	作者

[ænd; ənd] [wɪl] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊ] [noʊ] [ˈfɑːrðər] .

and	will	let	it	go	no	farther	.
和	将要	让	它	去	不	更远	.

但读者会将其视为作者给予的特殊信任，不会再进一步了解。

[ˈkɪtəri] [pɔɪnt] , [meɪn] , [dʒʊˈlaɪ] , - .

KITTERY	POINT	,	MAINE	,	July	,	1909	.
小猫	观点	,	缅因州	,	七月	,	-	.

缅因州基特里角，1909 年 7 月。

[pɑːrt] [fɜːrst]

PART	FIRST
部分	第一的

第一部分

[ə; eɪ] [ˈhæzərd] [ʌv; əv] [nuː] [ˈfɔːtʃənz]

A	HAZARD	OF	NEW	FORTUNES
一个	冒险	的	新的	财富

新财富的风险

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈoʊvər] , [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [nekst]

"	Now	,	you	think	this	thing	over	,	March	,	and	let	me	know	the	last	of	next
"	现在	,	你	思考	这	事物	超过	,	行进	,	和	让	我	知道	这	最后的	的	下一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

“现在，马奇，你好好想想这件事，下周最后告诉我结果。”

" [sed] [ˈfʌlkɚsən] .

"	said	Fulkerson	.
"	说	富尔克森	.

福克森说道。

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [əˈstraɪd] ,

He	got	up	from	the	chair	which	he	had	been	sitting	astride	,
他	得到	向上	从	这	椅子	哪个	他	有	到过	坐着	跨骑	,

他从刚才跨坐在上面的椅子上站了起来。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ɪts] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈtɪltɪŋ] [tɔːrd] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [ɪts] [haɪnd] - [legz] ,

with	his	face	to	its	back	,	and	tilting	toward	March	on	its	hind	-	legs	,
和	他的	脸	到	它是	后退	,	和	倾斜	朝向	行进	在	它是	后	-	腿	,

它背对着马奇，后腿直立着，身体向马奇倾斜。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [ræpt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [ˌbæmˈbuː] [stɪk] .

and	came	and	rapped	upon	his	table	with	his	thin	bamboo	stick	.
和	来了	和	说唱	之上	他的	桌子	和	他的	薄的	竹子	戳	.

他走上前，用细竹棍敲打着桌子。

" [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['bɪznəs] , ['eniweɪ] .

" What you want to do is to get out of the insurance business , anyway .

" 什么 你 想 到 做 是 到 得到 出去 的 这 保险 商业 , 反正 .

“反正你最终还是想退出保险行业。”

[juː; jʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [jɔːr'self] .

You acknowledge that yourself .

你 承认 那 你自己 .

你自己也承认这一点。

[juː; jʊ]['nevər] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [sɪk] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [its] ['kɪlɪŋ]

You never liked it , and now it makes you sick ; in other words , it's killing

你 绝不 喜欢 它 , 和 现在 它 制作 你 生病的 ; 在 其他 字 , 它是 杀

[juː; jʊ] .

you .

你 .

你从来都不喜欢它，现在它让你恶心；换句话说，它正在害死你。

[juː; jʊ] [eɪnt] [æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] [mæn][baɪ] ['neɪtʃər] .

You ain't an insurance man by nature .

你 不是 一个 保险 男人 经过 自然 .

你天生就不适合做保险。

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːrn] ['lɪtəreri] [mæn] , [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] .

You're a natural - born literary man , and you've been going against the grain .

你是 一个 自然的 - 出生 文学 男人 , 和 你已经 到过 去 反对 这 粮食 .

你天生就是个文学家，却一直特立独行。

[naʊ] , [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪn] .

Now , I offer you a chance to go with the grain .

现在 , 我 提供 你 一个 机会 到 去 和 这 粮食 .

现在，我给你一个顺应潮流的机会。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ˌevər'læstɪŋ] ['fɔːrtʃən] , [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]

I don't say you're going to make your everlasting fortune , but I'll give you a

我 不 说 你是 去 到 制作 你的 永恒 财富 , 但 患病的 给 你 一个

['lɪvɪŋ] ['sæləri] ,

living salary ,

活的 薪水 ,

我不是说你会发大财，但我会给你一份足以维持生计的薪水。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [sək'siːdz] [juːl] [ʃer] [ɪn][ɪts] [sək'ses] .

and if the thing succeeds you'll share in its success .

和 如果 这 事物 成功 你会 分享 在 它是 成功 .

如果这件事成功了，你也将分享成功果实。

[wiːl] [ɔːl] [ʃer] [ɪn][ɪts] [sək'ses] .

We'll all share in its success .

出色地 全部 分享 在 它是 成功 .

我们都会分享它的成功。

[ðæts] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That's the beauty of it .

那就是 这 美丽 的 它 .

这就是它的魅力所在。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mɑːrtʃ] ,

I tell you , March ,

我 告诉 你 , 行进 ,

我告诉你，三月，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [aɪ'diːə] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [strʌk] [sɪns] " — ['fʌlkɝsən] [stɑːpt] [ænd; ənd]

this	is	the	greatest	idea	that	has	been	struck	since	"	—	Fulkerson	stopped	and
这	是	这	最	主意	那	有	到过	击	自从	"	—	富尔克森	停止	和

[səːtʃt] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɪt] ['ɪmɪdʒ] — " [sɪns] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] .

searched	his	mind	for	a	fit	image	—	"	since	the	creation	of	man	.
搜索	他的	头脑	为了	一个	合身	图像	—	"	自从	这	创建	的	男人	.

这是自”——福克森停顿了一下，在脑海中寻找合适的意象——“自人类诞生以来，最伟大的想法。

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][leg][ʌp]['oʊvər][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]['mɑːrtʃɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ]

"	He	put	his	leg	up	over	the	corner	of	March's	table	and	gave	himself	a
"	他	放	他的	腿	向上	超过	这	角落	的	三月的	桌子	和	给予	他自己	一个

[ʃɑːrp] [kʌt][ɑːn][ðə; ði] [θaɪ] ,

sharp	cut	on	the	thigh	,
锋利的	切	在	这	大腿	,

“他把腿搭在马奇的桌子角上，结果大腿被划了一道很深的口子。”

[ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [fʊl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['lɪsənər] .

and	leaned	forward	to	get	the	full	effect	of	his	words	upon	his	listener	.
和	倾斜	向前	到	得到	这	满的	影响	的	他的	字	之上	他的	听众	.

他向前倾身，以便让听众充分感受到他话语的影响。

[mɑːrtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [tə'geðər] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] ,

March	had	his	hands	clasped	together	behind	his	head	,
行进	有	他的	双手	紧握	一起	在后面	他的	头	,

马奇双手抱头，交叠放在脑后。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['ɪŋkˌstænd][ænd; ənd]

and	he	took	one	of	them	down	long	enough	to	put	his	inkstand	and
和	他	采取	一	的	他们	向下	长的	足够的	到	放	他的	墨水台	和

['mjʊsəlɪdʒ] - ['bɑːt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] - [wei] .

mucilage	-	bottle	out	of	Fulkerson's	way	.
粘液	-	瓶子	出去	的	-	方式	.

他把其中一个人放下来，好让自己的墨水瓶和粘液瓶不碍福克森。

['æftər] ['meni] ['jɪrz] - [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['wɪskərz] , [hiː; hi] [naʊ] [wɔːr]

After	many	years	'	experiment	of	a	mustache	and	whiskers	,	he	now	wore
后	许多	年	-	实验	的	一个	胡子	和	胡须	,	他	现在	穿着

[hɪz; ɪz] ['grɪzld] [bɪrd] [fʊl] ,

his	grizzled	beard	full	,
他的	斑白	胡须	满的	,

经过多年留胡子和络腮胡的尝试，他现在留起了浓密的灰白胡须。

[bʌt; bət] [krɑːpt] [kloʊz] ; [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['grɪmnəs] , [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs]

but	cropped	close	;	it	gave	him	a	certain	grimness	,	corrected	by	the	gentleness
但	裁剪	关闭	;	它	给予	他	一个	肯定	阴郁	,	已更正	经过	这	温柔

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

of	his	eyes	.
的	他的	眼睛	.

但裁剪得很近；这使他显得有些严肃，但他的眼神温柔弥补了这一点。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] ['naʊədeɪz] .

"	Some	people	don't	think	much	of	the	creation	of	man	nowadays	.
"	一些	人们	不	思考	很多	的	这	创建	的	男人	如今	.

“如今有些人对人类的创造评价不高。”

[waɪ] [stɑːp][æt; ət] [ðæt] ?

Why	stop	at	that	?
为什么	停止	在	那	?

为什么就此止步呢?

[waɪ] [nɑːt] [seɪ] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz] [sæŋ] [tə'geðər] ? "

Why not say since the morning stars sang together ? "

为什么 不是 说 自从 这 早晨 明星 唱 一起 ? "

为什么不说“自从晨星一同歌唱”呢?

" [noʊ] , [sɜːr] ; [noʊ] , [sɜːr] !

" No , sir ; no , sir !

" 不 , 先生 ; 不 , 先生 !

“不，先生；不，先生！”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][kleɪm] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

I don't want to claim too much , and I draw the line at the creation of

我 不 想 到 宣称 也 很多 , 和 我 画 这 线 在 这 创建 的

[mæn] .

man .

男人 .

我不想妄下断言，我的底线是人类的创造。

[aɪm]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

I'm satisfied with that .

我是 使满意 和 那 .

我对此很满意。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz]['ɪntuː][ðə; ði] [prə'spektəs] [ɔːl] [raɪt] ;

But if you want to ring the morning stars into the prospectus all right ;

但 如果 你 想 到 戒指 这 早晨 明星 进入 这 招股说明书 全部 正确的 ;

但如果你想把晨星也写进招股说明书里，那也行；

[aɪ][wəʊnt][goʊ] [bæk] [ɑːn][juː; jʊ] . "

I won't go back on you . "

我 惯于 去 后退 在 你 . "

我不会背叛你。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juːv] [set][jʊr; jər][maɪnd][ɑːn][ˌem 'iː] , " [mɑːrtʃ] [sed] .

" But I don't understand why you've set your mind on me , " March said .

" 但 我 不 理解 为什么 你已经 放 你的 头脑 在 我 , " 行进 说 .

“但我不太明白你为什么这么执着于我，”马奇说道。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] , ['eni] ['mægəziːn] [ɪk'spɪriəns] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ;

" I haven't had , any magazine experience , you know that ;

" 我 还没有 有 , 任何 杂志 经验 , 你 知道 那 ;

“我没有任何杂志方面的经验，你知道的；

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['sɪriəsli] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [sɪns] [aɪ]

and I haven't seriously attempted to do anything in literature since I

和 我 还没有 严重地 尝试过 到 做 任何事物 在 文学 自从 我

[wʌz; wəz] ['mærid] .

was married .

曾是 已婚 .

自从结婚以来，我就没有认真尝试过从事文学创作。

[aɪ] [geɪv] [ʌp] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][mjuːz] [tə'geðər] .

I gave up smoking and the Muse together .

我 给予 向上 吸烟 和 这 沉思 一起 .

我戒烟了，也戒掉了缪斯乐队。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] — "

I suppose I could still manage a cigar , but I don't believe I could — "

我 认为 我 可以 仍然 管理 一个 雪茄 , 但 我 不 相信 我 可以 — "

我想我应该还能抽根雪茄，但我恐怕抽不了——”

" [mjuːz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] .
" **Muse** **worth** **a** **cent** **.**
" 沉思 值得 一个 中心 .

“缪斯一文不值。”

" ['fʌlkɚsən] [tʊk] [ðə; ði] [θɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz]
" **Fulkerson** **took** **the** **thought** **out** **of** **his** **mouth** **and** **put** **it** **into** **his** **own** **words**
" 富尔克森 采取 这 想法 出去 的 他的 嘴 和 放 它 进入 他的 自己的 字
.
:
.

“福克森把他的想法说了出来，并用自己的话表达了出来。”

" [aɪ] [noʊ] .
" **I** **know** **.**
" 我 知道 .

“我知道。

[wel] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] .
Well **,** **I** **don't** **want** **you** **to** **.**
出色地 , 我 不 想 你 到 .

嗯，我不希望你那样做。

[aɪ] [dəunt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
I **don't** **care** **if** **you** **never** **write** **a** **line** **for** **the** **thing** **,**
我 不 关心 如果 你 绝不 写 一个 线 为了 这 事物 ,

我不在乎你是不是一个字都没写过，

[ðoʊ] [juː; jʊ] ['niːdnt] [rɪ'dʒekt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] , [ɑːn]
though **you** **needn't** **reject** **anything** **of** **yours** **,** **if** **it** **happens** **to** **be** **good** **,** **on**
尽管 你 不必 拒绝 任何事物 的 你的 , 如果 它 发生 到 是 好的 , 在
[ðæt] [ə'kaʊnt] .
that **account** **.**
那 帐户 .

不过，如果你的作品恰好很好，你也不必因此而否定它。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [maɪ] ['edɪtər] ; ['ræðər] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
And **I** **don't** **want** **much** **experience** **in** **my** **editor** **;** **rather** **not** **have** **it** **.**
和 我 不 想 很多 经验 在 我的 编辑 ; 相当 不是 有 它 .

我不想让我的编辑经验太丰富；最好是没有经验的。

[juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] ['nuːzpeɪpər] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr]
You **told** **me** **,** **didn't** **you** **,** **that** **you** **used** **to** **do** **some** **newspaper** **work** **before**
你 讲述 我 , 没有 你 , 那 你 用过的 到 做 一些 报纸 工作 前
[juː; jʊ] ['setld] [daʊn] ? "
you **settled** **down** **?** **"**
你 定居 向下 ? "

你之前跟我说过，在你安定下来之前，你做过一些报社的工作，对吧?

" [jes] ; [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['pɜːrmənəntli] [kæst] [ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wʌns] .
" **Yes** **;** **I** **thought** **my** **lines** **were** **permanently** **cast** **in** **those** **places** **once** **.**
" 是的 ; 我 想法 我的 线条 是 永久的 投掷 在 那些 地方 一次 .

“是的；我曾经以为我的线条永远定格在那些地方了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns]
It **was** **more** **an** **accident** **than** **anything** **else** **that** **I** **got** **into** **the** **insurance**
它 曾是 更多的 一个 事故 比 任何事物 别的 那 我 得到 进入 这 保险
['bɪznəs] .
business **.**
商业 .

我进入保险行业纯属偶然。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['si:krətli] [hoʊpt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] ,

I	suppose	I	secretly	hoped	that	if	I	made	my	living	by	something	utterly	different	,
我	认为	我	偷偷	希望	那	如果	我	制成	我的	活的	经过	某物	完全地	不同的	,

我猜想，我内心深处曾希望，如果我从事完全不同的职业，

[aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [mɔ:r] ['freʃli] [tu:; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər]['prɑ:pər][ɪn][maɪ] ['li:ʒər] . "

I	could	come	more	freshly	to	literature	proper	in	my	leisure	.	"
我	可以	来	更多的	新鲜的	到	文学	恰当的	在	我的	闲暇	.	"

我可以在闲暇时间以更全新的视角来阅读文学作品。

" [aɪ] [si:] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['bɪznəs] [tu:] ['meni] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	I	see	;	and	you	found	the	insurance	business	too	many	,	for	you	.
"	我	看	;	和	你	成立	这	保险	商业	也	许多	,	为了	你	.

“我明白了；你觉得保险业对你来说太难了。”

[wel] , ['eniweɪ] , [ju:v] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋkˌpɑ:t] ;

Well	,	anyway	,	you've	always	had	a	hankering	for	the	inkpots	;
出色地	,	反正	,	你已经	总是	有	一个	渴望	为了	这	墨水瓶	;

总之，你一直都很喜欢墨水瓶；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ʃoʊz] [ðæt] [ju:v]

and	the	fact	that	you	first	gave	me	the	idea	of	this	thing	shows	that	you've
和	这	事实	那	你	第一的	给予	我	这	主意	的	这	事物	演出	那	你已经

[dʌn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['mægəzinz] . "

done	more	or	less	thinking	about	magazines	.	"
完毕	更多的	或者	较少的	思维	关于	杂志	.	"

而你最先提出这个想法，说明你对杂志这件事已经做过不少思考。”

" [jes] — [les] . "

"	Yes	—	less	.	"
"	是的	—	较少的	.	"

“是的——更少。”

" [wel] , [ɔ:l] [raɪt] .

"	Well	,	all	right	.
"	出色地	,	全部	正确的	.

“好吧。”

[naʊ] [dəunt][ju:; jʊ][bi:; bi] ['trʌbld] .

Now	don't	you	be	troubled	.
现在	不	你	是	麻烦	.

你别担心。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] , ['dʒen(ə)rəli] , ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] [aɪ][wɑ:nt]

I	know	what	I	want	,	generally	,	speaking	,	and	in	this	particular	instance	I	want
我	知道	什么	我	想	,	一般来说	,	请讲	,	和	在	这	特别的	实例	我	想

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

一般来说，我知道自己想要什么，而在这个特殊情况下，我想要的是你。

[aɪ] [maɪt] [get] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪk'spɪriəns] ,

I	might	get	a	man	of	more	experience	,
我	可能	得到	一个	男人	的	更多的	经验	,

我或许能找到一个更有经验的人。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:bəbli] [get] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɔ:r] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] [self] - [kən'si:t] [ə'lɔ:ŋ]

but	I	should	probably	get	a	man	of	more	prejudice	and	self	-	conceit	along
但	我	应该	大概	得到	一个	男人	的	更多的	偏见	和	自己	-	自负	沿着

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

但我或许应该找个更有偏见、更自负的人跟他一起去。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['hæŋgəz] - [ɑːn] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə]

and	a	man	with	a	following	of	the	literary	hangers	-	on	that	are	sure	to
和	一个	男人	和	一个	下列的	的	这	文学	衣架	-	在	那	是	当然	到

[get] [raʊnd] [æn; ən] ['edɪtər] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

get	round	an	editor	sooner	or	later	.
得到	圆形的	一个	编辑	很快	或者	之后	.

他还拥有一群文学界的追随者，这些人迟早会找到编辑。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt] [fer] ,

I	want	to	start	fair	,
我	想	到	开始	公平的	,

我想公平地开始，

[ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['bɪznəs] [ɔːl][ðə; ði] [men] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɜːrθ]

and	I've	found	out	in	the	syndicate	business	all	the	men	that	are	worth
和	我已经	成立	出去	在	这	辛迪加	商业	全部	这	男人	那	是	值得

['hævɪŋ] .

having	.
拥有	.

我在犯罪集团里发现了所有值得结交的男人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] ,

But	they	know	me	,	and	they	don't	know	you	,
但	他们	知道	我	,	和	他们	不	知道	你	,

但他们认识我，却不认识你。

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [pʊl] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	that's	where	we	shall	have	the	pull	on	them	.
和	那就是	在哪里	我们	将	有	这	拉	在	他们	.

这就是我们能够对他们施加影响的地方。

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [θɪŋ] .

They	won't	be	able	to	work	the	thing	.
他们	惯于	是	有能力的	到	工作	这	事物	.

他们没法操作那东西。

[dəunt][juː; jʊ][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] .

Don't	you	be	anxious	about	the	experience	.
不	你	是	焦虑的	关于	这	经验	.

不要对这次经历感到焦虑。

[aɪv] [gɑːt] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['editəz] .

I've	got	experience	enough	of	my	own	to	run	a	dozen	editors	.
我已经	得到	经验	足够的	的	我的	自己的	到	跑步	一个	打	编辑	.

我自身经验丰富，足以管理十几位编辑。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][æn; ən]['edɪtər] [huː] [hæz; həz] [teɪst] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ;

What	I	want	is	an	editor	who	has	taste	,	and	you've	got	it	;
什么	我	想	是	一个	编辑	WHO	有	品尝	,	和	你已经	得到	它	;

我需要的是一位有品位的编辑，而你正具备这样的品位；

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [hɔːrs] [sens] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt]

and	conscience	,	and	you've	got	it	;	and	horse	sense	,	and	you've	got
和	良心	,	和	你已经	得到	它	;	和	马	感觉	,	和	你已经	得到

[ðæt] .

that	.
那	.

有了良心，你就有了；有了常识，你就有了。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['westərn] [mæn] , [ænd; ənd][aɪm] [ə'nʌðər] .

And	I	like	you	because	you're	a	Western	man	,	and	I'm	another	.
和	我	喜欢	你	因为	你是	一个	西	男人	,	和	我是	其他	.

我喜欢你，因为你是西方人，我也是。

[aɪ][duː]['kɑːt(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['westərn] [mæn] [wen] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][ɔːf] [iːst] [hɪr] ,

I	do	cotton	to	a	Western	man	when	I	find	him	off	East	here	,
我	做	棉布	到	一个	西	男人	什么时候	我	寻找	他	离开	东方	这里	,

我会在东部遇到西部男人时，向他出售棉花。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

holding	his	own	with	the	best	of	'	em	,
保持	他的	自己的	和	这	最好的	的	-	呃	,

他能与最优秀的选手并驾齐驱，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] - [ɪm] [ðæt] ['hiːz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['sɪvəlaɪzd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

and	showing	'	em	that	he's	just	as	much	civilized	as	they	are	.
和	显示	-	呃	那	他是	只是	作为	很多	文明	作为	他们	是	.

并向他们证明，他和他们一样文明。

[wiː; wi][bəuθ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [braɪt] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ; [haɪ; heɪ]

We	both	know	what	it	is	to	have	our	bright	home	in	the	setting	sun	;	heigh
我们	两个都	知道	什么	它	是	到	有	我们的	明亮的	家	在	这	环境	太阳	;	身高

? "

?	"
?	"

我们都知道在夕阳下拥有一个明亮的家是什么感觉；高吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['westərn] [men] [huːv] [kʌm] [iːst] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [teɪk] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː]

"	I	think	we	Western	men	who've	come	East	are	apt	to	take	ourselves	a	little	too
"	我	思考	我们	西	男人	谁有	来	东方	是	易于	到	拿	我们自己	一个	小的	也

[əb'dʒektɪvli] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ɑːr'selvz] ['ræðər] [mɔːr] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ðæn; ðən][wiː; wi] [niːd] ,

objectively	and	to	feel	ourselves	rather	more	representative	than	we	need	,
客观地	和	到	感觉	我们自己	相当	更多的	代表	比	我们	需要	,

“我认为我们这些来到东方的西方人往往过于客观地看待自己，并且觉得自己比实际需要的更具代表性。”

" [mɑːrtʃ] [ri'mɑːkt] .

"	March	remarked	.
"	行进	评论	.

马奇评论道。

['fʌlkɚsən] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Fulkerson	was	delighted	.
富尔克森	曾是	高兴极了	.

福尔克森欣喜若狂。

" [juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] !

"	You've	hit	it	!
"	你已经	打	它	!

你击中了!

[wiː; wi][duː] !

We	do	!
我们	做	!

我们有!

[wiː; wi][ɑːr; ər] ! "

We	are	!	"
我们	是	!	"

没错!

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ][maɪ] [oʊn] , [aɪm][nɑːt]['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [ɪn] [ðæt]

"	And	as	for	holding	my	own	,	I'm	not	very	proud	of	what	I've	done	in	that
"	和	作为	为了	保持	我的	自己的	,	我是	不是	非常	自豪的	的	什么	我已经	完毕	在	那

[wei] ;

way	;
方式	;

“至于我的表现，我并不为自己在这方面所做的工作感到自豪；

[its] [bɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [hoʊld] .

it's	been	very	little	to	hold	.
它是	到过	非常	小的	到	抓住	.

几乎没有什么可以坚持下去的。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['fʌlkɝsən] , [ænd; ənd] [aɪv] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪ'self] ;

But	I	know	what	you	mean	,	Fulkerson	,	and	I've	felt	the	same	thing	myself	;
但	我	知道	什么	你	意思是	,	富尔克森	,	和	我已经	毛毡	这	相同的	事物	我	;

但我知道你的意思，福克森，我自己也有过同样的感受；

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːmd] [ˌem 'iː] [tɔːrd] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [met] .

it	warmed	me	toward	you	when	we	first	met	.
它	温暖	我	朝向	你	什么时候	我们	第一的	遇见	.

我们初次见面时，你就让我对你产生了好感。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [sə'fjuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn]

I	can't	help	suffusing	a	little	to	any	man	when	I	hear	that	he	was	born	on
我	不能	帮助	弥漫	一个	小的	到	任何	男人	什么时候	我	听到	那	他	曾是	出生	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] .

the	other	side	of	the	Alleghanies	.
这	其他	边	的	这	阿勒格尼	.

每当我听说某个男人出生在阿勒格尼山脉的另一边，我都会不由自主地对他心生敬意。

[its] ['pɜːrfɪktli] ['stuːpɪd] .

It's	perfectly	stupid	.
它是	完美	愚蠢的	.

这简直愚蠢至极。

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['piːp(ə)l] .

I	despise	the	same	thing	when	I	see	it	in	Boston	people	.
我	鄙视	这	相同的	事物	什么时候	我	看	它	在	波士顿	人们	.

我在波士顿人身上看到这种行为时，也同样感到厌恶。

" ['fʌlkɝsən] [poʊld] [fɜːrst] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blɑːnd] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Fulkerson	pulled	first	one	of	his	blond	whiskers	and	then	the	other	,
"	富尔克森	拉	第一的	一	的	他的	金发	胡须	和	然后	这	其他	,

福克森先拔了拔他金色的胡须，然后又拔了拔另一根。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [tuː; tə] [ʌn'twaɪn] [ɪt'self] .

and	twisted	the	end	of	each	into	a	point	,	which	he	left	to	untwine	itself	.
和	扭曲	这	结尾	的	每个	进入	一个	观点	,	哪个	他	左边	到	解开	本身	.

他将每根线的末端拧成尖状，然后任其自行解开。

[hiː; hi] [fɪkst] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnəsns] [ɪn] [ðer; ðər]

He	fixed	March	with	his	little	eyes	,	which	had	a	curious	innocence	in	their
他	固定的	行进	和	他的	小的	眼睛	,	哪个	有	一个	好奇的	无辜	在	他们的

['kʌnɪŋ] ,

cunning	,
狡猾	,

他用那双小眼睛盯着马奇，那双眼睛狡黠中带着一丝奇特的纯真。

[ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [desk] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	tapped	the	desk	immediately	in	front	of	him	.
和	轻敲	这	桌子	立即地	在	正面	的	他	.

然后他立刻敲了敲面前的桌子。

" [wʌt] [aɪ] [laɪk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [brɔːd] [ɪn] [jʊr; jər] ['sɪmpəθiːz] .

"	What	I	like	about	you	is	that	you're	broad	in	your	sympathies	.
"	什么	我	喜欢	关于	你	是	那	你是	广阔	在	你的	同情	.

“我喜欢你的一点是，你的同情心很宽广。”

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kə'bek] [boʊt] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] :

The	first	time	I	saw	you	,	that	night	on	the	Quebec	boat	,	I	said	to	myself	:
这	第一的	时间	我	锯	你	,	那	夜晚	在	这	魁北克	船	,	我	说	到	我	:

那天晚上在魁北克号游船上，我第一次见到你时，我对自己说：

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

'	There's	a	man	I	want	to	know	.
-	有	一个	男人	我	想	到	知道	.

我想认识一个人。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] . -

There's	a	human	being	.	'
有	一个	人类	存在	.	-

那里有个人类。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

I	was	a	little	afraid	of	Mrs	.	March	and	the	children	,
我	曾是	一个	小的	害怕的	的	太太	.	行进	和	这	孩子们	,

我有点害怕马奇太太和孩子们。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — ['θɜːrəli] [də'mestɪkeɪtɪd] — [bɪ'fɔːr] [aɪ] [pæst] [ə; eɪ]

but	I	felt	at	home	with	you	—	thoroughly	domesticated	—	before	I	passed	a
但	我	毛毡	在	家	和	你	—	彻底	家养的	—	前	我	通过了	一个

[wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

word	with	you	;
单词	和	你	;

但在我和你说话之前，我就感觉像在家里一样——完全被你驯服了；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [fɜːrst] ,

and	when	you	spoke	first	,
和	什么时候	你	辐	第一的	,

当你先发言的时候，

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊk]['oʊvər] [ðæt] ['fɛloʊz] ['teiblfjl] [ʌv; əv] [laɪt]

and	opened	up	with	a	joke	over	that	fellow's	tableful	of	light
和	打开	向上	和	一个	开玩笑	超过	那	同伴们	满桌	的	光

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['ɪndiən] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [tɔɪ] [kə'nuːz] [ænd; ənd]

literature	and	Indian	moccasins	and	birch	-	bark	toy	canoes	and
文学	和	印度	鹿皮鞋	和	桦木	-	吠	玩具	独木舟	和

[ˌstɪriə'skɑːpɪk] [vjuːz] ,

stereoscopic	views	,
立体	浏览	,

然后，他开玩笑说那家伙桌子上摆满了轻文学作品、印第安鹿皮鞋、桦树皮玩具独木舟和立体照片。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['brʌðərz] - ['spɪrɪtʃuəl] [twɪnz] .

I	knew	that	we	were	brothers	-	spiritual	twins	.
我	知道	那	我们	是	兄弟	-	精神	双胞胎	.

我知道我们是兄弟——精神上的孪生兄弟。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['westərn] [staɪl] [ʌv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] , [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ]

I	recognized	the	Western	style	of	fun	,	and	I	thought	,	when	you	said	you
我	认可	这	西	风格	的	乐趣	,	和	我	想法	,	什么时候	你	说	你

[wɜːr; wər][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

were	from	Boston	,
是	从	波士顿	,

我认出了这种西式的乐趣，当你告诉我你来自波士顿时，我想.....

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

that	it	was	some	of	the	same	.
那	它	曾是	一些	的	这	相同的	.

它们之间有一些相同之处。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][koʊld][fækt] ,

But	I	see	now	that	its	being	a	cold	fact	,
但	我	看	现在	那	它是	存在	一个	寒冷的	事实	,

但我现在明白，这只是一个冷冰冰的事实。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][læst] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] [kaʊnt] , [ɪz][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [geɪn] .

as	far	as	the	last	fifteen	or	twenty	years	count	,	is	just	so	much	gain	.
作为	远的	作为	这	最后的	十五	或者	二十	年	数数	,	是	只是	所以	很多	获得	.

就过去十五到二十年而言，进步实在太大了。

[juː; jʊ] [noʊ] [bəuθ] ['sekʃnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [goʊ] , [frʌm; frəm]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə]

You	know	both	sections	,	and	you	can	make	this	thing	go	,	from	ocean	to
你	知道	两个都	部分	,	和	你	能	制作	这	事物	去	,	从	海洋	到

['oʊʃ(ə)n] . "

ocean	.	"
海洋	.	"

你熟悉这两个区域，你可以让这东西从一个大洋运到另一个大洋。

" [wiː; wi] [maɪt] [rɪŋ] [ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'spektəs] , [tuː] , " [mɑːrtʃ] [sə'dʒestɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	We	might	ring	that	into	the	prospectus	,	too	,	"	March	suggested	,	with	a	smile	.
"	我们	可能	戒指	那	进入	这	招股说明书	,	也	,	"	行进	建议	,	和	一个	微笑	.

“我们也可以把这一点写进招股说明书里，”马奇笑着建议道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ðə; ði] [θɪŋ] - [frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] . -

"	You	might	call	the	thing	'	From	Sea	to	Sea	.	'
"	你	可能	称呼	这	事物	-	从	海	到	海	.	-

你可以把这东西叫做“从海洋到海洋”。

[baɪ] - [ðə; ði] - [weɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? "

By	-	the	-	way	,	what	are	you	going	to	call	it	?	"
经过	-	这	-	方式	,	什么	是	你	去	到	称呼	它	?	"

对了，你打算给它取什么名字?

" [aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] ; [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

"	I	haven't	decided	yet	;	that's	one	of	the	things	I	wanted	to	talk	with	you
"	我	还没有	决定	然而	;	那就是	一	的	这	事物	我	通缉	到	讲话	和	你

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

“我还没决定；这也是我想和你谈谈的事情之一。”

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] - ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [kaɪnd][ʌv; əv][draɪ] ,

I	had	thought	of	'	The	Syndicate	'	;	but	it	sounds	kind	of	dry	,
我	有	想法	的	-	这	辛迪加	-	;	但	它	声音	种类	的	干燥	,

我原本想用“辛迪加”这个名字；但听起来有点枯燥。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪg'zæktli] .

and	doesn't	seem	to	cover	the	ground	exactly	.
和	不	似乎	到	覆盖	这	地面	确切地	.

但似乎并没有完全涵盖所有内容。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪk'spres] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	should	like	something	that	would	express	the	co	-	operative	character	of	the
我	应该	喜欢	某物	那	会	表达	这	合作	-	操作	特点	的	这

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

我想要一些能够体现事物合作特性的东西。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] . "

but	I	don't	know	as	I	can	get	it	.	"
但	我	不	知道	作为	我	能	得到	它	.	"

但我不知道我能不能弄到手。

" [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] - [ðə; ði] [ˈmjuːtʃuəl] - . "

"	Might	call	it	'	The	Mutual	'	.	"
"	可能	称呼	它	-	这	相互的	-	.	"

“或许可以叫它‘互助社’。”

" [ðeid] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈpeɪpər] .

"	They'd	think	it	was	an	insurance	paper	.
"	他们会	思考	它	曾是	一个	保险	纸	.

他们会以为这是一份保险单。

[noʊ] , [ðæt] [wəʊnt] [duː] .

No	,	that	won't	do	.
不	,	那	惯于	做	.

不行，那样不行。

[bʌt; bət] [ˈmjuːtʃuəl] [kʌmz] [ˈprɪti] [nɪr] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] .

But	Mutual	comes	pretty	near	the	idea	.
但	相互的	来	漂亮的	靠近	这	主意	.

但 Mutual 已经非常接近这个想法了。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [piːk] [ˌkjʊriˈɑːsəti] ;

If	we	could	get	something	like	that	,	it	would	pique	curiosity	;
如果	我们	可以	得到	某物	喜欢	那	,	它	会	激起	好奇心	;

如果我们能得到类似的东西，那一定会激起人们的好奇心；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ˈpærəˌgræf] [əˈfloʊt] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kənt'rɪbjuːtəz]

and	then	if	we	could	get	paragraphs	afloat	explaining	that	the	contributors
和	然后	如果	我们	可以	得到	段落	漂浮	解释	那	这	贡献者

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈseɪlz] ,

were	to	be	paid	according	to	the	sales	,
是	到	是	有薪酬的	根据	到	这	销售量	,

然后，如果我们能写出一些段落，解释一下贡献者将根据销售额获得报酬，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] [æd] .

it	would	be	a	first	-	rate	ad	.
它	会	是	一个	第一的	-	速度	广告	.

这将是一则一流的广告。

" [hiː; hi] [bent] [ə; eɪ] [waɪd] , [ˈæŋkʃəs] , [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [smaɪl] [əˈpɑːn] [mɑːrtʃ] , [huː] [səˈdʒestɪd] , ['leɪzɪli] :

"	He	bent	a	wide	,	anxious	,	inquiring	smile	upon	March	,	who	suggested	,	lazily	:
"	他	弯曲	一个	宽的	,	焦虑的	,	查询	微笑	之上	行进	,	WHO	建议	,	懒洋洋	:

他朝马奇露出一个既焦虑又好奇的笑容，马奇懒洋洋地提议道：

" [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] - [ðə; ði] [raʊnd] - ['rɑːbɪn] - .

"	You	might	call	it	'	The	Round	-	Robin	'	.
"	你	可能	称呼	它	-	这	圆形的	-	罗宾	-	.

你可以称之为“循环赛”。

[ðæt] [wʊd] [ɪkˈspres] [ðə; ði] ['sentrəl] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˌɪrɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .

That	would	express	the	central	idea	of	irresponsibility	.
那	会	表达	这	中央	主意	的	不负责任	.

那将表达出不负责任的核心思想。

[æz; əz] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɪgˈzempt]

As	I	understand	,	everybody	is	to	share	the	profits	and	be	exempt
作为	我	理解	,	大家	是	到	分享	这	利润	和	是	豁免

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːsɪz] .

from	the	losses	.
从	这	损失	.

据我了解，所有人都要分享利润，而不必承担亏损。

[ɔːr] , [ɪf] [aɪm] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ɪz] [truː] , [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]

Or	**,**	**if**	**I'm**	**wrong**	**,**	**and**	**the**	**reverse**	**is**	**true**	**,**	**you**	**might**	**call**	**it**	**'**	**The**	**Army**	**of**
或者	,	如果	我是	错误的	,	和	这	撤销	是	真的	,	你	可能	称呼	它	-	这	军队	的

['mɑːtəz] - .

Martyrs	**'**	**.**
殉道者	-	.

或者，如果我错了，情况正好相反，你可以称它为“殉道者之军”。

[kʌm] , [ðæt] [saʊndz] [ə'træktɪv] , ['fʌlkɚsən] !

Come	**,**	**that**	**sounds**	**attractive**	**,**	**Fulkerson**	**!**
来	,	那	声音	吸引人的	,	富尔克森	!

听起来很有吸引力，福克森！

[ɔːr] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [fɪfθ] [wiːl] - ?

Or	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**'**	**The**	**Fifth**	**Wheel**	**'**	**?**
或者	什么	做	你	思考	的	-	这	第五	车轮	-	?

或者你对《第五轮》这部电影有什么看法?

[ðæt] [wʊd] [fɔːr'stɔːl] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['lɪtərəri] [ˌpiəri'ɔdikəlz] [ɔːl'redi] .

That	**would**	**forestall**	**the**	**criticism**	**that**	**there**	**are**	**too**	**many**	**literary**	**periodicals**	**already**	**.**
那	会	垄断	这	批评	那	那里	是	也	许多	文学	期刊	已经	.

这样就能避免有人批评文学期刊数量过多。

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] ['fɔːrwərd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

Or	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**put**	**forward**	**the**	**idea**	**of**	**complete**	**independence**	**,**
或者	,	如果	你	想	到	放	向前	这	主意	的	完全的	独立	,

或者，如果你想提出完全独立的理念，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] [friː] [læns] - ; [ɔːr] — "

you	**could**	**call**	**it**	**'**	**The**	**Free**	**Lance**	**'**	**;**	**or**	**—**	**"**
你	可以	称呼	它	-	这	自由的	槊	-	;	或者	—	"

你可以称它为“自由职业者”；或者——

" [ɔːr] - [ðə; ði][hɔːg][ɑːn][aɪs] - — ['iːðər] [stænd] [ʌp][ɔːr][fɔːl] [daʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['fʌlkɚsən] [broʊk] [ɪn]

"	**Or**	**'**	**The**	**Hog**	**on**	**Ice**	**'**	**—**	**either**	**stand**	**up**	**or**	**fall**	**down**	**,**	**you**	**know**	**,**	**"**	**Fulkerson**	**broke**	**in**
"	或者	-	这	猪	在	冰	-	—	任何一个	站立	向上或者	落下	向下	,	你	知道	,	"	富尔克森	打破	在

['kɔːrsli] .

coarsely	**.**
粗略地	.

“或者叫它‘冰上野猪’——要么站起来，要么倒下，你知道的，”福克森粗声粗气地插话道。

" [bʌt; bət] [wiːl] [liːv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] [tɪl] [wiː; wi][get][ðə; ði]['edɪtər] .

"	**But**	**we'll**	**leave**	**the**	**name**	**of**	**the**	**magazine**	**till**	**we**	**get**	**the**	**editor**	**.**
"	但	出色地	离开	这	姓名	的	这	杂志	直到	我们	得到	这	编辑	.

“但是杂志的名字我们先留到找到编辑之后再定。”

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['pɔɪzənz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][juː; jʊ] , [mɑːrtʃ] ;

I	**see**	**the**	**poison's**	**beginning**	**to**	**work**	**in**	**you**	**,**	**March**	**;**
我	看	这	毒药	开始	到	工作	在	你	,	行进	;

马奇，我看到毒药开始在你身上起作用了；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][taɪm][aɪ'd] [liːv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][taɪm] .

and	**if**	**I**	**had**	**time**	**I'd**	**leave**	**the**	**result**	**to**	**time**	**.**
和	如果	我	有	时间	ID	离开	这	结果	到	时间	.

如果我有时间，我会把结果交给时间来评判。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] .

But	**I**	**haven't**	**.**
但	我	还没有	.

但我没有。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk] .

I've	got	to	know	inside	of	the	next	week	.
我已经	得到	到	知道	里面	的	这	下一个	星期	.

我必须在接下来的一周内知道结果。

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɑːrtʃ] ,

To	come	down	to	business	with	you	,	March	,
到	来	向下	到	商业	和	你	,	行进	,

坦白说，马奇，

[aɪ] ['ʃænt] [stɑːrt] [ðɪs] [θɪŋ] [ən'les] [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	sha'n't	start	this	thing	unless	I	can	get	you	to	take	hold	of	it	.
我	不会	开始	这	事物	除非	我	能	得到	你	到	拿	抓住	的	它	.

除非你能接手，否则我不会开始做这件事。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][sʌm; səm] [ək'nɑːlɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [sed] , " [wel] , [ðæts]

"	He	seemed	to	expect	some	acknowledgment	,	and	March	said	,	"	Well	,	that's
"	他	似乎	到	预计	一些	致谢	,	和	行进	说	,	"	出色地	,	那就是

['veri] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['fʌlkɝsən] . "

very	nice	of	you	,	Fulkerson	.	"
非常	好的	的	你	,	富尔克森	.	"

“他似乎期待得到一些认可，马奇说：‘嗯，你真是太好了，福克森。’”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [noʊ] , [sɜːr] !

"	No	,	sir	;	no	,	sir	!
"	不	,	先生	;	不	,	先生	!

“不，先生；不，先生！”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [met] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] .

I've	always	liked	you	and	wanted	you	ever	since	we	met	that	first	night	.
我已经	总是	喜欢	你	和	通缉	你	曾经	自从	我们	遇见	那	第一的	夜晚	.

自从我们第一次见面那天晚上起，我就一直喜欢你，一直想要你。

[aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [θɪŋ] ['ɪnkoʊətli] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðen] ,

I	had	this	thing	inchoately	in	my	mind	then	,
我	有	这	事物	不完全地	在	我的	头脑	然后	,

那时我脑海里已经有了这个想法，虽然还很模糊。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['bɪznəs] — ['bjuːtɪf(ə)l]

when	I	was	telling	you	about	the	newspaper	syndicate	business	—	beautiful
什么时候	我	曾是	讲述	你	关于	这	报纸	辛迪加	商业	—	美丽的

['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['fɛloʊz] ['breɪkɪŋ] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv]

vision	of	a	lot	of	literary	fellows	breaking	loose	from	the	bondage	of
想象	的	一个	很多	的	文学	伙伴们	打破	松动的	从	这	束缚	的

['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] — "

publishers	and	playing	it	alone	—	"
出版商	和	玩耍	它	独自的	—	"

当我跟你讲报业辛迪加的生意时——那是一个美好的愿景，很多文学爱好者挣脱了出版商的束缚，独立创作——”

" [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] [loʊn] [hænd] - ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'træktɪv] , " [mɑːrtʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd]

"	You	might	call	it	'	The	Lone	Hand	'	;	that	would	be	attractive	,	"	March	interrupted
"	你	可能	称呼	它	-	这	孤独	手	-	;	那	会	是	吸引人的	,	"	行进	中断

.

:

.

“你可以把它叫做‘孤胆英雄’；那会很有吸引力，”马奇插话道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [west] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] .

"	The	whole	West	would	know	what	you	meant	.
"	这	所有的	西方	会	知道	什么	你	意思是	.

“整个西方都会明白你的意思。”

" ['fʌlkɚsən] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd] [maːrtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ['sɪriəsli] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

"	Fulkerson	was	talking	seriously	,	and	March	was	listening	seriously	;	but	they
"	富尔克森	曾是	说	严重地	,	和	行进	曾是	聆听	严重地	;	但	他们

[bəuθ] [brouk] [ɔːf] [ænd; ənd] [læft] .

both	broke	off	and	laughed	.
两个都	打破	离开	和	笑了	.

“富尔克森认真地说话，马奇认真地听着；但他们俩都突然停了下来，笑了起来。

['fʌlkɚsən] [gɑːt] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [tɜːrnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

Fulkerson	got	down	off	the	table	and	made	some	turns	about	the	room	.
富尔克森	得到	向下	离开	这	桌子	和	制成	一些	转弯	关于	这	房间	.

福克森从桌子上下来，在房间里转了几圈。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] ; [ðə; ði] [ɑːk'toʊbər] [sʌn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] ['wɪndoʊz]

It	was	growing	late	;	the	October	sun	had	left	the	top	of	the	tall	windows
它	曾是	生长	晚的	;	这	十月	太阳	有	左边	这	顶部	的	这	高的	视窗

;

;

;

天色已晚，十月的阳光已经离开了高窗的顶部；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [klɪr] [deɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['twaɪlaɪt] ;

it	was	still	clear	day	,	but	it	would	soon	be	twilight	;
它	曾是	仍然	清除	天	,	但	它	会	很快	是	暮	;

虽然天色依然晴朗，但很快就要变成黄昏了；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

they	had	been	talking	a	long	time	.
他们	有	到过	说	一个	长的	时间	.

他们已经聊了很久。

['fʌlkɚsən] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [waɪd] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

Fulkerson	came	and	stood	with	his	little	feet	wide	apart	,	and	bent	his	little
富尔克森	来了	和	站立	和	他的	小的	脚	宽的	除	,	和	弯曲	他的	小的

[liːn] ,

lean	,
倾斜	,

福克森走了过来，双脚分开站着，弯下腰，身体微微倾斜。

[skwer] [feɪs] [ɑːn] [mɑːrtʃ] .

square	face	on	March	.
正方形	脸	在	行进	.

三月方脸。

" [siː] [hɪr] !

"	See	here	!
"	看	这里	!

看这里!

[haʊ] [mʌtʃ] [duː] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [hɪr] , ['eniweɪ] ? "

How	much	do	you	get	out	of	this	thing	here	,	anyway	?	"
如何	很多	做	你	得到	出去	的	这	事物	这里	,	反正	?	"

你到底能从这东西里得到多少好处?

" [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['bɪznəs] ?

"	The	insurance	business	?
"	这	保险	商业	?

保险业?

" [mɑːrtʃ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['efərt] [ʌv; əv]

"	March	hesitated	a	moment	and	then	said	,	with	a	certain	effort	of
"	行进	犹豫了一下	一个	片刻	和	然后	说	,	和	一个	肯定	努力	的

[rɪ'zɜːrv] ,

reserve	,
预订	,

马奇犹豫了一下，然后带着几分矜持说道：

" [æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] .

"	At	present	about	three	thousand	.
"	在	展示	关于	三	千	.

目前大约有三千人。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['fʌlkɚsən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] ,

"	He	looked	up	at	Fulkerson	with	a	glance	,
"	他	看起来	向上	在	富尔克森	和	一个	瞥一眼	,

他抬头瞥了福克森一眼，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækt] ,

as	if	he	had	a	mind	to	enlarge	upon	the	fact	,
作为	如果	他	有	一个	头脑	到	放大	之上	这	事实	,

仿佛他有意要进一步阐述这个事实，

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [mɔːr] .

and	then	dropped	his	eyes	without	saying	more	.
和	然后	掉落	他的	眼睛	没有	说	更多的	.

然后他垂下眼帘，一言不发。

['weðər] ['fʌlkɚsən] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi] [sed] : " [wel] ,

Whether	Fulkerson	had	not	thought	it	so	much	or	not	,	he	said	:	"	Well	,
无论	富尔克森	有	不是	想法	它	所以	很多	或者	不是	,	他	说	:	"	出色地	,

不管福克森是否曾如此想过，他都说道："嗯，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['θɜːrti] - [faɪv] ['hʌndrəd] .

I'll	give	you	thirty	-	five	hundred	.
患病的	给	你	三十	-	五	百	.

我给你三千五百。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] . "

And	your	chances	in	the	success	.	"
和	你的	机会	在	这	成功	.	"

以及你成功的机会。

" [wiː; wi][wəʊnt] [kaʊnt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] .

"	We	won't	count	the	chances	in	the	success	.
"	我们	惯于	数数	这	机会	在	这	成功	.

"我们不会把成功中的偶然因素计算在内。"

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['θɜːrti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [wʊd] [goʊ]['eni] ['fɜːrðər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðæn; ðən]

And	I	don't	believe	thirty	-	five	hundred	would	go	any	further	in	New	York	than
和	我	不	相信	三十	-	五	百	会	去	任何	更远	在	新的	约克	比

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] . "

three	thousand	in	Boston	.	"
三	千	在	波士顿	.	"

我不认为3500美元在纽约的用途会比3000美元在波士顿的用途更大。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][lɪv; laɪv][ɑːn] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [hɪr] ? "

"	But	you	don't	live	on	three	thousand	here	?	"
"	但	你	不	居住	在	三	千	这里	?	"

“但你在这里的生活成本不是只有三千块吗？”

" [noʊ] ; [maɪ] [waɪf] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] . "

"	No	;	my	wife	has	a	little	property	.	"
"	不	;	我的	妻子	有	一个	小的	财产	.	"

“不，我妻子有一小块地。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [luːz] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

"	Well	,	she	won't	lose	the	income	if	you	go	to	New	York	.
"	出色地	,	她	惯于	失去	这	收入	如果	你	去	到	新的	约克	.

“嗯，如果你去纽约，她也不会失去收入。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [peɪ] [ten] [ɔːr] [twelv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [haʊs] [hɪr] .

I	suppose	you	pay	ten	or	twelve	hundred	a	year	for	your	house	here	.
我	认为	你	支付	十	或者	十二	百	一个	年	为了	你的	房子	这里	.

我猜你在这里每年要交一万到一千二百的房租吧。

[juː; jʊ][kæn; kən] [get] ['plenti] [ʌv; əv][flæts][ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['mʌni] ;

You	can	get	plenty	of	flats	in	New	York	for	the	same	money	;
你	能	得到	很多	的	公寓	在	新的	约克	为了	这	相同的	钱	;

在纽约，同样的钱可以买到很多公寓；

[ænd; ənd][aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

and	I	understand	you	can	get	all	sorts	of	provisions	for	less	than	you
和	我	理解	你	能	得到	全部	排序	的	条款	为了	较少的	比	你

[peɪ] [naʊ] — [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [sents] [ɑːn][ðə; ði] [paʊnd] .

pay	now	—	three	or	four	cents	on	the	pound	.
支付	现在	—	三	或者	四	分	在	这	磅	.

而且我了解到，现在花更少的钱就能买到各种各样的东西——每英镑只需三四美分。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][fɜːrst] [tɔːk] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ;

"	This	was	by	no	means	the	first	talk	they	had	had	about	the	matter	;
"	这	曾是	经过	不	方法	这	第一的	讲话	他们	有	有	关于	这	事情	;

“这绝不是他们第一次谈论此事；

['evri] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [tuː] ['jɪrz] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][mæn][hæd; həd]

every	three	or	four	months	during	the	past	two	years	the	syndicate	man	had
每一个	三	或者	四	几个月	期间	这	过去的	二	年	这	辛迪加	男人	有

[drɑːpt] [ɪn][ə'pɑːn] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [er] [ðə; ði] [skiːm] [ænd; ənd][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

dropped	in	upon	March	to	air	the	scheme	and	to	get	his	impressions	of	it
掉落	在	之上	行进	到	空气	这	方案	和	到	得到	他的	印象	的	它

.

:

.

在过去的两年里，每隔三四个月，这个犯罪集团的人都会在马奇家拜访，公布这个计划并了解他的看法。

[ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dʒoʊk]

This	had	happened	so	often	that	it	had	come	to	be	a	sort	of	joke
这	有	发生	所以	经常	那	它	有	来	到	是	一个	种类	的	开玩笑

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

这件事发生过太多次，以至于成了他们之间的一个玩笑。

[bʌt; bət] [naʊ] ['fʌlkɚsən] ['klɪrli] [ment] ['bɪznəs] ,

But	now	Fulkerson	clearly	meant	business	,
但	现在	富尔克森	清楚地	意思是	商业	,

但现在福克森显然是认真的了。

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [pɔɪz] [ʌv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l] .

and	March	had	a	struggle	to	maintain	himself	in	a	firm	poise	of	refusal	.
和	行进	有	一个	斗争	到	维持	他自己	在	一个	公司	沉着	的	拒绝	.

马奇努力保持着坚决拒绝的姿态。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] — [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['niːdnt] - [kɔːst][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] ,

"	I	dare	say	it	wouldn't	—	or	it	needn't	-	cost	so	very	much	more	,
"	我	敢	说	它	不会	—	或者	它	不必	-	成本	所以	非常	很多	更多的	,

“我敢说，它不会——或者说它不必——花费那么多钱。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ; [ɔːr][maɪ] [waɪf] ['dʌznt] .

but	I	don't	want	to	go	to	New	York	;	or	my	wife	doesn't	.
但	我	不	想	到	去	到	新的	约克	;	或者	我的	妻子	不	.

但我不想去纽约；或者说，我妻子不想去。

[its] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "

It's	the	same	thing	.	"
它是	这	相同的	事物	.	"

是一样的道理。

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['eɪˌsɑːmɜːr] , " ['fʌlkɚsən] [əd'mɪtɪd] .

"	A	good	deal	samer	,	"	Fulkerson	admitted	.
"	一个	好的	交易	萨默	,	"	富尔克森	承认	.

“情况大同小异，”福克森承认道。

[mɑːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [laɪk] [hɪz; ɪz]['kændər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

March	did	not	quite	like	his	candor	,	and	he	went	on	with	dignity	.
行进	做过	不是	相当	喜欢	他的	坦率	,	和	他	去	在	和	尊严	.

马奇不太喜欢他的坦率，但他依然保持着尊严。

" [its] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] .

"	It's	very	natural	she	shouldn't	.
"	它是	非常	自然的	她	不应该	.

“她不应该这样做，这是很自然的。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ; [ʃiːz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

She	has	always	lived	in	Boston	;	she's	attached	to	the	place	.
她	有	总是	居住地	在	波士顿	;	她是	随附的	到	这	地方	.

她一直住在波士顿，对那里很有感情。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] - [ðə; ði] [fɪfθ] [wiːl] - [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] —

Now	,	if	you	were	going	to	start	'	The	Fifth	Wheel	'	in	Boston	—
现在	,	如果	你	是	去	到	开始	-	这	第五	车轮	-	在	波士顿	—

如果你打算在波士顿创办“第五轮”——

" ['fʌlkɚsən] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Fulkerson	slowly	and	sadly	shook	his	head	,	but	decidedly	.
"	富尔克森	缓慢地	和	令人遗憾的是	摇晃	他的	头	,	但	绝对地	.

福克森缓慢而悲伤地摇了摇头，但态度坚决。

" ['wʊdnt] [duː] .

"	Wouldn't	do	.
"	不会	做	.

不行。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɔːr] [ˌsɪnsɪ'næti] .

You	might	as	well	say	St	.	Louis	or	Cincinnati	.
你	可能	作为	出色地	说	英石	.	路易斯	或者	辛辛那提	.

你也可以说圣路易斯或者辛辛那提。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] ['sɪti] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðæts] [nu:] [jɔ:k] . "

There's	only	one	city	that	belongs	to	the	whole	country	,	and	that's	New	York	.	"
有	仅有的	一	城市	那	属于	到	这	所有的	国家	,	和	那就是	新的	约克	.	"

只有一个城市属于整个国家，那就是纽约。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [said] [mɑ:rtʃ] ; " [ænd; ənd]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ'stəunjən] ,

"	Yes	,	I	know	,	"	sighed	March	;	"	and	Boston	belongs	to	the	Bostonians	,
"	是的	,	我	知道	,	"	叹了口气	行进	;	"	和	波士顿	属于	到	这	波士顿人	,

“是的，我知道，”马奇叹了口气；“波士顿属于波士顿人。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [jɔ:r'self] [æt; ət] [hoʊm] [waɪl] [jʊə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] . "

but	they	like	you	to	make	yourself	at	home	while	you're	visiting	.	"
但	他们	喜欢	你	到	制作	你自己	在	家	尽管	你是	访问	.	"

但他们希望你在拜访期间能放松自在。

" [ɪf] [ju:l] [ə'gri:] [tu:; tə] [meɪk] [freɪzɪz] [laɪk] [ðæt] , [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm]['ɪntu:] -

"	If	you'll	agree	to	make	phrases	like	that	,	right	along	,	and	get	them	into	'
"	如果	你会	同意	到	制作	短语	喜欢	那	,	正确的	沿着	,	和	得到	他们	进入	-

[ðə; ði] [raʊnd] - ['rɑ:bɪn] - ['sʌmhaʊ] ,

The	Round	-	Robin	'	somehow	,
这	圆形的	-	罗宾	-	不知何故	,

“如果你同意创作这样的短语，那就太好了，并且想办法把它们融入到‘循环赛’中，

[aɪl] [seɪ] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] , " [sed] ['fʌlkɝsən] .

I'll	say	four	thousand	,	"	said	Fulkerson	.
患病的	说	四	千	,	"	说	富尔克森	.

“我估计是四千，”福克森说道。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [naʊ] , [mɑ:rtʃ] .

"	You	think	it	over	now	,	March	.
"	你	思考	它	超过	现在	,	行进	.

“马奇，你现在好好想想吧。”

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [mɑ:rtʃ] ; [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] , ['eniweɪ] ;

You	talk	it	over	with	Mrs	.	March	;	I	know	you	will	,	anyway	;
你	讲话	它	超过	和	太太	.	行进	;	我	知道	你	将要	,	反正	;

你跟马奇太太商量一下吧；我知道你反正都会这么做的；

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [ə'vaɪzɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	might	as	well	make	a	virtue	of	advising	you	to	do	it	.
和	我	可能	作为	出色地	制作	一个	美德	的	建议	你	到	做	它	.

我不妨把建议你这样做当作一件好事。

[tel] [hɜ:r; hər][aɪ] [ə'vaɪzd] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

Tell	her	I	advised	you	to	do	it	,
告诉	她	我	建议	你	到	做	它	,

告诉她是我建议你这么做的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:] [noʊ] [bɪ'fɔ:r] [nekst] ['sætərdeɪ] [wʌt] [ju:v] [dɪ'saɪdɪd] .

and	you	let	me	know	before	next	Saturday	what	you've	decided	.
和	你	让	我	知道	前	下一个	周六	什么	你已经	决定	.

请在下周六之前告诉我你的决定。

" [mɑ:rtʃ] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

"	March	shut	down	the	rolling	top	of	his	desk	in	the	corner	of	the	room	,
"	行进	关闭	向下	这	滚动	顶部	的	他的	桌子	在	这	角落	的	这	房间	,

“马奇关上了房间角落里那张带轮子的办公桌。”

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['fʌlkɝsən] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and	walked	Fulkerson	out	before	him	.
和	步行	富尔克森	出去	前	他	.

然后他把福克森带了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːr] - ['wɪmɪn] [huː] [wɑːʃt] [daʊn] [ðə; ði]

It	was	so	late	that	the	last	of	the	chore	-	women	who	washed	down	the
它	曾是	所以	晚的	那	这	最后的	的	这	家务	-	女性	WHO	洗过	向下	这

['mɑːrb(ə)l] [hɔːlz] [ænd; ənd] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [rʌŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [flɔːr] -

marble	halls	and	stairs	of	the	great	building	had	wrung	out	her	floor	-
大理石	大厅	和	楼梯	的	这	伟大的	建筑	有	拧干	出去	她	地面	-

[klɔːθ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

cloth	and	departed	,
布	和	已离开	,

时间已经很晚了，最后一位负责清洗这座宏伟建筑大理石大厅和楼梯的女佣也拧干了抹布离开了。

['liːvɪŋ] ['spɑːtləs] [stoʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] , [dæmp] [smel] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['kɒrɪdɔːz] [bɪ'haɪnd]

leaving	spotless	stone	and	a	clean	,	damp	smell	in	the	darkening	corridors	behind
离开	一尘不染	石头	和	一个	干净的	,	潮湿	闻	在	这	变暗	走廊	在后面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她身后留下一尘不染的石头，以及昏暗走廊里一股干净潮湿的气味。

" ['kudnt] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [swel] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [mɑːrtʃ] , " ['fʌlkɚsən] [sed] ,

"	Couldn't	offer	you	such	swell	quarters	in	New	York	,	March	,	"	Fulkerson	said	,
"	不能	提供	你	这样的	膨胀	四分之一	在	新的	约克	,	行进	,	"	富尔克森	说	,

“马奇，我在纽约可没法给你提供这么好的住处，”福克森说。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tæk] - ['tækɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] [buːt] - [hiːlz] .

as	he	went	tack	-	tacking	down	the	steps	with	his	small	boot	-	heels	.
作为	他	去	钉	-	追踪	向下	这	步骤	和	他的	小的	启动	-	高跟鞋	.

他穿着小靴子，哒哒哒地走下台阶。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][maɪ] [aɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [raʊnd] [ɪn] [west] [ɪ'lev(ə)nθ] [striːt] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ]

"	But	I've	got	my	eye	on	a	little	house	round	in	West	Eleventh	Street	that	I'm	going
"	但	我已经	得到	我的	眼睛	在	一个	小的	房子	圆形的	在	西方	第十一	街道	那	我是	去

[tuː; tə] [fɪt] [ʌp] [fɔːr; fər][maɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] ['stɔːri] ,

to	fit	up	for	my	bachelor's	hall	in	the	third	story	,
到	合身	向上	为了	我的	学士	大厅	在	这	第三	故事	,

“但我已经看中了西十一街附近的一栋小房子，我打算把三楼装修成我的单身公寓。”

[ænd; ənd][ə'dæpt][fɔːr; fər] - [ðə; ði] [loʊn] [hænd] - [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] , [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [goʊz]

and	adapt	for	'	The	Lone	Hand	'	in	the	first	and	second	,	if	this	thing	goes
和	适应	为了	-	这	孤独	手	-	在	这	第一的	和	第二	,	如果	这	事物	去

[θruː] ;

through	;
通过	;

如果这个项目得以实施，那么第一部和第二部将改编为《孤手》。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiːl] [biː; bi] ['prɪti] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	I	guess	we'll	be	pretty	comfortable	.
和	我	猜测	出色地	是	漂亮的	舒服的	.

我想我们会过得很舒服。

[its] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [strɪp] — [noʊ] [mə'leriə] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] . "

It's	right	on	the	Sand	Strip	—	no	malaria	of	any	kind	.	"
它是	正确的	在	这	沙	条	一	不	疟疾	的	任何	种类	.	"

它就在沙滩边上——完全没有疟疾。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃer] [ɪts][sə'luːbriti][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [jet] ,

"	I	don't	know	that	I'm	going	to	share	its	salubrity	with	you	yet	,
"	我	不	知道	那	我是	去	到	分享	它是	健康	和	你	然而	,

“我还不确定是否要与你分享它的益处。”

" [mɑːrtʃ] [said] , [ɪn][æn; ən] ['ɑːbviəs] ['træveɪl] [wɪtʃ] [geɪv] ['fʌlkɚsən] [hoʊps] .
" March sighed , in an obvious travail which gave Fulkerson hopes .
" 行进 叹了口气 , 在 一个 明显的 劳作 哪个 给予 富尔克森 希望 .

“马奇叹了口气，显然很痛苦，这让富尔克森看到了希望。”

" [oʊ] [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [kəukst] .
" Oh yes , you are , " he coaxed .
" 哦 是的 , 你 是 , " 他 哄骗 .

“哦，是的，你是，”他哄着说。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪf] .
" Now , you talk it over with your wife .
" 现在 , 你 讲话 它 超过 和 你的 妻子 .

“现在，你和你妻子好好谈谈。”

[juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fer] , [ʌn'predʒədɪst] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['merɪts] ,
You give her a fair , unprejudiced chance at the thing on its merits ,
你 给 她 一个 公平的 , 不带偏见的 机会 在 这 事物 在 它是 优点 ,

你要给她一个公平、公正的机会，让她根据事情本身的优点来评判它。

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪn]['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɪn]
and I'm very much mistaken in Mrs . March if she doesn't tell you to go in
和 我是 非常 很多 错误 在 太太 . 行进 如果 她 不 告诉 你 到 去 在
[ænd; ənd][wɪn] .
and win .
和 赢 .

如果马奇夫人没有告诉你进去赢，那我真是大错特错了。

[wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] !
We're bound to win !
是 边界 到 赢 !

我们一定会赢！

" [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['edɪfɪs] ['biːtlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['grænɪt] [kræg]
" They stood on the outside steps of the vast edifice beetling like a granite crag
" 他们 站立 在 这 外部 步骤 的 这 广阔的 大厦 甲虫 喜欢 一个 花岗岩 岩
[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
above them ,
多于 他们 ,

他们站在巨大建筑的外侧台阶上，高耸入云的花岗岩峭壁像甲虫一样耸立在他们上方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] [gruːps] [ʌv; əv][æn; ən] ['æləgɔːri] [ʌv; əv][laɪf] - [ɪn'ʃʊrəns] [fɔːr'ʃɔːrtnd] [ɪn][ðə; ði]
with the stone groups of an allegory of life - insurance foreshortened in the
和 这 石头 团体 的 一个 寓言 的 生活 - 保险 缩短 在 这
[bʌs] - [rɪ'liːf] [ˌoʊvər'hed] .
bas - relief overhead .
基础 - 宽慰 开销 .

上方浅浮雕中，以石雕形式呈现的寓言故事——人寿保险——被缩短了。

[mɑːrtʃ] ['æbsəntli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
March absently lifted his eyes to it .
行进 心不在焉地 抬起 他的 眼睛 到 它 .

马奇心不在焉地抬眼看了看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [streɪndʒ] ['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] - [fəˌmɪli'ærəti] ,
It was suddenly strange after so many years ' familiarity ,
它 曾是 突然 奇怪的 后 所以 许多 年 - 熟悉 ,

多年的熟悉感之后，突然觉得很奇怪。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [striːt] [ɪn][ɪts] ['sætərdeɪ] - ['iːvnɪŋ] ['sɑːlətuːd] .
and so was the well - known street in its Saturday - evening solitude .
和 所以 曾是 这 出色地 - 已知 街道 在 它是 周六 - 晚上 孤独 .

周六晚上，这条著名的街道也变得格外寂静。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [prə'fetɪk] ['hoʊmsɪknəs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv]

He	asked	himself	,	with	prophetic	homesickness	,	if	it	were	an	omen	of
他	问	他自己	,	和	预言	思乡之情	,	如果	它	是	一个	预兆	的

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

what	was	to	be	.
什么	曾是	到	是	.

他带着预言般的乡愁问自己，这是否预示着即将发生的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [sed] , ['mjuːziŋli] : " [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪtli] .

But	he	only	said	,	musingly	:	"	A	fortnightly	.
但	他	仅有的	说	,	若有所思地	:	"	一个	半月刊	.

但他只是若有所思地说："每两周一次。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['dɪdnt] [wɜːrk][ɪn] ['ɪŋglənd] .

You	know	that	didn't	work	in	England	.
你	知道	那	没有	工作	在	英格兰	.

你知道这在英国行不通。

[ðə; ði] ['fɔːrtnaɪtli] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] . "

The	fortnightly	is	published	once	a	month	now	.	"
这	半月刊	是	已发布	一次	一个	月	现在	.	"

该杂志原为双周刊，现在改为每月出版一次。

" [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks][ɪn] [fræns] , " ['fʌlkɚsən] [ri'tɔːtid] .

"	It	works	in	France	,	"	Fulkerson	retorted	.
"	它	作品	在	法国	,	"	富尔克森	反驳	.

"这在法国行得通，"福克森反驳道。

" [ðə; ði] - [rɪ'vjuː] ['di'i'es] ['duː] ['mɑːnd] - [ɪz] [stɪl] ['pʌblɪʃt] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

"	The	'	Revue	des	Deux	Mondes	'	is	still	published	twice	a	month	.
"	这	-	评论	德斯	deux	世界	-	是	仍然	已发布	两次	一个	月	.

"《Revue des Deux Mondes》仍然每月出版两期。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk][ɪn] [ə'merɪkə] — [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] . "

I	guess	we	can	make	it	work	in	America	—	with	illustrations	.	"
我	猜测	我们	能	制作	它	工作	在	美国	—	和	插图	.	"

我想我们可以在美国通过插图来实现这一点。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪlə'streɪʃəns] ? "

"	Going	to	have	illustrations	?	"
"	去	到	有	插图	?	"

"会有插图吗？"

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !

"	My	dear	boy	!
"	我的	亲爱的	男生	!

"我亲爱的孩子！"

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ?

What	are	you	giving	me	?
什么	是	你	给予	我	?

你给我的是什么?

[duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['luːnətɪk] [huː] [wʊd] [stɑːrt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Do	I	look	like	the	sort	of	lunatic	who	would	start	a	thing	in	the	twilight	of	the
做	我	看	喜欢	这	种类	的	疯子	WHO	会	开始	一个	事物	在	这	暮	的	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪlə'streɪʃəns] ?

nineteenth	century	without	illustrations	?
第十九	世纪	没有	插图	?

我看起来像是那种会在十九世纪末期创办一个没有插图的组织的疯子吗?

[kʌm] [ɔːf] ！ "
Come off ! "
来 离开 ！ "

下来!

" [ɑː] , [ðæt] ['kɔmplɪˌkeɪts] [ˌaɪ 'tiː] !
" Ah , that complicates it !
" 啊 , 那 使情况复杂化 它 !

“啊，那事情就复杂了！”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːrt] .
I don't know anything about art .
我 不 知道 任何事物 关于 艺术 .

我对艺术一窍不通。

" ['mɑːrtʃɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [kən'fest] [ðə; ði][hoʊld][ðə; ði] [skiːm] [hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑːn]
" March's look of discouragement confessed the hold the scheme had taken upon
" 三月的 看 的 沮丧 坦白 这 抓住 这 方案 有 已采取 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“马奇沮丧的表情表明，这个计划已经完全控制了他。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] !
" I don't want you to !
" 我 不 想 你 到 !

“我不想让你这样做！”

" ['fʌlkɚsən] [ri'tɔːtid] .
" Fulkerson retorted .
" 富尔克森 反驳 .

富尔克森反驳道。

" [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən][ɑːrt][mæn] ? "
" Don't you suppose I shall have an art man ? "
" 不 你 认为 我 将 有 一个 艺术 男人 ? "

“你不觉得我应该会有一个美术指导吗？”

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] — [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] — [wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'djʊst] [reɪt] , [tuː] , [laɪk][ðə; ði] ['raɪtɚz] ,
" And will they — the artists — work at a reduced rate , too , like the writers ,
" 和 将要 他们 — 这 艺术家 — 工作 在 一个 减少 速度 , 也 , 喜欢 这 作家 ,

“那么，艺术家们也会像作家一样，接受减薪吗？”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] ? "
with the hopes of a share in the success ? "
和 这 希望 的 一个 分享 在 这 成功 ? "

希望能分享成功的果实?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] !
" Of course they will !
" 的 课程 他们 将要 !

“他们当然会！”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɑːnt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [mæn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːrd] , [aɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm][bɪg] ['mʌni]
And if I want any particular man , for a card , I'll pay him big money
和 如果 我 想 任何 特别的 男人 , 为了 一个 卡片 , 患病的 支付 他 大的 钱
[bɪ'saɪdz] .
besides .
除了 .

如果我想要某个特定的人，为了得到一张名片，我还会付给他一大笔钱。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get] ['plenti] [ʌv; əv][fɜːrst] - [reɪt] [sketʃiz] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [tɜːrmz] .

But	I	can	get	plenty	of	first	-	rate	sketches	on	my	own	terms	.
但	我	能	得到	很多	的	第一的	-	速度	草图	在	我的	自己的	条款	.

但我可以按照自己的方式获得很多一流的素描作品。

[juːl] [siː] !

You'll	see	!
你会	看	!

你会看到的!

[ðeɪl] [pɔːr] [ɪn] ! "

They'll	pour	in	!	"
他们会	倒	在	!	"

他们会蜂拥而至!

" [lʊk] [hɪr] , ['fʌlkɚsən] , " [sed] [mɑːrtʃ] ,

"	Look	here	,	Fulkerson	,	"	said	March	,
"	看	这里	,	富尔克森	,	"	说	行进	,

“听着，福克森，”马奇说道。

" [juːd] ['betər] [kɔːl] [ðɪs] ['fɔːrtnaɪtli] [ʌv; əv] [jɔːrz] - [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [muːn] - ;

"	you'd	better	call	this	fortnightly	of	yours	'	The	Madness	of	the	Half	-	Moon	'	;
"	你会	更好的	称呼	这	半月刊	的	你的	-	这	疯狂	的	这	一半	-	月亮	-	;

“你最好把你的这期双周刊叫做《半月的疯狂》;

[ɔːr] - ['bedləm] [broʊk] [luːs] - ['wʊdnt] [biː; bi][bæd] !

or	'	Bedlam	Broke	Loose	'	wouldn't	be	bad	!
或者	-	疯人院	打破	松动的	-	不会	是	坏的	!

或者叫《一片混乱》也不错!

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θroʊ] [ə'weɪ] [ɔːl][jʊr; jər][hɑːrd] ['ɜːrnɪŋz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kreɪzi] ['ventʃər] ?

Why	do	you	throw	away	all	your	hard	earnings	on	such	a	crazy	venture	?
为什么	做	你	扔	离开	全部	你的	难的	收益	在	这样的	一个	疯狂的	风险投资	?

你为什么要把辛辛苦苦赚来的钱都投入到这么疯狂的冒险中?

[dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] !

Don't	do	it	!
不	做	它	!

别这么做!

" [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [mɑːrtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [fɜːrst] [.mis'giviŋz]

"	The	kindness	which	March	had	always	felt	,	in	spite	of	his	wife's	first	misgivings
"	这	仁慈	哪个	行进	有	总是	毛毡	,	在	尽管如此	的	他的	妻子的	第一的	疑虑

[ænd; ənd] [ˌrezər'veʃən] ,

and	reservations	,
和	预订	,

尽管马奇的妻子最初有所疑虑和保留，但他始终感受到的善良，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meri] , ['hoʊpf(ə)l] , ['slæŋi] , [ˌenər'dʒetɪk]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['trembld] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

for	the	merry	,	hopeful	,	slangy	,	energetic	little	creature	trembled	in	his	voice	.
为了	这	欢乐	,	充满希望	,	俚语	,	精力充沛	小的	生物	颤抖	在	他的	嗓音	.

因为他声音里带着一丝颤抖，仿佛在说那个快乐、充满希望、说话带俚语、精力充沛的小家伙。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] ['fʌlkɚsən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	had	both	formed	a	friendship	for	Fulkerson	during	the	week	they	were
他们	有	两个都	形成	一个	友谊	为了	富尔克森	期间	这	星期	他们	是

[tə'geðər] [ɪn] [kə'bek] .

together	in	Quebec	.
一起	在	魁北克	.

在魁北克共度的一周里，他们两人都因为富尔克森而结下了友谊。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðer; ðər] ,

When	**he**	**was**	**not**	**working**	**the**	**newspapers**	**there**	**,**
什么时候	他	曾是	不是	在职的	这	报纸	那里	,

当他不在那里为报社工作时，

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [fə'mɪliər] [graʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər]

he	**went**	**about**	**with**	**them**	**over**	**the**	**familiar**	**ground**	**they**	**were**	**showing**	**their**
他	去	关于	和	他们	超过	这	熟悉的	地面	他们	是	显示	他们的

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

他陪着他们走过他们带孩子游览的那片熟悉的土地，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ]

and	**was**	**simply**	**grateful**	**for**	**the**	**chance**	**,**	**as**	**well**	**as**	**very**	**entertaining**
和	曾是	简单地	感激的	为了	这	机会	,	作为	出色地	作为	非常	娱乐

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

about	**it**	**all**	**.**
关于	它	全部	.

他非常感激这个机会，而且整个过程都充满了乐趣。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [tuː] ; [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

The	**children**	**liked**	**him**	**,**	**too**	**;**	**when**	**they**	**got**	**the**	**clew**	**to**	**his**	**intention**	**,**
这	孩子们	喜欢	他	,	也	;	什么时候	他们	得到	这	线索	到	他的	意图	,

孩子们也很喜欢他；当他们明白了他的意图之后，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['sɪriəs] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] ,

and	**found**	**that**	**he**	**was**	**not**	**quite**	**serious**	**in**	**many**	**of**	**the**	**things**	**he**	**said**	**,**
和	成立	那	他	曾是	不是	相当	严肃的	在	许多	的	这	事物	他	说	,

结果发现，他说的很多话都不是认真的。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] .

they	**thought**	**he**	**was**	**great**	**fun**	**.**
他们	想法	他	曾是	伟大的	乐趣	.

他们觉得他很有趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]

They	**were**	**always**	**glad**	**when**	**their**	**father**	**brought**	**him**	**home**	**on**	**the**	**occasion**	**of**
他们	是	总是	高兴的	什么时候	他们的	父亲	带来	他	家	在	这	场合	的

- ['vɪzɪts] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ;

Fulkerson's	**visits**	**to**	**Boston**	**;**
-	访问	到	波士顿	;

每当福克森来波士顿探望他们时，他们的父亲都会把他带回家，他们总是很高兴；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] , [ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˊtʃɛəriə] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

and	**Mrs**	**.**	**March**	**,**	**though**	**of**	**a**	**charier**	**hospitality**	**,**
和	太太	.	行进	,	尽管	的	一个	查里尔	热情好客	,

而马奇夫人则更热情好客一些。

['welkəmd] ['fʌlkɝsən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

welcomed	**Fulkerson**	**with**	**a**	**grateful**	**sense**	**of**	**his**	**admiration**	**for**	**her**
欢迎	富尔克森	和	一个	感激的	感觉	的	他的	钦佩	为了	她

['hʌzbənd] .

husband	**.**
丈夫	.

福尔克森热情地欢迎她，并对她的丈夫表示由衷的敬佩。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['defərəns] , [æz; əz][æn; ən]['oʊldər][ænd; ənd]

He	had	a	way	of	treating	March	with	deference	,	as	an	older	and
他	有	一个	方式	的	治疗	行进	和	尊重	,	作为	一个	老	和

['eɪbəlɚ, 'eɪblɚ][mæn] ,

abler	man	,
赋能者	男人	,

他对待马奇总是毕恭毕敬，把他当作一位年长且能力更强的人。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['kwɑːləˌfaɪɪŋ][ðə; ði] ['friːdəm] [hiː; hi] [juːst] [tɔːrd] ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n]

and	of	qualifying	the	freedom	he	used	toward	every	one	with	an	implication
和	的	资格赛	这	自由	他	用过的	朝向	每一个	一	和	一个	含义

[ðæt] [mɑːrtʃ] ['tɔləreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌvɑːlən'terəli] ,

that	March	tolerated	it	voluntarily	,
那	行进	容忍	它	自愿	,

并且，他还暗示马奇对每个人都使用了自由，并暗示马奇是自愿容忍这种自由的。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'faɪnd] .

which	she	thought	very	sweet	and	even	refined	.
哪个	她	想法	非常	甜的	和	甚至	精制	.

她觉得这非常甜美，甚至很有格调。

" [ɑː] , [naʊ] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] , " [sed] ['fʌlkɚsən] .

"	Ah	,	now	you're	talking	like	a	man	and	a	brother	,	"	said	Fulkerson	.
"	啊	,	现在	你是	说	喜欢	一个	男人	和	一个	兄弟	,	"	说	富尔克森	.

“啊，现在你说话像个男人，像个兄弟了，”福克森说道。

" [waɪ] , [mɑːrtʃ] , [oʊld][mæn] ,

"	Why	,	March	,	old	man	,
"	为什么	,	行进	,	老的	男人	,

“为什么，马奇，老头子？”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ'd] [kʌm] [ɑːn] [hɪr] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt]

do	you	suppose	I'd	come	on	here	and	try	to	talk	you	into	this	thing	if	I	wasn't
做	你	认为	ID	来	在	这里	和	尝试	到	讲话	你	进入	这	事物	如果	我	不是

['mɔːrəli] ,

morally	,
道德上	,

你觉得如果我没有道德底线，我会来这里试图说服你做这件事吗？

[ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ['pɜːrfɪktli] , [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'ses] ?

if	I	wasn't	perfectly	,	sure	of	success	?
如果	我	不是	完美	,	当然	的	成功	?

如果我不是百分百确定会成功呢？

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [ɪf] [ɔːr][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	isn't	any	if	or	and	about	it	.
那里	不是	任何	如果	或者	和	关于	它	.

这件事没有任何假设或权衡之分。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [graʊnd] , ['evri] [ɪntʃ] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt][stænd] [ə'loʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	know	my	ground	,	every	inch	;	and	I	don't	stand	alone	on	it	,
我	知道	我的	地面	,	每一个	英寸	;	和	我	不	站立	独自的	在	它	,

我了解我的阵地，每一寸土地；而且我并非孤身一人站在这里。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [mɑːrtʃ] .

"	he	added	,	with	a	significance	which	did	not	escape	March	.
"	他	额外	,	和	一个	意义	哪个	做过	不是	逃脱	行进	.

“他补充道，这句话的含义并没有逃过马奇的眼睛。”

" [wen] [juːv] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [pruːf] ;

"	When	you've	made	up	your	mind	I	can	give	you	the	proof	;
"	什么时候	你已经	制成	向上	你的	头脑	我	能	给	你	这	证明	;

“当你下定决心时，我可以给你证据；

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

but	**I'm**	**not**	**at**	**liberty**	**now**	**to**	**say**	**anything**	**more**	**.**
但	我是	不是	在	自由	现在	到	说	任何事物	更多的	.

但我现在不方便透露更多信息。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd][goʊ] ,

I	**tell**	**you**	**it's**	**going**	**to**	**be**	**a**	**triumphal**	**march**	**from**	**the**	**word**	**go**	**,**
我	告诉	你	它是	去	到	是	一个	凯旋的	行进	从	这	单词	去	,

我告诉你，从一开始就会是一场凯旋式。

[wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] .

with	**coffee**	**and**	**lemonade**	**for**	**the**	**procession**	**along**	**the**	**whole**	**line**	**.**
和	咖啡	和	柠檬水	为了	这	游行	沿着	这	所有的	线	.

沿途各处都摆放着咖啡和柠檬水，供游行队伍享用。

[ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] .

All	**you've**	**got**	**to**	**do**	**is**	**to**	**fall**	**in**	**.**
全部	你已经	得到	到	做	是	到	落下	在	.

你只需要掉进去就行了。

" [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

"	**He**	**stretched**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**March**	**.**
"	他	拉伸	出去	他的	手	到	行进	.

他向马奇伸出了手。

" [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	**You**	**let**	**me**	**know**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**can**	**.**
"	你	让	我	知道	作为	很快	作为	你	能	.

请尽快通知我。

" [mɑːrtʃ] [dɪ'fɜːrd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk] , " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

"	**March**	**deferred**	**taking**	**his**	**hand**	**till**	**he**	**could**	**ask**	**,**	**"**	**Where**	**are**	**you**	**going**	**?**	**"**
"	行进	延期	采取	他的	手	直到	他	可以	问	,	"	在哪里	是	你	去	?	"

马奇迟迟没有牵起他的手，直到他能问出：“你要去哪里？”

" ['pɑːkə] [haʊs] .

"	**Parker**	**House**	**.**
"	帕克	房子	.

帕克豪斯。

[teɪk] [ðə; ði][ɪ'levə(ə)n][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] - [naɪt] . "

Take	**the**	**eleven**	**for**	**New**	**York**	**to**	**-**	**night**	**.**	**"**
拿	这	十一	为了	新的	约克	到	-	夜晚	.	"

今晚纽约队将派出十一名球员。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [wɔːk] [jʊr; jər] [weɪ] .

"	**I**	**thought**	**I**	**might**	**walk**	**your**	**way**	**.**
"	我	想法	我	可能	走	你的	方式	.

“我想我可能会朝你走去。”

" [mɑːrtʃ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	**March**	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**.**
"	行进	看起来	在	他的	手表	.

马奇看了看手表。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [taɪm] .

"	**But**	**I**	**shouldn't**	**have**	**time**	**.**
"	但	我	不应该	有	时间	.

但我应该没时间。

[ˌgʊd'baɪ] !

Goodbye	**!**
再见	!

再见！

" [hiː; hi] [naʊ] [let] ['fʌlkɝsən] [hæv; həv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['preʃər] .

"	He	now	let	Fulkerson	have	his	hand	,	and	they	exchanged	a	cordial	pressure	.
"	他	现在	让	富尔克森	有	他的	手	,	和	他们	交换	一个	亲切	压力	.

“他现在把手伸向福克森，两人友好地握手致意。”

['fʌlkɝsən] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] , [laɪt] [peɪs] .

Fulkerson	started	away	at	a	quick	,	light	pace	.
富尔克森	开始	离开	在	一个	快的	,	光	步伐	.

福克森一开始跑得很快，节奏也很快。

[hæf] [ə; eɪ] [blɑːk] [ɔːf] [hiː; hi] [stɑːpt] , [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ,

Half	a	block	off	he	stopped	,	turned	round	,	and	,
一半	一个	堵塞	离开	他	停止	,	转向	圆形的	,	和	,

走了半个街区后，他停了下来，转过身，然后

['siːɪŋ] [mɑːrtʃ] [stɪl] ['stændɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] , ['dʒɔɪəsli] ,

seeing	March	still	standing	where	he	had	left	him	,	he	called	back	,	joyously	,
看到	行进	仍然	常设	在哪里	他	有	左边	他	,	他	称为	后退	,	欣喜地	,

看到马奇仍然站在他离开时的地方，他高兴地喊道：

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [neɪm] ! "

"	I've	got	the	name	!	"
"	我已经	得到	这	姓名	!	"

“我想到名字了！”

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？”

" ['evri] ['ʌðər] [wiːk] . "

"	Every	Other	Week	.	"
"	每一个	其他	星期	.	"

“每隔一周。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bæd] . "

"	It	isn't	bad	.	"
"	它	不是	坏的	.	"

“还不错。”

" [tɑː] - [tɑː] !

"	Ta	-	ta	!
"	ta	-	ta	!

“再见！”

" [iː] .

"	II	.
"	二	.

“二、

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [end] [mɑːrtʃ] ['mentəli] [prə'lɔːŋd] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['fʌlkɝsən]

All	the	way	up	to	the	South	End	March	mentally	prolonged	his	talk	with	Fulkerson
全部	这	方式	向上	到	这	南	结尾	行进	精神上	延长	他的	讲话	和	富尔克森

,

,

,

一直到南端游行，他都在心里默默地延长着与福克森的谈话。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ɪn] [næn'kin] [skwer] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌmp]

and	at	his	door	in	Nankeen	Square	he	closed	the	parley	with	a	plump
和	在	他的	门	在	南金	正方形	他	关闭	这	谈判	和	一个	丰满

[rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] ['eni] [tɜːrmz] .

refusal	to	go	to	New	York	on	any	terms	.
拒绝	到	去	到	新的	约克	在	任何	条款	.

在南金广场的家门口，他断然拒绝以任何条件前往纽约，结束了这场谈判。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['belə] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

His	daughter	Bella	was	lying	in	wait	for	him	in	the	hall	,
他的	女儿	贝拉	曾是	说谎	在	等待	为了	他	在	这	大厅	,

他的女儿贝拉正埋伏在走廊里等着他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	she	threw	her	arms	round	his	neck	with	the	exuberance	of	her
和	她	扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	和	这	热情洋溢	的	她

[ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɪstri'ɑːnɪk] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] .

fourteen	years	and	with	something	of	the	histrionic	intention	of	her	sex	.
十四	年	和	和	某物	的	这	戏剧化的	意图	的	她	性别	.

她十四岁时的热情奔放，带着几分女性特有的戏剧性，一把搂住了他的脖子。

[hiː; hi] [prest] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['klɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd] ,

He	pressed	on	,	with	her	clinging	about	him	,	to	the	library	,	and	,
他	按下	在	,	和	她	依恋	关于	他	,	到	这	图书馆	,	和	,

他拉着她，继续向图书馆走去，她紧紧地搂着他。

[ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'genst] ['fʌlkɚsən] , [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

in	the	glow	of	his	decision	against	Fulkerson	,	kissed	his	wife	,
在	这	辉光	的	他的	决定	反对	富尔克森	,	亲吻	他的	妻子	,

在做出对福尔克森不利的决定后，他欣喜若狂地亲吻了妻子。

[wer] [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [læmp] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['trænskrɪpt] [θruː] [hɜːr; hər][fɜːrst] [per] [ʌv; əv]

where	she	sat	by	the	study	lamp	reading	the	Transcript	through	her	first	pair	of
在哪里	她	卫星	经过	这	学习	灯	阅读	这	文字稿	通过	她	第一的	一对	的

[aɪ] - ['glæsɪz] :

eye	-	glasses	:
眼睛	-	眼镜	:

她坐在书桌前的台灯旁，透过她的第一副眼镜阅读成绩单：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɔːr] , [æt; ət] ['eni]

it	was	agreed	in	the	family	that	she	looked	distinguished	in	them	,	or	,	at	any
它	曾是	同意	在	这	家庭	那	她	看起来	杰出的	在	他们	,	或者	,	在	任何

[reɪt] , ['kʌltɪveɪtɪd] .

rate	,	cultivated	.
速度	,	栽培	.

家人一致认为她穿这身衣服显得很优雅，或者至少很有教养。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['kwestʃən] ,

She	took	them	off	to	give	him	a	glance	of	question	,
她	采取	他们	离开	到	给	他	一个	瞥一眼	的	问题	,

她脱下鞋子，疑惑地看了他一眼。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌn] [tɑːm] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

and	their	son	Tom	looked	up	from	his	book	for	a	moment	;
和	他们的	儿子	汤姆	看起来	向上	从	他的	书	为了	一个	片刻	;

他们的儿子汤姆从书中抬起头来，看了看书；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][læst] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər]

he	was	in	his	last	year	at	the	high	school	,	and	was	preparing	for
他	曾是	在	他的	最后的	年	在	这	高的	学校	,	和	曾是	准备	为了

['hɑːrvərd] .

Harvard	.
哈佛大学	.

他当时是高中最后一年，正在准备考入哈佛大学。

" [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tɪl] [hæf] - [pæst] [faɪv] , " [mɑːrtʃ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	I	didn't	get	away	from	the	office	till	half	-	past	five	,	"	March	explained	to	his
"	我	没有	得到	离开	从	这	办公室	直到	一半	-	过去的	五	,	"	行进	解释	到	他的

['waɪfs] [glæns] ,

wife's	glance	,
妻子的	瞥一眼	,

“我五点半才离开办公室，”马奇一边解释，一边瞥了妻子一眼。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɔːkt] .

"	and	then	I	walked	.
"	和	然后	我	步行	.

然后我就走了。

[aɪ] [sə'poʊz] ['dɪnɝz] ['weɪtɪŋ] .

I	suppose	dinner's	waiting	.
我	认为	晚餐的	等待	.

我想晚餐应该已经准备好了。

[aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .

I'm	sorry	,	but	I	won't	do	it	any	more	.
我是	对不起	,	但	我	惯于	做	它	任何	更多的	.

对不起，我以后不会再这样做了。

" [æt; ət] ['teɪbl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['belə] ,

"	At	table	he	tried	to	be	gay	with	Bella	,
"	在	桌子	他	尝试	到	是	同性恋	和	贝拉	,

“在餐桌上，他试图和贝拉表现得像个同性恋，

[huː] ['bæbəld] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɑːljəb(ə)l] ['pəːtnis] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n]

who	babbled	at	him	with	a	voluble	pertness	which	her	brother	had	often
WHO	胡言乱语	在	他	和	一个	健谈的	俏丽	哪个	她	兄弟	有	经常

[əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] ['perənts] [tuː; tə] [tʃek] [ɪn][hɜːr; hər] ,

advised	her	parents	to	check	in	her	,
建议	她	父母	到	查看	在	她	,

她喋喋不休地跟他说话，语气活泼俏皮，她哥哥经常建议她父母让她改掉这个毛病。

[ən'les] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [dɪ'spaɪzd] .

unless	they	wanted	her	to	be	universally	despised	.
除非	他们	通缉	她	到	是	普遍地	被鄙视的	.

除非他们想让她人人唾弃。

" ['pɑːpə] !

"	Papa	!
"	爸爸	!

爸爸！

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][læst] , " [jʊə(r)] [nɑːt] ['lɪsnɪŋ] !

"	she	shouted	at	last	,	"	you're	not	listening	!
"	她	喊叫	在	最后的	,	"	你是	不是	聆听	!

她最后喊道：“你们根本不听！”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][hɪz; ɪz][waɪf][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] .

"	As	soon	as	possible	his	wife	told	the	children	they	might	be	excused	.
"	作为	很快	作为	可能的	他的	妻子	讲述	这	孩子们	他们	可能	是	已原谅	.

“他妻子尽快告诉孩子们他们或许可以请假。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['beɪzl] ? "
Then she asked , " What is it , Basil ? "
然后 她 问 , " 什么 是 它 , 罗勒 ? "

然后她问道："什么事，巴兹尔？"

" [wʌt] [ɪz] [wʌt] ? " [hiː; hi] [riˈtɔːtid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spiːʃəs] ['braɪtnəs] [ðæt] [dɪd][nɑːt][əˈveɪl] .
" What is what ? " he retorted , with a specious brightness that did not avail .
" 什么 是 什么 ? " 他 反驳 , 和 一个 似是而非的 亮度 那 做过 不是 可用 .

"那是什么？"他反驳道，装出一副故作高深的样子，但这并没有奏效。

" [wʌt] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ? "
" What is on your mind ? "
" 什么 是 在 你的 头脑 ? "

你在想什么?

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ? "
" How do you know there's anything ? "
" 如何 做 你 知道 有 任何事物 ? "

你怎么知道那里有东西?

" [jʊr; jər] ['kɪsɪŋ] [ˌem ˈiː][soʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] . "
" Your kissing me so when you came in , for one thing . "
" 你的 接吻 我 所以 什么时候 你 来了 在 , 为了 一 事物 . "

"你进来的时候吻了我，这是其中一点。"

" [dəunt][aɪ]['ɔːlweɪz] [kɪs] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? "
" Don't I always kiss you when I come in ? "
" 不 我 总是 吻 你 什么时候 我 来 在 ? "

"我每次进来都会亲吻你，不是吗？"

" [nɑːt] [naʊ] .
" Not now .
" 不是 现在 .

"现在不要。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['nesəseri] ['eni] [mɔːr] . - ['sɛlə] [ˌvi ˈe][sænz] [beɪˈzeɪ] . - "
I suppose it isn't necessary any more . ' Cela va sans baiser . ' "
我 认为 它 不是 必要的 任何 更多的 . - 塞拉 va 无 拜瑟 . - "

我想现在已经没必要了。"Cela va sans baiser。"

" [jes] , [aɪ] [ges] [its] [soʊ] ; [wiː; wi][get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['sɪmbəlɪzəm] [naʊ] .
" Yes , I guess it's so ; we get along without the symbolism now .
" 是的 , 我 猜测 它是 所以 ; 我们 得到 沿着 没有 这 象征意义 现在 .

"是的，我想是这样；现在我们不需要象征意义也能相处得很好。"

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] .
" He stopped , but she knew that he had not finished .
" 他 停止 , 但 她 知道 那 他 有 不是 完成的 .

他停了下来，但她知道他还没有说完。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ?
" Is it about your business ?
" 是 它 关于 你的 商业 ?

"这与你的业务有关吗？"

[hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ? "
Have they done anything more ? "
有 他们 完毕 任何事物 更多的 ? "

他们还做了其他什么吗?

" [noʊ] ; [aɪm] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
" No ; I'm still in the dark .
" 不 ; 我是 仍然 在 这 黑暗的 .

"不，我仍然一无所知。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [sə'plænt] [ˌem 'iː] , [ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] ['evər] [dɪd] .

I	don't	know	whether	they	mean	to	supplant	me	,	or	whether	they	ever	did	.
我	不	知道	无论	他们	意思是	到	取代	我	,	或者	无论	他们	曾经	做过	.

我不知道他们是否打算取代我，也不知道他们是否曾经取代过我。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	I	wasn't	thinking	about	that	.
但	我	不是	思维	关于	那	.

但我当时并没有想到这一点。

['fʌlkɝsən] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] . "

Fulkerson	has	been	to	see	me	again	.	"
富尔克森	有	到过	到	看	我	再次	.	"

福克森又来看过我了。

" ['fʌlkɝsən] ?

"	Fulkerson	?
"	富尔克森	?

“富尔克森？”

" [ʃiː; ʃi] ['braɪtnd] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [smaɪld] , [tuː] .

"	She	brightened	at	the	name	,	and	March	smiled	,	too	.
"	她	明亮	在	这	姓名	,	和	行进	微笑	,	也	.

听到这个名字，她眼前一亮，马奇也笑了。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] ? "

"	Why	didn't	you	bring	him	to	dinner	?	"
"	为什么	没有	你	带来	他	到	晚餐	?	"

你为什么没带他来吃饭?

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	wanted	to	talk	with	you	.
"	我	通缉	到	讲话	和	你	.

我想和你谈谈。

[ðen] [juː; jʊ][duː] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? "

Then	you	do	like	him	?	"
然后	你	做	喜欢	他	?	"

那你喜欢他?

" [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['beɪzl] ? "

"	What	has	that	got	to	do	with	it	,	Basil	?	"
"	什么	有	那	得到	到	做	和	它	,	罗勒	?	"

“这跟这件事有什么关系，巴兹尔？”

" ['nʌθɪŋ] !

"	Nothing	!
"	没有什么	!

“没有什么！

['nʌθɪŋ] !

nothing	!
没有什么	!

没有什么！

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [ðæt] [skiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'gen] .

That	is	,	he	was	boring	away	about	that	scheme	of	his	again	.
那	是	,	他	曾是	无聊的	离开	关于	那	方案	的	他的	再次	.

也就是说，他又在喋喋不休地谈论他的那个计划了。

['hiːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['defɪnət] [ʃeɪp] [æt; ət] [læst] . "

He's	got	it	into	definite	shape	at	last	.	"
他是	得到	它	进入	定	形状	在	最后的	.	"

他终于把它彻底搞定了。

" [wʌt] [ʃeɪp] ?
" What shape ?
" 什么 形状 ?

什么形状?

" [mɑːrtʃ] ['autlaind] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
" March outlined it for her ,
" 行进 概述 它 为了 她 ,

“马奇向她概述了情况，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [siːzd] [ɪts] [meɪn] [fitʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tuːɪtɪv] [sens] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪtʃ]
and his wife seized its main features with the intuitive sense of affairs which
和 他的 妻子 查获 它是 主要的 特征 和 这 直觉的 感觉 的 事务 哪个
[meɪks] ['wɪmɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['bɪznəs] - [men] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː] .
makes women such good business - men when they will let it .
制作 女性 这样的 好的 商业 - 男人 什么时候 他们 将要 让 它 .

他的妻子凭借敏锐的商业直觉抓住了它的主要特点，而这种直觉也使女性成为优秀的商人，只要她们愿意发挥这种直觉。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['pɜːrfɪktli] ['kreɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['faɪnəli] .
" It sounds perfectly crazy , " she said , finally .
" 它 声音 完美 疯狂的 , " 她 说 , 最后 .

“这听起来简直太疯狂了，”她最后说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meint] [biː; bi] .
" But it mayn't be .
" 但 它 可能不会 是 .

但事实可能并非如此。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]
The only thing I didn't like about Mr . Fulkerson was his always wanting to
这 仅有的 事物 我 没有 喜欢 关于 先生 . 富尔克森 曾是 他的 总是 想要 到
[tʃæns] [θɪŋz] .
chance things .
机会 事物 .

我唯一不喜欢福克森先生的地方就是他总是想冒险。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
But what have you got to do with it ? "
但 什么 有 你 得到 到 做 和 它 ? "

但这跟你有什么关系呢?

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
" What have I got to do with it ?
" 什么 有 我 得到 到 做 和 它 ?

“这跟我有什么关系？”

" [mɑːrtʃ] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [geɪv] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] ,
" March toyed with the delay the question gave him ; then he said ,
" 行进 玩弄 和 这 延迟 这 问题 给予 他 ; 然后 他 说 ,

“马奇利用这个问题给他带来的喘息时间；然后他说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['deprɪkətɔːri] [læf] :
with a sort of deprecatory laugh :
和 一个 种类 的 贬义的 笑 :

带着一种自嘲的笑声：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['fʌlkɝsən] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ˌem 'iː]['evər] [sɪns] [wiː; wi] [met] [ðæt]
" It seems that Fulkerson has had his eye on me ever since we met that
" 它 似乎 那 富尔克森 有 有 他的 眼睛 在 我 曾经 自从 我们 遇见 那
[naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kə'bek] [boʊt] .
night on the Quebec boat .
夜晚 在 这 魁北克 船 .

“自从那天晚上我们在魁北克的船上相遇以来，福克森似乎就一直关注着我。”

[aɪ] ['oʊpənd] [ʌp] ['prɪti] ['friːli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I opened up pretty freely to him ,
我 打开 向上 漂亮的 自由 到 他 ,

我跟他敞开心扉，语气相当坦诚。

[æz; əz][juː; jʊ][duː][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] ['nevər] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ə'gen] ,
as you do to a man you never expect to see again ,
作为 你 做 到 一个 男人 你 绝不 预计 到 看 再次 ,

就像你对待一个你以为再也见不到的人那样，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['nuːzpeɪpər] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['bɪznəs] [aɪ][toʊld]
and when I found he was in that newspaper syndicate business I told
和 什么时候 我 成立 他 曾是 在 那 报纸 辛迪加 商业 我 讲述
[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [maɪ] ['ɜːrli] ['lɪtərəri] [æm'bɪʃənz] — "
him about my early literary ambitions — "
他 关于 我的 早期的 文学 抱负 — "

当我发现他从事报业集团业务时，我便告诉他我早年的文学抱负——

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['evər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm] , ['beɪzl] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [pʊt] [ɪn] .
" You can't say that I ever discouraged them , Basil , " his wife put in .
" 你 不能 说 那 我 曾经 灰心 他们 , 罗勒 , " 他的 妻子 放 在 .

“你不能说我曾经让他们气馁过，巴兹尔，”他的妻子插话道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] , ['eni] [taɪm] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
" I should have been willing , any time , to give up everything for them . "
" 我 应该 有 到过 愿意的 , 任何 时间 , 到 给 向上 一切 为了 他们 . "

“我随时都应该愿意为他们放弃一切。”

" [wel] , [hiː; hi] [sez] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] ['brɪliənt] [aɪ'diːə][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Well , he says that I first suggested this brilliant idea to him .
" 出色地 , 他 说道 那 我 第一的 建议 这 杰出的 主意 到 他 .

“嗯，他说这个绝妙的主意是我首先向他提出的。”

[pər'hæps][aɪ][dɪd] ; [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] .
Perhaps I did ; I don't remember .
也许 我 做过 ; 我 不 记住 .

或许我做过，我不记得了。

[wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə] ['njuːzˌpeɪpəz] [fɔːr; fər]
When he told me about his supplying literature to newspapers for
什么时候 他 讲述 我 关于 他的 供应 文学 到 报纸 为了
[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
simultaneous publication ,
同时 发布 ,

当他告诉我他向多家报纸提供稿件以供同步刊登时，

[hiː; hi] [sez] [aɪ] [æskt] : - [waɪ] [nɑːt] [ə'plai] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]
he says I asked : ' Why not apply the principle of co - operation to a
他 说道 我 问 : - 为什么 不是 申请 这 原则 的 合作 - 手术 到 一个
['mægəziːn] ,
magazine ,
杂志 ,

他说我问：“为什么不把合作原则应用到杂志上呢？”

[ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənt'rɪbjuːtəz] ? -

and	run	it	in	the	interest	of	the	contributors	?	'
和	跑步	它	在	这	兴趣	的	这	贡献者	?	-

并且是为了贡献者的利益而运营?

[ænd; ənd] [ðæt] [set] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ,

and	that	set	him	to	thinking	,
和	那	放	他	到	思维	,

这让他陷入了沉思。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]

and	he	thought	out	his	plan	of	a	periodical	which	should	pay	authors	and
和	他	想法	出去	他的	计划	的	一个	期刊	哪个	应该	支付	作者	和

['ɑːrtɪsts][ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] ['aʊtraɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]

artists	a	low	price	outright	for	their	work	and	give	them	a	chance	of
艺术家	一个	低的	价格	直接	为了	他们的	工作	和	给	他们	一个	机会	的

[ðə; ði]['prɑːfɪts][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] .

the	profits	in	the	way	of	a	percentage	.
这	利润	在	这	方式	的	一个	百分比	.

他构思了一份期刊，该期刊应以较低的价格直接支付作者和艺术家作品的稿酬，并让他们有机会以一定比例获得利润。

['æftər] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [æn; ən] ['ɔːθər] [teɪks] [wen] [hiː; hi] ['pʌbliʃiz]

it	isn't	so	very	different	from	the	chances	an	author	takes	when	he	publishes
它	不是	所以	非常	不同的	从	这	机会	一个	作者	需要	什么时候	他	出版

[ə; eɪ] [bʊk] .

a	book	.
一个	书	.

这与作者出版书籍时所承担的风险并没有太大区别。

[ænd; ənd] ['fʌlkɝsən] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [piːk] ['pʌblɪk] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

And	Fulkerson	thinks	that	the	novelty	of	the	thing	would	pique	public	curiosity	,
和	富尔克森	思考	那	这	新奇	的	这	事物	会	激起	民众	好奇心	,

福克森认为，这种新奇事物会激起公众的好奇心。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'raʊz] ['pʌblɪk] ['sɪmpəθi] .

if	it	didn't	arouse	public	sympathy	.
如果	它	没有	引起	民众	同情	.

如果它没有引起公众的同情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɪzəbel] , [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] ['edɪt]

And	the	long	and	short	of	it	is	,	Isabel	,	that	he	wants	me	to	help	edit
和	这	长的	和	短的	的	它	是	,	伊莎贝尔	,	那	他	想要	我	到	帮助	编辑

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

简而言之，伊莎贝尔，他想让我帮忙编辑。

" [tuː; tə]['edɪt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	To	edit	it	?
"	到	编辑	它	?

“要编辑它吗？”

" [hɪz; ɪz][waɪf] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][fækt] ,

"	His	wife	caught	her	breath	,	and	she	took	a	little	time	to	realize	the	fact	,
"	他的	妻子	捕捉	她	气息	,	和	她	采取	一个	小的	时间	到	意识到	这	事实	,

他的妻子倒吸了一口气，过了一会儿才意识到这件事。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][stɛərd][hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] .

while	she	stared	hard	at	her	husband	to	make	sure	he	was	not	joking	.
尽管	她	凝视	难的	在	她	丈夫	到	制作	当然	他	曾是	不是	开玩笑	.

她紧紧盯着丈夫，想确认他不是在开玩笑。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [oʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ðæt] [aɪ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə] — [ðə; ði][dʒɜːrm] — [ðə; ði]

He	says	he	owes	it	all	to	me	;	that	I	invented	the	idea	—	the	germ	—	the
他	说道	他	欠款	它	全部	到	我	;	那	我	发明	这	主意	—	这	细菌	—	这

['maɪkroʊb] .

microbe	.
微生物	.

他说这一切都归功于我；是我发明了这个想法——细菌——微生物。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][fækt] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt]

"	His	wife	had	now	realized	the	fact	,	at	least	in	a	degree	that
"	他的	妻子	有	现在	已实现	这	事实	,	在	至少	在	一个	程度	那

[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

excluded	trifling	with	it	.
排除	琐事	和	它	.

“他的妻子现在已经意识到了这一点，至少在某种程度上，她不会再对此掉以轻心了。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['ɑːnərəb(ə)l] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [oʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	That	is	very	honorable	of	Mr	.	Fulkerson	;	and	if	he	owes	it	to	you	,
"	那	是	非常	光荣的	的	先生	.	富尔克森	;	和	如果	他	欠款	它	到	你	,

“福克森先生的做法非常高尚；如果他欠你一份人情，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

it	was	the	least	he	could	do	.
它	曾是	这	至少	他	可以	做	.

这是他至少应该做的。

" ['hævɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [dʌn] [hɪm; ɪm] ,

"	Having	recognized	her	husband's	claim	to	the	honor	done	him	,
"	拥有	认可	她	丈夫的	宣称	到	这	荣誉	完毕	他	,

“既然她承认丈夫有权获得这份荣誉，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]

she	began	to	kindle	with	a	sense	of	the	honor	itself	and	the	value	of
她	开始	到	点燃	和	一个	感觉	的	这	荣誉	本身	和	这	价值	的

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

the	opportunity	.
这	机会	.

她开始感受到这份荣誉本身以及这次机会的价值。

" [its] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['beɪzl] — [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['kɑːmplɪmənt] .

"	It's	a	very	high	compliment	to	you	,	Basil	—	a	very	high	compliment	.
"	它是	一个	非常	高的	赞扬	到	你	,	罗勒	—	一个	非常	高的	赞扬	.

“这是对你极高的赞誉，Basil——极高的赞誉。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['retʃɪd] [ɪn'ʃʊrəns] ['bɪznəs] [ðæt] [juːv] ['ɔːlweɪz] [heitid] [soʊ]

And	you	could	give	up	this	wretched	insurance	business	that	you've	always	hated	so
和	你	可以	给	向上	这	可怜	保险	商业	那	你已经	总是	憎恨	所以

,

,

,

这样你就可以放弃你一直深恶痛绝的保险行业了。

[ænd; ənd] [ðæts] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [ʌn'hæpi] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	that's	making	you	so	unhappy	now	that	you	think	they're	going	to	take	it
和	那就是	制作	你	所以	不开心	现在	那	你	思考	它们是	去	到	拿	它

[frʌm; frəm][juː; jʊ] .

from	you	.
从	你	.

现在你这么不开心，是因为你觉得他们要把它从你手里夺走。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] ['mɪstər] . - ['ɔːfər] !

Give	it	up	and	take	Mr	.	Fulkerson's	offer	!
给	它	向上	和	拿	先生	.	-	提供	!

放弃吧，接受福克森先生的提议！

[its] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌɪntərpə'zɪʃən] , ['kʌmɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] !

It's	a	perfect	interposition	,	coming	just	at	this	time	!
它是	一个	完美的	插入	,	未来	只是	在	这	时间	!

这是一个完美的插曲，来得正是时候！

[waɪ] , [duː][ˌaɪ 'tiː] !

Why	,	do	it	!
为什么	,	做	它	!

为什么？去做吧！

['mɜːrsi] !

Mercy	!
怜悯	!

怜悯！

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [hɜːr'self] , " [hiː; hi] ['wʊdnt] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]

"	she	suddenly	arrested	herself	,	"	he	wouldn't	expect	you	to	get	along	on	the
"	她	突然	被捕	她自己	,	"	他	不会	预计	你	到	得到	沿着	在	这

['pɑːsəb(ə)l]['prɑːfɪts] ?

possible	profits	?
可能的	利润	?

她突然意识到，“他不会指望你为了可能的利润而妥协吧？”

" [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] .

"	Her	face	expressed	the	awfulness	of	the	notion	.
"	她	脸	表达	这	糟糕	的	这	概念	.

“她的脸上流露出这种想法的可怕之处。”

[mɑːrtʃ] [smaɪld] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] ,

March	smiled	reassuringly	,
行进	微笑	令人安心	,

三月露出了令人安心的微笑。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [gɪv]

and	waited	to	give	himself	the	pleasure	of	the	sensation	he	meant	to	give
和	等待	到	给	他自己	这	乐趣	的	这	感觉	他	意思是	到	给

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他等待着让自己体验到他原本打算带给她的感觉的快感。

" [ɪf] [aɪl] [meɪk] ['straɪkɪŋ] [freɪzɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['edɪt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['hiːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr]

"	If	I'll	make	striking	phrases	for	it	and	edit	it	,	too	,	he'll	give	me	four
"	如果	患病的	制作	引人注目	短语	为了	它	和	编辑	它	,	也	,	地狱	给	我	四

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

thousand	dollars	.
千	美元	.

“如果我能为它创作一些精彩的词句，并进行编辑，他会给我四千美元。”

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

"	He	leaned	back	in	his	chair	,	and	stuck	his	hands	deep	into	his	pockets	,
"	他	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	和	卡住	他的	双手	深的	进入	他的	口袋	,

他向后靠在椅子上，双手深深地插进口袋里。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] , ['luːmɪnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][i'məuʃənz] [ðæt] [flæʃt] [θruː]

and	watched	his	wife's	face	,	luminous	with	the	emotions	that	flashed	through
和	观看	他的	妻子的	脸	,	发光的	和	这	情绪	那	闪光灯	通过

[hɜːr; hər][maɪnd] — [daʊt] , [dʒɔɪ] , [æŋ'zaɪəti] .

her	mind	—	doubt	,	joy	,	anxiety	.
她	头脑	—	怀疑	,	喜悦	,	焦虑	.

他注视着妻子的脸，她脸上闪烁着各种情绪——怀疑、喜悦、焦虑。

" ['beɪzl] !

"	Basil	!
"	罗勒	!

“罗勒！”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !

You	don't	mean	it	!
你	不	意思是	它	!

你不是认真的吧！

[waɪ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

Why	,	take	it	!
为什么	,	拿	它	!

拿去吧！

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] !

Take	it	instantly	!
拿	它	即刻	!

立即服用！

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] !

Oh	,	what	a	thing	to	happen	!
哦	,	什么	一个	事物	到	发生	!

哦，真是发生了一件大事！

[oʊ] , [wʌt] [lʌk] !

Oh	,	what	luck	!
哦	,	什么	运气	!

哦，真是太幸运了！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][fɜːrst] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	you	deserve	it	,	if	you	first	suggested	it	.
但	你	应得	它	,	如果	你	第一的	建议	它	.

但如果你最先提出这个建议，那你就理应得到它。

[wʌt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] , [wʌt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ɔːl] [ðoʊz] ['heɪtfl] [ɪn'ʃʊrəns] ['piːp(ə)l] !

What	an	escape	,	what	a	triumph	over	all	those	hateful	insurance	people	!
什么	一个	逃脱	,	什么	一个	胜利	超过	全部	那些	可恶	保险	人们	!

真是一次惊险的逃脱，这是对那些可恶的保险公司人员的一次彻底胜利！

[oʊ] , ['beɪzl] , [aɪm][ə'freɪd] ['hiːl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] !

Oh	,	Basil	,	I'm	afraid	he'll	change	his	mind	!
哦	,	罗勒	,	我是	害怕的	地狱	改变	他的	头脑	!

哦，巴兹尔，我担心他会改变主意！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ək'septɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

You	ought	to	have	accepted	on	the	spot	.
你	应该	到	有	公认	在	这	点	.

你当时就应该接受的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ] [wʊd] [ə'pruːv] ,
You might have known I would approve ,
你 可能 有 已知 我 会 批准 ,

你或许早就知道我会同意的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][soʊ] ['iːzəli] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] .
and you could so easily have taken it back if I didn't .
和 你 可以 所以 容易地 有 已采取 它 后退 如果 我 没有 .

如果我不这么做，你本来可以很容易地把它拿回去。

['telɪgræf] [hɪm; ɪm] [naʊ] !
Telegraph him now !
电报 他 现在 !

立即给他发电报!

[rʌn] [raɪt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] — [ɔːr][wiː; wi][kæn; kən] [send] [tɑːm] !
Run right out with the despatch — Or we can send Tom !
跑步 正确的 出去 和 这 调度 — 或者 我们 能 发送 汤姆 !

赶紧把消息送出去——或者我们可以派汤姆去!

" [ɪn] [ðiːz] [ɪm'perətɪvz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" In these imperatives of Mrs . March's there was always much of the
" 在 这些 命令 的 太太 . 三月的 那里 曾是 总是 很多 的 这
[kən'dɪʃən(ə)l] .
conditional .
条件 .

“在马奇夫人的这些命令中，总是有很多条件句。”

[ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [raɪt] ;
She meant that he should do what she said , if it were entirely right ;
她 意思是 那 他 应该 做 什么 她 说 , 如果 它 是 完全 正确的 ;

她的意思是，如果她说的完全正确，他就应该照她说的做;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] .
and she never meant to be considered as having urged him .
和 她 绝不 意思是 到 是 经过考虑的 作为 拥有 敦促 他 .

她从未想过要被认为是怂恿他这么做的。

" [ænd; ənd] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] [went] [rɔːŋ] ?
" And suppose his enterprise went wrong ?
" 和 认为 他的 企业 去 错误的 ?

“如果他的生意失败了呢？”

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sə'dʒestɪd] .
" her husband suggested .
" 她 丈夫 建议 .

“她丈夫建议道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][goʊ] [rɔːŋ] .
" It won't go wrong .
" 它 惯于 去 错误的 .

“不会出问题的。”

['hæznt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ? "
Hasn't he made a success of his syndicate ? "
还没有 他 制成 一个 成功 的 他的 辛迪加 ? "

他的犯罪集团不是已经成功了吗?

" [hiː; hi] [sez] [soʊ] — [jes] . "

"	He	says	so	—	yes	.	"
"	他	说道	所以	—	是的	.	"

“他说是的。”

" ['veri] [wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] ['hiːl] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] , [tuː] .

"	Very	well	,	then	,	it	stands	to	reason	that	he'll	succeed	in	this	,	too	.
"	非常	出色地	,	然后	,	它	站立	到	原因	那	地狱	成功	在	这	,	也	.

“那么，他在这方面取得成功也就不足为奇了。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sək'siːd] ; [hiː; hi][mʌst; məst]

He	wouldn't	undertake	it	if	he	didn't	know	it	would	succeed	;	he	must
他	不会	承担	它	如果	他	没有	知道	它	会	成功	;	他	必须

[hæv; həv]['kæpɪt(ə)l] . "

have	capital	.	"
有	首都	.	"

如果他没有把握成功，他是不会去做的；他必须要有资金。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['goʊɪŋ] ;

"	It	will	take	a	great	deal	to	get	such	a	thing	going	;
"	它	将要	拿	一个	伟大的	交易	到	得到	这样的	一个	事物	去	;

“要让这样的事情发生，需要付出巨大的努力；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] ['hiːz] [gɑːt][æn; ən]['eɪndʒl][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] —

and	even	if	he's	got	an	Angel	behind	him	—
和	甚至	如果	他是	得到	一个	天使	在后面	他	—

即使他身后有天使相助——

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] — " [æn; ən]['eɪndʒl] ? "

"	She	caught	at	the	word	—	"	An	Angel	?	"
"	她	捕捉	在	这	单词	—	"	一个	天使	?	"

她听到这个词时愣住了——“天使？”

" [its] [wʌt] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] [kɔːl][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['bækər] .

"	It's	what	the	theatrical	people	call	a	financial	backer	.
"	它是	什么	这	戏剧	人们	称呼	一个	金融的	支持者	.

“这就是戏剧界所说的财务支持者。”

[hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "

He	dropped	a	hint	of	something	of	that	kind	.	"
他	掉落	一个	暗示	的	某物	的	那	种类	.	"

他暗示过类似的事情。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hiːz] [gɑːt][æn; ən]['eɪndʒl] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['prɑːmptli] [ə'dɒpt] [ðə; ði][wɜːrd] .

"	Of	course	,	he's	got	an	Angel	,	"	said	his	wife	,	promptly	adopting	the	word	.
"	的	课程	,	他是	得到	一个	天使	,	"	说	他的	妻子	,	及时	收养	这	单词	.

“他当然有个天使，”他的妻子说着，立刻就用了这个词。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] , [stɪl] , ['beɪzl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	even	if	he	hadn't	,	still	,	Basil	,	I	should	be	willing	to	have	you	risk	it	.
"	和	甚至	如果	他	之前没有	,	仍然	,	罗勒	,	我	应该	是	愿意的	到	有	你	风险	它	.

“即便他没有，巴兹尔，我也应该愿意让你冒这个险。”

[ðə; ði] [rɪsk] ['ɪznt] [soʊ] [greɪt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

The	risk	isn't	so	great	,	is	it	?
这	风险	不是	所以	伟大的	,	是	它	?

风险并没有那么大，对吧?

[wiː; wi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['ruːɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [ˌɔːltə'geðər] .

We	shouldn't	be	ruined	if	it	failed	altogether	.
我们	不应该	是	毁坏	如果	它	失败的	共	.

即使彻底失败，我们也不应该因此而破产。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [stɑːks] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , ['eniweɪ] ,

With	our	stocks	we	have	two	thousand	a	year	,	anyway	,
和	我们的	股票	我们	有	二	千	一个	年	,	反正	,

无论如何，我们每年通过库存就能获得两千美元。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [pɪntʃ] [θruː] [ɑːn] [ðæt] [tɪl] [juː; jʊ][gɑːt]['ɪntuː][sʌm; səm] ['ʌðər] ['bɪznəs]

and	we	could	pinch	through	on	that	till	you	got	into	some	other	business
和	我们	可以	捏	通过	在	那	直到	你	得到	进入	一些	其他	商业

['æftərwərd] ,

afterward	,
之后	,

我们可以靠那点钱勉强维持，直到你之后从事其他生意为止。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wiːd] [seɪvd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sæləri] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] .

especially	if	we'd	saved	something	out	of	your	salary	while	it	lasted	.
尤其	如果	我们会	已保存	某物	出去	的	你的	薪水	尽管	它	持续	.

尤其是如果我们在那段时间里从你的工资里省下了一部分钱的话。

['beɪzl] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] !

Basil	,	I	want	you	to	try	it	!
罗勒	,	我	想	你	到	尝试	它	!

罗勒，我想让你试试！

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

I	know	it	will	give	you	a	new	lease	of	life	to	have	a	congenial	occupation	.
我	知道	它	将要	给	你	一个	新的	租	的	生活	到	有	一个	相投	职业	.

我知道，拥有一份自己喜欢的工作会让你焕发新的活力。

" [mɑːrtʃ] [læft] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [pə'sistid] .

"	March	laughed	,	but	his	wife	persisted	.
"	行进	笑了	,	但	他的	妻子	持续	.

马奇笑了，但他的妻子坚持不懈。

" [aɪm][ɔːl][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['beɪzl] ; [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I'm	all	for	your	trying	it	,	Basil	;	indeed	I	am	.
"	我是	全部	为了	你的	尝试	它	,	罗勒	;	的确	我	是	.

“我非常赞成你尝试一下，Basil；真的非常赞成。”

[ɪf] [its] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "

If	it's	an	experiment	,	you	can	give	it	up	.	"
如果	它是	一个	实验	,	你	能	给	它	向上	.	"

如果只是个实验，你可以放弃。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] , [tuː] . "

"	It	can	give	me	up	,	too	.	"
"	它	能	给	我	向上	,	也	.	"

“它也可能出卖我。”

" [oʊ] , ['nɑːnsens] !

"	Oh	,	nonsense	!
"	哦	,	废话	!

“哦，胡说！”

[aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	guess	there's	not	much	fear	of	that	.
我	猜测	有	不是	很多	害怕	的	那	.

我想大家对此并不太担心。

[naʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['telɪgræf] ['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] ,

Now	,	I	want	you	to	telegraph	Mr	.	Fulkerson	,
现在	,	我	想	你	到	电报	先生	.	富尔克森	,

现在，我要你给福克森先生发个电报。

[soʊ] [ðæt] ['hiːl] [faɪnd][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

so	that	he'll	find	the	despatch	waiting	for	him	when	he	gets	to	New	York	.
所以	那	地狱	寻找	这	调度	等待	为了	他	什么时候	他	获得	到	新的	约克	.

这样，当他到达纽约时，就会发现那份文件已经在那里等着他了。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , ['beɪzl] , [ænd; ənd] [aɪl] [rɪsk] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

I'll	take	the	whole	responsibility	,	Basil	,	and	I'll	risk	all	the	consequences	.
患病的	拿	这	所有的	责任	,	罗勒	,	和	患病的	风险	全部	这	结果	.

巴兹尔，我会承担全部责任，并承担所有后果。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	III	.
"	三、	.

三、

['mɑːrtʃɪz] [feɪs] [hæd; həd] ['səubəd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [wʌn]['hoʊpf(ə)l] [bɜːrst]

March's	face	had	sobered	more	and	more	as	she	followed	one	hopeful	burst
三月的	脸	有	清醒	更多的	和	更多的	作为	她	随后	一	充满希望	爆裂

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

with	another	,
和	其他	,

随着玛奇一次又一次地充满希望地表达出来，她的表情也越来越严肃。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [peɪn] .

and	now	it	expressed	a	positive	pain	.
和	现在	它	表达	一个	积极的	疼痛	.

现在它表达的是一种积极的疼痛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] : " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'tætʃt] .

But	he	forced	a	smile	and	said	:	"	There's	a	little	condition	attached	.
但	他	强制	一个	微笑	和	说	:	"	有	一个	小的	状况	随附的	.

但他强颜欢笑地说："还有一个小小的附加条件。"

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ? "

Where	did	you	suppose	it	was	to	be	published	?	"
在哪里	做过	你	认为	它	曾是	到	是	已发布	?	"

你觉得它会在哪里发表?

" [waɪ] , [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Why	,	in	Boston	,	of	course	.
"	为什么	,	在	波士顿	,	的	课程	.

"当然是在波士顿。"

[wer] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ?

Where	else	should	it	be	published	?
在哪里	别的	应该	它	是	已发布	?

还有哪些地方可以发表?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [soʊ] ['sɜːrtʃɪŋli] [ðæt]

"	She	looked	at	him	for	the	intention	of	his	question	so	searchingly	that
"	她	看起来	在	他	为了	这	意图	的	他的	问题	所以	仔细地	那

[hiː; hi] [kwaɪt] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	quite	gave	up	the	attempt	to	be	gay	about	it	.
他	相当	给予	向上	这	试图	到	是	同性恋	关于	它	.

她如此探究地看着他，想要弄明白他提问的意图，以至于他完全放弃了装傻充愣的努力。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] , " [its] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

"	No	,	"	he	said	,	gravely	,	"	it's	to	be	published	in	New	York	.
"	不	,	"	他	说	,	严重地	,	"	它是	到	是	已发布	在	新的	约克	.

“不,”他严肃地说，“它将在纽约出版。”

" [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .

"	She	fell	back	in	her	chair	.
"	她	跌倒	后退	在	她	椅子	.

她向后倒在椅子上。

" [ɪn] [nuː] [jɔːk] ?

"	In	New	York	?
"	在	新的	约克	?

在纽约?

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd]['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	She	leaned	forward	over	the	table	toward	him	,	as	if	to	make	sure	that	she
"	她	倾斜	向前	超过	这	桌子	朝向	他	,	作为	如果	到	制作	当然	那	她

[hɜːrd] [ə'raɪt] ,

heard	aright	,
听到	好的	,

她俯身越过桌子靠近他，仿佛要确认自己没听错。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kiːn] [rɪ'proʊtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] : " [ɪn] [nuː]

and	said	,	with	all	the	keen	reproach	that	he	could	have	expected	:	"	In	New
和	说	,	和	全部	这	敏锐的	责备	那	他	可以	有	预期的	:	"	在	新的

[jɔːk] , ['beɪzl] !

York	,	Basil	!
约克	,	罗勒	!

他带着他所能预料到的所有尖锐的责备说道：“在纽约，巴兹尔！”

[oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][let][ˌem 'iː][goʊ][ɑːn] ?

Oh	,	how	could	you	have	let	me	go	on	?
哦	,	如何	可以	你	有	让	我	去	在	?

哦，你怎么能让我继续下去呢?

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['ruːf(ə)l] [feɪs] [ɪn] ['oʊnɪŋ] : " [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]

"	He	had	a	sufficiently	rueful	face	in	owning	:	"	I	oughtn't	to	have	done	it
"	他	有	一个	足够	懊悔的	脸	在	拥有	:	"	我	不应该	到	有	完毕	它

,

,
,

他脸上带着懊悔的神色承认道：“我不应该那样做。”

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt]['stɑːrtɪd] [rɔːŋ] .

but	I	got	started	wrong	.
但	我	得到	开始	错误的	.

但我一开始就走错了方向。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][best] [fʊt] ,

I	couldn't	help	putting	the	best	foot	,
我	不能	帮助	推杆	这	最好的	脚	,

我情不自禁地想要展现出最好的一面。

['fɔːrwərd] [æt; ət][fɜːrst] — [ɔːr][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .

forward	at	first	—	or	as	long	as	the	whole	thing	was	in	the	air	.
向前	在	第一的	—	或者	作为	长的	作为	这	所有的	事物	曾是	在	这	空气	.

一开始向前飞——或者说，只要整个物体还在空中。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['entərpraɪz] ,

I	didn't	know	that	you	would	take	so	much	to	the	general	enterprise	,
我	没有	知道	那	你	会	拿	所以	很多	到	这	一般的	企业	,

我不知道你会为公司做出这么大的贡献。

[ɔːr] [els] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [kən'dɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ; [bʌt; bət] ,

or	else	I	should	have	mentioned	the	New	York	condition	at	once	;	but	,
或者	别的	我	应该	有	提及	这	新的	约克	状况	在	一次	;	但	,

否则我就应该立刻提到纽约的情况；但是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [pʊts] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

of	course	,	that	puts	an	end	to	it	.	"
的	课程	,	那	放置	一个	结尾	到	它	.	"

当然，事情到此就结束了。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sentid] , ['sædli] .

"	Oh	,	of	course	,	"	she	assented	,	sadly	.
"	哦	,	的	课程	,	"	她	同意	,	令人遗憾的是	.

“哦，当然，”她悲伤地同意道。

" [wiː; wi] ['kudnt] [goʊ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] . "

"	We	COULDN'T	go	to	New	York	.	"
"	我们	不能	去	到	新的	约克	.	"

“我们去不了纽约。”

" [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	No	,	I	know	that	,	"	he	said	;
"	不	,	我	知道	那	,	"	他	说	;

“不，我知道，”他说；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə; eɪ] [pər'vɜːrs] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [tempt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ə'woʊk]

and	with	this	a	perverse	desire	to	tempt	her	to	the	impossibility	awoke
和	和	这	一个	变态	欲望	到	诱惑	她	到	这	不可能	醒来

[ɪn] [hɪm; ɪm] ,

in	him	,
在	他	,

于是，他心中燃起了一种扭曲的欲望，想要引诱她去做那不可能的事。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [koʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] [hɪm'self] [naʊ] .

though	he	was	really	quite	cold	about	the	affair	himself	now	.
尽管	他	曾是	真的	相当	寒冷的	关于	这	事务	他自己	现在	.

不过他现在对这件事本身已经相当冷淡了。

" ['fʌlkɝsən] [θɔːt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [naɪs] [flæt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði]

"	Fulkerson	thought	we	could	get	a	nice	flat	in	New	York	for	about	what	the
"	富尔克森	想法	我们	可以	得到	一个	好的	平坦的	在	新的	约克	为了	关于	什么	这

['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['tæksɪz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] ,

interest	and	taxes	came	to	here	,
兴趣	和	税收	来了	到	这里	,

“富尔克森认为，我们花在这里支付利息和税款的钱，在纽约可以买到一套不错的公寓。”

[ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [ɑːr; ər] ['tʃiːpər] .

and	provisions	are	cheaper	.
和	条款	是	更便宜	.

而且食材也更便宜。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [nɑːt] [ɪk'sperɪmənt] [æt; ət] [maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] .

But	I	should	rather	not	experiment	at	my	time	of	life	.
但	我	应该	相当	不是	实验	在	我的	时间	的	生活	.

但我还是觉得在这个年纪不应该做这种尝试。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] ['jʌŋgər] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

If	I	could	have	been	caught	younger	,	I	might	have	been	inured	to	New	York	,
如果	我	可以	有	到过	捕捉	年轻	,	我	可能	有	到过	受伤	到	新的	约克	,

如果我能更年轻一些，或许就能适应纽约的生活了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

but	I	don't	believe	I	could	stand	it	now	.	"
但	我	不	相信	我	可以	站立	它	现在	.	"

但我现在恐怕承受不了了。

" [haʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] , ['beɪzl] !

"	How	I	hate	to	have	you	talk	that	way	,	Basil	!
"	如何	我	恨	到	有	你	讲话	那	方式	,	罗勒	!

“我真讨厌你这样说话，巴兹尔！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ] ['eniθɪŋ] — ['eniwer] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [laɪk]

You	are	young	enough	to	try	anything	—	anywhere	;	but	you	know	I	don't	like
你	是	年轻的	足够的	到	尝试	任何事物	—	任何地方	;	但	你	知道	我	不	喜欢

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

你还年轻，可以尝试任何事情——任何地方；但你知道我不喜欢纽约。

[aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	approve	of	it	.
我	不	批准	的	它	.

我不赞成。

[its] [soʊ][bɪg] , [ænd; ənd][soʊ] ['hɪdiəs] !

It's	so	big	,	and	so	hideous	!
它是	所以	大的	,	和	所以	可怕	!

它又大又丑！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] [ðæt] ; [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Of	course	I	shouldn't	mind	that	;	but	I've	always	lived	in	Boston	,
的	课程	我	不应该	头脑	那	;	但	我已经	总是	居住地	在	波士顿	,

我当然不应该介意；但我一直都住在波士顿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn][ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðer; ðər] [f'rendʃɪps] [ænd; ənd]

and	the	children	were	born	and	have	all	their	friendships	and
和	这	孩子们	是	出生	和	有	全部	他们的	友谊	和

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [hɪr] .

associations	here	.
协会	这里	.

孩子们在这里出生，在这里建立了他们所有的友谊和人际关系。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helpləsnəs] [ðæt] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][dɪd]

"	She	added	,	with	the	helplessness	that	discredited	her	good	sense	and	did
"	她	额外	,	和	这	无助	那	声名狼藉	她	好的	感觉	和	做过

[hɜːr; hər] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

her	injustice	,
她	不公正	,

她补充道，语气中带着一种无助，这种无助让她丧失了理智，也让她蒙受了不公。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][gɑːt][ðem; ðəm][bəuθ]['ɪntuː][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [klæs] [æt; ət] - ,

"	I	have	just	got	them	both	into	the	Friday	afternoon	class	at	Papanti's	,
"	我	有	只是	得到	他们	两个都	进入	这	星期五	下午	班级	在	-	,

“我已经帮他们俩报了帕潘蒂周五下午的课。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [ɪz] .

and	you	know	how	difficult	that	is	.
和	你	知道	如何	难的	那	是	.

你知道这有多难。

" [mɑːrtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒn] [laɪk] [ðɪs] .

"	March	could	not	fail	to	take	advantage	of	an	occasion	like	this	.
"	行进	可以	不是	失败	到	拿	优势	的	一个	场合	喜欢	这	.

“马奇不可能错过这样的机会。”

" [wel] , [ðæt] [ə'loʊn] [ɔːt] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	that	alone	ought	to	settle	it	.
"	出色地	,	那	独自的	应该	到	定居	它	.

“嗯，光这一点就应该足以解决问题了。”

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [liːv]

Under	the	circumstances	,	it	would	be	flying	in	the	face	of	Providence	to	leave
在下面	这	情况	,	它	会	是	飞行	在	这	脸	的	普罗维登斯	到	离开

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

在这种情况下，离开波士顿无异于违背天意。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['oʊpənɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ɑːn] - [ðə; ði]['maɪkroʊb] ,

The	mere	fact	of	a	brilliant	opening	like	that	offered	me	on	'	The	Microbe	,
这	仅仅	事实	的	一个	杰出的	开幕	喜欢	那	提供	我	在	-	这	微生物	,

仅仅是《微生物》这部作品如此精彩的开篇就让我印象深刻。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['hælsiən] ['fjuːtʃər] [wɪtʃ] ['fʌlkɚsən] ['prɔmisiz] [ɪf] [wiːl] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

'	and	the	halcyon	future	which	Fulkerson	promises	if	we'll	come	to	New	York	,
-	和	这	宁静	未来	哪个	富尔克森	承诺	如果	出色地	来	到	新的	约克	,

以及福克森承诺如果我们来纽约就能拥有的美好未来，

[ɪz][æz; əz] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ə'genst] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [klæs] . "

is	as	dust	in	the	balance	against	the	advantages	of	the	Friday	afternoon	class	.	"
是	作为	灰尘	在	这	平衡	反对	这	优势	的	这	星期五	下午	班级	.	"

与周五下午课程的优势相比，这就像天平上的尘埃一样微不足道。

" ['beɪzl] , " [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] , ['sɑːləmli] , " [hæv; həv][aɪ]['evər] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kə'rɪr] ? "

"	Basil	,	"	she	appealed	,	solemnly	,	"	have	I	ever	interfered	with	your	career	?	"
"	罗勒	,	"	她	上诉	,	庄严地	,	"	有	我	曾经	干扰	和	你的	职业	?	"

“巴兹尔，”她郑重地恳求道，“我何时妨碍过你的事业？”

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] , [maɪ] [dɪr] . "

"	I	never	had	any	for	you	to	interfere	with	,	my	dear	.	"
"	我	绝不	有	任何	为了	你	到	干扰	和	,	我的	亲爱的	.	"

“我从来没有需要你干涉的事情，亲爱的。”

" ['beɪzl] !

"	Basil	!
"	罗勒	!

“罗勒！”

['hævnt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] ?

Haven't	I	always	had	faith	in	you	?
还没有	我	总是	有	信仰	在	你	?

难道我不是一直都信任你吗?

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi][fɔːr; fər][jʊr; jər]

And	don't	you	suppose	that	if	I	thought	it	would	really	be	for	your
和	不	你	认为	那	如果	我	想法	它	会	真的	是	为了	你的

[əd'vænsmənt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɔːr] ['eniwer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

advancement	I	would	go	to	New	York	or	anywhere	with	you	?	"
进步	我	会	去	到	新的	约克	或者	任何地方	和	你	?	"

难道你不认为，如果我真的认为去纽约或任何地方对你的发展有益，我就会陪你一起去吗?

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][dəunt] , " [hiː; hi] [tiːzd] .

"	No	,	my	dear	,	I	don't	,	"	he	teased	.
"	不	,	我的	亲爱的	,	我	不	,	"	他	戏弄	.

“不，亲爱的，我没有，”他逗趣道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][maɪ][sælˈveɪʃ(ə)n] , [jes] , [pərˈhæps] ; [bʌt; bət][nɑːt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] ;
" If it would be for my salvation , yes , perhaps ; but not short of that ;
" 如果 它 会 是 为了 我的 救恩 , 是的 , 也许 ; 但 不是 短的 的 那 ;

“如果是为了我的救赎，是的，也许；但除此之外，我不会这么做；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['witnisiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
and I should have to prove by a cloud of witnesses that it would .
和 我 应该 有 到 证明 经过 一个 云 的 证人 那 它 会 .

我需要依靠众多证人来证明这一点。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
I don't blame you .
我 不 责备 你 .

我不怪你。

[aɪ] ['wɔznt] [bɔːrn][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .
I wasn't born in Boston , but I understand how you feel .
我 不是 出生 在 波士顿 , 但 我 理解 如何 你 感觉 .

我虽然不是在波士顿出生的，但我理解你的感受。

[ænd; ənd] ['riːəli] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['aɪrəni] ,
And really , my dear , " he added , without irony ,
和 真的 , 我的 亲爱的 , " 他 额外 , 没有 讽刺 ,

“真的，亲爱的，”他补充道，语气中没有丝毫讽刺。

" [aɪ] ['nevər] ['sɪriəsli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
" I never seriously thought of asking you to go to New York .
" 我 绝不 严重地 想法 的 问 你 到 去 到 新的 约克 .

“我从来没认真想过要邀请你去纽约。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['dæzld] [baɪ] - ['ɔːfər] , [aɪl] [oʊn] [ðæt] ;
I was dazzled by Fulkerson's offer , I'll own that ;
我 曾是 眼花缭乱 经过 - 提供 , 患病的自己的 那 ;

我承认，福克森的提议让我眼花缭乱；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] ['edɪtər] [sæpt] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] . "
but his choice of me as editor sapped my confidence in him . "
但 他的 选择 的 我 作为 编辑 精疲力竭 我的 信心 在 他 . "

但他选择我担任编辑，这让我对他失去了信心。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['beɪzl] , " [ʃiː; ʃi] [en'triːtid] .
" I don't like to hear you say that , Basil , " she entreated .
" 我 不 喜欢 到 听到 你 说 那 , 罗勒 , " 她 恳求 .

“我不喜欢听你这么说，巴兹尔，”她恳求道。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
" Well , of course there were mitigating circumstances .
" 出色地 , 的 课程 那里 是 缓解 情况 .

“当然，也有一些情有可原的情况。”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['fʌlkɚsən] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɪp] - [hænd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðæt]
I could see that Fulkerson meant to keep the whip - hand himself , and that
我 可以 看 那 富尔克森 意思是 到 保持 这 鞭 - 手 他自己 , 和 那
[wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .
was reassuring .
曾是 令人安心 .

我看得出来福克森打算自己掌权，这让我感到安心。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌresɪ'prɑːsəti] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [nɑːt][tuː; tə][wɑːnt][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] ['eni]

And , **besides** , **if** **the** **Reciprocity** **Life** **should** **happen** **not** **to** **want** **my** **services** **any**

和 , 除了 , 如果 这 互惠 生活 应该 发生 不是 到 想 我的 服务 任何

[lɔːŋgər] ,

longer ,

更长 ,

而且，如果互惠人寿保险公司不再需要我的服务了，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [kwaɪt] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] ; [ðoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

it **wouldn't** **be** **quite** **like** **giving** **up** **a** **certainty** **;** **though** , **as** **a** **matter** **of**

它 不会 是 相当 喜欢 给予 向上 一个 肯定 ; 尽管 , 作为 一个 事情 的

['bɪznəs] ,

business ,

商业 ,

这虽然不像放弃确定性那么简单；但从商业角度来看，

[aɪ] [let] ['fʌlkɚsən] [get] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] ; [aɪ] [felt] ['ræðər] ['sniːkɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I **let** **Fulkerson** **get** **that** **impression** **;** **I** **felt** **rather** **sneaking** **to** **do** **it** **.**

我 让 富尔克森 得到 那 印象 ; 我 毛毡 相当 鬼鬼祟祟 到 做 它 .

我故意让福克森产生了那种印象；我觉得这样做有点偷偷摸摸的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] ,

But **if** **the** **worst** **comes** **to** **the** **worst** **,**

但 如果 这 最差 来 到 这 最差 ,

但如果最糟糕的情况发生，

[aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ; [ænd; ənd] , ['enihaʊ] ,

I **can** **look** **about** **for** **something** **to** **do** **in** **Boston** **;** **and** **,** **anyhow** **,**

我 能 看 关于 为了 某物 到 做 在 波士顿 ; 和 , 无论如何 ,

我可以在波士顿找点事做；而且，无论如何，

['piːp(ə)l] [dəunt] [stɑːrv] [ɑːn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , [ðoʊ] [its] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv] [faɪv] .

people **don't** **starve** **on** **two** **thousand** **a** **year** **,** **though** **it's** **convenient** **to** **have** **five** **.**

人们 不 饿死 在 二 千 一个 年 , 尽管 它是 方便的 到 有 五 .

一年两千块钱不至于饿死人，虽然有五千块钱当然更方便。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪm] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [soʊ] ['rædɪkli] .

The **fact** **is** **,** **I'm** **too** **old** **to** **change** **so** **radically** **.**

这 事实 是 , 我是 也 老的 到 改变 所以 根本 .

事实上，我已经年纪太大了，无法做出如此彻底的改变。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [maɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['ɪzəbel] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]

If **you** **don't** **like** **my** **saying** **that** **,** **then** **you** **are** **,** **Isabel** **,** **and** **so** **are** **the**

如果 你 不 喜欢 我的 说 那 , 然后 你 是 , 伊莎贝尔 , 和 所以 是 这

['tʃɪldrən] .

children **.**

孩子们 .

如果你不喜欢我这么说，那么你就是，伊莎贝尔，孩子们也是。

[aɪv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [wiːv] [meɪd] ,

I've **no** **right** **to** **take** **them** **from** **the** **home** **we've** **made** **,**

我已经 不 正确的 到 拿 他们 从 这 家 我们已经 制成 ,

我无权把他们从我们共同建立的家中带走。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ən'les] [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr]

and **to** **change** **the** **whole** **course** **of** **their** **lives** **,** **unless** **I** **can** **assure**

和 到 改变 这 所有的 课程 的 他们的 生活 , 除非 我 能 保证

[ðem; ðəm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

them **of** **something** **,**

他们 的 某物 ,

除非我能向他们保证些什么，否则他们将无法改变自己的一生。

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

and	I	can't	assure	them	of	anything	.
和	我	不能	保证	他们	的	任何事物	.

我无法向他们保证任何事情。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ænd; ənd] [its] ['sɜ:rt(ə)nli] ['prɪti:ɚ] [ðæn; ðən] [nu:] [jɔ:k] .

Boston	is	big	enough	for	us	,	and	it's	certainly	prettier	than	New	York	.
波士顿	是	大的	足够的	为了	我们	,	和	它是	当然	更漂亮	比	新的	约克	.

波士顿对我们来说足够大了，而且它肯定比纽约漂亮。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv] [heilɪŋ] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ;

I	always	feel	a	little	proud	of	hailing	from	Boston	;
我	总是	感觉	一个	小的	自豪的	的	欢呼	从	波士顿	;

我总是为自己是波士顿人而感到一丝自豪；

[maɪ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [maʊnts] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [aɪ][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

my	pleasure	in	the	place	mounts	the	farther	I	get	away	from	it	.
我的	乐趣	在	这	地方	安装	这	更远	我	得到	离开	从	它	.

离那个地方越远，我就越喜欢它。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪv] [noʊ] [mɔ:r] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ju:; jʊ]

But	I	do	appreciate	it	,	my	dear	;	I've	no	more	desire	to	leave	it	than	you
但	我	做	欣赏	它	,	我的	亲爱的	;	我已经	不	更多的	欲望	到	离开	它	比	你

[hæv; həv] .

have	.
有	.

但我很感激，亲爱的；我跟你一样，也不想离开这里。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fraɪdeɪ]

You	may	be	sure	that	if	you	don't	want	to	take	the	children	out	of	the	Friday
你	可能	是	当然	那	如果	你	不	想	到	拿	这	孩子们	出去	的	这	星期五

[ˌæftər'nu:n] [klæs] ,

afternoon	class	,
下午	班级	,

如果您不想让孩子们退出周五下午的课程，您可以肯定的是，

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [maɪ]['laɪbreri] [hɪr] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [weɪz] [aɪv] [gɑ:t][set][ɪn] .

I	don't	want	to	leave	my	library	here	,	and	all	the	ways	I've	got	set	in	.
我	不	想	到	离开	我的	图书馆	这里	,	和	全部	这	方式	我已经	得到	放	在	.

我不想离开我的图书馆，以及我在这里建立的一切。

[wi:l] [ki:p] [ɑ:n] .

We'll	keep	on	.
出色地	保持	在	.

我们会继续努力。

['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wəʊnt] [sə'plænt] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , [ænd; ənd] ['wɔtkinz]

Very	likely	the	company	won't	supplant	me	,	and	if	it	does	,	and	Watkins
非常	可能	这	公司	惯于	取代	我	,	和	如果	它	做	,	和	沃特金斯

[gets][ðə; ði] [pleɪs] ,

gets	the	place	,
获得	这	地方	,

公司很可能不会撤换我，如果真的撤换了，沃特金斯得到了那个位置，

['hi:l] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [sə'bɔ:rdɪnət] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .

he'll	give	me	a	subordinate	position	of	some	sort	.
地狱	给	我	一个	下属	位置	的	一些	种类	.

他会给我安排某种下属职位。

[tʃɪr] [ʌp] , ['ɪzəbel] !

Cheer	up	,	Isabel	!
欢呼	向上	,	伊莎贝尔	!

振作起来，伊莎贝尔！

[aɪ][hæv; həv][pʊt] ['seɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒl] , ['fʌlkɝsən] , [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [its] [ɔ:l] [raɪt] .

I	have	put	Satan	and	his	angel	,	Fulkerson	,	behind	me	,	and	it's	all	right	.
我	有	放	撒但	和	他的	天使	,	富尔克森	,	在后面	我	,	和	它是	全部	正确的	.

我已经把撒旦和他的使者福克森抛在脑后，一切都好了。

[lets] [goʊ][ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Let's	go	in	to	the	children	.
我们来吧	去	在	到	这	孩子们	.

我们去看看孩子们。

" [hi:; hi] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] ['ɪzəbel] , [wer] [ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [dɪ'strækʃ(ə)n] ,

"	He	came	round	the	table	to	Isabel	,	where	she	sat	in	a	growing	distraction	,
"	他	来了	圆形的	这	桌子	到	伊莎贝尔	,	在哪里	她	卫星	在	一个	生长	分心	,

他绕过桌子走到伊莎贝尔面前，她正心不在焉地坐在那里。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [weɪst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] .

and	lifted	her	by	the	waist	from	her	chair	.
和	抬起	她	经过	这	腰部	从	她	椅子	.

然后一把将她从椅子上抱了起来，双手托着她的腰。

[ʃi:; ʃi] [said] ['di:pli] .

She	sighed	deeply	.
她	叹了口气	深	.

她深深地叹了口气。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Shall	we	tell	the	children	about	it	?	"
"	将	我们	告诉	这	孩子们	关于	它	?	"

“我们要不要告诉孩子们这件事？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wɒts] [ðə; ði][ju:z] , [naʊ] ? "

What's	the	use	,	now	?	"
是什么	这	使用	,	现在	?	"

现在还有什么用呢?

" [ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['eni] , " [ʃi:; ʃi] [ə'sentid] .

"	There	wouldn't	be	any	,	"	she	assented	.
"	那里	不会	是	任何	,	"	她	同意	.

“不会有的，”她同意道。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['fæməli] [ru:m] ,

When	they	entered	the	family	room	,
什么时候	他们	进入	这	家庭	房间	,

当他们走进家庭活动室时，

[wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl][sæt][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

where	the	boy	and	girl	sat	on	either	side	of	the	lamp	working	out	the
在哪里	这	男生	和	女孩	卫星	在	任何一个	边	的	这	灯	在职的	出去	这

['lesnz; 'lesənz][fɔ:r; fər]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

lessons	for	Monday	which	they	had	left	over	from	the	day	before	,
课程	为了	周一	哪个	他们	有	左边	超过	从	这	天	前	,

男孩和女孩分别坐在灯的两侧，做着前一天剩下的星期一要学的功课。

[ʃi:; ʃi] [æskt] , " ['tʃɪldrən] , [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ?

she	asked	,	"	Children	,	how	would	you	like	to	live	in	New	York	?
她	问	,	"	孩子们	,	如何	会	你	喜欢	到	居住	在	新的	约克	?

她问：“孩子们，你们想住在纽约吗？”

" ['belə] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][get][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrd][fɜːrst] .

"	Bella	made	haste	to	get	in	her	word	first	.
"	贝拉	制成	匆忙	到	得到	在	她	单词	第一的	.

贝拉急忙抢先发言。

" [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [klæs] ?

"	And	give	up	the	Friday	afternoon	class	?
"	和	给	向上	这	星期五	下午	班级	?

“放弃周五下午的课？”

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

"	she	wailed	.
"	她	哀嚎	.

她嚎啕大哭。

[tɑːm] [grauld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] : " [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ]

Tom	growled	from	his	book	,	without	lifting	his	eyes	:	"	I	shouldn't	want	to	go
汤姆	咆哮	从	他的	书	,	没有	举重	他的	眼睛	:	"	我	不应该	想	到	去

[tuː; tə] [kə'lʌmbiə] .

to	Columbia	.
到	哥伦比亚	.

汤姆头也不抬地从书里低声咕哝道：“我不应该想去哥伦比亚。”

[ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['dɔːmitriz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [bɔːrd] [raʊnd] ['eniwer] .

They	haven't	got	any	dormitories	,	and	you	have	to	board	round	anywhere	.
他们	还没有	得到	任何	宿舍	,	和	你	有	到	木板	圆形的	任何地方	.

他们没有宿舍，你只能到处找地方寄宿。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ?

Are	you	going	to	New	York	?
是	你	去	到	新的	约克	?

你要去纽约吗?

" [hiː; hi] [naʊ] [deɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	He	now	deigned	to	look	up	at	his	father	.
"	他	现在	设计	到	看	向上	在	他的	父亲	.

他现在终于纡尊降贵地抬头看了一眼他的父亲。

" [noʊ] , [tɑːm] .

"	No	,	Tom	.
"	不	,	汤姆	.

“不，汤姆。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['belə] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ˌem 'iː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

You	and	Bella	have	decided	me	against	it	.
你	和	贝拉	有	决定	我	反对	它	.

你和贝拉已经决定让我反对了。

[jʊr; jər] [pər'spektɪv] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪn][ɪts] [truː] [prə'pɔːʃəns] .

Your	perspective	shows	the	affair	in	its	true	proportions	.
你的	看法	演出	这	事务	在	它是	真的	比例	.

你的观点展现了这件事的真实面貌。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːfər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [bʌt; bət] [aɪv] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] .

I	had	an	offer	to	go	to	New	York	,	but	I've	refused	it	.
我	有	一个	提供	到	去	到	新的	约克	,	但	我已经	拒绝	它	.

我曾收到去纽约的工作邀请，但我拒绝了。

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

“IV

['mɑːrtʃɪz] ['aɪrəni] [fel] ['hɑːrmləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [priˌɑːkju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz]

March's	irony	fell	harmless	from	the	children's	preoccupation	with	their	own	affairs
三月的	讽刺	跌倒	无害	从	这	孩子们的	专注	和	他们的	自己的	事务

,

,

,

三月的讽刺意味并未造成太大影响，因为孩子们都专注于自己的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [wɪtʃ]

but	he	knew	that	his	wife	felt	it	,	and	this	added	to	the	bitterness	which
但	他	知道	那	他的	妻子	毛毡	它	,	和	这	额外	到	这	苦味	哪个

['prɑːmptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

prompted	it	.
提示	它	.

但他知道妻子也有这种感觉，这更加剧了促使他这么做的痛苦。

[hiː; hi] [bleɪmd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['nærəʊnəs] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ək'septɪŋ]

He	blamed	her	for	letting	her	provincial	narrowness	prevent	his	accepting
他	被指责	她	为了	出租	她	省级	狭窄	防止	他的	接受

- ['ɔːfər] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'taɪərli] [wɪʃt] [tuː; tə]

Fulkerson's	offer	quite	as	much	as	if	he	had	otherwise	entirely	wished	to
-	提供	相当	作为	很多	作为	如果	他	有	否则	完全	希望	到

[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

accept	it	.
接受	它	.

他责怪她目光短浅，以至于他没有接受福克森的提议，尽管他其实很想接受。

[hɪz; ɪz][wɜːrld] , [laɪk][moʊst] [wɜːrld] , [hæd; həd] [bɪn] [ˌsuːpər'fɪʃəli] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

His	world	,	like	most	worlds	,	had	been	superficially	a	disappointment	.
他的	世界	,	喜欢	最多	世界	,	有	到过	表面上	一个	失望	.

他的世界，和大多数世界一样，表面上令人失望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðoʊ] [ɪn] ['mæriŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	was	no	richer	than	at	the	beginning	,	though	in	marrying	he	had
他	曾是	不	更富有	比	在	这	开始	,	尽管	在	结婚	他	有

['gɪv(ə)n] [ʌp] [sʌm; səm] [teɪsts] ,

given	up	some	tastes	,
给定	向上	一些	口味	,

虽然结婚后他放弃了一些爱好，但他的财富并没有比结婚前更多。

[sʌm; səm] ['pref(ə)rənsɪz] , [sʌm; səm] [ˌæspɝ'eɪʃənz] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðem; ðəm]['leɪtər] ,

some	preferences	,	some	aspirations	,	in	the	hope	of	indulging	them	later	,
一些	偏好	,	一些	抱负	,	在	这	希望	的	沉溺于	他们	之后	,

[wɪð; wɪθ]['lɑːrdʒər] [miːnz] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ['liːʒər] .

with	larger	means	and	larger	leisure	.
和	更大的	方法	和	更大的	闲暇	.

有些喜好，有些愿望，希望以后有更多经济能力和更多闲暇时间时能够满足它们。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][nɑːt] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn][fækt] , [hɜːr; hər] [praɪd] ,

His	wife	had	not	urged	him	to	do	it	;	in	fact	,	her	pride	,
他的	妻子	有	不是	敦促	他	到	做	它	;	在	事实	,	她	自豪	,

他的妻子并没有劝他这么做；事实上，她的自尊心作祟。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [ri'naunst] ;

as	she	said	,	was	in	his	fitness	for	the	life	he	had	renounced	;
作为	她	说	,	曾是	在	他的	健康	为了	这	生活	他	有	放弃	;

正如她所说，他仍然适合他已经放弃的那种生活；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌækwɪ'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [tə'geðər] .

but	she	had	acquiesced	,	and	they	had	been	very	happy	together	.
但	她	有	默许	,	和	他们	有	到过	非常	快乐的	一起	.

但她最终还是妥协了，他们在一起过得很幸福。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər] ['kwɔrəlz] [ɔːr] [ɪg'nɔːrd] [ðem; ðəm] .

That	is	to	say	,	they	made	up	their	quarrels	or	ignored	them	.
那	是	到	说	,	他们	制成	向上	他们的	争吵	或者	忽略	他们	.

也就是说，他们要么和解了争吵，要么干脆忽略了它们。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [ə'kjuːzd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ,

They	often	accused	each	other	of	being	selfish	and	indifferent	,
他们	经常	被告	每个	其他	的	存在	自私	和	冷漠	,

他们经常互相指责对方自私冷漠。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]

but	she	knew	that	he	would	always	sacrifice	himself	for	her	and	the
但	她	知道	那	他	会	总是	牺牲	他自己	为了	她	和	这

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

但她知道他永远都会为了她和孩子们牺牲自己；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['dʒaɪbz][ænd; ənd] ['mɔkəriːz] , ['hoʊlli] ['trʌstɪd] [ɪn]

and	he	,	on	his	part	,	with	many	gibes	and	mockeries	,	wholly	trusted	in
和	他	,	在	他的	部分	,	和	许多	嘲讽	和	嘲讽	,	完全	可信	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

而他，尽管对她百般嘲讽挖苦，却完全信任她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] ['præktɪkli] ['tɑːlərənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [treɪts] ;

They	had	grown	practically	tolerant	of	each	other's	disagreeable	traits	;
他们	有	生长	几乎	宽容	的	每个	其他的	令人不快的	特征	;

他们几乎已经能够容忍彼此令人不快的性格特点了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['riːəli] ['θretnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [tuː] [wel]

and	the	danger	that	really	threatened	them	was	that	they	should	grow	too	well
和	这	危险	那	真的	威胁	他们	曾是	那	他们	应该	生长	也	出色地

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ,

satisfied	with	themselves	,
使满意	和	他们自己	,

真正威胁到他们的危险是，他们可能会变得过于自满。

[ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

if	not	with	each	other	.
如果	不是	和	每个	其他	.

如果不是彼此之间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ɪn][ðer; ðər] ['məutivz] ;

They	were	not	sentimental	,	they	were	rather	matter	-	of	-	fact	in	their	motives	;
他们	是	不是	感伤的	,	他们	是	相当	事情	-	的	-	事实	在	他们的	动机	;

他们并不感性，他们的动机相当务实；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hjuːmərəs] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ˌsentɪmen'tæləti] .

but	they	had	both	a	sort	of	humorous	fondness	for	sentimentality	.
但	他们	有	两个都	一个	种类	的	幽默	喜爱	为了	感伤	.

但他们两人都有一种幽默的、对感伤主义的喜爱。

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] [ʌv; əv]

They	liked	to	play	with	the	romantic	,	from	the	safe	vantage	-	ground	of
他们	喜欢	到	玩	和	这	浪漫的	,	从	这	安全的	优势	-	地面	的

[ðer; ðər] ['riːəl] [ˌpræktɪ'kæləti] ,

their	real	practicality	,
他们的	真实的	实用性	,

他们喜欢玩弄浪漫情怀，同时又站在务实可靠的立场上。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'vaɪn][ðə; ði]['poʊətrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] .

and	to	divine	the	poetry	of	the	commonplace	.
和	到	神圣的	这	诗	的	这	平凡	.

并从平凡中领悟诗意。

[ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][moʊst] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

Their	peculiar	point	of	view	separated	them	from	most	other	people	,
他们的	奇特	观点	的	看法	分开	他们	从	最多	其他	人们	,

他们独特的观点使他们与大多数人区别开来。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðer; ðər] [miːnz] [ʌv; əv][self] - [kəm'pærɪsn] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [gʊd] [sɪns] [ðer; ðər]

with	whom	their	means	of	self	-	comparison	were	not	so	good	since	their
和	谁	他们的	方法	的	自己	-	比较	是	不是	所以	好的	自从	他们的

['mærɪdʒ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

marriage	as	before	.
婚姻	作为	前	.

婚后，他们的自我比较能力不如婚前了。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [ænd; ənd] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Then	they	had	travelled	and	seen	much	of	the	world	,
然后	他们	有	旅行	和	已见	很多	的	这	世界	,

之后他们游历四方，见识了世界各地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [teɪsts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	they	had	formed	tastes	which	they	had	not	always	been	able	to
和	他们	有	形成	口味	哪个	他们	有	不是	总是	到过	有能力的	到

[ɪn'dʌldʒ] ,

indulge	,
放纵	,

他们养成了一些喜好，但并非总能尽情享受。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [rɪ'flektɪd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɑːn][ðem; ðəm] .

but	of	which	they	felt	that	the	possession	reflected	distinction	on	them	.
但	的	哪个	他们	毛毡	那	这	拥有	反映	区别	在	他们	.

但他们认为拥有这些物品能彰显他们的与众不同。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [teɪsts] ;

It	enabled	them	to	look	down	upon	those	who	were	without	such	tastes	;
它	已启用	他们	到	看	向下	之上	那些	WHO	是	没有	这样的	口味	;

这使他们能够瞧不起那些没有这种品味的人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ,

but	they	were	not	ill	-	natured	,
但	他们	是	不是	患病的	-	自然	,

但他们并非心怀恶意。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [daʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .

and	so	they	did	not	look	down	so	much	with	contempt	as	with	amusement	.
和	所以	他们	做过	不是	看	向下	所以	很多	和	鄙视	作为	和	娱乐	.

因此，他们看向他时，与其说是鄙夷，不如说是觉得好笑。

[ɪn][ðer; ðər] [ʌn'fæʃnəbl] ['neɪbərhʊd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɑːt] [ɪk'skluːsɪv]

In	their	unfashionable	neighborhood	they	had	the	fame	of	being	not	exclusive
在	他们的	过时的	邻里	他们	有	这	名声	的	存在	不是	独家的

[prɪ'saɪsli] ,

precisely	,
恰恰	,

在他们居住的那个并不时髦的街区，他们却以不拘一格而闻名。

[bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

but	very	much	wrapped	up	in	themselves	and	their	children	.
但	非常	很多	包装	向上	在	他们自己	和	他们的	孩子们	.

但他们都非常关注自己和自己的孩子。

['mɪsɪz] . [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'pju:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [mɑ:rtʃ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r]

Mrs	**.**	**March**	**was**	**reputed**	**to**	**be**	**very**	**cultivated**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**March**	**even**	**more**
太太	.	行进	曾是	知名	到	是	非常	栽培	,	和	先生	.	行进	甚至	更多的

[soʊ] ,

so	**,**
所以	,

据说马奇夫人很有教养，马奇先生更是如此。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][foʊk] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

among	**the**	**simpler**	**folk**	**around**	**them**	**.**
之中	这	更简单	民间	大约	他们	.

在他们周围比较淳朴的人们中间。

[ðer; ðər] [haʊs] [hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] ['pɪktʃərz] ,

Their	**house**	**had**	**some**	**good**	**pictures**	**,**
他们的	房子	有	一些	好的	图片	,

他们家挂着一些不错的照片。

[wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ænt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ɪn] [mɔ:r] ['æfluənt] [deɪz] ,

which	**her**	**aunt**	**had**	**brought**	**home**	**from**	**Europe**	**in**	**more**	**affluent**	**days**	**,**
哪个	她	阿姨	有	带来	家	从	欧洲	在	更多的	富裕的	天	,

那是她姑姑在经济条件较好的时候从欧洲带回来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊnd] [ɪn] [bʊks] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spent] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɔ:t] .

and	**it**	**abounded**	**in**	**books**	**on**	**which**	**he**	**spent**	**more**	**than**	**he**	**ought**	**.**
和	它	大量	在	图书	在	哪个	他	花费	更多的	比	他	应该	.

那里藏书丰富，他花在书上的钱远远超过了他应该花的钱。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bju:təˌfaɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['evri] [wei] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['teɪkən] ['kredɪt]

They	**had**	**beautified**	**it**	**in**	**every**	**way**	**,**	**and**	**had**	**unconsciously**	**taken**	**credit**
他们	有	美化	它	在	每一个	方式	,	和	有	不知不觉	已采取	信用

[tu:; tə][ðem; ðəm] [selvz] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

to	**them**	**selves**	**for**	**it**	**.**
到	他们	自我	为了	它	.

他们从各个方面美化了它，并且不知不觉地把功劳归于自己。

[ðeɪ] [felt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊ] ['ɔ:lmoʊst][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] , [haʊ] ['pɜ:rfɪktli] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪtɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

They	**felt**	**,**	**with**	**a**	**glow**	**almost**	**of**	**virtue**	**,**	**how**	**perfectly**	**it**	**fitted**	**their**	**lives**
他们	毛毡	,	和	一个	辉光	几乎	的	美德	,	如何	完美	它	适配	他们的	生活

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ,

and	**their**	**children's**	**,**
和	他们的	孩子们的	,

他们带着近乎美德般的喜悦，感到这与他们的生活以及他们孩子的生活是多么契合。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bi'li:vd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['kærəktərz] — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	**they**	**believed**	**that**	**somehow**	**it**	**expressed**	**their**	**characters**	**—**	**that**	**it**	**was**
和	他们	相信	那	不知何故	它	表达	他们的	人物	—	那	它	曾是

[laɪk] [ðem; ðəm] .

like	**them**	**.**
喜欢	他们	.

他们认为这在某种程度上表达了他们的性格——它就像他们一样。

[ðeɪ] [went] [aʊt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [rɪ'faɪnmənt] ,

They	**went**	**out**	**very**	**little**	**;**	**she**	**remained**	**shut**	**up**	**in**	**its**	**refinement**	**,**
他们	去	出去	非常	小的	;	她	剩余	关闭	向上	在	它是	精炼	,

他们很少外出；她则一直把自己封闭在精致的环境中。

['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

working	**the**	**good**	**of**	**her**	**own**	**;**	**and**	**he**	**went**	**to**	**his**	**business**	**,**
在职的	这	好的	的	她	自己的	;	和	他	去	到	他的	商业	,

她忙着为自己谋利；而他则去忙自己的事了。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	hurried	back	to	forget	it	,
和	慌忙	后退	到	忘记	它	,

然后匆匆赶回去，想把这件事忘掉。

[ænd; ənd] [driːm] [hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

and	dream	his	dream	of	intellectual	achievement	in	the	flattering	atmosphere	of
和	梦	他的	梦	的	知识分子	成就	在	这	奉承	气氛	的

[hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] .

her	sympathy	.
她	同情	.

在她的同情和奉承的氛围中，他梦想着取得智力上的成就。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪdɪd][laɪf][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [laɪk]

He	could	not	conceal	from	himself	that	his	divided	life	was	somewhat	like
他	可以	不是	隐藏	从	他自己	那	他的	分割	生活	曾是	有些	喜欢

[tʃɑːrlz] ['læmz] ,

Charles	Lamb's	,
查尔斯	羊羔的	,

他无法否认，他分裂的生活与查尔斯·兰姆的生活有些相似。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [tuː; tə] ['fʌlkɝsən] ,

and	there	were	times	when	,	as	he	had	expressed	to	Fulkerson	,
和	那里	是	时代	什么时候	,	作为	他	有	表达	到	富尔克森	,

有时候，正如他向福克森表达的那样，

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪts][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn]

he	believed	that	its	division	was	favorable	to	the	freshness	of	his	interest	in
他	相信	那	它是	分配	曾是	有利	到	这	新鲜	的	他的	兴趣	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

他认为这种划分有利于保持他对文学的新鲜兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , [ə; eɪ]['seɪkrɪd]['refjuːdʒ] .

It	certainly	kept	it	a	high	privilege	,	a	sacred	refuge	.
它	当然	保留	它	一个	高的	特权	,	一个	神圣	避难所	.

这无疑使之成为一种极高的特权，一个神圣的避难所。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [roʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] ['æftər] [lɔːŋ] [di'leiz] ,

Now	and	then	he	wrote	something	,	and	got	it	printed	after	long	delays	,
现在	和	然后	他	写道	某物	,	和	得到	它	打印	后	长的	延误	,

他偶尔会写点东西，但要过很久才能付梓出版。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met] [ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ['fʌlkɝsən] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mɑːrtʃɪz]

and	when	they	met	on	the	St	.	Lawrence	Fulkerson	had	some	of	March's
和	什么时候	他们	遇见	在	这	英石	.	劳伦斯	富尔克森	有	一些	的	三月的

[vəːsiz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ,

verses	in	his	pocket	-	book	,
诗句	在	他的	口袋	-	书	,

当他们相遇在圣劳伦斯河上时，富尔克森的口袋里装着马奇的一些诗句。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'streɪ] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

which	he	had	cut	out	of	astray	newspaper	and	carried	about	for	years	,
哪个	他	有	切	出去	的	误入歧途	报纸	和	携带	关于	为了	年	,

那是他从废弃报纸上剪下来的，并随身携带了好几年。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [soʊ] [mʌtʃ] ;

because	they	pleased	his	fancy	so	much	;
因为	他们	高兴	他的	想要	所以	很多	;

因为它们非常符合他的喜好；

[ðeɪ] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [bɑːnd][ʌv; əv]['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][men] [wen] [ðer; ðər] ['ɔːθərʃɪp]

they	formed	an	immediate	bond	of	union	between	the	men	when	their	authorship
他们	形成	一个	即时	纽带	的	联盟	之间	这	男人	什么时候	他们的	作者身份

[wʌz; wəz] [treɪst] [ænd; ənd] [oʊnd] ,

was	traced	and	owned	,
曾是	追踪	和	拥有	,

当作品的作者身份被追溯和认可后，他们之间立即形成了团结的纽带。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌlər] [ʌv; əv]['roʊmæns] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .

and	this	gave	a	pretty	color	of	romance	to	their	acquaintance	.
和	这	给予	一个	漂亮的	颜色	的	浪漫	到	他们的	熟人	.

这给他们的相识增添了一抹浪漫的色彩。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [riːd] .

But	,	for	the	most	part	,	March	was	satisfied	to	read	.
但	,	为了	这	最多	部分	,	行进	曾是	使满意	到	读	.

但总的来说，马奇很乐意读书。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['krɪtɪkli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['lɪtəreri]

He	was	proud	of	reading	critically	,	and	he	kept	in	the	current	of	literary
他	曾是	自豪的	的	阅读	关键	,	和	他	保留	在	这	当前的	的	文学

['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['kɔntrəvəːsiz] .

interests	and	controversies	.
兴趣	和	争议	.

他以批判性阅读为荣，并始终关注文学界的最新动态和争议。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] ['sekənd] - [hænd] , ['veri]

It	all	seemed	to	him	,	and	to	his	wife	at	second	-	hand	,	very
它	全部	似乎	到	他	,	和	到	他的	妻子	在	第二	-	手	,	非常

[ˌmerɪ'tɔːriəs] ;

meritorious	;
有功绩的	;

这一切在他看来，以及他的妻子间接看来，都非常值得称赞；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [kən'træstɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ɪts] ['ɪnər] ['elɪgəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]

he	could	not	help	contrasting	his	life	and	its	inner	elegance	with	that	of
他	可以	不是	帮助	对比	他的	生活	和	它是	内	优雅	和	那	的

['ʌðər] [men] [huː] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['riːsɔːrsɪz] .

other	men	who	had	no	such	resources	.
其他	男人	WHO	有	不	这样的	资源	.

他不禁将自己的生活和内在的优雅与那些没有这种资源的人的生活和内在的优雅进行对比。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ærəgənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	thought	that	he	was	not	arrogant	about	it	,
他	想法	那	他	曾是	不是	傲慢的	关于	它	,

他认为自己在这件事上并不傲慢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ;

because	he	did	full	justice	to	the	good	qualities	of	those	other	people	;
因为	他	做过	满的	正义	到	这	好的	品质	的	那些	其他	人们	;

因为他充分肯定了其他人的优点；

[hiː; hi] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['ɪnstɪŋkts] [ɪn'stɪŋkts] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm]

he	congratulated	himself	upon	the	democratic	instincts	which	enabled	him
他	恭喜	他自己	之上	这	民主	本能	哪个	已启用	他

[tuː; tə][duː] [ðɪs] ;

to	do	this	;
到	做	这	;

他为自己能够做到这一点而感到自豪，这都归功于他与生俱来的民主本能；

[ænd; ənd] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz][waɪf][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['selfɪʃ] ['pɝːsənz] .

and	neither	he	nor	his	wife	supposed	that	they	were	selfish	persons	.
和	两者都不	他	也不	他的	妻子	据称	那	他们	是	自私	人	.

他和他的妻子都不认为自己是自私的人。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] ;

On	the	contrary	,	they	were	very	sympathetic	;
在	这	相反	,	他们	是	非常	交感神经	;

相反，他们非常同情；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [kɔːz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [wel] ;

there	was	no	good	cause	that	they	did	not	wish	well	;
那里	曾是	不	好的	原因	那	他们	做过	不是	希望	出色地	;

他们没有任何理由不希望别人好；

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [skɔːrn][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['næroʊ] - ['hɑːrtɪdnəs] ;

they	had	a	generous	scorn	of	all	kinds	of	narrow	-	heartedness	;
他们	有	一个	慷慨的	轻蔑	的	全部	种类	的	狭窄的	-	真心	;

他们对各种心胸狭隘的行为都抱有极大的鄙夷；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [kʌm] ['ɪntuː][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

if	it	had	ever	come	into	their	way	to	sacrifice	themselves	for	others	,
如果	它	有	曾经	来	进入	他们的	方式	到	牺牲	他们自己	为了	其他的	,

如果他们有义务为他人牺牲自己的话

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

they	thought	they	would	have	done	so	,
他们	想法	他们	会	有	完毕	所以	,

他们以为他们会这样做。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [æskt] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] .

but	they	never	asked	why	it	had	not	come	in	their	way	.
但	他们	绝不	问	为什么	它	有	不是	来	在	他们的	方式	.

但他们从未问过为什么它没有出现在他们面前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] , ['iːv(ə)n] [wen] [moʊst] [ɪ'luːsɪv] ;

They	were	very	gentle	and	kind	,	even	when	most	elusive	;
他们	是	非常	温和的	和	种类	,	甚至	什么时候	最多	难以捉摸的	;

他们非常温柔善良，即使在最难以捉摸的时候也是如此；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [loʊð] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['kruːəlti] .

and	they	taught	their	children	to	loathe	all	manner	of	social	cruelty	.
和	他们	教授	他们的	孩子们	到	厌恶	全部	方式	的	社会的	残酷	.

他们教导孩子们憎恶各种社会上的残酷行为。

[mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ] ['wɑːtʃfl] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

March	was	of	so	watchful	a	conscience	in	some	respects
行进	曾是	的	所以	警惕	一个	良心	在	一些	尊重

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] [ðə; ðɪ] ['pensɪv] ['pleʒər] [ʌv; əv] [læpsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['meləŋkɑːli] [ʌv; əv]

that	he	denied	himself	the	pensive	pleasure	of	lapsing	into	the	melancholy	of
那	他	否认	他自己	这	沉思的	乐趣	的	失效	进入	这	忧郁	的

[ˌʌnfʊl'fɪld] [ˌæspɝ'eɪʃənz] ;

unfulfilled	aspirations	;
未实现的	抱负	;

在某些方面，马奇的良心非常清醒，以至于他拒绝沉溺于未实现愿望的忧郁之中，享受沉思的乐趣；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðem; ðəm] ,

but	he	did	not	see	that	,	if	he	had	abandoned	them	,
但	他	做过	不是	看	那	,	如果	他	有	弃	他们	,

但他没有意识到，如果他抛弃了他们，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [held] ['dɪrɚ] ;

it	had	been	for	what	he	held	dearer	;
它	有	到过	为了	什么	他	握住	更贵	;

这一切都是为了他更珍视的东西;

['dʒen(ə)rəli][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] ,

generally	he	felt	as	if	he	had	turned	from	them	with	a	high	,
一般来说	他	毛毡	作为	如果	他	有	转向	从	他们	和	一个	高的	,

[ˌæltruˈɪstɪk] [eɪm] .

altruistic	aim	.
利他主义	目的	.

他总觉得自己是出于崇高的利他主义目的而背弃了他们。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [wel]

The	practical	expression	of	his	life	was	that	it	was	enough	to	provide	well
这	实际的	表达	的	他的	生活	曾是	那	它	曾是	足够的	到	提供	出色地

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ;

for	his	family	;
为了	他的	家庭	;

他生活的实际体现就是，只要能给家人提供良好的生活就足够了;

[tuː; tə] [hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪsts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

to	have	cultivated	tastes	,	and	to	gratify	them	to	the	extent	of	his
到	有	栽培	口味	,	和	到	满足	他们	到	这	程度	的	他的

[miːnz] ;

means	;
方法	;

拥有高雅的品味，并尽其所能地满足这些品味;

[tuː; tə] [biː; bi] ['ræðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɚz] .

to	be	rather	distinguished	,	even	in	the	simplification	of	his	desires	.
到	是	相当	杰出的	,	甚至	在	这	简化	的	他的	欲望	.

即使在简化自己的愿望方面，也显得相当独特。

[hiː; hi] [bi'liːvd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bi'liːvd] ,

He	believed	,	and	his	wife	believed	,
他	相信	,	和	他的	妻子	相信	,

他相信，他的妻子也相信。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] ['evər] [keɪm] [wen] [hiː; hi] ['riːəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði]

that	if	the	time	ever	came	when	he	really	wished	to	make	a	sacrifice	to	the
那	如果	这	时间	曾经	来了	什么时候	他	真的	希望	到	制作	一个	牺牲	到	这

[fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæspɜˈeɪʃənz] [soʊ] [lɔːŋ] [poʊ'spoʊnd] ,

fulfilment	of	the	aspirations	so	long	postponed	,
履行	的	这	抱负	所以	长的	推迟	,

如果有一天他真的想为实现那些被搁置已久的愿望做出牺牲，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hænd] .

she	would	be	ready	to	join	with	heart	and	hand	.
她	会	是	准备好	到	加入	和	心	和	手	.

她愿意全心全意地加入。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['laɪbreri] ,

When	he	went	to	her	room	from	his	library	,
什么时候	他	去	到	她	房间	从	他的	图书馆	,

当他从书房走到她的房间时，

[wer] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

where	she	left	him	the	whole	evening	with	the	children	,
在哪里	她	左边	他	这	所有的	晚上	和	这	孩子们	,

她把孩子们留给他整个晚上。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [glæs] ['θɔːtfəli] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪs'mæntlɪŋ] [pɪn]

he	found	her	before	the	glass	thoughtfully	removing	the	first	dismantling	pin
他	成立	她	前	这	玻璃	深思熟虑	移除	这	第一的	拆卸	别针

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bæk] [her] .

from	her	back	hair	.
从	她	后退	头发	.

他发现她站在玻璃前，若有所思地从她后脑勺的头发上取下第一根拆卸别针。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [griːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] ,

"	I	can't	help	feeling	,	"	she	grieved	into	the	mirror	,
"	我	不能	帮助	感觉	,	"	她	伤心	进入	这	镜子	,

“我无法控制自己的感受，”她对着镜子悲伤地说。

" [ðæt] [its] [aɪ] [huː] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [əkˈseptɪŋ] [ðæt] ['ɔːfər] .

"	that	it's	I	who	keep	you	from	accepting	that	offer	.
"	那	它是	我	WHO	保持	你	从	接受	那	提供	.

“是我阻止你接受那个提议。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

I	know	it	is	!
我	知道	它	是	!

我知道是这样！

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [west] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɔːr]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] — ['eniwer] ; [bʌt; bət] [nuː] [jɔːk]

I	could	go	West	with	you	,	or	into	a	new	country	—	anywhere	;	but	New	York
我	可以	去	西方	和	你	,	或者	进入	一个	新的	国家	—	任何地方	;	但	新的	约克

['terifaiz] [ˌem 'iː] .

terrifies	me	.
令人恐惧	我	.

我可以和你一起去西部，或者去一个新的国家——去任何地方；但是纽约让我感到恐惧。

[aɪ][dəunt][laɪk] [nuː] [jɔːk] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'hɑːtndz] [ænd; ənd] [dɪ'strækt] [ˌem 'iː] ;

I	don't	like	New	York	,	I	never	did	;	it	disheartens	and	distracts	me	;
我	不	喜欢	新的	约克	,	我	绝不	做过	;	它	令人沮丧	和	分散注意力	我	;

我不喜欢纽约，从来都不喜欢；它让我沮丧，让我分心；

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][maɪ'self][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] ['ʃʊdənt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃɑːp] .

I	can't	find	myself	in	it	;	I	shouldn't	know	how	to	shop	.
我	不能	寻找	我	在	它	;	我	不应该	知道	如何	到	店铺	.

我完全不适应；我不应该会购物。

[aɪ] [noʊ] [aɪm] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

I	know	I'm	foolish	and	narrow	and	provincial	,	"	she	went	on	,
我	知道	我是	愚蠢	和	狭窄的	和	省级	,	"	她	去	在	,

“我知道我很愚蠢、很狭隘、很土气，”她继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] ['ɪnər] ['kwaɪət][ɪn] [nuː] [jɔːk] ;

"	but	I	could	never	have	any	inner	quiet	in	New	York	;
"	但	我	可以	绝不	有	任何	内	安静的	在	新的	约克	;

“但我在纽约永远无法拥有内心的平静；

[aɪ] ['kudnt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ðer; ðər] .

I	couldn't	live	in	the	spirit	there	.
我	不能	居住	在	这	精神	那里	.

我无法在那里生存下去。

[aɪ] [səˈpoʊz] ['piːp(ə)l] [duː] .

I	suppose	people	do	.
我	认为	人们	做	.

我想人们确实会这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['mɪljənz] — -

It	can't	be	that	all	these	millions	—	'
它	不能	是	那	全部	这些	百万	—	-

不可能是这几百万——

" [oʊ] , [nɑːt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] !

"	Oh	,	not	so	bad	as	that	!
"	哦	,	不是	所以	坏的	作为	那	!

“哦，没那么糟糕！”

" [mɑːrtʃ] [ˌɪntər'poʊzd] , ['læfɪŋ] .

"	March	interposed	,	laughing	.
"	行进	插入	,	笑	.

“马奇插话道，笑着。”

" [ðer; ðər] [ɑːnt] [kwaɪt] [tuː] . "

"	There	aren't	quite	two	.	"
"	那里	不是	相当	二	.	"

“还不到两个。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] .

"	I	thought	there	were	four	or	five	.
"	我	想法	那里	是	四	或者	五	.

我以为有四五个。

[wel] , [noʊ] ['mætər] .

Well	,	no	matter	.
出色地	,	不	事情	.

好吧，没关系。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['beɪzl] .

You	see	what	I	am	,	Basil	.
你	看	什么	我	是	,	罗勒	.

巴兹尔，你看清我是什么样的人了。

[aɪm] ['terəbli] ['lɪmɪtɪd] .

I'm	terribly	limited	.
我是	可怕	有限的	.

我的能力非常有限。

[aɪ] ['kudnt] [meɪk] [maɪ] ['sɪmpəθiːz] [goʊ] [raʊnd] [tuː] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['retʃɪd] .

I	couldn't	make	my	sympathies	go	round	two	million	people	;	I	should	be	wretched	.
我	不能	制作	我的	同情	去	圆形的	二	百万	人们	;	我	应该	是	可怜	.

我无法让我的同情心遍及两百万人；我会感到无比痛苦。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪm] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [haɪɪst; 'haɪəst] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	I'm	standing	in	the	way	of	your	highest	interest	,	but	I	can't	help	it	.
我	认为	我是	常设	在	这	方式	的	你的	最高	兴趣	,	但	我	不能	帮助	它	.

我知道我可能妨碍了您的最大利益，但我无能为力。

[wiː; wi] [tʊk] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] ,

We	took	each	other	for	better	or	worse	,
我们	采取	每个	其他	为了	更好的	或者	更糟	,

我们无论境遇好坏都彼此相伴。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] — " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə]

and	you	must	try	to	bear	with	me	—	"	She	broke	off	and	began	to
和	你	必须	尝试	到	熊	和	我	—	"	她	打破	离开	和	开始	到

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

“你们一定要忍耐——”她说着说着就停了下来，开始哭泣。

" [stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] !

"	Stop	it	!
"	停止	它	!

“住手！”

" ['ʃaʊtɪd] [mɑːrtʃ] .

"	shouted	March	.
"	喊叫	行进	.

“马奇喊道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ]['nevər] [kɛəd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] - [skiːm] [ɔːr] [ˌentər'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	tell	you	I	never	cared	anything	for	Fulkerson's	scheme	or	entertained	it
"	我	告诉	你	我	绝不	关心	任何事物	为了	-	方案	或者	娱乐	它

['sɪriəsli] ,

seriously	,
严重地	,

“我告诉你，我从来不在乎福克森的计划，也从来没认真考虑过它。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [ɪf] ['hiːd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

and	I	shouldn't	if	he'd	proposed	to	carry	it	out	in	Boston	.
和	我	不应该	如果	他会	建议的	到	携带	它	出去	在	波士顿	.

如果他提议在波士顿执行这项任务，那我就不应该这么做。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [truː] ,

"	This	was	not	quite	true	,
"	这	曾是	不是	相当	真的	,

“这并不完全属实，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['retrəspekt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səˈfɪʃntli] [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv]

but	in	the	retrospect	it	seemed	sufficiently	so	for	the	purposes	of
但	在	这	回顾	它	似乎	足够	所以	为了	这	目的	的

['ɑːrgjumənt] .

argument	.
争论	.

但事后看来，就论证而言，这似乎已经足够了。

" [dəunt] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	say	another	word	about	it	.
"	不	说	其他	单词	关于	它	.

“别再提这件事了。”

[ðə; ði] ['θɪŋz] ['oʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] .

The	thing's	over	now	,	and	I	don't	want	to	think	of	it	any	more	.
这	事物	超过	现在	,	和	我	不	想	到	思考	的	它	任何	更多的	.

事情已经过去了，我不想再想它了。

[wiː; wi] ['kudnt] [tʃeɪndʒ] [ɪts] ['neɪtʃər] [ɪf] [wiː; wi] [tɔːkt] [ɔːl] [naɪt] .

We	couldn't	change	its	nature	if	we	talked	all	night	.
我们	不能	改变	它是	自然	如果	我们	谈话	全部	夜晚	.

即使我们彻夜长谈，也无法改变它的本质。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]

But	I	want	you	to	understand	that	it	isn't	your	limitations	that	are	in	the
但	我	想	你	到	理解	那	它	不是	你的	限制	那	是	在	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

但我希望你明白，阻碍你的不是你的局限性。

[ɪts] [maɪn] .

It's	mine	.
它是	矿	.

这是我的。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm][fɪt][fɔːr; fər]

I	shouldn't	have	the	courage	to	take	such	a	place	;	I	don't	think	I'm	fit	for
我	不应该	有	这	勇气	到	拿	这样的	一个	地方	;	我	不	思考	我是	合身	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我不该有勇气去担任这样的职位；我觉得自己不适合。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	that's	the	long	and	short	of	it	.	"
和	那就是	这	长的	和	短的	的	它	.	"

事情就是这样，简而言之就是这样。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['beɪzl] .

"	Oh	,	you	don't	know	how	it	hurts	me	to	have	you	say	that	,	Basil	.
"	哦	,	你	不	知道	如何	它	疼痛	我	到	有	你	说	那	,	罗勒	.

“哦，巴兹尔，你不知道你这么说让我有多伤心。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [æt; ət] ['brekfəst] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	The	next	morning	,	as	they	sat	together	at	breakfast	,	without	the	children	,
"	这	下一个	早晨	,	作为	他们	卫星	一起	在	早餐	,	没有	这	孩子们	,

第二天早上，他们一家人坐在一起吃早餐，孩子们不在场。

[huːm] [ðeɪ] [let] [laɪ] [leɪt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

whom	they	let	lie	late	on	Sunday	,	Mrs	.	March	said	to	her	husband	,
谁	他们	让	说谎	晚的	在	星期日	,	太太	.	行进	说	到	她	丈夫	,

“星期天晚上他们把那个人留在了那里，”马奇太太对她丈夫说。

['saɪlənt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [fɪʃ] - [bɔːlz][ænd; ənd] [beɪkt] [biːnz] : " [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

silent	over	his	fish	-	balls	and	baked	beans	:	"	We	will	go	to	New	York	.
沉默的	超过	他的	鱼	-	球	和	烘焙	豆子	:	"	我们	将要	去	到	新的	约克	.

他默默地吃着鱼丸和烤豆，说道：“我们要去纽约。”

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

I've	decided	it	.	"
我已经	决定	它	.	"

我已经决定了。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] , " [mɑːrtʃ] [rɪ'tɔːtɪd] .

"	Well	,	it	takes	two	to	decide	that	,	"	March	retorted	.
"	出色地	,	它	需要	二	到	决定	那	,	"	行进	反驳	.

“嗯，这需要两个人来决定，”马奇反驳道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	We	are	not	going	to
"	我们	是	不是	去	到

我们不会

[nuː] [jɔːk] . "
New York . "
新的 约克 . "

纽约。”

" [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] .
" Yes , we are .
" 是的 , 我们 是 .

是的，我们是。

[aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
I've thought it out .
我已经 想法 它 出去 .

我已经考虑过了。

[naʊ] , [ˈlɪs(ə)n] . "
Now , listen . "
现在 , 听 . "

现在，听着。

" [oʊ] , [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [kənˈsentid] , [ˈerəli] .
" Oh , I'm willing to listen , " he consented , airily .
" 哦 , 我是 愿意的 到 听 , " 他 同意 , 轻盈地 .

“哦，我愿意听听，”他漫不经心地应道。

" [juːv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈbɪznəs] ,
" You've always wanted to get out of the insurance business ,
" 你已经 总是 通缉 到 得到 出去 的 这 保险 商业 ,

“你一直都想退出保险行业，

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈmʌsnt]
and now with that fear of being turned out which you have you mustn't
和 现在 和 那 害怕 的 存在 转向 出去 哪个 你 有 你 不得
[nɪˈglekt] [ðɪs] [ˈɔːfər] .
neglect this offer .
忽视 这 提供 .

现在，你害怕被赶出去，所以你千万不能忽视这个机会。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪts] [rɪsks] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [rɪsk] [ˈkiːpɪŋ] [ɑːn][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ;
I suppose it has its risks , but it's a risk keeping on as we are ;
我 认为 它 有 它是 风险 , 但 它是 一个 风险 保持 在 作为 我们 是 ;

我猜想这样做肯定有风险，但继续维持现状也是一种风险；

[ænd; ənd][pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and perhaps you will make a great success of it .
和 也许 你 将要 制作 一个 伟大的 成功 的 它 .

或许你会取得巨大的成功。

[aɪ][duː][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] , [ˈbeɪzl] .
I do want you to try , Basil .
我 做 想 你 到 尝试 , 罗勒 .

巴兹尔，我希望你试试。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][wʌns] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈferli] [siːn] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ɪn]
If I could once feel that you had fairly seen what you could do in
如果 我 可以 一次 感觉 那 你 有 相当 已见 什么 你 可以 做 在
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
literature ,
文学 ,

如果我能感受到你已经充分认识到自己在文学领域所能达到的成就，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ['hæpi] . "

I	should	die	happy	.	"
我	应该	死	快乐的	.	"

我死而无憾了。

" [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] , [aɪ] [hoʊp] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ,

"	Not	immediately	after	,	I	hope	,	"	he	suggested	,
"	不是	立即地	后	,	我	希望	,	"	他	建议	,

“我希望不是马上就发生，”他建议道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

taking	the	second	cup	of	coffee	she	had	been	pouring	out	for	him	.
采取	这	第二	杯子	的	咖啡	她	有	到过	浇注	出去	为了	他	.

她接过为他倒的第二杯咖啡。

" [ænd; ənd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ? "

"	And	Boston	?	"
"	和	波士顿	?	"

“还有波士顿？”

" [wiː; wi] ['niːdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [breɪk] .

"	We	needn't	make	a	complete	break	.
"	我们	不必	制作	一个	完全的	休息	.

我们没必要彻底决裂。

[wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , ['eniweɪ] ; [wiː; wi] [kʊd; kəd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

We	can	keep	this	place	for	the	present	,	anyway	;	we	could	let	it	for	the	winter	,
我们	能	保持	这	地方	为了	这	展示	,	反正	;	我们	可以	让	它	为了	这	冬天	,

反正我们暂时可以保留这个地方；我们可以把它租出去过冬。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [nekst] [jɪr] .

and	come	back	in	the	summer	next	year	.
和	来	后退	在	这	夏天	下一个	年	.

明年夏天再来吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪndʒ] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] . "

It	would	be	change	enough	from	New	York	.	"
它	会	是	改变	足够的	从	新的	约克	.	"

从纽约过来，这已经算是很大的改变了。

" ['fʌlkɝsən] [ænd; ənd] [aɪ] ['hædnt] [gɑːt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . "

"	Fulkerson	and	I	hadn't	got	as	far	as	to	talk	of	a	vacation	.	"
"	富尔克森	和	我	之前没有	得到	作为	远的	作为	到	讲话	的	一个	假期	.	"

“我和福克森还没谈到度假的事呢。”

" [noʊ] ['mætər] .

"	No	matter	.
"	不	事情	.

“不管。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] .

The	children	and	I	could	come	.
这	孩子们	和	我	可以	来	.

我和孩子们可以来。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [nuː] [jɔːk] , [ɔːr] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [feɪld] ,

And	if	you	didn't	like	New	York	,	or	the	enterprise	failed	,
和	如果	你	没有	喜欢	新的	约克	,	或者	这	企业	失败的	,

如果你不喜欢纽约，或者企业失败了，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][get]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ə'gen] ;
you could get into something in Boston again ;
你 可以 得到 进入 某物 在 波士顿 再次 ;

你或许能在波士顿再次找到一些事情做;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [tɪl] [juː; jʊ][dɪd] .
and we have enough to live on till you did .
和 我们 有 足够的 到 居住 在 直到 你 做过 .

我们有足够的钱维持生活，直到你离开。

[jes] , ['beɪzl] , [aɪm]['goʊɪŋ] . "
Yes , Basil , I'm going . "
是的 , 罗勒 , 我是 去 . "

“是的，巴兹尔，我要走了。”

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [jʊr; jər] [tʃɪn] ['tremblz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɑːp][juː; jʊ] .
" I can see by the way your chin trembles that nothing could stop you .
" 我 能 看 经过 这 方式 你的 下巴 颤抖 那 没有什么 可以 停止 你 .

“从你颤抖的下巴就能看出，没有什么能阻止你。”

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ['ɪzəbel] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] . "
You may go to New York if you wish , Isabel , but I shall stay here . "
你 可能 去 到 新的 约克 如果 你 希望 , 伊莎贝尔 , 但 我 将 停留 这里 . "

伊莎贝尔，如果你愿意，你可以去纽约，但我会留在这里。

" [biː; bi] ['sɪriəs] , ['beɪzl] .
" Be serious , Basil .
" 是 严肃的 , 罗勒 .

“认真点，巴兹尔。”

[aɪm][ɪn] ['ɜːrnɪst] . "
I'm in earnest . "
我是 在 认真 . "

我是认真的。

" ['sɪriəs] ?
" Serious ?
" 严肃的 ?

“严肃的?

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['eni] [mɔːr] ['sɪriəs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʃed] [terz] .
If I were any more serious I should shed tears .
如果 我 是 任何 更多的 严肃的 我 应该 棚 眼泪 .

如果我再严肃一点，就该流泪了。

[kʌm] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,
Come , my dear , I know what you mean ,
来 , 我的 亲爱的 , 我 知道 什么 你 意思是 ,

亲爱的，我知道你的意思。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [hɑːrt] [set][ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] — ['fʌlkɚsən] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] - [ðɪs] [θɪŋ]
and if I had my heart set on this thing — Fulkerson always calls it ' this thing
和 如果 我 有 我的 心 放 在 这 事物 — 富尔克森 总是 呼叫 它 - 这 事物
- [aɪ] [wʊd] ['tʃɪrfəli] [ək'sept] ['eni] ['sækrɪfaɪs][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
' I would cheerfully accept any sacrifice you could make to it .
- 我 会 愉快地 接受 任何 牺牲 你 可以 制作 到 它 .

如果我真心想要得到这件事——福克森总是称它为“这件事”——我会欣然接受你为它做出的任何牺牲。

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃraɪn] [aɪ][dəunt] [fiːl] ['eni] [pər'tɪkjələr] [feɪθ] [ɪn] .
But I'd rather not offer you up on a shrine I don't feel any particular faith in .
但 ID 相当 不是 提供 你 向上 在 一个 神社 我 不 感觉 任何 特别的 信仰 在 .

但我宁愿不把你供奉在我没有任何信仰的神龛上。

[aɪm] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [pɪntʃ] [kʌmz] ,

I'm	very	comfortable	where	I	am	;	that	is	,	I	know	just	where	the	pinch	comes	,
我是	非常	舒服的	在哪里	我	是	;	那	是	,	我	知道	只是	在哪里	这	捏	来	,

我对现状很满意；也就是说，我知道哪里会遇到困难。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['hɑːrdər] , [waɪ] , [aɪv] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['berɪŋ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pɪntʃ] .

and	if	it	comes	harder	,	why	,	I've	got	used	to	bearing	that	kind	of	pinch	.
和	如果	它	来	更难	,	为什么	,	我已经	得到	用过的	到	轴承	那	种类	的	捏	.

如果情况变得更糟，那也没关系，我已经习惯承受这种打击了。

[aɪm] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pɪntʃɪz] . "

I'm	too	old	to	change	pinches	.	"
我是	也	老的	到	改变	捏	.	"

我年纪大了，换不了捏捏乐了。

" [naʊ] , [ðæt] [dʌz] [dɪ'saɪd] [ˌem 'iː] . "

"	Now	,	that	does	decide	me	.	"
"	现在	,	那	做	决定	我	.	"

“现在，这确实让我下定了决心。”

" [ˌaɪ 'tiː] [di'saidz] [ˌem 'iː] , [tuː] . "

"	It	decides	me	,	too	.	"
"	它	决定	我	,	也	.	"

“它也决定着我。”

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , ['beɪzl] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	I	will	take	all	the	responsibility	,	Basil	,	"	she	pleaded	.
"	我	将要	拿	全部	这	责任	,	罗勒	,	"	她	恳求	.

“我会承担所有责任，巴兹尔，”她恳求道。

" [oʊ] [jes] ;

"	Oh	yes	;
"	哦	是的	;

“哦是的;

[bʌt; bət] [juːl] [hænd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] ['kærid] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	you'll	hand	it	back	to	me	as	soon	as	you've	carried	your	point	with	it	.
但	你会	手	它	后退	到	我	作为	很快	作为	你已经	携带	你的	观点	和	它	.

但你一旦表达完你的观点，就会把它还给我。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [miːn] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['ɪzəbel] , [wer] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

There's	nothing	mean	about	you	,	Isabel	,	where	responsibility	is	concerned	.
有	没有什么	意思是	关于	你	,	伊莎贝尔	,	在哪里	责任	是	担心的	.

伊莎贝尔，就责任感而言，你一点也不吝啬。

[noʊ] ; [ɪf] [aɪ][duː] [ðɪs] [θɪŋ] — ['fʌlkɚsən] [ə'gen] ?

No	;	if	I	do	this	thing	—	Fulkerson	again	?
不	;	如果	我	做	这	事物	—	富尔克森	再次	?

不；如果我再做这件事——福克森又来了?

[aɪ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ðɪs] [θɪŋ] - ;

I	can't	get	away	from	'	this	thing	'	;
我	不能	得到	离开	从	-	这	事物	-	;

我摆脱不了“这件事”;

[its] ['ɑːmɪnəs] — [aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

it's	ominous	—	I	must	do	it	because	I	want	to	do	it	,
它是	不祥的	—	我	必须	做	它	因为	我	想	到	做	它	,

这很不祥——我必须这么做，因为我想这么做。

[ænd; ənd][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

and	not	because	you	wish	that	you	wanted	me	to	do	it	.
和	不是	因为	你	希望	那	你	通缉	我	到	做	它	.

并不是因为你希望我这么做。

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈɪzəbel] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈriːəli] [ˈæktɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˈɪmpʌls] ,

I	understand	your	position	,	Isabel	,	and	that	you're	really	acting	from	a	generous	impulse	,
我	理解	你的	位置	,	伊莎贝尔	,	和	那	你是	真的	表演	从	一个	慷慨的	冲动	,

我理解你的立场，伊莎贝尔，也明白你确实是出于慷慨的本能。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [prɪˈkeriəs] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˈɪmpʌls] .

but	there's	nothing	so	precarious	at	our	time	of	life	as	a	generous	impulse	.
但	有	没有什么	所以	岌岌可危	在	我们的	时间	的	生活	作为	一个	慷慨的	冲动	.

但在我们这个时代，没有什么比慷慨的冲动更危险的了。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈjʌŋgər] [wiː; wi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ ˈtiː] ;

When	we	were	younger	we	could	stand	it	;
什么时候	我们	是	年轻	我们	可以	站立	它	;

我们年轻的时候还能忍受；

[wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .

we	could	give	way	to	it	and	take	the	consequences	.
我们	可以	给	方式	到	它	和	拿	这	结果	.

我们可以屈服并承担后果。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	now	we	can't	bear	it	.
但	现在	我们	不能	熊	它	.

但现在我们再也无法忍受了。

[wiː; wi][mʌst; məst][ækt][frʌm; frəm][koʊld] ['riːz(ə)n] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] . "

We	must	act	from	cold	reason	even	in	the	ardor	of	self	-	sacrifice	.	"
我们	必须	行为	从	寒冷的	原因	甚至	在	这	热情	的	自己	-	牺牲	.	"

即使在自我牺牲的热情中，我们也必须冷静地运用理性行事。

" [oʊ] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] !

"	Oh	,	as	if	you	did	that	!
"	哦	,	作为	如果	你	做过	那	!

“哦，好像你真的做过那样的事似的！”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [riˈtɔːtid] .

"	his	wife	retorted	.
"	他的	妻子	反驳	.

“他妻子反驳道。”

" [ɪz] [ðæt] ['eni] [kɔːz] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] ?

"	Is	that	any	cause	why	you	shouldn't	?
"	是	那	任何	原因	为什么	你	不应该	?

“难道这就是你不应该这样做的理由吗？”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] [traɪˈʌmfəntli] :

"	She	could	not	say	that	it	was	,	and	he	went	on	triumphantly	:
"	她	可以	不是	说	那	它	曾是	,	和	他	去	在	凯旋而归	:

她无法承认这一点，而他则得意洋洋地继续说道：

" [noʊ] ,

"	**No**	,
"	不	,

“不，

[aɪ][wəʊnt] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [juː; jʊ]

I	**won't**	**take**	**you**	**away**	**from**	**the**	**only**	**safe**	**place**	**on**	**the**	**planet**	**and**	**plunge**	**you**
我	惯于	拿	你	离开	从	这	仅有的	安全的	地方	在	这	行星	和	暴跌	你

['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['perələs] ,

into	**the**	**most**	**perilous**	**,**
进入	这	最多	危险的	,

我不会把你从地球上唯一安全的地方带走，让你陷入最危险的境地。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][juː; jʊ] [seɪ] [ɪn][jʊr; jər] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'genst]

and	**then**	**have**	**you**	**say**	**in**	**your**	**revulsion**	**of**	**feeling**	**that**	**you**	**were**	**all**	**against**
和	然后	有	你	说	在	你的	厌恶	的	感觉	那	你	是	全部	反对

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

it	**from**	**the**	**first**	**,**
它	从	这	第一的	,

然后让你带着厌恶之情说，你从一开始就完全反对这种感觉，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [sɔː] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [hɑːrt] [set][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**you**	**gave**	**way**	**because**	**you**	**saw**	**I**	**had**	**my**	**heart**	**set**	**on**	**it**	**.**
和	你	给予	方式	因为	你	锯	我	有	我的	心	放	在	它	.

你让步是因为你看出我铁了心要这么做。

" [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['hjuːmərəsli] ,

"	**He**	**supposed**	**he**	**was**	**treating**	**the**	**matter**	**humorously**	**,**
"	他	据称	他	曾是	治疗	这	事情	幽默地	,

他以为自己是在用幽默的方式处理这件事，

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['bæntər] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] [mɔːr]

but	**in**	**this**	**sort**	**of**	**banter**	**between**	**husband**	**and**	**wife**	**there**	**is**	**always**	**much**	**more**
但	在	这	种类	的	闲聊	之间	丈夫	和	妻子	那里	是	总是	很多	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒoʊkɪŋ] .

than	**the**	**joking**	**.**
比	这	开玩笑	.

但是，在夫妻之间的这种玩笑中，总有很多东西不仅仅是开玩笑。

[mɑːrtʃ] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] ['prɪti] ['femənɪn] [ˌinkən'sistənsiz] [ænd; ənd] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌns]

March	**had**	**seen**	**some**	**pretty**	**feminine**	**inconsistencies**	**and**	**trepidations**	**which**	**once**
行进	有	已见	一些	漂亮的	女性	不一致之处	和	忐忑不安	哪个	一次

[tʃɑːrmd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] ['hɑːrdnɪŋ] ['ɪntuː] [treɪts] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri]

charmed	**him**	**in**	**his**	**wife**	**hardening**	**into**	**traits**	**of**	**middle**	**-**	**age**	**which**	**were**	**very**
迷住了	他	在	他的	妻子	硬化	进入	特征	的	中间	-	年龄	哪个	是	非常

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [les] ['ɪntrəstɪŋ] ['oʊldər] ['wɪmɪn] .

like	**those**	**of**	**less**	**interesting**	**older**	**women**	**.**
喜欢	那些	的	较少的	有趣的	老	女性	.

三月，他看到妻子身上出现了一些相当女性化的矛盾和不安，这些特质曾经让他着迷，但随着年龄增长，她变得像一些不太有趣的年长女性一样，变得冷漠僵硬。

[ðə; ði] [saɪt] [muːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['peɪθɑːs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

The	**sight**	**moved**	**him**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**pathos**	**,**	**but**	**he**	**felt**	**the**	**result**
这	视线	已搬	他	和	一个	种类	的	感伤	,	但	他	毛毡	这	结果

['hindərɪŋ] [ænd; ənd] [vek'seɪʃəs] .

hindering	**and**	**vexatious**	**.**
阻碍	和	令人烦恼的	.

眼前的景象令他动容，但他觉得这结果既令人沮丧又令人烦恼。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [riˈtɔːtid] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrd][hiː; hi]

She	now	retorted	that	if	he	did	not	choose	to	take	her	at	her	word	he
她	现在	反驳	那	如果	他	做过	不是	选择	到	拿	她	在	她	单词	他

[niːd] [nɑːt] ,

need	not	,
需要	不是	,

她反驳说，如果他不相信她的话，那他也没必要相信。

[bʌt; bət] [ðæt] [wətˈevər] [hiː; hi][dɪd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] ;

but	that	whatever	he	did	she	should	have	nothing	to	reproach	herself	with	;
但	那	任何	他	做过	她	应该	有	没有什么	到	责备	她自己	和	;

但无论他做了什么，她都不应该为此感到自责；

[ænd; ənd] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [træpt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈeniθɪŋ] .

and	,	at	least	,	he	could	not	say	that	she	had	trapped	him	into	anything	.
和	,	在	至少	,	他	可以	不是	说	那	她	有	被困	他	进入	任何事物	.

而且，至少他不能说她设局陷害了他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈtræpɪŋ] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	What	do	you	mean	by	trapping	?	"	he	demanded	.
"	什么	做	你	意思是	经过	诱捕	?	"	他	要求	.

“你说的设陷阱是什么意思？”他质问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ;

"	I	don't	know	what	you	call	it	,	"	she	answered	;
"	我	不	知道	什么	你	称呼	它	,	"	她	回答	;

“我不知道该怎么称呼它，”她回答道；

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][get][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kəˈmɪt] [maɪˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ] [ˈliːvɪŋ] [aʊt][ðə; ðiˈ]

"	but	when	you	get	me	to	commit	myself	to	a	thing	by	leaving	out	the
"	但	什么时候	你	得到	我	到	犯罪	我	到	一个	事物	经过	离开	出去	这

[moʊst] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɔɪnt] ,

most	essential	point	,
最多	基本的	观点	,

但是，如果你故意忽略最关键的一点，让我做出承诺，

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtræpɪŋ] . "

I	call	it	trapping	.	"
我	称呼	它	诱捕	.	"

我称之为设陷阱。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ][stɑːp][æt; ət] [ˈtræpɪŋ] ,

"	I	wonder	you	stop	at	trapping	,
"	我	想知道	你	停止	在	诱捕	,

“我很好奇你是不是只做诱捕就结束了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][gɑːt][juː; jʊ][tuː; tə]['feɪvər] - [skiːm] [ænd; ənd] [ðen] [sprʌŋ] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] [juː; jʊ] .

if	you	think	I	got	you	to	favor	Fulkerson's	scheme	and	then	sprung	New	York	on	you	.
如果	你	思考	我	得到	你	到	偏爱	-	方案	和	然后	弹簧	新的	约克	在	你	.

如果你认为我让你支持富尔克森的方案，然后又突然让你看到纽约的情况。

[aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][duː] , [ðoʊ] .

I	don't	suppose	you	do	,	though	.
我	不	认为	你	做	,	尽管	.

我想你大概不会吧。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ['eni] [mɔːr] .

But	I	guess	we	won't	talk	about	it	any	more	.
但	我	猜测	我们	惯于	讲话	关于	它	任何	更多的	.

但我想我们不会再谈论这件事了。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

"	He	went	out	for	a	long	walk	,	and	she	went	to	her	room	.
"	他	去	出去	为了	一个	长的	走	,	和	她	去	到	她	房间	.

他出去散步了，她回了自己的房间。

[ðeɪ] ['lʌntʃt] ['saɪləntli] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [huː] [nuː] [ðæt] [ðeɪ]

They	lunched	silently	together	in	the	presence	of	their	children	,	who	knew	that	they
他们	午餐	默默	一起	在	这	在场	的	他们的	孩子们	,	WHO	知道	那	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['kwɔːrəlɪŋ] ,

had	been	quarrelling	,
有	到过	争吵	,

他们当着孩子的面默默地一起吃了午饭，孩子们都知道他们之前吵过架。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['iːzəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] [get][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz]

but	were	easily	indifferent	to	the	fact	,	as	children	get	to	be	in	such	cases
但	是	容易地	冷漠	到	这	事实	,	作为	孩子们	得到	到	是	在	这样的	案例

;

;
;

但孩子们在这种情况下很容易对此漠不关心；

['neɪtʃər] [di'fendz] [ðer; ðər] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'hoʊld] [dʌz] [nɑːt][ɪn'fekt]

nature	defends	their	youth	,	and	the	unhappiness	which	they	behold	does	not	infect
自然	辩护	他们的	青年	,	和	这	不快乐	哪个	他们	看哪	做	不是	感染

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

自然保护他们的青春，他们所目睹的不幸不会感染他们。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

In	the	evening	,	after	the	boy	and	girl	had	gone	to	bed	,
在	这	晚上	,	后	这	男生	和	女孩	有	已消失	到	床	,

晚上，男孩和女孩上床睡觉后，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [tɔːk] .

the	father	and	mother	resumed	their	talk	.
这	父亲	和	母亲	恢复	他们的	讲话	.

父母继续交谈。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔndəd]

He	would	have	liked	to	take	it	up	at	the	point	from	which	it	wandered
他	会	有	喜欢	到	拿	它	向上	在	这	观点	从	哪个	它	漫步

['ɪntuː] [hɔs'tilitiz] ,

into	hostilities	,
进入	敌对行动	,

他本想从事件演变为敌对行动的那一刻起就着手处理这件事。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [lə'mentəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [soʊ] ['sɪriəsli] [kən'sɜːrnd] [ðem; ðəm]

for	he	felt	it	lamentable	that	a	matter	which	so	seriously	concerned	them
为了	他	毛毡	它	令人惋惜的	那	一个	事情	哪个	所以	严重地	担心的	他们

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'fjuːzd] [ɪn][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] ['sensləs] ['æŋgər] ;

should	be	confused	in	the	fumes	of	senseless	anger	;
应该	是	使困惑	在	这	烟雾	的	无意义的	愤怒	;

因为他觉得，一件与他们息息相关的重要事情，竟然在无谓的愤怒中被搅得一团糟，这实在令人遗憾；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['tæsɪt] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['erər] [baɪ]

and	he	was	willing	to	make	a	tacit	acknowledgment	of	his	own	error	by
和	他	曾是	愿意的	到	制作	一个	默契	致谢	的	他的	自己的	错误	经过

[rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

recurring	to	the	question	,
再次发生的	到	这	问题	,

他再次提出这个问题，实际上是在默认自己的错误。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

but	she	would	not	be	content	with	this	,
但	她	会	不是	是	内容	和	这	,

但她不会就此满足。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'siːd] [ɪk'splɪsɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wiːknəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ment]

and	he	had	to	concede	explicitly	to	her	weakness	that	she	really	meant
和	他	有	到	承认	明确地	到	她	弱点	那	她	真的	意思是

[ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ək'sept] - ['ɔːfər] .

it	when	she	had	asked	him	to	accept	Fulkerson's	offer	.
它	什么时候	她	有	问	他	到	接受	-	提供	.

他不得不明确承认她的软弱，承认当她请求他接受福克森的提议时，她是认真的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ;

He	said	he	knew	that	;
他	说	他	知道	那	;

他说他知道这一点；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn]['soʊbərli][tuː; tə][tɔːk]['oʊvər][ðer; ðər]['prɑːspekts][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	he	began	soberly	to	talk	over	their	prospects	in	the	event	of	their
和	他	开始	清醒地	到	讲话	超过	他们的	前景	在	这	事件	的	他们的

['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

going	to	New	York	.
去	到	新的	约克	.

于是他开始严肃地谈论他们如果去纽约的前景。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] !

"	Oh	,	I	see	you	are	going	!
"	哦	,	我	看	你	是	去	!

哦，看来你要走了！

" [ʃiː; ʃi] [twɪt] .

"	she	twitted	.
"	她	推特	.

她发推文说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][tɜːrn][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][maɪ]

"	I'm	going	to	stay	,	"	he	answered	,	"	and	let	them	turn	me	out	of	my
"	我是	去	到	停留	,	"	他	回答	,	"	和	让	他们	转动	我	出去	的	我的

['eɪdʒənsi] [hɪr] ,

agency	here	,
机构	这里	,

“我要留下来，”他回答说，“让他们把我从这里的机构里赶出去。”

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['bɪtərnəs] [ðer; ðər][tɔːk] ['endɪd] .

"	and	in	this	bitterness	their	talk	ended	.
"	和	在	这	苦味	他们的	讲话	结束	.

他们的谈话就这样在苦涩中结束了。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[hɪz; ɪz][waɪf] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðer; ðər][tɔːk] [bɪ'fɔːr] [mɑːrtʃ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

His	wife	made	no	attempt	to	renew	their	talk	before	March	went	to	his
他的	妻子	制成	不	试图	到	更新	他们的	讲话	前	行进	去	到	他的

['bɪznəs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

business	in	the	morning	,
商业	在	这	早晨	,

在马奇早上出门上班之前，他的妻子没有试图重新开始他们的谈话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [draɪ] [ə'fens] .

and	they	parted	in	dry	offence	.
和	他们	分手了	在	干燥	罪行	.

他们因激烈的争吵而分道扬镳。

[ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [raɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [æt; ət] [læst] ,

Their	experience	was	that	these	things	always	came	right	of	themselves	at	last	,
他们的	经验	曾是	那	这些	事物	总是	来了	正确的	的	他们自己	在	最后的	,

他们的经验是，这些事情最终总会自行解决。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [let] [ðem; ðəm] .

and	they	usually	let	them	.
和	他们	通常	让	他们	.

他们通常会放任不管。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːəli] [traɪd] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

He	knew	that	she	had	really	tried	to	consent	to	a	thing	that	was
他	知道	那	她	有	真的	尝试	到	同意	到	一个	事物	那	曾是

[rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

repugnant	to	her	,
令人厌恶的	到	她	,

他知道她其实是试图同意一件她非常厌恶的事情。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['efərt] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

and	in	his	heart	he	gave	her	more	credit	for	the	effort	than	he
和	在	他的	心	他	给予	她	更多的	信用	为了	这	努力	比	他

[hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] ['oʊpənli] .

had	allowed	her	openly	.
有	允许	她	公然	.

在他内心深处，他给予她的努力比他公开承认的要多得多。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] ,

She	knew	that	she	had	made	it	with	the	reservation	he	accused	her	of	,
她	知道	那	她	有	制成	它	和	这	预订	他	被告	她	的	,

她知道自己已经违背了他指责她的那份承诺。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [sɔːr] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] .

and	that	he	had	a	right	to	feel	sore	at	what	she	could	not	help	.
和	那	他	有	一个	正确的	到	感觉	疮	在	什么	她	可以	不是	帮助	.

他有理由对她无能为力的事情感到愤慨。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bruːd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ɪn'grætɪtuːd] ,

But	he	left	her	to	brood	over	his	ingratitude	,
但	他	左边	她	到	幼虫	超过	他的	忘恩负义	,

但他却让她独自生闷气，为他的忘恩负义而懊悔不已。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] ['hevi] [ænd; ənd] [ʌn'frendɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz]

and	she	suffered	him	to	go	heavy	and	unfriended	to	meet	the	chances
和	她	遭受	他	到	去	重的	和	已取消好友	到	见面	这	机会

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

她任由他变得沉重而孤僻，以应对当下的种种机遇。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'sentɪd] ['kɔːrdʒəli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

He	said	to	himself	that	if	she	had	assented	cordially	to	the	conditions	of
他	说	到	他自己	那	如果	她	有	同意	诚挚地	到	这	状况	的

- ['ɔːfər] ,

Fulkerson's	offer	,
-	提供	,

他心想，如果她欣然接受了福克森提出的条件，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪsks] [hɪm'self] ,

he	would	have	had	the	courage	to	take	all	the	other	risks	himself	,
他	会	有	有	这	勇气	到	拿	全部	这	其他	风险	他自己	,

他本来有勇气自己承担其他所有风险。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	would	have	had	the	satisfaction	of	resigning	his	place	.
和	会	有	有	这	满意	的	辞职	他的	地方	.

他本可以心满意足地辞去自己的职位。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ;

As	it	was	,	he	must	wait	till	he	was	removed	;
作为	它	曾是	,	他	必须	等待	直到	他	曾是	已移除	;

事实上，他必须等到被撤职后才能离开；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪgjərd] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['pleʒər] [ðə; ði] [peɪn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

and	he	figured	with	bitter	pleasure	the	pain	she	would	feel	when	he	came
和	他	想	和	苦的	乐趣	这	疼痛	她	会	感觉	什么时候	他	来了

[hoʊm] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sə'plæntid] ,

home	some	day	and	told	her	he	had	been	supplanted	,
家	一些	天	和	讲述	她	他	有	到过	取代	,

他带着苦涩的快感想象着，有一天他回家告诉她自己已被取代时，她会多么痛苦。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] ['fʌlkɚsən] .

after	it	was	too	late	to	close	with	Fulkerson	.
后	它	曾是	也	晚的	到	关闭	和	富尔克森	.

等到与福克森的交易完成时已经太晚了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekrəteri] , " [dik'teitid] , " [ɪn] ['taɪpraɪtɪŋ] ,

He	found	a	letter	on	his	desk	from	the	secretary	,	"	Dictated	,	"	in	typewriting	,
他	成立	一个	信	在	他的	桌子	从	这	秘书	,	"	口述	,	"	在	打字	,

他在办公桌上发现了一封秘书用打字机打的信，信上写着“口述”。

[wɪtʃ] ['briːfli] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstər] . ['hʌbəl] , [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] ['eɪdʒənsiz] , [wʊd]

which	briefly	informed	him	that	Mr	.	Hubbell	,	the	Inspector	of	Agencies	,	would
哪个	简要地	知情的	他	那	先生	.	哈贝尔	,	这	检查员	的	机构	,	会

[biː; bi][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːn] ['wenzdeɪ] ,

be	in	Boston	on	Wednesday	,
是	在	波士顿	在	周三	,

简报告知他，机构督察哈贝尔先生将于周三抵达波士顿。

[ænd; ənd] [wʊd] [kɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .

and	would	call	at	his	office	during	the	forenoon	.
和	会	称呼	在	他的	办公室	期间	这	午前	.

他会在上午到他的办公室拜访。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfrənt] [ɪn] [toʊn] [frʌm; frəm] ['meni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [rɪ'siːvd]

The	letter	was	not	different	in	tone	from	many	that	he	had	formerly	received
这	信	曾是	不是	不同的	在	语气	从	许多	那	他	有	以前	已收到

;

;

;

这封信的语气与他以前收到的许多信件并无不同；

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪzɪt] [ə'naʊnst] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]['ɔːrdər] ,

but	the	visit	announced	was	out	of	the	usual	order	,
但	这	访问	宣布	曾是	出去	的	这	通常	命令	,

但此次访问的安排与往常不同。

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [bi'liːvd] [hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	March	believed	he	read	his	fate	in	it	.
和	行进	相信	他	读	他的	命运	在	它	.

马奇认为他从中看到了自己的命运。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] — [fɜ:rst][æz; əz][ə; eɪ] [sə'bɔ:rdɪnət]

During	the	eighteen	years	of	his	connection	with	it	—	first	as	a	subordinate
期间	这	十八	年	的	他的	联系	和	它	—	第一的	作为	一个	下属

[ɪn][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['ɑ:fɪs] ,

in	the	Boston	office	,
在	这	波士顿	办公室	,

在他与该公司交往的十八年间——最初是波士顿办事处的一名下属，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [æz; əz][ɪts]['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənt][ðer; ðər] — [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

and	finally	as	its	general	agent	there	—	he	had	seen	a	good	many
和	最后	作为	它是	一般的	代理人	那里	—	他	有	已见	一个	好的	许多

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌresɪ'prɑ:səti] ;

changes	in	the	Reciprocity	;
变化	在	这	互惠	;

最后，作为该组织在那里的总代理——他见证了互惠组织的许多变化；

[p'rezɪdənts] , [vaɪs] - [p'rezɪdənts] , ['ækˌtʃu:'ɛˌri:z] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənts][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd]

presidents	,	vice	-	presidents	,	actuaries	,	and	general	agents	had	come	and
总统们	,	副	-	总统们	,	精算师	,	和	一般的	代理人	有	来	和

[gɔ:n] ,

gone	,
已消失	,

总裁、副总裁、精算师和总代理人来了又走，

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ɔ:r]

but	there	had	always	seemed	to	be	a	recognition	of	his	efficiency	,	or
但	那里	有	总是	似乎	到	是	一个	认出	的	他的	效率	,	或者

[æt; ət] [li:st] [sə'fɪʃ(ə)nsi] ,

at	least	sufficiency	,
在	至少	充足性	,

但人们似乎一直都认可他的能力，或者至少认可他胜任工作。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] ,

and	there	had	never	been	any	manner	of	trouble	,	no	question	of	accounts	,
和	那里	有	绝不	到过	任何	方式	的	麻烦	,	不	问题	的	账户	,

而且从来没有发生过任何麻烦，也没有任何账目方面的问题。

[noʊ] [ə'pærənt] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] , [ʌn'tɪl] ['lætərli] ,

no	apparent	dissatisfaction	with	his	management	,	until	latterly	,
不	明显	不满	和	他的	管理	,	直到	后来	,

直到最近，他似乎都没有对管理层表现出任何不满。

[wen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['hedkwɔ:rtərz] [sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv]

when	there	had	begun	to	come	from	headquarters	some	suggestions	of
什么时候	那里	有	开始	到	来	从	总部	一些	建议	的

['entərpraɪz] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [weɪz] ,

enterprise	in	certain	ways	,
企业	在	肯定	方式	,

当总部开始提出一些关于企业发展的建议时，

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɜ:rk] ['wɑ:tkɪnzɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [sək'si:d]

which	gave	him	his	first	suspicions	of	his	clerk	Watkins's	willingness	to	succeed
哪个	给予	他	他的	第一的	怀疑	的	他的	职员	沃特金斯	意愿	到	成功

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

这让他第一次怀疑他的职员沃特金斯有意接替他的位置；

[ðeɪ] [ɪm'bɑ:did] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['wɑ:tkɪnzɪz] [aɪ'di:əz] .

they	embodied	some	of	Watkins's	ideas	.
他们	具身化的	一些	的	沃特金斯	想法	.

它们体现了沃特金斯的一些思想。

[ðə; ði] [θɪŋz] [prə'poʊzd] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['vʌlgər] ;

The	things	proposed	seemed	to	March	undignified	,	and	even	vulgar	;
这	事物	建议的	似乎	到	行进	有失尊严	,	和	甚至	庸俗	;

马奇认为这些提议有失体面，甚至粗俗不堪；

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [hɪm'self] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]['enərdʒi] ,

he	had	never	thought	himself	wanting	in	energy	,
他	有	绝不	想法	他自己	想要	在	活力	,

他从未觉得自己精力不足。

[ðoʊ] ['prɑːbəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['bɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [oʊn] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [laɪnz]

though	probably	he	had	left	the	business	to	take	its	own	course	in	the	old	lines
尽管	大概	他	有	左边	这	商业	到	拿	它是自己的		课程	在	这	老的	线条

[mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] .

more	than	he	realized	.
更多的	比	他	已实现	.

虽然他可能比自己意识到的更倾向于让企业按照旧模式自行发展。

[θɪŋz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [gɔːn] [soʊ] ['smuːðli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ['fænsɪd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]

Things	had	always	gone	so	smoothly	that	he	had	sometimes	fancied	a	peculiar
事物	有	总是	已消失	所以	顺利	那	他	有	有时	幻想	一个	奇特

[rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ,

regard	for	him	in	the	management	,
看待	为了	他	在	这	管理	,

事情一直进展得如此顺利，以至于他有时甚至觉得管理层对他格外偏爱。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['wiːknəs] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][æn; ən] [ə͵priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt]

which	he	had	the	weakness	to	attribute	to	an	appreciation	of	what
哪个	他	有	这	弱点	到	属性	到	一个	欣赏	的	什么

[hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪd][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

he	occasionally	did	in	literature	,
他	偶尔	做过	在	文学	,

他却将这种弱点归因于他对偶尔在文学领域所做工作的欣赏。

[ðoʊ] [ɪn]['seɪnər]['moʊmənts][hiː; hi] [felt] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðɪs] [wʌz; wəz] .

though	in	saner	moments	he	felt	how	impossible	this	was	.
尽管	在	更理智	时刻	他	毛毡	如何	不可能的	这	曾是	.

但在理智的时候，他又觉得这根本不可能。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['refrəns] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hʌbəl] [tuː; tə][sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv] ['mɑːrtʃɪz] [wɪtʃ]

Beyond	a	reference	from	Mr	.	Hubbell	to	some	piece	of	March's	which
超过	一个	参考	从	先生	.	哈贝尔	到	一些	片	的	三月的	哪个

[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

had	happened	to	meet	his	eye	,
有	发生	到	见面	他的	眼睛	,

除了哈贝尔先生偶然瞥见的马奇的某件作品之外，

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ['evər] [geɪv] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪs]

no	one	in	the	management	ever	gave	a	sign	of	consciousness	that	their	service
不	一	在	这	管理	曾经	给予	一个	符号	的	意识	那	他们的	服务

[wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [baɪ][æn; ən] [əb'skjʊr] ['lɪtərəri] [mæn] ;

was	adorned	by	an	obscure	literary	man	;
曾是	装饰	经过	一个	朦胧	文学	男人	;

管理层中没有人流露出丝毫意识，认为他们的服务是由一位默默无闻的文学家所润色的；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hʌbəl] [hɪm'self] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [iks'kəːʃənz] [ʌv; əv]

and	Mr	.	Hubbell	himself	had	the	effect	of	regarding	the	excursions	of
和	先生	.	哈贝尔	他自己	有	这	影响	的	关于	这	短途旅行	的

['mɑːrtʃɪz] [pen][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dʒoʊk] ,

March's	pen	as	a	sort	of	joke	,
三月的	笔	作为	一个	种类	的	开玩笑	,

而哈贝尔先生本人则把马奇的笔锋所作所为当作一种玩笑。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

and	of	winking	at	them	;
和	的	眨眼	在	他们	;

还向他们眨眼；

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wiŋkt] [ɪf] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

as	he	might	have	winked	if	once	in	a	way	he	had	found	him	a	little
作为	他	可能	有	眨眼	如果	一次	在	一个	方式	他	有	成立	他	一个	小的

[ðə; ði] ['geɪɝ] [fɔːr; fər]['daɪnɪŋ] .

the	gayer	for	dining	.
这	更gay	为了	用餐	.

仿佛他曾经以某种方式发现他用餐时更加快乐似的，然后眨了眨眼。

[mɑːrtʃ] [wɔːr] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ['gluːmɪli] ,

March	wore	through	the	day	gloomily	,
行进	穿着	通过	这	天	阴郁地	,

三月阴沉沉地度过了一天，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] [rɪ'zentmənt] [tɔːrd]

but	he	had	it	on	his	conscience	not	to	show	any	resentment	toward
但	他	有	它	在	他的	良心	不是	到	展示	任何	怨恨	朝向

['wɔtkinz] ,

Watkins	,
沃特金斯	,

但他良心不安，不能对沃特金斯表现出任何怨恨。

[huːm] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [sə'plænt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ]

whom	he	suspected	of	wishing	to	supplant	him	,	and	even	of	working
谁	他	怀疑	的	祝	到	取代	他	,	和	甚至	的	在职的

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

他怀疑这些人想要取代他，甚至正在为此努力。

[θruː] [ðɪs] [self] - [dɪ'naɪəl][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['betər] [maɪnd] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Through	this	self	-	denial	he	reached	a	better	mind	concerning	his	wife	.
通过	这	自己	-	拒绝	他	达到	一个	更好的	头脑	有关	他的	妻子	.

通过这种自我克制，他对妻子有了更好的心态。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['sʌfər] ['niːdləsli] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

He	determined	not	to	make	her	suffer	needlessly	,	if	the	worst	came	to	the
他	决定	不是	到	制作	她	遭受	不必要的	,	如果	这	最差	来了	到	这

[wɜːrst] ;

worst	;
最差	;

他决心，如果最糟糕的情况发生，他也不会让她遭受不必要的痛苦；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌfər] [ɪ'nʌf] , [æt; ət][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] [wɜːrst] [keɪm] [hiː; hi] [wʊd] [sper]

she	would	suffer	enough	,	at	the	best	,	and	till	the	worst	came	he	would	spare
她	会	遭受	足够的	,	在	这	最好的	,	和	直到	这	最差	来了	他	会	空闲的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她最多只会遭受足够的痛苦，在最坏的情况发生之前，他会饶恕她。

[ænd; ənd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] .

and	not	say	anything	about	the	letter	he	had	got	.
和	不是	说	任何事物	关于	这	信	他	有	得到	.

他没有提及自己收到的那封信。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [met] , [hɜːr; hər][fɜːrst] [glæns] [di'vaind] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

But	when	they	met	,	her	first	glance	divined	that	something	had	happened	,
但	什么时候	他们	遇见	,	她	第一的	瞥一眼	神谕	那	某物	有	发生	,

但当他们见面时，她的第一眼就察觉到发生了什么事。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] ['kwestʃən] ['frʌstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

and	her	first	question	frustrated	his	generous	intention	.
和	她	第一的	问题	沮丧的	他的	慷慨的	意图	.

她的第一个问题就让他的慷慨之举落空了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] .

He	had	to	tell	her	about	the	letter	.
他	有	到	告诉	她	关于	这	信	.

他必须把那封信的事告诉她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

She	would	not	allow	that	it	had	any	significance	,
她	会	不是	允许	那	它	有	任何	意义	,

她不承认这件事有任何意义。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪətiz] [ænd; ənd] [fɔːr'stɔːl]

but	she	wished	him	to	make	an	end	of	his	anxieties	and	forestall
但	她	希望	他	到	制作	一个	结尾	的	他的	焦虑	和	垄断

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pɔːr'tend][baɪ] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] .

whatever	it	might	portend	by	resigning	his	place	at	once	.
任何	它	可能	预兆	经过	辞职	他的	地方	在	一次	.

但她希望他能消除焦虑，避免任何可能预示着后果的事情发生，于是立即辞职。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ;

She	said	she	was	quite	ready	to	go	to	New	York	;
她	说	她	曾是	相当	准备好	到	去	到	新的	约克	;

她说她已经做好去纽约的准备了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] .

she	had	been	thinking	it	all	over	,	and	now	she	really	wanted	to	go	.
她	有	到过	思维	它	全部	超过	,	和	现在	她	真的	通缉	到	去	.

她反复考虑了很久，现在她真的很想去。

[hiː; hi] ['ænsər] , ['soʊbərli] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [tuː] ;

He	answered	,	soberly	,	that	he	had	thought	it	over	,	too	;
他	回答	,	清醒地	,	那	他	有	想法	它	超过	,	也	;

他严肃地回答说，他也考虑过了；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] ,

and	he	did	not	wish	to	leave	Boston	,	where	he	had	lived	so	long	,
和	他	做过	不是	希望	到	离开	波士顿	,	在哪里	他	有	居住地	所以	长的	,

他不想离开波士顿，他在那里生活了那么久。

[ɔːr][traɪ][ə; eɪ] [nuː] [wei] [ʌv; əv][laɪf] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'tiː] .

or	try	a	new	way	of	life	if	he	could	help	it	.
或者	尝试	一个	新的	方式	的	生活	如果	他	可以	帮助	它	.

或者，如果可以的话，尝试一种新的生活方式。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['selfɪʃ] [ɪn] [ðɪs] ; [ɪn][ðer; ðər] [kən'seʃnz] [ðer; ðər] ['kwɑːrəl]

He	insisted	that	he	was	quite	selfish	in	this	;	in	their	concessions	their	quarrel
他	坚持	那	他	曾是	相当	自私	在	这	;	在	他们的	让步	他们的	争吵

['vænɪʃt] ;

vanished	;
消失了	;

他坚持说自己在这件事上完全是出于自私；在他们的让步中，他们的争吵消失了；

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [wət'evər] ['hæpənd] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][best] ;
they agreed that whatever happened would be for the best ;
他们 同意 那 任何 发生 会 是 为了 这 最好的 ;

他们一致认为，无论发生什么，都会是最好的结果；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ][hiː; hi][went][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['fɔːtifaid][fɔːr; fər]['eni] [ɪ'vent] .
and the next day he went to his office fortified for any event .
和 这 下一个 天 他 去 到 他的 办公室 强化 为了 任何 事件 .

第二天，他精神抖擞地去上班，准备应对任何突发情况。

[hɪz; ɪz] ['destəni] , [ɪf] ['trædʒɪkl] ,
His destiny , if tragical ,
他的 命运 , 如果 悲剧 ,

他的命运，如果注定悲惨的话，

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æspekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] ['kɑːmɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
presented itself with an aspect which he might have found comic if it had
呈现 本身 和 一个 方面 哪个 他 可能 有 成立 漫画 如果 它 有
[bɪn] [ə'nʌðɝz] ['destəni] .
been another's destiny .
到过 另一个的 命运 .

如果这是别人的命运，他或许会觉得滑稽可笑。

['mɪstər] . ['hʌbəl] [brɔːt] ['mɑːrtʃɪz][rɪ'muːv(ə)l] , ['sɔfənd] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'moʊʃ(ə)n] .
Mr . Hubbell brought March's removal , softened in the guise of a promotion .
先生 . 哈贝尔 带来 三月的 移动 , 软化 在 这 伪装 的 一个 晋升 .

哈贝尔先生促成了马奇的下台，并以升职的名义淡化了这一事实。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [hæd; həd]['æktɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ]
The management at New York , it appeared , had acted upon a
这 管理 在 新的 约克 , 它 出现 , 有 行动 之上 一个
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hʌbəlz] ,
suggestion of Mr . Hubbell's ,
建议 的 先生 . 哈贝尔的 ,

看来，纽约的管理层采纳了哈贝尔先生的建议。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɔːθəraɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːfər] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnθli] ['peɪpər]
and now authorized him to offer March the editorship of the monthly paper
和 现在 授权 他 到 提供 行进 这 编辑部 的 这 月度 纸
['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;
published in the interest of the company ;
已发布 在 这 兴趣 的 这 公司 ;

并授权他向马奇提供担任公司月刊的编辑职位；

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wʊd] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv]['səːkjələːs][ænd; ənd] ['liːflits] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [laɪf]
his office would include the authorship of circulars and leaflets in behalf of life
他的 办公室 会 包括 这 作者身份 的 通告 和 传单 在 代表 的 生活
- [ɪn'ʃʊrəns] ,
- insurance ,
- 保险 ,

他的职责包括代表人寿保险公司撰写通告和传单。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['tælənt] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hʌbəl] [hæd; həd] [brɔːt]
and would give play to the literary talent which Mr . Hubbell had brought
和 会 给 玩 到 这 文学 天赋 哪个 先生 . 哈贝尔 有 带来
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ;
to the attention of the management ;
到 这 注意力 的 这 管理 ;

并会充分发挥哈贝尔先生向管理层介绍的文学才能；

[hɪz; ɪz]['sæləri] [wʊd] [biː; bi] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
his **salary** **would** **be** **nearly** **as** **much** **as** **at** **present** **,**
他的 薪水 会 是 几乎 作为 很多 作为 在 展示 ,

他的薪水将与现在几乎相同。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm] ,
but **the** **work** **would** **not** **take** **his** **whole** **time** **,**
但 这 工作 会 不是 拿 他的 所有的 时间 ,

但这项工作不会占用他全部的时间。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [nuː] [jɔːk] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪd] ['raɪtɪŋ] ,
and **in** **a** **place** **like** **New** **York** **he** **could** **get** **a** **great** **deal** **of** **outside** **writing** **,**
和 在 一个 地方 喜欢 新的 约克 他 可以 得到 一个 伟大的 交易 的 外部 写作 ,

在纽约这样的地方，他可以获得大量的外部写作机会。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] .
which **they** **would** **not** **object** **to** **his** **doing** **.**
哪个 他们 会 不是 目的 到 他的 正在做 .

他们不会反对他这样做。

['mɪstər] . ['hʌbəl] [siːmd] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['evri] [wei]
Mr **.** **Hubbell** **seemed** **so** **sure** **of** **his** **acceptance** **of** **a** **place** **in** **every** **way**
先生 . 哈贝尔 似乎 所以 当然 的 他的 验收 的 一个 地方 在 每一个 方式
[kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [teɪsts] [ðæt] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] ['sɑːri] [hiː; hi]
congenial **to** **a** **man** **of** **literary** **tastes** **that** **March** **was** **afterward** **sorry** **he**
相投 到 一个 男人 的 文学 口味 那 行进 曾是 之后 对不起 他
[dɪs'mɪst] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] ['aɪrəni] ,
dismissed **the** **proposition** **with** **obvious** **irony** **,**
解雇 这 主张 和 明显的 讽刺 ,

哈贝尔先生似乎非常确信自己会接受一个各方面都符合文学爱好者品味的地方，以至于马奇后来很后悔自己当初以明显的讽刺语气拒绝了他的提议。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['niːdləsli] [hɜːrt] ['hʌbəlz] ['fiːlɪŋz] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ]
and **had** **needlessly** **hurt** **Hubbell's** **feelings** **;** **but** **Mrs** **.** **March** **had** **no** **such**
和 有 不必要的 伤害 哈贝尔的 情怀 ; 但 太太 . 行进 有 不 这样的
[rɪ'grets] .
regrets **.**
遗憾 .

而且毫无必要地伤害了哈贝尔的感情；但马奇夫人却没有这种遗憾。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'dʒekʃ(ə)n] [kən'temptʃuəs] [ɪ'nʌf] .
She **was** **only** **afraid** **that** **he** **had** **not** **made** **his** **rejection** **contemptuous** **enough** **.**
她 曾是 仅有的 害怕的 那 他 有 不是 制成 他的 拒绝 轻蔑的 足够的 .

她只是担心他的拒绝不够轻蔑。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['telɪgræf] ['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][æt; ət]
" **And** **now** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **telegraph** **Mr** **.** **Fulkerson** **,** **and** **we** **will** **go** **at**
" 和 现在 , " 她 说 , " 电报 先生 . 富尔克森 , 和 我们 将要 去 在
[wʌns] . "
once **.** **"**
一次 . "

“现在，”她说，“给福克森先生发个电报，我们马上就走。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [get] ['wɑːtkɪnzɪz] ['fɔːrmər] [pleɪs] , " [mɑːrtʃ] [sə'dʒestɪd] .
" **I** **suppose** **I** **could** **still** **get** **Watkins's** **former** **place** **,** **"** **March** **suggested** **.**
" 我 认为 我 可以 仍然 得到 沃特金斯 以前的 地方 , " 行进 建议 .

“我想我仍然可以租下沃特金斯以前的房子，”马奇建议道。

" ['nevər] !
" **Never** **!**
" 绝不 !

“绝不！

" [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] .
" she retorted .
" 她 反驳 .

她反驳道。

" ['telɪgræf] ['ɪnstəntli] !
" Telegraph instantly !
" 电报 即刻 !

立即发送电报!

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə'freɪd] [naʊ] [ðæt] ['fʌlkɝsən] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" They were only afraid now that Fulkerson might have changed his mind ,
" 他们 是 仅有的 害怕的 现在 那 富尔克森 可能 有 已更改 他的 头脑 ,

他们现在只担心福克森可能会改变主意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['retʃɪd] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and they had a wretched day in which they heard nothing from him .
和 他们 有 一个 可怜 天 在 哪个 他们 听到 没有什么 从 他 .

他们度过了糟糕的一天，没有收到他的任何消息。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ænsər] ['mɑːrtʃɪz] ['telɪgræm] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
It ended with his answering March's telegram in person .
它 结束 和 他的 回答 三月的 电报 在 人 .

最后，他亲自回复了马奇的电报。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
They were so glad of his coming , and so touched by his satisfaction with
他们 是 所以 高兴的 的 他的 未来 , 和 所以 感动 经过 他的 满意 和
[hɪz; ɪz] ['bɑːrgən] ,
his bargain ,
他的 便宜货 ,

他们非常高兴他能来，也为他对这笔交易的满意而深受感动。

[ðæt] [ðeɪ] [leɪd] [ɔːl][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
that they laid all the facts of the case before him .
那 他们 铺设 全部 这 事实 的 这 案件 前 他 .

他们把案件的全部事实都摆在了他面前。

[hiː; hi] ['entərd] ['fʊli] ['ɪntuː] ['mɑːrtʃɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk]['leɪt(ə)nt][ɪn]['mɪstər] . ['hʌbəlz]
He entered fully into March's sense of the joke latent in Mr . Hubbell's
他 进入 完全 进入 三月的 感觉 的 这 开玩笑 潜 在 先生 . 哈贝尔的
[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
proposition ,
主张 ,

他完全理解了马奇对哈贝尔先生提议中隐含的玩笑的理解。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ʃerd] [hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt]
and he tried to make Mrs . March believe that he shared her resentment
和 他 尝试 到 制作 太太 . 行进 相信 那 他 共享 她 怨恨
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
of the indignity offered her husband .
的 这 侮辱 提供 她 丈夫 .

他试图让马奇太太相信，他和她一样对她丈夫遭受的侮辱感到愤慨。

[mɑːrtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒd]
March made a show of willingness to release him in view of the changed
行进 制成 一个 展示 的 意愿 到 发布 他 在 看法 的 这 已更改
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

鉴于形势变化，马奇表现出愿意释放他的意愿。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [held] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

saying	that	he	held	him	to	nothing	.
说	那	他	握住	他	到	没有什么	.

他说他并没有责怪他。

['fʌlkɝsən] [læft] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɑːn]

Fulkerson	laughed	,	and	asked	him	how	soon	he	thought	he	could	come	on
富尔克森	笑了	,	和	问	他	如何	很快	他	想法	他	可以	来	在

[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

to	New	York	.
到	新的	约克	.

福克森笑了，问他觉得多久可以来纽约。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ˌriː'oʊpən] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mɑːrtʃɪz] ['fɪtnəs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

He	refused	to	reopen	the	question	of	March's	fitness	with	him	;
他	拒绝	到	重新开放	这	问题	的	三月的	健康	和	他	;

他拒绝再次询问马奇是否适合参加比赛；

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðæt] ['θɜːrəli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [riˈkəːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

he	said	they	had	gone	into	that	thoroughly	,	but	he	recurred	to	it	with
他	说	他们	有	已消失	进入	那	彻底	,	但	他	复发	到	它	和

['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] ,

Mrs	.	March	,
太太	.	行进	,

他说他们已经彻底讨论过这个问题，但他后来又和马奇太太提起过。

[ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [ɑːn] [ɔːl] [pɔɪnts] .

and	confirmed	her	belief	in	his	good	sense	on	all	points	.
和	确认的	她	信仰	在	他的	好的	感觉	在	全部	积分	.

并证实了她对他的所有判断都深信不疑。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['moʊmənt] [dɪ'faɪəntli] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

She	had	been	from	the	first	moment	defiantly	confident	of	her	husband's
她	有	到过	从	这	第一的	片刻	公然挑衅	自信的	的	她	丈夫的

[ə'bɪlətɪ] ,

ability	,
能力	,

从一开始，她就对丈夫的能力充满十足的信心。

[bʌt; bət] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['fʌlkɝsən] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [nɑːt]

but	till	she	had	talked	the	matter	over	with	Fulkerson	she	was	secretly	not
但	直到	她	有	谈话	这	事情	超过	和	富尔克森	她	曾是	偷偷	不是

[ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

sure	of	it	;
当然	的	它	;

但在和福尔克森商量过之后，她心里其实并不确定；

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [raɪt] [ɪn] [dɪs'trʌstɪŋ] [hɪm'self] .

or	,	at	least	,	she	was	not	sure	that	March	was	not	right	in	distrusting	himself	.
或者	,	在	至少	,	她	曾是	不是	当然	那	行进	曾是	不是	正确的	在	不信任	他自己	.

或者说，至少她并不确定马奇不信任自己是否正确。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] , [naʊ] , [wʌt] ['fʌlkɝsən] [ɪn'tendɪd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ]

When	she	clearly	understood	,	now	,	what	Fulkerson	intended	,	she	had	no	longer	a
什么时候	她	清楚地	理解	,	现在	,	什么	富尔克森	故意的	,	她	有	不	更长	一个

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

现在她彻底明白了福克森的意图，不再有任何疑虑。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [ˈdifəd] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] ,

He	explained	how	the	enterprise	differed	from	others	,
他	解释	如何	这	企业	不同	从	其他的	,

他解释了这家企业与其他企业的不同之处，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər][ɪts][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ə; eɪ][mæn] [huː] [kəmˈbaɪnd] [ˈdʒen(ə)rəl]

and	how	he	needed	for	its	direction	a	man	who	combined	general
和	如何	他	需要	为了	它是	方向	一个	男人	WHO	合并	一般的

[ˈbɪznəs] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [aɪˈdiːəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

business	experience	and	business	ideas	with	a	love	for	the	thing	and	a
商业	经验	和	商业	想法	和	一个	爱	为了	这	事物	和	一个

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈæptnəs] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

natural	aptness	for	it	.
自然的	恰当性	为了	它	.

他需要一位既有丰富的商业经验和商业理念，又热爱商业，并且具备商业天赋的人来领导公司。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [juːθ] — [ɪts] [ˈfreʃnəs] ,

He	did	not	want	a	young	man	,	and	yet	he	wanted	youth	—	its	freshness	,
他	做过	不是	想	一个	年轻的	男人	,	和	然而	他	通缉	青年	—	它是	新鲜	,

他不想要一个年轻男子，但他又想要青春——那种活力。

[ɪts] [zest] — [sʌtʃ] [æz; əz] [mɑːrtʃ] [wʊd] [fiːl] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [ˈɪntuː]

its	zest	—	such	as	March	would	feel	in	a	thing	he	could	put	his	whole	heart	into
它是	热情	—	这样的	作为	行进	会	感觉	在	一个	事物	他	可以	放	他的	所有的	心	进入

.

:

.

它的热情——就像马奇对一件他可以全心投入的事情所感受到的那样。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] [ɪn] [rʌts] , [laɪk] [æn; ən][oʊld] [ˈfeloʊ] [huː] [hæd; həd][gɑːt] [ˈhæknid] ;

He	would	not	run	in	ruts	,	like	an	old	fellow	who	had	got	hackneyed	;
他	会	不是	跑步	在	车辙	,	喜欢	一个	老的	同伴	WHO	有	得到	老套的	;

他不会像一个老古董那样墨守成规；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['eni] ['hɑːbiz] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['eni] [frendz] [ɔːr]['eni] ['enəmi] .

he	would	not	have	any	hobbies	;	he	would	not	have	any	friends	or	any	enemies	.
他	会	不是	有	任何	爱好	;	他	会	不是	有	任何	朋友们	或者	任何	敌人	.

他不会有任何爱好；他不会有任何朋友，也不会有任何敌人。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt]

Besides	,	he	would	have	to	meet	people	,	and	March	was	a	man	that
除了	,	他	会	有	到	见面	人们	,	和	行进	曾是	一个	男人	那

['piːp(ə)l] [tʊk] [tuː; tə] ;

people	took	to	;
人们	采取	到	;

此外，他还要与人接触，而马奇是一个很受人欢迎的人；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːrˈself] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃɑːrm] .

she	knew	that	herself	;	he	had	a	kind	of	charm	.
她	知道	那	她自己	;	他	有	一个	种类	的	魅力	.

她自己也知道这一点；他有一种独特的魅力。

[ðə; ði][ˌedɪˈtɔːriəl] ['mænɪdʒmənt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

The	editorial	management	was	going	to	be	kept	in	the	background	,
这	社论	管理	曾是	去	到	是	保留	在	这	背景	,

编辑管理工作将保持在幕后进行。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ; [ðə; ði]['pʌblɪk][wʌz; wəz][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt][ðə; ði]

as	far	as	the	public	was	concerned	;	the	public	was	to	suppose	that	the
作为	远的	作为	这	民众	曾是	担心的	;	这	民众	曾是	到	认为	那	这

[θɪŋ] [ræn][ɪt'self] .

thing	ran	itself	.
事物	跑	本身	.

就公众而言，公众应该认为这件事会自行运转。

['fʌlkɚsən] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪtəreri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['edɪtər] — [hiː; hi][ɪm'plaɪd]

Fulkerson	did	not	care	for	a	great	literary	reputation	in	his	editor	—	he	implied
富尔克森	做过	不是	关心	为了	一个	伟大的	文学	名声	在	他的	编辑	—	他	暗示

[ðæt] [mɑːrtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

that	March	had	a	very	pretty	little	one	.
那	行进	有	一个	非常	漂亮的	小的	一	.

福克森并不在意他的编辑是否拥有很高的文学声誉——他暗示马奇的妹妹非常漂亮。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kənt'rɪbjuːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]

At	the	same	time	the	relations	between	the	contributors	and	the	management
在	这	相同的	时间	这	关系	之间	这	贡献者	和	这	管理

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ,

were	to	be	much	more	,
是	到	是	很多	更多的	,

与此同时，贡献者与管理层之间的关系将更加密切。

['ɪntɪmət] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

intimate	than	usual	.
亲密的	比	通常	.

比平时更亲密。

['fʌlkɚsən] [felt] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [dɪsˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['soʊʃəli] ,

Fulkerson	felt	his	personal	disqualification	for	working	the	thing	socially	,
富尔克森	毛毡	他的	个人的	取消资格	为了	在职的	这	事物	社会	,

福克森觉得自己因参与社交活动而失去了个人资格。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn]['mɪstər] . [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi]

and	he	counted	upon	Mr	.	March	for	that	;	that	was	to	say	,	he
和	他	计数	之上	先生	.	行进	为了	那	;	那	曾是	到	说	,	他

['kaʊntɪd] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] .

counted	upon	Mrs	.	March	.
计数	之上	太太	.	行进	.

他指望马奇先生能做到这一点；也就是说，他指望马奇太太。

[ʃiː; ʃi][prəu'testid][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [kaʊnt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;

She	protested	he	must	not	count	upon	her	;
她	抗议	他	必须	不是	数数	之上	她	;

她抗议说他不能指望她；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪs'eɪbld] - ['dʒʌdʒmənt][ɪn][hɜːr; hər] [vjuː] [ðæt] [mɑːrtʃ] ['riːəli]

but	it	by	no	means	disabled	Fulkerson's	judgment	in	her	view	that	March	really
但	它	经过	不	方法	已禁用	-	判断	在	她	看法	那	行进	真的

[siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ə; eɪ]['fænsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

seemed	more	than	anything	else	a	fancy	of	his	.
似乎	更多的	比	任何事物	别的	一个	想要	的	他的	.

但这丝毫没有影响富尔克森的判断，在她看来，三月更像是他的一时兴起。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['fænsi][ʌv; əv][hɜːrz] ;

He	had	been	a	fancy	of	hers	;
他	有	到过	一个	想要	的	她的	;

他曾是她迷恋的对象；

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['fʌlkɝsən] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][leɪd]

and	the	sort	of	affectionate	respect	with	which	Fulkerson	spoke	of	him	laid
和	这	种类	的	亲热	尊重	和	哪个	富尔克森	辐	的	他	铺设

[fər'evər] [sʌm; səm] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv] - ['mænərz] [ænd; ənd]

forever	some	doubt	she	had	of	the	fineness	of	Fulkerson's	manners	and
永远	一些	怀疑	她	有	的	这	精细度	的	-	礼仪	和

['rekənsaild][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['græfɪk] ['slæŋinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

reconciled	her	to	the	graphic	slanginess	of	his	speech	.
和解	她	到	这	形象的	俚语	的	他的	演讲	.

福克森谈及他时所流露出的那种亲切的敬意，彻底打消了她对福克森举止优雅的疑虑，也让她接受了他说话中生动的俚语。

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌɪrɪ'triːvəbl] ,

The	affair	was	now	irretrievable	,
这	事务	曾是	现在	无法挽回的	,

这件事已经无法挽回了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə'pruːv(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][suː'pɜːrbli][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [səb'mɪtɪd]

but	she	gave	her	approval	to	it	as	superbly	as	if	it	were	submitted
但	她	给予	她	赞同	到	它	作为	极好	作为	如果	它	是	提交

[ɪn][ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] .

in	its	inception	.
在	它是	盗梦空间	.

但她给予的批准堪称完美，仿佛这份提案从一开始就被提交了一样。

['oʊnli] , ['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] [mʌst; məst][nɑːt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [laɪk] [nuː] [jɔːk] .

Only	,	Mr	.	Fulkerson	must	not	suppose	she	should	ever	like	New	York	.
仅有的	,	先生	.	富尔克森	必须	不是	认为	她	应该	曾经	喜欢	新的	约克	.

只是，福克森先生千万不能认为她会喜欢纽约。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

She	would	not	deceive	him	on	that	point	.
她	会	不是	欺骗	他	在	那	观点	.

她不会在这件事上欺骗他。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

She	never	should	like	it	.
她	绝不	应该	喜欢	它	.

她根本不应该喜欢它。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kən'siːl] , ['iːðər] ,

She	did	not	conceal	,	either	,
她	做过	不是	隐藏	,	任何一个	,

她也没有隐瞒什么。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [klæs] ;

that	she	did	not	like	taking	the	children	out	of	the	Friday	afternoon	class	;
那	她	做过	不是	喜欢	采取	这	孩子们	出去	的	这	星期五	下午	班级	;

她不喜欢把孩子们从周五下午的课上带走；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [tɑːm] [wʊd] ['evər][biː; bi]['rekənsaild][tuː; tə]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kə'lʌmbiə]

and	she	did	not	believe	that	Tom	would	ever	be	reconciled	to	going	to	Columbia
和	她	做过	不是	相信	那	汤姆	会	曾经	是	和解	到	去	到	哥伦比亚

.

:

.

她不相信汤姆会接受去哥伦比亚大学这件事。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

She	took	courage	from	Fulkerson's	suggestion	that	it	was	possible	for
她	采取	勇气	从	-	建议	那	它	曾是	可能的	为了

[tɑːm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['hɑːrvərd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ;

Tom	to	come	to	Harvard	even	from	New	York	;
汤姆	到	来	到	哈佛大学	甚至	从	新的	约克	;

福克森的建议给了她勇气，即汤姆即使从纽约来哈佛也是有可能的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hiːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɑːmɪsɪlɪ'eɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli]

and	she	heaped	him	with	questions	concerning	the	domiciliation	of	the	family
和	她	堆积如山	他	和	问题	有关	这	住所	的	这	家庭

[ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

in	that	city	.
在	那	城市	.

她向他抛出了一连串关于他们一家在该城市居住情况的问题。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mætər] ,

He	tried	to	know	something	about	the	matter	,
他	尝试	到	知道	某物	关于	这	事情	,

他试图了解一些事情，

[ænd; ənd][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['siːmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [pɔɪnts] [ˌnesə'serəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]

and	he	succeeded	in	seeming	interested	in	points	necessarily	indifferent	to
和	他	成功了	在	似乎	感兴趣的	在	积分	一定	冷漠	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他成功地表现得对一些与他无关的事情很感兴趣。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌʌp'ruːtɪŋ] [ænd; ənd] [træn'splæntɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

In	the	uprooting	and	transplanting	of	their	home	that	followed	,
在	这	连根拔起	和	移植	的	他们的	家	那	随后	,

在随后的家园搬迁过程中，

['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] ['ɔːf(ə)n] ['trembld] [bɪ'fɔːr] ['dɪstənt] ['prɔːbləms][ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] [kən'tɪndʒənsiːz] ,

Mrs	.	March	often	trembled	before	distant	problems	and	possible	contingencies	,
太太	.	行进	经常	颤抖	前	遥远	问题	和	可能的	应急措施	,

马奇夫人常常为遥远的问题和可能出现的意外情况而感到恐惧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['trʌbld] [baɪ]['prez(ə)nt] ['dɪfəkəltɪz] .

but	she	was	never	troubled	by	present	difficulties	.
但	她	曾是	绝不	麻烦	经过	展示	困难	.

但她从未被眼前的困难所困扰。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['taɪərləs] ['enərdʒi] ;

She	kept	up	with	tireless	energy	;
她	保留	向上	和	不知疲倦	活力	;

她始终保持着不知疲倦的精力；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['moʊmənts][ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [wɪtʃ] [hə'ræst; 'hærəst][hɜːr; hər]

and	in	the	moments	of	dejection	and	misgiving	which	harassed	her
和	在	这	时刻	的	沮丧	和	疑虑	哪个	骚扰	她

['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['dɑːntləs] ,

husband	she	remained	dauntless	,
丈夫	她	剩余	无畏	,

在丈夫饱受沮丧和疑虑折磨的时刻，她却始终保持着无畏的精神。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɑːrt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .

and	**put**	**heart**	**into**	**him**	**when**	**he**	**had**	**lost**	**it**	**altogether**	**.**
和	放	心	进入	他	什么时候	他	有	丢失的	它	共	.

在他彻底丧失斗志的时候，重新给了他希望。

[ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

She	**arranged**	**to**	**leave**	**the**	**children**	**in**	**the**	**house**	**with**	**the**	**servants**	**,**
她	安排	到	离开	这	孩子们	在	这	房子	和	这	仆人	,

她安排把孩子们留在屋里由佣人照看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɪn] [nuː] [jɔːk]

while	she	went	on	with	March	to	look	up	a	dwelling	of	some	sort	in	New	York
尽管	她	去	在	和	行进	到	看	向上	一个	住宅	的	一些	种类	在	新的	约克

.

:

.

她和马奇继续前往纽约寻找住处。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

It	made	him	sick	to	think	of	it	;	and	,	when	it	came	to	the	point	,
它	制成	他	生病的	到	思考	的	它	;	和	,	什么时候	它	来了	到	这	观点	,

一想到这件事他就感到恶心；而且，当事情真的到了那一步时，

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] ['entərpraɪz] .

he	would	rather	have	given	up	the	whole	enterprise	.
他	会	相当	有	给定	向上	这	所有的	企业	.

他宁愿放弃整个事业。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [nɜːrv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	to	nerve	him	to	it	,
她	有	到	神经	他	到	它	,

她得鼓起勇气才能做到。

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .

to	represent	more	than	once	that	now	they	had	no	choice	but	to	make	this	experiment	.
到	代表	更多的	比	一次	那	现在	他们	有	不	选择	但	到	制作	这	实验	.

不止一次地表明，他们现在别无选择，只能进行这项实验。

['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Every	detail	of	parting	was	anguish	to	him	.
每一个	细节	的	离别	曾是	痛苦	到	他	.

离别的每一个细节都让他痛苦不堪。

[hiː; hi][gɑːt][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ;

He	got	consolation	out	of	the	notion	of	letting	the	house	furnished	for	the	winter	;
他	得到	安慰	出去	的	这	概念	的	出租	这	房子	提供	为了	这	冬天	;

想到可以把房子连同家具一起出租过冬，他感到很欣慰；

[ðæt] [ɪm'plaɪd] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

that	implied	their	return	to	it	,
那	暗示	他们的	返回	到	它	,

这暗示着他们会回归那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm] [pæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːnəst] ['mɪzəri] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,

but	it	cost	him	pangs	of	the	keenest	misery	to	advertise	it	;	and	,
但	它	成本	他	疼痛	的	这	最热衷	苦难	到	广告	它	;	和	,

但宣传这件事让他承受了极其剧烈的痛苦；而且，

[wen] [ə; eɪ] ['tenənt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [faʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

when	a	tenant	was	actually	found	,	it	was	all	he	could	do	to	give	him
什么时候	一个	租户	曾是	实际上	成立	,	它	曾是	全部	他	可以	做	到	给	他

[ðə; ði] [liːs] .

the	lease	.
这	租	.

当终于找到租客时，他所能做的也只是把租约交给租客而已。

[hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [lʌv] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]

He	tried	his	wife's	love	and	patience	as	a	man	must	to	whom	the
他	尝试	他的	妻子的	爱	和	耐心	作为	一个	男人	必须	到	谁	这

['fjuːtʃər][ɪz] ['iːzi] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [bʌt; bət]['terəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [træns'leɪts] [ɪt'self] ['piːsmiːl] ['ɪntuː][ðə; ði]

future	is	easy	in	the	mass	but	terrible	as	it	translates	itself	piecemeal	into	the
未来	是	简单的	在	这	大量的	但	糟糕的	作为	它	翻译	本身	零散地	进入	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

他考验了妻子的爱和耐心，因为对于一个男人来说，未来整体上很容易，但当它一点一点地转化为当下时，却变得无比可怕。

[hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [rɪ'mɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

He	experienced	remorse	in	the	presence	of	inanimate	things	he	was	going	to
他	经验丰富的	悔恨	在	这	在场	的	无生命	事物	他	曾是	去	到

[liːv] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sensəbli] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm] ,

leave	as	if	they	had	sensibly	reproached	him	,
离开	作为	如果	他们	有	明智地	受责备	他	,

面对即将离开的无生命物体，他感到懊悔，仿佛它们明智地责备了他一样。

[ænd; ənd][æn; ən] [æn'tɪsɪpeɪtɪv] ['hoʊmsɪknəs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	an	anticipative	homesickness	that	seemed	to	stop	his	heart	.
和	一个	预期	思乡之情	那	似乎	到	停止	他的	心	.

还有一种难以抑制的思乡之情，仿佛让他心跳骤停。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'flekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n]

Again	and	again	his	wife	had	to	make	him	reflect	that	his	depression
再次	和	再次	他的	妻子	有	到	制作	他	反映	那	他的	沮丧

[wʌz; wəz][nɑːt] [prə'fetɪk] .

was	not	prophetic	.
曾是	不是	预言	.

他的妻子不得不一次又一次地让他反思，他的抑郁症并非预兆。

[ʃiː; ʃi] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] ,

She	convinced	him	of	what	he	already	knew	,
她	确信	他	的	什么	他	已经	知道	,

她让他相信了他早已知道的事情。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [æn; ən]

and	persuaded	him	against	his	knowledge	that	he	could	be	keeping	an
和	被说服	他	反对	他的	知识	那	他	可以	是	保持	一个

[aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd]

eye	out	for	something	to	take	hold	of	in	Boston	if	they	could	not	stand
眼睛	出去	为了	某物	到	拿	抓住	的	在	波士顿	如果	他们	可以	不是	站立

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

并说服他，即使他明知自己无法忍受纽约，他也可以留意一下波士顿有什么机会可以抓住。

[ʃiː; ʃi] ['endɪd] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][ɪn]

She	ended	by	telling	him	that	it	was	too	bad	to	make	her	comfort	him	in
她	结束	经过	讲述	他	那	它	曾是	也	坏的	到	制作	她	舒适	他	在

[ə; eɪ]['traɪəl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][hɜːr; hər] .

a	trial	that	was	really	so	much	more	a	trial	to	her	.
一个	审判	那	曾是	真的	所以	很多	更多的	一个	审判	到	她	.

最后，她告诉他，让她在这场对她来说更像是煎熬的审判中安慰他，实在太遗憾了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][læst] ['ækses] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

She	had	to	support	him	in	a	last	access	of	despair	on	their	way	to	the
她	有	到	支持	他	在	一个	最后的	使用权	的	绝望	在	他们的	方式	到	这

['ɔːlbəni] ['diːpoʊ][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ;

Albany	depot	the	morning	they	started	to	New	York	;
奥尔巴尼	仓库	这	早晨	他们	开始	到	新的	约克	;

在他们启程前往纽约的那天早上，在前往奥尔巴尼车站的路上，她不得不最后一次安慰他，让他摆脱绝望的情绪；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] ['diːteɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ðɪ] ['tɪkɪts] [bɔːt] , [ðə; ðɪ]

but	when	the	final	details	had	been	dealt	with	,	the	tickets	bought	,	the
但	什么时候	这	最终的	细节	有	到过	已处理	和	,	这	门票	买	,	这

[trʌŋks] [tʃekt] ,

trunks	checked	,
树干	已检查	,

但当所有细节都处理完毕，车票买好，行李检查完毕后，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hændbægz] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər][kɑːr] ,

and	the	handbags	hung	up	in	their	car	,
和	这	手提包	悬挂	向上	在	他们的	车	,

手提包挂在了他们的车里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][hæd; həd] [mæst] [ɪtˈself] [əˈgen] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	the	future	had	massed	itself	again	at	a	safe	distance	and	was
和	这	未来	有	大量	本身	再次	在	一个	安全的	距离	和	曾是

['sev(ə)n] ['aʊərz] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ] ,

seven	hours	and	two	hundred	miles	away	,
七	小时	和	二	百	英里	离开	,

未来再次聚集在安全的距离之外，距离我们七个小时车程，两百英里远。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd][hɜːrz][tuː; tə] [sɪŋk] .

his	spirits	began	to	rise	and	hers	to	sink	.
他的	烈酒	开始	到	上升	和	她的	到	下沉	.

他的情绪开始好转，而她的情绪却开始低落。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ðɪ] [teɪst] , [ðə; ðɪ] [dəˈmestɪk] [rɪˈfaɪnmənt] ,

He	would	have	been	willing	to	celebrate	the	taste	,	the	domestic	refinement	,
他	会	有	到过	愿意的	到	庆祝	这	品尝	,	这	国内的	精炼	,

他本会乐于赞美这种品味，这种家庭式的精致，

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] - ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ]['diːpoʊ] ,

of	the	ladies	'	waiting	-	room	in	the	depot	,
的	这	女士们	-	等待	-	房间	在	这	仓库	,

车站女士候车室，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [treɪn] ['stɑːrtɪd] .

where	they	had	spent	a	quarter	of	an	hour	before	the	train	started	.
在哪里	他们	有	花费	一个	四分之一	的	一个	小时	前	这	火车	开始	.

他们在火车启动前在那里待了十五分钟。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer]

He	said	he	did	not	believe	there	was	another	station	in	the	world	where
他	说	他	做过	不是	相信	那里	曾是	其他	车站	在	这	世界	在哪里

[mə'hɑːgəni] ['rɑːkɪŋ] - [tʃerz] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd] ;

mahogany	rocking	-	chairs	were	provided	;
桃花心木	摇滚	-	椅子	是	假如	;

他说他不相信世界上还有另一个车站会提供红木摇椅；

[ðæt] [ðə; ði] [dʌl] - [red] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [wʌz; wəz][æz; əz]['koʊzi][æz; əz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [læmp] ,

that	the	dull	-	red	warmth	of	the	walls	was	as	cozy	as	an	evening	lamp	,
那	这	乏味的	-	红色的	温暖	的	这	墙壁	曾是	作为	舒适	作为	一个	晚上	灯	,

墙壁泛着暗红色的暖光，就像一盏温暖的晚灯。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['faɪər] ['kɪndld] [ɑːn] [ðæt] [væst] [hɑːrθ] [ænd; ənd]

and	that	he	always	hoped	to	see	a	fire	kindled	on	that	vast	hearth	and
和	那	他	总是	希望	到	看	一个	火	点燃	在	那	广阔的	炉	和

['ʌndər] [ðæt] [es'θetɪk] ['mæntl] ,

under	that	aesthetic	mantel	,
在下面	那	审美的	壁炉架	,

他一直希望看到那巨大的壁炉和那精美的壁炉架下燃起熊熊烈火。

[bʌt; bət][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [naʊ] [hiː; hi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] .

but	he	supposed	now	he	never	should	.
但	他	据称	现在	他	绝不	应该	.

但他现在想，他永远也不应该这么做。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['tʌn(ə)l] , [ðə; ði][oʊld] ['ɔːlbəni] ['diːpoʊ] ,

He	said	it	was	all	very	different	from	that	tunnel	,	the	old	Albany	depot	,
他	说	它	曾是	全部	非常	不同的	从	那	隧道	,	这	老的	奥尔巴尼	仓库	,

他说，这里和那条隧道、老奥尔巴尼车站都截然不同。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

where	they	had	waited	the	morning	they	went	to	New	York	when	they	were
在哪里	他们	有	等待	这	早晨	他们	去	到	新的	约克	什么时候	他们	是

['staːtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['wedɪŋ] ['dʒɜːrni] .

starting	on	their	wedding	journey	.
开始	在	他们的	婚礼	旅行	.

他们在前往纽约开始婚礼之旅的那天早上，就在那里等候。

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['beɪzl] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	The	morning	,	Basil	!	"	cried	his	wife	.
"	这	早晨	,	罗勒	!	"	哭	他的	妻子	.

“早上好，巴兹尔！”他妻子喊道。

" [wiː; wi] [went] [æt; ət] [naɪt] ; [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

"	We	went	at	night	;	and	we	were	going	to	take	the	boat	,	but	it
"	我们	去	在	夜晚	;	和	我们	是	去	到	拿	这	船	,	但	它

['stɔrmd] [soʊ] !

stormed	so	!
暴风雨	所以	!

“我们晚上去的；我们本来打算乘船，但是暴风雨太大了！”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'proʊtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] ['eniθɪŋ] ,

"	She	gave	him	a	glance	of	such	reproach	that	he	could	not	answer	anything	,
"	她	给予	他	一个	瞥一眼	的	这样的	责备	那	他	可以	不是	回答	任何事物	,

她用充满责备的眼神瞪了他一眼，让他哑口无言。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðer; ðər] [kʊk] [ænd; ənd] ['sekənd]

and	**now**	**she**	**asked**	**him**	**whether**	**he**	**supposed**	**their**	**cook**	**and**	**second**
和	现在	她	问	他	无论	他	据称	他们的	厨师	和	第二

[gɜːrl] [wʊd] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑːrk] [hoʊlz] [wer] [ðeɪ] [pʊt] ['gɜːlz][tuː; tə]

girl	**would**	**be**	**contented**	**with**	**one**	**of**	**those**	**dark**	**holes**	**where**	**they**	**put**	**girls**	**to**
女孩	会	是	满足	和	一	的	那些	黑暗的	孔	在哪里	他们	放	女孩们	到

[sliːp] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [flæts] ,

sleep	**in**	**New**	**York**	**flats**	**,**
睡觉	在	新的	约克	公寓	,

现在她问他，他是否认为他们的厨娘和二女儿会甘愿被关在纽约公寓里那种阴暗的角落里睡觉。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ɪf] ['mɑːrgrət] , [ɪ'speʃəli] , [left] [hɜːr; hər] .

and	**what**	**she**	**should**	**do**	**if**	**Margaret**	**,**	**especially**	**,**	**left**	**her**	**.**
和	什么	她	应该	做	如果	玛格丽特	,	尤其	,	左边	她	.

如果玛格丽特，尤其是她，离开了她，她该怎么办?

[hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['mɑːrgrət] [wʊd] ['prɑːbəbli] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪti] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]

He	**ventured**	**to**	**suggest**	**that**	**Margaret**	**would**	**probably**	**like**	**the**	**city**	**;**	**but**	**,**	**if**	**she**
他	冒险	到	建议	那	玛格丽特	会	大概	喜欢	这	城市	;	但	,	如果	她

[left] ,

left	**,**
左边	,

他大胆地推测，玛格丽特或许会喜欢这座城市；但是，如果她离开，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['gɜːlz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

there	**were**	**plenty**	**of**	**other**	**girls**	**to**	**be**	**had**	**in**	**New**	**York**	**.**
那里	是	很多	的	其他	女孩们	到	是	有	在	新的	约克	.

纽约还有很多其他女孩可以选择。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [trʌst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['mɑːrgrət]

She	**replied**	**that**	**there**	**were**	**none**	**she**	**could**	**trust**	**,**	**and**	**that**	**she**	**knew**	**Margaret**
她	回复	那	那里	是	没有任何	她	可以	相信	,	和	那	她	知道	玛格丽特

[wʊd] [nɑːt] [steɪ] .

would	**not**	**stay**	**.**
会	不是	停留	.

她回答说，她没有一个可以信任的人，而且她知道玛格丽特不会留下来。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] , [ðen] — [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] [æt; ət]

He	**asked**	**her**	**why**	**she**	**took**	**her**	**,**	**then**	**—**	**why**	**she**	**did**	**not**	**give**	**her**	**up**	**at**
他	问	她	为什么	她	采取	她	,	然后	—	为什么	她	做过	不是	给	她	向上	在

[wʌns] ;

once	**;**
一次	;

他问她为什么要带走她，为什么不立刻把她送走；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'hjuːmən] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði]

and	**she**	**answered**	**that**	**it**	**would**	**be**	**inhuman**	**to**	**give**	**her**	**up**	**just**	**in**	**the**
和	她	回答	那	它	会	是	不人道	到	给	她	向上	只是	在	这

[edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] .

edge	**of**	**the**	**winter**	**.**
边缘	的	这	冬天	.

她回答说，在寒冬将至之际放弃她，实在是不人道的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ;

She	**had**	**promised**	**to**	**keep**	**her**	**;**
她	有	承诺	到	保持	她	;

她答应过要留住她；

[ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [wer]

and	Margaret	was	pleased	with	the	notion	of	going	to	New	York	,	where
和	玛格丽特	曾是	高兴	和	这	概念	的	去	到	新的	约克	,	在哪里

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] .

she	had	a	cousin	.
她	有	一个	表哥	.

玛格丽特很高兴能去纽约，她在那里有个表亲。

" [ðen] [pər'hæps] [ʃi:l] [bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Then	perhaps	she'll	be	pleased	with	the	notion	of	staying	,	"	he	said	.
"	然后	也许	壳	是	高兴	和	这	概念	的	入住	,	"	他	说	.

“那么她或许会乐意留下来，”他说。

" [oʊ] , [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Oh	,	much	you	know	about	it	!
"	哦	,	很多	你	知道	关于	它	!

“哦，你对它了解得真多啊！”

" [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:tid] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv]

"	she	retorted	;	and	,	in	view	of	the	hypothetical	difficulty	and	his	want	of
"	她	反驳	;	和	,	在	看法	的	这	假想	困难	和	他的	想	的

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

她反驳道；而且，考虑到假设的困难以及他缺乏同情心，

[ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [glu:m] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [raʊzd] [hɜ:r'self][æt; ət][læst][baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] ,

she	fell	into	a	gloom	,	from	which	she	roused	herself	at	last	by	declaring	that	,
她	跌倒	进入	一个	愁云	,	从	哪个	她	唤醒	她自己	在	最后的	经过	声明	那	,

她陷入了沮丧之中，但最终她振作起来，说道：

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [flæt] [ðeɪ] [tʊk] ,

if	there	was	nothing	else	in	the	flat	they	took	,
如果	那里	曾是	没有什么	别的	在	这	平坦的	他们	采取	,

如果公寓里没有其他东西，他们就拿走了。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [laɪt] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] , ['sʌni] ['bedru:m; 'bedrʊm][fɔ:r; fər]

there	should	be	a	light	kitchen	and	a	bright	,	sunny	bedroom	for
那里	应该	是	一个	光	厨房	和	一个	明亮的	,	阳光明媚	卧室	为了

['mɑ:rgrət] .

Margaret	.
玛格丽特	.

应该有一个光线充足的厨房和一个阳光明媚、明亮宽敞的卧室给玛格丽特。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flæt] [æz; əz] [ðæt] ,

He	expressed	the	belief	that	they	could	easily	find	such	a	flat	as	that	,
他	表达	这	信仰	那	他们	可以	容易地	寻找	这样的	一个	平坦的	作为	那	,

他表示相信他们很容易就能找到那样的公寓。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [di'naunst] [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l]['ɑ:ptɪmɪzəm] ,

and	she	denounced	his	fatal	optimism	,
和	她	谴责	他的	致命的	乐观	,

她谴责了他那致命的乐观主义。

[wɪtʃ] ['bu:id; bɔɪd][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][drɑ:p]

which	buoyed	him	up	in	the	absence	of	an	undertaking	and	let	him	drop
哪个	振奋	他	向上	在	这	缺席	的	一个	承诺	和	让	他	降低

['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ɪn][ɪts] ['prez(ə)ns] .

into	the	depths	of	despair	in	its	presence	.
进入	这	深度	的	绝望	在	它是	在场	.

在没有事业的时候，它能让他振作起来；而当事业出现时，它又会让他陷入绝望的深渊。

[hiː; hi] [oʊnd] [ðɪs] ['diːfekt] [ʌv; əv] ['temprəmənt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔmpenseitid] [ðə; ði]

He	owned	this	defect	of	temperament	,	but	he	said	that	it	compensated	the
他	拥有	这	缺点	的	气质	,	但	他	说	那	它	补偿	这

['ɑːpəzɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kærəktər] .

opposite	in	her	character	.
对面的	在	她	特点	.

他承认自己有这种性格缺陷，但他表示，这弥补了她性格上的相反缺点。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['juːzɪz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ; ['piːp(ə)l] ['sʌplɪmənt] [wʌn]

"	I	suppose	that's	one	of	the	chief	uses	of	marriage	;	people	supplement	one
"	我	认为	那就是	一	的	这	首席	用途	的	婚姻	;	人们	补充	一

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

我想这就是婚姻的主要用途之一：人们可以互相补充。

[ænd; ənd] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tə'geðər] .

and	form	a	pretty	fair	sort	of	human	being	together	.
和	形式	一个	漂亮的	公平的	种类	的	人类	存在	一起	.

两人共同组成了一个相当不错的人。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['drɔːbæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] [ˌʌn'mærid] ['piːp(ə)l] [siːm] [iːtʃ] [æz; əz] [kəm'pliːt]

The	only	drawback	to	the	theory	is	that	unmarried	people	seem	each	as	complete
这	仅有的	退税	到	这	理论	是	那	未婚	人们	似乎	每个	作为	完全的

[ænd; ənd] [hoʊl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mærid] [per] .

and	whole	as	a	married	pair	.
和	所有的	作为	一个	已婚	一对	.

该理论唯一的缺点是，未婚人士看起来都和已婚夫妇一样完整和圆满。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mjuːzd] ;

"	She	refused	to	be	amused	;
"	她	拒绝	到	是	觉得好笑	;

她拒绝被逗乐；

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌp] ['ʌndər]

she	turned	her	face	to	the	window	and	put	her	handkerchief	up	under
她	转向	她	脸	到	这	窗户	和	放	她	手帕	向上	在下面

[hɜːr; hər] [veɪl] .

her	veil	.
她	面纱	.

她转过脸看向窗外，把手帕塞进面纱下面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [kɑːr] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [treɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

It	was	not	till	the	dining	-	car	was	attached	to	their	train	that	they	were
它	曾是	不是	直到	这	用餐	-	车	曾是	随附的	到	他们的	火车	那	他们	是

[bəuθ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ker] - [friː] [muːd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɜːrliər]

both	able	to	escape	for	an	hour	into	the	care	-	free	mood	of	their	earlier
两个都	有能力的	到	逃脱	为了	一个	小时	进入	这	关心	-	自由的	情绪	的	他们的	早些时候

['trævlz] ,

travels	,
旅行	,

直到餐车挂到火车上，他们俩才得以暂时逃离喧嚣，回到之前旅行中那种无忧无虑的心情，享受一个小时的时光。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['iːzəli] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

when	they	were	so	easily	taken	out	of	themselves	.
什么时候	他们	是	所以	容易地	已采取	出去	的	他们自己	.

当他们如此轻易地被剥离自身时。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dʒektʃərəl]

The	time	had	been	when	they	could	have	found	enough	in	the	conjectural
这	时间	有	到过	什么时候	他们	可以	有	成立	足够的	在	这	推测性的

['fɔ:tʃənz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['pæsndʒə-] [tu:; tə] ['ɑ:kjupaɪ] [ðem; ðəm] .

fortunes	and	characters	of	their	fellow	-	passengers	to	occupy	them	.
财富	和	人物	的	他们的	同伴	-	乘客	到	占据	他们	.

那时，他们本可以从对同机乘客的命运和性格的猜测中找到足够的事情来消磨时间。

[ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ju:θ] [hæd; həd] ['læstɪd] [lɔ:ŋ] ,

This	phase	of	their	youth	had	lasted	long	,
这	阶段	的	他们的	青年	有	持续	长的	,

他们的这段青春期持续了很长时间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] ['nɑ:v(ə)lti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ;

and	the	world	was	still	full	of	novelty	and	interest	for	them	;
和	这	世界	曾是	仍然	满的	的	新奇	和	兴趣	为了	他们	;

对他们来说，世界仍然充满了新鲜事物和乐趣；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪərd] [ɔ:l] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [kɑ:r] [naʊ] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [æŋ'zaɪətiz] [ðæt] [bɪ'set] [ðem; ðəm] .

but	it	required	all	the	charm	of	the	dining	-	car	now	to	lay	the	anxieties	that	beset	them	.
但	它	必需的	全部	这	魅力	的	这	用餐	-	车	现在	到	躺	这	焦虑	那	围困	他们	.

但现在，他们需要借助餐车的魅力来消除笼罩着他们的焦虑。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['poʊt(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] ,

It	was	so	potent	for	the	moment	,	however	,
它	曾是	所以	强效	为了	这	片刻	,	然而	,

然而，它在当时确实威力十足。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [æn; ən] [əb'dʒektɪv] [vju:] [æt; ət] [ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] ['koʊzɪli] [daʊn] [ðer; ðər] [tə'geðər] ,

that	they	could	take	an	objective	view	at	their	sitting	cozily	down	there	together	,
那	他们	可以	拿	一个	客观的	看法	在	他们的	坐着	舒适地	向下	那里	一起	,

他们可以客观地看待他们俩舒适地坐在一起的情景，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

as	if	they	had	only	themselves	in	the	world	.
作为	如果	他们	有	仅有的	他们自己	在	这	世界	.

仿佛这世上只有他们彼此。

[ðeɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [pə'zest] [ðem; ðəm] [soʊ] [ɪn'tensli] [wen] ['prez(ə)nt] ,

They	wondered	what	the	children	were	doing	,	the	children	who	possessed	them	so	intensely	when	present	,
他们	想知道	什么	这	孩子们	是	正在做	,	这	孩子们	WHO	拥有	他们	所以	强烈地	什么时候	展示	,

他们想知道孩子们在做什么，那些在场时总是让他们如此着迷的孩子们。

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æbsəns] , [si:md] ['ɔ:lmoʊst] [nɑ:n] - [ɪg'zɪstənts] .

and	now	,	by	a	fantastic	operation	of	absence	,	seemed	almost	non	-	existents	.
和	现在	,	经过	一个	极好的	手术	的	缺席	,	似乎	几乎	非	-	存在	.

而现在，通过一种神奇的消失，它们似乎几乎不存在了。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hoʊmsɪk] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [feɪld] ;

They	tried	to	be	homesick	for	them	,	but	failed	;
他们	尝试	到	是	想家	为了	他们	,	但	失败的	;

他们试图对家人产生思乡之情，但却失败了；

[ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [wɪð; wɪθ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [self] - [əb'hɔːrəns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] , [bʌt; bət]

they	recognized	with	comfortable	self	-	abhorrence	that	this	was	terrible	,	but
他们	认可	和	舒服的	自己	-	厌恶	那	这	曾是	糟糕的	,	但

[oʊnd] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] ;

owned	a	fascination	in	being	alone	;
拥有	一个	魅力	在	存在	独自的	;

他们带着一种坦然的自我厌恶意识到这很糟糕，但又对独处有一种迷恋；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['piːp(ə)l] [felt] [huː] ['nevər] [hæd; həd] ['eni]

at	the	same	time	,	they	could	not	imagine	how	people	felt	who	never	had	any
在	这	相同的	时间	,	他们	可以	不是	想象	如何	人们	毛毡	WHO	绝不	有	任何

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

与此同时，他们无法想象那些从未有过孩子的人的感受。

[ðeɪ] ['kɔntræstid] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['daɪnɪŋ] [ðæt] [wei] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [ɪk'sept] [ə; eɪ]

They	contrasted	the	luxury	of	dining	that	way	,	with	every	advantage	except	a
他们	对比	这	奢华	的	用餐	那	方式	,	和	每一个	优势	除了	一个

[bænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

band	of	music	,
乐队	的	音乐	,

他们将那种用餐方式的奢华与没有乐队演奏的奢华进行了对比。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [wei] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [lʌntʃ] -

and	the	old	way	of	rushing	out	to	snatch	a	fearful	joy	at	the	lunch	-
和	这	老的	方式	的	匆忙	出去	到	抢夺	一个	可怕	喜悦	在	这	午餐	-

['kauntəz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['sprɪŋfiːld] [ænd; ənd] [nuː] ['heɪv(ə)n] ['steɪʃənz] .

counters	of	the	Worcesier	and	Springfield	and	New	Haven	stations	.
计数器	的	这	-	和	斯普林菲尔德	和	新的	避风港	车站	.

还有以前那种冲到伍斯特郡、斯普林菲尔德和纽黑文车站的午餐柜台前，匆匆忙忙地抢购一份令人恐惧的快乐的方式。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [sɪns] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] ['dʒɜːrni] ,

They	had	not	gone	often	to	New	York	since	their	wedding	journey	,
他们	有	不是	已消失	经常	到	新的	约克	自从	他们的	婚礼	旅行	,

自婚礼之旅后，他们就很少去纽约了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]['noʊtɪd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	they	had	gone	often	enough	to	have	noted	the	change	from	the
但	他们	有	已消失	经常	足够的	到	有	著名的	这	改变	从	这

[lʌntʃ] - ['kaʊntər] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌntʃ] - ['bæskɪt] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,

lunch	-	counter	to	the	lunch	-	basket	brought	in	the	train	,
午餐	-	柜台	到	这	午餐	-	篮子	带来	在	这	火车	,

但他们去的次数足够多，已经注意到午餐从柜台供应变成了火车上自带的午餐篮。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [səb'sɪst] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [iːz] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,

from	which	you	could	subsist	with	more	ease	and	dignity	,
从	哪个	你	可以	生存	和	更多的	舒适	和	尊严	,

这样你就能更轻松、更有尊严地生活。

[bʌt; bət] [siːmd] ['destɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsuːpərə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['pɪkəlz] , [wət'evər] [juː; jʊ] ['ɔːrdərd] .

but	seemed	destined	to	a	superabundance	of	pickles	,	whatever	you	ordered	.
但	似乎	注定	到	一个	过多	的	泡菜	,	任何	你	订购	.

但无论你点什么，似乎都注定要吃到大量的泡菜。

[ðeɪ] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][bəuθ]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]

They	thought	well	of	themselves	now	that	they	could	be	both	critical	and
他们	想法	出色地	的	他们自己	现在	那	他们	可以	是	两个都	批判的	和

['tɑːlərənt][ʌv; əv] ['fleɪvərz][nɑːt] ['veri] ['ʃɑːrpli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪnər] ,

tolerant	of	flavors	not	very	sharply	distinguished	from	one	another	in	their	dinner	,
宽容	的	口味	不是	非常	尖锐地	杰出的	从	一	其他	在	他们的	晚餐	,

他们现在觉得自己很不错，因为他们既能对晚餐中味道差异不大的食物进行批判，又能保持宽容。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈlɪŋgə] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈlændskeɪp] [θruː]

and	they	lingered	over	their	coffee	and	watched	the	autumn	landscape	through
和	他们	徘徊不去	超过	他们的	咖啡	和	观看	这	秋天	景观	通过

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] .

the	windows	.
这	视窗	.

他们一边喝着咖啡，一边透过窗户欣赏秋天的景色。

" [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ˈkælɪkoʊ] [ðɪs] [jɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Not	quite	so	loud	a	pattern	of	calico	this	year	,	"	he	said	,
"	不是	相当	所以	大声	一个	图案	的	印花布	这	年	,	"	他	说	,

“今年的花色图案没有以前那么鲜艳了，”他说。

[wɪð; wɪθ] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [fɔːrˈberəns] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈwʊdləndz] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][baɪ] .

with	patronizing	forbearance	toward	the	painted	woodlands	whirling	by	.
和	居高临下	宽容	朝向	这	绘	林地	旋转	经过	.

带着一种居高临下的宽容，注视着飞速掠过的彩绘林地。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] [nekst][ðə; ði] [treɪn] [ˈrʌʃɪz] [frʌm; frəm][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði]

"	Do	you	see	how	the	foreground	next	the	train	rushes	from	us	and	the
"	做	你	看	如何	这	前景	下一个	这	火车	冲刺	从	我们	和	这

[ˈbækgraʊnd] [kiːps] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ,

background	keeps	ahead	of	us	,
背景	保持	前方	的	我们	,

“你看到火车旁边的前景是如何向我们飞驰而去，而背景又是如何始终在我们前方吗？”

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈdɪstəns] [siːmz] [ˈsteɪʃəneri] ?

while	the	middle	distance	seems	stationary	?
尽管	这	中间	距离	似乎	静止的	?

而中距离看起来却静止不动?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ˈevər] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ɪˈfekt] [bɪˈfɔːr] .

I	don't	think	I	ever	noticed	that	effect	before	.
我	不	思考	我	曾经	注意到	那	影响	前	.

我以前好像从未注意到过这种现象。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlɪtəreri] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] :

There	ought	to	be	something	literary	in	it	:
那里	应该	到	是	某物	文学	在	它	:

其中应该包含一些文学元素：

[rɪˈtriːtɪŋ] [pæst][ænd; ənd] [ədˈvænsɪŋ] [ˈfjuːtʃər][ænd; ənd] [dɪˈsiːtfəli] [ˈpɜːrmənənt] [ˈprez(ə)nt] —

retreating	past	and	advancing	future	and	deceitfully	permanent	present	—
撤退	过去的	和	前进	未来	和	欺骗地	永恒的	展示	—

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

something	like	that	?
某物	喜欢	那	?

退却的过去和前进的未来，以及看似永恒实则虚幻的现在——大概就是这样吧?

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [brʌʃt] [sʌm; səm] [krʌmz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][læp] [bɪˈfɔːr] [ˈraɪzɪŋ] .

"	His	wife	brushed	some	crumbs	from	her	lap	before	rising	.
"	他的	妻子	刷过	一些	面包屑	从	她	膝	前	上升	.

他的妻子起身之前，掸了掸腿上的面包屑。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [weɪst] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪˈdiːəz] [naʊ] . "

You	mustn't	waste	any	of	these	ideas	now	.	"
你	不得	浪费	任何	的	这些	想法	现在	.	"

你现在绝不能浪费任何这些想法。

" [oʊ] [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] - ['pɑːkɪt] .

"	Oh	no	;	it	would	be	money	out	of	Fulkerson's	pocket	.
"	哦	不	;	它	会	是	钱	出去	的	-	口袋	.

“哦不，那可是福克森要掏钱了。”

" [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	VII	.
"	七	.

七、

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [hoʊ'tel] [fɑːr] [daʊn] - [taʊn] ,

They	went	to	a	quiet	hotel	far	down	-	town	,
他们	去	到	一个	安静的	酒店	远的	向下	-	镇	,

他们去了市中心一家安静的酒店。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ə'fɔːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː]

and	took	a	small	apartment	which	they	thought	they	could	easily	afford	for	the
和	采取	一个	小的	公寓	哪个	他们	想法	他们	可以	容易地	买得起	为了	这

[deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [niːd] [spend] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪʃt] [flæt] .

day	or	two	they	need	spend	in	looking	up	a	furnished	flat	.
天	或者	二	他们	需要	花费	在	寻找	向上	一个	提供	平坦的	.

于是他们租了一间小公寓，他们认为在寻找带家具的公寓所需的一两天时间内，这间公寓是他们能够轻松负担的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [hoʊ'tel] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aʊtɪŋ]

They	were	used	to	staying	at	this	hotel	when	they	came	on	for	a	little	outing
他们	是	用过的	到	入住	在	这	酒店	什么时候	他们	来了	在	为了	一个	小的	外出

[ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

in	New	York	,
在	新的	约克	,

他们以前来纽约短途旅行时，经常会住这家酒店。

['æftər] [sʌm; səm] ['rɪdʒɪd] ['wɪntər] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [æt; ət] [ðə; ðiː] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [sprɪŋ] [ˌɛksə'bɪʃənz] .

after	some	rigid	winter	in	Boston	,	at	the	time	of	the	spring	exhibitions	.
后	一些	死板的	冬天	在	波士顿	,	在	这	时间	的	这	春天	展览	.

在波士顿经历了漫长而严酷的冬季之后，正值春季展览会期间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ; [ðə; ðiː] ['kʌlərd] [kɔːl] - [bɔɪz] ,

They	were	remembered	there	from	year	to	year	;	the	colored	call	-	boys	,
他们	是	记得	那里	从	年	到	年	;	这	有色	称呼	-	男孩们	,

人们年复一年地记得他们；那些黑人男妓，

[huː] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [get] ['eni] ['oʊldər] , [smaɪld] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

who	never	seemed	to	get	any	older	,	smiled	upon	them	,
WHO	绝不	似乎	到	得到	任何	老	,	微笑	之上	他们	,

他似乎永远不会变老，面带微笑地看着他们。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [klɜːrk] [kɔːld] [mɑːrtʃ] [baɪ] [neɪm] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['redʒɪstərd] .

and	the	clerk	called	March	by	name	even	before	he	registered	.
和	这	职员	称为	行进	经过	姓名	甚至	前	他	挂号的	.

办事员甚至在马奇登记之前就叫出了他的名字。

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

He	asked	if	Mrs	.	March	were	with	him	,
他	问	如果	太太	.	行进	是	和	他	,

他问马奇夫人是否和他在一起。

[ænd; ənd] [sed] [ðen] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] ['kwɔːrtərz] ;

and	said	then	he	supposed	they	would	want	their	usual	quarters	;
和	说	然后	他	据称	他们	会	想	他们的	通常	四分之一	;

然后他说，他猜想他们应该会想要住在他们常住的地方；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [də'mestɪkeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [ɪn'tɪrɪər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

and	in	a	moment	they	were	domesticated	in	a	far	interior	that	seemed	to
和	在	一个	片刻	他们	是	家养的	在	一个	远的	内部的	那	似乎	到

[hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] ,

have	been	waiting	for	them	in	a	clean	,
有	到过	等待	为了	他们	在	一个	干净的	,

片刻之后，他们便被驯化到遥远的内陆，那里似乎一直有一个干净的地方在等待着他们。

['kwaɪət] , ['peɪʃ(ə)nt] [ˌdɪsˌɑːkjə'peɪʃən] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

quiet	,	patient	disoccupation	ever	since	they	left	it	two	years	before	.
安静的	,	病人	失业	曾经	自从	他们	左边	它	二	年	前	.

自从两年前离开那里后，他们就一直过着平静、耐心、无所事事的生活。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [gɪlt]['peɪpər][ænd; ənd] ['ɛbəˌnaɪzd] ['fɜːrnɪtʃər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪtəst]

The	little	parlor	,	with	its	gilt	paper	and	ebonized	furniture	,	was	the	lightest
这	小的	客厅	,	和	它是	镀金	纸	和	乌木色	家具	,	曾是	这	最轻

[ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

of	the	rooms	,
的	这	房间	,

小客厅里贴着烫金壁纸，摆放着乌木色的家具，是所有房间里光线最明亮的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [laɪt] [æt; ət] ['nuːndeɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][gæs] ,

but	it	was	not	very	light	at	noonday	without	the	gas	,
但	它	曾是	不是	非常	光	在	午	没有	这	气体	,

但是，如果没有煤气，中午时分天色并不亮。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [naʊ] [flerd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

which	the	bell	-	boy	now	flared	up	for	them	.
哪个	这	钟	-	男生	现在	喇叭口	向上	为了	他们	.

这时，门童又开始为他们大发雷霆。

[ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] ['mɜːrmər] ,

The	uproar	of	the	city	came	to	it	in	a	soothing	murmur	,
这	骚动	的	这	城市	来了	到	它	在	一个	舒缓	低语	,

城市里的喧嚣渐渐消散，取而代之的是舒缓的低语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɪts] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

and	they	took	possession	of	its	peace	and	comfort	with	open	celebration	.
和	他们	采取	拥有	的	它是	和平	和	舒适	和	打开	庆典	.

他们以公开的庆祝方式获得了这里的和平与舒适。

['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [ə'griːd] ,

After	all	,	they	agreed	,
后	全部	,	他们	同意	,

毕竟，他们达成了一致。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][hoʊ'tel][ə'pɑːrtmənt] [laɪk] [ðæt] ;

there	was	no	place	in	the	world	so	delightful	as	a	hotel	apartment	like	that	;
那里	曾是	不	地方	在	这	世界	所以	愉快	作为	一个	酒店	公寓	喜欢	那	;

世界上没有哪个地方比那样的酒店式公寓更令人愉悦了；

[ðə; ði] ['boʊstɪd] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [hoʊm] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

the	boasted	charms	of	home	were	nothing	to	it	;
这	吹嘘	魅力	的	家	是	没有什么	到	它	;

家乡引以为傲的魅力与它相比，简直不值一提；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] , ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] ,

and	then	the	magic	of	its	being	always	there	,	ready	for	any	one	,
和	然后	这	魔法	的	它是	存在	总是	那里	,	准备好	为了	任何	一	,

然后，它神奇之处在于它始终都在那里，随时准备迎接任何人。

['evri] [wʌn] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [ə'loʊn] :

every	one	,	just	as	if	it	were	for	some	one	alone	:
每一个	一	,	只是	作为	如果	它	是	为了	一些	一	独自的	:

每个人都像是在为某个人单独准备的：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'reɪbiən] [naɪts] ['hɪroʊ] [kʌm] [truː] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]

it	was	like	the	experience	of	an	Arabian	Nights	hero	come	true	for	all	the
它	曾是	喜欢	这	经验	的	一个	阿拉伯	夜晚	英雄	来	真的	为了	全部	这

[reɪs] .

race	.
种族	.

对于整个种族来说，这就像是《一千零一夜》中的英雄故事变成了现实。

" [oʊ] , [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [hɪr] , [dʒʌst][wiː; wi] [tuː] !

"	Oh	,	why	can't	we	always	stay	here	,	just	we	two	!
"	哦	,	为什么	不能	我们	总是	停留	这里	,	只是	我们	二	!

“哦，为什么我们不能永远留在这里，只有我们两个人呢！”

" ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [said] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	Mrs	.	March	sighed	to	her	husband	,
"	太太	.	行进	叹了口气	到	她	丈夫	,

马奇太太叹了口气，对丈夫说：

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊəl] ,

as	he	came	out	of	his	room	rubbing	his	face	red	with	the	towel	,
作为	他	来了	出去	的	他的	房间	擦	他的	脸	红色的	和	这	毛巾	,

他从房间里出来，用毛巾擦着通红的脸。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ə; eɪ] [nuː] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd]['hændbæg][ɑːn][ðə; ði]

while	she	studied	a	new	arrangement	of	her	bonnet	and	handbag	on	the
尽管	她	研究	一个	新的	安排	的	她	引擎盖	和	手提包	在	这

['mæntl] .

mantel	.
壁炉架	.

她一边琢磨着如何把帽子和手提包重新摆放在壁炉架上。

" [ænd; ənd] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði][pæst] ?

"	And	ignore	the	past	?
"	和	忽略	这	过去的	?

“无视过去？”

[aɪm] ['wɪlɪŋ] .

I'm	willing	.
我是	愿意的	.

我愿意。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][get][ɑːn] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ,

I've	no	doubt	that	the	children	could	get	on	perfectly	well	without	us	,
我已经	不	怀疑	那	这	孩子们	可以	得到	在	完美	出色地	没有	我们	,

我毫不怀疑，即使没有我们，孩子们也能过得很好。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][lɑːt][ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi]

and	could	find	some	lot	in	the	scheme	of	Providence	that	would	really	be
和	可以	寻找	一些	很多	在	这	方案	的	普罗维登斯	那	会	真的	是

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

just	as	well	for	them	.	"
只是	作为	出色地	为了	他们	.	"

他们或许能在天意中找到一块真正适合他们的地盘。

" [jes] ; [ɔːr][kʊd; kəd] [kən'traɪv] ['sʌmhaʊ] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] .

"	Yes	;	or	could	contrive	somehow	never	to	have	existed	.
"	是的	;	或者	可以	精心策划	不知何故	绝不	到	有	存在	.

“是的；或者可以设法让自己从未存在过。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [ðæt] .

I	should	insist	upon	that	.
我	应该	坚持	之上	那	.

我应该坚持这一点。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ? "

If	they	are	,	don't	you	see	that	we	couldn't	wish	them	not	to	be	?	"
如果	他们	是	,	不	你	看	那	我们	不能	希望	他们	不是	到	是	?	"

如果真是这样，难道你不明白我们为什么不希望他们不是这样吗?

" [oʊ] [jes] ; [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [pɔɪnt] ; [its] ['sɪmpli] [ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l] .

"	Oh	yes	;	I	see	your	point	;	it's	simply	incontrovertible	.
"	哦	是的	;	我	看	你的	观点	;	它是	简单地	无可辩驳的	.

“哦，是的；我明白你的意思；这根本无可辩驳。”

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

"	She	laughed	and	said	:	"	Well	,	at	any	rate	,
"	她	笑了	和	说	:	"	出色地	,	在	任何	速度	,

她笑着说：“好吧，无论如何，

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ] [flæt] [tuː; tə] [suːt] [juː 'es][wiː; wi][kæn; kən] [ɔːl] [kraʊd] ['ɪntuː] [ðiːz] [θriː]

if	we	can't	find	a	flat	to	suit	us	we	can	all	crowd	into	these	three
如果	我们	不能	寻找	一个	平坦的	到	套装	我们	我们	能	全部	人群	进入	这些	三

[ruːmz; rʊmz] ['sʌmhaʊ] ,

rooms	somehow	,
房间	不知何故	,

如果我们找不到合适的公寓，我们可以想办法都挤进这三个房间里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [ðen] [braʊz] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [miːlz] .

for	the	winter	,	and	then	browse	about	for	meals	.
为了	这	冬天	,	和	然后	浏览	关于	为了	餐	.

冬天的时候，可以四处逛逛找吃的。

[baɪ][ðə; ði] [wiːk] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] ; [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪv] [ɑːn]

By	the	week	we	could	get	them	much	cheaper	;	and	we	could	save	on
经过	这	星期	我们	可以	得到	他们	很多	更便宜	;	和	我们	可以	节省	在

[ðə; ði] ['iːtɪŋ] ,

the	eating	,
这	吃	,

一周下来，我们就能以更低的价格买到它们；而且我们还能节省伙食费。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] ['jʊrəp] .

as	they	do	in	Europe	.
作为	他们	做	在	欧洲	.

就像他们在欧洲做的那样。

[ɔːr][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

Or	on	something	else	.	"
或者	在	某物	别的	.	"

或者做其他事。”

" ['sʌmθɪŋ] [els] , ['prɑːbəbli] , " [sed] [mɑːrtʃ] .

"	Something	else	,	probably	,	"	said	March	.
"	某物	别的	,	大概	,	"	说	行进	.

“可能是其他原因吧，”马奇说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [teɪk] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] [tɪl] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['fɜːrnɪʃt] [flæt] [wɪŋks] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər]

"	But	we	won't	take	this	apartment	till	the	ideal	furnished	flat	winks	out	altogether
"	但	我们	惯于	拿	这	公寓	直到	这	理想的	提供	平坦的	眨眼	出去	共

.

:
.

“但是，除非理想的精装修公寓完全消失，否则我们不会接受这套公寓。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv]['eni]['trʌb(ə)l] .

We	shall	not	have	any	trouble	.
我们	将	不是	有	任何	麻烦	.

我们不会遇到任何麻烦。

[wiː; wi][kæn; kən]['iːzəli][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][huː][ɪz]['goʊɪŋ][saʊθ][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər][ænd; ənd][wɪl]

We	can	easily	find	some	one	who	is	going	South	for	the	winter	and	will
我们	能	容易地	寻找	一些	一	WHO	是	去	南	为了	这	冬天	和	将要

[biː; bi][glæd][tuː; tə][gɪv][ʌp][ðer; ðər][flæt] - [tuː; tə][ðə; ði][raɪt]['pɑːrti] - [æt; ət][ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l][rent] .

be	glad	to	give	up	their	flat	'	to	the	right	party	'	at	a	nominal	rent	.
是	高兴的	到	给	向上	他们的	平坦的	-	到	这	正确的	派对	-	在	一个	名义上的	租	.

我们很容易就能找到一些冬天要去南方的人，他们很乐意以象征性的租金把自己的公寓“让给合适的买家”。

[ðæts][maɪ]['noʊʃ(ə)n] .

That's	my	notion	.
那就是	我的	概念	.

我的想法是这样的。

[ðæts][wʌt][ðə; ði][dɪd][wʌn]['wɪntər][wen][ðeɪ][keɪm][ɑːn][hɪr][ɪn]['februeri] .

That's	what	the	Evanses	did	one	winter	when	they	came	on	here	in	February	.
那就是	什么	这	埃文斯	做过	一	冬天	什么时候	他们	来了	在	这里	在	二月	.

那年冬天，埃文斯一家二月份来到这里，也是这么做的。

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][ˌnɑːmɪ'nælɪti][ʌv; əv][ðə; ði][rent] . "

All	but	the	nominality	of	the	rent	.	"
全部	但	这	名义上的	的	这	租	.	"

除了象征性的租金之外，其他都包含在内。

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][peɪ][ə; eɪ]['veri][gʊd][rent][ænd; ənd][stɪl][seɪv]['sʌmθɪŋ][ɑːn]

"	Yes	,	and	we	could	pay	a	very	good	rent	and	still	save	something	on
"	是的	,	和	我们	可以	支付	一个	非常	好的	租	和	仍然	节省	某物	在

['letɪŋ]['aʊər; ɑːr][haʊs] .

letting	our	house	.
出租	我们的	房子	.

“是的，即使我们支付非常高的租金，出租房子也能省下一些钱。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['set(ə)l][jɔːr'selvz][ɪn][ə; eɪ]['hʌndrəd]['dɪfrənt][weɪz][ɪn][nuː][jɔːk] ,

You	can	settle	yourselves	in	a	hundred	different	ways	in	New	York	,
你	能	定居	你们自己	在	一个	百	不同的	方式	在	新的	约克	,

在纽约，你可以选择上百种不同的定居方式。

[ðæt][ɪz][wʌn]['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪs] .

that	is	one	merit	of	the	place	.
那	是	一	优点	的	这	地方	.

这是这个地方的优点之一。

[bʌt; bət][ɪf]['evriθɪŋ][els][feilz] , [wiː; wi][kæn; kən][kʌm][bæk][tuː; tə][ðɪs] .

But	if	everything	else	fails	,	we	can	come	back	to	this	.
但	如果	一切	别的	失败	,	我们	能	来	后退	到	这	.

但如果其他方法都行不通，我们还可以回到这个办法。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][teɪk][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['beɪzl] .

I	want	you	to	take	the	refusal	of	it	,	Basil	.
我	想	你	到	拿	这	拒绝	的	它	,	罗勒	.

巴兹尔，我希望你接受这个拒绝。

[ænd; ənd][wiːl][kə'mens]['lʊkɪŋ][ðɪs]['veri]['iːvnɪŋ][æz; əz][suːn][æz; əz][wiːv][hæd; həd]['dɪnər] .

And	we'll	commence	looking	this	very	evening	as	soon	as	we've	had	dinner	.
和	出色地	开始	寻找	这	非常	晚上	作为	很快	作为	我们已经	有	晚餐	.

我们今晚吃完晚饭后就开始寻找。

[aɪ] [kʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɑːn] .

I	cut	a	lot	of	things	out	of	the	Herald	as	we	came	on	.
我	切	一个	很多	的	事物	出去	的	这	先驱报	作为	我们	来了	在	.

随着我们接手，我从《先驱报》上删减了很多内容。

[siː] [hɪr] !

See	here	!
看	这里	!

看这里!

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪp] [ʌv; əv]['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] - [bæg][wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt]

"	She	took	a	long	strip	of	paper	out	of	her	hand	-	bag	with	minute
"	她	采取	一个	长的	条	的	纸	出去	的	她	手	-	包	和	分钟

['ædvɝˌtaɪzmənts] [pɪnd] [træns'vəːsli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

advertisements	pinned	transversely	upon	it	,
广告	已置顶	横向	之上	它	,

她从手提包里掏出一张长纸条，上面横向别着一些很小的广告。

[ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['glɪtərɪŋ] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ['vɜːrtɪbrət] .

and	forming	the	effect	of	some	glittering	nondescript	vertebrate	.
和	成型	这	影响	的	一些	闪闪发光	不伦不类	脊椎动物	.

并形成某种闪闪发光的普通脊椎动物的效果。

" [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [siː] - ['sɜːrpənt] , " [sed] [mɑːrtʃ] , ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['taʊəl]

"	Looks	something	like	the	sea	-	serpent	,	"	said	March	,	drying	his	hands	on	the	towel
"	看起来	某物	喜欢	这	海	-	蛇	,	"	说	行进	,	烘干	他的	双手	在	这	毛巾

,

,

,

“看起来有点像海蛇，”马奇一边用毛巾擦手一边说。

[waɪl] [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɪst] .

while	he	glanced	up	and	down	the	list	.
尽管	他	瞥了一眼	向上	和	向下	这	列表	.

他上下扫了一眼名单。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['ʃænt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

"	But	we	sha'n't	have	any	trouble	.
"	但	我们	不会	有	任何	麻烦	.

但我们不会遇到任何麻烦。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [ðer; ðər] [ðæt] [wɪl] [duː] .

I've	no	doubt	there	are	half	a	dozen	things	there	that	will	do	.
我已经	不	怀疑	那里	是	一半	一个	打	事物	那里	那	将要	做	.

我毫不怀疑那里至少有六种方法可行。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɔːn] [ʌp] - [taʊn] ?

You	haven't	gone	up	-	town	?
你	还没有	已消失	向上	-	镇	?

你还没去过市中心吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] - ['ɑːfɪs] . "

Because	we	must	be	near	the	'	Every	Other	Week	'	office	.	"
因为	我们	必须	是	靠近	这	-	每一个	其他	星期	-	办公室	.	"

因为我们必须靠近“隔周轮值”办公室。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] ['hædnt] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] !

"	No	;	but	I	wish	Mr	.	Fulkerson	hadn't	called	it	that	!
"	不	;	但	我	希望	先生	.	富尔克森	之前没有	称为	它	那	!

“不；但我希望福克森先生没有那样称呼它！”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [dʒæm] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][dʒæm] [tə'mɑːroʊ] , [bʌt; bət] ['nevər]

It	always	makes	one	think	of	'	jam	yesterday	and	jam	tomorrow	,	but	never
它	总是	制作	一	思考	的	-	果酱	昨天	和	果酱	明天	,	但	绝不

[dʒæm][tuː; tə] - [deɪ] ,

jam	to	-	day	,
果酱	到	-	天	,

这总是让人想到"昨天的果酱，明天的果酱，但今天永远不会有果酱"。

- [ɪn] - [θruː] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] . -

'	in	'	Through	the	Looking	-	Glass	.	'
-	在	-	通过	这	寻找	-	玻璃	.	-

'在《爱丽丝镜中奇遇记》中。

[ðeə(r)] [ɔːl][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] .

They're	all	in	this	region	.
它们是	全部	在	这	地区	.

它们都在这个地区。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][ðer; ðər] ['teɪbl] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪndoʊ] ,

"	They	were	still	at	their	table	,	beside	a	low	window	,
"	他们	是	仍然	在	他们的	桌子	,	旁	一个	低的	窗户	,

他们仍然坐在桌旁，桌旁是一扇低矮的窗户。

[wer] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['nevər] - ['bluːmɪŋ] [ʃrʌb] [sɪ'metrɪkli] ['bæləns] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

where	some	sort	of	never	-	blooming	shrub	symmetrically	balanced	itself	in	a	large
在哪里	一些	种类	的	绝不	-	盛开	灌木	对称地	均衡	本身	在	一个	大的

[pɑːt] ,

pot	,
锅	,

一株永不开花的灌木对称地平衡地生长在一个大花盆里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spɪr] [ʌp][ðə; ði]

with	a	leaf	to	the	right	and	a	leaf	to	the	left	and	a	spear	up	the
和	一个	叶子	到	这	正确的	和	一个	叶子	到	这	左边	和	一个	矛	向上	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

右边有一片叶子，左边也有一片叶子，中间有一根矛。

[wen] ['fʌlkɜ-sən] [keɪm] ['stepɪŋ] [skwer] - - ['oʊvər][ðə; ði] [θɪk] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['kɑːrpɪt] .

when	Fulkerson	came	stepping	square	-	footedly	over	the	thick	dining	-	room	carpet	.
什么时候	富尔克森	来了	步进	正方形	-	-	超过	这	厚的	用餐	-	房间	地毯	.

福克森迈着稳健的步伐，踏过厚厚的餐厅地毯走了进来。

[hiː; hi] [wægd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [geɪ] [hænd][ʌv; əv][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

He	wagged	in	the	air	a	gay	hand	of	salutation	at	sight	of	them	,
他	摇晃	在	这	空气	一个	同性恋	手	的	问候	在	视线	的	他们	,

他看到他们后，兴高采烈地挥舞着手表示敬意。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ; [ðen] ,

and	of	repression	when	they	offered	to	rise	to	meet	him	;	then	,
和	的	抑制	什么时候	他们	提供	到	上升	到	见面	他	;	然后	,

当他们提出起身迎接他时，却遭到了镇压；然后，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pærənt] [ˌsaɪmltə'niːəti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [iːtʃ] ,

with	an	apparent	simultaneity	of	action	he	gave	a	hand	to	each	,
和	一个	明显	同时性	的	行动	他	给予	一个	手	到	每个	,

他几乎同时向每个人伸出了手。

[pʊld] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] ,

pulled	up	a	chair	from	the	next	table	,
拉	向上	一个	椅子	从	这	下一个	桌子	,

我从隔壁桌拉了把椅子过来，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [stɪk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] .

put	his	hat	and	stick	on	the	floor	beside	it	,	and	seated	himself	.
放	他的	帽子	和	戳	在	这	地面	旁	它	,	和	坐着	他自己	.

他把帽子和拐杖放在旁边的地板上，然后坐了下来。

" [wel] , [juːv] [bəːnd] [jʊr; jər] [ʃɪps] [bɪˈhaɪnd] [juː; jʊ] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	you've	burned	your	ships	behind	you	,	sure	enough	,	"	he	said	,
"	出色地	,	你已经	烧伤	你的	船舶	在后面	你	,	当然	足够的	,	"	他	说	,

“唉，你果然已经把一切都毁了，”他说。

[ˈbiːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [aɪz] [ænd; ənd] [tiːθ] .

beaming	his	satisfaction	upon	them	from	eyes	and	teeth	.
光芒四射	他的	满意	之上	他们	从	眼睛	和	牙齿	.

他眼中和牙齿间都洋溢着满意的笑容。

" [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [bəːnd] , " [sed] [mɑːrtʃ] , " [ðoʊ] [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [wiː; wi] [əˈloʊn] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	The	ships	are	burned	,	"	said	March	,	"	though	I'm	not	sure	we	alone	did	it	.
"	这	船舶	是	烧伤	,	"	说	行进	,	"	尽管	我是	不是	当然	我们	独自的	做过	它	.

“船只被烧毁了，”马奇说，“虽然我不确定这是否完全是我们做的。”

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʃeltər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]

But	here	we	are	,	looking	for	shelter	,	and	a	little	anxious	about	the
但	这里	我们	是	,	寻找	为了	庇护所	,	和	一个	小的	焦虑的	关于	这

[ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪvz] . "

disposition	of	the	natives	.	"
处置	的	这	本地人	.	"

但我们却在这里寻找栖身之所，而且有点担心当地人的态度。

" [oʊ] , [ðeə(r)] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈpiːsəbl] [lɑːt] , " [sed] [ˈfʌlkɚsən] .

"	Oh	,	they're	an	awful	peaceable	lot	,	"	said	Fulkerson	.
"	哦	,	它们是	一个	可怕	和平的	很多	,	"	说	富尔克森	.

“哦，他们真是一群爱好和平的人，”福克森说道。

" [aɪv] [bɪn] [raʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [kæˈsiːk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,

"	I've	been	round	among	the	caciques	a	little	,
"	我已经	到过	圆形的	之中	这	酋长们	一个	小的	,

“我稍微接触过那些酋长们，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [wɪl] [dʒʌst] [suːt] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [mɑːrtʃ] .

and	I	think	I've	got	two	or	three	places	that	will	just	suit	you	,	Mrs	.	March	.
和	我	思考	我已经	得到	二	或者	三	地方	那	将要	只是	套装	你	,	太太	.	行进	.

我想我这里有两三个地方很适合您，马奇夫人。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] ? "

How	did	you	leave	the	children	?	"
如何	做过	你	离开	这	孩子们	?	"

你是怎么离开孩子们的?

" [oʊ] , [haʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	how	kind	of	you	!
"	哦	,	如何	种类	的	你	!

“哦，你真好！”

[ˈveri] [wel] , [ænd; ənd] [ˈveri] [praʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [reks] .

Very	well	,	and	very	proud	to	be	left	in	charge	of	the	smoking	wrecks	.
非常	出色地	,	和	非常	自豪的	到	是	左边	在	收费	的	这	吸烟	残骸	.

很好，能负责这些冒着烟的残骸我感到非常荣幸。

" [ˈfʌlkɚsən] [ˈnætʃ(ə)rəli] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Fulkerson	naturally	paid	no	attention	to	what	she	said	,
"	富尔克森	自然	有薪酬的	不	注意力	到	什么	她	说	,

“福克森自然没有理会她说的话。”

['biːɪŋ] [bʌt; bət] [ˌsekən'derəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [best] .

being	but	secondarily	interested	in	the	children	at	the	best	.
存在	但	其次	感兴趣的	在	这	孩子们	在	这	最好的	.

充其量只是对孩子有次要的兴趣。

" [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

"	Here	are	some	things	right	in	this	neighborhood	,	within	gunshot	of	the	office	,
"	这里	是	一些	事物	正确的	在	这	邻里	,	之内	枪声	的	这	办公室	,

“以下这些地方就在附近，离办公室只有几步之遥，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] ;

and	if	you	want	you	can	go	and	look	at	them	to	-	night	;
和	如果	你	想	你	能	去	和	看	在	他们	到	-	夜晚	;

如果你愿意的话，今晚就可以去看看；

[ðə; ði]['eɪdʒənts] [geɪv] [ˌem 'iː] ['haʊzɪz] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ɪn] . "

the	agents	gave	me	houses	where	the	people	would	be	in	.	"
这	代理人	给予	我	房屋	在哪里	这	人们	会	是	在	.	"

经纪人给了我一些房子，人们会住在里面。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] .

"	We	will	go	and	look	at	them	instantly	,	"	said	Mrs	.	March	.
"	我们	将要	去	和	看	在	他们	即刻	,	"	说	太太	.	行进	.

“我们会立刻去看看，”马奇夫人说。

" [ɔːr] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] [hæd; həd] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

"	Or	,	as	soon	as	you've	had	coffee	with	us	.	"
"	或者	,	作为	很快	作为	你已经	有	咖啡	和	我们	.	"

“或者，等你和我们一起喝过咖啡之后。”

" ['nevər] [duː] , " ['fʌlkɝsən] [rɪ'plaɪd] .

"	Never	do	,	"	Fulkerson	replied	.
"	绝不	做	,	"	富尔克森	回复	.

“绝不，”福克森回答道。

[hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] .

He	gathered	up	his	hat	and	stick	.
他	聚集	向上	他的	帽子	和	戳	.

他捡起帽子和拐杖。

" [dʒʌst] [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [hə'loʊ] , [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə] [rʌn] [raɪt] [ə'weɪ] [ə'gen] .

"	Just	rushed	in	to	say	Hello	,	and	got	to	run	right	away	again	.
"	只是	匆忙	在	到	说	你好	,	和	得到	到	跑步	正确的	离开	再次	.

“只是匆匆进去打了个招呼，然后就得马上跑开了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mɑːrtʃ] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['hʌmɪŋ] .

I	tell	you	,	March	,	things	are	humming	.
我	告诉	你	,	行进	,	事物	是	哼唱	.

我告诉你，三月，一切都在顺利进行。

[aɪm]['æftər] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stɪk] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

I'm	after	those	fellows	with	a	sharp	stick	all	the	while	to	keep	them	from
我是	后	那些	伙伴们	和	一个	锋利的	戳	全部	这	尽管	到	保持	他们	从

['loʊfɪŋ] [ɑːn][maɪ] [haʊs] ,

loafing	on	my	house	,
游手好闲	在	我的	房子	,

我一直拿着根尖棍子追着那些家伙，防止他们在我家闲逛。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪm][dʒʌst]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] - [ðə; ði] [loʊn]

and	at	the	same	time	I'm	just	bubbling	over	with	ideas	about	'	The	Lone
和	在	这	相同的	时间	我是	只是	冒泡	超过	和	想法	关于	-	这	孤独

[hænd] - — [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]

Hand	'	—	wish	we	could	call	it
手	-	—	希望	我们	可以	称呼	它

与此同时，我脑子里充满了关于《孤胆英雄》的想法——真希望我们能把它叫做《孤胆英雄》

[ðæt] ！ — [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

that	!	—	that	I	want	to	talk	up	with	you	.	"
那	！	—	那	我	想	到	讲话	向上	和	你	.	"

就是！——就是我想跟你好好谈谈的事。

" [wel] , [kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] , ['kɔːrdʒəli] .

"	Well	,	come	to	breakfast	,	"	said	Mrs	.	March	,	cordially	.
"	出色地	,	来	到	早餐	,	"	说	太太	.	行进	,	诚挚地	.

“来吃早餐吧，”马奇夫人热情地说。

" [noʊ] ; [ðə; ði][aɪ'diːəz] [wɪl] [kiːp] [tɪl] [juːv] [sɪ'kjʊrd] [jʊr; jər] [lɑːdʒ] [ɪn] [ðɪs] [væst] ['wɪldərnəs] .

"	No	;	the	ideas	will	keep	till	you've	secured	your	lodge	in	this	vast	wilderness	.
"	不	;	这	想法	将要	保持	直到	你已经	安全	你的	小屋	在	这	广阔的	荒野	.

“不；这些想法会一直保留到你在这片广袤的荒野中找到你的住所为止。”

[gʊd] - [baɪ] . "

Good	-	bye	.	"
好的	-	再见	.	"

再见。”

" [jʊə(r)] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] , ['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You're	as	nice	as	you	can	be	,	Mr	.	Fulkerson	,	"	she	said	,
"	你是	作为	好的	作为	你	能	是	,	先生	.	富尔克森	,	"	她	说	,

“福克森先生，您已经非常和善了，”她说。

" [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn][maɪnd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][juː; jʊ] . "

"	to	keep	us	in	mind	when	you	have	so	much	to	occupy	you	.	"
"	到	保持	我们	在	头脑	什么时候	你	有	所以	很多	到	占据	你	.	"

“在你忙得不可开交的时候，也别忘了我们。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [kept] [juː; jʊ][ɪn][maɪnd] ,

"	I	wouldn't	have	anything	to	occupy	me	if	I	hadn't	kept	you	in	mind	,
"	我	不会	有	任何事物	到	占据	我	如果	我	之前没有	保留	你	在	头脑	,

“如果不是一直想着你，我真不知道该怎么办。”

['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] , " [sed] ['fʌlkɝsən] ,

Mrs	.	March	,	"	said	Fulkerson	,
太太	.	行进	,	"	说	富尔克森	,

“马奇夫人，”福尔克森说道。

['goʊɪŋ] [ɔːf] [ə'pɑːn][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'pærəntli] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] .

going	off	upon	as	good	a	speech	as	he	could	apparently	hope	to	make	.
去	离开	之上	作为	好的	一个	演讲	作为	他	可以	显然	希望	到	制作	.

他发表了一篇他所能发表的最好的演讲。

" [waɪ] , ['beɪzl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , " ['hiːz] ['tʃɑːrmɪŋ] !

"	Why	,	Basil	,	"	said	Mrs	.	March	,	when	he	was	gone	,	"	he's	charming	!
"	为什么	,	罗勒	,	"	说	太太	.	行进	,	什么时候	他	曾是	已消失	,	"	他是	迷人	!

“哎呀，巴兹尔，”马奇太太在他走后说道，“他真迷人！”

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] ['mʌsnt] [luːz] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

But	now	we	mustn't	lose	an	instant	.
但	现在	我们	不得	失去	一个	立即的	.

但现在我们一刻也不能耽搁。

[lets] [siː] [wer] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] .
Let's see where the places are .
我们来吧 看 在哪里 这 地方 是 .

我们来看看这些地方在哪里。

" [ʃiː; ʃi] [ræn] ['oʊvər] [ðə; ði] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['eɪdʒənts] - [pə'mits] .
" She ran over the half - dozen agents ' permits .
" 她 跑 超过 这 一半 - 打 代理人 - 许可证 .

她碾碎了六名经纪人的许可证。

" ['kæpɪt(ə)l] — [fɜːrst] - [reɪt] — [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] — ['evri] [wʌn] .
" Capital — first - rate — the very thing — every one .
" 首都 — 第一的 - 速度 — 这 非常 事物 — 每一个 一 .

“资本——一流的——正是如此——每一个。”

[wel] , [aɪ] [kən'sɪdər] [ɑːr'selvz] ['setld] !
Well , I consider ourselves settled !
出色地 , 我 考虑 我们自己 定居 !

嗯，我觉得我们已经安顿下来了！

[wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [wiː; wi] [laɪk] ,
We can go back to the children to - morrow if we like ,
我们 能 去 后退 到 这 孩子们 到 - 明天 如果 我们 喜欢 ,

如果我们愿意，明天可以再去看孩子们。

[ðoʊ] [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
though I rather think I should like to stay over another day and get a little
尽管 我 相当 思考 我 应该 喜欢 到 停留 超过 其他 天 和 得到 一个 小的
['restɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ðæts] [gɑːt] [tuː; tə] [kʌm] .
rested for the final pulling up that's got to come .
休息 为了 这 最终的 拉 向上 那就是 得到 到 来 .

不过我倒觉得我应该再待一天，好好休息一下，为接下来的最后冲刺做好准备。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['simplifaiz] ['evriθɪŋ] [ɪ'nɔːrməsli] ,
But this simplifies everything enormously ,
但 这 简化 一切 非常 ,

但这大大简化了所有事情。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] [ɪz] [æz; əz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] .
and Mr . Fulkerson is as thoughtful and as sweet as he can be .
和 先生 . 富尔克森 是 作为 周到 和 作为 甜的 作为 他 能 是 .

福克森先生为人体贴和蔼。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
I know you will get on well with him .
我 知道 你 将要 得到 在 出色地 和 他 .

我知道你和他一定会相处融洽。

[hiː; hi] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] .
He has such a good heart .
他 有 这样的 一个 好的 心 .

他心地善良。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [juː; jʊ] , ['beɪzl] , [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːlweɪz] — [soʊ] [rɪ'spektfl] ; [ɔːr] [nɑːt]
And his attitude toward you , Basil , is beautiful always — so respectful ; or not
和 他的 态度 朝向 你 , 罗勒 , 是 美丽的 总是 — 所以 尊重 ; 或者 不是
[ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'priːʃətɪv] .
that so much as appreciative .
那 所以 很多 作为 欣赏的 .

巴兹尔，他对你的态度总是那么美好——既尊重又欣赏。

[jes] , [ə'priːʃətɪv] — [ðæts] [ðə; ði][wɜːrd] ; [aɪ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðæt] [ɪn][maɪnd] . "

Yes	,	appreciative	—	that's	the	word	;	I	must	always	keep	that	in	mind	.	"
是的	,	欣赏的	—	那就是	这	单词	;	我	必须	总是	保持	那	在	头脑	.	"

是的，感激——就是这个词；我必须时刻牢记这一点。

" [its] [kwaɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][duː][soʊ] , " [sed] [mɑːrtʃ] .

"	It's	quite	important	to	do	so	,	"	said	March	.
"	它是	相当	重要的	到	做	所以	,	"	说	行进	.

“这样做非常重要，”马奇说。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sentid] , ['sɪriəsli] ,

"	Yes	,	"	she	assented	,	seriously	,
"	是的	,	"	她	同意	,	严重地	,

“是的，”她认真地同意道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [flæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk]

"	and	we	must	not	forget	just	what	kind	of	flat	we	are	going	to	look
"	和	我们	必须	不是	忘记	只是	什么	种类	的	平坦的	我们	是	去	到	看

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

“我们也不能忘记我们要找什么样的公寓。”

[ðə; ði] - [saɪn][kweɪˌkwɑː][nɑːnz] - [ɑːr; ər][æn; ən] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] [stiːm] [hiːt] , [nɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][θɜːrd]

The	'	sine	qua	nons	'	are	an	elevator	and	steam	heat	,	not	above	the	third
这	-	正弦	qua	非	-	是	一个	电梯	和	蒸汽	热	,	不是	多于	这	第三

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

必要条件是电梯和蒸汽供暖，且楼层不得高于三楼。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

to	begin	with	.
到	开始	和	.

首先。

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] ,

Then	we	must	each	have	a	room	,
然后	我们	必须	每个	有	一个	房间	,

那么我们每个人都必须有一个房间，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] ['stʌdi] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ]['pɑːrlər] ;

and	you	must	have	your	study	and	I	must	have	my	parlor	;
和	你	必须	有	你的	学习	和	我	必须	有	我的	客厅	;

你必须有你的书房，我必须有我的客厅；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][mʌst; məst] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] .

and	the	two	girls	must	each	have	a	room	.
和	这	二	女孩们	必须	每个	有	一个	房间	.

两个女孩必须各自拥有一间房间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [haʊ] ['meni] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ? "

With	the	kitchen	and	dining	room	,	how	many	does	that	make	?	"
和	这	厨房	和	用餐	房间	,	如何	许多	做	那	制作	?	"

加上厨房和餐厅，一共是几间房？

" [ten] . "

"	Ten	.	"
"	十	.	"

“十。”

" [aɪ] [θɔːt] [eɪt] .
" I thought eight .
" 我 想法 八 .

我以为是八。

[wel] , [noʊ] ['mætər] .
Well , no matter .
出色地 , 不 事情 .

好吧，没关系。

[juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ænd; ənd][rʌn]['ɪntuː][jʊr; jər]['bedruːm; 'bedrʊm] [wen] ['enibɑːdi]
You can work in the parlor , and run into your bedroom when anybody
你 能 工作 在 这 客厅 , 和 跑步 进入 你的 卧室 什么时候 任何人
[kʌmz] ;
comes ;
来 ;

你可以在客厅里工作，有人来的时候就跑回卧室；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][sɪt][ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn] ,
and I can sit in mine , and the girls must put up with one ,
和 我 能 坐 在 矿 , 和 这 女孩们 必须 放 向上 和 一 ,

我可以坐在我的座位上，而女孩们只能忍受一个座位。

[ɪf] [its] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['sʌni] , [ðoʊ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [tuː] [æt; ət] [hoʊm] .
if it's large and sunny , though I've always given them two at home .
如果 它是 大的 和 阳光明媚 , 尽管 我已经 总是 给定 他们 二 在 家 .

如果天气晴朗，而且阳光充足，虽然我在家总是给他们两个。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌni] , [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][sɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
And the kitchen must be sunny , so they can sit in it .
和 这 厨房 必须 是 阳光明媚 , 所以 他们 能 坐 在 它 .

厨房必须阳光充足，这样他们才能坐在里面。

[ænd; ənd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv][ˌaʊt'saɪd] [laɪt] .
And the rooms must all have outside light .
和 这 房间 必须 全部 有 外部 光 .

所有房间都必须有室外采光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rent] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['oʊvər] [eɪt] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .
And the rent must not be over eight hundred for the winter .
和 这 租 必须 不是 是 超过 八 百 为了 这 冬天 .

冬季租金不得超过八百。

[wiː; wi]['oʊnli][get][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [haʊs] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv]
We only get a thousand for our whole house , and we must save
我们 仅有的 得到 一个 千 为了 我们的 所有的 房子 , 和 我们 必须 节省
['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
something out of that ,
某物 出去 的 那 ,

我们整套房子只卖了一千块钱，必须从中省下一些钱。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] .
so as to cover the expenses of moving .
所以 作为 到 覆盖 这 开支 的 移动 .

以便支付搬家费用。

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] ? "
Now , do you think you can remember all that ? "
现在 , 做 你 思考 你 能 记住 全部 那 ? "

现在，你觉得你还能记住所有这些吗?

" [nɑːt][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [mɑːrtʃ] .

"	Not	the	half	of	it	,	"	said	March	.
"	不是	这	一半	的	它	,	"	说	行进	.

“还不到一半，”马奇说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ; [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [fərˈget] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	But	you	can	;	or	if	you	forget	a	third	of	it	,
"	但	你	能	;	或者如果		你	忘记	一个	第三	的	它	,

但是你可以；或者如果你忘记了其中的三分之一，

[aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ]['pɑːrʃ(ə)l][hæf][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

I	can	come	in	with	my	partial	half	and	more	than	make	it	up	.
我	能	来	在	和	我的	部分的	一半	和	更多的	比	制作	它	向上	.

我可以拿出我那部分钱，而且我还能把剩下的钱补足。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [sæk] [daʊn] - [sterz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

"	She	had	brought	her	bonnet	and	sacque	down	-	stairs	with	her	,
"	她	有	带来	她	引擎盖	和	sacque	向下	-	楼梯	和	她	,

她把帽子和长袍都带下了楼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [trænsˈfɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['hætˌræk][tuː; tə][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

and	was	transferring	them	from	the	hatrack	to	her	person	while	she	talked	.
和	曾是	转移	他们	从	这	帽架	到	她	人	尽管	她	谈话	.

她一边说话，一边把它们从衣架上取下来放到自己身上。

[ðə; ði] ['frendli] [dɔːr] - [bɔɪ] [let] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

The	friendly	door	-	boy	let	them	into	the	street	,
这	友好的	门	-	男生	让	他们	进入	这	街道	,

友善的门童让他们进了街。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [ɑːkˈtoʊbər] ['iːvnɪŋ] [er] ['braɪtnd] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɜːr; hər] [hænd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	the	clear	October	evening	air	brightened	her	so	that	as	she	tucked	her	hand	under	her	husband's	arm	and	began	to	pull	him	along	she	said	,
和	这	清除	十月	晚上	空气	明亮	她	所以	那	作为	她	塞进去	她	手	在下面	她	丈夫的	手臂	和	开始	到	拉	他	沿着	她	说	,

十月晴朗的夜晚让她容光焕发，她把手放在丈夫的胳膊下，拉着他往前走，说道：

" [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [əˈweɪ] — [ænd; ənd] [wɪə(r)] [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ðə; ði] [raɪt] [flæt] [suːn] [æz; əz] [leɪt] ;

"	If	we	find	something	right	away	—	and	we're	just	as	likely	to	get	the	right	flat	soon	as	late	;
"	如果	我们	寻找	某物	正确的	离开	—	和	是	只是	作为	可能	到	得到	这	正确的	平坦的	很快	作为	晚的	;

“如果我们马上就能找到合适的房子——而且我们很有可能很快就能找到合适的公寓；

[its] [ɔːl][ə; eɪ] ['lɑːtəri] — [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ['sʌmwer] .

it's	all	a	lottery	—	we'll	go	to	the	theatre	somewhere	.
它是	全部	一个	彩票	—	出色地	去	到	这	剧院	某处	.

一切都像抽奖一样——我们会去某个剧院。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənts]['pænɪk][əˈbaʊt] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði]['eɪdʒənts] - [pəˈmits] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	She	had	a	moment's	panic	about	having	left	the	agents	'	permits	on	the	table	,
"	她	有	一个	瞬间	恐慌	关于	拥有	左边	这	代理人	-	许可证	在	这	桌子	,

“她突然慌了，发现自己把经纪人的许可证落在桌子上了。”

[ænd; ənd]['æftər] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntu:][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['ʃɑ:pɪŋ] - [bæg]

and	after	remembering	that	she	had	put	them	into	her	little	shopping	-	bag
和	后	记住	那	她	有	放	他们	进入	她	小的	购物	-	包

,

,

,

她这才想起自己把它们放进了小购物袋里。

[wer] [ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] ['mʌni] ([i:tʃ] [noʊt] [krʌʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [raʊnd] [wɑ:d]) ,

where	she	kept	her	money	(	each	note	crushed	into	a	round	wad	)	,
在哪里	她	保留	她	钱	(	每个	笔记	碎	进入	一个	圆形的	瓦德	)	,

她把钱放在哪里（每张钞票都被揉成一团），

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][hæt] - [ræk] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi]['stoʊlən] ,

and	had	left	it	on	the	hat	-	rack	,	where	it	would	certainly	be	stolen	,
和	有	左边	它	在	这	帽子	-	架子	,	在哪里	它	会	当然	是	被盗	,

他把东西放在了帽架上，肯定会被人偷走。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪst] .

she	found	it	on	her	wrist	.
她	成立	它	在	她	手腕	.

她是在手腕上发现的。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] ['veri] ['fʌni] ; [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [ɪn'kʌlˌpeɪt] [hɜ:r; hər]

She	did	not	think	that	very	funny	;	but	after	a	first	impulse	to	inculpate	her
她	做过	不是	思考	那	非常	有趣的	;	但	后	一个	第一的	冲动	到	责备	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她并不觉得这很有趣；但最初的冲动是想责怪她的丈夫，

[ʃi:; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [læf] ,

she	let	him	laugh	,
她	让	他	笑	,

她任由他笑了下去。

[waɪl] [ðeɪ] [stɑ:pt] ['ʌndər] [ə; eɪ][læmp][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði] [pə'mits] [hæf] [ə; eɪ][jɑ:rd] [ə'weɪ] [tu:; tə]

while	they	stopped	under	a	lamp	and	she	held	the	permits	half	a	yard	away	to
尽管	他们	停止	在下面	一个	灯	和	她	握住	这	许可证	一半	一个	院子	离开	到

[ri:d] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

read	the	numbers	on	them	.
读	这	数字	在	他们	.

当她们在路灯下停下时，她把许可证举到半码远的地方，读上面的号码。

" [wer] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['glæsɪz] , ['ɪzəbel] ? "

"	Where	are	your	glasses	,	Isabel	?	"
"	在哪里	是	你的	眼镜	,	伊莎贝尔	?	"

伊莎贝尔，你的眼镜呢?

" [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ru:m] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

"	On	the	mantel	in	our	room	,	of	course	.	"
"	在	这	壁炉架	在	我们的	房间	,	的	课程	.	"

“当然是放在我们房间的壁炉架上。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɑ:ŋz] . "

"	Then	you	ought	to	have	brought	a	pair	of	tongs	.	"
"	然后	你	应该	到	有	带来	一个	一对	的	钳	.	"

“那你应该带把钳子。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [get] [ɔ:f] ['sekənd] - [hænd][dʒoʊks] , ['beɪzl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] " [waɪ] , [hɪr] !

"	I	wouldn't	get	off	second	-	hand	jokes	,	Basil	,	"	she	said	;	and	"	Why	,	here	!
"	我	不会	得到	离开	第二	-	手	笑话	,	罗勒	,	"	她	说	;	和	"	为什么	,	这里	!

“我不会放过二手笑话，巴兹尔，”她说；“为什么，就在这里！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] , " [ðɪs] [ɪz]
" she cried , whirling round to the door before which they had halted , " this is
" 她 哭 , 旋转 圆形的 到 这 门 前 哪个 他们 有 停止 , " 这 是
[ðə; ði] ['veri] ['nʌmbər] .
the very number .
这 非常 数字 .

“她喊道，猛地转身走向他们停下的那扇门，‘就是这个号码。’”

[wel] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ] [saɪn] !
Well , I do believe it's a sign !
出色地 , 我 做 相信 它是 一个 符号 !

嗯，我确实认为这是一个征兆！

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌlərd] [men] [huː] ['sɔːfn] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv]['dʒænɪtər][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
" One of those colored men who soften the trade of janitor in many of the
" 一 的 那些 有色 男人 WHO 软化 这 贸易 的 清洁工 在 许多 的 这
['smɔːlər] [ə'pɑːrtmənt] - ['haʊzɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [baɪ][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [let][ðə; ði]
smaller apartment - houses in New York by the sweetness of their race let the
较小的 公寓 - 房屋 在 新的 约克 经过 这 甜味 的 他们的 种族 让 这
['maːtʃiz] [ɪn] ,
Marches in ,
三月 在 ,

“在纽约许多小型公寓楼里，那些靠着种族特有的温和气质而从事清洁工工作的黑人中，有一位让马奇一家进了门。”

[ɔːr] , ['ræðər] ,
or , rather ,
或者 , 相当 ,

或者更确切地说，

['welkəmd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [baɪ][ðə; ði][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
welcomed them to the possession of the premises by the bow with which
欢迎 他们 到 这 拥有 的 这 前提 经过 这 弓 和 哪个
[hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðer; ðər] [pər'mɪt] .
he acknowledged their permit .
他 已确认 他们的 允许 .

他鞠躬表示同意，欢迎他们入住这处房产。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [oʊld]['mænʃ(ə)n] [kʌt] [ʌp]['ɪntuː] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [d'welɪŋz] ,
It was a large , old mansion cut up into five or six dwellings ,
它 曾是 一个 大的 , 老的 大厦 切 向上 进入 五 或者 六 住宅 ,

那是一座大型老宅，被分割成了五六套住宅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kept] [sʌm; səm] [treɪts] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔːrmər] ['dɪgnəti] , [wɪtʃ] [pliːzd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]
but it had kept some traits of its former dignity , which pleased people of
但 它 有 保留 一些 特征 的 它是 以前的 尊严 , 哪个 高兴 人们 的
[ðer; ðər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [teɪsts] .
their sympathetic tastes .
他们的 交感神经 口味 .

但它仍然保留了昔日尊严的一些特征，这令那些有类似品味的人感到高兴。

[ðə; ði][dɑːrk] - [mə'hɑːgəni] [trɪm] , [ʌv; əv] [sə'fɪʃntli] ['ʌgli] [dɪ'zaɪn] , [geɪv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gluːm] [tuː; tə][ðə; ði]
The dark - mahogany trim , of sufficiently ugly design , gave a rich gloom to the
这 黑暗的 - 桃花心木 修剪 , 的 足够 丑陋的 设计 , 给予 一个 富有的 愁云 到 这
['hɔːlweɪ] ,
hallway ,
门厅 ,

深色红木饰边，设计略显丑陋，给走廊增添了一种浓郁的阴郁感。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrb(ə)l] ; [ðə; ði] ['kɑːrpətɪd] [sterz] [kɜːrvd] [ə'lɔːft]

which	was	wide	and	paved	with	marble	;	the	carpeted	stairs	curved	aloft
哪个	曾是	宽的	和	铺砌路面	和	大理石	;	这	铺地毯的	楼梯	弯曲	高空

[θruː] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [speɪs] .

through	a	generous	space	.
通过	一个	慷慨的	空间	.

宽敞的地面铺着大理石；铺着地毯的楼梯蜿蜒而上，穿过宽敞的空间。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['elɪveɪtər] ?

"	There	is	no	elevator	?
"	那里	是	不	电梯	?

没有电梯吗?

" ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒænɪtər] .

"	Mrs	.	March	asked	of	the	janitor	.
"	太太	.	行进	问	的	这	清洁工	.

“马奇太太问清洁工。”

[hiː; hi] ['ænsər] , " [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; ['oʊnli] [tuː] [flaɪts] [ʌp] , " [soʊ] ['wɪnɪŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed]

He	answered	,	"	No	,	ma'am	;	only	two	flights	up	,	"	so	winningly	that	she	said
他	回答	,	"	不	,	女士	;	仅有的	二	航班	向上	,	"	所以	胜利地	那	她	说

,

,

,

他回答说：“不，夫人；只有两层楼高。”他的回答如此动人，以至于她说道：

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦!

" [ɪn] ['kɜːrtiəs] [ə'pɑːlədʒi] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd]

"	in	courteous	apology	,	and	whispered	to	her	husband	,	as	she	followed
"	在	有礼貌	道歉	,	和	低声说道	到	她	丈夫	,	作为	她	随后

['laɪtli] [ʌp] ,

lightly	up	,
轻轻	向上	,

“她礼貌地道歉，并轻声对丈夫说道，同时轻轻地跟了上去。”

" [wiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['beɪzl] , [ɪf] [its] [laɪk] [ðə; ði] [rest] . "

"	We'll	take	it	,	Basil	,	if	it's	like	the	rest	.	"
"	出色地	拿	它	,	罗勒	,	如果	它是	喜欢	这	休息	.	"

“如果它和其他的一样，我们就收下，巴兹尔。”

" [ɪf] [its] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [miːn] . "

"	If	it's	like	him	,	you	mean	.	"
"	如果	它是	喜欢	他	,	你	意思是	.	"

“你是说如果它像他那样的话。”

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [oʊn] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] [fɪ'lɒsəfaɪz] .

"	I	don't	wonder	they	wanted	to	own	them	,	"	she	hurriedly	philosophized	.
"	我	不	想知道	他们	通缉	到	自己的	他们	,	"	她	匆匆	哲学化的	.

“难怪他们想要拥有它们，”她匆匆说道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːrt][juː 'es] ,

"	If	I	had	such	a	creature	,	nothing	but	death	should	part	us	,
"	如果	我	有	这样的	一个	生物	,	没有什么	但	死亡	应该	部分	我们	,

“如果我拥有这样的生物，除了死亡，没有什么能将我们分开。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [mɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['friːdəm] ! "

and	I	should	no	more	think	of	giving	him	his	freedom	!	"
和	我	应该	不	更多的	思考	的	给予	他	他的	自由	!	"

我绝不会再想给他自由!

" [noʊ] ; [wiː; wi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	No	;	we	couldn't	afford	it	,	"	returned	her	husband	.
"	不	;	我们	不能	买得起	它	,	"	返回	她	丈夫	.

“不，我们买不起。”她丈夫回答道。

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒænɪtər] [ˌʌn'lɑːkt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

The	apartment	which	the	janitor	unlocked	for	them	,
这	公寓	哪个	这	清洁工	已解锁	为了	他们	,

管理员为他们打开的那间公寓

[ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˌʃændə'lɪəz] [ænd; ənd] ['brækəts, 'brækɪts] [ʌv; əv] [gɪlt] [bræs] [ɪn] [ðə; ði]

and	lit up	from	those	chandeliers	and	brackets	of	gilt	brass	in	the
和	点燃向上	从	那些	吊灯	和	括号	的	镀金	黄铜	在	这

[fɔːrm] [ʌv; əv] [vaɪn] ['bʌntʃɪz] ,

form	of	vine	bunches	,
形式	的	藤	成捆	,

那些枝形似葡萄藤的镀金黄铜吊灯和支架上，灯光璀璨夺目。

[liːvz] , [ænd; ənd] ['tendrəlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [gæs] - ['fɪtər] ['riːəlaɪzd] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

leaves	,	and	tendrils	in	which	the	early	gas	-	fitter	realized	most	of	his
树叶	,	和	卷须	在	哪个	这	早期的	气体	-	钳工	已实现	最多	的	他的

[kən'sepʃnz] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

conceptions	of	beauty	,
概念	的	美丽	,

叶子和卷须，早期的煤气管道工正是通过这些叶子和卷须来实现他大部分的审美观念。

[hæd; həd] ['ræðər] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌglinəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .

had	rather	more	of	the	ugliness	than	the	dignity	of	the	hall	.
有	相当	更多的	的	这	丑陋	比	这	尊严	的	这	大厅	.

大厅里丑陋的一面远多于庄严的一面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] [lɑːrdʒ] ,

But	the	rooms	were	large	,
但	这	房间	是	大的	,

但是房间很大，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruːpt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	they	grouped	themselves	in	a	reminiscence	of	the	time	when	they	were
和	他们	分组	他们自己	在	一个	怀旧	的	这	时间	什么时候	他们	是

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪts] [tʃɑːrm] ,

part	of	a	dwelling	that	had	its	charm	,
部分	的	一个	住宅	那	有	它是	魅力	,

他们聚在一起，回忆起曾经居住在那座充满魅力的住所里的时光。

[ɪts] ['peɪθɑːs] , [ɪts] [im'presivnis] .

its	pathos	,	its	impressiveness	.
它是	感伤	,	它是	令人印象深刻	.

它的感人之处，它的震撼力。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː] ['smɔːlər] ['speɪsɪz] ,

Where	they	were	cut	up	into	smaller	spaces	,
在哪里	他们	是	切	向上	进入	较小的	空间	,

它们被分割成更小的空间，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fræŋknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [praʊd] [oʊld] ['fæməli] [ʌv; əv]

it	had	been	done	with	the	frankness	with	which	a	proud	old	family	of
它	有	到过	完毕	和	这	坦率	和	哪个	一个	自豪的	老的	家庭	的

['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] ['præktɪs] [ɪts] [i'kɔnəmiz] .

fallen	fortunes	practises	its	economies	.
倒下	财富	实践	它是	经济体	.

这件事处理得非常坦率，就像一个家道中落的古老家族在理财时那样直截了当。

[ðə; ði] [rʌf] [paɪn] - [flɔːrz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [blæk] ['bɔːrdər][ʌv; əv] [tæk] - ['hedz] [wer] ['kɑːrpəts][hæd; həd]

The	rough	pine	-	floors	showed	a	black	border	of	tack	-	heads	where	carpets	had
这	粗糙的	松树	-	楼层	显示	一个	黑色的	边界	的	钉	-	头部	在哪里	地毯	有

[bɪn] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ;

been	lifted	and	put	down	for	generations	;
到过	抬起	和	放	向下	为了	几代人	;

粗糙的松木地板上留有黑色的钉头痕迹，那是几代人以来地毯被提起和铺设的痕迹；

[ðə; ði] [waɪt] [peɪnt] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ;

the	white	paint	was	yellow	with	age	;
这	白色的	画	曾是	黄色的	和	年龄	;

白色油漆因年代久远而泛黄；

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [hæd; həd] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

the	apartment	had	light	at	the	front	and	at	the	back	,
这	公寓	有	光	在	这	正面	和	在	这	后退	,

公寓前后都有采光。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [θruː] [smɔːl] ['wɪndoʊz] [let]

and	two	or	three	rooms	had	glimpses	of	the	day	through	small	windows	let
和	二	或者	三	房间	有	惊鸿一瞥	的	这	天	通过	小的	视窗	让

['ɪntuː][ðer; ðər]['kɔːrnərz] ;

into	their	corners	;
进入	他们的	角落	;

两三个房间的角落里开着小窗户，可以瞥见白天的景象；

[ə'nʌðər] [wʌn] [siːmd] ['lɪftɪŋ] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [aɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] ['sɜːrk(ə)l][ɪn]

another	one	seemed	lifting	an	appealing	eye	to	heaven	through	a	glass	circle	in
其他	一	似乎	举重	一个	上诉	眼睛	到	天堂	通过	一个	玻璃	圆圈	在

[ɪts] ['siːlɪŋ] ;

its	ceiling	;
它是	天花板	;

另一只眼睛似乎透过天花板上的玻璃圆圈，向天堂投去一种迷人的目光；

[ðə; ði] [rest] [mʌst; məst]['dɑːrkəl][ɪn] [pər'petʃuəl] ['twaɪlaɪt] .

the	rest	must	darkle	in	perpetual	twilight	.
这	休息	必须	达克尔	在	永久	暮	.

其余部分则永远笼罩在昏暗的暮色中。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [pliːzd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Yet	something	pleased	in	it	all	,
然而	某物	高兴	在	它	全部	,

然而，这一切之中却又蕴含着某种令人愉悦的东西。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr][tuː; tə][ə'dæpt][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə][ðə; ði]

and	Mrs	.	March	had	gone	far	to	adapt	the	different	rooms	to	the
和	太太	.	行进	有	已消失	远的	到	适应	这	不同的	房间	到	这

['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] ,

members	of	her	family	,
成员	的	她	家庭	,

马奇夫人为了适应家庭成员的不同需求，对各个房间进行了精心布置。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] ([ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ]) , " [waɪ]

when	she	suddenly	thought	(	and	for	her	to	think	was	to	say	)	,	"	Why
什么时候	她	突然	想法	(	和	为了	她	到	思考	曾是	到	说	)	,	"	为什么

,

,
,

当她突然想到（对她来说，思考就等于说话），“为什么，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [stiːm] [hiːt] ！ "

but	there's	no	steam	heat	！	"
但	有	不	蒸汽	热	！	"

但是没有蒸汽供暖！

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ðə; ði]['dʒænɪtər] [əd'mɪtɪd] ; " [bʌt; bət] [diːrz] [greɪts] [ɪn][moʊst][oʊ] - [diː]

"	No	,	ma'am	,	"	the	janitor	admitted	;	"	but	dere's	grates	in	most	o	-	de
"	不	,	女士	,	"	这	清洁工	承认	;	"	但	那里	格栅	在	最多	o	-	德

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

“不，夫人，”清洁工承认道；“但是大多数房间里都有通风口。”

[ænd; ənd] [diːrz] ['fɜːrnɪs] [hiːt] [ɪn][diː] [hɔːlz] . "

and	dere's	furnace	heat	in	de	halls	.	"
和	那里	炉	热	在	德	大厅	.	"

大厅里有暖气。

" [ðæts] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [pleɪst] [hɜːr; hər]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] ,

"	That's	true	,	"	she	admitted	,	and	,	having	placed	her	family	in	the	apartments	,
"	那就是	真的	,	"	她	承认	,	和	,	拥有	放置	她	家庭	在	这	公寓	,

“没错，”她承认道，并把家人安置在了公寓里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] .

it	was	hard	to	get	them	out	again	.
它	曾是	难的	到	得到	他们	出去	再次	.

把它们弄出来很困难。

" [kʊd; kəd][wiː; wi] ['mænɪdʒ] ?

"	Could	we	manage	?
"	可以	我们	管理	?

我们能做到吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	she	referred	to	her	husband	.
"	她	指	到	她	丈夫	.

她指的是她的丈夫。

" [waɪ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stiːm] [hiːt] [ɪf] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rent] ?

"	Why	,	I	shouldn't	care	for	the	steam	heat	if	—	What	is	the	rent	?
"	为什么	,	我	不应该	关心	为了	这	蒸汽	热	如果	—	什么	是	这	租	?

“为什么，如果房租是多少，我就不用在意蒸汽供暖了？”

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [tuː; tə][æsk][ðə; ði]['dʒænɪtər] .

"	he	broke	off	to	ask	the	janitor	.
"	他	打破	离开	到	问	这	清洁工	.

他停下来问清洁工。

" [naɪn] ['hʌndrəd] , [sɜːr] .

"	Nine	hundred	,	sir	.
"	九	百	,	先生	.

“九百，先生。”

" [mɑːrtʃ] [kən'kluːdid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] . "

"	March	concluded	to	his	wife	,	"	If	it	were	furnished	.	"
"	行进	结束	到	他的	妻子	,	"	如果	它	是	提供	.	"

马奇最后对妻子说：“如果能提供的话。”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ！

"	Why	,	of	course	！
"	为什么	,	的	课程	！

“当然！”

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

What	could	I	have	been	thinking	of	?
什么	可以	我	有	到过	思维	的	?

我当时在想什么呢?

[wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrnɪʃt] [flæt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒænɪtər] ,

We're	looking	for	a	furnished	flat	,	"	she	explained	to	the	janitor	,
是	寻找	为了	一个	提供	平坦的	,	"	她	解释	到	这	清洁工	,

“我们想找一套带家具的公寓,”她向管理员解释说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['hoʊmˌlaɪk] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

"	and	this	was	so	pleasant	and	homelike	that	I	never	thought	whether	it
"	和	这	曾是	所以	令人愉快的	和	家的感觉	那	我	绝不	想法	无论	它

[wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [ɔːr][nɑːt] .

was	furnished	or	not	.
曾是	提供	或者	不是	.

“这里如此舒适温馨，我根本没想过它是否配备了家具。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒænɪtər] ,

"	She	smiled	upon	the	janitor	,
"	她	微笑	之上	这	清洁工	,

她对着清洁工笑了笑，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒoʊk][ænd; ənd] ['tʃʌkld] [soʊ] ['eɪmiəbli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['flætərɪŋ]

and	he	entered	into	the	joke	and	chuckled	so	amiably	at	her	flattering
和	他	进入	进入	这	开玩笑	和	轻笑	所以	友好地	在	她	奉承

['oʊvərsaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] - [sterz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

oversight	on	the	way	down	-	stairs	that	she	said	,
监督	在	这	方式	向下	-	楼梯	那	她	说	,

他加入了玩笑，下楼时还友好地笑着回应她那令人受宠若惊的疏忽，以至于她说道:

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm] , " [naʊ] ,

as	she	pinched	her	husband's	arm	,	"	Now	,
作为	她	捏	她	丈夫的	手臂	,	"	现在	,

她掐了掐丈夫的胳膊，“现在，

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [aɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] , ['beɪzl] ! "

if	you	don't	give	him	a	quarter	I'll	never	speak	to	you	again	,	Basil	!	"
如果	你	不	给	他	一个	四分之一	患病的	绝不	说话	到	你	再次	,	罗勒	!	"

如果你不给他25美分，我就再也不跟你说话了，巴兹尔!

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hæf][ə; eɪ]['dɑːlər] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['glæmər] ,

"	I	would	have	given	half	a	dollar	willingly	to	get	you	beyond	his	glamour	,
"	我	会	有	给定	一半	一个	美元	心甘情愿	到	得到	你	超过	他的	魅力	,

“我愿意花五毛钱让你摆脱他的光环。”

" [sed] [mɑːrtʃ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ˌaʊt'saɪd] .

"	said	March	,	when	they	were	safely	on	the	pavement	outside	.
"	说	行进	,	什么时候	他们	是	安全	在	这	路面	外部	.

“当他们安全地走到外面的人行道上时,”马奇说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

"	If	it	hadn't	been	for	my	strength	of	character	,
"	如果	它	之前没有	到过	为了	我的	力量	的	特点	,

“如果不是我坚强的性格，

[juːd] [hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] [ʌn'fɜːrnɪʃt] [flæt] [wɪ'ðaʊt] [hiːt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['elɪveɪtər] , [æt; ət]

you'd	have	taken	an	unfurnished	flat	without	heat	and	with	no	elevator	,	at
你会	有	已采取	一个	未配备家具	平坦的	没有	热	和	和	不	电梯	,	在

[naɪn] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,

nine	hundred	a	year	,
九	百	一个	年	,

你竟然会选择租一套没有家具、没有暖气、没有电梯的公寓，一年租金九百英镑。

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst][swɔːrn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [stiːm] [hiːt] , [æn; ən] ['elɪveɪtər] , ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd]
when **you** **had** **just** **sworn** **me** **to** **steam** **heat** **,** **an** **elevator** **,** **furniture** **,** **and**
什么时候 你 有 只是 宣誓 我 到 蒸汽 热 , 一个 电梯 , 家具 , 和
[eɪt] ['hʌndrəd] . "
eight **hundred** **.** **"**
八 百 . "

你刚刚让我发誓要用蒸汽供暖、电梯、家具和八百块钱买东西。”

" [jes] !
" **Yes** **!**
" 是的 !

“是的!

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [hed] [soʊ] [kəmˈpliːtli] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
How **could** **I** **have** **lost** **my** **head** **so** **completely** **?** **"** **she** **said** **,**
如何 可以 我 有 丢失的 我的 头 所以 完全地 ? " 她 说 ,

“我怎么会如此丧失理智呢?”她说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['liːniənt] [əˈmjuːzmənt] [ɪn][hɜːr; hər][ˌæbəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l]
with **a** **lenient** **amusement** **in** **her** **aberration** **which** **she** **was** **not** **always** **able**
和 一个 宽容 娱乐 在 她 像差 哪个 她 曾是 不是 总是 有能力的
[tuː; tə] [fiːl] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] .
to **feel** **in** **her** **husband's** **.**
到 感觉 在 她 丈夫的 .

她对自己的怪癖抱有一种宽容的嘲讽，而这种嘲讽她却不一定能在丈夫的怪癖中感受到。

" [ðə; ði][nekst][taɪm][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['dʒænɪtər]['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
" **The** **next** **time** **a** **colored** **janitor** **opens** **the** **door** **to** **us** **,**
" 这 下一个 时间 一个 有色 清洁工 打开 这 门 到 我们 ,

“下次如果黑人清洁工给我们开门，

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ['dʌznt] [suːt][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
I'll **tell** **him** **the** **apartment** **doesn't** **suit** **at** **the** **threshold** **.**
患病的 告诉 他 这 公寓 不 套装 在 这 临界点 .

我会在门口告诉他，这套公寓不适合他。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [juː; jʊ] , ['ɪzəbel] . "
It's **the** **only** **way** **to** **manage** **you** **,** **Isabel** **.** **"**
它是 这 仅有的 方式 到 管理 你 , 伊莎贝尔 . "

这是管教你的唯一办法，伊莎贝尔。

" [its] [truː] .
" **It's** **true** **.**
" 它是 真的 .

“没错。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] .
I **am** **in** **love** **with** **the** **whole** **race** **.**
我 是 在 爱 和 这 所有的 种族 .

我爱上了整个种族。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['pɜːrfɪktli] [æn'dʒelɪk] ['mænərz] .
I **never** **saw** **one** **of** **them** **that** **didn't** **have** **perfectly** **angelic** **manners** **.**
我 绝不 锯 一 的 他们 那 没有 有 完美 天使般的 礼仪 .

我从未见过他们当中有谁举止不端正，宛如天使一般。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [blæk] [ɪn] ['hev(ə)n] — [ðæt] [ɪz] , [blæk] - [soʊld] . "
I **think** **we** **shall** **all** **be** **black** **in** **heaven** **—** **that** **is** **,** **black** **-** **souled** **.** **"**
我 思考 我们 将 全部 是 黑色的 在 天堂 — 那 是 , 黑色的 - 有灵魂的 . "

我认为我们在天堂里都会是黑色的——也就是说，灵魂会是黑色的。

" [ðæt] ['iznt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['θiːəri] , " [sed] [mɑːrtʃ] .
" That isn't the usual theory , " said March .
" 那 不是 这 通常 理论 , " 说 行进 .

“这不是通常的理论，”马奇说。

" [wel] , [pər'hæps][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sentid] .
" Well , perhaps not , " she assented .
" 出色地 , 也许 不是 , " 她 同意 .

“嗯，也许不是，”她同意道。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [naʊ] ?
" Where are we going now ?
" 在哪里 是 我们 去 现在 ?

我们现在要去哪里?

[oʊ] [jes] , [tuː; tə][ðə; ði]['zenəfən; -fɔn] !
Oh yes , to the Xenophon !
哦 是的 , 到 这 色诺芬 !

哦，是的，致敬色诺芬!

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɪm; ɪm] ['geili] [ə'lɔːŋ] [ə'gen] ,
" She pulled him gayly along again ,
" 她 拉 他 同性恋地 沿着 再次 ,

她兴高采烈地拉着他继续往前走，

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [blɑːk] [daʊn] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [blɑːk] ['oʊvər] [ðeɪ] [stʊd]
and after they had walked a block down and half a block over they stood
和 后 他们 有 步行 一个 堵塞 向下 和 一半 一个 堵塞 超过 他们 站立
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] - [haʊs] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
before the apartment - house of that name ,
前 这 公寓 - 房子 的 那 姓名 ,

他们走了一个街区，又走了半个街区，就站在了那座同名的公寓楼前。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði][gæs] - [læmps][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevɪli] [spaɪkt] , [es'θetɪk] -
which was cut on the gas - lamps on either side of the heavily spiked , aesthetic -
哪个 曾是 切 在 这 气体 - 灯 在 任何一个 边 的 这 重度 尖峰 , 审美的 -
[hɪndʒd] [blæk] [dɔːr] .
hinged black door .
铰链 黑色的 门 .

切口位于那扇布满尖刺、带有美观铰链的黑色大门两侧的煤气灯上。

[ðə; ði] ['tɪtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] - [bel] [brɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [fæt] ['bʌtnz] ,
The titter of an electric - bell brought a large , fat Buttons ,
这 嘻嘻地笑 的 一个 电的 - 钟 带来 一个 大的 , 胖的 按钮 ,

一阵电铃的轻响引来了一个又大又胖的巴顿斯，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][steɪdʒ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [drest] [tuː; tə] [lʊk] [smɔːl] , [huː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði]
with a stage effect of being dressed to look small , who said he would call the
和 一个 阶段 影响 的 存在 穿着 到 看 小的 , WHO 说 他 会 称呼 这
['dʒænɪtər] ,
janitor ,
清洁工 ,

他故意穿得矮小，营造出一种舞台效果，并说他会打电话给清洁工。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] ['splendɪd] , ['kɑːpər] - ['kʌlərd] [ɪn'tɪriər] ,
and they waited in the dimly splendid , copper - colored interior ,
和 他们 等待 在 这 依稀 灿烂 , 铜 - 有色 内部的 ,

他们在那间光线昏暗、装饰华丽的铜色室内等候着。

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][()hwəːlz][ænd; ənd] [weɪvz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [kəumd] ,
admiring the whorls and waves into which the wallpaint was combed ,
钦佩 这 螺旋纹 和 波浪 进入 哪个 这 - 曾是 梳理过的 ,

欣赏着墙漆梳理出的漩涡和波浪状纹理，

[tɪl] [ðə; ði]['dʒænɪtər] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][goʊld] - ['bændɪd][kæp] , [laɪk][ə; eɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['pɔːrkər] .

till	the	janitor	came	in	his	gold	-	banded	cap	,	like	a	Continental	porker	.
直到	这	清洁工	来了	在	他的	金子	-	带状	帽	,	喜欢	一个	大陆	猪肉	.

直到清洁工戴着镶金边的帽子进来，像个欧洲大陆的猪一样。

[wen] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['groʊvnər] ['griːnz] [ə'pɑːrtmənt] ,

When	they	said	they	would	like	to	see	Mrs	.	Grosvenor	Green's	apartment	,
什么时候	他们	说	他们	会	喜欢	到	看	太太	.	格罗夫纳	青菜	公寓	,

当他们表示想参观格罗夫纳·格林太太的公寓时，

[hiː; hi] [oʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'fer] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [send]

he	owned	his	inability	to	cope	with	the	affair	,	and	said	he	must	send
他	拥有	他的	无力	到	应付	和	这	事务	,	和	说	他	必须	发送

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ;

for	the	superintendent	;
为了	这	校长	;

他承认自己无力处理此事，并表示必须召见主管；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːðər] [ɪn] [ðə; ði] [he'rɔdətəs] [ɔːr] [ðə; ði] [θjuː'sididiːz] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] [ɪn]

he	was	either	in	the	Herodotus	or	the	Thucydides	,	and	would	be	there	in
他	曾是	任何一个	在	这	希罗多德	或者	这	修昔底德	,	和	会	是	那里	在

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

a	minute	.
一个	分钟	.

他要么在希罗多德的著作中，要么在修昔底德的著作中，马上就到。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['jæŋki] [ʌv; əv] ['braʊˌbiːtɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] —

The	Buttons	brought	him	—	a	Yankee	of	browbeating	presence	in	plain	clothes	—
这	按钮	带来	他	—	一个	扬基	的	恐吓	在场	在	清楚的	衣服	—

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪspər] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

almost	before	they	had	time	to	exchange	a	frightened	whisper	in	recognition	of
几乎	前	他们	有	时间	到	交换	一个	害怕	耳语	在	认出	的

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [hiːt] [ænd; ənd] ['elɪveɪtər] [ɪn] [ðɪs]

the	fact	that	there	could	be	no	doubt	of	the	steam	heat	and	elevator	in	this
这	事实	那	那里	可以	是	不	怀疑	的	这	蒸汽	热	和	电梯	在	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

巴顿一家把他带了过来——一个穿着便服、气势逼人的美国佬——他们几乎还没来得及交换一声惊恐的低语，确认这起案件中肯定有蒸汽供暖和电梯。

[hæf] ['staɪf(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] , [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [eɪt] ['stɔːriz] ,

Half	stifled	in	the	one	,	they	mounted	in	the	other	eight	stories	,
一半	窒息	在	这	一	,	他们	安装	在	这	其他	八	故事	,

他们被困在一栋楼里，几乎窒息，于是又爬上了另外八层楼。

[waɪl] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [self] - [rɪ'spekt] ['ʌndər] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

while	they	tried	to	keep	their	self	-	respect	under	the	gaze	of	the	superintendent	,
尽管	他们	尝试	到	保持	他们的	自己	-	尊重	在下面	这	目光	的	这	校长	,

在校长的注视下，他们努力维护自己的尊严。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [wʌz; wəz] ['klæsɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sesɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ʌn'frendli] ['ækjərəsi] .

which	they	felt	was	classing	and	assessing	them	with	unfriendly	accuracy	.
哪个	他们	毛毡	曾是	分类	和	评估	他们	和	不友好	准确性	.

他们觉得这是在用不友好的精准度对他们进行分类和评价。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɔːltəd] [ə'bæʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['groʊvnər]
They could not , and they faltered abashed at the threshold of Mrs . Grosvenor
他们 可以 不是 , 和 他们 犹豫不决 羞愧 在 这 临界点 的 太太 . 格罗夫纳
['griːnz] [ə'pɑːrtmənt] ,
Green's apartment ,
青菜 公寓 ,

他们做不到，在格罗夫纳·格林太太的公寓门口羞愧地退缩了。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [lɪt] [ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['praɪvət] [hɔːl] ,
while the superintendent lit the gas in the gangway that he called a private hall ,
尽管 这 校长 点燃 这 气体 在 这 舷梯 那 他 称为 一个 私人的 大厅 ,

当主管在被他称为私人大厅的通道里点燃煤气时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃembər] ['stretʃiŋ] ['rɪrwərd]
and in the drawing - room and the succession of chambers stretching rearward
和 在 这 绘画 - 房间 和 这 演替 的 房间 伸展 向后
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
to the kitchen .
到 这 厨房 .

以及客厅和向后延伸至厨房的一系列房间。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [tuː; tə] [seɪv] [speɪs] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
Everything had been done by the architect to save space , and everything ,
一切 有 到过 完毕 经过 这 建筑师 到 节省 空间 , 和 一切 ,

建筑师为了节省空间做了所有的事情，而且所有的事情，

[tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['mɪsɪz] . ['groʊvnər] [griːn] .
to waste it by Mrs . Grosvenor Green .
到 浪费 它 经过 太太 . 格罗夫纳 绿色的 .

浪费它，作者是格罗夫纳·格林夫人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [iːtʃ]
She had conformed to a law for the necessity of turning round in each
她 有 符合 到 一个 法律 为了 这 必要性 的 转弯 圆形的 在 每个
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

她遵守了每进一个房间都必须转身的规定。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['foʊldɪŋ] - [bedz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃembər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hɜːr; hər] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn]
and had folding - beds in the chambers , but there her subordination
和 有 折叠式的 - 床 在 这 房间 , 但 那里 她 从属关系
[hæd; həd] ['endɪd] ,
had ended ,
有 结束 ,

房间里有折叠床，但她的臣服关系也就到此为止了。

[ænd; ənd] [wer'evər] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [raʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ]['dʒɪmkræk][soʊ] [ðæt]
and wherever you might have turned round she had put a gimcrack so that
和 无论 你 可能 有 转向 圆形的 她 有 放 一个 噱头 所以 那
[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][tɜːrn] .
you would knock it over if you did turn .
你 会 敲 它 超过 如果 你 做过 转动 .

无论你往哪个方向转，她都会设置一个机关，让你一转身就会碰倒它。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['rædər] ['prɪti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪm'poʊzɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] ,
The place was rather pretty and even imposing at first glance ,
这 地方 曾是 相当 漂亮的 和 甚至 气势磅礴 在 第一的 瞥一眼 ,

这个地方乍一看相当漂亮，甚至有些气势恢宏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] [dʒɔɪnt] ['bæləts] [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr]

and	it	took	several	joint	ballots	for	March	and	his	wife	to	make	sure
和	它	采取	一些	联合的	选票	为了	行进	和	他的	妻子	到	制作	当然

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][sɪks][ruːmz; rʊmz] .

that	with	the	kitchen	there	were	only	six	rooms	.
那	和	这	厨房	那里	是	仅有的	六	房间	.

马奇和他的妻子经过多次联合投票，才最终确定，包括厨房在内，只有六个房间。

[æt; ət] ['evri] [dɔːr] [hʌŋ] [ə; eɪ][pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr][frʌm; frəm][lɑːrdʒ] [rɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ] [bræs] [rɑːd] ;

At	every	door	hung	a	portiere	from	large	rings	on	a	brass	rod	;
在	每一个	门	悬挂	一个	门	从	大的	戒指	在	一个	黄铜	杆	;

每扇门上都挂着一个门帘，门帘是用黄铜杆上的大环悬挂起来的；

['evri] [ʃelf] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] - [keɪs] [ænd; ənd] ['mæntl] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmkræk] ,

every	shelf	and	dressing	-	case	and	mantel	was	littered	with	gimcracks	,
每一个	架子	和	敷料	-	案件	和	壁炉架	曾是	垃圾	和	小玩意	,

每个架子、梳妆台和壁炉架上都堆满了小玩意儿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['kɜːtənd] [ɔːf] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðiːz]

and	the	corners	of	the	tiny	rooms	were	curtained	off	,	and	behind	these
和	这	角落	的	这	微小的	房间	是	帘幕	离开	,	和	在后面	这些

[pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr] [swɔːmd] [mɔːr] ['dʒɪmkræk] .

portieres	swarmed	more	gimcracks	.
门	蜂拥而至	更多的	小玩意	.

小房间的角落都用帘子遮挡起来，帘子后面挤满了各种小玩意儿。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [piˈænoʊ][hæd; həd] [wʌt] [mɑːrtʃ] [kɔːld] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - ['skɜːrtɪd]

The	front	of	the	upright	piano	had	what	March	called	a	short	-	skirted
这	正面	的	这	直立	钢琴	有	什么	行进	称为	一个	短的	-	裙摆

[pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

portiere	on	it	,
门	在	它	,

立式钢琴的前面有一个马奇称之为短裙式的门帘。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [veisis] , [wɪð; wɪθ]['drægən] ['kændlˌstɪks] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

and	the	top	was	covered	with	vases	,	with	dragon	candlesticks	and	with
和	这	顶部	曾是	涵盖	和	花瓶	,	和	龙	烛台	和	和

[dʒæp][fænz] ,

Jap	fans	,
日本	粉丝	,

顶部摆满了花瓶、龙形烛台和日本扇子。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [ɪk'spændɪd] [ðəm'selvz] [bæt] [waɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ænd; ənd]

which	also	expanded	themselves	bat	wise	on	the	walls	between	the	etchings	and
哪个	还	扩展	他们自己	蝙蝠	明智的	在	这	墙壁	之间	这	蚀刻画	和

[ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌlɚz] .

the	water	colors	.
这	水	颜色	.

它们还沿着蚀刻画和水彩画之间的墙壁呈蝙蝠状展开。

[ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌgz] [ænd; ənd] [ðen] [skɪnz] ; [ðə; ði]

The	floors	were	covered	with	filling	,	and	then	rugs	and	then	skins	;	the
这	楼层	是	涵盖	和	填充	,	和	然后	地毯	和	然后	皮肤	;	这

['iːzi] - [tʃerz] [ɔːl][hæd; həd] ['taidiz] ,

easy	-	chairs	all	had	tidies	,
简单的	-	椅子	全部	有	整理	,

地板上先铺了填充物，然后是地毯，再是兽皮；所有的扶手椅上都放着整理架。

[ɑːrˈmiːniən] [ænd; ənd] [ˈtɜːrkɪʃ] [ænd; ənd] [ˈpɜːrʒn] ; [ðə; ði] [ˈlaʊndʒɪz] [ænd; ənd] [ˈsəufəz] [hæd; həd]

Armenian	and	Turkish	and	Persian	;	the	lounges	and	sofas	had
亚美尼亚	和	土耳其	和	波斯语	;	这	休息室	和	沙发	有

[imˈbrɔidəd] [ˈkuʃənz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ˈtaidiz] .

embroidered	cushions	hidden	under	tidies	.
绣花	靠垫	隐	在下面	整理	.

亚美尼亚、土耳其和波斯风格；休息室和沙发上的靠垫绣着花纹，被整齐的布幔遮盖着。

[ðə; ði] [ˈreɪdieɪtər] [wʌz; wəz] [kənˈsiːld] [baɪ] [ə; eɪ] [dʒæp] [skriːn] ,

The	radiator	was	concealed	by	a	Jap	screen	,
这	散热器	曾是	暗	经过	一个	日本	屏幕	,

散热器被日式屏风遮挡住了。

[ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] [ˈærəb] [ˈskɑːrfs] [wɜːr; wər] [flʌŋ] .

and	over	the	top	of	this	some	Arab	scarfs	were	flung	.
和	超过	这	顶部	的	这	一些	阿拉伯	围巾	是	扔	.

上面还撒了一些阿拉伯围巾。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsuːpərəˈbʌndəns] [ʌv; əv] [klɑːks] .

There	was	a	superabundance	of	clocks	.
那里	曾是	一个	过多	的	时钟	.

钟表多得惊人。

[ˈtʃaɪnə] [pʌgz] [ˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [hɑːrθ] ; [ə; eɪ] [bræs] [ˈsʌnflaʊər] [smaɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˈiːðər]

China	pugs	guarded	the	hearth	;	a	brass	sunflower	smiled	from	the	top	of	either
中国	巴哥犬	守卫	这	炉	;	一个	黄铜	向日葵	微笑	从	这	顶部	的	任何一个

[ˈændaɪrn] ,

andiron	,
铁	,

中国哈巴狗守护着壁炉；壁炉架顶端各有一朵黄铜向日葵，笑容灿烂。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bræs] [ˈpiːkɑːk] [spred] [ɪts] [teɪl] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [ˌɪnˈsaɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈfɪlɪgriː] [ˈfendər] ;

and	a	brass	peacock	spread	its	tail	before	them	inside	a	high	filigree	fender	;
和	一个	黄铜	孔雀	传播	它是	尾巴	前	他们	里面	一个	高的	丝细工	挡泥板	;

一只黄铜孔雀在他们面前展开尾羽，位于高高的镂空挡泥板内；

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɪn] - [rəpʊˈse] - [bræs] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [rɔːt]

on	one	side	was	a	coalhod	in	'	repousse	'	brass	,	and	on	the	other	a	wrought
在	一	边	曾是	一个	煤炭	在	-	浮雕	-	黄铜	,	和	在	这	其他	一个	锻

[ˈaɪərn] [wʊd] - [ˈbæskɪt] .

iron	wood	-	basket	.
铁	木头	-	篮子	.

一边是黄铜浮雕煤斗，另一边是锻铁木篮。

[sʌm; səm] [red] [ˌdʒæpəˈniːz] [bɜːrd] - [kaɪts] [wɜːr; wər] [stʌk] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] [ˈspeltər] [veisis] ,

Some	red	Japanese	bird	-	kites	were	stuck	about	in	the	necks	of	spelter	vases	,
一些	红色的	日本人	鸟	-	风筝	是	卡住	关于	在	这	脖子	的	锌合金	花瓶	,

一些红色的日本鸢形鸟卡在锌合金花瓶的瓶颈处。

[ə; eɪ] [ˈkrɪmz(ə)n] [dʒæp] [ʌmˈbrelə] [hʌŋ] [ˈoʊpənd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˌʃændəˈlɪr] ,

a	crimson	Jap	umbrella	hung	opened	beneath	the	chandelier	,
一个	赤红	日本	伞	悬挂	打开	下面	这	枝形吊灯	,

一把深红色的日本雨伞张开着悬挂在枝形吊灯下方。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [gloʊb] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [sɪlk] .

and	each	globe	had	a	shade	of	yellow	silk	.
和	每个	地球	有	一个	阴影	的	黄色的	丝绸	.

每个地球仪都铺着一层淡淡的黄色丝绸。

[mɑːrtʃ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][self] - [kə'mænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
March , when he had recovered his self - command a little in the presence of
行进 , 什么时候 他 有 恢复 他的 自己 - 命令 一个 小的 在 这 在场 的
[ðə; ði] [əˌglɑːmə'reɪʃn] ,
the agglomeration ,
这 团聚 ,

三月，当他在人群面前稍稍恢复了些许镇定之后，

['kʌmfətid] [hɪm'self] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] - , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz]
comforted himself by calling the bric - a - brac Jamescracks , as if this was
安慰 他自己 经过 呼叫 这 砖块 - 一个 - 支架 - , 作为 如果 这 曾是
[ðer; ðər] [fʊl] [neɪm] .
their full name .
他们的 满的 姓名 .

他安慰自己，把这些小玩意儿叫做 Jamescracks，就好像这是它们的全名一样。

[ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'spekt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɑːrtmənt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs]
The disrespect he was able to show the whole apartment by means of this
这 不尊重 他 曾是 有能力的 到 展示 这 所有的 公寓 经过 方法 的 这
[dʒoʊk] ['streŋθnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ['boʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
joke strengthened him to say boldly to the superintendent that it was
开玩笑 加强 他 到 说 大胆地 到 这 校长 那 它 曾是
[ˌɔːltə'geðər] [tuː] [smɔːl] ;
altogether too small ;
共 也 小的 ;

他通过这个玩笑表达了对整个公寓的不尊重，这使他更有勇气大胆地对管理员说，这间公寓实在太小了；

[ðen] [hiː; hi] [æskt] ['kerləsli] [wʌt] [ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz] .
then he asked carelessly what the rent was .
然后 他 问 粗心大意 什么 这 租 曾是 .

然后他漫不经心地问租金是多少。

" [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .
" Two hundred and fifty .
" 二 百 和 五十 .

二百五十。

" [ðə; ði] ['maːtʃiz] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" The Marches gave a start , and looked at each other .
" 这 三月 给予 一个 开始 , 和 看起来 在 每个 其他 .

“马奇一家吓了一跳，互相看了一眼。”

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][duː] ?
" Don't you think we could make it do ?
" 不 你 思考 我们 可以 制作 它 做 ?

“你不觉得我们能凑合用吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
" she asked him ,
" 她 问 他 ,

她问他，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mentəli] [seɪvd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][æz; əz]
and he could see that she had mentally saved five hundred dollars as
和 他 可以 看 那 她 有 精神上 已保存 五 百 美元 作为
[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [flæt] .
the difference between the rent of their house and that of this flat .
这 不同之处 之间 这 租 的 他们的 房子 和 那 的 这 平坦的 .

他看得出来，她心里已经攒下了五百美元，那是他们房子租金和这套公寓租金之间的差额。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] [fitʃər] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [skwiːz] [ɪn]
" It has some very pretty features , and we could manage to squeeze in
" 它 有 一些 非常 漂亮的 特征 , 和 我们 可以 管理 到 挤 在
, ['kudnt] [wiː; wi] ? "
, couldn't we ? "
, 不能 我们 ? "

“它有一些非常漂亮的设计，我们应该能挤进去吧？”

" [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] [ə'nʌðər] ['fɜːrnɪʃt] [flæt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][noʊ] [tuː] - ['fɪfti] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði]
" You won't find another furnished flat like it for no two - fifty a month in the
" 你 惯于 寻找 其他 提供 平坦的 喜欢 它 为了 不 二 - 五十 一个 月 在 这
[hoʊl] ['sɪti] ,
whole city ,
所有的 城市 ,

“在整个城市，你都找不到另一套像这样每月租金两千五百英镑的带家具公寓了。”

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [pʊt] [ɪn] .
" the superintendent put in .
" 这 校长 放 在 .

“校长插话道。

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [sed] , ['kerləsli] , " [its] [tuː] [smɔːl] . "
They exchanged glances again , and March said , carelessly , " It's too small . "
他们 交换 眼神 再次 , 和 行进 说 , 粗心大意 , " 它是 也 小的 . "

他们再次交换了一下眼神，马奇漫不经心地说：“太小了。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['veɪkənt] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [heˈrɔdətəs] [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
" There's a vacant flat in the Herodotus for eighteen hundred a year ,
" 有 一个 空缺 平坦的 在 这 希罗多德 为了 十八 百 一个 年 ,

“希罗多德公寓有一套空置的公寓，年租金1800元。”

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [θjuː'sididiːz] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] , " [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sə'dʒestɪd] ,
and one in the Thucydides for fifteen , " the superintendent suggested ,
和 一 在 这 修昔底德 为了 十五 , " 这 校长 建议 ,

“修昔底德的一部作品值十五美元，”主管建议道。

['klɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiːz] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ; " ['sev(ə)n][ruːmz; rʊmz]
clicking his keys together as they sank down in the elevator ; " seven rooms
点击 他的 钥匙 一起 作为 他们 沉没 向下 在 这 电梯 ; " 七 房间
[ænd; ənd] [bæθ] . "
and bath . "
和 洗澡 . "

随着电梯缓缓下沉，他用钥匙敲击着钥匙：“七个房间和一个浴室。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [mɑːrtʃ] ; " [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrnɪʃt] [flæt] .
" Thank you , " said March ; " we're looking for a furnished flat .
" 感谢 你 , " 说 行进 ; " 是 寻找 为了 一个 提供 平坦的 .

“谢谢，”马奇说；“我们正在寻找一套带家具的公寓。”

" [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [rɪ'prest] ['sɑːrkæzəm] .
" They felt that the superintendent parted from them with repressed sarcasm .
" 他们 毛毡 那 这 校长 分手了 从 他们 和 压抑 讽刺 .

他们觉得校长临别时带着压抑的讽刺。

" [oʊ] , ['beɪzl] ,
" Oh , Basil ,
" 哦 , 罗勒 ,

“哦，巴兹尔，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['riːəli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]

do	you	think	we	really	made	him	think	it	was	the	smallness	and	not	the
做	你	思考	我们	真的	制成	他	思考	它	曾是	这	小	和	不是	这

['diənis] ? "

dearness	?	"
亲爱的	?	"

你觉得我们真的让他觉得是东西小而不是贵吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][self] - [rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt]

"	No	,	but	we	saved	our	self	-	respect	in	the	attempt	;	and	that's	a	great
"	不	,	但	我们	已保存	我们的	自己	-	尊重	在	这	试图	;	和	那就是	一个	伟大的

[diːl] . "

deal	.	"
交易	.	"

“不，但我们在这次尝试中保住了自尊；这意义重大。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][sɪks][ruːmz; rʊmz] ,

"	Of	course	,	I	wouldn't	have	taken	it	,	anyway	,	with	only	six	rooms	,
"	的	课程	,	我	不会	有	已采取	它	,	反正	,	和	仅有的	六	房间	,

[ænd; ənd][soʊ] [haɪ] [ʌp] .

and	so	high	up	.
和	所以	高的	向上	.

“当然，就算有六个房间，而且楼层那么高，我也不会租的。”

[bʌt; bət] [wʌt] ['praɪsɪz] !

But	what	prices	!
但	什么	价格	!

但是价格真高啊!

[naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['sɜːrkəmspekt] [ə'baʊt] [ðə; ði][nekst] [pleɪs] .

Now	,	we	must	be	very	circumspect	about	the	next	place	.
现在	,	我们	必须	是	非常	谨慎	关于	这	下一个	地方	.

现在，我们必须非常谨慎地选择下一个目的地。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒænɪtrɪs] , [lɑːrdʒ] , [fæt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [wuːnd] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] ,

"	It	was	a	janitress	,	large	,	fat	,	with	her	arms	wound	up	in	her	apron	,
"	它	曾是	一个	清洁工	,	大的	,	胖的	,	和	她	武器	伤口	向上	在	她	围裙	,

“她是个女清洁工，身材高大肥胖，双臂蜷缩在围裙里。”

[huː] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

who	received	them	there	.
WHO	已收到	他们	那里	.

他们在那里接待了他们。

['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] [bʌt; bət] ['pɜːrfɪkt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [niːdz] .

Mrs	.	March	gave	her	a	succinct	but	perfect	statement	of	their	needs	.
太太	.	行进	给予	她	一个	简洁	但	完美的	陈述	的	他们的	需求	.

马奇夫人简洁而准确地陈述了他们的需求。

[ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr] [feɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

She	failed	to	grasp	the	nature	of	them	,	or	feigned	to	do	so	.
她	失败的	到	抓牢	这	自然	的	他们	,	或者	假装	到	做	所以	.

她要么没能理解它们的本质，要么假装理解了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [flæt] .

She	shook	her	head	,	and	said	that	her	son	would	show	them	the	flat	.
她	摇晃	她	头	,	和	说	那	她	儿子	会	展示	他们	这	平坦的	.

她摇了摇头，说她儿子会带他们去看那套公寓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reɪdieɪtər]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [hɔːl] ,

There	was	a	radiator	visible	in	the	narrow	hall	,
那里	曾是	一个	散热器	可见的	在	这	狭窄的	大厅	,

狭窄的走廊里可以看到一个暖气片。

[ænd; ənd] ['ɪzəbel] ['tæsɪtli] ['kɔmprəmaizd] [ɑːn] [stiːm] [hiːt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['elɪveɪtər] ,

and	**Isabel**	**tacitly**	**compromised**	**on**	**steam**	**heat**	**without**	**an**	**elevator**	**,**
和	伊莎贝尔	默许地	受损	在	蒸汽	热	没有	一个	电梯	,

伊莎贝尔默许了没有电梯的蒸汽供暖方案。

[æz; əz][ðə; ði] [flæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [flaɪt] [ʌp] .

as	**the**	**flat**	**was**	**only**	**one**	**flight**	**up**	**.**
作为	这	平坦的	曾是	仅有的	一	航班	向上	.

因为公寓就在楼上一层。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['kerəsiːn] [hænd] - [læmp] ,

When	**the**	**son**	**appeared**	**from**	**below**	**with**	**a**	**small**	**kerosene**	**hand**	**-**	**lamp**	**,**
什么时候	这	儿子	出现	从	以下	和	一个	小的	煤油	手	-	灯	,

儿子从下面走出来，手里拿着一盏小小的煤油手电筒。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [flæt] [wʌz; wəz] [ʌn'fɜːrnɪʃt] ,

it	**appeared**	**that**	**the**	**flat**	**was**	**unfurnished**	**,**
它	出现	那	这	平坦的	曾是	未配备家具	,

公寓似乎没有家具。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts]

but	**there**	**was**	**no**	**stopping**	**him**	**till**	**he**	**had**	**shown**	**it**	**in**	**all**	**its**
但	那里	曾是	不	停止	他	直到	他	有	所示	它	在	全部	它是

[ɪmˌpɑːsə'bɪlətiː] .

impossibility	**.**
不可能	.

但他不达目的誓不罢休，直到彻底证明了这是不可能的。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] ['seɪfli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [mɑːrtʃ] [sed] :

When	**they**	**got**	**safely**	**away**	**from**	**it**	**and**	**into**	**the**	**street**	**March**	**said**	**:**
什么时候	他们	得到	安全	离开	从	它	和	进入	这	街道	行进	说	:

当他们安全离开火场来到街上时，马奇说道：

" [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , ['ɪzəbel] ?

"	**Well**	**,**	**have**	**you**	**had**	**enough**	**for**	**to**	**-**	**night**	**,**	**Isabel**	**?**
"	出色地	,	有	你	有	足够的	为了	到	-	夜晚	,	伊莎贝尔	?

“伊莎贝尔，你今晚玩够了吗？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [naʊ] ? "

Shall	**we**	**go**	**to**	**the**	**theatre**	**now**	**?**	**"**
将	我们	去	到	这	剧院	现在	?	"

我们现在去剧院吗?

" [nɑːt][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

"	**Not**	**on**	**any**	**account**	**.**
"	不是	在	任何	帐户	.

绝不可能。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [lɪst][ʌv; əv][flæts] [ðæt] ['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

I	**want**	**to**	**see**	**the**	**whole**	**list**	**of**	**flats**	**that**	**Mr**	**.**	**Fulkerson**	**thought**	**would**	**be**	**the**
我	想	到	看	这	所有的	列表	的	公寓	那	先生	.	富尔克森	想法	会	是	这

['veri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

very	**thing**	**for**	**us**	**.**
非常	事物	为了	我们	.

我想看看福克森先生认为最适合我们的所有公寓的完整清单。

" [ʃiː; ʃi] [læft] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bɪtərnəs] .

"	**She**	**laughed**	**,**	**but**	**with**	**a**	**certain**	**bitterness**	**.**
"	她	笑了	,	但	和	一个	肯定	苦味	.

她笑了，但笑中带着一丝苦涩。

" [juːl] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ]['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] [nekst] , ['ɪzəbel] . "
" You'll be calling him my Mr . Fulkerson next , Isabel . "
" 你会 是 呼叫 他 我的 先生 . 富尔克森 下一个 , 伊莎贝尔 . "

“接下来你就会叫他福克森先生了，伊莎贝尔。”

" [oʊ] [noʊ] !
" Oh no !
" 哦 不 !

“哦，不！”

" [ðə; ði] [fɔːrθ] [ə'dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrnɪʃt] [flæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
" The fourth address was a furnished flat without a kitchen , in a house with
" 这 第四 地址 曾是 一个 提供 平坦的 没有 一个 厨房 , 在 一个 房子 和
[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['restrɑːnt] .
a general restaurant .
一个 一般的 餐厅 .

“第四个地址是一间没有厨房的带家具公寓，位于一栋设有普通餐厅的房子里。

[ðə; ði] [fɪfθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrnɪʃt] [haʊs] .
The fifth was a furnished house .
这 第五 曾是 一个 提供 房子 .

第五个是带家具的房子。

[æt; ət][ðə; ði][sɪksθ][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti] ['dɔːtər] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
At the sixth a pathetic widow and her pretty daughter wanted to take a
在 这 第六 一个 可怜的 寡妇 和 她 漂亮的 女儿 通缉 到 拿 一个
['fæməli][tuː; tə] [bɔːrd] ,
family to board ,
家庭 到 木板 ,

第六天，一位可怜的寡妇和她漂亮的女儿想收留一家人。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['praɪvət] ['teɪbl] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [wʊd]
and would give them a private table at a rate which the Marches would
和 会 给 他们 一个 私人的 桌子 在 一个 速度 哪个 这 三月 会
[hæv; həv] [θɔːt] [loʊ] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
have thought low in Boston .
有 想法 低的 在 波士顿 .

并会以马奇家族在波士顿会认为很低的价格，为他们提供一张私人餐桌。

['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [keɪm] [ə'weɪ] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['evɪdənt] [æŋ'zaɪəti] ,
Mrs . March came away tingling with compassion for their evident anxiety ,
太太 . 行进 来了 离开 刺痛感 和 同情 为了 他们的 明显 焦虑 ,

马奇夫人离开时，对他们明显的焦虑感同身受，不禁心生怜悯。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɪti] ['nætʃ(ə)rəli] ['saʊəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri] .
and this pity naturally soured into a sense of injury .
和 这 遗憾 自然 变质 进入 一个 感觉 的 受伤 .

这种怜悯之情自然而然地转变为一种受伤感。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [kəm'pliːtli] [lɔːst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['mɪstər] . -
" Well , I must say I have completely lost confidence in Mr . Fulkerson's
" 出色地 , 我 必须 说 我 有 完全地 丢失的 信心 在 先生 . -
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

“嗯，我必须说，我对福克森先生的判断力完全失去了信心。”

['eniθɪŋ] [mɔːr] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi]['wɑːntɪd] [aɪ] ['kudnt]

Anything	**more**	**utterly**	**different**	**from**	**what**	**I**	**told**	**him**	**we**	**wanted**	**I**	**couldn't**
任何事物	更多的	完全地	不同的	从	什么	我	讲述	他	我们	通缉	我	不能

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	**.**
想象	.

我简直无法想象还有什么比这更与我告诉他我们想要的截然不同的事情了。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] ['mænɪdʒ] ['eni] ['betər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə'baʊt]

If	**he**	**doesn't**	**manage**	**any**	**better**	**about**	**his**	**business**	**than**	**he**	**has**	**done**	**about**
如果	他	不	管理	任何	更好的	关于	他的	商业	比	他	有	完毕	关于

[ðɪs] ,

this	**,**
这	,

如果他处理生意的方式没有比处理这件事的方式更好，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['feɪljər] . "

it	**will**	**be**	**a**	**perfect**	**failure**	**.**	**"**
它	将要	是	一个	完美的	失败	.	"

这将是一次彻底的失败。

" [wel] , [wel] , [lets] [hoʊp] ['hiːl] [biː; bi] [mɔːr] ['sɜːrkəmspekt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

"	**Well**	**,**	**well**	**,**	**let's**	**hope**	**he'll**	**be**	**more**	**circumspect**	**about**	**that**	**,**	**"**	**her**	**husband**
"	出色地	,	出色地	,	我们来吧	希望	地狱	是	更多的	谨慎	关于	那	,	"	她	丈夫

[rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][aɪ'rɔnɪk,-kəl] [prəˌpɪʃɪ'eɪʃn] .

returned	**,**	**with**	**ironical**	**propitiation**	**.**
返回	,	和	讽刺	安抚	.

“好吧，好吧，但愿他在这方面能更加谨慎一些。”她丈夫带着讽刺的语气回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] - [fɔːlt] [ˌɔːltə'geðər] .

"	**But**	**I**	**don't**	**think**	**it's**	**Fulkerson's**	**fault**	**altogether**	**.**
"	但	我	不	思考	它是	-	过错	共	.

但我认为这并不完全是福克森的错。

[pər'hæps] [its] [ðə; ðɪ] [haʊs] - ['eɪdʒənts] - .

Perhaps	**it's**	**the**	**house**	**-**	**agents**	**'**	**.**
也许	它是	这	房子	-	代理人	-	.

或许是房屋中介的。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'luːsəri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

They're	**a**	**very**	**illusory**	**generation**	**.**
它们是	一个	非常	虚幻	一代	.

他们是充满幻想的一代。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ðæt] [kə'rʌpts] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃɝz]

There	**seems**	**to**	**be**	**something**	**in**	**the**	**human**	**habitation**	**that**	**corrupts**	**the**	**natures**
那里	似乎	到	是	某物	在	这	人类	居住地	那	腐败	这	自然

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [diːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

of	**those**	**who**	**deal**	**in**	**it**	**,**
的	那些	WHO	交易	在	它	,

人类居住环境中似乎存在某种东西，会腐蚀那些身处其中的人的本性。

[tuː; tə] [bai] [ɔːr] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]['haɪər][ɔːr] [let][ˌaɪ 'tiː] .

to	**buy**	**or**	**sell**	**it**	**,**	**to**	**hire**	**or**	**let**	**it**	**.**
到	买	或者	卖	它	,	到	聘请	或者	让	它	.

买或卖，租或借。

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][æn; ən]['eɪdʒənt][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [juː; jʊ][wɑːnt] .

You	**go**	**to**	**an**	**agent**	**and**	**tell**	**him**	**what**	**kind**	**of**	**a**	**house**	**you**	**want**	**.**
你	去	到	一个	代理人	和	告诉	他	什么	种类	的	一个	房子	你	想	.

你去找房产经纪人，告诉他你想要什么样的房子。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [sʌtʃ] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sendz] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ]

He	has	no	such	house	,	and	he	sends	you	to	look	at	something
他	有	不	这样的	房子	,	和	他	发送	你	到	看	在	某物

[ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] ,

altogether	different	,
共	不同的	,

他根本没有那样的房子，所以他派你去看完全不同的东西。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [wel] - [æsə'teind] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][juː; jʊ] [wɪl]

upon	the	well	-	ascertained	principle	that	if	you	can't	get	what	you	want	you	will
之上	这	出色地	-	已确定	原则	那	如果	你	不能	得到	什么	你	想	你	将要

[teɪk] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][get] .

take	what	you	can	get	.
拿	什么	你	能	得到	.

基于一个公认的原则：如果你得不到你想要的，你就会接受你能得到的。

[juː; jʊ][dəunt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] - ['pɑːrti] - [ðæt] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

You	don't	suppose	the	'	party	'	that	took	our	house	in	Boston	was	looking
你	不	认为	这	-	派对	-	那	采取	我们的	房子	在	波士顿	曾是	寻找

[fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] [haʊs] ?

for	any	such	house	?
为了	任何	这样的	房子	?

你不认为占领我们在波士顿房子的那伙人是故意找这种房子的吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [haʊs] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	looking	for	a	totally	different	kind	of	house	in	another	part	of	the
他	曾是	寻找	为了	一个	完全	不同的	种类	的	房子	在	其他	部分	的	这

[taʊn] . "

town	.	"
镇	.	"

他想在镇上的另一个地方找一栋完全不同的房子。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] !

"	I	don't	believe	that	!
"	我	不	相信	那	!

我不相信!

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [broʊk] [ɪn] .

"	his	wife	broke	in	.
"	他的	妻子	打破	在	.

“他妻子闯了进来。”

" [wel] , [nəʊ] ['mætər] .

"	Well	,	no	matter	.
"	出色地	,	不	事情	.

“好吧，没关系。”

[bʌt; bət] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['skændələs] [rent] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

But	see	what	a	scandalous	rent	you	asked	for	it	.	"
但	看	什么	一个	丑闻	租	你	问	为了	它	.	"

但你看看你开出的租金有多么离谱!

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['eɪdʒənt][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə]

"	We	didn't	get	much	more	than	half	;	and	,	besides	,	the	agent	told	me	to
"	我们	没有	得到	很多	更多的	比	一半	;	和	,	除了	,	这	代理人	讲述	我	到

[æsk] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] . "

ask	fourteen	hundred	.	"
问	十四	百	.	"

“我们只拿到了一半多一点；而且，经纪人还让我要价一千四百。”

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] , ['ɪzəbel] .
" Oh , I'm not blaming you , Isabel .
" 哦 , 我是 不是 指责 你 , 伊莎贝尔 .

“哦，我不是在责怪你，伊莎贝尔。”

[aɪm]['oʊnli] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] - ['eɪdʒənt][ænd; ənd] [ɪg'zɔnəˌreɪtɪŋ] ['fʌlkɝsən] . "
I'm only analyzing the house - agent and exonerating Fulkerson . "
我是 仅有的 分析 这 房子 - 代理人 和 免责 富尔克森 . "

我只是在分析房屋经纪人的情况，并为福克森开脱罪责。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni]
" Well , I don't believe he told them just what we wanted ; and , at any
" 出色地 , 我 不 相信 他 讲述 他们 只是 什么 我们 通缉 ; 和 , 在 任何
[reɪt] ,
rate ,
速度 ,

“嗯，我不认为他告诉了他们我们想要的答案；而且，无论如何，

[aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['eɪdʒənts] .
I'm done with agents .
我是 完毕 和 代理人 .

我再也不跟经纪人打交道了。

[tə'mɑːroʊ] [aɪm]['goʊɪŋ] [ɪn'taɪərli] [baɪ] ['ædvɝˌtaɪzmənts] .
Tomorrow I'm going entirely by advertisements .
明天 我是 去 完全 经过 广告 .

明天我完全根据广告来做决定。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" VIII .
" 八 .

第八章

['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [tʊk] [ðə; ði] ['vɜːrtɪbrət] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [vi'enə] ['kɔːfi] - [haʊs] ,
Mrs . March took the vertebrate with her to the Vienna Coffee - House ,
太太 . 行进 采取 这 脊椎动物 和 她 到 这 维也纳 咖啡 - 房子 ,

马奇夫人带着这只脊椎动物去了维也纳咖啡馆。

[wer] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
where they went to breakfast next morning .
在哪里 他们 去 到 早餐 下一个 早晨 .

第二天早上他们去那里吃了早餐。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [mɑːrtʃ] [bai] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['herəld] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] ,
She made March buy her the Herald and the World ,
她 制成 行进 买 她 这 先驱报 和 这 世界 ,

她让马奇给她买了《先驱报》和《世界报》。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪts]['spaɪni] [kɒnvə'luːʃnz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and she added to its spiny convolutions from them .
和 她 额外 到 它是 带刺的 卷积 从 他们 .

她还从它们身上添加了带刺的褶皱。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [nuː] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ]['ɑːrdər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
She read the new advertisements aloud with ardor and with faith to believe
她 读 这 新的 广告 大声 和 热情 和 和 信仰 到 相信
[ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['evri] [wʌn] ['truːθfəli] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
that the apartments described in them were every one truthfully represented ,
那 这 公寓 描述 在 他们 是 每一个 一 说实话 代表 ,

她满怀热情地大声朗读着新的广告，并坚信广告中描述的公寓都是真实存在的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [rɪ'spɑ:nsɪv] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ni:dz] .

and	that	any	one	of	them	was	richly	responsive	to	their	needs	.
和	那	任何	一	的	他们	曾是	丰富	响应式设计	到	他们的	需求	.

而且他们中的任何一位都能很好地满足他们的需求。

" ['elɪgənt] , [laɪt] , [lɑ:rdʒ] , ['sɪŋg(ə)l] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [flæts] " [wɜ:r; wər] ['ɔ:fərd] [wɪð; wɪθ] " [ɔ:l]

"	Elegant	,	light	,	large	,	single	and	outside	flats	"	were	offered	with	"	all
"	优雅的	,	光	,	大的	,	单身的	和	外部	公寓	"	是	提供	和	"	全部

[ɪmp'ru:vmənts] — [bæθ] , [aɪs] - [bɑ:ks] ,

improvements	—	bath	,	ice	-	box	,
改进	—	洗澡	,	冰	-	盒子	,

提供“优雅、明亮、宽敞的单人户外公寓”，并配备“所有设施——浴室、冰柜……”

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . " — [fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv] [tu:; tə] ['θɜ:rti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

etc	.	"	—	for	twenty	-	five	to	thirty	dollars	a	month	.
ETC	.	"	—	为了	二十	-	五	到	三十	美元	一个	月	.

等等。”——每月收费二十五到三十美元。

[ðə; ði] ['tʃi:pnəs] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] .

The	cheapness	was	amazing	.
这	廉价	曾是	惊人的	.

价格真是太便宜了。

[ðə; ði]['vɑ:grɑm] , [ðə; ði][ˌezmə'rældə] , [ðə; ði]['dʒeɪsɪnθ; 'dʒæsɪnθ] , ['ædvərtaɪzd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['fɔ:rti]

The	Wagram	,	the	Esmeralda	,	the	Jacinth	,	advertised	them	for	forty
这	瓦格拉姆	,	这	埃斯梅拉达	,	这	风信子	,	广告	他们	为了	四十

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]['sɪksti]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	and	sixty	dollars	,
美元	和	六十	美元	,

Wagram、Esmeralda、Jacinth，广告上标价分别为40美元和60美元。

" [wɪð; wɪθ] [sti:m] [hi:t] [ænd; ənd] ['elɪveɪtər] , " [rent] [fri:] [tɪl] [noʊ'vembər] .

"	with	steam	heat	and	elevator	,	"	rent	free	till	November	.
"	和	蒸汽	热	和	电梯	,	"	租	自由的	直到	十一月	.

“配备蒸汽供暖和电梯”，免租至11月。

['ʌðər] , [ə'træktɪv] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [er] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['skru:p(ə)l] , [ə'naʊnst] " [fɜ:rst] - [klæs]

Others	,	attractive	from	their	air	of	conscientious	scruple	,	announced	"	first	-	class
其他的	,	吸引人的	从	他们的	空气	的	尽责的	顾忌	,	宣布	"	第一的	-	班级

[flæts] ; [gʊd] ['ɔ:rdər] ; ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [rents] .

flats	;	good	order	;	reasonable	rents	.
公寓	;	好的	命令	;	合理的	租金	.

另一些人则凭借其认真负责的态度吸引人，宣称“一流的公寓；良好的秩序；合理的租金”。

" [ðə; ði] [he'linər] [æskt] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] " ['kæbɪnət] ['fɪnɪʃ] , [hɑ:rd] - [wʊd]

"	The	Helena	asked	the	reader	if	she	had	seen	the	"	cabinet	finish	,	hard	-	wood
"	这	海伦娜	问	这	读者	如果	她	有	已见	这	"	内阁	结束	,	难的	-	木头

[flɔ:rz] ,

floors	,
楼层	,

海伦娜问读者是否见过“橱柜饰面、硬木地板”，

[ænd; ənd] ['freskoʊ] ['si:lɪŋz] " [ʌv; əv][ɪts] ['fɪfti] - ['dɑ:lər] [flæts] ; [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [ə'fɜ:rmd] [ðæt] [sʌtʃ]

and	frescoed	ceilings	"	of	its	fifty	-	dollar	flats	;	the	Asteroid	affirmed	that	such
和	壁画	天花板	"	的	它是	五十	-	美元	公寓	;	这	小行星	确认	那	这样的

[ə'pɑ:rtmənts] ,

apartments	,
公寓	,

以及其五十美元公寓的“壁画天花板”；《小行星》杂志证实，这样的公寓，

[wɪð; wɪθ] " [sɪks] [laɪt] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][bæθ] , ['pɔːrsəlɪn] [wɑːʃ] - [tʌb] , [ɪ'lektrɪk] ['belz] , [ænd; ənd]

with	"	six	light	rooms	and	bath	,	porcelain	wash	-	tubs	,	electric	bells	,	and
和	"	六	光	房间	和	洗澡	,	瓷	洗	-	浴缸	,	电的	铃铛	,	和

[hɔːl] - [bɔɪ] ,

hall	-	boy	,
大厅	-	男生	,

配有“六间明亮的房间和浴室、瓷质洗衣盆、电铃和男仆”，

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər]['sev(ə)nti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wɜːr; wər] [ˌʌnə'prəjtʃt] [baɪ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

"	as	it	offered	for	seventy	-	five	dollars	were	unapproached	by	competition	.
"	作为	它	提供	为了	七十	-	五	美元	是	未曾接近的	经过	竞赛	.

“因为它的售价仅为 75 美元，所以没有竞争对手能与之匹敌。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪmnəs] [ɪn][ðə; ði]['dʒɑːrgən] [wɪtʃ] [tendid] [tuː; tə][kən'fjuːʒ(ə)n] .

There	was	a	sameness	in	the	jargon	which	tended	to	confusion	.
那里	曾是	一个	相同性	在	这	行话	哪个	倾向于	到	困惑	.

术语千篇一律，容易造成混淆。

['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [gɑːt] ['sevrəl] [flæts][ɑːn][hɜːr; hər][lɪst] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] ['niːðər] [stiːm] [hiːt] [nɔːr]

Mrs	.	March	got	several	flats	on	her	list	which	promised	neither	steam	heat	nor
太太	.	行进	得到	一些	公寓	在	她	列表	哪个	承诺	两者都不	蒸汽	热	也不

['elɪveɪtəz] ;

elevators	;
电梯	;

马奇太太的看房清单上有好几套公寓，但这些公寓既没有蒸汽供暖也没有电梯；

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr'self][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [æz; əz] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

she	forgot	herself	so	far	as	to	include	two	or	three	as	remote	from	the
她	忘了	她自己	所以	远的	作为	到	包括	二	或者	三	作为	偏僻的	从	这

[daʊn] - [taʊn] ['riːdʒən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [æz; əz]['hɑːrləm] .

down	-	town	region	of	her	choice	as	Harlem	.
向下	-	镇	地区	的	她	选择	作为	哈莱姆区	.

她甚至忘乎所以，把两三个离她选择的市中心地区哈莱姆区如此遥远的地方也包括在内。

[bʌt; bət]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd] [ðiːz] [ðə; ði] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ['vɜːrtɪbrət] [wʌz; wəz] [stɪl] [və'luːmɪnəs]

But	after	she	had	rejected	these	the	nondescript	vertebrate	was	still	voluminous
但	后	她	有	拒绝	这些	这	不伦不类	脊椎动物	曾是	仍然	大量的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜːr; hər] ['bɔɪənt] [hoʊps] .

enough	to	sustain	her	buoyant	hopes	.
足够的	到	维持	她	浮力	希望	.

但即便她拒绝了这些，这只不起眼的脊椎动物仍然足够庞大，足以支撑她乐观的希望。

[ðə; ði] ['weɪtər] , [huː] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ,

The	waiter	,	who	remembered	them	from	year	to	year	,
这	服务员	,	WHO	记得	他们	从	年	到	年	,

那位每年都记得他们的服务员

[hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] ,

had	put	them	at	a	window	giving	a	pretty	good	section	of	Broadway	,
有	放	他们	在	一个	窗户	给予	一个	漂亮的	好的	部分	的	百老汇	,

他们把车停在一扇窗户前，可以欣赏到百老汇一段相当不错的景色。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌremɪ'nɪsns]

and	before	they	set	out	on	their	search	they	had	a	moment	of	reminiscence
和	前	他们	放	出去	在	他们的	搜索	他们	有	一个	片刻	的	怀旧

.

:
.

在出发寻找之前，他们有片刻的回忆。

[ðeɪ] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['brɔ:dweɪ] [ʌv; əv] [faɪv] , [ʌv; əv] [ten] , [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

They	recalled	the	Broadway	of	five	,	of	ten	,	of	twenty	years	ago	,
他们	召回	这	百老汇	的	五	,	的	十	,	的	二十	年	前	,

他们回忆起五年前、十年前、二十年前的百老汇。

['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [taɪd] [ʌv; əv] ['geili] ['peɪntɪd] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

swelling	and	roaring	with	a	tide	of	gayly	painted	omnibuses	and	of
肿胀	和	咆哮	和	一个	潮	的	同性恋地	绘	公共汽车	和	的

[ˌpɪktʃə'resk] ['træfɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:rsˌkɑ:r] [hæv; həv] [naʊ] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

picturesque	traffic	that	the	horsecars	have	now	banished	from	it	.
如画	交通	那	这	马车	有	现在	被放逐	从	它	.

街道上挤满了色彩鲜艳的公共汽车和风景如画的车流，而这些车流如今已被有轨电车驱逐出境。

[ðə; ði] [graɪnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wi:lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hɑ:rʃ] ['belz] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [fɪl]

The	grind	of	their	wheels	and	the	clash	of	their	harsh	bells	imperfectly	fill
这	研磨	的	他们的	车轮	和	这	冲突	的	他们的	残酷的	铃铛	不完美地	充满

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [hæv; həv] [left] ,

the	silence	that	the	omnibuses	have	left	,
这	沉默	那	这	公共汽车	有	左边	,

车轮的摩擦声和刺耳的铃声不完整地填补了公共汽车离开后留下的寂静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [tu:'mʌltʃuəs] [pər'spektɪv] [ʌv; əv] ['fɔ:rmər] [taɪmz] .

and	the	eye	misses	the	tumultuous	perspective	of	former	times	.
和	这	眼睛	错过	这	动荡的	看法	的	以前的	时代	.

眼睛会怀念过去那个动荡的时代。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [greɪs] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt]

They	went	out	and	stood	for	a	moment	before	Grace	Church	,	and	looked
他们	去	出去	和	站立	为了	一个	片刻	前	优雅	教会	,	和	看起来

[daʊn] [ðə; ði] ['steɪtli] ['θɜ:roʊfer] ,

down	the	stately	thoroughfare	,
向下	这	庄严	通道	,

他们走出教堂，在格雷斯教堂前站了一会儿，眺望着庄严的大街。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪm'presɪv] , [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] .

and	found	it	no	longer	impressive	,	no	longer	characteristic	.
和	成立	它	不	更长	感人的	,	不	更长	特征	.

并发现它不再令人印象深刻，不再具有特色。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [stɪl] ['brɔ:dweɪ] [ɪn] [neɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [stri:t] .

It	is	still	Broadway	in	name	,	but	now	it	is	like	any	other	street	.
它	是	仍然	百老汇	在	姓名	,	但	现在	它	是	喜欢	任何	其他	街道	.

虽然名字上还是百老汇大街，但现在它和其他街道没什么两样了。

[ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [naʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] [wen] [ju:; jʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] ;

You	do	not	now	take	your	life	in	your	hand	when	you	attempt	to	cross	it	;
你	做	不是	现在	拿	你的	生活	在	你的	手	什么时候	你	试图	到	叉	它	;

你现在过河时无需将生命置于危险之中；

[ðə; ði] ['brɔ:dweɪ] [pə'li:smən] [hu:] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðə; ði] ['elboʊ] [ʌv; əv] ['tɪmərəs] ['bju:ti] [ɪn] [ðə; ði]

the	Broadway	policeman	who	supported	the	elbow	of	timorous	beauty	in	the
这	百老汇	警察	WHO	有	这	弯头	的	胆怯的	美丽	在	这

['hɑ:loʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑ:t(ə)n] - [glʌvd] [pɑ:m] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['fɪrf(ə)l] [bu:ts] ['oʊvər] [ðə; ði]

hollow	of	his	cotton	-	gloved	palm	and	guided	its	little	fearful	boots	over	the
空洞的	的	他的	棉布	-	戴手套	棕榈	和	引导	它是	小的	可怕	靴子	超过	这

['krɔ:sɪŋ] ,

crossing	,
过境	,

那位百老汇警察用戴着棉手套的手掌托着胆怯的美人儿的胳膊肘，引导着她那双害怕的小靴子穿过人行横道。

[waɪl] [hiː; hi] [əˈrestɪd] [ðə; ði] [ˈbɪloʊi] [ˈɔmnɪˌbʌsiz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [glæns] ,

while	he	arrested	the	billowy	omnibuses	on	either	side	with	an	imperious	glance	,
尽管	他	被捕	这	波涛汹涌	公共汽车	在	任何一个	边	和	一个	专横	瞥一眼	,

他用威严的目光瞥了一眼两侧摇摇晃晃的公共汽车，然后停了下来。

[ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] [prəˈseʃənl] , [bɑːrˈbærɪk] [ˈ^eiəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [gɔːn] .

is	gone	,	and	all	that	certain	processional	,	barbaric	gayety	of	the	place	is	gone	.
是	已消失	,	和	全部	那	肯定	游行队伍	,	野蛮	同性恋	的	这	地方	是	已消失	.

消失了，这个地方所有那种盛大的、野蛮的欢乐气氛也消失了。

" [ˈpælˈmaɪrə] , [bɑːlbɛk] , [tiˈmɔə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdezərt] , " [sed] [mɑːrtʃ] , [ˈvɔɪsɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɑːmən]

"	Palmyra	,	Baalbec	,	Timour	of	the	Desert	,	"	said	March	,	voicing	their	common
"	帕尔米拉	,	巴勒贝克	,	帝汶	的	这	沙漠	,	"	说	行进	,	配音	他们的	常见的

[ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

feeling	of	the	change	.
感觉	的	这	改变	.

“帕尔米拉、巴勒贝克、沙漠之都帝汶，”马奇说道，表达了他们对这种变化的共同感受。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [taɪm]

They	turned	and	went	into	the	beautiful	church	,	and	found	themselves	in	time
他们	转向	和	去	进入	这	美丽的	教会	,	和	成立	他们自己	在	时间

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmætɪn] [ˈsɜːrvɪs] .

for	the	matin	service	.
为了	这	晨间	服务	.

他们转身走进美丽的教堂，正好赶上晨祷仪式。

[ræpt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [ɪf] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Rapt	far	from	New	York	,	if	not	from	earth	,	in	the	dim	richness	of	the
欣喜若狂	远的	从	新的	约克	,	如果	不是	从	地球	,	在	这	暗淡	丰富	的	这

[ˈpeɪntɪd] [laɪt] ,

painted	light	,
绘	光	,

仿佛置身于远离纽约，甚至远离尘世的迷醉之中，沉浸在画中光线昏暗而丰富的氛围里。

[ðə; ði] [ˈhæloʊd] [ˈmjuːzɪk] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːləm] [ˈekstəsi] ; [ðə; ði] [ˈeriəl] ,

the	hallowed	music	took	them	with	solemn	ecstasy	;	the	aerial	,
这	神圣的	音乐	采取	他们	和	庄严	狂喜	;	这	天线	,

神圣的音乐让他们沉浸在庄严的狂喜之中；空中，

[əˈspaɪərɪŋ] [ˈgɑːθɪk] [fɔːrmz] [siːmd] [tuː; tə] [lɪft] [ðem; ðəm] [ˈhevnwərd] .

aspiring	Gothic	forms	seemed	to	lift	them	heavenward	.
有抱负的	哥特	表格	似乎	到	举起	他们	向天	.

充满抱负的哥特式造型仿佛将他们高高托起，直入云霄。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [rɪˈlʌktənt] , [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdæz(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,

They	came	out	,	reluctant	,	into	the	dazzle	and	bustle	of	the	street	,
他们	来了	出去	,	不情愿的	,	进入	这	炫	和	忙碌	的	这	街道	,

他们不情愿地走了出来，融入了熙熙攘攘、灯红酒绿的街道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

with	a	feeling	that	they	were	too	good	for	it	,
和	一个	感觉	那	他们	是	也	好的	为了	它	,

他们觉得自己配不上这份工作，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈfest] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˈkɑːnʃəsnəs] .

which	they	confessed	to	each	other	with	whimsical	consciousness	.
哪个	他们	坦白	到	每个	其他	和	异想天开	意识	.

他们带着一种异想天开的意识，彼此坦白了这一切。

" [bʌt; bət] [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈkənsəˌkreitid] [wiː; wi] [fiːl] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	But	no	matter	how	consecrated	we	feel	now	,	"	he	said	,
"	但	不	事情	如何	已祝圣的	我们	感觉	现在	,	"	他	说	,

“但是无论我们现在感觉多么虔诚，”他说，

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n]

"	we	mustn't	forget	that	we	went	into	the	church	for	precisely	the	same	reason
"	我们	不得	忘记	那	我们	去	进入	这	教会	为了	恰恰	这	相同的	原因

[ðæt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [viˈenə] [kæˈfeɪ][fɔːr; fər] ['brekfəst] — [tuː; tə]['grætɪfaɪ][æn; ən] [esˈθetɪk] [sens] ,

that	we	went	to	the	Vienna	Cafe	for	breakfast	—	to	gratify	an	aesthetic	sense	,
那	我们	去	到	这	维也纳	咖啡店	为了	早餐	—	到	满足	一个	审美的	感觉	,

“我们不能忘记，我们走进教堂的原因和我们去维也纳咖啡馆吃早餐的原因完全一样——是为了满足审美需求。”

[tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] ['feɪdɪd] ['pleʒər] [ʌv; əv]['træv(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

to	renew	the	faded	pleasure	of	travel	for	a	moment	,
到	更新	这	褪色	乐趣	的	旅行	为了	一个	片刻	,

短暂地重拾旅行的乐趣

[tuː; tə] [get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jʊrəp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] .

to	get	back	into	the	Europe	of	our	youth	.
到	得到	后退	进入	这	欧洲	的	我们的	青年	.

回到我们年轻时所熟悉的欧洲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['peɪgən] ['ɪmpʌls] , ['ɪzəbel] , [ænd; ənd] [wiːd] ['betər] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] . "

It	was	a	purely	Pagan	impulse	,	Isabel	,	and	we'd	better	own	it	.	"
它	曾是	一个	纯粹	异教徒	冲动	,	伊莎贝尔	,	和	我们会	更好的	自己的	它	.	"

伊莎贝尔，这纯粹是异教徒的冲动，我们最好承认这一点。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	I	don't	know	,	"	she	returned	.
"	我	不	知道	,	"	她	返回	.

“我不知道，”她回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [rɪ'duːs] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] [boʊnz] [tuː] [mʌtʃ] .

"	I	think	we	reduce	ourselves	to	the	bare	bones	too	much	.
"	我	思考	我们	减少	我们自己	到	这	裸	骨头	也	很多	.

“我认为我们把自己简化得太过头了。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['ɔːlweɪz] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækts][æz; əz][wiː; wi][duː] .

I	wish	we	didn't	always	recognize	the	facts	as	we	do	.
我	希望	我们	没有	总是	认出	这	事实	作为	我们	做	.

我希望我们不要总是像现在这样看待事实。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [blɪŋk] [ðem; ðəm] .

Sometimes	I	should	like	to	blink	them	.
有时	我	应该	喜欢	到	眨	他们	.

有时候我真想让他们眨眨眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊt] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] ['jʌŋgər] [ænd; ənd]
I should like to think I was devouter than I am , and younger and
我 应该 喜欢 到 思考 我 曾是 虔诚者 比 我 是 , 和 年轻 和
['prɪtiːɚ] . "
prettier . "
更漂亮 . "

我宁愿相信我以前比现在更虔诚，也更年轻更漂亮。

" ['betər] [nɑːt] ; [juː; jʊ] ['kudnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" Better not ; you couldn't keep it up .
" 更好的 不是 ; 你 不能 保持 它 向上 .

“最好别这样；你坚持不下去的。”

['ɑːnəsti] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['pɑːləsi] ['iːv(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
Honesty is the best policy even in such things . "
诚实 是 这 最好的 政策 甚至 在 这样的 事物 . "

即使在这种情况下，诚实也是最好的策略。

" [noʊ] ; [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['beɪzl] .
" No ; I don't like it , Basil .
" 不 ; 我 不 喜欢 它 , 罗勒 .

“不，我不喜欢，巴兹尔。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['məutivz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
I should rather wait till the last day for some of my motives to come to
我 应该 相当 等待 直到 这 最后的 天 为了 一些 的 我的 动机 到 来 到
[ðə; ði] [tɑːp] .
the top .
这 顶部 .

我宁愿等到最后一天才让我的某些动机浮出水面。

[aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [mɪkst] , [bʌt; bət] [duː] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
I know they're always mixed , but do let me give them the benefit of a
我 知道 它们是 总是 混合 , 但 做 让 我 给 他们 这 益处 的 一个
[daʊt] ['sʌmtaɪmz] . "
doubt sometimes . "
怀疑 有时 . "

我知道他们之间总是意见不一，但还是请允许我偶尔给他们一次机会吧。

" [wel] , [wel] , [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] , [maɪ] [dɪr] .
" Well , well , have it your own way , my dear .
" 出色地 , 出色地 , 有 它 你的 自己的 方式 , 我的 亲爱的 .

“好吧，好吧，亲爱的，随你便吧。”

[bʌt; bət] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [nɑːt] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [soʊ] ['meni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sə'praiziz] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [æt; ət] [ðæt]
But I prefer not to lay up so many disagreeable surprises for myself at that
但 我 更喜欢 不是 到 躺 向上 所以 许多 令人不快的 惊喜 为了 我 在 那
[taɪm] .
time .
时间 .

但我不想在那时给自己埋下那么多不愉快的意外。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] .
" She would not consent .
" 她 会 不是 同意 .

她不会同意。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .

"	I	know	I	am	a	good	deal	younger	than	I	was	.
"	我	知道	我	是	一个	好的	交易	年轻	比	我	曾是	.

我知道我现在比以前年轻多了。

[aɪ] [fi:l] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [wi:; wi] [wɔ:kt] [daʊn] ['brɔ:dweɪ] [ɑ:n]

I	feel	quite	in	the	mood	of	that	morning	when	we	walked	down	Broadway	on
我	感觉	相当	在	这	情绪	的	那	早晨	什么时候	我们	步行	向下	百老汇	在

['aʊər; ɑ:r] ['wedɪŋ] ['dʒɜ:rni] .

our	wedding	journey	.
我们的	婚礼	旅行	.

我仿佛又回到了婚礼那天早上，我们沿着百老汇大街漫步的情景。

[dəunt][ju:; jʊ] ? "

Don't	you	?	"
不	你	?	"

难道不是吗?

" [oʊ] [jes] .

"	Oh	yes	.
"	哦	是的	.

“哦是的。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑ:t] ['jʌŋgər] ; [aɪm]['oʊnli] ['prɪti:ɚ] .

But	I	know	I'm	not	younger	;	I'm	only	prettier	.
但	我	知道	我是	不是	年轻	;	我是	仅有的	更漂亮	.

但我知道我并不年轻，我只是更漂亮了。

" [ʃi:; ʃi] [læft] [fɔ:r; fər] ['pleɪzər] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒoʊk] ,

"	She	laughed	for	pleasure	in	his	joke	,
"	她	笑了	为了	乐趣	在	他的	开玩笑	,

她被他的笑话逗乐了，哈哈大笑。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər] [ʌn'kɑ:nʃəs] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [geɪ] [nu:] [jɔ:k] ['weðər] ,

and	also	for	unconscious	joy	in	the	gay	New	York	weather	,
和	还	为了	无意识	喜悦	在	这	同性恋	新的	约克	天气	,

也包括纽约宜人的天气带来的无意识的喜悦，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] - [ˌæ'rɪɛr] [pɑ:n'seɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [wɪnd] .

in	which	there	was	no	'	arriere	pensee	'	of	the	east	wind	.
在	哪个	那里	曾是	不	-	后方	彭西	-	的	这	东方	风	.

其中没有“东风的后方想法”。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɔ:st] ['brɔ:dweɪ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [skwer] ,

They	had	crossed	Broadway	,	and	were	walking	over	to	Washington	Square	,
他们	有	交叉	百老汇	,	和	是	步行	超过	到	华盛顿	正方形	,

他们穿过百老汇大街，正往华盛顿广场走去。

[ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [hoʊpt] [tu:; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] .

in	the	region	of	which	they	now	hoped	to	place	themselves	.
在	这	地区	的	哪个	他们	现在	希望	到	地方	他们自己	.

他们现在希望将自己置于该地区。

[ðə; ði] - ['pri:məu] ['tɛˌnɔr] - ['stætʃu:][ʌv; əv][ˌgærɪ'bɔ:ldi; ˌgærɪ'bældi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] [pə'zeʃn]

The	'	primo	tenore	'	statue	of	Garibaldi	had	already	taken	possession
这	-	普里莫	男高音	-	雕像	的	加里波第	有	已经	已采取	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lætn] ['prɑ:gres] ,

of	the	place	in	the	name	of	Latin	progress	,
的	这	地方	在	这	姓名	的	拉丁	进步	,

加里波第的“首席男高音”雕像已经以拉丁进步的名义占据了这片土地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [ɪ'tæliən] ['feɪsɪz] , [frentʃ] ['feɪsɪz] , ['spænɪʃ] ['feɪsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] ['oʊvər][ðə; ði]

and	they	met	Italian	faces	,	French	faces	,	Spanish	faces	,	as	they	strolled	over	the
和	他们	遇见	意大利语	面孔	,	法语	面孔	,	西班牙语	面孔	,	作为	他们	漫步	超过	这

['æsfɔ:lt] [wɔ:ks] ,

asphalt	walks	,
沥青	散步	,

他们沿着柏油路漫步，遇到了意大利人、法国人、西班牙人。

['ʌndər] [ðə; ði] ['θɪnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təm] - ['strɪkən] ['sɪkəmɔ:r] .

under	the	thinning	shadows	of	the	autumn	-	stricken	sycamores	.
在下面	这	稀疏	阴影	的	这	秋天	-	受打击的	梧桐树	.

在秋色渐浓的梧桐树荫下。

[ðeɪ] [met] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [ˌpɪktʃə'resk] ['rægɪdnəs] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]

They	met	the	familiar	picturesque	raggedness	of	Southern	Europe	with	the	old
他们	遇见	这	熟悉的	如画	破烂	的	南方	欧洲	和	这	老的

['kaɪndli][ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zɪstɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] ,

kindly	illusion	that	somehow	it	existed	for	their	appreciation	,
亲切地	错觉	那	不知何故	它	存在	为了	他们的	欣赏	,

他们带着一种古老的、美好的幻想，迎接南欧熟悉的、如诗如画的粗犷之美，认为这一切的存在似乎就是为了让他们欣赏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] ['ædɪkwət] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['pɑ:vərti] [ɪn] [ðɪs] .

and	that	it	found	adequate	compensation	for	poverty	in	this	.
和	那	它	成立	足够的	赔偿	为了	贫困	在	这	.

并且它从中找到了对贫困的充分补偿。

[mɑ:rtʃ] [θɔ:t] [hi:; hi] [sə'fɪʃntli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]['tæsɪt] ['sɪmpəθi] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv]

March	thought	he	sufficiently	expressed	his	tacit	sympathy	in	sitting	down	on	one	of
行进	想法	他	足够	表达	他的	默契	同情	在	坐着	向下	在	一	的

[ðə; ði]['aɪərn] [bentʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌniə'pɑ:lətən] [pʊt] [ə; eɪ]

the	iron	benches	with	his	wife	and	letting	a	little	Neapolitan	put	a
这	铁	长椅	和	他的	妻子	和	出租	一个	小的	那不勒斯	放	一个

[su:'pɜ:rfluəs] [ʃaɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bu:ts] ,

superfluous	shine	on	his	boots	,
多余	闪耀	在	他的	靴子	,

马奇认为，他与妻子坐在铁凳上，让一位那不勒斯小姑娘为他的靴子擦得锃亮，就足以表达他默默的同情了。

[waɪl] [ðer; ðər] ['desəltɔ:ri] ['kɑ:ment] ['wɔndəd] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [ɪ'sti:m] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd]

while	their	desultory	comment	wandered	with	equal	esteem	to	the	old	-	fashioned
尽管	他们的	漫无目的的	评论	漫步	和	平等的	尊重	到	这	老的	-	造型

[ə'merɪkən] [rɪˌspektə'bɪləti] [wɪtʃ] [ki:ps] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ɪn][væst] ['mænʃnz] [ʌv; əv]

American	respectability	which	keeps	the	north	side	of	the	square	in	vast	mansions	of
美国人	体面	哪个	保持	这	北	边	的	这	正方形	在	广阔的	豪宅	的

[red] [brɪk] ,

red	brick	,
红色的	砖	,

他们漫不经心的评论既表达了对老式美国体面的敬意，也表达了对广场北侧林立的红砖豪宅的敬意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['ʃæbinəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['bɔ:rdər] , [ænd; ənd]

and	the	international	shabbiness	which	has	invaded	the	southern	border	,	and
和	这	国际的	破旧	哪个	有	入侵	这	南部	边界	,	和

['broʊkən][ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['ɪntu:] ['lɑ:dʒɪŋ] - ['haʊzɪz] ,

broken	it	up	into	lodging	-	houses	,
破碎的	它	向上	进入	住宿	-	房屋	,

还有入侵南部边境、将其分割成一家家旅馆的国际陋习，

[ʃɑ:ps] , [bɪr] - ['ga:dnz] , [ænd; ənd]['stu:diˌoʊz] .

shops	,	beer	-	gardens	,	and	studios	.
商店	,	啤酒	-	花园	,	和	工作室	.

商店、啤酒花园和工作室。

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [let] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] ,

They	noticed	the	sign	of	an	apartment	to	let	on	the	north	side	,
他们	注意到	这	符号	的	一个	公寓	到	让	在	这	北	边	,

他们注意到北侧有一块公寓出租的牌子。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['buːtˌblæk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɔːt] [ɔːf] [ðeɪ] [went] ['oʊvər] [tuː; tə]

and	as	soon	as	the	little	bootblack	could	be	bought	off	they	went	over	to
和	作为	很快	作为	这	小的	擦鞋匠	可以	是	买	离开	他们	去	超过	到

[lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

look	at	it	.
看	在	它	.

等那个擦鞋童被收买之后，他们就过去看了看。

[ðə; ði] ['dʒænɪtər] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] .

The	janitor	met	them	at	the	door	and	examined	them	.
这	清洁工	遇见	他们	在	这	门	和	检查	他们	.

清洁工在门口迎接他们并检查了他们。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [stɪl] [ɪn] [daʊt] , " [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ten] [ruːmz; rʊmz] ,

Then	he	said	,	as	if	still	in	doubt	,	"	It	has	ten	rooms	,
然后	他	说	,	作为	如果	仍然	在	怀疑	,	"	它	有	十	房间	,

然后他似乎仍然有些犹豫，说道：“它有十个房间，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rent] [ɪz] ['twenti] - [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

and	the	rent	is	twenty	-	eight	hundred	dollars	.	"
和	这	租	是	二十	-	八	百	美元	.	"

租金是两千八百美元。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] , [ðen] , " [mɑːrtʃ] [rɪ'plaɪd] ,

"	It	wouldn't	do	,	then	,	"	March	replied	,
"	它	不会	做	,	然后	,	"	行进	回复	,

“那肯定不行，”马奇回答道。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɔːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	left	him	to	divide	the	responsibility	between	the	paucity	of	the
和	左边	他	到	划分	这	责任	之间	这	匮乏	的	这

[ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rent] [æz; əz] [hiː; hi] [best] [maɪt] .

rooms	and	the	enormity	of	the	rent	as	he	best	might	.
房间	和	这	巨大	的	这	租	作为	他	最好的	可能	.

于是，他只能尽力分担房间稀少和租金过高的责任。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [self] - [lʌv] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] ,

But	their	self	-	love	had	received	a	wound	,
但	他们的	自己	-	爱	有	已收到	一个	伤口	,

但是他们的自爱受到了伤害，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [meɪd] [hɪm; ɪm]

and	they	questioned	each	other	what	it	was	in	their	appearance	made	him
和	他们	被质问	每个	其他	什么	它	曾是	在	他们的	外貌	制成	他

[daʊt] [ðer; ðər] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [peɪ] [soʊ] [mʌtʃ] .

doubt	their	ability	to	pay	so	much	.
怀疑	他们的	能力	到	支付	所以	很多	.

他们互相询问对方，究竟是他们的外表有什么特质让他怀疑他们是否有能力支付这么多钱。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [dəunt] [lʊk] [laɪk] [nuː] - ['jɔːkə] , " [said] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] , " [ænd; ənd]

"	Of	course	,	we	don't	look	like	New	-	Yorkers	,	"	sighed	Mrs	.	March	,	"	and
"	的	课程	,	我们	不	看	喜欢	新的	-	约克人	,	"	叹了口气	太太	.	行进	,	"	和

[wiːv] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [skwer] .

we've	walked	through	the	Square	.
我们已经	步行	通过	这	正方形	.

“当然，我们看起来不像纽约人，”马奇太太叹了口气，“而且我们还穿过了广场。”

[ðæt] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][pɑːrk] [striːt] [mɔːl] [ɪn][ðə; ði]

That	might	be	as	if	we	had	walked	along	the	Park	Street	mall	in	the
那	可能	是	作为	如果	我们	有	步行	沿着	这	公园	街道	购物中心	在	这

['kɑːmən] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] ['biːkən] .

Common	before	we	came	out	on	Beacon	.
常见的	前	我们	来了	出去	在	灯塔	.

这就好比我们沿着公园大道穿过公园广场，然后才来到比肯街。

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [buːts] [blækt] [ɪn] [ðæt] [wei] ?

Do	you	suppose	he	could	have	seen	you	getting	your	boots	blacked	in	that	way	?
做	你	认为	他	可以	有	已见	你	获得	你的	靴子	变黑	在	那	方式	?

"

"

"

你觉得他有可能看到你那样擦亮靴子吗?

" [its] ['juːsləs] [tuː; tə][æsk] , " [sed] [mɑːrtʃ] .

"	It's	useless	to	ask	,	"	said	March	.
"	它是	无用	到	问	,	"	说	行进	.

“问了也没用，”马奇说。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [kæn; kən] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bloʊ] . "

"	But	I	never	can	recover	from	this	blow	.	"
"	但	我	绝不	能	恢复	从	这	吹	.	"

但我永远无法从这次打击中恢复过来。

" [oʊ] , [ʃɔː] !

"	Oh	,	pshaw	!
"	哦	,	呸	!

“哦，呸！”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [heɪt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['bædli][æz; əz][aɪ][duː] .

You	know	you	hate	such	things	as	badly	as	I	do	.
你	知道	你	恨	这样的	事物	作为	糟糕	作为	我	做	.

你知道你和我一样痛恨这种事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

It	was	very	impertinent	of	him	.	"
它	曾是	非常	无礼	的	他	.	"

他这样做非常无礼。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] - - - - [baɪ] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['jɪrz] [rent] [ɪn]

"	Let	us	go	back	and	'	ecraser	l'infame	'	by	paying	him	a	year's	rent	in
"	让	我们	去	后退	和	-	-	-	-	经过	付费	他	一个	年	租	在

[æd'væns] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪ'miːdiət] [pə'zeʃn] .

advance	and	taking	immediate	possession	.
进步	和	采取	即时	拥有	.

“让我们回去‘清除他的恶名’，预付他一年的租金，然后立即占有房产。”

['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] [suːð] [maɪ] ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋz] .

Nothing	else	can	soothe	my	wounded	feelings	.
没有什么	别的	能	舒缓	我的	受伤	情怀	.

没有什么能抚慰我受伤的心灵。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [buːts] [blækt] : [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi][hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]

You	were	not	having	your	boots	blacked	:	why	shouldn't	he	have	supposed
你	是	不是	拥有	你的	靴子	变黑	:	为什么	不应该	他	有	据称

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [nuː] - ['jɔːkə] ,

you	were	a	New	-	Yorker	,
你	是	一个	新的	-	约克人	,

你当时并没有让人给你擦鞋油：他为什么不能认为你是纽约人呢?

[ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] ? "
and I a country cousin ? "
和 我 一个 国家 表哥 ? "

而我，一个乡下的表亲?

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] .
" They always know .
" 他们 总是 知道 .

他们总是知道的。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmzɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪfθ] ['ævənuː] ['mɪlɪnər] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrθ]
Don't you remember Mrs . Williams's going to a Fifth Avenue milliner in a Worth
不 你 记住 太太 . 威廉姆斯 去 到 一个 第五 大街 女帽商 在 一个 值得
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

你难道不记得威廉姆斯太太要穿着沃斯（Worth）的裙子去第五大道的一家女帽店了吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪnstəntli] [wʌt] [hoʊ'tel][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [send] [hɜːr; hər][hæt][tuː; tə]
and the woman's asking her instantly what hotel she should send her hat to
和 这 女性的 问 她 即刻 什么 酒店 她 应该 发送 她 帽子 到
? "
? "
? "

那女人立刻问她应该把帽子寄到哪家酒店?

" [jes] ; [ðiːz] [θɪŋz] [draɪv] [wʌn][tuː; tə] [dɪ'sper] .
" Yes ; these things drive one to despair .
" 是的 ; 这些 事物 驾驶 一 到 绝望 .

“是的，这些事情会让人感到绝望。”

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [dʒen'tiːl] [st'reɪndʒəz][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz]
I don't wonder the bodies of so many genteel strangers are found in the waters
我 不 想知道 这 身体 的 所以 许多 文雅的 陌生人 是 成立 在 这 水
[ə'raʊnd] [nuː] [jɔːk] .
around New York .
大约 新的 约克 .

难怪在纽约附近水域会发现这么多举止文雅的陌生人的尸体。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [maɪ] [dɪr] ?
Shall we try the south side , my dear ?
将 我们 尝试 这 南 边 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，我们去南边看看吧?

[ɔːr][hæd; həd][wiː; wi] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [rest] [ə'waɪl] ?
or had we better go back to our rooms and rest awhile ?
或者 有 我们 更好的 去 后退 到 我们的 房间 和 休息 一会儿 ?

或者我们最好回房间休息一会儿?

" ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [hæd; həd] [aʊt] [ðə; ði] ['vɜːrtɪbrət] ,
" Mrs . March had out the vertebrate ,
" 太太 . 行进 有 出去 这 脊椎动物 ,

“马奇夫人已经取出了脊椎动物，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sʌltɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['glɪtərɪŋ] [rɪbz][ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
and was consulting one of its glittering ribs and glancing up from it
和 曾是 咨询 一 的 它是 闪闪发光 肋骨 和 瞥了一眼 向上 从 它
[æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .
at a house before which they stood .
在 一个 房子 前 哪个 他们 站立 .

他一边查看着其中一根闪闪发光的肋骨，一边抬头看向他们面前的一栋房子。

" [jes] , [its] [ðə; ði] ['nʌmbər] ; [bʌt; bət][duː] [ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['redi] [ɑːk'toʊbər][fɜːrst] ?

"	Yes	,	it's	the	number	;	but	do	they	call	this	being	ready	October	first	?
"	是的	,	它是	这	数字	;	但	做	他们	称呼	这	存在	准备好	十月	第一的	?

“是的，是这个数字；但是他们会把这叫做十月一日准备就绪吗？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['eriə] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] [wʌz; wəz] [hiːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]

"	The	little	area	in	front	of	the	basement	was	heaped	with	a	mixture	of
"	这	小的	区域	在	正面	的	这	地下室	曾是	堆积如山	和	一个	混合物	的

['mɔːrtər] ,

mortar	,
砂浆	,

地下室前面的小块空地上堆满了砂浆混合物，

[brɪks] , [lɑːðz] , [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ; [ðə; ði] ['braʊnstoʊn] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]

bricks	,	laths	,	and	shavings	from	the	interior	;	the	brownstone	steps	to	the
砖块	,	木条	,	和	刨花	从	这	内部的	;	这	褐砂岩	步骤	到	这

[frʌnt] [dɔːr] [wɜːr; wər] ['sɪmələrli] [bɪ'struːn] ;

front	door	were	similarly	bestrewn	;
正面	门	是	相似地	最佳	;

室内散落着砖块、木条和刨花；通往大门的褐砂岩台阶上也同样散落着这些东西；

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] , [rʌf] [paɪn] ['kɑːrpəntɚz] [sketʃ] [ʌv; əv][æn; ən]

the	doorway	showed	the	half	-	open	,	rough	pine	carpenter's	sketch	of	an
这	门口	显示	这	一半	-	打开	,	粗糙的	松树	木匠的	草图	的	一个

[ʌn'fɪnɪʃt] [haʊs] ;

unfinished	house	;
未完成	房子	;

门口半开着，露出一张粗糙的松木木工草图，画的是一栋未完工的房子；

[ðə; ði] ['sæʃlis] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['evri] ['stɔːri] [ʃoʊd] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv] ['wɜkmən] [wɪ'ðɪn] ;

the	sashless	windows	of	every	story	showed	the	activity	of	workmen	within	;
这	无窗框	视窗	的	每一个	故事	显示	这	活动	的	工人	之内	;

每层楼的无框窗户都可以看到里面工人们的活动；

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['hæmərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] [sɔːz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

the	clatter	of	hammers	and	the	hiss	of	saws	came	out	to	them	from
这	哒	的	锤子	和	这	嘶	的	锯子	来了	出去	到	他们	从

['evri] ['oʊpənɪŋ] .

every	opening	.
每一个	开幕	.

锤子的敲击声和锯子的嘶嘶声从各个缝隙中传来。

" [ðeɪ] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɑːk'toʊbər][fɜːrst] , " [sed] [mɑːrtʃ] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt]

"	They	may	call	it	October	first	,	"	said	March	,	"	because	it's	too	late	to	contradict
"	他们	可能	称呼	它	十月	第一的	,	"	说	行进	,	"	因为	它是	也	晚的	到	顶撞

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“他们可能会称之为十月一日，”马奇说，“因为反驳他们已经太晚了。”

[bʌt; bət] [ðeid] ['betər] [nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sembər] [fɜːrst][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ; [aɪl] [let][ðem; ðəm] [seɪ]

But	they'd	better	not	call	it	December	first	in	my	presence	;	I'll	let	them	say
但	他们会	更好的	不是	称呼	它	十二月	第一的	在	我的	在场	;	患病的	让	他们	说

['dʒænjueri][fɜːrst] ,

January	first	,
一月	第一的	,

但他们最好别在我面前说是12月1日；我会让他们说是1月1日。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] . "

at	a	pinch	.	"
在	一个	捏	.	"

在紧急情况下。”

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , ['eniweɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

"	We	will	go	in	and	look	at	it	,	anyway	,	"	said	his	wife	;
"	我们	将要	去	在	和	看	在	它	,	反正	,	"	说	他的	妻子	;

“无论如何，我们都会进去看看，”他的妻子说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əd'maɪəd] [haʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [wɪ'ðɪn] ,

and	he	admired	how	,	when	she	was	once	within	,
和	他	钦佩	如何	,	什么时候	她	曾是	一次	之内	,

他很欣赏她一旦进入内心世界后的样子，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [prə'vɪʒənəli] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['fæməli][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [flɔːrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

she	began	provisionally	to	settle	the	family	in	each	of	the	several	floors	with	the
她	开始	暂定	到	定居	这	家庭	在	每个	的	这	一些	楼层	和	这

['fiːmeɪl] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [dɑːmɪsɪlɪ'eɪʃən] [wɪtʃ] ['nevər] [feɪld] [hɜːr; hər] .

female	instinct	for	domiciliation	which	never	failed	her	.
女性	本能	为了	住所	哪个	绝不	失败的	她	.

她开始临时安排家人入住各个楼层，凭借着女性天生的居家本能，这种本能从未让她失望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔːrd] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][tuː; tə][ɜːrdʒ] ['fɔːrwərd] [ðə; ði]

She	had	the	help	of	the	landlord	,	who	was	present	to	urge	forward	the
她	有	这	帮助	的	这	房东	,	WHO	曾是	展示	到	敦促	向前	这

['wɜkmən] [ə'pærəntli] ;

workmen	apparently	;
工人	显然	;

她得到了房东的帮助，房东当时在场，显然是为了督促工人们加快进度；

[hiː; hi] [lent] [ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] ['fænsi] [tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] .

he	lent	a	hopeful	fancy	to	the	solution	of	all	her	questions	.
他	借出的	一个	充满希望	想要	到	这	解决方案	的	全部	她	问题	.

他满怀希望地设想了解决她所有问题的方案。

[tuː; tə] [get] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [mɑːrtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðæt] [ðə; ði]

To	get	her	from	under	his	influence	March	had	to	represent	that	the
到	得到	她	从	在下面	他的	影响	行进	有	到	代表	那	这

[pleɪs] [wʌz; wəz][dæmp][frʌm; frəm] [ʌnd'raɪd] ['plæstərɪŋ] ,

place	was	damp	from	undried	plastering	,
地方	曾是	潮湿	从	未干燥	抹灰	,

为了让她摆脱他的影响，马奇不得不谎称房子因为石膏未干而潮湿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [nuː] [jɔːk]

and	that	if	she	stayed	she	would	probably	be	down	with	that	New	York
和	那	如果	她	入住	她	会	大概	是	向下	和	那	新的	约克

[nuː'moʊniə] [wɪtʃ] ['vɪzɪtɪŋ] [bɔ'stəunjən][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] .

pneumonia	which	visiting	Bostonians	are	always	dying	of	.
肺炎	哪个	访问	波士顿人	是	总是	垂死	的	.

如果她留下来，很可能会得纽约肺炎，这种肺炎经常导致来波士顿旅游的人丧命。

[wʌns] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ˌaʊt'saɪd] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]

Once	safely	on	the	pavement	outside	,	she	realized	that	the	apartment	was	not	only
一次	安全	在	这	路面	外部	,	她	已实现	那	这	公寓	曾是	不是	仅有的

[ʌn'fɪnɪʃt] ,

unfinished	,
未完成	,

安全走到外面的人行道上后，她才意识到这套公寓不仅没有装修完工，

[bʌt; bət] [ʌn'fɜːrnɪʃt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['niːðər] [stiːm] [hiːt] [nɔːr] ['elɪveɪtər] .

but	unfurnished	,	and	had	neither	steam	heat	nor	elevator	.
但	未配备家具	,	和	有	两者都不	蒸汽	热	也不	电梯	.

但房屋没有家具，也没有蒸汽供暖和电梯。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	But	I	thought	we	had	better	look	at	everything	,	"	she	explained	.
"	但	我	想法	我们	有	更好的	看	在	一切	,	"	她	解释	.

“但我认为我们最好把所有事情都仔细检查一遍，”她解释说。

" [jes] , [bʌt; bət][nɑːt] [teɪk] ['evriθɪŋ] .

"	Yes	,	but	not	take	everything	.
"	是的	,	但	不是	拿	一切	.

“是的，但不要全部拿走。”

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [pʊld] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][baɪ] [meɪn] [fɔːrs] [juːd] [hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [daɪd]

If	I	hadn't	pulled	you	away	from	there	by	main	force	you'd	have	not	only	died
如果	我	之前没有	拉	你	离开	从	那里	经过	主要的	力量	你会	有	不是	仅有的	死亡

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [nuː'moʊniə] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

of	New	York	pneumonia	on	the	spot	,
的	新的	约克	肺炎	在	这	点	,

如果我没有用蛮力把你从那里拉走，你不仅会当场死于纽约肺炎，

[bʌt; bət] [juːd] [hæv; həv][hæd; həd][juː 'es][ɔːl] ['setld] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

but	you'd	have	had	us	all	settled	there	before	we	knew	what	we	were
但	你会	有	有	我们	全部	定居	那里	前	我们	知道	什么	我们	是

[ə'baʊt] . "

about	.	"
关于	.	"

但你肯定会在我们还没搞清楚状况之前就把我们都安顿下来。

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [help] , ['beɪzl] .

"	Well	,	that's	what	I	can't	help	,	Basil	.
"	出色地	,	那就是	什么	我	不能	帮助	,	罗勒	.

“唉，这就是我帮不上忙的地方，巴兹尔。”

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aɪ][kæn; kən] ['riːəlaɪz] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

It's	the	only	way	I	can	realize	whether	it	will	do	for	us	.
它是	这	仅有的	方式	我	能	意识到	无论	它	将要	做	为了	我们	.

这是我唯一能判断它是否适合我们的方法。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['drɑːmətaɪz][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

I	have	to	dramatize	the	whole	thing	.
我	有	到	戏剧化	这	所有的	事物	.

我得把整件事戏剧化。

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪk'saɪtmənt] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ,

"	She	got	a	deal	of	pleasure	as	well	as	excitement	out	of	this	,
"	她	得到	一个	交易	的	乐趣	作为	出色地	作为	激动	出去	的	这	,

她从中获得了极大的乐趣和兴奋。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn][soʊ]

and	he	had	to	own	that	the	process	of	setting	up	housekeeping	in	so
和	他	有	到	自己的	那	这	过程	的	环境	向上	家政	在	所以

['meni] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ˌentər'teɪnɪŋ] ,

many	different	places	was	not	only	entertaining	,
许多	不同的	地方	曾是	不是	仅有的	娱乐	,

他不得不承认，在这么多不同的地方安顿下来的过程不仅很有趣，

[bʌt; bət] [tendid] , [θruː] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɜːrst] [bi'giniŋz] [ɪn] ['haʊskiːpɪŋ] ,

but	tended	,	through	association	with	their	first	beginnings	in	housekeeping	,
但	倾向于	,	通过	协会	和	他们的	第一的	开端	在	家政	,

但由于与他们最初从事家务劳动有关，

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['mærid] [deɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [jʌŋ]

to	restore	the	image	of	their	early	married	days	and	to	make	them	young
到	恢复	这	图像	的	他们的	早期的	已婚	天	和	到	制作	他们	年轻的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

恢复他们婚姻初期时的形象，让他们重返青春。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

It	went	on	all	day	,	and	continued	far	into	the	night	,
它	去	在	全部	天	,	和	持续	远的	进入	这	夜晚	,

这种情况持续了一整天，一直到深夜。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,

until	it	was	too	late	to	go	to	the	theatre	,
直到	它	曾是	也	晚的	到	去	到	这	剧院	,

直到去剧院的时间太晚了，

[tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][bed][ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [fɔːl] [ə'sliːp] .

too	late	to	do	anything	but	tumble	into	bed	and	simultaneously	fall	asleep	.
也	晚的	到	做	任何事物	但	翻滚	进入	床	和	同时地	落下	睡着了	.

除了倒在床上同时睡着之外，什么也做不了了。

[ðeɪ] [groʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt]

They	groaned	over	their	reiterated	disappointments	,	but	they	could	not	deny	that
他们	呻吟	超过	他们的	重申	失望	,	但	他们	可以	不是	否定	那

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ʌn'feɪlɪŋ] ,

the	interest	was	unfailing	,
这	兴趣	曾是	永不失败	,

他们为一次又一次的失望而叹息，但他们无法否认，这种兴趣始终未减。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	that	they	got	a	great	deal	of	fun	out	of	it	all	.
和	那	他们	得到	一个	伟大的	交易	的	乐趣	出去	的	它	全部	.

他们从中获得了许多乐趣。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'beɪt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃɪz] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] ['ædvɝˌtaɪzmənts] .

Nothing	could	abate	Mrs	.	March's	faith	in	her	advertisements	.
没有什么	可以	减弱	太太	.	三月的	信仰	在	她	广告	.

没有什么能动摇马奇夫人对她广告的信心。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [flæt] [ʌv; əv] [ten] [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

One	of	them	sent	her	to	a	flat	of	ten	rooms	which	promised	to
一	的	他们	发送	她	到	一个	平坦的	的	十	房间	哪个	承诺	到

[biː; bi][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] ;

be	the	solution	of	all	their	difficulties	;
是	这	解决方案	的	全部	他们的	困难	;

其中一人将她送到一套十个房间的公寓，声称这套公寓可以解决他们所有的困难；

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][ə; eɪ] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] , [ə; eɪ] ['lɪkər] [stɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪlɪnərz]

it	proved	to	be	over	a	livery	-	stable	,	a	liquor	store	,	and	a	milliner's
它	已证实	到	是	超过	一个	涂装	-	稳定的	,	一个	酒	店铺	,	和	一个	制帽商

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

后来发现，它建在一家马厩、一家酒铺和一家女帽店的楼上。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['fæʃ(ə)n] .

none	of	the	first	fashion	.
没有任何	的	这	第一的	时尚	.

没有一种是第一代时尚。

[ə'nʌðər] [led][ðem; ðəm][fɑːr]['ɪntuː][oʊld]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][æn; ən][ə'pɑːrtmənt] - [haʊs] ,

Another	**led**	**them**	**far**	**into**	**old**	**Greenwich**	**Village**	**to**	**an**	**apartment**	**-**	**house**	**,**
其他	引领	他们	远的	进入	老的	格林威治	村庄	到	一个	公寓	-	房子	,

另一条路把他们引到了老格林威治村深处的一栋公寓楼里，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['entər][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][smɔːl][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] ['ʌndər]

which	**she**	**refused**	**to**	**enter**	**behind**	**a**	**small**	**girl**	**with**	**a**	**loaf**	**of**	**bread**	**under**
哪个	她	拒绝	到	进入	在后面	一个	小的	女孩	和	一个	面包	的	面包	在下面

[wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ][kwɔːrt][kæn; kən][ʌv; əv][mɪlk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

one	**arm**	**and**	**a**	**quart**	**can**	**of**	**milk**	**under**	**the**	**other**	**.**
一	手臂	和	一个	夸脱	能	的	牛奶	在下面	这	其他	.

她拒绝跟在一个胳膊下夹着面包、胳膊下夹着一夸脱牛奶的小女孩身后进入。

[ɪn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd] , [æz; əz] [mɑːrtʃ] [kəm'pleɪnd] ,

In	**their**	**search**	**they**	**were**	**obliged**	**,**	**as**	**March**	**complained**	**,**
在	他们的	搜索	他们	是	有义务	,	作为	行进	抱怨	,

正如马奇抱怨的那样，他们在搜寻过程中不得不这样做。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['juːsləs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌn'iːkwəld] [ɪn][ðer; ðər]

to	**the**	**acquisition**	**of**	**useless**	**information**	**in**	**a**	**degree**	**unequalled**	**in**	**their**
到	这	获得	的	无用	信息	在	一个	程度	无与伦比	在	他们的

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	**.**
经验	.

他们获取无用信息的程度，在他们以往的经验中是前所未有的。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn][ðə; ði][sæd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][æt; ət] [wɪtʃ] [rɪˌspektə'bɪlətɪ]

They	**came**	**to**	**excel**	**in**	**the**	**sad**	**knowledge**	**of**	**the**	**line**	**at**	**which**	**respectability**
他们	来了	到	Excel	在	这	伤心	知识	的	这	线	在	哪个	体面

[dɪs'tɪŋgwɪʃɪz] [ɪt'self][frʌm; frəm] ['ʃæbɪnəs] .

distinguishes	**itself**	**from**	**shabbiness**	**.**
区别	本身	从	破旧	.

他们逐渐精通了区分体面与邋遢的那条界限的悲哀认知。

['flætərɪŋ] ['ædvəˌtaɪzmənts] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][hjuːdʒ][ə'pɑːrtmənt] - ['haʊzɪz] ['tʃiːfli]

Flattering	**advertisements**	**took**	**them**	**to**	**numbers**	**of**	**huge**	**apartment**	**-**	**houses**	**chiefly**
奉承	广告	采取	他们	到	数字	的	巨大的	公寓	-	房屋	主要

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm] ['tenəmənt] - ['haʊzɪz] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['faɪər] - [is'keips] [ɑːn][ðer; ðər]

distinguishable	**from**	**tenement**	**-**	**houses**	**by**	**the**	**absence**	**of**	**fire**	**-**	**escapes**	**on**	**their**
可区分的	从	廉租公寓	-	房屋	经过	这	缺席	的	火	-	逃脱	在	他们的

[fə'sɑːdz] ,

facades	**,**
立面	,

奉承的广告将他们带到了许多大型公寓楼，这些公寓楼与廉租公寓的主要区别在于其外墙上没有防火梯。

[tɪl] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][stɑːp][æt; ət]['eni] [dɔːr] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

till	**Mrs**	**.**	**March**	**refused**	**to**	**stop**	**at**	**any**	**door**	**where**	**there**	**were**	**more**	**than**
直到	太太	.	行进	拒绝	到	停止	在	任何	门	在哪里	那里	是	更多的	比

[sɪks] [bel] - ['rætʃɪt] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] - [tjʊb] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] .

six	**bell**	**-**	**ratchets**	**and**	**speaking**	**-**	**tubes**	**on**	**either**	**hand**	**.**
六	钟	-	棘轮	和	请讲	-	管子	在	任何一个	手	.

直到马奇夫人拒绝在任何一扇门前停留，只要门的两侧有超过六个铃铛棘轮和传声筒。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] ['rætʃɪt] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd]

Before	**the**	**middle**	**of**	**the**	**afternoon**	**she**	**decided**	**against**	**ratchets**	**altogether**	**,**	**and**
前	这	中间	的	这	下午	她	决定	反对	棘轮	共	,	和

[kən'faɪnd] [hɜːr'self][tuː; tə] [nɑːbz] ,

confined	**herself**	**to**	**knobs**	**,**
受限	她自己	到	旋钮	,

下午过后，她决定完全放弃棘轮扳手，只使用旋钮扳手。

['niːtli] [set] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [trɪm] .

neatly	set	in	the	door	-	trim	.
整齐地	放	在	这	门	-	修剪	.

巧妙地安装在门框内。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [stɪl] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv] ['eniwer]

Her	husband	was	still	sunk	in	the	superstition	that	you	can	live	anywhere
她	丈夫	曾是	仍然	沉没	在	这	迷信	那	你	能	居住	任何地方

[juː; jʊ] [laɪk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

you	like	in	New	York	,
你	喜欢	在	新的	约克	,

她的丈夫仍然迷信地认为，在纽约你可以住在任何你想住的地方。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɔːzd] [æt; ət][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [wer] [hɜːr; hər] ['kwɪkər] [aɪ] [kɔːt]

and	he	would	have	paused	at	some	places	where	her	quicker	eye	caught
和	他	会	有	暂停	在	一些	地方	在哪里	她	更快	眼睛	捕捉

[ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv] " [moʊdz] " [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] ['wɪndoʊz] .

the	fatal	sign	of	"	Modes	"	in	the	ground	-	floor	windows	.
这	致命的	符号	的	"	模式	"	在	这	地面	-	地面	视窗	.

他会在某些地方停下来，因为她眼光敏锐，一眼就看到了底楼窗户上“Modes”的致命标志。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [iːst] [ænd; ənd] [west] [laɪn] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

She	found	that	there	was	an	east	and	west	line	beyond	which	they	could	not
她	成立	那	那里	曾是	一个	东方	和	西方	线	超过	哪个	他们	可以	不是

[goʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [self] - [rɪ'spekt] ,

go	if	they	wished	to	keep	their	self	-	respect	,
去	如果	他们	希望	到	保持	他们的	自己	-	尊重	,

她发现存在一条东西走向的界线，如果他们想要保住自尊，就不能越过这条界线。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['riːdʒən][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'strɪktɪd] [ðəm'selvz] [ðer; ðər]

and	that	within	the	region	to	which	they	had	restricted	themselves	there
和	那	之内	这	地区	到	哪个	他们	有	受限制的	他们自己	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [striːts] .

was	a	choice	of	streets	.
曾是	一个	选择	的	街道	.

而且在他们限定的区域内，还有街道可供选择。

[æt; ət][fɜːrst][ɔːl][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [striːts] [lʊkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪl] - [peɪvd] , ['dɜːrti] , [ænd; ənd]

At	first	all	the	New	York	streets	looked	to	them	ill	-	paved	,	dirty	,	and
在	第一的	全部	这	新的	约克	街道	看起来	到	他们	患病的	-	铺砌路面	,	肮脏的	,	和

[rɪ'pʌlsɪv] ;

repulsive	;
丑恶	;

起初，在他们看来，纽约所有的街道都路面破损、肮脏不堪、令人作呕；

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪnfəmi] [im'paːtid] [ɪt'self] [ɪn][ðer; ðər]['kæʒuəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə] [striːts] [ɪn][noʊ] [waɪz]

the	general	infamy	imparted	itself	in	their	casual	impression	to	streets	in	no	wise
这	一般的	骂名	传授	本身	在	他们的	随意的	印象	到	街道	在	不	明智的

['gɪlti] .

guilty	.
有罪的	.

普遍的恶名通过人们对街头巷尾的随意印象流露出来，而这些街头巷尾的人却丝毫没有犯罪的迹象。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [sʌm; səm] [striːts] [wɜːr; wər]['kwaɪət][ænd; ənd] [kliːn] , [ænd; ənd] ,

But	they	began	to	notice	that	some	streets	were	quiet	and	clean	,	and	,
但	他们	开始	到	注意	那	一些	街道	是	安静的	和	干净的	,	和	,

但他们开始注意到，有些街道安静整洁，而且

[ðoʊ] ['nevər] [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz]['bɔːstən; 'bɑːstən] [striːts] , [ðæt] [ðeɪ] [wɔːr] [æn; ən] [er]

though	never	so	quiet	and	clean	as	Boston	streets	,	that	they	wore	an	air
尽管	绝不	所以	安静的	和	干净的	作为	波士顿	街道	,	那	他们	穿着	一个	空气

[ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [rɪ'fɔːrm] ,

of	encouraging	reform	,
的	鼓励	改革	,

虽然它们不像波士顿的街道那样安静整洁，但却散发着一种令人鼓舞的改革气息。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['fjuːtʃər][ʌv; əv] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [ˌdoʊme'stɪsəti„dɑːme'stɪsəti] .

and	suggested	a	future	of	greater	and	greater	domesticity	.
和	建议	一个	未来	的	更大的	和	更大的	家庭生活	.

并预示着未来家庭生活将越来越丰富。

[hoʊl] [blɑːks] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌdaʊn'taʊn] [krɔːs] - [striːts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ri'diːmd]

Whole	blocks	of	these	downtown	cross	-	streets	seemed	to	have	been	redeemed
所有的	积木	的	这些	市中心	叉	-	街道	似乎	到	有	到过	已赎回

[frʌm; frəm] [dɪ'keɪ] ,

from	decay	,
从	衰变	,

市中心这些十字路口的整片街区似乎都从破败中被拯救了出来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['skwɑːlər][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

and	even	in	the	midst	of	squalor	a	dwelling	here	and	there	had	been
和	甚至	在	这	中间	的	肮脏不堪	一个	住宅	这里	和	那里	有	到过

[siːzd] ,

seized	,
查获	,

即使在极其肮脏的环境中，也零星地发现了一些被征用的房屋。

['peɪntɪd] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [brɪk] - [wɜːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɑːsi] [blæk] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]

painted	a	dull	red	as	to	its	brick	-	work	,	and	a	glossy	black	as	to	its
绘	一个	乏味的	红色的	作为	到	它是	砖	-	工作	,	和	一个	光滑	黑色的	作为	到	它是

[wʊd] - [wɜːrk] ,

wood	-	work	,
木头	-	工作	,

砖墙部分漆成暗红色，木结构部分漆成亮黑色。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [bræs] [bel] - [pʊl] [ænd; ənd] [dɔːr] - [nɑːb] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bræs]

and	with	a	bright	brass	bell	-	pull	and	door	-	knob	and	a	large	brass
和	和	一个	明亮的	黄铜	钟	-	拉	和	门	-	旋钮	和	一个	大的	黄铜

[pleɪt] [fɔːr; fər][ɪts] [kiː] - [hoʊl] [ɪ'skʌtʃn] ,

plate	for	its	key	-	hole	escutcheon	,
盘子	为了	它是	钥匙	-	洞	盾形纹章	,

配有闪亮的黄铜门铃拉手和门把手，以及用于钥匙孔饰板的大型黄铜板。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['pjʊrəti][ænd; ənd] [praɪd] [wɪtʃ] [rɪ'muːvd] [ɪts]

had	been	endowed	with	an	effect	of	purity	and	pride	which	removed	its
有	到过	捐赠	和	一个	影响	的	纯度	和	自豪	哪个	已移除	它是

['ʃæbi] ['neɪbərhʊd] [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

shabby	neighborhood	far	from	it	.
破旧	邻里	远的	从	它	.

它散发着纯洁和骄傲的气息，使它与周围破败的街区隔绝开来。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [smɔːl] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnəbli] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [miːnz] ;

Some	of	these	houses	were	quite	small	,	and	imaginably	within	their	means	;
一些	的	这些	房屋	是	相当	小的	,	和	可以想象	之内	他们的	方法	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

这些房子有些很小，可以想象，它们都在他们的经济能力范围之内；但是，

[æz; əz] [mɑːrtʃ] [sed] , [sʌm; səm]['bɑːdi] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [hɪm'self] ,

as	March	said	,	some	body	seemed	always	to	be	living	there	himself	,
作为	行进	说	,	一些	身体	似乎	总是	到	是	活的	那里	他自己	,

正如马奇所说，似乎总有人住在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə] [rent] [kept] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [truː] [tuː; tə]

and	the	fact	that	none	of	them	was	to	rent	kept	Mrs	.	March	true	to
和	这	事实	那	没有任何	的	他们	曾是	到	租	保留	太太	.	行进	真的	到

[hɜːr; hər][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːɑːt] .

her	ideal	of	a	fiat	.
她	理想的	的	一个	菲亚特	.

而事实上，他们都不能租房，这使得马奇夫人坚持了她独断专行的理想。

['nʌθɪŋ] [pri'ventid] [ɪts][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪts] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

Nothing	prevented	its	realization	so	much	as	its	difference	from	the	New	York
没有什么	阻止	它是	实现	所以	很多	作为	它是	不同之处	从	这	新的	约克

[aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] ,

ideal	of	a	flat	,
理想的	的	一个	平坦的	,

阻碍其实现的，最大的莫过于它与纽约理想公寓之间的差异。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'fleksəbli]['sev(ə)n][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bæθ] .

which	was	inflexibly	seven	rooms	and	a	bath	.
哪个	曾是	僵硬	七	房间	和	一个	洗澡	.

它没有丝毫灵活变通，只有七个房间和一个浴室。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

One	or	two	rooms	might	be	at	the	front	,
一	或者	二	房间	可能	是	在	这	正面	,

前面可能有一两间房间，

[ðə; ði] [rest] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] ['kɔːrnərd] ['bækwərd] [θruː] [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'kriːsɪŋ]

the	rest	crooked	and	cornered	backward	through	increasing	and	then	decreasing
这	休息	歪	和	被逼到绝境	落后	通过	增加	和	然后	递减

['dɑːrknəs] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [laɪt] ['bedruːm; 'bedrʊm][ɔːr] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .

darkness	till	they	reached	a	light	bedroom	or	kitchen	at	the	rear	.
黑暗	直到	他们	达到	一个	光	卧室	或者	厨房	在	这	后部	.

其余的人则拐弯抹角地向后退去，穿过时而昏暗时而明亮的黑暗，直到到达后面明亮的卧室或厨房。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

It	might	be	the	one	or	the	other	,
它	可能	是	这	一	或者	这	其他	,

可能是其中之一，也可能是另一个。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæθ] ; [ɔːr] [ɪf] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz]

but	it	was	always	the	seventh	room	with	the	bath	;	or	if	,	as	sometimes
但	它	曾是	总是	这	第七	房间	和	这	洗澡	;	或者	如果	,	作为	有时

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

但浴室总是在第七间房；或者，有时也会发生这种情况，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [eɪtθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['æftər] ['hævɪŋ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [bæθ] [æz; əz][wʌn] ;

it	was	the	eighth	,	it	was	so	after	having	counted	the	bath	as	one	;
它	曾是	这	第八	,	它	曾是	所以	后	拥有	计数	这	洗澡	作为	一	;

那是第八天，因为把洗澡也算作一次了。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['dʒænɪtər] [sed] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [bæθ] [æz; əz][wʌn] .

in	this	case	the	janitor	said	you	always	counted	the	bath	as	one	.
在	这	案件	这	清洁工	说	你	总是	计数	这	洗澡	作为	一	.

在这种情况下，清洁工说你总是把洗澡算作一次。

[ɪf] [ðə; ði][flæts][wɜːr; wər] ['ædvərtaɪzd] [æz; əz] ['hævɪŋ] " [ɔːl] [laɪt] [ruːmz; rʊmz] ,

If	the	flats	were	advertised	as	having	"	all	light	rooms	,
如果	这	公寓	是	广告	作为	拥有	"	全部	光	房间	,

如果公寓广告上写着“所有房间都采光良好”，

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['eni] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['gɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	he	explained	that	any	room	with	a	window	giving	into	the	open	air	of	a
"	他	解释	那	任何	房间	和	一个	窗户	给予	进入	这	打开	空气	的	一个

[kɔːrt] [ɔːr] [ʃæft] [wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [ruːm] .

court	or	shaft	was	counted	a	light	room	.
法庭	或者	轴	曾是	计数	一个	光	房间	.

他解释说，任何有窗户通向庭院或竖井等露天场所的房间都算作采光房。

[ðə; ði] ['maːtʃiz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðiːz] [flæts][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]

The	Marches	tried	to	make	out	why	it	was	that	these	flats	were	so	much	more
这	三月	尝试	到	制作	出去	为什么	它	曾是	那	这些	公寓	是	所以	很多	更多的

[rɪ'pʌlsɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [lɪvd] [ɪn] [ə'brɔːd] ;

repulsive	than	the	apartments	which	everyone	lived	in	abroad	;
丑恶	比	这	公寓	哪个	每个人	居住地	在	国外	;

马奇一家试图弄明白，为什么这些公寓比大家在国外居住的公寓更令人厌恶；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][duː][soʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [ˌjʊrə'piːən] [deɪz] [ðeɪ]

but	they	could	only	do	so	upon	the	supposition	that	in	their	European	days	they
但	他们	可以	仅有的	做	所以	之上	这	假设	那	在	他们的	欧洲的	天	他们

[wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] ,

were	too	young	,
是	也	年轻的	,

但他们之所以能这样做，仅仅是因为他们认为在欧洲生活时自己还太年轻。

[tuː] ['hæpi] , [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [tuː; tə]['noʊtɪs] ['weðər] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ɔːr]

too	happy	,	too	full	of	the	future	,	to	notice	whether	rooms	were	inside	or
也	快乐的	,	也	满的	的	这	未来	,	到	注意	无论	房间	是	里面	或者

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

太过快乐，太过憧憬未来，以至于没有注意到房间是在室内还是室外。

[laɪt] [ɔːr][dɑːrk] , [bɪg][ɔːr]['lɪt(ə)l] , [haɪ] [ɔːr] [loʊ] .

light	or	dark	,	big	or	little	,	high	or	low	.
光	或者	黑暗的	,	大的	或者	小的	,	高的	或者	低的	.

明亮或黑暗，大或小，高或低。

" [naʊ] [wɪə(r)] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Now	we're	imprisoned	in	the	present	,	"	he	said	,
"	现在	是	被监禁	在	这	展示	,	"	他	说	,

“现在我们被困在了当下，”他说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	we	have	to	make	the	worst	of	it	.
"	和	我们	有	到	制作	这	最差	的	它	.

我们只能尽力而为。

" [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'sper] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

"	In	their	despair	he	had	an	inspiration	,	which	she	declared	worthy	of	him
"	在	他们的	绝望	他	有	一个	灵感	,	哪个	她	声明	值得	的	他

:

:

:

“在他们绝望之际，他灵光一闪，她称赞这灵光一闪配得上他：”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tuː] [smɔːl] [flæts] , [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bæθ] ,

it	was	to	take	two	small	flats	,	of	four	or	five	rooms	and	a	bath	,
它	曾是	到	拿	二	小的	公寓	,	的	四	或者	五	房间	和	一个	洗澡	,

打算租两套小公寓，每套有四五个房间和一个浴室。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][bəuθ] .

and	live	in	both	.
和	居住	在	两个都	.

并且两个地方都住。

[ðeɪ] [traɪd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

They	tried	this	in	a	great	many	places	,
他们	尝试	这	在	一个	伟大的	许多	地方	,

他们在很多地方都尝试过这种方法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [tuː] [flæts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] [wer] [ðer; ðər]

but	they	never	could	get	two	flats	of	the	kind	on	the	same	floor	where	there
但	他们	绝不	可以	得到	二	公寓	的	这	种类	在	这	相同的	地面	在哪里	那里

[wʌz; wəz] [stiːm] [hiːt] [ænd; ənd][æn; ən] ['elɪveɪtər] .

was	steam	heat	and	an	elevator	.
曾是	蒸汽	热	和	一个	电梯	.

但他们始终没能在同一楼层找到两套这样的公寓，既有蒸汽供暖，又有电梯。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

At	one	place	they	almost	did	it	.
在	一	地方	他们	几乎	做过	它	.

在某个地方，他们几乎成功了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][hjuː'mɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

They	had	resigned	themselves	to	the	humility	of	the	neighborhood	,
他们	有	辞职	他们自己	到	这	谦逊	的	这	邻里	,

他们已经接受了邻里间的卑微现状。

[tuː; tə][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [moʊ'diːst] [ænd; ənd] ['lɪvəri] - ['steiblmən] ([ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]['kɑːnsɔːrt]

to	the	prevalence	of	modistes	and	livery	-	stablemen	(	they	seem	to	consort
到	这	患病率	的	时尚达人	和	涂装	-	马厩工人	(	他们	似乎	到	配偶

[mʌtʃ] [ɪn] [nuː] [jɔːk]) ,

much	in	New	York	)	,
很多	在	新的	约克	)	,

由于服装设计师和马厩老板的盛行（他们在纽约似乎经常混在一起），

[tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrbɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtərs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

to	the	garbage	in	the	gutters	and	the	litter	of	paper	in	the	streets	,
到	这	垃圾	在	这	排水沟	和	这	垃圾	的	纸	在	这	街道	,

到排水沟里的垃圾和街道上的纸屑，

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] [slæts][ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['wɪndoʊ] - ['ʃʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krʌmbld]

to	the	faltering	slats	in	the	surrounding	window	-	shutters	and	the	crumbled
到	这	摇摇欲坠	板条	在	这	周围	窗户	-	百叶窗	和	这	崩溃了

['braʊnstoʊn] [steps] [ænd; ənd] [sɪlz] ,

brownstone	steps	and	sills	,
褐砂岩	步骤	和	门槛	,

周围窗户百叶窗摇摇欲坠的叶片，以及坍塌的褐砂岩台阶和窗台，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [bɪ'twiːn] [tuː]

when	it	turned	out	that	one	of	the	apartments	had	been	taken	between	two
什么时候	它	转向	出去	那	一	的	这	公寓	有	到过	已采取	之间	二

['vɪzɪts] [ðeɪ] [meɪd] .

visits	they	made	.
访问	他们	制成	.

结果发现，其中一套公寓在他们两次参观之间被租出去了。

[ðen] [ðə; ði]['oʊnli][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [left] ['oʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [graʊnd] - [flɔːr] [flæt]

Then	the	only	combination	left	open	to	them	was	of	a	ground	-	floor	flat
然后	这	仅有的	组合	左边	打开	到	他们	曾是	的	一个	地面	-	地面	平坦的

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] - [flɔːr] [flæt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

to	the	right	and	a	third	-	floor	flat	to	the	left	.
到	这	正确的	和	一个	第三	-	地面	平坦的	到	这	左边	.

那么他们唯一剩下的选择就是右边是一楼的公寓，左边是三楼的公寓。

[stɪl] [ðeɪ] [kept] [ðɪs] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][juːz][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Still	they	kept	this	inspiration	in	reserve	for	use	at	the	first	opportunity	.
仍然	他们	保留	这	灵感	在	预订	为了	使用	在	这	第一的	机会	.

不过，他们还是将这份灵感保留了下来，以便在第一个合适的时机加以利用。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [flæts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst]

In	the	mean	time	there	were	several	flats	which	they	thought	they	could	almost
在	这	意思是	时间	那里	是	一些	公寓	哪个	他们	想法	他们	可以	几乎

[meɪk] [duː] :

make	do	:
制作	做	:

与此同时，他们还有几套公寓，觉得勉强可以凑合住：

['noʊtəbli][wʌn] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][æn; ən]['ekstrə] ['sɜːrvənts] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [fɔːr]

notably	one	where	they	could	get	an	extra	servant's	room	in	the	basement	four
尤其	一	在哪里	他们	可以	得到	一个	额外的	仆人的	房间	在	这	地下室	四

[flaɪts] [daʊn] ,

flights	down	,
航班	向下	,

尤其值得一提的是，他们可以在地下室四层楼下获得一间额外的佣人房。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [faɪv] [flaɪts] [ʌp] .

and	another	where	they	could	get	it	in	the	roof	five	flights	up	.
和	其他	在哪里	他们	可以	得到	它	在	这	屋顶	五	航班	向上	.

还有一处地方，他们可以把它搬到五楼的屋顶上。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði]['dʒænɪtər][wʌz; wəz] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ;

At	the	first	the	janitor	was	respectful	and	enthusiastic	;
在	这	第一的	这	清洁工	曾是	尊重	和	热情的	;

起初，这位清洁工态度恭敬热情；

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][aɪ'rɔnik,-kəl] ['pesɪmɪzəm] .

at	the	second	he	had	an	effect	of	ironical	pessimism	.
在	这	第二	他	有	一个	影响	的	讽刺	悲观主义	.

第二点，他表现出一种讽刺的悲观主义情绪。

[wen] [ðeɪ] ['trembld] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] ,

When	they	trembled	on	the	verge	of	taking	his	apartment	,
什么时候	他们	颤抖	在	这	边缘	的	采取	他的	公寓	,

当他们战战兢兢地准备占领他的公寓时，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ][spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kælsəmaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd]

he	pointed	out	a	spot	in	the	kalsomining	of	the	parlor	ceiling	,	and
他	尖	出去	一个	点	在	这	卡尔索明	的	这	客厅	天花板	,	和

[grə'tuːɪtəsli] [sed] ,

gratuitously	said	,
免费	说	,

他指着客厅天花板上的一处石膏装饰，无缘无故地说：

[naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [əˈgriː] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ʃeɪp] [ənˈles] [ðeɪ] [tʊk]

Now	such	a	thing	as	that	he	should	not	agree	to	put	in	shape	unless	they	took
现在	这样的	一个	事物	作为	那	他	应该	不是	同意	到	放	在	形状	除非	他们	采取

[ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tɜːrm] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .

the	apartment	for	a	term	of	years	.
这	公寓	为了	一个	学期	的	年	.

现在，除非他们租下这套公寓几年，否则他不应该同意进行这样的改造。

[ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ʌnˈfɜːrnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [riˈkəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ]

The	apartment	was	unfurnished	,	and	they	recurred	to	the	fact	that	they
这	公寓	曾是	未配备家具	,	和	他们	复发	到	这	事实	那	他们

[ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪʃt] [əˈpɑːrtmənt] ,

wanted	a	furnished	apartment	,
通缉	一个	提供	公寓	,

这套公寓没有家具，他们再次强调他们想要一套带家具的公寓。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] .

and	made	their	escape	.
和	制成	他们的	逃脱	.

然后他们逃脱了。

[ðɪs] [seɪvd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [iksˈtremitis] ;

This	saved	them	in	several	other	extremities	;
这	已保存	他们	在	一些	其他	四肢	;

这在其他几个极端情况下也救了他们一命；

[bʌt; bət] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ɪkˈstremәti] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [riˈkwaiəmənt] [ɪn] [maɪnd] ,

but	short	of	extremity	they	could	not	keep	their	different	requirements	in	mind	,
但	短的	的	末端	他们	可以	不是	保持	他们的	不同的	要求	在	头脑	,

但除非迫不得已，否则他们无法顾及彼此不同的需求。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɪˈðaʊt] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	were	always	about	to	decide	without	regard	to	some	one	of	them	.
和	是	总是	关于	到	决定	没有	看待	到	一些	一	的	他们	.

他们总是倾向于不顾其中任何一人的意见就做出决定。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] [twaɪs] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈtendɪŋ] :

They	went	to	several	places	twice	without	intending	:
他们	去	到	一些	地方	两次	没有	意图	:

他们无意中去了好几个地方两次：

[wʌns] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʌlərd] [ˈdʒænɪtər] ,

once	to	that	old	-	fashioned	house	with	the	pleasant	colored	janitor	,
一次	到	那	老的	-	造型	房子	和	这	令人愉快的	有色	清洁工	,

有一次去那栋老式房子，那里有一位和蔼可亲的黑人看门人。

[ænd; ənd] [ˈwɔndəd] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɔːntɪŋ] [sens] [ʌv; əv]

and	wandered	all	over	the	apartment	again	with	a	haunting	sense	of
和	漫步	全部	超过	这	公寓	再次	和	一个	令人难忘	感觉	的

[fəˌmɪliˈærəti] ,

familiarity	,
熟悉	,

然后，我又带着一种挥之不去的熟悉感，在公寓里四处游荡。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ˈdʒænɪtər] [ænd; ənd] [læft] ;

and	then	recognized	the	janitor	and	laughed	;
和	然后	认可	这	清洁工	和	笑了	;

然后他认出了清洁工，笑了；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['dɔːtər] [huː]

and	to	that	house	with	the	pathetic	widow	and	the	pretty	daughter	who
和	到	那	房子	和	这	可怜的	寡妇	和	这	漂亮的	女儿	WHO

[wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɔːrd] .

wished	to	take	them	to	board	.
希望	到	拿	他们	到	木板	.

还有那栋房子，里面住着可怜的寡妇和漂亮的女儿，女儿想让他们住到那里去。

[ðeɪ] [steɪd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðer; ðər] ['blʌndər] ,

They	stayed	to	excuse	their	blunder	,
他们	入住	到	原谅	他们的	错误	,

他们留下来为自己的错误辩解，

[ænd; ənd] ['iːzəli] [keɪm] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði]

and	easily	came	by	the	fact	that	the	mother	had	taken	the	house	that	the
和	容易地	来了	经过	这	事实	那	这	母亲	有	已采取	这	房子	那	这

[gɜːrl] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['stʌdiɪŋ] [ɑːrt] ,

girl	might	have	a	home	while	she	was	in	New	York	studying	art	,
女孩	可能	有	一个	家	尽管	她	曾是	在	新的	约克	学习	艺术	,

很容易就能了解到，母亲买下这栋房子是为了让女儿在纽约学习艺术期间有个住处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [weɪ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['bɔːdəz] .

and	they	hoped	to	pay	their	way	by	taking	boarders	.
和	他们	希望	到	支付	他们的	方式	经过	采取	寄宿生	.

他们希望通过招收寄宿生来支付费用。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [klæs] [naʊ] , [ðə; ði] ['mʌðər] [kən'kluːdid] ;

Her	daughter	was	at	her	class	now	,	the	mother	concluded	;
她	女儿	曾是	在	她	班级	现在	,	这	母亲	结束	;

母亲总结道，女儿现在正在上课。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tɪl]

and	they	encouraged	her	to	believe	that	it	could	only	be	a	few	days	till
和	他们	鼓励	她	到	相信	那	它	可以	仅有的	是	一个	很少	天	直到

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skiːm] [wʌz; wəz] ['riːəlaɪzd] .

the	rest	of	her	scheme	was	realized	.
这	休息	的	她	方案	曾是	已实现	.

他们鼓励她相信，再过几天，她的计划其余部分就能实现了。

" [aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðer; ðər] , " [mɑːrtʃ] [sə'dʒestɪd]

"	I	dare	say	we	could	be	perfectly	comfortable	there	,	"	March	suggested
"	我	敢	说	我们	可以	是	完美	舒服的	那里	,	"	行进	建议

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [ə'weɪ] .

when	they	had	got	away	.
什么时候	他们	有	得到	离开	.

“我敢说我们在那里会过得很舒服，”马奇在他们逃脱后说道。

" [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['truːli] [hjuː'meɪn][wiː; wi] [wʊd] ['mɑːdɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪəz] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər]

"	Now	if	we	were	truly	humane	we	would	modify	our	desires	to	meet	their
"	现在	如果	我们	是	真的	人道	我们	会	调整	我们的	欲望	到	见面	他们的

[niːdz] [ænd; ənd][end] [ðɪs] ['sɪkənɪŋ] [sɜːrtʃ] ,

needs	and	end	this	sickening	search	,
需求	和	结尾	这	令人作呕	搜索	,

“如果我们真的有人性，就应该改变自己的欲望去满足他们的需求，结束这场令人作呕的搜寻。”

['wʊdnt] [wiː; wi] ? "

wouldn't	we	?	"
不会	我们	?	"

难道不是吗?

" [jes] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] ['truːli] [hjuː'meɪn] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ænsər] , " [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ɪn] [ðæt]
" Yes , but we're not truly humane , " his wife answered , " or at least not in that
" 是的 , 但 是 不是 真的 人道 , " 他的 妻子 回答 , " 或者 在 至少 不是 在 那
[sens] .
sense .
感觉 .

“是的，但我们并不真正有人性，”他的妻子回答说，“或者至少不是从这个意义上讲的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [heɪt] ['bɔːrdɪŋ] ;
You know you hate boarding ;
你 知道 你 恨 登机 ;

你知道你讨厌登机；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [went] [ðer; ðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [maɪ] ['sɪmpəθiːz] [ðə; ði] [hoʊl]
and if we went there I should have them on my sympathies the whole
和 如果 我们 去 那里 我 应该 有 他们 在 我的 同情 这 所有的
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

如果我们去了那里，我应该全程对他们表示同情。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . "
And then you would take it out of me . "
和 然后 你 会 拿 它 出去 的 我 . "

然后你会把它从我体内夺走。

" [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
" Then I should take it out of you .
" 然后 我 应该 拿 它 出去 的 你 .

“那我应该把它从你身上取下来。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [wiːk] , ['beɪzl] ,
And if you are going to be so weak , Basil ,
和 如果 你 是 去 到 是 所以 虚弱的 , 罗勒 ,

如果你这么软弱的话，巴兹尔，

[ænd; ənd] [let] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
and let every little thing work upon you in that way ,
和 让 每一个 小的 事物 工作 之上 你 在 那 方式 ,

让每件小事都以这种方式影响你。

[juːd] ['betər] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
you'd better not come to New York .
你会 更好的 不是 来 到 新的 约克 .

你最好别来纽约。

[juːl] [siː] [ɪ'nʌf] ['mɪzəri] [hɪr] . "
You'll see enough misery here . "
你会 看 足够的 苦难 这里 . "

你在这里会看到足够多的苦难。

" [wel] , [dəunt] [teɪk] [ðæt] [suː'pɪriər] [toʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
" Well , don't take that superior tone with me ,
" 出色地 , 不 拿 那 优越的 语气 和 我 ,

“好了，别用这种高高在上的语气跟我说话。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd][ɪts][maɪnd][set][ɑːn][æn; ən][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [tɔɪ] , ['ɪzəbel] .

as	if	I	were	a	child	that	had	its	mind	set	on	an	undesirable	toy	,	Isabel	.
作为	如果	我	是	一个	孩子	那	有	它是	头脑	放	在	一个	不理想的	玩具	,	伊莎贝尔	.

"

"

"

就好像我是个孩子，一心想要得到一个不受欢迎的玩具——伊莎贝尔。

" [ɑː] ,

"	Ah	,
"	啊	,

“啊，

[dəunt][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ɪts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn][sʌm; səm]

don't	you	suppose	it's	because	you	are	such	a	child	in	some
不	你	认为	它是	因为	你	是	这样的	一个	孩子	在	一些

[rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ,

respects	that	I	like	you	,
尊重	那	我	喜欢	你	,

你不觉得正是因为你在某些方面像个孩子一样，我才喜欢你吗?

[dɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , [wɪˈðaʊt] [riˈlentiŋ] .

dear	?	"	she	demanded	,	without	relenting	.
亲爱的	?	"	她	要求	,	没有	让步	.

“亲爱的？”她毫不妥协地问道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][faɪnd][soʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

"	But	I	don't	find	so	much	misery	in	New	York	.
"	但	我	不	寻找	所以	很多	苦难	在	新的	约克	.

“但我并没有在纽约感受到那么多的痛苦。”

[aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [ðeəz; ðəz] ['eni] [mɔːr] ['sʌfərɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz]

I	don't	suppose	there's	any	more	suffering	here	to	the	population	than	there	is
我	不	认为	有	任何	更多的	痛苦	这里	到	这	人口	比	那里	是

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

in	the	country	.
在	这	国家	.

我认为这里民众所遭受的苦难并不比全国其他地区的民众更多。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [soʊ] [geɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

And	they're	so	gay	about	it	all	.
和	它们是	所以	同性恋	关于	它	全部	.

他们对此都表现得非常同性恋。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['aʊtwərd] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][hɪˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]

I	think	the	outward	aspect	of	the	place	and	the	hilarity	of	the	sky	and
我	思考	这	向外	方面	的	这	地方	和	这	欢闹	的	这	天空	和

[er] [mʌst; məst][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['piːpəlz] [blʌd] .

air	must	get	into	the	people's	blood	.
空气	必须	得到	进入	这	人们的	血	.

我认为这个地方的外观，以及天空和空气的奇妙景象，一定会深深地印刻在人们的血液里。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['sɪmpli] [ˌʌnəˈproʊtʃəbl] ;

The	weather	is	simply	unapproachable	;
这	天气	是	简单地	难以接近	;

天气实在太糟糕了;

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['ʌgliːəst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

and	I	don't	care	if	it	is	the	ugliest	place	in	the	world	,	as	you	say	.
和	我	不	关心	如果	它	是	这	最丑陋的	地方	在	这	世界	,	作为	你	说	.

我不在乎它是否像你说的那样是世界上最丑陋的地方。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	suppose	it	is	.
我	认为	它	是	.

我想应该是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃriːks] [ænd; ənd] [jelz] [wɪð; wɪθ] ['ʌglinəs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

It	shrieks	and	yells	with	ugliness	here	and	there
它	尖叫	和	喊叫	和	丑陋	这里	和	那里

它时不时发出刺耳的尖叫和吼叫，声音难听极了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['luːzɪz] [ɪts] ['spɪrɪts] .

but	it	never	loses	its	spirits	.
但	它	绝不	失败	它是	烈酒	.

但它从未失去精神。

[ðæt] ['wɪdoʊ] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

That	widow	is	from	the	country	.
那	寡妇	是	从	这	国家	.

那位寡妇来自农村。

[wen] [ʃiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ʃiːl] [biː; bi][æz; əz] [geɪ] — [æz; əz] [geɪ] [æz; əz][æn; ən][el] [roʊd] .

When	she's	been	a	year	in	New	York	she'll	be	as	gay	—	as	gay	as	an	L	road	.
什么时候	她是	到过	一个	年	在	新的	约克	壳	是	作为	同性恋	—	作为	同性恋	作为	一个	L	路	.

等她在纽约待满一年，她就会变得像L线地铁一样同性恋了。

" [hiː; hi] ['selɪbreɪtɪd] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][el] [roʊdz] .

"	He	celebrated	a	satisfaction	they	both	had	in	the	L	roads	.
"	他	著名	一个	满意	他们	两个都	有	在	这	L	道路	.

“他庆祝了他们两人在L型公路上都获得的满足感。

" [ðeɪ] [kɪl] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['ævəˌnjʊs] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] ['pɑːrʃəli] [haɪd][ðem; ðəm] ,

"	They	kill	the	streets	and	avenues	,	but	at	least	they	partially	hide	them	,
"	他们	杀	这	街道	和	途径	,	但	在	至少	他们	部分	隐藏	他们	,

“他们摧毁了街道和大道，但至少他们部分地掩盖了它们。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] ;

and	that	is	some	comfort	;
和	那	是	一些	舒适	;

这多少让人感到些许安慰；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðer; ðər] ['prɑːstreɪt] [fɔːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ðæt] [ɪz] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] .

and	they	do	triumph	over	their	prostrate	forms	with	a	savage	exultation	that	is	intoxicating	.
和	他们	做	胜利	超过	他们的	前列腺	表格	和	一个	野蛮的	大喜	那	是	醉人	.

它们战胜了匍匐在地的躯体，发出一种令人陶醉的狂喜。

[ðoʊz] [bendz] [ɪn][ðə; ði][el] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] ,

Those	bends	in	the	L	that	you	get	in	the	corner	of	Washington	Square	,
那些	弯曲	在	这	L	那	你	得到	在	这	角落	的	华盛顿	正方形	,

华盛顿广场拐角处那些呈L形弯曲的地方，

[ɔːr][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kuːpər] ['ɪnstɪtuːt] — [ðeə(r)] [ðə; ði] ['geɪɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

or	just	below	the	Cooper	Institute	—	they're	the	gayest	things	in	the	world	.
或者	只是	以下	这	库珀	研究所	—	它们是	这	同性恋	事物	在	这	世界	.

或者就排在库珀研究所下面——它们是世界上最gay的东西。

['pɜːrfɪktli] [ə'troʊʃəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ɪn'kɑːmprəbli] [ˌpɪktʃə'resk] !
Perfectly atrocious , of course , but incomparably picturesque !
完美 极其恶劣 , 的 课程 , 但 无与伦比 如画 !

当然，这简直糟糕透顶，但却美得无与伦比！

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ɪz][soʊ] , " [sed] [mɑːrtʃ] ,
And the whole city is so , " said March ,
和 这 所有的 城市 是 所以 , " 说 行进 ,

“整个城市都是如此，”马奇说道。

" [ɔːr] [els] [ðə; ði][el] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][gɑːt] [bɪlt] [hɪr] .
" or else the L would never have got built here .
" 或者 别的 这 L 会 绝不 有 得到 建造 这里 .

否则，高架铁路就永远不会在这里修建了。

[nuː] [jɔːk] [meɪ] [biː; bi] ['splendɪdli] [geɪ] [ɔːr] ['skwɑːlɪdli] [geɪ] ; [bʌt; bət] , [prɪns] [ɔːr] ['pɔːpər] , [ɪts] [geɪ]
New York may be splendidly gay or squalidly gay ; but , prince or pauper , it's gay
新的 约克 可能 是 精彩地 同性恋或者 肮脏地 同性恋 ; 但 , 王子 或者 穷光蛋 , 它是 同性恋
['ɔːlweɪz] . "
always . "
总是 . "

纽约或许是光鲜亮丽的同性恋天堂，或许是肮脏不堪的同性恋天堂；但无论贵贱，它始终都充满着同性恋的气息。

" [jes] , [geɪ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" Yes , gay is the word , " she admitted , with a sigh .
" 是的 , 同性恋 是 这 单词 , " 她 承认 , 和 一个 叹 .

“是的，同性恋这个词用得对，”她叹了口气承认道。

" [bʌt; bət]['fræntɪk] .
" But frantic .
" 但 疯狂的 .

但很疯狂。

[aɪ] [kɑːnt] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I can't get used to it .
我 不能 得到 用过的 到 它 .

我始终无法习惯。

[ðeɪ] [fər'get] [deθ] , ['beɪzl] ; [ðeɪ] [fər'get] [deθ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "
They forget death , Basil ; they forget death in New York . "
他们 忘记 死亡 , 罗勒 ; 他们 忘记 死亡 在 新的 约克 . "

巴兹尔，他们会忘记死亡；在纽约，他们会忘记死亡。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪv] ['evər] [faʊnd] [mʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [rɪ'membərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Well , I don't know that I've ever found much advantage in remembering it . "
" 出色地 , 我 不 知道 那 我已经 曾经 成立 很多 优势 在 记住 它 . "

“嗯，我并不觉得记住它有什么好处。”

" [dəunt] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['dɪrɪst] .
" Don't say such a thing , dearest .
" 不 说 这样的 一个 事物 , 亲爱的 .

“亲爱的，别这么说。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] [streŋθ]
" He could see that she had got to the end of her nervous strength
" 他 可以 看 那 她 有 得到 到 这 结尾 的 她 紧张的 力量
[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
for the present ,
为了 这 展示 ,

他看得出来，她此刻的神经已经崩溃了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [roʊd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	he	proposed	that	they	should	take	the	Elevated	road	as	far	as	it	would
和	他	建议的	那	他们	应该	拿	这	升高	路	作为	远的	作为	它	会

['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

carry	them	into	the	country	,
携带	他们	进入	这	国家	,

他提议他们应该沿着高架公路一直走到乡下。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɔːf][ðer; ðər] ['naɪtmer] [ʌv; əv] [flæt] - ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ;

and	shake	off	their	nightmare	of	flat	-	hunting	for	an	hour	or	two	;
和	摇	离开	他们的	恶梦	的	平坦的	-	打猎	为了	一个	小时	或者	二	;

让他们暂时摆脱找房子的噩梦，放松一两个小时；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] .

but	her	conscience	would	not	let	her	.
但	她	良心	会	不是	让	她	.

但她的良心不允许她这样做。

[ʃiː; ʃi] [kən'vɪktɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['levəti] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - ['jɔːkə] [ɪn] [prə'pəuzɪŋ] [sʌtʃ]

She	convicted	him	of	levity	equal	to	that	of	the	New	-	Yorkers	in	proposing	such
她	已定罪	他	的	轻浮	平等的	到	那	的	这	新的	-	约克人	在	提议	这样的

[ə; eɪ] [θɪŋ] ;

a	thing	;
一个	事物	;

她认为他提出这种建议是轻率之举，与纽约人一样轻率；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['drægd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

and	they	dragged	through	the	day	.
和	他们	拖拽	通过	这	天	.

他们就这样拖着疲惫的身体度过了这一天。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

She	was	too	tired	to	care	for	dinner	,
她	曾是	也	疲劳的	到	关心	为了	晚餐	,

她太累了，没力气吃晚饭。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	in	the	night	she	had	a	dream	from	which	she	woke	herself	with	a
和	在	这	夜晚	她	有	一个	梦	从	哪个	她	觉醒	她自己	和	一个

[kraɪ] [ðæt] [raʊzd] [hɪm; ɪm] ,

cry	that	roused	him	,
哭	那	唤醒	他	,

夜里她做了一个梦，梦醒后她的一声尖叫惊醒了他。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][fɜːrst] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv]

It	was	something	about	the	children	at	first	,	whom	they	had	talked	of
它	曾是	某物	关于	这	孩子们	在	第一的	,	谁	他们	有	谈话	的

['wɪstfəli] [bɪ'fɔːr] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] ,

wistfully	before	falling	asleep	,
怅然地	前	坠落	睡着了	,

起初，他们想起的是孩子们，睡前总是满怀惆怅地谈论着他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [skwer] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	then	it	was	of	a	hideous	thing	with	two	square	eyes	and	a
和	然后	它	曾是	的	一个	可怕	事物	和	二	正方形	眼睛	和	一个

['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sekʃnz] ['groʊɪŋ] ['dɑːrkər][ænd; ənd] [ðen] ['laɪtər] ,

series	of	sections	growing	darker	and	then	lighter	,
系列	的	部分	生长	较暗	和	然后	打火机	,

然后它变成了一个可怕的东西，长着两只方形的眼睛，身上还有一系列颜色深浅不一的部分。

[tɪl] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [ɑːr'tɪkjuleɪt][wʌz; wəz][kwaɪt] ['luːmɪnəs] [ə'gen] .

till	the	tail	of	the	monstrous	articulate	was	quite	luminous	again	.
直到	这	尾巴	的	这	滔天	能言善辩	曾是	相当	发光的	再次	.

直到那只巨大关节的尾巴再次闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [veɪg] [dɪ'skrɪpʃn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [æskt]

She	shuddered	at	the	vague	description	she	was	able	to	give	;	but	he	asked
她	颤抖	在	这	模糊的	描述	她	曾是	有能力的	到	给	;	但	他	问

,

,

,

她对自己只能给出的模糊描述感到不寒而栗；但他还是问了。

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfər] [tuː; tə] [baɪt] [juː; jʊ] ? "

"	Did	it	offer	to	bite	you	?	"
"	做过	它	提供	到	咬	你	?	"

它有没有想咬你?

" [noʊ] . [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [maʊθ] .

"	No	.	That	was	the	most	frightful	thing	about	it	;	it	had	no	mouth	.
"	不	.	那	曾是	这	最多	可怕	事物	关于	它	;	它	有	不	嘴	.

“不。最可怕的是，它没有嘴。”

" [mɑːrtʃ] [læft] .

"	March	laughed	.
"	行进	笑了	.

“马奇笑了。”

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [nuː] [jɔːk] [flæt] — ['sev(ə)n]

"	Why	,	my	dear	,	it	was	nothing	but	a	harmless	New	York	flat	—	seven
"	为什么	,	我的	亲爱的	,	它	曾是	没有什么	但	一个	无害	新的	约克	平坦的	—	七

[ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bæθ] . "

rooms	and	a	bath	.	"
房间	和	一个	洗澡	.	"

“哎呀，亲爱的，那不过是纽约一套普通的公寓——七个房间，一个浴室。”

" [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] , ['rekəgnaiziŋ] [æn; ən] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]

"	I	really	believe	it	was	,	"	she	consented	,	recognizing	an	architectural
"	我	真的	相信	它	曾是	,	"	她	同意	,	识别	一个	建筑

[rɪ'zembləns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] ,

resemblance	,	and	she	fell	asleep	again	,
相似	,	和	她	跌倒	睡着了	再次	,

“我真的相信是它，”她同意道，认出了建筑上的相似之处，然后又睡着了。

[ænd; ənd] [woʊk] [rɪ'nuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	woke	renewed	for	the	work	before	them	.
和	觉醒	更新	为了	这	工作	前	他们	.

他们醒来后精神焕发，准备迎接眼前的工作。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðer; ðər] [haʊs] - ['hʌntɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd] ['nɑːv(ə)lti] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hæd; həd] ['ɪntrəst] ;

Their	house	-	hunting	no	longer	had	novelty	,	but	it	still	had	interest	;
他们的	房子	-	打猎	不	更长	有	新奇	,	但	它	仍然	有	兴趣	;

他们的购房过程虽然不再新鲜，但仍然很有趣；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['verid] [ðer; ðər] [deɪ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kuːp] , [baɪ] [ri'naunsɪŋ] ['ædvɜˌtaɪzmənts] ,

and	they	varied	their	day	by	taking	a	coupe	,	by	renouncing	advertisements	,
和	他们	多种多样	他们的	天	经过	采取	一个	双门轿跑车	,	经过	放弃	广告	,

[ænd; ənd] [baɪ] [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə] ['eɪdʒənts] .

and	by	reverting	to	agents	.
和	经过	恢复	到	代理人	.

他们通过乘坐双轮马车、放弃广告、重新启用代理商等方式来改变他们的日常生活。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪʃt] ['haʊzɪz] ;

Some	of	these	induced	them	to	consider	the	idea	of	furnished	houses	;
一些	的	这些	诱导	他们	到	考虑	这	主意	的	提供	房屋	;

其中一些因素促使他们考虑购买带家具的房屋；

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] ['lɜːrnɪd] ['tɑːlərəns] [fɔːr; fər] ['fʌlkɚsən] [baɪ] [ək'septɪŋ] [pə'mits] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

and	Mrs	.	March	learned	tolerance	for	Fulkerson	by	accepting	permits	to	visit
和	太太	.	行进	学习	宽容	为了	富尔克森	经过	接受	许可证	到	访问

[flæts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ɪn] ['iːðər] ,

flats	and	houses	which	had	none	of	the	qualifications	she	desired	in	either	,
公寓	和	房屋	哪个	有	没有任何	的	这	资格	她	想要的	在	任何一个	,

马奇夫人通过接受福克森的许可，参观那些她一无所获的公寓和房屋，逐渐学会了容忍他。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [æz; əz] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [miːnz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdʒən]

and	were	as	far	beyond	her	means	as	they	were	out	of	the	region
和	是	作为	远的	超过	她	方法	作为	他们	是	出去	的	这	地区

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌdʒiːə'græfɪkli] [rɪ'strɪktɪd] [hɜːr'self] .

to	which	she	had	geographically	restricted	herself	.
到	哪个	她	有	地理上	受限制的	她自己	.

这些地方不仅远远超出了她的经济能力，而且也超出了她所限定的地理范围。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [θriː] - ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [fɔːr] - ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər] [ə'pɑːrtmənts] ,

They	looked	at	three	-	thousand	and	four	-	thousand	dollar	apartments	,
他们	看起来	在	三	-	千	和	四	-	千	美元	公寓	,

他们看了三千美元到四千美元的公寓，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [wʌn] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː]

and	rejected	them	for	one	reason	or	another	which	had	nothing	to	do
和	拒绝	他们	为了	一	原因	或者	其他	哪个	有	没有什么	到	做

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rent] ;

with	the	rent	;
和	这	租	;

并以与租金无关的各种理由拒绝了他们；

[ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz] ,

the	higher	the	rent	was	,
这	更高	这	租	曾是	,

租金越高，

[ðə; ði] [mɔːr] ['krɪtɪk(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slɪpəri] [ˌɪn'leɪd] [flɔːrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt]

the	more	critical	they	were	of	the	slippery	inlaid	floors	and	the	arrangement
这	更多的	批判的	他们	是	的	这	滑	镶嵌	楼层	和	这	安排

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] [ruːmz; rʊmz] .

of	the	richly	decorated	rooms	.
的	这	丰富	装饰	房间	.

他们越是批评湿滑的镶嵌地板和装饰华丽的房间的布局。

[ðeɪ] ['nevər] [nu:] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [di'si:vd] [ðə; ði]['dʒænɪtər][ɔ:r][nɑ:t] ; [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]

They	never	knew	whether	they	had	deceived	the	janitor	or	not	;	as	they	came	in
他们	绝不	知道	无论	他们	有	受骗	这	清洁工	或者	不是	;	作为	他们	来了	在

[ə; eɪ] [ku:p] ,

a	coupe	,
一个	双门轿跑车	,

他们始终不知道自己是否骗过了看门人；因为他们是乘坐一辆双门轿车进来的，

[ðeɪ] [hoʊpt] [ðeɪ] [hæd; həd] .

they	hoped	they	had	.
他们	希望	他们	有	.

他们希望如此。

[ðeɪ] [droʊv] [ˌæksɪ'dentəli] [θru:] [wʌn] [stri:t] [ðæt] [si:md] ['geɪɝ] [ɪn][ðə; ði] [pər'spektɪv] [ðæn; ðən]

They	drove	accidentally	through	one	street	that	seemed	gayer	in	the	perspective	than
他们	驾驶	偶然	通过	一	街道	那	似乎	更gay	在	这	看法	比

[æn; ən][el][roʊd] .

an	L	road	.
一个	L	路	.

他们开车时无意间驶入了一条街道，从某种角度看，这条街似乎比L型公路更像同性恋聚集地。

[ðə; ði]['faɪər] - [is'keips] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [laɪt] ['aɪərn] ['bælkəniz] [ænd; ənd] ['lædərz] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

The	fire	-	escapes	,	with	their	light	iron	balconies	and	ladders	of	iron	,
这	火	-	逃脱	,	和	他们的	光	铁	阳台	和	梯子	的	铁	,

['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['lɔ:fti] [haʊs] [frʌnts] ;

decorated	the	lofty	house	fronts	;
装饰	这	高远	房子	前线	;

带有轻盈铁阳台和铁梯的防火梯装饰着高耸的房屋正面；

[ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ænd; ənd] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd] [dɔ:r] - [steps] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ; ['wɪmənz]

the	roadway	and	sidewalks	and	door	-	steps	swarmed	with	children	;	women's
这	道路	和	人行道	和	门	-	步骤	蜂拥而至	和	孩子们	;	女性的

['hedz] [si:md] [tu:; tə] [ʃoʊ] [æt; ət] ['evri] ['wɪndoʊ] .

heads	seemed	to	show	at	every	window	.
头部	似乎	到	展示	在	每一个	窗户	.

道路、人行道和家门口挤满了孩子；几乎每个窗户里都能看到女人的头。

[ɪn][ðə; ði] ['beismənts] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [flaits] [ʌv; əv] [haɪ] [stoʊn] [steps] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['tenəmənts] ,

In	the	basements	,	over	which	flights	of	high	stone	steps	led	to	the	tenements	,
在	这	地下室	,	超过	哪个	航班	的	高的	石头	步骤	引领	到	这	廉租公寓	,

地下室里，一排排高高的石阶通往各个公寓楼，

[wɜ:r; wər] [gri:n] - ['grəusəz] - [ʃɑ:ps] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['kæbidʒz] , [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)n] ['stɔrz] ['rʌnɪŋ]

were	green	-	grocers	'	shops	abounding	in	cabbages	,	and	provision	stores	running
是	绿色的	-	杂货商	-	商店	丰富	在	卷心菜	,	和	条款	商店	跑步

['tʃi:fli] [tu:; tə]['beɪkən][ænd; ənd] ['sɒsɪdʒɪz] ,

chiefly	to	bacon	and	sausages	,
主要	到	熏肉	和	香肠	,

蔬菜水果店里摆满了卷心菜，而食品店则主要卖培根和香肠。

[ænd; ənd] ['kɔbləs] - [ænd; ənd] ['tɪnər] - [ʃɑ:ps] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

and	cobblers	'	and	tinners	'	shops	,	and	the	like	,
和	鞋匠	-	和	锡匠	-	商店	,	和	这	喜欢	,

还有鞋匠铺、锡匠铺等等。

[ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [ni:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['neɪbərhʊd] .

in	proportion	to	the	small	needs	of	a	poor	neighborhood	.
在	部分	到	这	小的	需求	的	一个	贫穷的	邻里	.

与贫困社区的微小需求成比例。

[æʃ] ['bærəlz] [laɪnd] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , [ænd; ənd] ['gɑ:rbɪdʒ] [hi:ps] [fɪld] [ðə; ði] ['gʌtərs] ;

Ash	barrels	lined	the	sidewalks	,	and	garbage	heaps	filled	the	gutters	;
灰	桶	衬里	这	人行道	,	和	垃圾	堆积如山	已填	这	排水沟	;

人行道两旁摆放着灰桶，排水沟里堆满了垃圾；

[ti:mz] [ʌv; əv][ɔ:l] [treɪdz] [stʊd] ['aɪdli] [ə'baʊt] ;

teams	of	all	trades	stood	idly	about	;
团队	的	全部	交易	站立	闲散地	关于	;

各行各业的人们都无所事事地站在那里；

[ə; eɪ] ['pedlər] [ʌv; əv] [tʃi:p] [fru:t] ['ɜ:dʒd] [hɪz; ɪz][kɑ:rt] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] ,

a	peddler	of	cheap	fruit	urged	his	cart	through	the	street	,
一个	小贩	的	便宜的	水果	敦促	他的	大车	通过	这	街道	,

一个卖廉价水果的小贩推着他的小车穿过街道。

[ænd; ənd] [mɪkst] [hɪz; ɪz][kraɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [skri:mz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

and	mixed	his	cry	with	the	joyous	screams	and	shouts	of	the	children
和	混合	他的	哭	和	这	欢乐	尖叫	和	喊叫	的	这	孩子们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['gɔsipiŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ;

and	the	scolding	and	gossiping	voices	of	the	women	;
和	这	责骂	和	八卦	声音	的	这	女性	;

他的哭喊声与孩子们的欢呼声和妇女们的责骂声、闲言碎语混杂在一起；

[ðə; ði] ['bɜ:rli] [blu:] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'li:smən] [dɪ'faɪnd] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] ;

the	burly	blue	bulk	of	a	policeman	defined	itself	at	the	corner	;
这	魁梧的	蓝色的	大部分	的	一个	警察	定义	本身	在	这	角落	;

街角处，一位身形魁梧的警察身穿蓝色制服，格外显眼；

[ə; eɪ] ['drʌŋkərd] ['zɪgzægd] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

a	drunkard	zigzagged	down	the	sidewalk	toward	him	.
一个	酒鬼	之字形	向下	这	人行道	朝向	他	.

一个醉汉沿着人行道歪歪扭扭地朝他走来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stri:mɪst] ['pɑ:vərti] ,

It	was	not	the	abode	of	the	extremest	poverty	,
它	曾是	不是	这	住所	的	这	极端	贫困	,

这里并非极度贫困之地，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:vərti] [æz; əz] ['hoʊpləs] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [trænz'mɪtɪŋ] [ɪt'self]

but	of	a	poverty	as	hopeless	as	any	in	the	world	,	transmitting	itself
但	的	一个	贫困	作为	绝望	作为	任何	在	这	世界	,	传输	本身

[frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

from	generation	to	generation	,
从	一代	到	一代	,

但这种贫困是世界上最绝望的贫困之一，代代相传。

[ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['pɜ:rmənənsi] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['hju:mən][laɪf] [ə'dʒʌsts] [ɪt'self]

and	establishing	conditions	of	permanency	to	which	human	life	adjusts	itself
和	建立	状况	的	永久性	到	哪个	人类	生活	调整	本身

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'kjʊrəbl] [dɪ'zi:z] ,

as	it	does	to	those	of	some	incurable	disease	,
作为	它	做	到	那些	的	一些	不治之症	疾病	,

并建立一种永久性的条件，使人类生命能够适应这种条件，就像适应某种不治之症一样。

[laɪk] ['leprəsi] .

like	leprosy	.
喜欢	麻风	.

就像麻风病一样。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðə; ði] ['maːtʃɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['pjʊrlɪ] [esˈθetɪk] [vjuː]

The	time	had	been	when	the	Marches	would	have	taken	a	purely	aesthetic	view
这	时间	有	到过	什么时候	这	三月	会	有	已采取	一个	纯粹	审美的	看法

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fækts] [æz; əz] [ðeɪ] [glɪmpst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [striːt] [ʌv; əv] ['tenəmənt] - ['haʊzɪz] ;

of	the	facts	as	they	glimpsed	them	in	this	street	of	tenement	-	houses	;
的	这	事实	作为	他们	瞥见	他们	在	这	街道	的	廉租公寓	-	房屋	;

过去，马奇一家在这条廉租房街上瞥见的景象，只会从纯粹的审美角度去看待。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz]

when	they	would	have	contented	themselves	with	saying	that	it	was	as
什么时候	他们	会	有	满足	他们自己	和	说	那	它	曾是	作为

[ˌpɪktʃə'resk] [æz; əz] [ə; eɪ] [striːt] [ɪn] ['neɪpəlz] [ɔːr] ['flɔrəns] ,

picturesque	as	a	street	in	Naples	or	Florence	,
如画	作为	一个	街道	在	那不勒斯	或者	佛罗伦萨	,

他们原本只会满足于说它像那不勒斯或佛罗伦萨的街道一样风景如画，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['noʊbɑːdi] [keɪm] [tuː; tə] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	with	wondering	why	nobody	came	to	paint	it	;
和	和	好奇	为什么	无人	来了	到	画	它	;

我纳闷为什么没有人来画它；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈfɪʃntli] ['sɪriəs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði]

they	would	have	thought	they	were	sufficiently	serious	about	it	in	blaming	the
他们	会	有	想法	他们	是	足够	严肃的	关于	它	在	指责	这

['ɑːrtɪsts] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['feɪljər] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

artists	for	their	failure	to	appreciate	it	,
艺术家	为了	他们的	失败	到	欣赏	它	,

他们或许会认为，指责艺术家们未能欣赏艺术作品，已经足够严肃了。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ['ʌndər] [ðer; ðər]

and	going	abroad	for	the	picturesque	when	they	had	it	here	under	their
和	去	国外	为了	这	如画	什么时候	他们	有	它	这里	在下面	他们的

['noʊzɪz] .

noses	.
鼻子	.

他们明明身边就有风景如画的地方，却跑到国外去欣赏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [meɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [əˈpiːlz] ,

It	was	to	the	nose	that	the	street	made	one	of	its	strongest	appeals	,
它	曾是	到	这	鼻子	那	这	街道	制成	一	的	它是	最强	上诉	,

这条街最吸引人的地方之一就是它的气味，那就是鼻子。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [pʊld] [ʌp] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kuːp] .

and	Mrs	.	March	pulled	up	her	window	of	the	coupe	.
和	太太	.	行进	拉	向上	她	窗户	的	这	双门轿跑车	.

马奇太太摇上了双门轿车的车窗。

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [teɪk] [ˌjuː 'es] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsˈgʌstɪŋ] [striːt] ?

"	Why	does	he	take	us	through	such	a	disgusting	street	?
"	为什么	做	他	拿	我们	通过	这样的	一个	令人作呕	街道	?

他为什么要带我们经过这么一条肮脏的街道?

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [diˈvaind] [ðə; ði]

"	she	demanded	,	with	an	exasperation	of	which	her	husband	divined	the
"	她	要求	,	和	一个	恼怒	的	哪个	她	丈夫	神谕	这

['ɔːrɪdʒɪn] .

origin	.
起源	.

“她厉声质问，语气中带着恼怒，她的丈夫一眼就看出了其中的缘由。”

" [ðɪs] ['draɪvər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['driːmi]

" This driver may be a philanthropist in disguise , " he answered , with dreamy

" 这 司机 可能 是 一个 慈善家 在 伪装 , " 他 回答 , 和 梦幻般的

['aɪrəni] ,

irony ,

讽刺 ,

“这位司机或许是一位伪装的慈善家，”他带着梦幻般的讽刺回答道。

" [ænd; ənd] [meɪ] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['mɪrli] ['kærid]

" and may want us to think about the people who are not merely carried

" 和 可能 想 我们 到 思考 关于 这 人们 WHO 是 不是 仅仅 携带

[θruː] [ðɪs] [striːt] [ɪn][ə; eɪ] [kuːp] ,

through this street in a coupe ,

通过 这 街道 在 一个 双门轿跑车 ,

“他们或许想让我们想想那些不仅仅是乘坐轿子穿过这条街的人们，

[bʌt; bət][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] ,

but have to spend their whole lives in it , winter and summer ,

但 有 到 花费 他们的 所有的 生活 在 它 , 冬天 和 夏天 ,

但他们却要终生生活在其中，无论冬夏。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [hɜːrs] .

with no hopes of driving out of it , except in a hearse .

和 不 希望 的 驾驶 出去 的 它 , 除了 在 一个 灵车 .

除了乘坐灵车，没有其他办法离开这里。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðeɪ] [daʊnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

I must say they don't seem to mind it .

我 必须 说 他们 不 似乎 到 头脑 它 .

不得不说，他们似乎并不介意。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ]['dʒɑːliər] [kraʊd] ['eniwer] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

I haven't seen a jollier crowd anywhere in New York .

我 还没有 已见 一个 更快乐 人群 任何地方 在 新的 约克 .

我在纽约其他地方都没见过这么欢乐的人群。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [deθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]

They seem to have forgotten death a little more completely than any of

他们 似乎 到 有 被遗忘的 死亡 一个 小的 更多的 完全地 比 任何 的

[ðer; ðər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] , ['ɪzəbel] .

their fellow - citizens , Isabel .

他们的 同伴 - 公民 , 伊莎贝尔 .

伊莎贝尔，他们似乎比其他任何同胞都更彻底地忘记了死亡。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː 'es] , ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['gɔːrdʒəs] ['prɑːgres] [θruː]

And I wonder what they think of us , making this gorgeous progress through

和 我 想知道 什么 他们 思考 的 我们 , 制作 这 华丽的 进步 通过

[ðer; ðər] [mɪdst] .

their midst .

他们的 中间 .

我很好奇他们会如何看待我们，在我们身处他们中间取得如此辉煌的进步。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [heɪt] [ˌjuː 'es] — [ɪf] [ðeɪ] [heɪt] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ;

I suppose they think we're rich , and hate us — if they hate rich people ;

我 认为 他们 思考 是 富有的 , 和 恨 我们 — 如果 他们 恨 富有的 人们 ;

我猜他们认为我们很有钱，所以讨厌我们——如果他们讨厌有钱人的话；

[ðeɪ] [daʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [heitid] ['enibɑːdi] .

they don't look as if they hated anybody .

他们 不 看 作为 如果 他们 憎恨 任何人 .

他们看起来不像恨任何人。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] [æz; əz] ['peɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dɪs'kʌmfərt] ?

Should	**we**	**be**	**as**	**patient**	**as**	**they**	**are**	**with**	**their**	**discomfort**	**?**
应该	我们	是	作为	病人	作为	他们	是	和	他们的	不适	?

我们是否应该像他们一样，对自己的不适保持耐心?

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] [stiːm] [hiːt] [ɔːr] [æn; ən] ['elɪveɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [blɑːk] .

I	**don't**	**believe**	**there's**	**steam**	**heat**	**or**	**an**	**elevator**	**in**	**the**	**whole**	**block**	**.**
我	不	相信	有	蒸汽	热	或者	一个	电梯	在	这	所有的	堵塞	.

我不认为整个街区有蒸汽供暖或电梯。

['sev(ə)n] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæθ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ænd; ənd]

Seven	**rooms**	**and**	**a**	**bath**	**would**	**be**	**more**	**than**	**the**	**largest**	**and**
七	房间	和	一个	洗澡	会	是	更多的	比	这	最大	和

[dʒen'tiːl] ['fæməli] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] .

genteelest	**family**	**would**	**know**	**what**	**to**	**do**	**with**	**.**
最文雅的	家庭	会	知道	什么	到	做	和	.

七个房间和一个浴室，即使是最大最讲究的家庭也难以应付。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæθ] , ['eniweɪ] .

They	**wouldn't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**with**	**the**	**bath**	**,**	**anyway**	**.**
他们	不会	知道	什么	到	做	和	这	洗澡	,	反正	.

反正他们也不知道该怎么用浴缸。

" [hɪz; ɪz] ['mɑːnəlɔːg] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː]

"	**His**	**monologue**	**seemed**	**to**	**interest**	**his**	**wife**	**apart**	**from**	**the**	**satirical**	**point**	**it**
"	他的	独白	似乎	到	兴趣	他的	妻子	除	从	这	讽刺	观点	它

[hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

had	**for**	**themselves**	**.**
有	为了	他们自己	.

“除了他独白本身所具有的讽刺意味之外，他的妻子似乎也对他的独白很感兴趣。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] ['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [wɜːrk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [jɔːk]

"	**You**	**ought**	**to**	**get**	**Mr**	**.**	**Fulkerson**	**to**	**let**	**you**	**work**	**some**	**of**	**these**	**New**	**York**
"	你	应该	到	得到	先生	.	富尔克森	到	让	你	工作	一些	的	这些	新的	约克

[saɪts] [ʌp] [fɔːr; fər] ['evri] ['ʌðər] [wiːk] ,

sights	**up**	**for**	**Every**	**Other**	**Week**	**,**
景点	向上	为了	每一个	其他	星期	,

“你应该让福克森先生允许你为《隔周刊》撰写一些关于纽约景点的文章。”

['beɪzl] ; [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [ðem; ðəm] ['veri] ['naɪsli] . "

Basil	**;**	**you**	**could**	**do**	**them**	**very**	**nicely**	**.**	**"**
罗勒	;	你	可以	做	他们	非常	很好	.	"

罗勒，你可以把它们做得非常好。

" [jes] ; [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	**Yes**	**;**	**I've**	**thought**	**of**	**that**	**.**
"	是的	;	我已经	想法	的	那	.

“是的，我考虑过这个问题。”

[bʌt; bət] [dəunt] [lets] [liːv] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] [graʊnd] .

But	**don't**	**let's**	**leave**	**the**	**personal**	**ground**	**.**
但	不	我们来吧	离开	这	个人的	地面	.

但我们还是不要偏离个人层面。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['ræðər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ʌn'wɜːrðɪ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]

Doesn't	**it**	**make**	**you**	**feel**	**rather**	**small**	**and**	**otherwise**	**unworthy**	**when**	**you**	**see**	**the**
不	它	制作	你	感觉	相当	小的	和	否则	不配	什么时候	你	看	这

[kaɪnd] [ʌv; əv] [striːt] [ðiːz] ['feloʊ] - ['biːɪŋs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [lɪv; laɪv] [ɪn] ,

kind	**of**	**street**	**these**	**fellow**	**-**	**beings**	**of**	**yours**	**live**	**in**	**,**
种类	的	街道	这些	同伴	-	生物	的	你的	居住	在	,

看到你的同胞们生活在那样的街道上，难道你不会感到自己渺小而无能为力吗?

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [haʊ] [pər'tɪkjələr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [loʊ'kæləti][ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	then	think	how	particular	you	are	about	locality	and	the	number	of
和	然后	思考	如何	特别的	你	是	关于	地点	和	这	数字	的

[bel'pʊl] ?

bellpulls	?
门铃拉绳	?

然后想想你对地点和拉铃数量有多讲究?

[aɪ][dəunt] [siː] ['iːv(ə)n] ['rætʃɪt] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] - [tjʊb] [æt; ət] [ðiːz] [dɔːz] .

I	don't	see	even	ratchets	and	speaking	-	tubes	at	these	doors	.
我	不	看	甚至	棘轮	和	请讲	-	管子	在	这些	门	.

我甚至没在这些门上看到棘轮装置和传声筒。

" [hiː; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] ,

"	He	craned	his	neck	out	of	the	window	for	a	better	look	,
"	他	起重机	他的	脖子	出去	的	这	窗户	为了	一个	更好的	看	,

他伸长脖子探出窗外，想看得更清楚些。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] , [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	children	of	discomfort	cheered	him	,	out	of	sheer	good	feeling	and
和	这	孩子们	的	不适	欢呼	他	,	出去	的	透明	好的	感觉	和

[haɪ] ['spɪrɪts] .

high	spirits	.
高的	烈酒	.

那些感到不适的孩子们出于纯粹的善意和高昂的情绪，为他欢呼。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['pɑːpjələr] .

"	I	didn't	know	I	was	so	popular	.
"	我	没有	知道	我	曾是	所以	受欢迎的	.

“我不知道自己这么受欢迎。”

[pər'hæps] [its] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][hjuː'meɪn] ['sentɪmənts] . "

Perhaps	it's	a	recognition	of	my	humane	sentiments	.	"
也许	它是	一个	认出	的	我的	人道	情感	.	"

或许这是对我人道主义情怀的认可。

" [oʊ] , [its] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][hæv; həv][hjuː'meɪn] ['sentɪmənts] ,

"	Oh	,	it's	very	easy	to	have	humane	sentiments	,
"	哦	,	它是	非常	简单的	到	有	人道	情感	,

“哦，拥有人道主义情怀很容易，

[ænd; ənd][tuː; tə]['sætəraɪz] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [eɪt] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ə; eɪ]

and	to	satirize	ourselves	for	wanting	eight	rooms	and	a	bath	in	a
和	到	讽刺	我们自己	为了	想要	八	房间	和	一个	洗澡	在	一个

[gʊd] ['neɪbərhʊd] ,

good	neighborhood	,
好的	邻里	,

并讽刺我们自己竟然想要在好地段拥有八个房间和一个浴室，

[wen] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [ðiːz] ['retʃɪd] ['kriːtʃərz] [lɪv; laɪv] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

when	we	see	how	these	wretched	creatures	live	,	"	said	his	wife	.
什么时候	我们	看	如何	这些	可怜	生物	居住	,	"	说	他的	妻子	.

“当我们看到这些可怜的生物是如何生活的，”他的妻子说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ʃerd] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['setld] [daʊn]

"	But	if	we	shared	all	we	have	with	them	,	and	then	settled	down
"	但	如果	我们	共享	全部	我们	有	和	他们	,	和	然后	定居	向下

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

“但如果我们把所有的都与他们分享，然后住在他们中间，

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] ? "

what	good	would	it	do	?	"
什么	好的	会	它	做	?	"

这样做有什么用呢?

" [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	Not	the	least	in	the	world	.
"	不是	这	至少	在	这	世界	.

“这在世界上绝非微不足道。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

It	might	help	us	for	the	moment	,
它	可能	帮助	我们	为了	这	片刻	,

这或许暂时对我们有所帮助。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ;

but	it	wouldn't	keep	the	wolf	from	their	doors	for	a	week	;
但	它	不会	保持	这	狼	从	他们的	门	为了	一个	星期	;

但这并不能让狼在他们家门口待上一周;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɑːn][dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

and	then	they	would	go	on	just	as	before	,
和	然后	他们	会	去	在	只是	作为	前	,

然后他们就会像以前一样继续下去。

['oʊnli] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ɑːn] [sʌtʃ] [gʊd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊlf] .

only	they	wouldn't	be	on	such	good	terms	with	the	wolf	.
仅有的	他们	不会	是	在	这样的	好的	条款	和	这	狼	.

只是他们和狼的关系不会这么好。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [æn; ən][ʌn'broʊkən] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊlf] ;

The	only	way	for	them	is	to	keep	up	an	unbroken	intimacy	with	the	wolf	;
这	仅有的	方式	为了	他们	是	到	保持	向上	一个	未破	亲密关系	和	这	狼	;

他们唯一的办法就是与狼保持不间断的亲密关系;

[ðen] [ðeɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] .

then	they	can	manage	him	somehow	.
然后	他们	能	管理	他	不知何故	.

这样他们就能想办法管管他了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

I	don't	know	how	,	and	I'm	afraid	I	don't	want	to	.
我	不	知道	如何	,	和	我是	害怕的	我	不	想	到	.

我不知道该怎么做，恐怕我也不想怎么做。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['feloʊ] [draɪv] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [praɪd]

Wouldn't	you	like	to	have	this	fellow	drive	us	round	among	the	halls	of	pride
不会	你	喜欢	到	有	这	同伴	驾驶	我们	圆形的	之中	这	大厅	的	自豪

['sʌmwer] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?

somewhere	for	a	little	while	?
某处	为了	一个	小的	尽管	?

难道你不想让这位先生开车带我们游览一下那些荣耀的殿堂吗?

[fɪfθ] ['ævənuː] [ɔːr] ['mædɪsn] , [ʌp] - [taʊn] ? "

Fifth	Avenue	or	Madison	,	up	-	town	?	"
第五	大街	或者	麦迪逊	,	向上	-	镇	?	"

第五大道还是麦迪逊大道，在上城区?

" [noʊ] ; [wiːv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .

"	No	;	we've	no	time	to	waste	.
"	不	; 我们已经		不	时间	到	浪费	.

不，我们没有时间可以浪费。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [θɜːrd] ['ævənuː] , [ɑːn][ə; eɪ] [naɪs] [krɔːs] [striːt] ,

I've	got	a	place	near	Third	Avenue	,	on	a	nice	cross	street	,
我已经	得到	一个	地方	靠近	第三	大街	,	在	一个	好的	叉	街道	,

我在第三大道附近，一条不错的十字路口，有套房子。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] .

and	I	want	him	to	take	us	there	.
和	我	想	他	到	拿	我们	那里	.

我希望他带我们去那里。

" [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] [ə'dresiz] [nɪr] [tə'geðər] ,

"	It	proved	that	she	had	several	addresses	near	together	,
"	它	已证实	那	她	有	一些	地址	靠近	一起	,

“这证明她有好几个距离很近的住址，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [best] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðer; ðər] [kuːp] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	it	seemed	best	to	dismiss	their	coupe	and	do	the	rest	of	their
和	它	似乎	最好的	到	解雇	他们的	双门轿跑车	和	做	这	休息	的	他们的

[ˌæftɝ'nuːnz] [wɜːrk] [ɑːn] [fʊt] .

afternoon's	work	on	foot	.
下午	工作	在	脚	.

于是，他们决定让轿车离开，步行完成下午剩下的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ;

It	came	to	nothing	;
它	来了	到	没有什么	;

结果什么也没发生；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['tenəmənt] - [haʊs]

she	was	not	humbled	in	the	least	by	what	she	had	seen	in	the	tenement	-	house
她	曾是	不是	谦卑	在	这	至少	经过	什么	她	有	已见	在	这	廉租公寓	-	房子

[striːt] ;

street	;
街道	;

她在贫民窟街道上所见所闻，丝毫没有让她感到羞愧；

[ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [noʊ] [pɔɪnt] [ɪn][hɜːr; hər][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] ,

she	yielded	no	point	in	her	ideal	of	a	flat	,
她	产生	不	观点	在	她	理想的	的	一个	平坦的	,

她对理想中的公寓毫不妥协。

[ænd; ənd][ðə; ði][flæts] [pər'sɪstəntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	flats	persistently	refused	to	lend	themselves	to	it	.
和	这	公寓	持续地	拒绝	到	借	他们自己	到	它	.

但这些公寓始终拒绝接受这种改造。

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

She	lost	all	patience	with	them	.
她	丢失的	全部	耐心	和	他们	.

她对他们彻底失去了耐心。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðə; ði][flæts][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	Oh	,	I	don't	say	the	flats	are	in	the	right	of	it	,	"	said	her	husband	,
"	哦	,	我	不	说	这	公寓	是	在	这	正确的	的	它	,	"	说	她	丈夫	,

“哦，我并不是说这些公寓就对，”她丈夫说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [di'naunst] [ðer; ðər]['stuːpɪd] [ɪn'ædɪkwəsi] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

when	she	denounced	their	stupid	inadequacy	to	the	purposes	of	a
什么时候	她	谴责	他们的	愚蠢的	不足	到	这	目的	的	一个

['krɪstʃən] [hoʊm] .

Christian	home	.
基督教	家	.

当她谴责他们愚蠢地不配做基督徒家庭的一份子时。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['iːðər] .

"	But	I'm	not	so	sure	that	we	are	,	either	.
"	但	我是	不是	所以	当然	那	我们	是	,	任何一个	.

但我也不太确定我们是否真的如此。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [hoʊm] ['bɪznəs] ['evər] [sɪns] [maɪ] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [wɜːr; wər] ['drægd] —

I've	been	thinking	about	that	home	business	ever	since	my	sensibilities	were	dragged	—
我已经	到过	思维	关于	那	家	商业	曾经	自从	我的	感性	是	拖拽	—

[ɪn][ə; eɪ] [kuːp] — [θruː] [ðæt] ['tenəmənt] - [haʊs] [striːt] .

in	a	coupe	—	through	that	tenement	-	house	street	.
在	一个	双门轿跑车	—	通过	那	廉租公寓	-	房子	街道	.

自从我的感官被一辆双门轿车拖拽着穿过那条廉租房街后，我就一直在思考那项家庭生意。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[noʊ] [tʃaɪld] [bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni]

no	child	born	and	brought	up	in	such	a	place	as	that	could	have	any
不	孩子	出生	和	带来	向上	在	这样的	一个	地方	作为	那	可以	有	任何

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hoʊm] .

conception	of	home	.
概念	的	家	.

在那样的地方出生和长大的孩子，不可能对家有任何概念。

[bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [pʊr] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [gɪv] ['kærəktər] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

But	that's	because	those	poor	people	can't	give	character	to	their	habitations	.
但	那就是	因为	那些	贫穷的	人们	不能	给	特点	到	他们的	居住地	.

但这是因为那些穷人无法让自己的住所充满特色。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][get] .

They	have	to	take	what	they	can	get	.
他们	有	到	拿	什么	他们	能	得到	.

他们只能接受他们能得到的。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌjuː 'es] — [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [miːnz] — [duː] [gɪv] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði]

But	people	like	us	—	that	is	,	of	our	means	—	do	give	character	to	the
但	人们	喜欢	我们	—	那	是	,	的	我们的	方法	—	做	给	特点	到	这

['ævərɪdʒ] [flæt] .

average	flat	.
平均的	平坦的	.

但像我们这样的人——也就是有我们这样经济条件的人——确实能给普通的公寓增添特色。

[its] [meɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [teɪsts] , [ɔːr][ðer; ðər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [teɪsts] ; [ænd; ənd][soʊ] [its]

It's	made	to	meet	their	tastes	,	or	their	supposed	tastes	;	and	so	it's
它是	制成	到	见面	他们的	口味	,	或者	他们的	据称	口味	;	和	所以	它是

[meɪd] [fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l] [ʃoʊ] ,

made	for	social	show	,
制成	为了	社会的	展示	,

它是为了迎合他们的口味，或者说是他们自以为的口味而制作的；因此，它是为了社交作秀而制作的。

[nɑːt][fɔːr; fər]['fæməli][laɪf][æt; ət][ɔːl] .

not	for	family	life	at	all	.
不是	为了	家庭	生活	在	全部	.

完全不适合家庭生活。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ][flæt] !

Think	of	a	baby	in	a	flat	!
思考	的	一个	婴儿	在	一个	平坦的	!

想象一下婴儿住在公寓里！

[its] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ɪn] [tɜːrmz] ; [ðə; ði] [flæt] [ɪz] [ðə; ði] [nɪˈgeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] .

It's	a	contradiction	in	terms	;	the	flat	is	the	negation	of	motherhood	.
它是	一个	矛盾	在	条款	;	这	平坦的	是	这	否定	的	母性	.

这本身就是自相矛盾的；公寓是对母性的否定。

[ðə; ði] [flæt] [miːnz] [səˈsaɪəti] [laɪf] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] .

The	flat	means	society	life	;	that	is	,	the	pretence	of	social	life	.
这	平坦的	方法	社会	生活	;	那	是	,	这	虚伪	的	社会的	生活	.

公寓意味着社交生活；也就是说，是社交生活的伪装。

[its] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [səˈsaɪəti] ['beɪsɪs] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] — [tuː] [mʌtʃ]

It's	made	to	give	artificial	people	a	society	basis	on	a	little	money	—	too	much
它是	制成	到	给	人造的	人们	一个	社会	基础	在	一个	小的	钱	—	也	很多

['mʌni] ,

money	,
钱	,

它的目的是用少量的钱——或者说太多的钱——为人造人提供一个社会基础。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [get] .

of	course	,	for	what	they	get	.
的	课程	,	为了	什么	他们	得到	.

当然，这是他们应得的。

[soʊ] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː] ['mɑːrb(ə)l] [hɔːlz] [ænd; ənd] [ˌɪdi'ɑːtɪk] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv]

So	the	cost	of	the	building	is	put	into	marble	halls	and	idiotic	decoration	of
所以	这	成本	的	这	建筑	是	放	进入	大理石	大厅	和	愚蠢的	装饰	的

[ɔːl] [kaɪndz] .

all	kinds	.
全部	种类	.

因此，建造这座建筑的成本都花在了大理石大厅和各种愚蠢的装饰上。

[aɪ] [dəunt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'viːnjənsis] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [flæts] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] -

I	don't	object	to	the	conveniences	,	but	none	of	these	flats	has	a	living	-
我	不	目的	到	这	便利设施	,	但	没有任何	的	这些	公寓	有	一个	活的	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

我不反对这些便利设施，但是这些公寓都没有客厅。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [tuː; tə] ['fɑːstər] ['soʊʃ(ə)l] ['priːtens] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['daɪnɪŋ]

They	have	drawing	-	rooms	to	foster	social	pretence	,	and	they	have	dining
他们	有	绘画	-	房间	到	促进	社会的	虚伪	,	和	他们	有	用餐

- [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] ;

-	rooms	and	bedrooms	;
-	房间	和	卧室	;

他们有客厅来营造社交假象，他们还有餐厅和卧室；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['fæməli] [kæn; kən] [ɔːl] [kʌm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fiːl]

but	they	have	no	room	where	the	family	can	all	come	together	and	feel
但	他们	有	不	房间	在哪里	这	家庭	能	全部	来	一起	和	感觉

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fæməli] .

the	sweetness	of	being	a	family	.
这	甜味	的	存在	一个	家庭	.

但他们没有一个地方可以让全家人聚在一起，感受家庭的甜蜜。

[ðə; ði] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [ɑːr; ər] [blæk] - [hoʊlz] ['moʊstli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [weɪst] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪn]

The	bedrooms	are	black	-	holes	mostly	,	with	a	sinful	waste	of	space	in
这	卧室	是	黑色的	-	孔	大多	,	和	一个	罪恶的	浪费	的	空间	在

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

卧室大多像黑洞一样，每个房间都浪费了大量空间。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [hɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dekə'reiʃəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]

If	it	were	not	for	the	marble	halls	,	and	the	decorations	,	and	the
如果	它	是	不是	为了	这	大理石	大厅	,	和	这	装饰	,	和	这

['fuːlɪʃli] [ɪk'spensɪv] ['fɪnɪʃ] ,

foolishly	expensive	finish	,
愚蠢地	昂贵的	结束	,

如果不是那些大理石大厅、装饰和极其昂贵的装修，

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] [raʊnd] [ə; eɪ] [kɔːrt] ,

the	houses	could	be	built	round	a	court	,
这	房屋	可以	是	建造	圆形的	一个	法庭	,

房屋可以围绕庭院建造，

[ænd; ənd][ðə; ði][flæts][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃeɪpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑːm'peɪən] [haʊs] ,

and	the	flats	could	be	shaped	something	like	a	Pompeiian	house	,
和	这	公寓	可以	是	形状	某物	喜欢	一个	庞贝古城	房子	,

这些公寓的形状可能类似于庞贝古城的房屋。

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['sliːpɪŋ] - ['klɔzits] — ['oʊnli] [lɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

with	small	sleeping	-	closets	—	only	lit	from	the	outside	—	and	the	rest	of
和	小的	睡眠	-	壁橱	—	仅有的	点燃	从	这	外部	—	和	这	休息	的

[ðə; ði] [flɔːr] [θroʊn] ['ɪntuː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [lɑːrdʒ] ['tʃɪrf(ə)l] [hɔːlz] ,

the	floor	thrown	into	two	or	three	large	cheerful	halls	,
这	地面	抛掷	进入	二	或者	三	大的	快乐	大厅	,

房间内设有小型睡眠壁橱——只能从外面照明——而楼层的其余部分则被划分成两三个宽敞明亮的大厅。

[wer] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][laɪf][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][sə'saɪəti][kʊd; kəd][biː; bi] [træn'sæktid]

where	all	the	family	life	could	go	on	,	and	society	could	be	transacted
在哪里	全部	这	家庭	生活	可以	去	在	,	和	社会	可以	是	已交易

[ˌʌnprɪ'tɛntʃəsli] .

unpretentiously	.
朴实无华	.

在那里，家庭生活可以继续进行，社会交往也可以朴实无华地进行。

[waɪ] , [ðoʊz] ['tenəmənts] [ɑːr; ər] ['betər] [ænd; ənd][hjuː'meɪnər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [flæts] !

Why	,	those	tenements	are	better	and	humaner	than	those	flats	!
为什么	,	那些	廉租公寓	是	更好的	和	更人道	比	那些	公寓	!

为什么？那些廉租房都比那些公寓楼好，更有人情味！

[ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɪts] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]

There	the	whole	family	lives	in	the	kitchen	,	and	has	its	consciousness	of
那里	这	所有的	家庭	生活	在	这	厨房	,	和	有	它是	意识	的

['biːɪŋ] ;

being	;
存在	;

在那里，全家人都生活在厨房里，并拥有了他们的存在意识；

[bʌt; bət][ðə; ði] [flæt] [ə'bɔliʃiz] [ðə; ði]['fæməli] ['kɑːnʃəsnəs] .

but	the	flat	abolishes	the	family	consciousness	.
但	这	平坦的	废除	这	家庭	意识	.

但公寓消除了家庭意识。

[its] [kən'faɪnmənt] [wɪ'ðaʊt] ['koʊzinəs] ; [its] ['klʌtərd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [snʌg] .

It's	confinement	without	coziness	;	it's	cluttered	without	being	snug	.
它是	监禁	没有	舒适	;	它是	杂乱	没有	存在	舒适	.

它既局促又缺乏舒适感；既杂乱又不温馨。

[juː; jʊ] ['kudnt] [kiːp] [ə; eɪ][self] - [rɪ'spektɪŋ] [kæt][ɪn][ə; eɪ][flæt] ; [juː; jʊ] ['kudnt] [goʊ] [daʊn] ['selər]

You	couldn't	keep	a	self	-	respecting	cat	in	a	flat	;	you	couldn't	go	down	cellar
你	不能	保持	一个	自己	-	尊重	猫	在	一个	平坦的	;	你	不能	去	向下	地窖

[tuː; tə][get]['saɪdər] .

to	get	cider	.
到	得到	苹果酒	.

你不可能在公寓里养一只有自尊的猫；你也不可能下到地窖里去取苹果酒。

[noʊ] ! [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [hoʊm] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [haʊs] ,

No	!	the	Anglo	-	Saxon	home	,	as	we	know	it	in	the	Anglo	-	Saxon	house	,
不	!	这	盎格鲁	-	撒克逊	家	,	作为	我们	知道	它	在	这	盎格鲁	-	撒克逊	房子	,

不！我们所知的盎格鲁-撒克逊式住宅，就是盎格鲁-撒克逊式房屋。

[ɪz] ['sɪmpli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['frænkoʊ] - [ə'merɪkən] [flæt] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['hʌmb(ə)l] , [bʌt; bət]

is	simply	impossible	in	the	Franco	-	American	flat	,	not	because	it's	humble	,	but
是	简单地	不可能的	在	这	弗朗哥	-	美国人	平坦的	,	不是	因为	它是	谦逊的	,	但

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [fɔːls] . "

because	it's	false	.	"
因为	它是	错误的	.	"

在法美式公寓里，这根本不可能，不是因为它简陋，而是因为它虚假。

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] , " [lets] [lʊk] [æt; ət] ['haʊzɪz] .

"	Well	,	then	,	"	said	Mrs	.	March	,	"	let's	look	at	houses	.
"	出色地	,	然后	,	"	说	太太	.	行进	,	"	我们来吧	看	在	房屋	.

“那么，”马奇太太说，“我们去看房子吧。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [di'naunsɪŋ] [ðə; ði] [flæt] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

"	He	had	been	denouncing	the	flat	in	the	abstract	,	and	he	had	not
"	他	有	到过	谴责	这	平坦的	在	这	抽象的	,	和	他	有	不是

[ɪk'spektɪd] [ðɪs] ['kɑːnkriːt] [rɪ'zʌlt] .

expected	this	concrete	result	.
预期的	这	具体的	结果	.

“他之前只是在抽象层面上谴责这套公寓，并没有预料到会有这样的具体结果。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] ['haʊzɪz] , [ðen] .

But	he	said	,	"	We	will	look	at	houses	,	then	.
但	他	说	,	"	我们	将要	看	在	房屋	,	然后	.

但他说道：“那我们就去看房子吧。”

" [eks] .

"	X	.
"	X	.

X.

['nʌθɪŋ] ['mɪstəˌfaɪz] [ə; eɪ][mæn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmənz] [æbə'reɪʃnz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnt]

Nothing	mystifies	a	man	more	than	a	woman's	aberrations	from	some	point
没有什么	神秘	一个	男人	更多的	比	一个	女性的	偏差	从	一些	观点

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

at	which	he	,
在	哪个	他	,

没有什么比女人从某个他开始无法理解的时期起出现的反常行为更让男人感到困惑的了。

[sə'pəuziz] [hɜːr; hər] [fɪkst] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːr] .

supposes	her	fixed	as	a	star	.
假设	她	固定的	作为	一个	星星	.

假设她像星星一样固定不动。

[ɪn] [ðiːz] [ʌn'fɜːrnɪʃt] ['haʊzɪz] , [wɪ'ðaʊt] [stiːm] [ɔːr] ['elɪveɪtər] , [mɑːrtʃ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt]

In	these	unfurnished	houses	,	without	steam	or	elevator	,	March	followed	his	wife	about
在	这些	未配备家具	房屋	,	没有	蒸汽	或者	电梯	,	行进	随后	他的	妻子	关于

[wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] ['wʌndər] .

with	patient	wonder	.
和	病人	想知道	.

在这些没有家具、没有蒸汽机也没有电梯的房子里，马奇带着耐心和惊奇的心情跟在妻子身后四处走动。

[ʃiː; ʃi] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [best] :

She	rather	liked	the	worst	of	them	best	:
她	相当	喜欢	这	最差	的	他们	最好的	:

她反而最喜欢他们中最糟糕的那一个：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['seləz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fəːnisiz] ;

but	she	made	him	go	down	into	the	cellars	and	look	at	the	furnaces	;
但	她	制成	他	去	向下	进入	这	地窖	和	看	在	这	熔炉	;

但她却让他下到地窖里去看炉子；

[ʃiː; ʃi][ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['ɪŋkwest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['plʌmɪŋ] .

she	exacted	from	him	a	rigid	inquest	of	the	plumbing	.
她	索取	从	他	一个	死板的	死因调查	的	这	管道	.

她要求他对管道系统进行严格审查。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seləz] [baɪ][ðə; ðɪ]['fɪtf(ə)l] [gler] [ʌv; əv] [sək'sesɪvli]

She	followed	him	into	one	of	the	cellars	by	the	fitful	glare	of	successively
她	随后	他	进入	一	的	这	地窖	经过	这	断断续续	强光	的	依次

['laɪtɪd] [mætʃɪz] ,

lighted	matches	,
照明	比赛	,

她循着断断续续点燃的火柴忽明忽暗的光线，跟着他走进了其中一个地窖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ə'nɑːməli] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər][ɑːn]

and	they	enjoyed	a	moment	in	which	the	anomaly	of	their	presence	there	on
和	他们	享受	一个	片刻	在	哪个	这	异常	的	他们的	在场	那里	在

[ðæt] ['erənd] ,

that	errand	,
那	差事	,

他们享受着那一刻，因为他们出现在那里执行这项任务本身就显得有些反常。

[soʊ] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ][fækts][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] [laɪf][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

so	remote	from	all	the	facts	of	their	long	-	established	life	in	Boston	,
所以	偏僻的	从	全部	这	事实	的	他们的	长的	-	已确立的	生活	在	波士顿	,

['riːəlaɪzd] [ɪt'self][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

realized	itself	for	them	.
已实现	本身	为了	他们	.

与他们长期以来在波士顿的生活的所有事实如此遥远，对他们来说，这一切都是现实。

" [θɪŋk] [haʊ] ['iːzəli] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['məːdəd] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [bɪn] ['eni] [ðə; ðɪ]

"	Think	how	easily	we	might	have	been	murdered	and	nobody	been	any	the
"	思考	如何	容易地	我们	可能	有	到过	被谋杀	和	无人	到过	任何	这

['waɪzər] !

wiser	!
更明智	!

“想想我们差点就被谋杀了，而且可能没人会察觉！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ˌaʊt'dɔːrz] [ə'gen] .

"	she	said	when	they	were	comfortably	outdoors	again	.
"	她	说	什么时候	他们	是	舒适地	户外	再次	.

“她说，当他们再次舒适地待在户外时。”

" [jes] , [ɔːr] [meɪd] [wei] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] [ɪn][æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪn'sænəti] ,

"	Yes	,	or	made	way	with	ourselves	in	an	access	of	emotional	insanity	,
"	是的	,	或者	制成	方式	和	我们自己	在	一个	使用权	的	情绪	疯狂	,

“是的，或者说，我们在情绪疯狂的驱使下，自行走向毁灭。”

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'djʊst] [baɪ] [ʌnə'veɪlɪŋ] [flæt] - ['hʌntɪŋ] , " [hiː; hi] [sə'ʤestɪd]

supposed	to	have	been	induced	by	unavailing	flat	-	hunting	,	"	he	suggested
据称	到	有	到过	诱导	经过	徒劳无功	平坦的	-	打猎	,	"	他	建议

.

:

.

“这大概是因为寻找平坦地带无果而导致的吧，”他推测道。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] .

She	fell	in	with	the	notion	.
她	跌倒	在	和	这	概念	.

她接受了这个想法。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['kreɪzi] .

"	I'm	beginning	to	feel	crazy	.
"	我是	开始	到	感觉	疯狂的	.

“我感觉自己快要疯了。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [hed] , ['beɪzl] .

But	I	don't	want	you	to	lose	your	head	,	Basil	.
但	我	不	想	你	到	失去	你的	头	,	罗勒	.

但我不想让你丢掉性命，巴兹尔。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌsentɪ'mentəlaɪz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [nuː] [jɔːk]

And	I	don't	want	you	to	sentimentalize	any	of	the	things	you	see	in	New	York
和	我	不	想	你	到	感伤主义	任何	的	这	事物	你	看	在	新的	约克

.

:

.

我不想让你对在纽约看到的任何事物产生感伤情怀。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [striːt] [wiː; wi] [droʊv] [θruː] .

I	think	you	were	disposed	to	do	it	in	that	street	we	drove	through	.
我	思考	你	是	处置	到	做	它	在	那	街道	我们	驾驶	通过	.

我觉得你当时就想在我们开车经过的那条街上这么做。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['riːəl] ['sʌfərɪŋ] — [nɑːt]['riːəl] ['sʌfərɪŋ] — [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ;

I	don't	believe	there's	any	real	suffering	—	not	real	suffering	—	among	those	people	;
我	不	相信	有	任何	真实的	痛苦	—	不是	真实的	痛苦	—	之中	那些	人们	;

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

我不认为这些人中存在任何真正的痛苦——真的不存在任何真正的痛苦；也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

it	would	be	suffering	from	our	point	of	view	,
它	会	是	痛苦	从	我们的	观点	的	看法	,

从我们的角度来看，这将对它造成损害。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [fiːl] [ðer; ðər]

but	they've	been	used	to	it	all	their	lives	,	and	they	don't	feel	their
但	他们有	到过	用过的	到	它	全部	他们的	生活	,	和	他们	不	感觉	他们的

[dɪs'kʌmfərt] [soʊ] [mʌtʃ] . "

discomfort	so	much	.	"
不适	所以	很多	.	"

但他们从小就习惯了，所以不太觉得不舒服。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ˌsentɪ'mentəlaɪz] [ðem; ðəm] .

"	Of	course	,	I	understand	that	,	and	I	don't	propose	to	sentimentalize	them	.
"	的	课程	,	我	理解	那	,	和	我	不	提出	到	感伤主义	他们	.

“当然，我明白这一点，我也不打算对他们抱有感伤情怀。”

[aɪ] [θɪŋk] [wen] ['piːp(ə)l] [get] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [stɪk]

I	think	when	people	get	used	to	a	bad	state	of	things	they	had	better	stick
我	思考	什么时候	人们	得到	用过的	到	一个	坏的	状态	的	事物	他们	有	更好的	戳

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

to	it	;
到	它	;

我认为，当人们习惯了糟糕的处境后，最好还是坚持下去；

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [laɪk] [ə; eɪ] ['betər] [steɪt] [soʊ] [wel] ,

in	fact	,	they	don't	usually	like	a	better	state	so	well	,
在	事实	,	他们	不	通常	喜欢	一个	更好的	状态	所以	出色地	,

事实上，他们通常并不太喜欢条件更好的国家。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðæt] ['fɜːrmli][ɪn][maɪnd] .

and	I	shall	keep	that	firmly	in	mind	.
和	我	将	保持	那	牢牢	在	头脑	.

我会牢记这一点。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][el] [bɪ'strɪdn] ['ævənuː] ,

"	She	laughed	with	him	,	and	they	walked	along	the	L	bestridden	avenue	,
"	她	笑了	和	他	,	和	他们	步行	沿着	这	L	骑乘	大街	,

她和他一起笑着，沿着林荫大道漫步。

[ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['mɜːrdər][ænd; ənd]['suːɪsaɪd][ɪn] [ðæt] ['selər] , [tɔːrd] [ðə; ði]

exhilarated	by	their	escape	from	murder	and	suicide	in	that	cellar	,	toward	the
兴奋	经过	他们的	逃脱	从	谋杀	和	自杀	在	那	地窖	,	朝向	这

['nɪrəst] [krɔːs] [taʊn] [træk] ,

nearest	cross	town	track	,
最近的	叉	镇	追踪	,

他们从那间地下室的谋杀和自杀事件中逃脱出来，兴奋不已，朝着最近的横穿城镇的铁轨走去。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊ'tel] .

which	they	meant	to	take	home	to	their	hotel	.
哪个	他们	意思是	到	拿	家	到	他们的	酒店	.

他们打算把这些东西带回酒店。

" [naʊ] [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Now	to	-	night	we	will	go	to	the	theatre	,	"	she	said	,
"	现在	到	-	夜晚	我们	将要	去	到	这	剧院	,	"	她	说	,

“今晚我们要去剧院，”她说。

" [ænd; ənd] [get] [ðɪs] [hoʊl] [haʊs] ['bɪznəs] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

"	and	get	this	whole	house	business	out	of	our	minds	,
"	和	得到	这	所有的	房子	商业	出去	的	我们的	思想	,

“把这整件事——房子的事——从我们的脑海中彻底清除出去。”

[ænd; ənd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [freʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	be	perfectly	fresh	for	a	new	start	in	the	morning	.
和	是	完美	新鲜的	为了	一个	新的	开始	在	这	早晨	.

清晨精神焕发，迎接新的一天。

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	Suddenly	she	clutched	his	arm	.
"	突然	她	紧握	他的	手臂	.

她突然抓住他的胳膊。

" [waɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mæn] ?
" Why , did you see that man ?
" 为什么 , 做过 你 看 那 男人 ?

“你看到那个人了吗？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['diːsntli] [drest] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wɔːkt]
" and she signed with her head toward a decently dressed person who walked
" 和 她 签名 和 她 头 朝向 一个 体面地 穿着 人 WHO 步行
[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
beside them ,
旁 他们 ,

她朝旁边一位衣着体面的人点了点头，示意了一下。

[nekst][ðə; ði] ['gʌtər] , ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæf] ['hɔːltɪŋ] [æt; ət]
next the gutter , stooping over as if to examine it , and half halting at
下一个 这 排水沟 , 弯腰 超过 作为 如果 到 检查 它 , 和 一半 停止 在
[taɪmz] .
times .
时代 .

接下来是排水沟，他弯下腰，仿佛要仔细查看，有时还会半停顿一下。

" [noʊ] . [wʌt] ? "
" No . What ? "
" 不 . 什么 ? "

“不。什么？”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['dɜːrti][bɪt][ʌv; əv] ['krækər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][kræm][ˌaɪ 'tiː]
I saw him pick up a dirty bit of cracker from the pavement and cram it
我 锯 他 挑选 向上 一个 肮脏的 少量 的 饼干 从 这 路面 和 塞满 它
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['fæmɪʃt] .
into his mouth and eat it down as if he were famished .
进入 他的 嘴 和 吃 它 向下 作为 如果 他 是 饥饿 .

我看到他从人行道上捡起一块脏兮兮的饼干，塞进嘴里狼吞虎咽，好像饿极了似的。

[ænd; ənd] [lʊk] !
And look !
和 看 !

瞧！

['hiːz] ['æktʃuəli] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ɪn] [ðoʊz] ['gɑːrbɪdʒ] [hiːps] !
he's actually hunting for more in those garbage heaps !
他是 实际上 打猎 为了 更多的 在 那些 垃圾 堆积如山 !

他其实是在那些垃圾堆里寻找更多东西！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['diːsnt] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd][hændz][ænd; ənd]['broʊkən]
" This was what the decent - looking man with the hard hands and broken
" 这 曾是 什么 这 体面的 - 寻找 男人 和 这 难的 双手 和 破碎的
[neɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] - [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [dɔːg] .
nails of a workman was doing - like a hungry dog .
指甲 的 一个 工人 曾是 正在做 - 喜欢 一个 饥饿的 狗 .

“这就是那个外表体面，双手粗糙，指甲断裂的工人所做的事——就像一条饿狗一样。”

[ðeɪ] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] , [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] ,
They kept up with him , in the fascination of the sight , to the next corner ,
他们 保留 向上 和 他 , 在 这 魅力 的 这 视线 , 到 这 下一个 角落 ,

他们被眼前的景象深深吸引，一直跟着他走到下一个拐角。

[wer] [hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [striːt] [stɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gʌtər] .

where	he	turned	down	the	side	street	still	searching	the	gutter	.
在哪里	他	转向	向下	这	边	街道	仍然	搜索	这	排水沟	.

他拐进一条小巷，继续在路边的排水沟里寻找东西。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] .

They	walked	on	a	few	paces	.
他们	步行	在	一个	很少	步幅	.

他们走了几步。

[ðen] [mɑːrtʃ] [sed] , " [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] ['æftər] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['stændɪŋ] .

Then	March	said	,	"	I	must	go	after	him	,	"	and	left	his	wife	standing	.
然后	行进	说	,	"	我	必须	去	后	他	,	"	和	左边	他的	妻子	常设	.

然后马奇说："我必须去追他"，然后留下他的妻子站在那里。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] [wɑːnt] — ['hʌŋgri] ?

"	Are	you	in	want	—	hungry	?
"	是	你	在	想	—	饥饿的	?

你饿了吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [mæn] .

"	he	asked	the	man	.
"	他	问	这	男人	.

他问那个人。

[ðə; ði] [mæn] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [mə'sjɜːr] .

The	man	said	he	could	not	speak	English	,	Monsieur	.
这	男人	说	他	可以	不是	说话	英语	,	先生	.

先生，那人说他不会说英语。

[mɑːrtʃ] [æskt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ɪn] [frentʃ] .

March	asked	his	question	in	French	.
行进	问	他的	问题	在	法语	.

马奇用法语提出了他的问题。

[ðə; ði] [mæn] [ʃ'rʌgd] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] , ['despərət] [ʃrʌg] , " ['meɪs] , [mə'sjɜːr] —

The	man	shrugged	a	pitiful	,	desperate	shrug	,	"	Mais	,	Monsieur	—
这	男人	耸了耸肩	一个	可怜	,	绝望的	耸肩	,	"	玉米	,	先生	—

那人可怜兮兮地耸了耸肩，绝望地说："但是，先生——"

" [mɑːrtʃ] [pʊt] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] ['twɪstɪd] [ʌp] ;

"	March	put	a	coin	in	his	hand	,	and	then	suddenly	the	man's	face	twisted	up	;
"	行进	放	一个	硬币	在	他的	手	,	和	然后	突然	这	男人的	脸	扭曲	向上	;

"马奇把一枚硬币放在他手里，然后那人的脸突然扭曲了;

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːmz] - ['gɪvər] [ɪn] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

he	caught	the	hand	of	this	alms	-	giver	in	both	of	his	and	clung	to	it	.
他	捕捉	这	手	的	这	施舍	-	赠予者	在	两个都	的	他的	和	紧紧抓住	到	它	.

他用双手抓住这位施舍者的手，紧紧地握住。

" [mə'sjɜːr] ! [mə'sjɜːr] !

"	Monsieur	!	Monsieur	!
"	先生	!	先生	!

"先生！先生！"

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [reɪnd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	he	gasped	,	and	the	tears	rained	down	his	face	.
"	他	倒吸一口气	,	和	这	眼泪	下雨了	向下	他的	脸	.

他倒吸一口凉气，泪水顺着脸颊流了下来。

[hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] [pʊld] [hɪm'self] [ə'weɪ] , [ʃɑ:kt] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] , [æz; əz][wʌn][ɪz][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

His	**benefactor**	**pulled**	**himself**	**away**	**,**	**shocked**	**and**	**ashamed**	**,**	**as**	**one**	**is**	**by**	**such**	**a**
他的	恩人	拉	他自己	离开	,	震惊	和	羞愧	,	作为	一	是	经过	这样的	一个

[tʃæns] ,

chance	**,**
机会	,

他的恩人震惊又羞愧地抽身离开，遇到这种事，谁都会感到羞愧。

[ænd; ənd][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	**got**	**back**	**to**	**his**	**wife**	**,**
和	得到	后退	到	他的	妻子	,

然后他回到妻子身边。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [læpst] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

and	**the**	**man**	**lapsed**	**back**	**into**	**the**	**mystery**	**of**	**misery**	**out**	**of**	**which**	**he**	**had**
和	这	男人	失效	后退	进入	这	神秘	的	苦难	出去	的	哪个	他	有

[ɪ'mɜ:rdʒd] .

emerged	**.**
出现	.

于是，这个人又重新陷入了他曾经从中挣脱出来的痛苦迷雾之中。

[mɑ:rtʃ] [felt] [ˌaɪ 'ti:][leɪd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'soʊl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

March	**felt**	**it**	**laid**	**upon**	**him**	**to**	**console**	**his**	**wife**	**for**	**what**	**had**	**happened**	**.**
行进	毛毡	它	铺设	之上	他	到	安慰	他的	妻子	为了	什么	有	发生	.

马奇觉得自己有责任安慰妻子，让她从发生的事情中走出来。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [maɪt] [lɪv; laɪv] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd][nɑ:t] [si:] [ə'nʌðər] [keɪs] [laɪk] [ðæt]

"	**Of**	**course**	**,**	**we**	**might**	**live**	**here**	**for**	**years**	**and**	**not**	**see**	**another**	**case**	**like**	**that**
"	的	课程	,	我们	可能	居住	这里	为了	年	和	不是	看	其他	案件	喜欢	那

;

;
;

“当然，我们可能在这里生活很多年，都不会再遇到类似的情况；

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

and	**,**	**of**	**course**	**,**
和	,	的	课程	,

当然，还有

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['twenti] ['pleɪsɪz] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [help] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]

there	**are**	**twenty**	**places**	**where**	**he**	**could**	**have**	**gone**	**for**	**help**	**if**	**he**	**had**
那里	是	二十	地方	在哪里	他	可以	有	已消失	为了	帮助	如果	他	有

[noʊn] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] . "

known	**where**	**to**	**find**	**them**	**.**	**"**
已知	在哪里	到	寻找	他们	.	"

如果他知道哪里可以寻求帮助，他本来可以去二十个地方求助的。

" [ɑ:] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ni:dɪŋ] [ðə; ði] [help] [soʊ] ['bædli] [æz; əz] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi]

"	**Ah**	**,**	**but**	**it's**	**the**	**possibility**	**of**	**his**	**needing**	**the**	**help**	**so**	**badly**	**as**	**that**	**,**	**"**	**she**
"	啊	,	但	它是	这	可能性	的	他的	需要	这	帮助	所以	糟糕	作为	那	,	"	她

['ænsər] .

answered	**.**
回答	.

“啊，但问题是他可能真的非常需要帮助，”她回答道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɑ:nt] [ber] ,

"	**That's**	**what**	**I**	**can't**	**bear**	**,**
"	那就是	什么	我	不能	熊	,

“这是我无法忍受的。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weɪr] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	I	shall	not	come	to	a	place	where	such	things	are	possible	,
和	我	将	不是	来	到	一个	地方	在哪里	这样的	事物	是	可能的	,

我不会去那种会发生这种事的地方。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɑːp]['aʊər; ɑːr] [haʊs] - ['hʌntɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] . "

and	we	may	as	well	stop	our	house	-	hunting	here	at	once	.	"
和	我们	可能	作为	出色地	停止	我们的	房子	-	打猎	这里	在	一次	.	"

我们不妨就此停止在这里找房子吧。

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

“是的?

[ænd; ənd] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['krɪsndəm] [wɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] ?

And	what	part	of	Christendom	will	you	live	in	?
和	什么	部分	的	基督教世界	将要	你	居住	在	?

你打算生活在基督教世界的哪个部分?

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] ['evriwer] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)nz] . "

Such	things	are	possible	everywhere	in	our	conditions	.	"
这样的	事物	是	可能的	到处	在	我们的	状况	.	"

在我们所处的环境下，这种事情到处都有可能发生。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] — "

"	Then	we	must	change	the	conditions	—	"
"	然后	我们	必须	改变	这	状况	—	"

那么我们必须改变现状——

" [oʊ] [noʊ] ; [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] [fər'get] [ðem; ðəm] .

"	Oh	no	;	we	must	go	to	the	theatre	and	forget	them	.
"	哦	不	;	我们	必须	去	到	这	剧院	和	忘记	他们	.

“哦不，我们必须去看戏，把他们忘掉。”

[wiː; wi][kæn; kən][stɑːp][æt; ət]

We	can	stop	at
我们	能	停止	在

我们可以停下来

[-] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tɪkɪts] [æz; əz][wiː; wi] [pæs] [θruː] ['juːniən] [skwer] . "

Brentano's	for	our	tickets	as	we	pass	through	Union	Square	.	"
布伦塔诺	为了	我们的	门票	作为	我们	经过	通过	联盟	正方形	.	"

我们路过联合广场时，会在布伦塔诺买票。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , ['beɪzl] .

"	I	am	not	going	to	the	theatre	,	Basil	.
"	我	是	不是	去	到	这	剧院	,	罗勒	.

“我不去剧院，巴兹尔。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] - [naɪt] .

I	am	going	home	to	Boston	to	-	night	.
我	是	去	家	到	波士顿	到	-	夜晚	.

我今晚要回波士顿了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [flæt] .

You	can	stay	and	find	a	flat	.
你	能	停留	和	寻找	一个	平坦的	.

你可以留下来找房子住。

" [hiː; hi] [kənˈvɪnst] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ɪts]

"	He	convinced	her	of	the	absurdity	of	her	position	,	and	even	of	its
"	他	确信	她	的	这	荒谬	的	她	位置	,	和	甚至	的	它是

['selfɪʃnəs] ;

selfishness	;
自私	;

“他让她意识到自己立场的荒谬之处，甚至是自私之处；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [ˌɪrɪˈspektɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

but	she	said	that	her	mind	was	quite	made	up	irrespective	of	what	had
但	她	说	那	她	头脑	曾是	相当	制成	向上	无论如何	的	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

但她说，无论发生了什么，她都已下定决心。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ;

that	she	had	been	away	from	the	children	long	enough	;
那	她	有	到过	离开	从	这	孩子们	长的	足够的	;

她离开孩子们的时间已经够久了；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	she	ought	to	be	at	home	to	finish	up	the	work	of	leaving	it	.
那	她	应该	到	是	在	家	到	结束	向上	这	工作	的	离开	它	.

她应该待在家里完成离开的工作。

[ðə; ði][wɜːrd] [brɔːt] [ə; eɪ] [saɪ] .

The	word	brought	a	sigh	.
这	单词	带来	一个	叹	.

这句话引来一声叹息。

" [ɑː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sæd][ænd; ənd] ['ʌgli] [θɪŋz] [naʊ] .

"	Ah	,	I	don't	know	why	we	should	see	nothing	but	sad	and	ugly	things	now	.
"	啊	,	我	不	知道	为什么	我们	应该	看	没有什么	但	伤心	和	丑陋的	事物	现在	.

“唉，我不知道为什么我们现在看到的都是悲伤丑陋的事情。”

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jʌŋ] — "

When	we	were	young	—	"
什么时候	我们	是	年轻的	—	"

当我们年轻的时候——

" ['jʌŋgər] , " [hiː; hi][pʊt][ɪn] .

"	Younger	,	"	he	put	in	.
"	年轻	,	"	他	放	在	.

“更年轻一些，”他补充道。

" [wɪə(r)] [stɪl] [jʌŋ] . "

"	We're	still	young	.	"
"	是	仍然	年轻的	.	"

“我们还年轻。”

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [prɪˈtend] , [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] ['betər] .

"	That's	what	we	pretend	,	but	we	know	better	.
"	那就是	什么	我们	假装	,	但	我们	知道	更好的	.

“我们假装那样，但我们心里清楚并非如此。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ɔːl]

But	I	was	thinking	how	pretty	and	pleasant	things	used	to	be	turning	up	all
但	我	曾是	思维	如何	漂亮的	和	令人愉快的	事物	用过的	到	是	转弯	向上	全部

[ðə; ði] [taɪm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['trævlz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

the	time	on	our	travels	in	the	old	days	.
这	时间	在	我们的	旅行	在	这	老的	天	.

但我当时在想，以前我们旅行的时候，总是会遇到很多美好而令人愉快的事物。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [nuː] [jɔːk] [hɪr] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] ['dʒɜːrni] [ðə; ði] [pleɪs] ['dɪdnt] [siːm]
when we were in New York here on our wedding journey the place didn't seem
什么时候 我们 是 在 新的 约克 这里 在 我们的 婚礼 旅行 这 地方 没有 似乎
[hæf] [soʊ]['dɜːrti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] ,
half so dirty as it does now ,
一半 所以 肮脏的 作为 它 做 现在 ,

我们当初来纽约筹备婚礼的时候，这里看起来远没有现在这么脏乱。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪzməl] [θɪŋz] ['hæpənd] . "
and none of these dismal things happened . "
和 没有任何 的 这些 惨淡 事物 发生 . "

然而，这些糟糕的事情一件也没有发生。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['dɜːrtiər] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [ænd; ənd][aɪ]['fænsi] [wɜːrs] [ɪn] ['evri]
" It was a good deal dirtier , " he answered ; " and I fancy worse in every
" 它 曾是 一个 好的 交易 更脏 , " 他 回答 ; " 和 我 想要 更糟 在 每一个
[weɪ] — ['hʌŋgriːɚ] ,
way — hungrier ,
方式 — 饥饿 ,

“那里脏得多，”他回答说；“而且我觉得各方面都更糟——更饥饿，

['rægɪdər] , [mɔːr] ['retʃɪdli] [haust] .
raggeder , more wretchedly housed .
破烂不堪 , 更多的 可悲地 房屋 .

更加破败，居住环境更加恶劣。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
But that wasn't the period of life for us to notice it .
但 那 不是 这 时期 的 生活 为了 我们 到 注意 它 .

但那时我们还没有意识到这一点。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [naɪ'ægrə] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [haʊ]
Don't you remember , when we started to Niagara the last time , how
不 你 记住 , 什么时候 我们 开始 到 尼亚加拉 这 最后的 时间 , 如何
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] ;
everybody seemed middle - aged and commonplace ;
大家 似乎 中间 - 老年人 和 平凡 ;

你不记得上次我们去尼亚加拉瀑布的时候，每个人看起来都像是中年人，而且都很普通吗?

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['evɪdənt] ['braɪdz] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['eldərli]
and when we got there there were no evident brides ; nothing but elderly
和 什么时候 我们 得到 那里 那里 是 不 明显 新娘 ; 没有什么 但 老年
['mærid] ['piːp(ə)l] ? "
married people ? "
已婚 人们 ? "

我们到了那里，却没看到任何新娘，只有一些上了年纪的已婚人士。

" [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['stɑːrvɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'beld] .
" At least they weren't starving , " she rebelled .
" 在 至少 他们 不是 饥饿 , " 她 叛乱 .

“至少他们没挨饿，”她反驳道。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [stɑːrv] [ɪn]['pɑːrlər] - [kɑːrz][ænd; ənd][fɜːrst] - [klæs] [hoʊ'tel] ;
" No , you don't starve in parlor - cars and first - class hotels ;
" 不 , 你 不 饿死 在 客厅 - 汽车 和 第一的 - 班级 酒店 ;

“不，你不会在豪华车厢和一流酒店里挨饿；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [step] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [rʌn] [jʊr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðoʊz] [huː] [duː] ,

but	**if**	**you**	**step**	**out**	**of**	**them**	**you**	**run**	**your**	**chance**	**of**	**seeing**	**those**	**who**	**do**	**,**
但	如果	你	步	出去	的	他们	你	跑步	你的	机会	的	看到	那些	WHO	做	,

但如果你走出这些圈子，你就有可能遇到那些不这么做的人。

[ɪf] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɑːn] ['prɪti] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːtiːz] .

if	**you're**	**getting**	**on**	**pretty**	**well**	**in**	**the**	**forties**	**.**
如果	你是	获得	在	漂亮的	出色地	在	这	四十年代	.

如果你四十多岁的时候过得相当不错。

[ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [huː] [siː] [ʌn'hæpinəs] ,

If	**it's**	**the**	**unhappy**	**who**	**see**	**unhappiness**	**,**
如果	它是	这	不开心	WHO	看	不快乐	,

如果只有不快乐的人才会看到不快乐，

[θɪŋk] [wʌt] ['mɪzəri] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [pæs] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði]

think	**what**	**misery**	**must**	**be**	**revealed**	**to**	**people**	**who**	**pass**	**their**	**lives**	**in**	**the**
思考	什么	苦难	必须	是	揭晓	到	人们	WHO	经过	他们的	生活	在	这

['riːəli] ['skwɑːlɪd] ['tenəmənt] - [haʊs] [striːts] — [aɪ] [dəunt] [miːn] [ˌpɪktʃə'resk] ['ævəˌnjʊs] [laɪk] [ðæt] [wiː; wi]

really	**squalid**	**tenement**	**-**	**house**	**streets**	**—**	**I**	**don't**	**mean**	**picturesque**	**avenues**	**like**	**that**	**we**
真的	肮脏的	廉租公寓	-	房子	街道	—	我	不	意思是	如画	途径	喜欢	那	我们

[pæst] [θruː] . "

passed	**through**	**.**	**"**
通过了	通过	.	"

想想那些生活在真正肮脏破败的廉租房街区的人们该有多么悲惨——我指的不是我们经过的那种风景如画的大道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌn'hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [prəu'testid] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tɔːk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	**But**	**we**	**are**	**not**	**unhappy**	**,**	**"**	**she**	**protested**	**,**	**bringing**	**the**	**talk**	**back**	**to**	**the**
"	但	我们	是	不是	不开心	,	"	她	抗议	,	带来	这	讲话	后退	到	这

['pɜːrsən(ə)l] [beɪs] [ə'gen] ,

personal	**base**	**again**	**,**
个人的	根据	再次	,

“但我们并不感到不快乐，”她抗议道，再次将话题拉回到了个人层面。

[æz; əz] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [tuː; tə] [get] ['eni] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [tɔːk] .

as	**women**	**must**	**to**	**get**	**any**	**good**	**out**	**of**	**talk**	**.**
作为	女性	必须	到	得到	任何	好的	出去	的	讲话	.

就像女人必须这样做才能从谈话中获得任何好处一样。

" [wɪə(r)] ['riːəli] [noʊ] [ʌn'hæpiːə] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [jʌŋ] . "

"	**We're**	**really**	**no**	**unhappier**	**than**	**we**	**were**	**when**	**we**	**were**	**young**	**.**	**"**
"	是	真的	不	更不快乐	比	我们	是	什么时候	我们	是	年轻的	.	"

“我们现在的快乐程度并不比年轻时差。”

" [wɪə(r)] [mɔːr] ['sɪriəs] . "

"	**We're**	**more**	**serious**	**.**	**"**
"	是	更多的	严肃的	.	"

“我们更认真了。”

" [wel] , [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [soʊ] ['sɪriəs] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**hate**	**it**	**;**	**and**	**I**	**wish**	**you**	**wouldn't**	**be**	**so**	**serious**	**,**
"	出色地	,	我	恨	它	;	和	我	希望	你	不会	是	所以	严肃的	,

“唉，我讨厌这样；我希望你不要这么严肃。”

[ɪf] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] . "

if	**that's**	**what**	**it**	**brings**	**us**	**to**	**.**	**"**
如果	那就是	什么	它	带来	我们	到	.	"

如果这就是最终的结果的话。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['trɪviəl] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑːn] , " [sed] [mɑːrtʃ] .

"	**I**	**will**	**be**	**trivial**	**from**	**this**	**on**	**,**	**"**	**said**	**March**	**.**
"	我	将要	是	琐碎的	从	这	在	,	"	说	行进	.

“从今以后，我将变得微不足道，”马奇说道。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][graʊnd][tu:; tə] - [naɪt] ? "

"	Shall	we	go	to	the	Hole	in	the	Ground	to	-	night	?	"
"	将	我们	去	到	这	洞	在	这	地面	到	-	夜晚	?	"

“我们今晚去‘地洞’酒吧好吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] . "

"	I	am	going	to	Boston	.	"
"	我	是	去	到	波士顿	.	"

我要去波士顿。

" [its] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	It's	much	the	same	thing	.
"	它是	很多	这	相同的	事物	.

“这其实是一样的。”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˌtrɪvi'ælәti] ?

How	do	you	like	that	for	triviality	?
如何	做	你	喜欢	那	为了	琐碎	?

你觉得这算不算一件小事?

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blæsfəməs] , [aɪl] [ə'laʊ] . "

It's	a	little	blasphemous	,	I'll	allow	.	"
它是	一个	小的	亵渎神明	,	患病的	允许	.	"

我承认，这有点亵渎神明。

" [its] ['veri] ['sɪli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	It's	very	silly	,	"	she	said	.
"	它是	非常	愚蠢的	,	"	她	说	.

“这太愚蠢了，”她说。

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒənt] [hu:] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm]

At	the	hotel	they	found	a	letter	from	the	agent	who	had	sent	them
在	这	酒店	他们	成立	一个	信	从	这	代理人	WHO	有	发送	他们

[ðə; ði] [pər'mɪt] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['groʊvnər] ['gri:nz] [ə'pɑ:rtmənt] .

the	permit	to	see	Mrs	.	Grosvenor	Green's	apartment	.
这	允许	到	看	太太	.	格罗夫纳	青菜	公寓	.

在酒店里，他们发现了一封来自经纪人的信，正是这封信让他们获得了参观格罗夫纳·格林太太公寓的许可。

[hi:; hi] [roʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənt] ,

He	wrote	that	she	had	heard	they	were	pleased	with	her	apartment	,
他	写道	那	她	有	听到	他们	是	高兴	和	她	公寓	,

他写道，她听说他们对她的公寓很满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][tɜ:rmz][tu:; tə][su:t] .

and	that	she	thought	she	could	make	the	terms	to	suit	.
和	那	她	想法	她	可以	制作	这	条款	到	套装	.

她认为自己可以制定符合她要求的条件。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər] ['pæsɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['jʊrəp] ,

She	had	taken	her	passage	for	Europe	,
她	有	已采取	她	通道	为了	欧洲	,

她已经搭乘船票前往欧洲了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][let][ðə; ði][flæt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [seɪld] .

and	was	very	anxious	to	let	the	flat	before	she	sailed	.
和	曾是	非常	焦虑的	到	让	这	平坦的	前	她	航行	.

她非常急于在启航前把公寓出租出去。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɔ:l] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] .

She	would	call	that	evening	at	seven	.
她	会	称呼	那	晚上	在	七	.

她会在当晚七点打电话过来。

" ['mɪsɪz] . ['groʊvnər] [griːn] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] .

"	Mrs	.	Grosvenor	Green	!	"	said	Mrs	.	March	.
"	太太	.	格罗夫纳	绿色的	!	"	说	太太	.	行进	.

“格罗夫纳·格林夫人！”马奇夫人说道。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [flæts][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['beɪzl] ? "

"	Which	of	the	ten	thousand	flats	is	it	,	Basil	?	"
"	哪个	的	这	十	千	公寓	是	它	,	罗勒	?	"

“巴兹尔，你指的是那一万套公寓中的哪一套？”

" [ðə; ði] ['dʒɪmˌkrækəri] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	The	gimcrackery	,	"	he	answered	.
"	这	小玩意	,	"	他	回答	.

“都是些花里胡哨的东西，”他回答道。

" [ɪn][ðə; ði]['zenəfən; -fɔn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	In	the	Xenophon	,	you	know	.	"
"	在	这	色诺芬	,	你	知道	.	"

“你知道，在色诺芬的著作里。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [seɪv] [hɜːr'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

"	Well	,	she	may	save	herself	the	trouble	.
"	出色地	,	她	可能	节省	她自己	这	麻烦	.

“嗯，她或许可以省去这些麻烦。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .

I	shall	not	see	her	.
我	将	不是	看	她	.

我将见不到她。

[ɔːr] [jes] — [aɪ][mʌst; məst] .

Or	yes	—	I	must	.
或者	是的	—	我	必须	.

是的——我必须这么做。

[aɪ] ['kudnt] [goʊ] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] ['siːɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [plænd] [ðæt] [flai]

I	couldn't	go	away	without	seeing	what	sort	of	creature	could	have	planned	that	fly
我	不能	去	离开	没有	看到	什么	种类	的	生物	可以	有	计划	那	飞

- [əˈweɪ] [flæt] .

-	away	flat	.
-	离开	平坦的	.

我一定要亲眼看看究竟是什么样的生物策划了那架可以飞走的飞机。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] — "

She	must	be	a	perfect	—	"
她	必须	是	一个	完美的	—	"

她一定是个完美的——”

" ['pærəʃuːt] , " [mɑːrtʃ] [səˈdʒestɪd] .

"	Parachute	,	"	March	suggested	.
"	降落伞	,	"	行进	建议	.

“降落伞，”马奇建议道。

" [noʊ] ! ['enibɑːdi] [soʊ] [laɪt] [æz; əz] [ðæt] ['kudnt] [kʌm] [daʊn] . "

"	No	!	anybody	so	light	as	that	couldn't	come	down	.	"
"	不	!	任何人	所以	光	作为	那	不能	来	向下	.	"

“不！像他那么轻的人不可能下来。”

" [wel] , [tɔɪ] [bəˈluːn] . "

"	Well	,	toy	balloon	.	"
"	出色地	,	玩具	气球	.	"

“嗯，玩具气球。”

" [tɔɪ] [bə'luːn] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [əd'mɪtɪd] .

"	**Toy**	**balloon**	**will**	**do**	**for**	**the**	**present**	**,**	"	**Mrs**	**.**	**March**	**admitted**	**.**
"	玩具	气球	将要	做	为了	这	展示	,	"	太太	.	行进	承认	.

“玩具气球就当礼物吧，”马奇太太承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [nɔːt] [bʌt; bət][hɜːr'self][kæn; kən][biː; bi][hɜːr; hər]['pærəlel][fɔːr; fər][ˌvɑːlə'tɪlətɪ] .

"	**But**	**I**	**feel**	**that**	**naught**	**but**	**herself**	**can**	**be**	**her**	**parallel**	**for**	**volatility**	**.**
"	但	我	感觉	那	零	但	她自己	能	是	她	平行线	为了	挥发性	.

“但我认为，除了她自己，没有什么能与她自身的波动性相提并论。”

" [wen] ['mɪsɪz] . ['groʊvnər] - ['griːnz] [kɑːrd] [keɪm] [ʌp] [ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel]

"	**When**	**Mrs**	**.**	**Grosvenor**	**-**	**Green's**	**card**	**came**	**up**	**they**	**both**	**descended**	**to**	**the**	**hotel**
"	什么时候	太太	.	格罗夫纳	-	青菜	卡片	来了	向上	他们	两个都	下降	到	这	酒店

['pɑːrlər] ,

parlor	**,**
客厅	,

“当轮到格罗夫纳-格林夫人时，他们俩一起下楼去了酒店客厅。”

[wɪtʃ] [mɑːrtʃ] [sed] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [sə'luːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʊrɪʃ] [deɪ] - [boʊt] ;

which	**March**	**said**	**looked**	**like**	**the**	**saloon**	**of**	**a**	**Moorish**	**day**	**-**	**boat**	**;**
哪个	行进	说	看起来	喜欢	这	酒吧	的	一个	摩尔式	天	-	船	;

马奇说，这看起来像是摩尔人日间游艇的沙龙；

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [krɑːft] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [wɜːr; wər][soʊ][særə´senik]

not	**that**	**he**	**knew**	**of**	**any**	**such**	**craft**	**,**	**but**	**the**	**decorations**	**were**	**so**	**Saracenic**
不是	那	他	知道	的	任何	这样的	工艺	,	但	这	装饰	是	所以	萨拉森

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər]

and	**the**	**architecture**
和	这	建筑学

他并不了解这种工艺，但那些装饰和建筑风格都极具萨拉森风格。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新财富的风险——第一卷(A Hazard of New Fortunes — Volume 1)

[soʊ] ['hʌdsn] ['rɪvərɪʃ] .
so **Hudson** **Riverish** **.**
所以 哈德逊 河流 .

所以有点像哈德逊河。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] [dɪ'væn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['leɪdi] [huːz] [væst] ['smuːðnəs] ,
They **found** **there** **on** **the** **grand** **central** **divan** **a** **large** **lady** **whose** **vast** **smoothness** **,**
他们 成立 那里 在 这 盛大 中央 迪万 一个 大的 女士 谁 广阔的 平滑度 ,

他们在那里发现，在中央大沙发上，有一位身材高大的女士，她体态丰腴光滑。

[plə'sɪdəti] , [ænd; ənd] ['plʌmpnəs] [set][æt; ət] [dɪ'faɪəns] [ɔːl][ðer; ðər] [priːkən'sepʃnz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
placidity **,** **and** **plumpness** **set** **at** **defiance** **all** **their** **preconceptions** **of** **Mrs** **.**
平静 , 和 丰满 放 在 蔑视 全部 他们的 先入为主的观念 的 太太 .
['groʊvnər] [griːn] ,
Grosvenor **Green** **,**
格罗夫纳 绿色的 ,

格罗夫纳·格林夫人的平静和丰腴，完全颠覆了他们对她的一切成见。

[soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [dɪ'stɪŋktli] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kɑːrd][ɪn][hɜːr; hər][hænd] [bɪ'fɔːr]
so **that** **Mrs** **.** **March** **distinctly** **paused** **with** **her** **card** **in** **her** **hand** **before**
所以 那 太太 . 行进 明显地 暂停 和 她 卡片 在 她 手 前
['ventʃərɪŋ] ['iːv(ə)n] ['tentətɪvli] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr; hər] .
venturing **even** **tentatively** **to** **address** **her** **.**
冒险 甚至 姑且 到 地址 她 .

因此，马奇夫人手里拿着名片，明显地停顿了一下，才试探性地向她开口说话。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [loʊ] , [kɑːm] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [griːn]
Then **she** **was** **astonished** **at** **the** **low** **,** **calm** **voice** **in** **which** **Mrs** **.** **Green**
然后 她 曾是 惊讶 在 这 低的 , 冷静的 嗓音 在 哪个 太太 . 绿色的
[ək'nɑːlɪdʒd] [hɜːr'self] ,
acknowledged **herself** **,**
已确认 她自己 ,

然后，她惊讶于格林太太低沉平静的自述语气。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [prə'siːdid] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] .
and **slowly** **proceeded** **to** **apologize** **for** **calling** **.**
和 缓慢地 继续 到 道歉 为了 呼叫 .

然后慢慢地开始为打电话道歉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] ,
It **was** **not** **quite** **true** **that** **she** **had** **taken** **her** **passage** **for** **Europe** **,**
它 曾是 不是 相当 真的 那 她 有 已采取 她 通道 为了 欧洲 ,

她并没有完全搭乘船票前往欧洲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [suːn] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
but **she** **hoped** **soon** **to** **do** **so** **,**
但 她 希望 很快 到 做 所以 ,

但她希望很快就能做到这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [flæt] .
and **she** **confessed** **that** **in** **the** **mean** **time** **she** **was** **anxious** **to** **let** **her** **flat** **.**
和 她 坦白 那 在 这 意思是 时间 她 曾是 焦虑的 到 让 她 平坦的 .

她坦言，与此同时，她很想把她的公寓出租出去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔːrn][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] — ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ]

She	was	a	little	worn	out	with	the	care	of	housekeeping	—	Mrs	.	March
她	曾是	一个	小的	磨损	出去	和	这	关心	的	家政	—	太太	.	行进

[briːðd] , " [oʊ] [jes] !

breathed	,	"	Oh	yes	!
呼吸	,	"	哦	是的	!

她因为操持家务而有些疲惫——马奇太太喘着气说："哦，是的！"

" [ɪn][ðə; ði] [saɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['leɪdiz] ['rekəgnaɪz] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['mɑːrtərdəm] — [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

"	in	the	sigh	with	which	ladies	recognize	one	another's	martyrdom	—	and	Mrs	.
"	在	这	叹	和	哪个	女士们	认出	一	另一个的	殉道	—	和	太太	.

[griːn] [hæd; həd] ['bɪznəs] [ə'brɔːd] ,

Green	had	business	abroad	,
绿色的	有	商业	国外	,

"女士们叹息着，仿佛在互相认同彼此的殉难——而格林太太当时正在国外处理公务，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pər'suː] [hɜːr; hər][ɑːrt] ['stʌdiz] [ɪn]['pærɪs] ;

and	she	was	going	to	pursue	her	art	studies	in	Paris	;
和	她	曾是	去	到	追求	她	艺术	研究	在	巴黎	;

她原本打算去巴黎继续深造艺术；

[ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn]['mɪstər] . - [klæs] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn]

she	drew	in	Mr	.	Ilcomb's	class	now	,	but	the	instruction	was	so	much	better	in
她	画	在	先生	.	-	班级	现在	,	但	这	操作说明	曾是	所以	很多	更好的	在

['pærɪs] ;

Paris	;
巴黎	;

她现在在伊尔科姆先生的课堂上画画，但巴黎的教学要好得多；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]

and	as	the	superintendent	seemed	to	think	the	price	was	the	only
和	作为	这	校长	似乎	到	思考	这	价格	曾是	这	仅有的

[əb'dʒekʃ(ə)n] ,

objection	,
异议	,

而主管似乎认为价格是唯一的异议，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə][kɔːl] .

she	had	ventured	to	call	.
她	有	冒险	到	称呼	.

她冒险打了个电话。

" [ðen] [wiː; wi] ['dɪdnt] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi]

"	Then	we	didn't	deceive	him	in	the	least	,	"	thought	Mrs	.	March	,	while	she
"	然后	我们	没有	欺骗	他	在	这	至少	,	"	想法	太太	.	行进	,	尽管	她

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

"那我们一点也没骗他，"马奇太太一边回答一边想。

['swiːtli] : " [noʊ] ; [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli][ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

sweetly	:	"	No	;	we	were	only	afraid	that	it	would	be	too	small	for	our
甜蜜地	:	"	不	;	我们	是	仅有的	害怕的	那	它	会	是	也	小的	为了	我们的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

温柔地说："不，我们只是担心它对我们一家来说太小了。"

[wiː; wi][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ruːmz; rʊmz] .

We	require	a	good	many	rooms	.
我们	要求	一个	好的	许多	房间	.

我们需要很多房间。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr'goʊ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ,
" She could not forego the opportunity of saying ,
" 她 可以 不是 放弃 这 机会 的 说 ,

她无法放弃这个机会，说道：

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ,
" My husband is coming to New York to take charge of a literary periodical ,
" 我的 丈夫 是 未来 到 新的 约克 到 拿 收费 的 一个 文学 期刊 ,

“我丈夫要来纽约负责一份文学期刊，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] ,
and he will have to have a room to write in ,
和 他 将要 有 到 有 一个 房间 到 写 在 ,

他需要一个可以写作的房间。

" [wɪtʃ] [meɪd] ['mɪsɪz] . [griːn] [baʊ; boʊ][tuː; tə] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [meɪd] [mɑːrtʃ] [lʊk] ['ʃiːpɪʃ] .
" which made Mrs . Green bow to March , and made March look sheepish .
" 哪个 制成 太太 . 绿色的 弓 到 行进 , 和 制成 行进 看 羞怯 .

这使得格林夫人向马奇鞠躬，也让马奇显得很尴尬。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ['veri] ["tʃɑːrmɪŋ] " , ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəli]
" But we did think the apartment very charming " , (It was architecturally
" 但 我们 做过 思考 这 公寓 非常 迷人 " , (它 曾是 建筑学上
['tʃɑːrmɪŋ] , [ʃiː; ʃi][prəu'testid][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns]) ,
charming , she protested to her conscience) ,
迷人 , 她 抗议 到 她 良心) ,

“但我们确实觉得这套公寓非常迷人。”(她向自己的良心抗议，说它建筑风格很迷人。)

" [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][glæd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
" and we should have been so glad if we could have got into it .
" 和 我们 应该 有 到过 所以 高兴的 如果 我们 可以 有 得到 进入 它 .

“如果我们能参与其中，我们该有多高兴啊。”

" [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] - ['hʌntɪŋ] , [ə'mɪd] [sɔːft]
" She followed this with some account of their house - hunting , amid soft
" 她 随后 这 和 一些 帐户 的 他们的 房子 - 打猎 , 之中 柔软的
['məːməz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [griːn] ,
murmurs of sympathy from Mrs . Green ,
低语 的 同情 从 太太 . 绿色的 ,

“随后，她讲述了他们寻找房子的过程，格林太太在一旁轻声表示同情。”

[huː] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ɔːl] [ðæt] ,
who said that she had been through all that ,
WHO 说 那 她 有 到过 通过 全部 那 ,

她说她经历过这一切，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr]
and that if she could have shown her apartment to them she felt sure
和 那 如果 她 可以 有 所示 她 公寓 到 他们 她 毛毡 当然
[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ɪts] [ˌkeɪpə'bɪlətiz]
that she could have explained it so that they would have seen its capabilities
那 她 可以 有 解释 它 所以 那 他们 会 有 已见 它是 能力
['betər] ,
better ,
更好的 ,

她觉得，如果能带他们参观她的公寓，她一定能解释清楚，让他们更好地了解公寓的各种功能。

['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [ə'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Mrs . March assented to this ,
太太 . 行进 同意 到 这 ,

马奇夫人同意了这一点。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [griːn] ['ædɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪg'zæktli]['suːtəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

and	Mrs	.	Green	added	that	if	they	found	nothing	exactly	suitable	she	would	be
和	太太	.	绿色的	额外	那	如果	他们	成立	没有什么	确切地	合适的	她	会	是

[glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

glad	to	have	them	look	at	it	again	;
高兴的	到	有	他们	看	在	它	再次	;

格林夫人补充说，如果他们找不到完全合适的房子，她很乐意让他们再看看；

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][hɜːr'self] ,

and	then	Mrs	.	March	said	that	she	was	going	back	to	Boston	herself	,
和	然后	太太	.	行进	说	那	她	曾是	去	后退	到	波士顿	她自己	,

然后马奇夫人说她自己也要回波士顿了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ['mɪstər] . [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ;

but	she	was	leaving	Mr	.	March	to	continue	the	search	;
但	她	曾是	离开	先生	.	行进	到	继续	这	搜索	;

但她要离开马奇先生继续寻找；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

and	she	had	no	doubt	he	would	be	only	too	glad	to	see	the	apartment	by	daylight	.
和	她	有	不	怀疑	他	会	是	仅有的	也	高兴的	到	看	这	公寓	经过	日光	.

她毫不怀疑，他一定会非常乐意在白天看到那套公寓。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['beɪzl] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] ,

"	But	if	you	take	it	,	Basil	,	"	she	warned	him	,	when	they	were	alone	,
"	但	如果	你	拿	它	,	罗勒	,	"	她	警告	他	,	什么时候	他们	是	独自的	,

“但是如果你拿了它，巴兹尔，”当他们独处时，她警告他道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [rɪ'naʊns] [juː; jʊ] .

"	I	shall	simply	renounce	you	.
"	我	将	简单地	放弃	你	.

“我将与你断绝关系。”

[aɪ] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [dʒʌŋk] - [ʃɑːp] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	wouldn't	live	in	that	junk	-	shop	if	you	gave	it	to	me	.
我	不会	居住	在	那	垃圾	-	店铺	如果	你	给予	它	到	我	.

就算你把那家破烂店送给我，我也不会住进去。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ?

But	who	would	have	thought	she	was	that	kind	of	looking	person	?
但	WHO	会	有	想法	她	曾是	那	种类	的	寻找	人	?

但谁会想到她竟然是那种长相呢?

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌns] .

Though	of	course	I	might	have	known	if	I	had	stopped	to	think	once	.
尽管	的	课程	我	可能	有	已知	如果	我	有	停止	到	思考	一次	.

当然，如果我停下来想一想，或许就能知道了。

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pleɪs] ['dʌznt] [ɪk'spres] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [its] [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər] .

It's	because	the	place	doesn't	express	her	at	all	that	it's	so	unlike	her	.
它是	因为	这	地方	不	表达	她	在	全部	那	它是	所以	与此不同	她	.

正因为这个地方完全无法表达她的个性，所以才和她如此格格不入。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [laɪk] ['enibɑːdi] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [flaɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ɔːr] [kriːps] [ə'pɑːn][ðə; ði]

It	couldn't	be	like	anybody	,	or	anything	that	flies	in	the	air	,	or	creeps	upon	the	earth	,
它	不能	是	喜欢	任何人	,	或者	任何事物	那	苍蝇	在	这	空气	,	或者	令人毛骨悚然	之上	这	地球	,

它不可能像任何人，也不可能像任何在空中飞翔或在地上爬行的东西。

[ɔːr] [swɪmz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

or	swims	in	the	waters	under	the	earth	.
或者	游泳	在	这	水	在下面	这	地球	.

或者在地下的水中游泳。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃiːz] [frʌm; frəm] ; [ʃiːz] [noʊ] [nuː] - ['jɒːkə] ; ['iːv(ə)n][wiː; wi][kæn; kən]

I	wonder	where	in	the	world	she's	from	;	she's	no	New	-	Yorker	;	even	we	can
我	想知道	在哪里	在	这	世界	她是	从	;	她是	不	新的	-	约克人	;	甚至	我们	能

[siː] [ðæt] ;

see	that	;
看	那	;

我很好奇她来自世界上的哪个地方；她肯定不是纽约人；这一点连我们都能看出来；

[ænd; ənd] [ʃiːz] [nɑːt][kwaɪt][ə; eɪ] ['kʌntri] ['pɜːrs(ə)n] , ['iːðər] ; [ʃiː; ʃi] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm]

and	she's	not	quite	a	country	person	,	either	;	she	seems	like	a	person	from
和	她是	不是	相当	一个	国家	人	,	任何一个	;	她	似乎	喜欢	一个	人	从

[sʌm; səm][lɑːrdʒ] [taʊn] ,

some	large	town	,
一些	大的	镇	,

而且她也不完全像个乡下人；她看起来像是来自某个大城市的人。

[wer] [ʃiːz] [bɪn] [æn; ən] [esˈθetɪk] [əˈθɔːrəti] .

where	she's	been	an	aesthetic	authority	.
在哪里	她是	到过	一个	审美的	权威	.

她一直是那里的美学权威。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [faɪnd] [gʊd] [ɪˈnʌf] [ɑːrt] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

And	she	can't	find	good	enough	art	instruction	in	New	York	,
和	她	不能	寻找	好的	足够的	艺术	操作说明	在	新的	约克	,

她在纽约找不到足够好的艺术指导。

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

and	has	to	go	to	Paris	for	it	!
和	有	到	去	到	巴黎	为了	它	!

而且他还得去巴黎才能买到！

[wel] , [its] [pəˈθetɪk] , ['æftər][ɔːl] , ['beɪzl] .

Well	,	it's	pathetic	,	after	all	,	Basil	.
出色地	,	它是	可怜的	,	后	全部	,	罗勒	.

唉，真是可悲啊，巴兹尔。

[aɪ][kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [mɪ'steɪks] [hɜːr'self][tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] . "

I	can't	help	feeling	sorry	for	a	person	who	mistakes	herself	to	that	extent	.	"
我	不能	帮助	感觉	对不起	为了	一个	人	WHO	错误	她自己	到	那	程度	.	"

我忍不住为一个犯了如此严重错误的人感到惋惜。

" [aɪ][kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [mɪ'steɪks] [hɜːr'self]

"	I	can't	help	feeling	sorry	for	the	husband	of	a	person	who	mistakes	herself
"	我	不能	帮助	感觉	对不起	为了	这	丈夫	的	一个	人	WHO	错误	她自己

[tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] .

to	that	extent	.
到	那	程度	.

“我忍不住为妻子犯下如此严重的错误而感到惋惜。”

[wʌt] [ɪz]['mɪstər] . ['groʊvnər] [griːn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪn]['pærɪs] [waɪl] [ʃiːz] ['wɜːrkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei]

What	is	Mr	.	Grosvenor	Green	going	to	do	in	Paris	while	she's	working	her	way
什么	是	先生	.	格罗夫纳	绿色的	去	到	做	在	巴黎	尽管	她是	在职的	她	方式

['ɪntuː][ðə; ði][səˈlɑːn] ? "

into	the	Salon	?	"
进入	这	沙龙	?	"

格罗夫纳·格林先生在巴黎忙些什么呢？她正在努力打入沙龙圈呢。

" [wel] , [juː; jʊ] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənt] , ['beɪzl] ; [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ]
" Well , you keep away from her apartment , Basil ; that's all I've got to say
" 出色地 , 你 保持 离开 从 她 公寓 , 罗勒 ; 那就是 全部我已经 得到 到 说
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

“好了，巴兹尔，你离她的公寓远点；我只能对你说这些了。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][duː] [laɪk] [sʌm; səm] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] . "
And yet I do like some things about her . "
和 然而 我 做 喜欢 一些 事物 关于 她 . "

但我确实喜欢她身上的一些特质。

" [aɪ] [laɪk] ['evriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][bʌt; bət][hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənt] , " [sed] [mɑːrtʃ] .
" I like everything about her but her apartment , " said March .
" 我 喜欢 一切 关于 她 但 她 公寓 , " 说 行进 .

“我喜欢她的一切，除了她的公寓，”马奇说。

" [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" I like her going to be out of the country , " said his wife .
" 我 喜欢 她 去 到 是 出去 的 这 国家 , " 说 他的 妻子 .

“我很高兴她要出国，”他的妻子说。

" [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] .
" We shouldn't be overlooked .
" 我们 不应该 是 被忽视的 .

我们不应该被忽视。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['prɪtɪli] [ʃeɪpt] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
And the place was prettily shaped , you can't deny it .
和 这 地方 曾是 漂亮 形状 , 你 不能 否定 它 .

这个地方形状很漂亮，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] [stiːm] [hiːt] .
And there was an elevator and steam heat .
和 那里 曾是 一个 电梯 和 蒸汽 热 .

而且还有电梯和蒸汽供暖。

[ænd; ənd][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] [kən'viːniənt] .
And the location is very convenient .
和 这 地点 是 非常 方便的 .

而且地理位置非常便利。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːl] - [bɔɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [kɑːrdz] .
And there was a hall - boy to bring up cards .
和 那里 曾是 一个 大厅 - 男生 到 带来 向上 牌 .

还有个服务员负责拿牌。

[ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] [sterz] [wɜːr; wər] [kept] ['veri] [kliːn] [ænd; ənd] [naɪs] .
The halls and stairs were kept very clean and nice .
这 大厅 和 楼梯 是 保留 非常 干净的 和 好的 .

走廊和楼梯都非常干净整洁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] .
But it wouldn't do .
但 它 不会 做 .

但这行不通。

[aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] [bed] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [juː; jʊ] [roʊt] ,
I could put you a folding bed in the room where you wrote ,
我 可以 放 你 一个 折叠式的 床 在 这 房间 在哪里 你 写道 ,

我可以在你写作的房间里放一张折叠床给你，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][hæv; həv][wʌn][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] "

and	we	could	even	have	one	in	the	parlor	"
和	我们	可以	甚至	有	一	在	这	客厅	"

我们甚至可以在客厅里放一个。

" [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr] ?

"	Behind	a	portiere	?
"	在后面	一个	门	?

“在门帘后面？”

[aɪ] ['kudnt] [stænd] ['eni] [mɔːr] [pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr] ! "

I	couldn't	stand	any	more	portieres	!	"
我	不能	站立	任何	更多的	门	!	"

我再也受不了那些门帘了！

" [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [skwiːz] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz]['ɪntuː][wʌn] [ruːm] , [ɔːr][pər'hæps]['oʊnli] [brɪŋ]

"	And	we	could	squeeze	the	two	girls	into	one	room	,	or	perhaps	only	bring
"	和	我们	可以	挤	这	二	女孩们	进入	一	房间	,	或者	也许	仅有的	带来

['mɑːrgrət] ,

Margaret	,
玛格丽特	,

“我们可以把两个女孩挤在一个房间里，或者也许只带玛格丽特来。”

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːʃ] .

and	put	out	the	whole	of	the	wash	.
和	放	出去	这	所有的	的	这	洗	.

把所有衣服都晾出去。

['beɪzl] !

Basil	!
罗勒	!

罗勒！

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [ʃriːkt] , " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] !

"	she	almost	shrieked	,	"	it	isn't	to	be	thought	of	!
"	她	几乎	尖叫	,	"	它	不是	到	是	想法	的	!

她几乎尖叫起来：“简直无法想象！”

" [hiː; hi] [ri'tɔːtid] , " [aɪm][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] .

"	He	retorted	,	"	I'm	not	thinking	of	it	,	my	dear	.
"	他	反驳	,	"	我是	不是	思维	的	它	,	我的	亲爱的	.

他反驳道：“我没想过这件事，亲爱的。”

" ['fʌlkɝsən] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃɪz] [treɪn] ,

"	Fulkerson	came	in	just	before	they	started	for	Mrs	.	March's	train	,
"	富尔克森	来了	在	只是	前	他们	开始	为了	太太	.	三月的	火车	,

“福克森在他们出发去接马奇太太的火车之前进来了。”

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] ,

to	find	out	what	had	become	of	them	,	he	said	,
到	寻找	出去	什么	有	变得	的	他们	,	他	说	,

他说，要查明他们的下落。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [jet] .

and	to	see	whether	they	had	got	anything	to	live	in	yet	.
和	到	看	无论	他们	有	得到	任何事物	到	居住	在	然而	.

并看看他们是否已经有了住处。

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Not	a	thing	,	"	she	said	.
"	不是	一个	事物	,	"	她	说	.

“什么也没有，”她说。

" [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

"	And	I'm	just	going	back	to	Boston	,
"	和	我是	只是	去	后退	到	波士顿	,

“我正要回波士顿。”

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['mɪstər] . [mɑːrtʃ] [hɪr] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [pliːziz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	leaving	Mr	.	March	here	to	do	anything	he	pleases	about	it	.
和	离开	先生	.	行进	这里	到	做	任何事物	他	请	关于	它	.

把马奇先生留在这里，让他随心所欲地处置这件事。

[hiː; hi][hæz; həz] - [kɑːrt] ['blɑːnʃ] . - "

He	has	'	carte	blanche	.	'	"
他	有	-	卡片	布兰奇	.	-	"

他拥有“全权委托”。

" [bʌt; bət] ['friːdəm] [brɪŋz] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['fʌlkɚsən] , [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [seɪm]

"	But	freedom	brings	responsibility	,	you	know	,	Fulkerson	,	and	it's	the	same
"	但	自由	带来	责任	,	你	知道	,	富尔克森	,	和	它是	这	相同的

[æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][noʊ] [tʃɔɪs] .

as	if	I'd	no	choice	.
作为	如果	ID	不	选择	.

“但是自由也意味着责任，你知道，福克森，这就像我别无选择一样。”

[aɪm] ['steɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][left] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] . "

I'm	staying	behind	because	I'm	left	,	not	because	I	expect	to	do	anything	.	"
我是	入住	在后面	因为	我是	左边	,	不是	因为	我	预计	到	做	任何事物	.	"

我留下来是因为没人留下，不是因为我打算做什么。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [æskt] ['fʌlkɚsən] .

"	Is	that	so	?	"	asked	Fulkerson	.
"	是	那	所以	?	"	问	富尔克森	.

“真是这样吗？”福克森问道。

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

"	Well	,	we	must	see	what	can	be	done	.
"	出色地	,	我们	必须	看	什么	能	是	完毕	.

“好吧，我们得看看能做些什么。”

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] ['setld] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

I	supposed	you	would	be	all	settled	by	this	time	,
我	据称	你	会	是	全部	定居	经过	这	时间	,

我想你这个时候应该都安顿好了。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hʌmpt] [maɪ'self][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

or	I	should	have	humped	myself	to	find	you	something	.
或者	我	应该	有	驼背	我	到	寻找	你	某物	.

或者我应该费尽心思帮你找点东西。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ? "

None	of	those	places	I	gave	you	amounts	to	anything	?	"
没有任何	的	那些	地方	我	给予	你	金额	到	任何事物	?	"

我告诉你的那些地方，没有一个是真正有用的吗?

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [wiːv] [lʊkt] [æt; ət] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] .

"	As	much	as	forty	thousand	others	we've	looked	at	,	"	said	Mrs	.	March	.
"	作为	很多	作为	四十	千	其他的	我们已经	看起来	在	,	"	说	太太	.	行进	.

“我们还查看了多达四万份其他资料，”马奇夫人说。

" [jes] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʌz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

"	Yes	,	one	of	them	does	amount	to	something	.
"	是的	,	一	的	他们	做	数量	到	某物	.

“是的，其中一个确实有点意义。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [soʊ] [nɪr] ['biːɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] [ðæt] [aɪv] ['gɪv(ə)n]['mɪstər] . [mɑːrtʃ] [pər'tɪkjələr]

It	comes	so	near	being	what	we	want	that	I've	given	Mr	.	March	particular
它	来	所以	靠近	存在	什么	我们	想	那	我已经	给定	先生	.	行进	特别的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

instructions	not	to	go	near	it	.
指示	不是	到	去	靠近	它	.

它几乎就是我们想要的，所以我特意指示马奇先生不要靠近它。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['groʊvnər] [griːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][flæts] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

"	She	told	him	about	Mrs	.	Grosvenor	Green	and	her	flats	,	and	at	the
"	她	讲述	他	关于	太太	.	格罗夫纳	绿色的	和	她	公寓	,	和	在	这

[end][hiː; hi] [sed] :

end	he	said	:
结尾	他	说	:

她向他讲述了格罗夫纳·格林太太和她的公寓，最后他说：

" [wel] , [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	Well	,	well	,	we	must	look	out	for	that	.
"	出色地	,	出色地	,	我们	必须	看	出去	为了	那	.

“嗯，嗯，我们必须注意这一点。”

[aɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [duː] ['eniθɪŋ]

I'll	keep	an	eye	on	him	,	Mrs	.	March	,	and	see	that	he	doesn't	do	anything
患病的	保持	一个	眼睛	在	他	,	太太	.	行进	,	和	看	那	他	不	做	任何事物

[ræʃ] ,

rash	,
皮疹	,

马奇太太，我会留意他的，不让他做任何鲁莽的事。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [liːv] [hɪm; ɪm] [tɪl] ['hiːz] [faʊnd] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

and	I	won't	leave	him	till	he's	found	just	the	right	thing	.
和	我	惯于	离开	他	直到	他是	成立	只是	这	正确的	事物	.

我不会离开他，直到他找到最合适的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l]

It	exists	,	of	course	;	it	must	in	a	city	of	eighteen	hundred	thousand	people
它	存在	,	的	课程	;	它	必须	在	一个	城市	的	十八	百	千	人们

,

,

,

它当然存在；在一个拥有180万人口的城市里，它必然存在。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	only	question	is	where	to	find	it	.
和	这	仅有的	问题	是	在哪里	到	寻找	它	.

唯一的问题是去哪里找到它。

[juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] ; [aɪl] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

You	leave	him	to	me	,	Mrs	.	March	;	I'll	watch	out	for	him	.
你	离开	他	到	我	,	太太	.	行进	;	患病的	手表	出去	为了	他	.

马奇太太，您把他交给我吧；我会照顾好他的。

" ['fʌlkɚsən] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ]

"	Fulkerson	showed	some	signs	of	going	to	the	station	when	he	found	they
"	富尔克森	显示	一些	标志	的	去	到	这	车站	什么时候	他	成立	他们

[wɜːr; wər][nɑːt] ['draɪvɪŋ] ,

were	not	driving	,
是	不是	驾驶	,

“当福克森发现他们没有开车时，他表现出了一些要去警局的迹象。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pə'remptəri] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [dɔ:r] .

but	she	bade	him	a	peremptory	good	-	bye	at	the	hotel	door	.
但	她	巴德	他	一个	蛮横	好的	-	再见	在	这	酒店	门	.

但她在酒店门口断然向他道别。

" ['hi:z] ['veri] [neɪs] , ['beɪzl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['tʃɑ:rmɪŋ] .

"	He's	very	nice	,	Basil	,	and	his	way	with	you	is	perfectly	charming	.
"	他是	非常	好的	,	罗勒	,	和	他的	方式	和	你	是	完美	迷人	.

“他很好，巴兹尔，他对待你的方式非常迷人。”

[its] ['veri] [swi:t] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['ri:əli] [fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ][hi:; hi][ɪz] .

It's	very	sweet	to	see	how	really	fond	of	you	he	is	.
它是	非常	甜的	到	看	如何	真的	喜爱	的	你	他	是	.

看到他这么喜欢你，真是太好了。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][hɪm; ɪm] ['strɪŋɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ʌp][tu:; tə] ['fɔ:rti] - ['sekənd] [stri:t]

But	I	didn't	want	him	stringing	along	with	us	up	to	Forty	-	second	Street
但	我	没有	想	他	串	沿着	和	我们	向上	到	四十	-	第二	街道

[ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][læst]['moʊmənts] [tə'geðər] .

and	spoiling	our	last	moments	together	.
和	破坏	我们的	最后的	时刻	一起	.

但我不想让他一直陪我们走到四十二街，破坏我们在一起的最后时光。

" [æt; ət] [θɜ:rd] ['ævənu:] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kən'fest] [æn; ən] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] .

"	At	Third	Avenue	they	took	the	Elevated	for	which	she	confessed	an	infatuation	.
"	在	第三	大街	他们	采取	这	升高	为了	哪个	她	坦白	一个	痴情	.

“在第三大道，他们乘坐高架列车，她坦白自己对高架列车着迷。”

[ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][moʊst][aɪ'di:əl] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

She	declared	it	the	most	ideal	way	of	getting	about	in	the	world	,
她	声明	它	这	最多	理想的	方式	的	获得	关于	在	这	世界	,

她宣称这是世界上最理想的出行方式。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] [wen] [hi:; hi] [ri'maindid] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ]

and	was	not	ashamed	when	he	reminded	her	of	how	she	used	to	say
和	曾是	不是	羞愧	什么时候	他	提醒	她	的	如何	她	用过的	到	说

[ðæt] ['nʌθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['træv(ə)l][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

that	nothing	under	the	sun	could	induce	her	to	travel	on	it	.
那	没有什么	在下面	这	太阳	可以	诱导	她	到	旅行	在	它	.

当他提醒她，她过去曾说过，太阳底下没有任何东西能让她踏上旅途时，她并没有感到羞愧。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] ['trænzɪt][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] ,

She	now	said	that	the	night	transit	was	even	more	interesting	than	the	day	,
她	现在	说	那	这	夜晚	交通	曾是	甚至	更多的	有趣的	比	这	天	,

她现在说，夜间过境比白天过境更有趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['ɪntɪməsi] [ju:; jʊ] [fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜ:rd] [flɔ:r]

and	that	the	fleeing	intimacy	you	formed	with	people	in	second	and	third	floor
和	那	这	逃离	亲密关系	你	形成	和	人们	在	第二	和	第三	地面

[in'tiəriəz] ,

interiors	,
室内	,

以及你在二楼和三楼室内与他人建立的那种转瞬即逝的亲密关系，

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [stri:t] [laɪf] [went] [ɑ:n] [ˌʌndər'ni:θ] ,

while	all	the	usual	street	life	went	on	underneath	,
尽管	全部	这	通常	街道	生活	去	在	下	,

而楼下则照常进行着街头生活。

[hæd; həd][ə; eɪ] [də'mestɪk] [ɪn'tensəti] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'poʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]

had	a	domestic	intensity	mixed	with	a	perfect	repose	that	was	the	last
有	一个	国内的	强度	混合	和	一个	完美的	休息	那	曾是	这	最后的

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪvnəs] .

effect	of	good	society	with	all	its	security	and	exclusiveness	.
影响	的	好的	社会	和	全部	它是	安全	和	独家性	.

它既有家庭的温馨，又有完美的宁静，这是美好社会及其所有安全感和排他性所带来的最终结果。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['θiːətər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ,

He	said	it	was	better	than	the	theatre	,	of	which	it	reminded	him	,
他	说	它	曾是	更好的	比	这	剧院	,	的	哪个	它	提醒	他	,

他说这比剧院好多了，这让他想起了剧院。

[tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [θruː] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] : [ə; eɪ]['fæməli]['pɑːrti][ʌv; əv][wɜːrk] - [foʊk][æt; ət]

to	see	those	people	through	their	windows	:	a	family	party	of	work	-	folk	at
到	看	那些	人们	通过	他们的	视窗	:	一个	家庭	派对	的	工作	-	民间	在

[ə; eɪ] [leɪt] [tiː] ,

a	late	tea	,
一个	晚的	茶	,

透过窗户看到那些人：一群同事在享用下午茶，其乐融融。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðer; ðər] [ʃɜːrt] - [sliːvz] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] ['soʊɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][læmp] ;

some	of	the	men	in	their	shirt	-	sleeves	;	a	woman	sewing	by	a	lamp	;
一些	的	这	男人	在	他们的	衬衫	-	袖子	;	一个	女士	缝纫	经过	一个	灯	;

有些男人穿着衬衫；一个女人在灯下缝纫；

[ə; eɪ] ['mʌðər] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][tʃaɪld][ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l] ;

a	mother	laying	her	child	in	its	cradle	;
一个	母亲	躺下	她	孩子	在	它是	摇篮	;

一位母亲将孩子放在摇篮里；

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːlən] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ;

a	man	with	his	head	fallen	on	his	hands	upon	a	table	;
一个	男人	和	他的	头	倒下	在	他的	双手	之上	一个	桌子	;

一个男人双手抱头，头埋在桌子上；

[ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [tə'geðər] .

a	girl	and	her	lover	leaning	over	the	window	-	sill	together	.
一个	女孩	和	她	情人	倾斜	超过	这	窗户	-	窗台	一起	.

一个女孩和她的爱人一起倚在窗台上。

[wʌt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] !

What	suggestion	!
什么	建议	!

什么建议！

[wʌt] ['drɑːmə] ?

what	drama	?
什么	戏剧	?

什么闹剧？

[wʌt] ['ɪnfɪnət] ['ɪntrəst] !

what	infinite	interest	!
什么	无限	兴趣	!

多么无穷的兴趣啊！

[æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrti] - ['sekənd] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt]

At	the	Forty	-	second	Street	station	they	stopped	a	minute	on	the	bridge	that
在	这	四十	-	第二	街道	车站	他们	停止	一个	分钟	在	这	桥	那

[krɔsiz] [ðə; ði] [træk] [tuː; tə][ðə; ði] [bræntʃ] [roʊd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentrəl] ['diːpoʊ] ,

crosses	the	track	to	the	branch	road	for	the	Central	Depot	,
十字架	这	追踪	到	这	分支	路	为了	这	中央	仓库	,

在四十二街车站，他们在横跨铁轨通往中央车站支路的桥上停了一会儿。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ænd; ənd]

and	looked	up	and	down	the	long	stretch	of	the	Elevated	to	north	and
和	看起来	向上	和	向下	这	长的	拉紧	的	这	升高	到	北	和

[saʊθ] .

south	.
南	.

然后上下环顾高架桥南北两侧的长长路段。

[ðə; ði] [træk] [ðæt] [faʊnd] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [fler] [ænd; ənd] ['tremər]

The	track	that	found	and	lost	itself	a	thousand	times	in	the	flare	and	tremor
这	追踪	那	成立	和	丢失的	本身	一个	千	时代	在	这	耀斑	和	震颤

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [laɪts] ;

of	the	innumerable	lights	;
的	这	无数	灯	;

这条轨道在无数灯光闪烁的震颤中千百次地找到自己，又千百次地迷失自己；

[ðə; ði] ['mʊni] [ʃiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪks] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['redɪʃ] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [blɔts] [ʌv; əv]

the	moony	sheen	of	the	electrics	mixing	with	the	reddish	points	and	blots	of
这	月亮	光泽	的	这	电气	混合	和	这	微红	积分	和	印迹	的

[gæs] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] ;

gas	far	and	near	;
气体	远的	和	靠近	;

灯光如月光般闪烁，与远处和近处红色的气体点和斑点交织在一起；

[ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['taʊərz] ,

the	architectural	shapes	of	houses	and	churches	and	towers	,
这	建筑	形状	的	房屋	和	教堂	和	塔楼	,

房屋、教堂和塔楼的建筑形状，

['reskjuːd] [baɪ] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪg'noʊb(ə)l] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

rescued	by	the	obscurity	from	all	that	was	ignoble	in	them	,
获救	经过	这	朦胧	从	全部	那	曾是	卑鄙的	在	他们	,

因默默无闻而得以从所有卑劣之处中解脱出来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪnz] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['vɪvɪdər]

and	the	coming	and	going	of	the	trains	marking	the	stations	with	vivider
和	这	未来	和	去	的	这	火车	标记	这	车站	和	更生动

[ɔːr] ['feɪntər] [pluːmz] [ʌv; əv] [fleɪm] - [ʃɑːt] [stiːm] - [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbl] [pər'spektɪv] .

or	fainter	plumes	of	flame	-	shot	steam	-	formed	an	incomparable	perspective	.
或者	较暗	羽流	的	火焰	-	射击	蒸汽	-	形成	一个	无与伦比	看法	.

火车来来往往，在车站喷出或浓或淡的蒸汽火焰，形成了无与伦比的景象。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] ['æftərwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suː'pɜːrb] ['spektək(ə)l] ,

They	often	talked	afterward	of	the	superb	spectacle	,
他们	经常	谈话	之后	的	这	高超	奇观	,

事后他们经常谈起那场精彩绝伦的景象。

[wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [fʊl] [ʌv; əv] ['peɪntəz] ['naɪtli] [wɜːrks] [ɪts] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] ['mɪrəklz] ;

which	in	a	city	full	of	painters	nightly	works	its	unrecorded	miracles	;
哪个	在	一个	城市	满的	的	画家	每晚	作品	它是	未记录的	奇迹	;

在这座画家云集的城市里，它每晚都会创造不为人知的奇迹；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rækni] [ruːf] [spʌn] [ɪn] ['aɪərn] ['oʊvər] [ðə; ði] [krɔːs] [striːt] [ɑːn]

and	they	were	just	to	the	Arachne	roof	spun	in	iron	over	the	cross	street	on
和	他们	是	只是	到	这	阿拉克涅	屋顶	旋转	在	铁	超过	这	叉	街道	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːpoʊ] ;

which	they	ran	to	the	depot	;
哪个	他们	跑	到	这	仓库	;

他们就到了阿拉克涅屋顶，那是铁制的，横跨着他们奔向车站的十字街；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [wɜː; wər]['moʊstli] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

but	for	the	present	they	were	mostly	inarticulate	before	it	.
但	为了	这	展示	他们	是	大多	不善言辞	前	它	.

但在此之前，他们大多不善言辞。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['saɪləns] [wen] [ðeɪ] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ðæt]

They	had	another	moment	of	rich	silence	when	they	paused	in	the	gallery	that
他们	有	其他	片刻	的	富有的	沉默	什么时候	他们	暂停	在	这	画廊	那

[liːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['diːpoʊ]

leads	from	the	Elevated	station	to	the	waiting	-	rooms	in	the	Central	Depot
线索	从	这	升高	车站	到	这	等待	-	房间	在	这	中央	仓库

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [naɪt] [treɪnz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [træks] [dɪm] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	looked	down	upon	the	great	night	trains	lying	on	the	tracks	dim	under	the
和	看起来	向下	之上	这	伟大的	夜晚	火车	说谎	在	这	轨道	暗淡	在下面	这

[reɪn] [ʌv; əv][gæs] - [laɪts] [ðæt] [stɑːrd] [wɪ'ðaʊt] [di'spəːsiŋ] [ðə; ði][væst] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

rain	of	gas	-	lights	that	starred	without	dispersing	the	vast	darkness	of	the	place	.
雨	的	气体	-	灯	那	星形	没有	分散	这	广阔的	黑暗	的	这	地方	.

他们又一次陷入了深深的沉默。他们停在从高架车站通往中央车站候车室的走廊里，俯瞰着停在铁轨上的大型夜行列车，昏暗的煤气灯光线如同繁星点点，却无法驱散此地的黑暗。

[wʌt] ['fɔːrsɪz] , [wʌt] [feɪts] ,

What	forces	,	what	fates	,
什么	力量	,	什么	命运	,

什么样的力量，什么样的命运，

[slept] [ɪn] [ðiːz] [bʌlks] [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['hɜːrlɪŋ] [ðəm'selvz] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd]

slept	in	these	bulks	which	would	soon	be	hurling	themselves	north	and	south	and
睡着了	在	这些	散装	哪个	会	很快	是	投掷	他们自己	北	和	南	和

[west] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] !

west	through	the	night	!
西方	通过	这	夜晚	!

睡在这些庞然大物中，它们很快就会在夜里向北、向南、向西猛烈地翻滚！

[naʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] [laɪk] ['feɪbld] ['mɒnstəz] [ʌv; əv]['ærəb] ['stɔːri] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz]

Now	they	waited	there	like	fabled	monsters	of	Arab	story	ready	for	the	magician's
现在	他们	等待	那里	喜欢	传说中的	怪物	的	阿拉伯	故事	准备好	为了	这	魔术师的

[tʌtʃ] ,

touch	,
触碰	,

现在，它们像阿拉伯传说中的怪物一样在那里等待着魔法师的施展。

['træktəb(ə)l] , ['rekləs] , [wɪl] - [les] — ['ɔːrgənaɪzd] ['laiflisnis] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sembləns]

tractable	,	reckless	,	will	-	less	—	organized	lifelessness	full	of	a	strange	semblance
易于处理	,	鲁莽	,	将要	-	较少的	—	组织	无生命	满的	的	一个	奇怪的	外表

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

可驯服的、鲁莽的、没有意志的——有组织的死气沉沉，却又透着一丝奇异的生命气息。

[ðə; ði] ['maːtʃiz] [əd'maɪəd][ðə; ði] [ɪm'presɪv] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][praɪd][ɪn][ðə; ði]

The	Marches	admired	the	impressive	sight	with	a	thrill	of	patriotic	pride	in	the
这	三月	钦佩	这	感人的	视线	和	一个	刺激	的	爱国	自豪	在	这

[fækt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [pər'hæps][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [dʒʌst][ðə; ði] [laɪk] .

fact	that	the	whole	world	perhaps	could	not	afford	just	the	like	.
事实	那	这	所有的	世界	也许	可以	不是	买得起	只是	这	喜欢	.

马尔奇一家欣赏着这令人印象深刻的景象，心中涌起一股强烈的爱国自豪感，因为他们意识到，或许全世界都无法拥有如此壮丽的景象。

[ðen] [ðeɪ] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

Then	they	hurried	down	to	the	ticket	-	offices	,
然后	他们	慌忙	向下	到	这	票	-	办公室	,

然后他们匆匆赶到售票处。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['loʊər] [bɜːrθ] [ɪn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['sliːpər] ,

and	he	got	her	a	lower	berth	in	the	Boston	sleeper	,
和	他	得到	她	一个	降低	泊位	在	这	波士顿	轨枕	,

他给她安排了波士顿卧铺列车上的下铺。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

and	went	with	her	to	the	car	.
和	去	和	她	到	这	车	.

然后和她一起去了车里。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

They	made	the	most	of	the	fact	that	her	berth	was	in	the	very	middle	of
他们	制成	这	最多	的	这	事实	那	她	泊位	曾是	在	这	非常	中间	的

[ðə; ði][kɑːr] ;

the	car	;
这	车	;

他们充分利用了她的卧铺位于车厢正中间这一优势；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] .

and	she	promised	to	write	as	soon	as	she	reached	home	.
和	她	承诺	到	写	作为	很快	作为	她	达到	家	.

她承诺一到家就写信。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][flæts]

She	promised	also	that	,	having	seen	the	limitations	of	New	York	in	respect	to	flats
她	承诺	还	那	,	拥有	已见	这	限制	的	新的	约克	在	尊重	到	公寓

,

,

,

她还承诺，鉴于她已经看到了纽约在公寓方面的局限性，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] [kwaɪt] [aɪ'diːəl] .

she	would	not	be	hard	on	him	if	he	took	something	not	quite	ideal	.
她	会	不是	是	难的	在	他	如果	他	采取	某物	不是	相当	理想的	.

如果他接受了不太理想的东西，她也不会苛责他。

['oʊnli][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] ['twentiəθ] [striːt] [nɔːr]

Only	he	must	remember	that	it	was	not	to	be	above	Twentieth	Street	nor
仅有的	他	必须	记住	那	它	曾是	不是	到	是	多于	第二十	街道	也不

[bɪ'loʊ] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] ;

below	Washington	Square	;
以下	华盛顿	正方形	;

他只需要记住，它不能位于第二十街以北，也不能位于华盛顿广场以南；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]

it	must	not	be	higher	than	the	third	floor	;	it	must	have	an
它	必须	不是	是	更高	比	这	第三	地面	;	它	必须	有	一个

['elɪveɪtər] ,

elevator	,
电梯	,

楼层高度不得超过三楼；必须配备电梯。

[stiːm] [hiːt] , [heɪl] - [bɔɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒænɪtər] .

steam	heat	,	hail	-	boys	,	and	a	pleasant	janitor	.
蒸汽	热	,	冰雹	-	男孩们	,	和	一个	令人愉快的	清洁工	.

蒸汽供暖、送冰雹的男孩，还有一位和蔼可亲的清洁工。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪ'senʃlz] ; [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðem; ðəm] , [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː] [wɪ'ðaʊt]

These	were	essentials	;	if	he	could	not	get	them	,	then	they	must	do	without
这些	是	必需品	; 如果	他	可以	不是	得到	他们	,	然后	他们	必须	做	没有	

.

:

.

这些都是必需品；如果他得不到，他们就只能凑合着过日子了。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][get][ðem; ðəm] .

But	he	must	get	them	.
但	他	必须	得到	他们	.

但他必须得到它们。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪvz] [huː] [ɪg'zækt][ə; eɪ] [mɔːr] ['rɪdʒɪd] [əd'hɪrəns] [tuː; tə]

Mrs	.	March	was	one	of	those	wives	who	exact	a	more	rigid	adherence	to
太太	.	行进	曾是	一	的	那些	妻子们	WHO	精确的	一个	更多的	死板的	依从性	到

[ðer; ðər][aɪ'diːlz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ðəm'selvz] .

their	ideals	from	their	husbands	than	from	themselves	.
他们的	理想	从	他们的	丈夫们	比	从	他们自己	.

马奇夫人是那种对丈夫要求比对自己要求更高，更严格遵守自己理想的妻子之一。

['ɜːrli] [ɪn][ðer; ðər] ['mærid] [laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] ['mætərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Early	in	their	married	life	she	had	taken	charge	of	him	in	all	matters	which	she
早期的	在	他们的	已婚	生活	她	有	已采取	收费	的	他	在	全部	事情	哪个	她

[kən'sɪdərd] ['præktɪk(ə)l] .

considered	practical	.
经过考虑的	实际的	.

婚后初期，她就在所有她认为实际的事情上都掌控着他。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [bred] - ['wɪnɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ;

She	did	not	include	the	business	of	bread	-	winning	in	these	;
她	做过	不是	包括	这	商业	的	面包	-	获胜	在	这些	;

她没有把谋生手段纳入这些范畴；

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fer] [ðæt] [maɪt] ['seɪfli] [biː; bi] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æbsənt] - ['maɪndɪd] , ['driːmi]

that	was	an	affair	that	might	safely	be	left	to	his	absent	-	minded	,	dreamy
那	曾是	一个	事务	那	可能	安全	是	左边	到	他的	缺席的	-	有思想	,	梦幻般的

[ˌɪnɪ'fɪʃnsi] ,

inefficiency	,
效率低下	,

那件事或许可以放心地交给他那心不在焉、爱做白日梦的低效处理。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

and	she	did	not	interfere	with	him	there	.
和	她	做过	不是	干扰	和	他	那里	.

她并没有干涉他。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ˌriː'hæŋɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] ['bɔːrdɪŋ] -

But	in	such	things	as	rehanging	the	pictures	,	deciding	on	a	summer	boarding	-
但	在	这样的	事物	作为	重新悬挂	这	图片	,	决定	在	一个	夏天	登机	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

但在诸如重新悬挂画作、决定暑期寄宿地点之类的事情上，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['siːsaɪd] ['kɑːtɪdʒ] , [ˌriː'pepər] [ruːmz; rʊmz] , ['tʃuːzɪŋ] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] ,

taking	a	seaside	cottage	,	repapering	rooms	,	choosing	seats	at	the	theatre	,
采取	一个	海滨	小屋	,	重新办理	房间	,	选择	座位	在	这	剧院	,

租一间海边小屋，重新粉刷房间，在剧院挑选座位，

['siːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [eɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] ['teɪbl] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][kæt] [aʊt]

seeing	what	the	children	ate	when	she	was	not	at	table	,	shutting	the	cat	out
看到	什么	这	孩子们	吃	什么时候	她	曾是	不是	在	桌子	,	关闭	这	猫	出去

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

她趁孩子们不在餐桌旁时观察他们吃了什么，晚上把猫关在门外。

['kiːpɪŋ] [rʌn] [ʌv; əv] [kɔːlz] [ænd; ənd] [ˌɪnvi'teiʃənz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [wʌz; wəz]

keeping	run	of	calls	and	invitations	,	and	seeing	if	the	furnace	was
保持	跑步	的	呼叫	和	邀请函	,	和	看到	如果	这	炉	曾是

[dæmpɜ˞d] ,

dampered	,
阻尼	,

密切关注来电和邀请，并查看炉子是否已关闭。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [hɜːr; hər][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

he	had	failed	her	so	often	that	she	felt	she	could	not	leave	him	the
他	有	失败的	她	所以	经常	那	她	毛毡	她	可以	不是	离开	他	这

['slaɪtəst] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [flæt] .

slightest	discretion	in	regard	to	a	flat	.
丝毫	审慎	在	看待	到	一个	平坦的	.

他让她失望的次数太多了，以至于她觉得在租房这件事上，她不能给他任何一丝自主权。

[hɜːr; hər]['toʊt(ə)l] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] ['mætərz] ['saɪtɪd][ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk]

Her	total	distrust	of	his	judgment	in	the	matters	cited	and	others	like
她	全部的	怀疑	的	他的	判断	在	这	事情	引用	和	其他的	喜欢

[ðem; ðəm] [kən'sistid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]

them	consisted	with	the	greatest	admiration	of	his	mind	and	respect	for
他们	由……组成	和	这	最	钦佩	的	他的	头脑	和	尊重	为了

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

his	character	.
他的	特点	.

她对他所列举的事项以及其他类似事项的判断完全不信任，但同时又极其钦佩他的才智和尊重他的人格。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [brɪŋ] [ðiːz] [tuː; tə] [ber] [ɪn] [sʌtʃ] ['eksədʒənsiːz][hiː; hi]

She	often	said	that	if	he	would	only	bring	these	to	bear	in	such	exigencies	he
她	经常	说	那	如果	他	会	仅有的	带来	这些	到	熊	在	这样的	紧急情况	他

[wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] ['pɜːrfɪkt] ;

would	be	simply	perfect	;
会	是	简单地	完美的	;

她常说，如果他能在这种紧急情况下发挥这些能力，他就堪称完美了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz]['evər] ['duːɪŋ] [soʊ] .

but	she	had	long	given	up	his	ever	doing	so	.
但	她	有	长的	给定	向上	他的	曾经	正在做	所以	.

但她早就放弃了他会这么做的希望。

[ʃiː; ʃi][səb'dʒɛktɪd][hɪm; ɪm] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][æn; ən]['aɪərn][koʊd] ,

She	subjected	him	,	therefore	,	to	an	iron	code	,
她	受	他	,	所以	,	到	一个	铁	代码	,

因此，她对他实行了铁腕统治。

[bʌt; bət]['æftər] [prə'kleimɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][ə'bændən][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv]

but	after	proclaiming	it	she	was	apt	to	abandon	him	to	the	native
但	后	宣告	它	她	曾是	易于	到	放弃	他	到	这	本国的

['lɔːləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] .

lawlessness	of	his	temperament	.
无法无天	的	他的	气质	.

但宣布之后，她往往会任由他天性中的桀骜不驯任其摆布。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,

She	expected	him	in	this	event	to	do	as	he	pleased	,
她	预期的	他	在	这	事件	到	做	作为	他	高兴	,

她希望他在这件事上能随心所欲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kʌmfərt] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	she	resigned	herself	to	it	with	considerable	comfort	in	holding	him
和	她	辞职	她自己	到	它	和	大量	舒适	在	保持	他

[ə'kaʊntəbl] .

accountable	.
问责制	.

她接受了这个事实，同时也感到相当欣慰，因为她知道他应该为此负责。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðɪs] ,

He	learned	to	expect	this	,
他	学习	到	预计	这	,

他已经习惯了这种情况。

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌfərɪŋ] ['kiːnli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [hiː; hi][dɪd]

and	after	suffering	keenly	from	her	disappointment	with	whatever	he	did
和	后	痛苦	敏锐地	从	她	失望	和	任何	他	做过

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tɪl] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['griːvəns] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt]

he	waited	patiently	till	she	forgot	her	grievance	and	began	to	extract
他	等待	耐心	直到	她	忘了	她	不满	和	开始	到	提炼

[wʌt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ['lɜ˞ːks] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)l] .

what	consolation	lurks	in	the	irreparable	.
什么	安慰	潜伏者	在	这	无法弥补的	.

无论她对他做什么都感到失望，他都会深受打击，但他会耐心地等待她忘记不满，然后开始从无法弥补的遗憾中寻找慰藉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][æd'mɪt][æt; ət]['moʊmənts] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

She	would	almost	admit	at	moments	that	what	he	had	done	was	a	very
她	会	几乎	承认	在	时刻	那	什么	他	有	完毕	曾是	一个	非常

[gʊd] [θɪŋ] ,

good	thing	,
好的	事物	,

她有时几乎会承认，他所做的是一件非常好的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l]

but	she	reserved	the	right	to	return	in	full	force	to	her	original
但	她	预订的	这	正确的	到	返回	在	满的	力量	到	她	原来的

[ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

condemnation	of	it	;
谴责	的	它	;

但她保留了完全恢复其最初谴责的权利；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [iːtʃ] [ækt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [voʊ'lɪʃ(ə)n][ɪn] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ]

and	she	accumulated	each	act	of	independent	volition	in	witness	and	warning
和	她	积累	每个	行为	的	独立的	意志	在	证人	和	警告

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

她将每一次独立自主的行为都记录下来，作为对他的见证和警告。

[ðer; ðər] [mæs] [ə'prest] [bʌt; bət] ['nevər] [dɪ'tɜ:d] [hɪm; ɪm] .

Their	**mass**	**oppressed**	**but**	**never**	**deterred**	**him**	**.**
他们的	大量的	受压迫者	但	绝不	威慑	他	.

他们的群众压迫了他，但从未阻止他。

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [θɪŋ] [wen] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,

He	**expected**	**to**	**do**	**the**	**wrong**	**thing**	**when**	**left**	**to**	**his**	**own**	**devices**	**,**
他	预期的	到	做	这	错误的	事物	什么时候	左边	到	他的	自己的	设备	,

他预料到，如果放任自流，他很可能会做错事。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [mɪsdi:zd]

and	**he**	**did**	**it**	**without**	**any**	**apparent**	**recollection**	**of**	**his**	**former**	**misdeeds**
和	他	做过	它	没有	任何	明显	回忆	的	他的	以前的	不当行为

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

and	**their**	**consequences**	**.**
和	他们的	结果	.

而且他似乎完全不记得自己以前的恶行及其后果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['kɑ:mədi] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['trædʒədi] .

There	**was**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**comedy**	**in**	**it**	**all**	**,**	**and**	**some**	**tragedy**	**.**
那里	曾是	一个	好的	交易	的	喜剧	在	它	全部	,	和	一些	悲剧	.

其中既有不少喜剧元素，也有一些悲剧色彩。

[hi:; hi] [naʊ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'spænʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['hʌzbəndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [wɪl]

He	**now**	**experienced**	**a**	**certain**	**expansion**	**,**	**such**	**as**	**husbands**	**of**	**his**	**kind**	**will**
他	现在	经验丰富的	一个	肯定	扩张	,	这样的	作为	丈夫们	的	他的	种类	将要

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	**,**
想象	,

他现在经历了某种程度的扩张，就像他这类丈夫所能想象的那样。

[ɑ:n] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] [ə'loʊn] .

on	**going**	**back**	**to**	**his**	**hotel**	**alone**	**.**
在	去	后退	到	他的	酒店	独自的	.

他独自一人返回酒店。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] ;

It	**was**	**,**	**perhaps**	**,**	**a**	**revulsion**	**from**	**the**	**pain**	**of**	**parting**	**;**
它	曾是	,	也许	,	一个	厌恶	从	这	疼痛	的	离别	;

这或许是对离别之痛的一种反感；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['groʊvnər] ['gri:nz] [ə'pɑ:rtmənt] , [wɪtʃ] , [ɪn]

and	**he**	**toyed**	**with**	**the**	**idea**	**of**	**Mrs**	**.**	**Grosvenor**	**Green's**	**apartment**	**,**	**which**	**,**	**in**
和	他	玩弄	和	这	主意	的	太太	.	格罗夫纳	青菜	公寓	,	哪个	,	在

[ɪts] [prɪ'pɑ:stərəs] [ˌʌnˌsu:tə'bɪlətɪ] ,

its	**preposterous**	**unsuitability**	**,**
它是	荒谬	不合适	,

他曾考虑过格罗夫纳·格林太太的公寓，尽管那套公寓极其不合适，但他还是决定搬进去。

[hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'trækʃ(ə)n] .

had	**a**	**strange**	**attraction**	**.**
有	一个	奇怪的	景点	.

有一种莫名的吸引力。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [les] [rɪsk][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðeɪ] [hæd; həd]

He	**felt**	**that**	**he**	**could**	**take**	**it**	**with**	**less**	**risk**	**than**	**anything**	**else**	**they**	**had**
他	毛毡	那	他	可以	拿	它	和	较少的	风险	比	任何事物	别的	他们	有

[si:n] ,

seen	**,**
已见	,

他觉得这样做比他们见过的任何其他事情风险都小。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɪn] [taʊn] [fɜːrst] .

but	he	said	he	would	look	at	all	the	other	places	in	town	first	.
但	他	说	他	会	看	在	全部	这	其他	地方	在	镇	第一的	.

但他说他会先看看镇上其他地方。

[hiː; hi] ['riːəli] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]

He	really	spent	the	greater	part	of	the	next	day	in	hunting	up	the	owner	of
他	真的	花费	这	更大的	部分	的	这	下一个	天	在	打猎	向上	这	所有者	的

[æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ðæt] [hæd; həd] ['niːðər] [stiːm] [hiːt] [nɔːr][æn; ən] ['elɪveɪtər] ,

an	apartment	that	had	neither	steam	heat	nor	an	elevator	,
一个	公寓	那	有	两者都不	蒸汽	热	也不	一个	电梯	,

他几乎花了第二天的大部分时间去寻找一间既没有蒸汽供暖也没有电梯的公寓的主人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [les] [ðæn; ðən]

but	was	otherwise	perfect	,	and	trying	to	get	him	to	take	less	than
但	曾是	否则	完美的	,	和	尝试	到	得到	他	到	拿	较少的	比

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [æskt] .

the	agent	asked	.
这	代理人	问	.

但除此之外，他堪称完美，而且我还试图让他接受比经纪人要求的更低的价格。

[baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['saikikəl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,

By	a	curious	psychical	operation	he	was	able	,	in	the	transaction	,
经过	一个	好奇的	心理	手术	他	曾是	有能力的	,	在	这	交易	,

通过一种奇特的心理运作，他能够在交易中.....

[tuː; tə] [wɜːrk] [hɪm'self] ['ɪntuː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,

to	work	himself	into	quite	a	passionate	desire	for	the	apartment	,
到	工作	他自己	进入	相当	一个	热情的	欲望	为了	这	公寓	,

他逐渐对那套公寓产生了强烈的渴望，

[waɪl] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['groʊvnər] [griːn] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz]

while	he	held	the	Grosvenor	Green	apartment	in	the	background	of	his	mind	as
尽管	他	握住	这	格罗夫纳	绿色的	公寓	在	这	背景	的	他的	头脑	作为

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][æz; əz] [ˌɔːltə'geðər] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] .

something	that	he	could	return	to	as	altogether	more	suitable	.
某物	那	他	可以	返回	到	作为	共	更多的	合适的	.

但他心里一直惦记着格罗夫纳格林公寓，觉得那里更适合自己，可以随时回去。

[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [sʌm; səm] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrnɪʃt] [haʊs] ,

He	conducted	some	simultaneous	negotiation	for	a	furnished	house	,
他	实施	一些	同时	谈判	为了	一个	提供	房子	,

他同时还在洽谈购买一套带家具的房子。

[wɪtʃ] [ɪn'hænst] [stɪl] [mɔːr] [ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊvnər] [griːn] [ə'pɑːrtmənt] .

which	enhanced	still	more	the	desirability	of	the	Grosvenor	Green	apartment	.
哪个	增强型	仍然	更多的	这	理想性	的	这	格罗夫纳	绿色的	公寓	.

这进一步提升了格罗夫纳格林公寓的吸引力。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt][fɑːr][ʌp] - [taʊn] ,

Toward	evening	he	went	off	at	a	tangent	far	up	-	town	,
朝向	晚上	他	去	离开	在	一个	切线	远的	向上	-	镇	,

傍晚时分，他径直往城北方向走了很远。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [haʊ] ['ʌtərli] [prɪ'pɑːstərəs] [ðə; ði] [best] [ðer; ðər]

so	as	to	be	able	to	tell	his	wife	how	utterly	preposterous	the	best	there
所以	作为	到	是	有能力的	到	告诉	他的	妻子	如何	完全地	荒谬	这	最好的	那里

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] [kəm'perd] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['groʊvnər] [griːn] ['dʒɪmˌkrækəri] .

would	be	as	compared	even	with	this	ridiculous	Grosvenor	Green	gimcrackery	.
会	是	作为	比较的	甚至	和	这	荒谬的	格罗夫纳	绿色的	小玩意	.

这样他就可以告诉他的妻子，即使是最好的东西，与格罗夫纳格林这种荒谬的噱头相比，也显得多么荒唐可笑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈprɑːsesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˌfɪstɪˈkeɪʃn] ; [pərˈhæps] [ðɪs] , [əˈgen] ,

It	is	hard	to	report	the	processes	of	his	sophistication	;	perhaps	this	,	again	,
它	是	难的	到	报告	这	流程	的	他的	复杂	;	也许	这	,	再次	,

很难描述他日臻成熟的过程；或许，再一次，

[meɪ] [best] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði]['mærɪt(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

may	best	be	left	to	the	marital	imagination	.
可能	最好的	是	左边	到	这	婚姻	想像力	.

或许最好留给夫妻双方自行想象。

[hiː; hi] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiːz] [ʌp] - [taʊn] [əˈpɑːrtmənts] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [dʌsk] ,

He	rang	at	the	last	of	these	up	-	town	apartments	as	it	was	falling	dusk	,
他	响铃	在	这	最后的	的	这些	向上	-	镇	公寓	作为	它	曾是	坠落	黄昏	,

暮色渐浓时，他按响了城里最后一栋公寓楼的门铃。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['dʒænɪtər] [əˈpɪrd] .

and	it	was	long	before	the	janitor	appeared	.
和	它	曾是	长的	前	这	清洁工	出现	.

过了很久，清洁工才出现。

[ðen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['veri] ['sɜːrli] ,

Then	the	man	was	very	surly	,
然后	这	男人	曾是	非常	粗鲁	,

随后，那人变得非常粗鲁。

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [flæt] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] ,

and	said	if	he	looked	at	the	flat	now	he	would	say	it	was	too	dark	,
和	说	如果	他	看起来	在	这	平坦的	现在	他	会	说	它	曾是	也	黑暗的	,

他说，如果他现在去看那套公寓，他会觉得太暗了。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .

like	all	the	rest	.
喜欢	全部	这	休息	.

和其他所有人一样。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] ['ɪrɪteɪtɪd] [mɑːrtʃ] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪn'serəti] [ɪn] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

His	reluctance	irritated	March	in	proportion	to	his	insincerity	in	proposing	to	look
他的	不情愿	受刺激	行进	在	部分	到	他的	虚伪	在	提议	到	看

[æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

at	it	at	all	.
在	它	在	全部	.

马奇对他的不情愿和他根本不愿考虑这件事的诚意成正比，这更令他恼火。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

He	knew	he	did	not	mean	to	take	it	under	any	circumstances	;
他	知道	他	做过	不是	意思是	到	拿	它	在下面	任何	情况	;

他知道无论如何他都不想拿走它；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [dɪs'ɑːnɪst] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

that	he	was	going	to	use	his	inspection	of	it	in	dishonest	justification	of
那	他	曾是	去	到	使用	他的	检查	的	它	在	不诚实	理由	的

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

his	disobedience	to	his	wife	;
他的	不服从	到	他的	妻子	;

他打算利用这次检查结果，为自己不服从妻子的行为进行不诚实的辩解；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] .

but	he	put	on	an	air	of	offended	dignity	.
但	他	放	在	一个	空气	的	被冒犯了	尊严	.

但他却摆出一副受辱的尊严姿态。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [siː]
" If you don't wish to show the apartment , " he said , " I don't care to see
" 如果 你 不 希望 到 展示 这 公寓 , " 他 说 , " 我 不 关心 到 看
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“如果你不想带人看房，”他说，“那我也不想看。”

" [ðə; ði][mæn] [groʊn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['dredɪd] [ðə; ði] [sterz] .
" The man groaned , for he was heavy , and no doubt dreaded the stairs .
" 这 男人 呻吟 , 为了 他 曾是 重的 , 和 不 怀疑 令人恐惧的 这 楼梯 .

“那人呻吟着，因为他很重，毫无疑问，他很害怕上楼梯。”

[hiː; hi] [skrætʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θaɪ] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ʌp] .
He scratched a match on his thigh , and led the way up .
他 刮痕 一个 匹配 在 他的 大腿 , 和 引领 这 方式 向上 .

他在大腿上划了一根火柴，然后带头往上走。

[mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
March was sorry for him ,
行进 曾是 对不起 为了 他 ,

三月为他感到难过，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] - ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [gɪv]
and he put his fingers on a quarter in his waistcoat - pocket to give
和 他 放 他的 手指 在 一个 四分之一 在 他的 马甲 - 口袋 到 给
[hɪm; ɪm][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] .
him at parting .
他 在 离别 .

他从马甲口袋里掏出一枚25美分硬币，准备临别时送给他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [trʌmp] [ʌp][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [flæt] .
At the same time , he had to trump up an objection to the flat .
在 这 相同的 时间 , 他 有 到 王牌 向上 一个 异议 到 这 平坦的 .

与此同时，他还得编造一个反对这套公寓的理由。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːzi] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ædvərtaɪzd] [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [ten] [ruːmz; rʊmz] ,
This was easy , for it was advertised as containing ten rooms ,
这 曾是 简单的 , 为了 它 曾是 广告 作为 包含 十 房间 ,

这很容易，因为广告上说它有十个房间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [iːkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] [ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ]
and he found the number eked out with the bath - room and two large
和 他 成立 这 数字 eked 出去 和 这 洗澡 - 房间 和 二 大的
['klɔzits] .
closets .
壁橱 .

他发现，浴室和两个大衣橱勉强凑够了房间数量。

" [its] [laɪt] [ɪ'nʌf] , " [sed] [mɑːrtʃ] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ten] [ruːmz; rʊmz]
" It's light enough , " said March , " but I don't see how you make out ten rooms
" 它是 光 足够的 , " 说 行进 , " 但 我 不 看 如何 你 制作 出去 十 房间
"
"
"

“光线是够亮的，”马奇说，“但我看不出你是怎么分辨出十个房间的。”

" [ðeəz; ðəz][ten][ruːmz; rʊmz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [deɪnɪŋ] [noʊ] [pruːf] .
" There's ten rooms , " said the man , deigning no proof .
" 有 十 房间 , " 说 这 男人 , 屈尊 不 证明 .

“这里有十个房间，”那人说道，却不肯提供任何证据。

[mɑːrtʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɔːf] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] ,
March took his fingers off the quarter ,
行进 采取 他的 手指 离开 这 四分之一 ,

马奇把手指从硬币上拿开，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
and went down - stairs and out of the door without another word .
和 去 向下 - 楼梯 和 出去 的 这 门 没有 其他 单词 .

然后他一句话也没说，就下楼出了门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [mæn] ['eniθɪŋ] ['æftər] [sʌtʃ] ['ɪnsələns] .
It would be wrong , it would be impossible , to give the man anything after such insolence .
它 会 是 错误的 , 它 会 是 不可能的 , 到 给 这 男人 任何事物 后 这样的 傲慢 .

在如此无礼之后，给这个人任何东西都是错误的，也是不可能做到的。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['tʃiːpər] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðæn; ðən] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .
He reflected , with shame , that it was also cheaper to punish than forgive him .
他 反映 , 和 耻辱 , 那 它 曾是 还 更便宜 到 惩治 比 原谅 他 .

他羞愧地想到，惩罚他比原谅他更划算。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊ'tel] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eni] ['despərət] ['meʒər] ,
He returned to his hotel prepared for any desperate measure ,
他 返回 到 他的 酒店 准备 为了 任何 绝望的 措施 ,

他回到酒店，做好了采取任何极端措施的准备。

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['groʊvnər] [griːn] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
and convinced now that the Grosvenor Green apartment was not merely the only thing left for him ,
和 确信 现在 那 这 格罗夫纳 绿色的 公寓 曾是 不是 仅仅 这 仅有的 事物 左边 为了 他 ,

他现在确信，格罗夫纳格林公寓不仅仅是他唯一剩下的东西，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] , [ɑːn] [ɪts] [oʊn] ['merɪts] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
but was , on its own merits , the best thing in New York .
但 曾是 , 在 它是自己的 优点 , 这 最好的 事物 在 新的 约克 .

但就其本身而言，它是纽约最好的东西。

['fʌlkɚsən] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ,
Fulkerson was waiting for him in the reading - room ,
富尔克森 曾是 等待 为了 他 在 这 阅读 - 房间 ,

福克森在阅览室等着他。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [θrɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [kləuziz] [wɪð; wɪθ] [temp'teɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sed] :
and it gave March the curious thrill with which a man closes with temptation when he said :
和 它 给予 行进 这 好奇的 刺激 和 哪个 一个 男人 关闭 和 诱惑 什么时候 他 说 :

这让马奇感到一种奇特的兴奋，就像一个人在诱惑面前说出这句话时所感受到的那样：

" [lʊk] [hɪr] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] ['wʊmənz] [flæt] [ɪn][ðə; ði]['zenəfən; -fɔn] ?

Why	don't	you	take	that	woman's	flat	in	the	Xenophon	?
为什么	不	你	拿	那	女性的	平坦的	在	这	色诺芬	?

你为什么不租下色诺芬笔下那个女人的公寓呢?

[ʃiːz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒənts] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] [æt; ət][ˌem 'iː] .

She's	been	at	the	agents	again	,	and	they've	been	at	me	.
她是	到过	在	这	代理人	再次	,	和	他们有	到过	在	我	.

她又去找经纪人了，经纪人也去找我了。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [jʊr; jər] [lʊk] — [ɔːr]['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃɪz] — [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

She	likes	your	look	—	or	Mrs	.	March's	—	and	I	guess	you	can	have	it
她	点赞	你的	看	—	或者	太太	.	三月的	—	和	我	猜测	你	能	有	它

[æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti] ['hevi] ['dɪskaʊnt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [praɪs] .

at	a	pretty	heavy	discount	from	the	original	price	.
在	一个	漂亮的	重的	折扣	从	这	原来的	价格	.

她喜欢你的装扮——或者说是马奇太太的装扮——而且我想你可以以比原价低很多的价格买到它。

[aɪm] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

I'm	authorized	to	say	you	can	have	it	for	one	seventy	-	five	a	month	,
我是	授权	到	说	你	能	有	它	为了	一	七十	-	五	一个	月	,

我获授权告知，您可以每月支付 1.75 美元购买。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɔːfər] [wʌn] ['fɪfti] .

and	I	don't	believe	it	would	be	safe	for	you	to	offer	one	fifty	.
和	我	不	相信	它	会	是	安全的	为了	你	到	提供	一	五十	.

我认为你出价一百五十美元是不安全的。

" [mɑːrtʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] [rɪ'dʒekʃ(ə)n]['oʊvər][hɪz; ɪz]

"	March	shook	his	head	,	and	dropped	a	mask	of	virtuous	rejection	over	his
"	行进	摇晃	他的	头	,	和	掉落	一个	面具	的	有德行的	拒绝	超过	他的

[kə'rʌpt] [ˌækwi'es(ə)ns] .

corrupt	acquiescence	.
腐败	默认	.

“马奇摇了摇头，卸下了伪装的道德优越感，掩盖了他腐败的默许。

" [its] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][juː 'es] — [wiː; wi] ['kudnt] [skwiːz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	It's	too	small	for	us	—	we	couldn't	squeeze	into	it	.	"
"	它是	也	小的	为了	我们	—	我们	不能	挤	进入	它	.	"

“它太小了——我们挤不进去。”

" [waɪ] , [lʊk] [hɪr] !

"	Why	,	look	here	!
"	为什么	,	看	这里	!

“瞧，这里！”

" ['fʌlkɚsən] [pə'sistid] .

"	Fulkerson	persisted	.
"	富尔克森	持续	.

富尔克森坚持不懈。

" [haʊ] ['meni] [ruːmz; rʊmz][duː][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [wɑːnt] ? "

"	How	many	rooms	do	you	people	want	?	"
"	如何	许多	房间	做	你	人们	想	?	"

你们需要多少间房?

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːrk] — "

"	I've	got	to	have	a	place	to	work	—	"
"	我已经	得到	到	有	一个	地方	到	工作	—	"

“我得有个地方工作——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然!

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] [wiːl] [ˈɑːfɪs] . "
And you've got to have it at the Fifth Wheel office . "
和 你已经 得到 到 有 它 在 这 第五 车轮 办公室 . "

而且你必须把它带到第五轮办公室。

" [aɪ] [ˈhædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [mɑːrtʃ] [bɪˈgæn] .
" I hadn't thought of that , " March began .
" 我 之前没有 想法 的 那 , " 行进 开始 .

“我之前没想过这一点,”马奇说道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][kʊd; kəd][duː][maɪ][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [æz; əz][ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈraɪtɪŋ] — "
" I suppose I could do my work at the office , as there's not much writing — "
" 我 认为 我 可以 做 我的 工作 在 这 办公室 , 作为 有 不是 很多 写作 — "

“我想我可以在办公室工作，因为写作工作不多——”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][jʊr; jər] [wɜːrk] [æt; ət] [hoʊm] .
" Why , of course you can't do your work at home .
" 为什么 , 的 课程 你 不能 做 你的 工作 在 家 .

“当然，你不可能在家工作。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [əˈgen] . "
You just come round with me now , and look at that again . "
你 只是 来 圆形的 和 我 现在 , 和 看 在 那 再次 . "

你现在跟我过来，再看看。

" [noʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] . "
" No ; I can't do it . "
" 不 ; 我 不能 做 它 . "

“不，我做不到。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [aɪ] — [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][daɪn] . "
" I — I've got to dine . "
" 我 — 我已经 得到 到 用餐 . "

“我——我得去吃饭了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈfʌlkɝsən] .
" All right , " said Fulkerson .
" 全部 正确的 , " 说 富尔克森 .

“好的,”福克森说道。

" [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
" Dine with me .
" 用餐 和 我 .

与我共进晚餐。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪˈtæliən] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
I want to take you round to a little Italian place that I know .
我 想 到 拿 你 圆形的 到 一个 小的 意大利语 地方 那 我 知道 .

我想带你去我认识的一家意大利小餐馆。

" [wʌn] [meɪ] [treɪs] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [steps] [ʌv; əv] ['mɑ:rtʃɪz] [dɪ'sent] [ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] [wɪð; wɪθ]

"	One	may	trace	the	successive	steps	of	March's	descent	in	this	simple	matter	with
"	一	可能	痕迹	这	连续	步骤	的	三月的	下降	在	这	简单的	事情	和

[ðə; ði] [seɪm] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ðæt] [wʊd] [ə'tend] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [di'lu:ʒənz] [ænd; ənd]

the	same	edification	that	would	attend	the	study	of	the	self	-	delusions	and
这	相同的	启迪	那	会	出席	这	学习	的	这	自己	-	妄想	和

[ˌɑ:bfʌs'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['temptɪd] [tu:; tə] [kraɪm] .

obfuscations	of	a	man	tempted	to	crime	.
混淆	的	一个	男人	受诱惑	到	犯罪	.

“人们可以追溯马奇在这件简单的事情上的一步步堕落，并从中获得与研究一个受犯罪诱惑的人的自我欺骗和混淆视听的相同启发。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['dɪfrənt] ,

The	process	is	probably	not	at	all	different	,
这	过程	是	大概	不是	在	全部	不同的	,

这个过程可能根本没有任何不同。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [maɪnd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ; [ðə; ði] ['prɑ:ses]

and	to	the	philosophical	mind	the	kind	of	result	is	unimportant	;	the	process
和	到	这	哲学	头脑	这	种类	的	结果	是	不重要	;	这	过程

[ɪz] ['evriθɪŋ] .

is	everything	.
是	一切	.

对于哲学家来说，结果的类型并不重要；过程才是最重要的。

['fʌlkɚsən] [led][hɪm; ɪm] [daʊn] [wʌn] [blɑ:k] [ænd; ənd][hæf] [ə'krɔ:s] [ə'nʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Fulkerson	led	him	down	one	block	and	half	across	another	to	the	steps	of	a
富尔克森	引领	他	向下	一	堵塞	和	一半	穿过	其他	到	这	步骤	的	一个

[smɔ:l] ['dwelɪŋ] - [haʊs] ,

small	dwelling	-	house	,
小的	住宅	-	房子	,

福克森领着他走过一个街区，又穿过半个街区，来到一间小住宅的台阶前。

[træns'fɔ:md] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] , ['ɪntu:][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [aɪ'di:əl] ,

transformed	,	like	many	others	,	into	a	restaurant	of	the	Latin	ideal	,
转变	,	喜欢	许多	其他的	,	进入	一个	餐厅	的	这	拉丁	理想的	,

和其他许多餐厅一样，它也被改造成了一家充满拉丁风情的餐厅。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] ['strʌktʃərəl] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['mɪd(ə)l] - [klæs]

with	little	or	no	structural	change	from	the	pattern	of	the	lower	middle	-	class
和	小的	或者	不	结构	改变	从	这	图案	的	这	降低	中间	-	班级

[nu:] [jɔ:k] [hoʊm] .

New	York	home	.
新的	约克	家	.

与纽约中下阶层家庭的模式相比，结构上几乎没有变化。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][kə'rəudid] ['braʊnstoʊn] [steps] , [ðə; ði] [mi:n] ['lɪt(ə)l] [frʌnt] [dɔ:r] ,

There	were	the	corroded	brownstone	steps	,	the	mean	little	front	door	,
那里	是	这	腐蚀	褐砂岩	步骤	,	这	意思是	小的	正面	门	,

有锈迹斑斑的褐砂岩台阶，还有那扇简陋的小前门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræmpt] ['entri] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['nærəʊ] [sterz] [baɪ] [wɪtʃ] ['leɪdiz] [kʊd; kəd][goʊ][ʌp][tu:; tə]

and	the	cramped	entry	with	its	narrow	stairs	by	which	ladies	could	go	up	to
和	这	狭窄	入口	和	它是	狭窄的	楼梯	经过	哪个	女士们	可以	去	向上	到

[ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] ;

a	dining	-	room	appointed	for	them	on	the	second	floor	;
一个	用餐	-	房间	任命	为了	他们	在	这	第二	地面	;

还有狭窄的入口，以及女士们可以通往二楼专为她们设立的餐厅的狭窄楼梯；

[ðə; ði] ['pɑːləz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][wɜːr; wər][set] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [teiblz] , [wer] [men] [smoʊkt] [sɪgə'rets]

the	parlors	on	the	first	were	set	about	with	tables	,	where	men	smoked	cigarettes
这	客厅	在	这	第一的	是	放	关于	和	表格	,	在哪里	男人	熏制	香烟

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] ,

between	the	courses	,
之间	这	课程	,

第一层的客厅里摆放着桌子，男人们在用餐间隙会在那里抽烟。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['weɪtər] [ræn] ['swɪftli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ,

and	a	single	waiter	ran	swiftly	to	and	fro	with	plates	and	dishes	,
和	一个	单身的	服务员	跑	迅速地	到	和	弗	和	盘子	和	菜肴	,

一位服务员端着盘子和碟子快速地来回奔跑。

[ænd; ənd] , [iks'tʃeindʒd] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['aʊtˌkraɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʊk] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [slaɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk]

and	,	exchanged	unintelligible	outcries	with	a	cook	beyond	a	slide	in	the	back
和	,	交换	无法理解	抗议	和	一个	厨师	超过	一个	滑动	在	这	后退

['pɑːrlər] .

parlor	.
客厅	.

然后，与后客厅滑梯后面的厨师交换了无法理解的喊叫声。

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] , [brʌʃt] [ðə; ði] [sɔɪld] ['teɪbl] - [klɔːθ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

He	rushed	at	the	new	-	comers	,	brushed	the	soiled	table	-	cloth	before	them
他	匆忙	在	这	新的	-	来者	,	刷过	这	脏的	桌子	-	布	前	他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

with	a	towel	on	his	arm	,
和	一个	毛巾	在	他的	手臂	,

他冲向新来的人，用胳膊上的毛巾擦了擦他们面前脏兮兮的桌布。

['kʌvərd] [ɪts] [wɜːrst] [steɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næpkɪn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðer; ðər]['ɔːrdər] ,

covered	its	worst	stains	with	a	napkin	,	and	brought	them	,	in	their	order	,
涵盖	它是	最差	污渍	和	一个	餐巾	,	和	带来	他们	,	在	他们的	命令	,

用餐巾遮住最严重的污渍，然后按顺序端了上来。

[ðə; ði] [ˌvɜːrmɪ'tʃeli] [suːp] , [ðə; ði] [fraɪd] [fɪʃ] , [ðə; ði] [tʃiːz] - [struːn] [spə'geti] , [ðə; ði] [viːl] ['kʌtlits] ,

the	vermicelli	soup	,	the	fried	fish	,	the	cheese	-	strewn	spaghetti	,	the	veal	cutlets	,
这	粉丝	汤	,	这	油煎	鱼	,	这	奶酪	-	散落的	意大利细面条	,	这	小牛肉	肉饼	,

粉丝汤、炸鱼、撒满奶酪的意大利面、小牛肉排

[ðə; ði]['tepɪd] [roʊst] [faʊl] [ænd; ənd]['sæləd] ,

the	tepid	roast	fowl	and	salad	,
这	温热	烤	鸡	和	沙拉	,

温吞吞的烤鸡和沙拉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪznd] [per] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði] ['dɪnər] [æt; ət] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .

and	the	wizened	pear	and	coffee	which	form	the	dinner	at	such	places	.
和	这	干瘪	梨	和	咖啡	哪个	形式	这	晚餐	在	这样的	地方	.

还有那些地方常见的晚餐——干瘪的梨子和咖啡。

" [ɑː] , [ðɪs] [ɪz] [naɪs] ! " [sed] ['fʌlkɝsən] , ['æftər][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærətəbl] ['næpkɪn] ,

"	Ah	,	this	is	nice	!	"	said	Fulkerson	,	after	the	laying	of	the	charitable	napkin	,
"	啊	,	这	是	好的	!	"	说	富尔克森	,	后	这	躺下	的	这	慈善	餐巾	,

“啊，真好！”福克森放下慈善餐巾后说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə'kweɪntəns] ,

and	he	began	to	recognize	acquaintances	,
和	他	开始	到	认出	熟人	,

他开始认出一些熟人，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æz; əz] [jʌŋ] ['lɪtərəri] [men] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts]

some	of	whom	he	described	to	March	as	young	literary	men	and	artists
一些	的	谁	他	描述	到	行进	作为	年轻的	文学	男人	和	艺术家

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ;

with	whom	they	should	probably	have	to	do	;
和	谁	他们	应该	大概	有	到	做	;

他向马奇描述其中一些人是年轻的文学家和艺术家，他们可能不得不与这些人打交道；

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['friːkwəntərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiːz]

others	were	simply	frequenters	of	the	place	,	and	were	of	all	nationalities
其他的	是	简单地	常客	的	这	地方	,	和	是	的	全部	国籍

[ænd; ənd][riːˈlɪdʒənz] [ə'pærəntli] — [æt; ət] [liːst] ,

and	religions	apparently	—	at	least	,
和	宗教	显然	—	在	至少	,

其他人只是这个地方的常客，而且显然来自各个国家和宗教——至少表面上是这样。

['sevrəl] [wɜːr; wər] ['hiːbruːz] [ænd; ənd]['kjuːbənz] .

several	were	Hebrews	and	Cubans	.
一些	是	希伯来书	和	古巴人	.

其中几人是希伯来人和古巴人。

" [juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [slaɪs][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	get	a	pretty	good	slice	of	New	York	here	,	"	he	said	,
"	你	得到	一个	漂亮的	好的	片	的	新的	约克	这里	,	"	他	说	,

“在这里，你能感受到纽约的相当一部分风情，”他说。

" [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['frɔːstɪŋ] [ɑːn][tɑːp] .

"	all	except	the	frosting	on	top	.
"	全部	除了	这	糖霜	在	顶部	.

除了顶部的糖霜。

[ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] [mʌtʃ] [æt; ət][mɑːroʊnɪs] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

That	you	won't	find	much	at	Maroni's	,	though	you	will	occasionally	.
那	你	惯于	寻找	很多	在	马罗尼	,	尽管	你	将要	偶尔	.

在马罗尼餐厅你找不到太多这样的东西，虽然偶尔也会有。

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] ['evər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	don't	mean	the	ladies	ever	,	of	course	.
我	不	意思是	这	女士们	曾经	,	的	课程	.

我当然不是指女士们。

" [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] ['prez(ə)nt] [siːmd] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd]['repjətəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

"	The	ladies	present	seemed	harmless	and	reputable	-	looking	people	enough	,
"	这	女士们	展示	似乎	无害	和	信誉良好的	-	寻找	人们	足够的	,

“在场的女士们看起来都很无害，而且品行也相当不错。”

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

but	certainly	they	were	not	of	the	first	fashion	,	and	,	except	in	a	few
但	当然	他们	是	不是	的	这	第一的	时尚	,	和	,	除了	在	一个	很少

['instənsiz] , [nɑːt] [ə'mɛrɪkənz] .

instances	,	not	Americans	.
实例	,	不是	美国人	.

但它们肯定不是当时最流行的款式，而且，除了少数例外，都不是美国人的款式。

" [its] [laɪk] ['kʌtɪŋ] [streɪt] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] ['fruːtkeɪk] , " ['fʌlkɝsən] [went] [ɑːn] , " [ɔːr][ə; eɪ]

"	It's	like	cutting	straight	down	through	a	fruitcake	,	"	Fulkerson	went	on	,	"	or	a
"	它是	喜欢	切割	直的	向下	通过	一个	水果蛋糕	,	"	富尔克森	去	在	,	"	或者	一个

[mɪns] - [paɪ] ,

mince	-	pie	,
剁碎	-	馅饼	,

“这就像直接切开一块水果蛋糕，”福尔克森继续说道，“或者一块肉馅饼。”

[wen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [huː] [meɪd] [ðə; ði][paɪ] ; [juː; jʊ][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

when	you	don't	know	who	made	the	pie	;	you	get	a	little	of	everything	.
什么时候	你	不	知道	WHO	制成	这	馅饼	;	你	得到	一个	小的	的	一切	.

当你不知道是谁做的馅饼时，你会尝到各种各样的馅料。

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [flæsk][ʌv; əv] [ki'ænti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪnər] ,

"	He	ordered	a	small	flask	of	Chianti	with	the	dinner	,
"	他	订购	一个	小的	烧瓶	的	基安蒂	和	这	晚餐	,

“他点了一小瓶基安蒂葡萄酒佐餐。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ɪts] ['prɪti] ['wɪkər] ['dʒækɪt] .

and	it	came	in	its	pretty	wicker	jacket	.
和	它	来了	在	它是	漂亮的	柳条	夹克	.

它穿着漂亮的藤编外套。

[mɑːrtʃ] [smaɪld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['tendər] [ˌremɪ'nɪsns] , [ænd; ənd] ['fʌlkɝsən] [læft] .

March	smiled	upon	it	with	tender	reminiscence	,	and	Fulkerson	laughed	.
行进	微笑	之上	它	和	投标	怀旧	,	和	富尔克森	笑了	.

三月带着温柔的回忆微笑着看着它，福克森笑了。

" [laɪts] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	Lights	you	up	a	little	.
"	灯	你	向上	一个	小的	.

“让你眼前一亮。”

[aɪ] [brɔːt] [oʊld] ['draɪˌfʊs] [hɪr] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] - [ɔɪl] ;

I	brought	old	Dryfoos	here	one	day	,	and	he	thought	it	was	sweet	-	oil	;
我	带来	老的	干粮	这里	一	天	,	和	他	想法	它	曾是	甜的	-	油	;

有一天我带老德莱福斯来这里，他以为这是甜油；

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['bɑːt(ə)l] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [drʌg] -

that's	the	kind	of	bottle	they	used	to	have	it	in	at	the	country	drug	-
那就是	这	种类	的	瓶子	他们	用过的	到	有	它	在	在	这	国家	药品	-

['stɔrz] . "

stores	.	"
商店	.	"

“以前乡村药店里用的就是这种瓶子。”

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ'd] ['toʊtəli] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɑːrtʃ] .

"	Yes	,	I	remember	now	;	but	I'd	totally	forgotten	it	,	"	said	March	.
"	是的	,	我	记住	现在	;	但	ID	完全	被遗忘的	它	,	"	说	行进	.

“是的，我现在想起来了；但我之前完全忘记了，”马奇说道。

" [haʊ] [fɑːr] [bæk] [ðæt] [goʊz] !

"	How	far	back	that	goes	!
"	如何	远的	后退	那	去	!

“那可以追溯到多久以前了！”

[huːz] ['draɪˌfʊs] ? "

Who's	Dryfoos	?	"
谁是	干粮	?	"

Dryfoos是谁?

" ['draɪˌfʊs] ?

"	Dryfoos	?
"	干粮	?

“Dryfoos?

" ['fʌlkɝsən] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ,

"	Fulkerson	,	still	smiling	,
"	富尔克森	,	仍然	微笑	,

福克森仍然面带微笑，

[tɔːr] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - [jɑːrd] [ʌv; əv] [frentʃ] [loʊf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd]

tore	off	a	piece	of	the	half	-	yard	of	French	loaf	which	had	been	supplied
撕裂	离开	一个	片	的	这	一半	-	院子	的	法语	面包	哪个	有	到过	供应

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们撕下了一块提供给他们的半码长的法国面包。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [peɪl] , [θɪn] [dɪsks] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [hɪm'self] .

with	two	pale	,	thin	disks	of	butter	,	and	fed	it	into	himself	.
和	二	苍白	,	薄的	磁盘	的	黄油	,	和	美联储	它	进入	他自己	.

他用两片颜色浅淡、很薄的黄油片，喂给了自己。

" [oʊld] ['draɪˌfʊs] ?

"	Old	Dryfoos	?
"	老的	干粮	?

“老干福斯？”

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

Well	,	of	course	!
出色地	,	的	课程	!

当然！

[aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [oʊld] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [eɪnt] [soʊ] ['veri] .

I	call	him	old	,	but	he	ain't	so	very	.
我	称呼	他	老的	,	但	他	不是	所以	非常	.

我叫他老了，但他其实并不老。

[ə'baʊt] ['fɪfti] , [ɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] . "

About	fifty	,	or	along	there	.	"
关于	五十	,	或者	沿着	那里	.	"

大约五十左右。”

" [noʊ] , " [sed] [mɑːrtʃ] , " [ðæt] ['iznt] ['veri] [oʊld] — [ɔːr] [nɑːt] [soʊ] [oʊld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] . "

"	No	,	"	said	March	,	"	that	isn't	very	old	—	or	not	so	old	as	it	used	to	be	.	"
"	不	,	"	说	行进	,	"	那	不是	非常	老的	—	或者	不是	所以	老的	作为	它	用过的	到	是	.	"

“不，”马奇说，“那不算很老——或者说没有以前那么老了。”

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] , " [sed] ['fʌlkɝsən] ,

"	Well	,	I	suppose	you've	got	to	know	about	him	,	anyway	,	"	said	Fulkerson	,
"	出色地	,	我	认为	你已经	得到	到	知道	关于	他	,	反正	,	"	说	富尔克森	,

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“嗯，我想你无论如何都应该了解他，”福克森若有所思地说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] .

"	And	I've	been	wondering	just	how	I	should	tell	you	.
"	和	我已经	到过	好奇	只是	如何	我	应该	告诉	你	.

“我一直在想该怎么告诉你。”

[kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [aʊt] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔ'stəunjən] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] !

Can't	always	make	out	exactly	how	much	of	a	Bostonian	you	really	are	!
不能	总是	制作	出去	确切地	如何	很多	的	一个	波士顿人	你	真的	是	!

有时候真很难判断你到底有多波士顿人！

['evər] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] - [gæs] ['kʌntri] ? "

Ever	been	out	in	the	natural	-	gas	country	?	"
曾经	到过	出去	在	这	自然的	-	气体	国家	?	"

你去过天然气产区吗?

" [noʊ] , " [sed] [mɑːrtʃ] .
" No , " said March .
" 不 , " 说 行进 .

“不，”马奇说道。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I've had a good deal of curiosity about it ,
" 我已经 有 一个 好的 交易 的 好奇心 关于 它 ,

“我对这件事一直很好奇。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ɪk'sept] [ɪn] ['sʌmər] ,
but I've never been able to get away except in summer ,
但 我已经 绝不 到过 有能力的 到 得到 离开 除了 在 夏天 ,

但我除了夏天以外，从来没有机会离开这里。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [graʊnd] ,
and then we always preferred to go over the old ground ,
和 然后 我们 总是 首选 到 去 超过 这 老的 地面 ,

然后我们总是更倾向于走老路。

[aʊt] [tuː; tə] [naɪ'ægrə] [ænd; ənd] [bæk] [θruː] ['kænədə] , [ðə; ði] [ruːt] [wiː; wi] [tʊk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ]
out to Niagara and back through Canada , the route we took on our wedding
出去 到 尼亚加拉 和 后退 通过 加拿大 , 这 路线 我们 采取 在 我们的 婚礼
['dʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

前往尼亚加拉瀑布，然后经加拿大返回，这是我们结婚旅行时走的路线。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː] . "
The children like it as much as we do . "
这 孩子们 喜欢 它 作为 很多 作为 我们 做 . "

孩子们和我们一样喜欢它。

" [jes] , [jes] , " [sed] ['fʌlkɝsən] .
" Yes , yes , " said Fulkerson .
" 是的 , 是的 , " 说 富尔克森 .

“是的，是的，”福克森说道。

" [wel] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] - [gæs] ['kʌntri] [ɪz] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .
" Well , the natural - gas country is worth seeing .
" 出色地 , 这 自然的 - 气体 国家 是 值得 看到 .

“嗯，天然气之国值得一看。”

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðə; ði] ['pɪtsbɝg] [gæs] - [fiːldz] ,
I don't mean the Pittsburg gas - fields ,
我 不 意思是 这 匹兹堡 气体 - 字段 ,

我指的不是匹兹堡的天然气田，

[bʌt; bət] [aʊt] [ɪn] ['nɔːrðərn] [oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd][ˌɪndi'ænə] [ə'raʊnd] ['mɑːfɪt] — [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
but out in Northern Ohio and Indiana around Moffitt — that's the place in the
但 出去 在 北方 俄亥俄州 和 印第安纳州 大约 莫菲特 — 那就是 这 地方 在 这
[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs]['riːdʒən] [ðæt] [ðeɪv] [bɪn] ['buːmɪŋ] [soʊ] .
heart of the gas region that they've been booming so .
心 的 这 气体 地区 那 他们有 到过 蓬勃发展 所以 .

但在俄亥俄州北部和印第安纳州莫菲特附近——那是天然气产区的中心地带，那里的天然气开采活动非常活跃。

[jes] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['kʌntri] .
Yes , you ought to see that country .
是的 , 你 应该 到 看 那 国家 .

是的，你应该去看看那个国家。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [west] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] ,
If you haven't been West for a good many years ,
如果 你 还没有 到过 西方 为了 一个 好的 许多 年 ,

如果你很多年没去过西部了，

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [aɪ'diːə] [haʊ] [oʊld][ðə; ði] ['kʌntri] [lʊks] .
you haven't got any idea how old the country looks .
你 还没有 得到 任何 主意 如何 老的 这 国家 看起来 .

你根本想象不到这个国家看起来有多么古老。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] [fiːldz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [stʌmps] ? "
You remember how the fields used to be all full of stumps ? "
你 记住 如何 这 字段 用过的 到 是 全部 满的 的 树桩 ? "

你还记得以前田野里到处都是树桩吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] . "
" I should think so . "
" 我 应该 思考 所以 . "

“我也这么认为。”

" [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] ['eni] [stʌmps] [naʊ] .
" Well , you won't see any stumps now .
" 出色地 , 你 惯于 看 任何 树桩 现在 .

“嗯，现在你不会看到任何树桩了。”

[ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] [aʊt] [ə'raʊnd] ['mɑːfɪt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃekər] - [bɔːrd] ,
All that country out around Moffitt is just as smooth as a checker - board ,
全部 那 国家 出去 大约 莫菲特 是 只是 作为 光滑的 作为 一个 检查器 - 木板 ,

莫菲特周围的乡村地区都像棋盘一样平坦。

[ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz][oʊld][æz; əz] ['ɪŋglənd] .
and looks as old as England .
和 看起来 作为 老的 作为 英格兰 .

看起来和英国一样古老。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] [stʌmps] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmbɑːdi] [ɪn'ventɪd]
You know how we used to burn the stumps out ; and then somebody invented
你 知道 如何 我们 用过的 到 烧伤 这 树桩 出去 ; 和 然后 某人 发明
[ə; eɪ] [stʌmp] - [ɪk'stræktər] ,
a stump - extractor ,
一个 树桩 - 萃取器 ,

你知道我们以前是怎么把树桩烧掉的；后来有人发明了树桩清除机。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pʊld] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑːksn] .
and we pulled them out with a yoke of oxen .
和 我们 拉 他们 出去 和 一个 轭 的 牛 .

我们用牛轭把它们拉了出来。

[naʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] [tʌtʃ] - [ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daɪnəmaɪt] ,
Now they just touch ' em off with a little dynamite ,
现在 他们 只是 触碰 - 呃 离开 和 一个 小的 炸药 ,

现在他们只需要用一点炸药引爆就行了。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['selər] [dʌg] [ænd; ənd] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kɪndlɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər]
and they've got a cellar dug and filled up with kindling ready for
和 他们有 得到 一个 地窖 挖 和 已填 向上 和 引火物 准备好 为了
['haʊskiːpɪŋ] [wen'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
housekeeping whenever you want it .
家政 每当 你 想 它 .

他们挖好了地窖，里面装满了引火物，随时可以供你打扫卫生。

['oʊnli] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [juːz] [fɔːr; fər] ['kɪndlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] — [ɔːl] [gæs] .

Only	they	haven't	got	any	use	for	kindling	in	that	country	—	all	gas	.
仅有的	他们	还没有	得到	任何	使用	为了	引火物	在	那	国家	—	全部	气体	.

只是那个国家根本不用引火物——全是煤气。

[aɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrz] [θruː] [ðoʊz] ['lev(ə)l] [blæk] [fiːldz] [æt; ət] [kɔːrn] - ['plæntɪŋ] [taɪm] ,

I	rode	along	on	the	cars	through	those	level	black	fields	at	corn	-	planting	time	,
我	骑	沿着	在	这	汽车	通过	那些	等级	黑色的	字段	在	玉米	-	种植	时间	,

玉米播种时节，我乘车穿过那些平坦的黑色田野。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ'd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['rægɪd]

and	every	once	in	a	while	I'd	come	to	a	place	with	a	piece	of	ragged
和	每一个	一次	在	一个	尽管	ID	来	到	一个	地方	和	一个	片	的	破烂不堪

[oʊld] [stoʊv] - [paɪp] ['stɪkɪn] - [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

old	stove	-	pipe	stickin	'	up	out	of	the	ground	,
老的	火炉	-	管道	粘	-	向上	出去	的	这	地面	,

时不时地，我会看到一些地方，地上冒出一段破旧的炉管。

[ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] ['fɔːrti] ,

and	blazing	away	like	forty	,
和	炽烈	离开	喜欢	四十	,

像四十岁一样燃烧殆尽，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['plaʊɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [nɑːt] ['maɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf]

and	a	fellow	ploughing	all	round	it	and	not	minding	it	any	more	than	if
和	一个	同伴	耕作	全部	圆形的	它	和	不是	介意	它	任何	更多的	比	如果

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sprɪŋ] ['vaiəlits] .

it	was	spring	violets	.
它	曾是	春天	紫罗兰	.

还有一个人绕着它耕地，毫不在意，就像对待春天的紫罗兰一样。

['hɔːrsɪz] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .

Horses	didn't	notice	it	,	either	.
马匹	没有	注意	它	,	任何一个	.

马儿也没注意到。

[wel] , [ðeɪv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gæs] [aʊt] [ðer; ðər] ;

Well	,	they've	always	known	about	the	gas	out	there	;
出色地	,	他们有	总是	已知	关于	这	气体	出去	那里	;

其实他们一直都知道那里有天然气；

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wer] [its] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['kʌntri]

they	say	there	are	places	in	the	woods	where	it's	been	burning	ever	since	the	country
他们	说	那里	是	地方	在	这	树林	在哪里	它是	到过	燃烧	曾经	自从	这	国家

[wʌz; wəz] ['setld] .

was	settled	.
曾是	定居	.

他们说，森林里有些地方自从这个国家有人定居以来就一直在燃烧。

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɑːfɪt] — [maɪ] , [oʊ] , [maɪ] ! [wel] ,

"	But	when	you	come	in	sight	of	Moffitt	—	my	,	oh	,	my	!	Well	,
"	但	什么时候	你	来	在	视线	的	莫菲特	—	我的	,	哦	,	我的	!	出色地	,

“但是当你看到莫菲特的时候——我的天哪！好吧，

[juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [smel] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [æz; əz] [suːn] .

you	come	in	smell	of	it	about	as	soon	.
你	来	在	闻	的	它	关于	作为	很快	.

你一进来就能闻到它的味道。

[ðæt] [gæs] [aʊt] [ðer; ðər] [eint] ['oʊdərləs] , [laɪk] [ðə; ði] ['pɪtsbɜ-g] [gæs] , [ænd; ənd] [soʊ] [its] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] ;

That	gas	out	there	ain't	odorless	,	like	the	Pittsburg	gas	,	and	so	it's	perfectly	safe	;
那	气体	出去	那里	不是	无味	,	喜欢	这	匹兹堡	气体	,	和	所以	它是	完美	安全的	;

那里的气体不像匹兹堡的气体那样无味，所以完全安全；

[bʌt; bət][ðə; ði] [smel] ['iznt] [bæd] — [ə'baʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst][kaɪnd][ʌv; əv] ['benziːn] .

but	the	smell	isn't	bad	—	about	as	bad	as	the	finest	kind	of	benzine	.
但	这	闻	不是	坏的	—	关于	作为	坏的	作为	这	最好的	种类	的	苯	.

但气味并不难闻——大概和最好的汽油的气味差不多。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [straɪks] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['mɑːfɪt] [ɪz][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər]

the	first	thing	that	strikes	you	when	you	come	to	Moffitt	is	the	notion	that	there
这	第一的	事物	那	罢工	你	什么时候	你	来	到	莫菲特	是	这	概念	那	那里

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔːrm] ,

has	been	a	good	warm	,
有	到过	一个	好的	温暖的	,

你来到莫菲特癌症中心后首先感受到的就是这里一直洋溢着温暖的氛围。

['groʊɪŋ] [reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊnz] [kʌm] [ʌp] [ˌoʊvər'naɪt] .

growing	rain	,	and	the	town's	come	up	overnight	.
生长	雨	,	和	这	镇上的	来	向上	过夜	.

雨势渐大，小镇一夜之间拔地而起。

[ðæts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] , [ðə; ði] [ə'neksiz] , [ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] .

That's	in	the	suburbs	,	the	annexes	,	and	additions	.
那就是	在	这	郊区	,	这	附件	,	和	新增内容	.

那指的是郊区、附属建筑和扩建部分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] ['ʃæbi] — [noʊ] ['ʃænti] - [fɑːrm] ['bɪznəs] ; [naɪs] [brɪk] [ænd; ənd] [freɪm] ['haʊzɪz] ,

But	it	ain't	shabby	—	no	shanty	-	farm	business	;	nice	brick	and	frame	houses	,
但	它	不是	破旧	—	不	棚屋	-	农场	商业	;	好的	砖	和	框架	房屋	,

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [kwiːn] [æn] [staɪl] ,

some	of	'	em	Queen	Anne	style	,
一些	的	-	呃	女王	安妮	风格	,

但这地方还不错——没有简陋的农场；有漂亮的砖木结构房屋，其中一些是安妮女王风格。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .

and	all	of	'	em	looking	as	if	they	had	come	to	stay	.
和	全部	的	-	呃	寻找	作为	如果	他们	有	来	到	停留	.

他们看起来都像是要留下来一样。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [draɪv] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['diːpoʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] ['evriːˌbɑːdiːz] ['muːvɪŋ] .

And	when	you	drive	up	from	the	depot	you	think	everybody's	moving	.
和	什么时候	你	驾驶	向上	从	这	仓库	你	思考	每个人的	移动	.

当你从车站开车过来时，你会觉得每个人都在移动。

['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [paɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ; [oʊld] ['haʊzɪz] [meɪd] ['oʊvər] ,

Everything	seems	to	be	piled	into	the	street	;	old	houses	made	over	,
一切	似乎	到	是	堆积	进入	这	街道	;	老的	房屋	制成	超过	,

所有东西似乎都堆到了街上；旧房子被改造了，

[ænd; ənd] [nuː] [wʌnz] ['goʊɪŋ] [ʌp] ['evriwer] .

and	new	ones	going	up	everywhere	.
和	新的	一个	去	向上	到处	.

到处都在新建。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [striːt] [meɪn] [striːt] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr]['sekʃ(ə)n] —

You	know	the	kind	of	street	Main	Street	always	used	to	be	in	our	section	—
你	知道	这	种类	的	街道	主要的	街道	总是	用过的	到	是	在	我们的	部分	—

[hæf] [plæŋk] - [roʊd] [ænd; ənd] ['tɜːrnpaɪk] ,

half	plank	-	road	and	turnpike	,
一半	板	-	路	和	收费公路	,

你知道我们这片区域以前的主街是什么样的——一半是木板路，一半是收费公路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [mʌd] - [hoʊl] ,
and **the** **rest** **mud** **-** **hole** **,**
和 这 休息 泥 - 洞 ,

其余部分都是泥坑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['dɑːgəri] [strʌŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [frʌnts] [ə; eɪ] ['stɔːri]
and **a** **lot** **of** **stores** **and** **doggeries** **strung** **along** **with** **false** **fronts** **a** **story**
和 一个 很多 的 商店 和 狗舍 串 沿着 和 错误的 前线 一个 故事
['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bæk] ,
higher **than** **the** **back** **,**
更高 比 这 后退 ,

还有很多商店和宠物店，都用假门面装饰，门面比后面高一层。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['diːsnt] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['geɪbl] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ;
and **here** **and** **there** **a** **decent** **building** **with** **the** **gable** **end** **to** **the** **public** **;**
和 这里 和 那里 一个 体面的 建筑 和 这 山墙 结尾 到 这 民众 ;

偶尔还能看到一些像样的建筑，它们的山墙朝向公众；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrt] - [haʊs] [ænd; ənd][dʒeɪl][ænd; ənd] [tuː] ['tævəːnz] [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [tʃɜːrtʃɪz]
and **a** **court** **-** **house** **and** **jail** **and** **two** **taverns** **and** **three** **or** **four** **churches**
和 一个 法庭 - 房子 和 监狱 和 二 酒馆 和 三 或者 四 教堂
.
:
.

还有法院、监狱、两家酒馆和三四座教堂。

[wel] , [ðeə(r)] [ɔːl][ðer; ðər][ɪn] ['mɑːfɪt] [jet] , [bʌt; bət] ['ɑːrkɪtektʃər] [hæz; həz] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] ,
Well **,** **they're** **all** **there** **in** **Moffitt** **yet** **,** **but** **architecture** **has** **struck** **it** **hard** **,**
出色地 , 它们是 全部 那里 在 莫菲特 然而 , 但 建筑学 有 击 它 难的 ,

嗯，它们现在都在莫菲特博物馆里，但是建筑风格对它造成了很大的影响。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuː] ['bɪldɪŋz] [ðæt] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]
and **they've** **got** **a** **lot** **of** **new** **buildings** **that** **needn't** **be** **ashamed** **of** **themselves**
和 他们有 得到 一个 很多 的 新的 建筑物 那 不必 是 羞愧 的 他们自己
['eniwer] ;
anywhere **;**
任何地方 ;

他们有很多新建的建筑，这些建筑完全不需要感到羞愧；

[ðə; ði] [nuː] [kɔːrt] - [haʊs] [ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] ,
the **new** **court** **-** **house** **is** **as** **big** **as** **St** **.** **Peter's** **,**
这 新的 法庭 - 房子 是 作为 大的 作为 英石 . 彼得的 ,

新法院大楼和圣彼得大教堂一样大。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ['ɑːprə] - [haʊs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] .
and **the** **Grand** **Opera** **-** **house** **is** **in** **the** **highest** **style** **of** **the** **art** **.**
和 这 盛大 歌剧 - 房子 是 在 这 最高 风格 的 这 艺术 .

而大歌剧院则体现了艺术的最高水准。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [bai] [ə; eɪ][lɑːt][ɑːn] [ðæt] [striːt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ][lɑːt]
You **can't** **buy** **a** **lot** **on** **that** **street** **for** **much** **less** **than** **you** **can** **buy** **a** **lot**
你 不能 买 一个 很多 在 那 街道 为了 很多 较少的 比 你 能 买 一个 很多
[ɪn] [nuː] [jɔːk] — [ɔːr][juː; jʊ] ['kudnt] [wen] [ðə; ði] [buːm] [wʌz; wəz][ɑːn] ;
in **New** **York** **—** **or** **you** **couldn't** **when** **the** **boom** **was** **on** **;**
在 新的 约克 — 或者 你 不能 什么时候 这 繁荣 曾是 在 ;

在那条街上，你买不到比在纽约买便宜很多的地——或者说，在房地产繁荣时期，你买不到便宜很多的地；

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [buːm] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [praɪm] .
I **saw** **the** **place** **just** **when** **the** **boom** **was** **in** **its** **prime** **.**
我 锯 这 地方 只是 什么时候 这 繁荣 曾是 在 它是 主要的 .

我到访那里的时候，正是它蓬勃发展的鼎盛时期。

[aɪ] [went] [aʊt] [ðer; ðər] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['bɪznəs] ,

I	went	out	there	to	work	the	newspapers	in	the	syndicate	business	,
我	去	出去	那里	到	工作	这	报纸	在	这	辛迪加	商业	,

我去那里是为了从事报业集团的工作，

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [men] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['riːəl] [braɪt] ,

and	I	got	one	of	their	men	to	write	me	a	real	bright	,
和	我	得到	一	的	他们的	男人	到	写	我	一个	真实的	明亮的	,

我让他们的一个人给我写了一封措辞非常得体的信，

['snæpi] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæs] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ænd; ənd]

snappy	account	of	the	gas	;	and	they	just	took	me	in	their	arms	and
轻快	帐户	的	这	气体	;	和	他们	只是	采取	我	在	他们的	武器	和

[ʃoʊd] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .

showed	me	everything	.
显示	我	一切	.

他们简洁明了地描述了毒气的情况；然后他们一把抱住我，带我看了所有的一切。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tuː] !

Well	,	it	was	wonderful	,	and	it	was	beautiful	,	too	!
出色地	,	它	曾是	精彩的	,	和	它	曾是	美丽的	,	也	!

真是太棒了，而且景色也很美！

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [stɜːrd] [ʌp] [laɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] ,

To	see	a	whole	community	stirred	up	like	that	was	—	just	like	a	big	boy	,
到	看	一个	所有的	社区	搅拌	向上	喜欢	那	曾是	—	只是	喜欢	一个	大的	男生	,

看到整个社区被如此激起——简直就像个大孩子一样，

[ɔːl] [hoʊp] [ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [noʊ] ['dɪskaʊnt] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['fjuːtʃər] ;

all	hope	and	high	spirits	,	and	no	discount	on	the	remotest	future	;
全部	希望	和	高的	烈酒	,	和	不	折扣	在	这	最远	未来	;

充满希望和高昂的斗志，对遥远的未来也毫不怀疑；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pər'petʃuəl] [buːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [taɪm] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːmd] [jʊr; jər]

nothing	but	perpetual	boom	to	the	end	of	time	—	I	tell	you	it	warmed	your
没有什么	但	永久	繁荣	到	这	结尾	的	时间	—	我	告诉	你	它	温暖	你的

[blʌd] .

blood	.
血	.

从此以后，只有永无止境的繁荣——我告诉你，这会让你热血沸腾。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv]

there	were	some	things	about	it	that	made	you	think	what	a	nice	kind	of
那里	是	一些	事物	关于	它	那	制成	你	思考	什么	一个	好的	种类	的

[wɜːrld] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['piːp(ə)l] ['evər] [tʊk] [hoʊld] [tə'geðər] ,

world	this	would	be	if	people	ever	took	hold	together	,
世界	这	会	是	如果	人们	曾经	采取	抓住	一起	,

有些事情会让你觉得，如果人们能够团结起来，世界将会多么美好。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['feloʊ] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] , [ænd; ənd] ['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði]

instead	of	each	fellow	fighting	it	out	on	his	own	hook	,	and	devil	take	the
反而	的	每个	同伴	斗争	它	出去	在	他的	自己的	钩	,	和	魔鬼	拿	这

['haɪndˌmoʊst] .

hindmost	.
后方	.

而不是每个人都在自己的钩子上拼死搏斗，最后落败的反而被魔鬼带走。

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][æt; ət] ['mɑːfɪt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ðer; ðər] [taʊn] [tuː; tə] [groʊ]

They	made	up	their	minds	at	Moffitt	that	if	they	wanted	their	town	to	grow
他们	制成	向上	他们的	思想	在	莫菲特	那	如果	他们	通缉	他们的	镇	到	生长

[ðeid] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][gæs] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] .

they'd	got	to	keep	their	gas	public	property	.
他们会	得到	到	保持	他们的	气体	民众	财产	.

莫菲特镇的居民们下定决心，如果他们想让自己的城镇发展壮大，就必须保留他们的天然气公共财产。

[soʊ] [ðeɪ] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [laɪn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [hoʊl]

So	they	extended	their	corporation	line	so	as	to	take	in	pretty	much	the	whole
所以	他们	扩展	他们的	公司	线	所以	作为	到	拿	在	漂亮的	很多	这	所有的

[gæs]['riːdʒən] [raʊnd] [ðer; ðər] ;

gas	region	round	there	;
气体	地区	圆形的	那里	;

因此，他们扩大了公司业务范围，几乎将周围整个天然气区域都纳入其中；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɪti] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['evri] [wel] [ðæt] [wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] ,

and	then	the	city	took	possession	of	every	well	that	was	put	down	,
和	然后	这	城市	采取	拥有	的	每一个	出色地	那	曾是	放	向下	,

然后，市政府接管了所有打好的水井。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] .

and	held	it	for	the	common	good	.
和	握住	它	为了	这	常见的	好的	.

并为了公共利益而坚持这样做。

['enibɑːdi] [ðæts] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['mɑːfɪt] [ænd; ənd][stɑːrt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃər]

Anybody	that's	a	mind	to	come	to	Moffitt	and	start	any	kind	of	manufacture
任何人	那就是	一个	头脑	到	来	到	莫菲特	和	开始	任何	种类	的	生产

[kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][gæs][hiː; hi] ['wɒnts] [friː] ;

can	have	all	the	gas	he	wants	free	;
能	有	全部	这	气体	他	想要	自由的	;

任何有意来莫菲特从事任何类型制造业的人都可以免费获得他想要的所有天然气；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][gæs][juː; jʊ][wɑːnt]

and	for	fifteen	dollars	a	year	you	can	have	all	the	gas	you	want
和	为了	十五	美元	一个	年	你	能	有	全部	这	气体	你	想

[tuː; tə] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] [jʊr; jər] ['praɪvət] [haʊs] .

to	heat	and	light	your	private	house	.
到	热	和	光	你的	私人的	房子	.

每年只需十五美元，您就可以拥有足够的燃气来取暖和照明您的私人住宅。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

The	people	hold	on	to	it	for	themselves	,	and	,	as	I	say	,
这	人们	抓住	在	到	它	为了	他们自己	,	和	,	作为	我	说	,

人们把它据为己有，而且，正如我所说，

[its] [ə; eɪ][grænd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] ['hæŋɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ]

it's	a	grand	sight	to	see	a	whole	community	hanging	together	and	working
它是	一个	盛大	视线	到	看	一个	所有的	社区	绞刑	一起	和	在职的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl] ,

for	the	good	of	all	,
为了	这	好的	的	全部	,

看到整个社区团结一心，为了大家的利益而努力，真是一幅令人感动的景象。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['splɪtɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [kʌt] - [θroʊt] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] -

instead	of	splitting	up	into	as	many	different	cut	-	throats	as	there	are	able	-
反而	的	分裂	向上	进入	作为	许多	不同的	切	-	喉咙	作为	那里	是	有能力的	-

['bɑdɪd] ['sɪtəznz] .

bodied	citizens	.
有形的	公民	.

而不是像现在这样分裂成和有劳动能力的公民人数一样多的冷血杀手。

[siː] [ðæt] ['feloʊ] ?
See that fellow ?
看 那 同伴 ?

看到那个人了吗?

" ['fʌlkɜ-sən] [broʊk] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][twɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
" Fulkerson broke off , and indicated with a twirl of his head a short ,
" 富尔克森 打破 离开 , 和 表明的 和 一个 捻 的 他的 头 一个 短的 ,

“福克森停顿了一下，然后转过头，示意了一下短促的，

[dɑːrk] , ['fɔːrən] - ['lʊkɪŋ] [mæn]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
dark , foreign - looking man going out of the door .
黑暗的 , 外国的 - 寻找 男人 去 出去 的 这 门 .

一个肤色黝黑、长相像外国人的男人走出了门。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['fɛloʊz] [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] .
" They say that fellow's a Socialist .
" 他们 说 那 同伴们 一个 社会主义 .

他们说那家伙是社会主义者。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðeə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
I think it's a shame they're allowed to come here .
我 思考 它是 一个 耻辱 它们是 允许 到 来 这里 .

我觉得允许他们来这里很可惜。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] [let] - [ɪm] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
If they don't like the way we manage our affairs let ' em stay at home ,
如果 他们 不 喜欢 这 方式 我们 管理 我们的 事务 让 - 呃 停留 在 家 ,

如果他们不喜欢我们处理事务的方式，那就让他们待在家里。

" ['fʌlkɜ-sən] [kən'tɪnjuːd] .
" Fulkerson continued .
" 富尔克森 持续 .

福克森继续说道。

" [ðeɪ] [duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , ['ʃuːtɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] [maʊðz] [raʊnd] [hɪr] .
" They do a lot of mischief , shooting off their mouths round here .
" 他们 做 一个 很多 的 恶作剧 , 射击 离开 他们的 嘴 圆形的 这里 .

“他们在这里胡说八道，惹是生非。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [friː] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ;
I believe in free speech and all that ;
我 相信 在 自由的 演讲 和 全部 那 ;

我相信言论自由等等;

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd] [left] [tuː; tə][dʒɔː][wʌn] [ə'nʌðər]
but I'd like to see these fellows shut up in jail and left to jaw one another
但 ID 喜欢 到 看 这些 伙伴们 关闭 向上 在 监狱 和 左边 到 颚 一 其他
[tuː; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

但我希望看到这些人被关进监狱，让他们互相争吵到死。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɔɪzn] .
We don't want any of their poison .
我们 不 想 任何 的 他们的 毒 .

我们不要他们的任何毒药。

" [mɑːrtʃ] [dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['soʊʃəlɪst] .
" March did not notice the vanishing Socialist .
" 行进 做过 不是 注意 这 消失 社会主义 .

“马奇没有注意到社会主义者的消失。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [sens] [ʌv; əv][fəˌmɪli'ærəti] , [ə; eɪ][tɔːl] , ['ʃæbɪli]

He	was	watching	,	with	a	teasing	sense	of	familiarity	,	a	tall	,	shabbily
他	曾是	观看	,	和	一个	戏弄	感觉	的	熟悉	,	一个	高的	,	破旧地

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

他带着一种戏谑的熟悉感，注视着一个身材高挑、衣着邋遢的男人，

['eldərli] [mæn] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .

elderly	man	,	who	had	just	come	in	.
老年	男人	,	WHO	有	只是	来	在	.

一位刚进来的老先生。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ækwɪlaɪn]['proʊfaɪl] [ʌn'kɑːmən] [ə'mʌŋ] ['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd] [jet] [mɑːrtʃ]

He	had	the	aquiline	profile	uncommon	among	Germans	,	and	yet	March
他	有	这	鹰嘴豆	轮廓	罕见	之中	德国人	,	和	然而	行进

['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][æz; əz]['dʒɜːrmən] .

recognized	him	at	once	as	German	.
认可	他	在	一次	作为	德语	.

他有着德国人中不常见的鹰钩鼻，但马奇一眼就认出他是德国人。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [sɔːft] [bɪrd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [fer] ,

His	long	,	soft	beard	and	mustache	had	once	been	fair	,
他的	长的	,	柔软的	胡须	和	胡子	有	一次	到过	公平的	,

他那长长的、柔软的胡须和胡子曾经是金色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [sʌm; səm] [toʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['jeloʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	they	kept	some	tone	of	their	yellow	in	the	gray	to	which	they	had
和	他们	保留	一些	语气	的	他们的	黄色的	在	这	灰色的	到	哪个	他们	有

[tɜːrnd] .

turned	.
转向	.

在他们变成的灰色中，仍然保留着一些黄色调。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] ,

His	eyes	were	full	,
他的	眼睛	是	满的	,

他双眼盈满泪水。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [tʃɪn] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [bɪrd] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['aʊtlaɪn] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ɪn]

and	his	lips	and	chin	shaped	the	beard	to	the	noble	outline	which	shows	in
和	他的	嘴唇	和	下巴	形状	这	胡须	到	这	高贵	大纲	哪个	演出	在

[ðə; ði] [biədz] [ðə; ði][ɪ'tæliən]['mæstərz] [laɪkt] [tuː; tə] [peɪnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [læst] ['sʌpəz] .

the	beards	the	Italian	masters	liked	to	paint	for	their	Last	Suppers	.
这	胡须	这	意大利语	大师	喜欢	到	画	为了	他们的	最后的	晚餐	.

他的嘴唇和下巴勾勒出胡须高贵的轮廓，这与意大利大师们在《最后的晚餐》中描绘的胡须形象如出一辙。

[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['soʊldʒərli] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]

His	carriage	was	erect	and	soldierly	,	and	March	presently	saw	that	he
他的	运输	曾是	直立	和	军人	,	和	行进	目前	锯	那	他

[hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

had	lost	his	left	hand	.
有	丢失的	他的	左边	手	.

他的身姿挺拔，像个军人，马奇很快发现他失去了左手。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] [ˌoʊvər'wɜːrkt] ['weɪtər] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [kʌt]

He	took	his	place	at	a	table	where	the	overworked	waiter	found	time	to	cut
他	采取	他的	地方	在	一个	桌子	在哪里	这	过度劳累	服务员	成立	时间	到	切

[ʌp] [hɪz; ɪz] [miːt] [ænd; ənd] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

up	his	meat	and	put	everything	in	easy	reach	of	his	right	hand	.
向上	他的	肉	和	放	一切	在	简单的	抵达	的	他的	正确的	手	.

他到一张桌子旁坐下，忙碌的服务员抽出时间为他切好肉，并将所有东西都放在他右手边方便取用的地方。

" [wel] , " ['fʌlkɚsən] [ri'zju:md] , " [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'i:] [raʊnd] ['evriwer] [ɪn] ['mɑ:fɪt] ,
" Well , " Fulkerson resumed , " they took me round everywhere in Moffitt ,
" 出色地 , " 富尔克森 恢复 , " 他们 采取 我 圆形的 到处 在 莫菲特 ,

“嗯，”福尔克森继续说道，“他们带我逛遍了莫菲特的所有地方。”

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][ðer; ðər][bɪg] [welz] — [lɪt] - [ɪm] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] [vju:] ,
and showed me their big wells — lit ' em up for a private view ,
和 显示 我 他们的 大的 水井 — 点燃 - 呃 向上 为了 一个 私人的 看法 ,

他们带我参观了他们的大水井——还特意点亮了水井，让我可以私下欣赏。

[ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [hɪr] [ðem; ðəm] [pɜ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:ft]['æksənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] - ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]
and let me hear them purr with the soft accents of a mass - meeting of
和 让 我 听到 他们 呼噜声 和 这 柔软的 口音 的 一个 大量的 - 会议 的
[ləʊkə'məʊtɪvz] .
locomotives .
机车 .

让我听听它们像火车大集会一样，发出轻柔的低吟声。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[wen] [ðeɪ] [let] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [welz] [lu:s] [ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] [ðæt] [ðeid] [paɪpt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]
when they let one of these wells loose in a meadow that they'd piped it into
什么时候 他们 让 一 的 这些 水井 松动的 在 一个 草地 那 他们会 管道 它 进入
[ˌtempə'rerəli] ,
temporarily ,
暂时地 ,

当他们把其中一口井的水放进临时铺设管道的草地里时，

[ˌaɪ 'ti:] [droʊv] [ðə; ði] [fleɪm] [ə'weɪ] ['fɔ:rti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd] [blu:]
it drove the flame away forty feet from the mouth of the pipe and blew
它 驾驶 这 火焰 离开 四十 脚 从 这 嘴 的 这 管道 和 吹
[ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][hæf][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] .
it over half an acre of ground .
它 超过 一半 一个 英亩 的 地面 .

它将火焰从管道口吹开四十英尺，并将其吹过半英亩的土地。

[ðeɪ] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [let] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][bɪg] [welz] [bɜ:rn] [ə'weɪ] [ɔ:l] ['wɪntər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd]
They say when they let one of their big wells burn away all winter before they had
他们 说 什么时候 他们 让 一 的 他们的 大的 水井 烧伤 离开 全部 冬天 前 他们 有
['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə][kən'troʊl][ˌaɪ 'ti:] ,
learned how to control it ,
学习 如何 到 控制 它 ,

他们说，当他们还没学会如何控制火势时，就任由一口大井在整个冬天烧光了。

[ðæt] [wel] [kept] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmər] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] [græs] [steɪd] [gri:n] ,
that well kept up a little summer all around it ; the grass stayed green ,
那 出色地 保留 向上 一个 小的 夏天 全部 大约 它 ; 这 草 入住 绿色的 ,

那片区域保持着良好的夏季氛围；草地依然翠绿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [blu:md] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['wɪntər] .
and the flowers bloomed all through the winter .
和 这 花朵 盛开 全部 通过 这 冬天 .

整个冬天，花朵都在盛开。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [its] [soʊ][ɔ:r][nɑ:t] .
I don't know whether it's so or not .
我 不 知道 无论 它是 所以 或者 不是 .

我不知道是不是真的。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][gæs] .

But	I	can	believe	anything	of	natural	gas	.
但	我	能	相信	任何事物	的	自然的	气体	.

但我对天然气方面的任何事情都深信不疑。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [wel] [ænd; ənd]

but	it	was	beautiful	when	they	turned	on	the	full	force	of	that	well	and
但	它	曾是	美丽的	什么时候	他们	转向	在	这	满的	力量	的	那	出色地	和

[ʃɑːt] [ə; eɪ]['roʊmən]['kænd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][gæs] — [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ə; eɪ]

shot	a	roman	candle	into	the	gas	—	that's	the	way	they	light	it	—	and	a
射击	一个	罗马	蜡烛	进入	这	气体	—	那就是	这	方式	他们	光	它	—	和	一个

[pluːm] [ʌv; əv]['faɪər] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [haɪ] ,

plume	of	fire	about	twenty	feet	wide	and	seventy	-	five	feet	high	,
羽	的	火	关于	二十	脚	宽的	和	七十	-	五	脚	高的	,

但是当他们打开那口井的全部火力，向煤气中发射罗马烟火时——他们就是这样点燃煤气的——那景象真是太美了，一道大约20英尺宽、75英尺高的火焰柱拔地而起。

[ɔːl] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd]['vaɪələt] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

all	red	and	yellow	and	violet	,	jumped	into	the	sky	,
全部	红色的	和	黄色的	和	紫色	,	跳了起来	进入	这	天空	,

红色、黄色和紫色的星星，都跳上了天空。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] [rɔːr] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [jʊr; jər] [fiːt] !

and	that	big	roar	shook	the	ground	under	your	feet	!
和	那	大的	吼	摇晃	这	地面	在下面	你的	脚	!

那声巨响震得你脚下的地面都颤抖了!

[juː; jʊ] [felt] [laɪk] ['seɪɪŋ] :

You	felt	like	saying	:
你	毛毡	喜欢	说	:

你当时想说:

" - [daʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] ; [aɪm] ['pɜːrfɪktli] [kən'vɪnst] .

"	'	Don't	trouble	yourself	;	I'm	perfectly	convinced	.
"	-	不	麻烦	你自己	;	我是	完美	确信	.

“别担心，我完全相信。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɑːfɪt] . -

I	believe	in	Moffitt	.	'
我	相信	在	莫菲特	.	-

我相信莫菲特。

[wiː; wi] - [iː] - [iː] - [əl] ! " [drɔːld] ['fʌlkɚsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , " [ðæts] [wer] [aɪ] [met] [oʊld]

We	-	e	-	e	-	ll	!	"	drawled	Fulkerson	,	with	a	long	breath	,	"	that's	where	I	met	old
我们	-	e	-	e	-	二	!	"	拖长音	富尔克森	,	和	一个	长的	气息	,	"	那就是	在哪里	我	遇见	老的

['draɪˌfʊs] . "

Dryfoos	.	"
干粮	.	"

“嗯！”福克森长长地叹了口气，慢吞吞地说，“我就是在那里遇到了老德莱福斯。”

" [oʊ] [jes] ! — ['draɪˌfʊs] , " [sed] [mɑːrtʃ] .

"	Oh	yes	!	—	Dryfoos	,	"	said	March	.
"	哦	是的	!	—	干粮	,	"	说	行进	.

“哦，是的！——Dryfoos，”马奇说道。

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][oʊld][wʌn] - [ˈhændɪd][ˈdʒɜːrmən][ə; eɪ]

He	observed	that	the	waiter	had	brought	the	old	one	-	handed	German	a
他	观察到	那	这	服务员	有	带来	这	老的	一	-	递交	德语	一个

[ˈtaʊərɪŋ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] .

towering	glass	of	beer	.
参天	玻璃	的	啤酒	.

他注意到服务员给那位独臂的德国老人端来了一大杯啤酒。

" [jes] , " [ˈfʌlkɝsən] [læft] .

"	Yes	,	"	Fulkerson	laughed	.
"	是的	,	"	富尔克森	笑了	.

“是的，”福克森笑着说。

" [wiːv] [gɑːt] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈdraɪˌfʊs] [əˈgen] .

"	We've	got	round	to	Dryfoos	again	.
"	我们已经	得到	圆形的	到	干粮	再次	.

“我们又去了Dryfoos。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] [ʃɔːrt] ,

I	thought	I	could	cut	a	long	story	short	,
我	想法	我	可以	切	一个	长的	故事	短的	,

我本想长话短说，

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈstɔːri] [lɔːŋ] .

but	I	seem	to	be	cutting	a	short	story	long	.
但	我	似乎	到	是	切割	一个	短的	故事	长的	.

但我好像把短篇故事讲得太长了。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] , [ðoʊ] — "

If	you're	not	in	a	hurry	,	though	—	"
如果	你是	不是	在	一个	匆忙	,	尽管	—	"

不过，如果你不着急的话——

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	Not	in	the	least	.
"	不是	在	这	至少	.

一点也不。

[goʊ][ɑːn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . "

Go	on	as	long	as	you	like	.	"
去	在	作为	长的	作为	你	喜欢	.	"

你想待多久就待多久。

" [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl] - [ɪˈsteɪt] [mæn] — [ˈspekjuleɪtər] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

"	I	met	him	there	in	the	office	of	a	real	-	estate	man	—	speculator	,	of	course
"	我	遇见	他	那里	在	这	办公室	的	一个	真实的	-	财产	男人	—	投机者	,	的	课程

;

;
;

“我在那里遇到了他，他当时在一个房地产商——当然，是个投机商——的办公室里；

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][wʌz; wəz] , [ɪn] [ˈmɑːfɪt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ˈfeloʊ] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] - [ˈspɪrɪtɪd]

everybody	was	,	in	Moffitt	;	but	a	first	-	rate	fellow	,	and	public	-	spirited
大家	曾是	,	在	莫菲特	;	但	一个	第一的	-	速度	同伴	,	和	民众	-	精神抖擞

[æz; əz][ɔːl] [get] - [aʊt] ;

as	all	get	-	out	;
作为	全部	得到	-	出去	;

在莫菲特，每个人都是如此；但他是一位一流的人，而且非常热心公益；

[ænd; ənd] [wen] [ˈdraɪˌfʊs] [left] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

and	when	Dryfoos	left	he	told	me	about	him	.
和	什么时候	干粮	左边	他	讲述	我	关于	他	.

Dryfoos离开后，他跟我讲了他的事。

['draɪˌfʊs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['fɑːrmər] , [ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv]

Dryfoos	was	an	old	Pennsylvania	Dutch	farmer	,	about	three	or	four	miles	out	of
干粮	曾是	一个	老的	宾夕法尼亚州	荷兰语	农民	,	关于	三	或者	四	英里	出去	的

['mɑːfɪt] ,

Moffitt	,
莫菲特	,

Dryfoos是一位来自宾夕法尼亚州的德裔老农民，住在莫菲特镇外三四英里处。

[ænd; ənd] ['hiːd] [lɪvd] [ðer; ðər] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ; ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

and	he'd	lived	there	pretty	much	all	his	life	;	father	was	one	of	the	first
和	他会	居住地	那里	漂亮的	很多	全部	他的	生活	;	父亲	曾是	一	的	这	第一的

['setləz] .

settlers	.
定居者	.

他几乎一生都住在那里；他的父亲是最早的定居者之一。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sloʊər]

Everybody	knew	he	had	the	right	stuff	in	him	,	but	he	was	slower
大家	知道	他	有	这	正确的	东西	在	他	,	但	他	曾是	慢点

[ðæn; ðən] [mə'læsɪz] [ɪn]['dʒænjueri] ,

than	molasses	in	January	,
比	糖蜜	在	一月	,

大家都知道他具备成为优秀人才的潜质，但他一月份的行动速度比糖浆还慢。

[laɪk] [ðoʊz] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] .

like	those	Pennsylvania	Dutch	.
喜欢	那些	宾夕法尼亚州	荷兰语	.

就像那些宾夕法尼亚德裔人一样。

['hiːd] [gɑːt] [tə'geðər] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [fɑːrm] ['eniwer] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ;

He'd	got	together	the	largest	and	handsomest	farm	anywhere	around	there	;
他会	得到	一起	这	最大	和	最英俊的	农场	任何地方	大约	那里	;

他在附近买下了最大、最漂亮的农场；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['bɪznəs]

and	he	was	making	money	on	it	,	just	like	he	was	in	some	business
和	他	曾是	制作	钱	在	它	,	只是	喜欢	他	曾是	在	一些	商业

['sʌmwer] ;

somewhere	;
某处	;

他靠这个赚钱，就像他在其他地方做生意一样；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] ; [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [kept] [hɪm'self] ['poʊstɪd]

he	was	a	very	intelligent	man	;	he	took	the	papers	and	kept	himself	posted
他	曾是	一个	非常	聪明的	男人	;	他	采取	这	文件	和	保留	他自己	发布

;

;
;

他是个非常聪明的人；他接收了报纸，并随时关注事态发展；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [oʊld] - ['fæʃnd] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] .

but	he	was	awfully	old	-	fashioned	in	his	ideas	.
但	他	曾是	非常	老的	-	造型	在	他的	想法	.

但他思想非常老旧。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv][ðə; ði][dædz] ;

He	hung	on	to	the	doctrines	as	well	as	the	dollars	of	the	dads	;
他	悬挂	在	到	这	教义	作为	出色地	作为	这	美元	的	这	爸爸们	;

他既坚守着父亲们的教条，也坚守着他们的金钱；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

it	was	a	real	thing	with	him	.
它	曾是	一个	真实的	事物	和	他	.

对他来说，这是真的。

[wel] , [wen] [ðə; ðɪ] [buːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [hiː; hi] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt]

Well	,	when	the	boom	began	to	come	he	hated	it	awfully	,	and	he	fought
出色地	,	什么时候	这	繁荣	开始	到	来	他	憎恨	它	非常	,	和	他	战斗

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当经济繁荣开始到来时，他非常憎恨它，并与之对抗。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wiːkli] ['nuːzpeɪpər] [ɪn] ['mɑːfɪt] — [ðeɪv]

He	used	to	write	communications	to	the	weekly	newspaper	in	Moffitt	—	they've
他	用过的	到	写	通讯	到	这	每周	报纸	在	莫菲特	—	他们有

[gɑːt] [θriː] ['deɪliz] [ðer; ðər] [naʊ] — [ænd; ənd] [θroʊ] [koʊld]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ðɪ] [buːm] .

got	three	dailies	there	now	—	and	throw	cold	water	on	the	boom	.
得到	三	每日新闻	那里	现在	—	和	扔	寒冷的	水	在	这	繁荣	.

他过去常常给莫菲特的周报写信——现在那里有三家日报——给这股热潮泼冷水。

[hiː; hi] ['kudnt] [kætʃ] [ɑːn][noʊ] [wei] .

He	couldn't	catch	on	no	way	.
他	不能	抓住	在	不	方式	.

他怎么也学不会。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [klæk] [ðæt] [went] [ɑːn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][gæs][ðə; ðɪ] [hoʊl] [waɪl]

It	made	him	sick	to	hear	the	clack	that	went	on	about	the	gas	the	whole	while
它	制成	他	生病的	到	听到	这	唠叨	那	去	在	关于	这	气体	这	所有的	尽管

,

,

,

听到里面不停地传来关于煤气的咔嗒咔嗒的声音，他感到恶心。

[ænd; ənd] [ðæt] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	that	stirred	up	the	neighborhood	and	got	into	his	family	.
和	那	搅拌	向上	这	邻里	和	得到	进入	他的	家庭	.

这件事在邻里间引起了轩然大波，也传到了他家。

[wen'evər] ['hiːd] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][bɪg] [praɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lænd]

Whenever	he'd	hear	of	a	man	that	had	been	offered	a	big	price	for	his	land
每当	他会	听到	的	一个	男人	那	有	到过	提供	一个	大的	价格	为了	他的	土地

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [aʊt] [ænd; ənd] [muːv] ['ɪntuː] [taʊn] ,

and	was	going	to	sell	out	and	move	into	town	,
和	曾是	去	到	卖	出去	和	移动	进入	镇	,

每当他听说有人出高价买下自己的土地，准备卖掉它搬到城里去时，

['hiːd] [goʊ][ænd; ənd]['leɪbər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

he'd	go	and	labor	with	him	and	try	to	talk	him	out	of	it	,
他会	去	和	劳动	和	他	和	尝试	到	讲话	他	出去	的	它	,

他会去和他一起干活，试图劝他放弃这个想法。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [læst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	tell	him	how	long	his	fifteen	or	twenty	thousand	would	last	him	to
和	告诉	他	如何	长的	他的	十五	或者	二十	千	会	最后的	他	到

[lɪv; laɪv][ɑːn] ,

live	on	,
居住	在	,

告诉他，他那一万五千或两万块钱够他活多久。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['stændərd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	shake	the	Standard	Oil	Company	before	him	,
和	摇	这	标准	油	公司	前	他	,

在他面前摇晃标准石油公司，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stændərd]

and	try	to	make	him	believe	it	wouldn't	be	five	years	before	the	Standard
和	尝试	到	制作	他	相信	它	不会	是	五	年	前	这	标准

[oʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['riːdʒən] .

owned	the	whole	region	.
拥有	这	所有的	地区	.

并试图让他相信，不出五年，《标准报》就会称霸整个地区。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	Of	course	,	he	couldn't	do	anything	with	them	.
"	的	课程	,	他	不能	做	任何事物	和	他们	.

“当然，他不可能用它们做任何事。”

[wen] [ə; eɪ]['mænz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][bɪg] [praɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɑːrm] ,

When	a	man's	offered	a	big	price	for	his	farm	,
什么时候	一个	男人的	提供	一个	大的	价格	为了	他的	农场	,

当有人出高价想买下他的农场时，

[hiː; hi][dəunt] [ker] ['weðər] [its] [baɪ][ə; eɪ]['siːkrət] ['emɪseri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stændərd] [ɔɪl] [ɔːr][nɑːt] ;

he	don't	care	whether	it's	by	a	secret	emissary	from	the	Standard	Oil	or	not	;
他	不	关心	无论	它是	经过	一个	秘密	使者	从	这	标准	油	或者	不是	;

他并不在意这是否是标准石油公司派来的秘密使者；

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .

he's	going	to	sell	and	get	the	better	of	the	other	fellow	if	he	can	.
他是	去	到	卖	和	得到	这	更好的	的	这	其他	同伴	如果	他	能	.

他打算卖掉它，如果可以的话，他会在价格上胜过对方。

['draɪˌfʊs] ['kudnt] [kiːp] [ðə; ði] [buːm] [aʊt] [ʌv; əv][hæz; həz] [oʊn] ['fæməli]['iːv(ə)n] .

Dryfoos	couldn't	keep	the	boom	out	of	has	own	family	even	.
干粮	不能	保持	这	繁荣	出去	的	有	自己的	家庭	甚至	.

就连 Dryfoos 也未能阻止这股热潮蔓延到自己的家庭。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

His	wife	was	with	him	.
他的	妻子	曾是	和	他	.

他的妻子当时也在场。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wət'evər] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][dɪd][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [raɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

She	thought	whatever	he	said	and	did	was	just	as	right	as	if	it	had
她	想法	任何	他	说	和	做过	曾是	只是	作为	正确的	作为	如果	它	有

[bɪn] ['θʌndəd] [daʊn] [frʌm; frəm]['saɪnɪˌaɪ] .

been	thundered	down	from	Sinai	.
到过	雷鸣	向下	从	西奈山	.

她觉得他说的做的一切都正确无误，就像是从西奈山上降下来的雷霆之言一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][wɜːr; wər]['skeptɪk(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['gɜːlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ]

But	the	young	folks	were	sceptical	,	especially	the	girls	that	had	been	away
但	这	年轻的	各位	是	怀疑论者	,	尤其	这	女孩们	那	有	到过	离开

[tuː; tə] [skuːl] .

to	school	.
到	学校	.

但年轻人对此持怀疑态度，尤其是那些在外地上学的女孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm]

The	boy	that	had	been	kept	at	home	because	he	couldn't	be	spared	from
这	男生	那	有	到过	保留	在	家	因为	他	不能	是	幸存	从

['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [fɑːrm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

helping	his	father	manage	the	farm	was	more	like	him	,
帮助	他的	父亲	管理	这	农场	曾是	更多的	喜欢	他	,

那个因为要帮父亲打理农场而被留在家里的男孩，更像他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [stɜːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [buːm] , [tuː]

but	they	contrived	to	stir	the	boy	up	—	with	the	hot	end	of	the	boom	,	too
但	他们	人为的	到	搅拌	这	男生	向上	—	和	这	热的	结尾	的	这	繁荣	,	也

.

:

.

但他们想方设法激怒了这个男孩——还用了爆炸头的热端。

[soʊ] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [oʊld] ['draɪˌfʊs] [ə; eɪ] [kuːl] ['hʌndrəd]

So	when	a	fellow	came	along	one	day	and	offered	old	Dryfoos	a	cool	hundred
所以	什么时候	一个	同伴	来了	沿着	一	天	和	提供	老的	干粮	一个	凉爽的	百

['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] ,

thousand	for	his	farm	,
千	为了	他的	农场	,

所以有一天，当有人提出以十万英镑的价格买下老德莱福斯的农场时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['draɪˌfʊs] .

it	was	all	up	with	Dryfoos	.
它	曾是	全部	向上	和	干粮	.

这一切都跟Dryfoos有关。

['hiːd] - [ə; eɪ] - [laɪkt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [kept] [ðə; ði] ['ɔːfər] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [nɑːt] [dʌn] ['eniθɪŋ]

He'd	'	a	'	liked	to	'	a	'	kept	the	offer	to	himself	and	not	done	anything
他会	-	一个	-	喜欢	到	-	一个	-	保留	这	提供	到	他自己	和	不是	完毕	任何事物

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

他本来想把这个提议藏在心里，什么也不做。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['vænəti] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] [duː] [ðæt] ;

but	his	vanity	wouldn't	let	him	do	that	;
但	他的	虚荣	不会	让	他	做	那	;

但他的虚荣心不允许他这样做；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ðə; ði] ['gɝːlz] [aʊt'voʊtəd] [hɪm; ɪm] .

and	when	he	let	it	out	in	his	family	the	girls	outvoted	him	.
和	什么时候	他	让	它	出去	在	他的	家庭	这	女孩们	投票落败	他	.

当他把这件事告诉家人时，女孩们以压倒性的优势否决了他。

[ðeɪ] [dʒʌst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sel] .

They	just	made	him	sell	.
他们	只是	制成	他	卖	.

他们逼他卖掉房子。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [sel] [ɔːl] .

"	He	wouldn't	sell	all	.
"	他	不会	卖	全部	.

他不会全部卖掉。

[hiː; hi] [kept] [ə'baʊt] ['eɪti] ['eikəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ɪn] [sʌm; səm] [piːs] [baɪ] [ɪt'self] ,

He	kept	about	eighty	acres	that	was	off	in	some	piece	by	itself	,
他	保留	关于	八十	英亩	那	曾是	离开	在	一些	片	经过	本身	,

他保留了大约八十英亩与世隔绝的土地，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld] [brɪk] [haʊs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]

but	the	three	hundred	that	had	the	old	brick	house	on	it	,	and	the	big
但	这	三	百	那	有	这	老的	砖	房子	在	它	,	和	这	大的

[bɑːrn] — [ðæt] [went] ,

barn	—	that	went	,
谷仓	—	那	去	,

但是那三百块地，上面有座老砖房和一个大谷仓——都消失了，

[ænd; ənd] ['draɪˌfʊs] [bɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['mɑːfɪt] [ænd; ənd] [muːvd] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

and	Dryfoos	bought	him	a	place	in	Moffitt	and	moved	into	town	to	live
和	干粮	买	他	一个	地方	在	莫菲特	和	已搬	进入	镇	到	居住

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

on	the	interest	of	his	money	.
在	这	兴趣	的	他的	钱	.

德莱福斯在莫菲特给他买了一处房产，然后搬进城里，靠着这笔钱的利息生活。

[dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [skəuldid] [ænd; ənd] ['rɪdɪˌkjuːld] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] .

Just	what	he	had	scolded	and	ridiculed	everybody	else	for	doing	.
只是	什么	他	有	责骂	和	嘲笑	大家	别的	为了	正在做	.

他自己做的，正是他之前斥责和嘲笑其他人做的事情。

[wel] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]['kreɪzi] .

Well	,	they	say	that	at	first	he	seemed	like	he	would	go	crazy	.
出色地	,	他们	说	那	在	第一的	他	似乎	喜欢	他	会	去	疯狂的	.

据说，他一开始看起来像是要疯掉一样。

[hiː; hi] ['hædnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

He	hadn't	anything	to	do	.
他	之前没有	任何事物	到	做	.

他无所事事。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [ðæt] [lænd] - ['eɪdʒənt] ,

He	took	a	fancy	to	that	land	-	agent	,
他	采取	一个	想要	到	那	土地	-	代理人	,

他看上了那个土地经纪人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [set] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]

and	he	used	to	go	and	set	in	his	office	and	ask	him	what	he
和	他	用过的	到	去	和	放	在	他的	办公室	和	问	他	什么	他

[ʃʊd; ʃəd] [duː] .

should	do	.
应该	做	.

他常常去他的办公室坐下，问他自己应该做什么。

- [aɪ] [heɪnt] [gɑːt] ['eni] ['hɔːrsɪz] , [aɪ] [heɪnt] [gɑːt] ['eni] [kaʊz] , [aɪ] [heɪnt] [gɑːt] ['eni] [pɪgz] ,

'	I	hain't	got	any	horses	,	I	hain't	got	any	cows	,	I	hain't	got	any	pigs	,
-	我	没有	得到	任何	马匹	,	我	没有	得到	任何	牛	,	我	没有	得到	任何	猪	,

我没有马，我没有牛，我没有猪，

[aɪ] [heɪnt] [gɑːt] ['eni] ['tʃɪkɪnz] .

I	hain't	got	any	chickens	.
我	没有	得到	任何	鸡	.

我没有养鸡。

[aɪ] [heɪnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][frʌm; frəm] [sʌn] - [ʌp][tuː; tə] [sʌn] - [daʊn] . -

I	hain't	got	anything	to	do	from	sun	-	up	to	sun	-	down	.	'
我	没有	得到	任何事物	到	做	从	太阳	-	向上	到	太阳	-	向下	.	-

我从日出到日落都没事干。

[ðə; ði] ['feloʊ] [sed] [ðə; ði] [terz] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] ['fɛloʊz] [tʃiːks] ,

The	fellow	said	the	tears	used	to	run	down	the	old	fellow's	cheeks	,
这	同伴	说	这	眼泪	用过的	到	跑步	向下	这	老的	同伴们	脸颊	,

那人说，以前那老人的眼泪总是顺着脸颊流下来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [hɪm'self] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - [kraɪd] , [tuː] .

and	if	he	hadn't	been	so	busy	himself	he	believed	he	should	'	a	'	cried	,	too	.
和	如果	他	之前没有	到过	所以	忙碌的	他自己	他	相信	他	应该	-	一个	-	哭	,	也	.

如果他自己不是那么忙的话，他觉得自己也应该哭出来。

[bʌt; bət][moʊst][oʊ] - ['piːp(ə)l] [θɔːt] [oʊld] ['draɪˌfʊs] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

But	most	o	'	people	thought	old	Dryfoos	was	down	in	the	mouth	because	he
但	最多	o	-	人们	想法	老的	干粮	曾是	向下	在	这	嘴	因为	他

['hædnt] [æskt] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɑːrm] ,

hadn't	asked	more	for	his	farm	,
之前没有	问	更多的	为了	他的	农场	,

但大多数人都认为老德莱福斯垂头丧气，因为他没有为自己的农场索要更多钱。

[wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

when	he	wanted	to	buy	it	back	and	found	they	held	it	at	a	hundred
什么时候	他	通缉	到	买	它	后退	和	成立	他们	握住	它	在	一个	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .

and	fifty	thousand	.
和	五十	千	.

当他想把它买回来时，发现他们坚持要价十五万。

['piːp(ə)l] ['kudnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd] ['hɑːrtsɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [pleɪs]

People	couldn't	believe	he	was	just	homesick	and	heartsick	for	the	old	place
人们	不能	相信	他	曾是	只是	想家	和	心碎	为了	这	老的	地方

.

:

.

人们无法相信他只是想家，想念故乡。

[wel] , [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi] ['hædnt] [æskt] [mɔːr] ; [ðæts] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [tuː] .

Well	,	perhaps	he	was	sorry	he	hadn't	asked	more	;	that's	human	nature	,	too	.
出色地	,	也许	他	曾是	对不起	他	之前没有	问	更多的	;	那就是	人类	自然	,	也	.

或许他后悔自己没有多问一些；这也是人之常情。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

"	After	a	while	something	happened	.
"	后	一个	尽管	某物	发生	.

过了一会儿，发生了一件事。

[ðæt] [lænd] - ['eɪdʒənt] [juːst] [tuː; tə] [tel] ['draɪˌfʊs] [tuː; tə] [get] [aʊt] [tuː; tə] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni]

That	land	-	agent	used	to	tell	Dryfoos	to	get	out	to	Europe	with	his	money
那	土地	-	代理人	用过的	到	告诉	干粮	到	得到	出去	到	欧洲	和	他的	钱

[ænd; ənd] [siː] [laɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	see	life	a	little	,
和	看	生活	一个	小的	,

那位土地经纪人过去常跟德莱福斯说，让他带着钱去欧洲看看外面的世界。

[ɔːr][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] ; [bʌt; bət] ['draɪˌfʊs]

or	go	and	live	in	Washington	,	where	he	could	be	somebody	;	but	Dryfoos
或者	去	和	居住	在	华盛顿	,	在哪里	他	可以	是	某人	;	但	干粮

['wʊdnt] ,

wouldn't	,
不会	,

或者去华盛顿生活，在那里他可以出人头地；但德莱福斯不愿意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi]

and	he	kept	listening	to	the	talk	there	,	and	all	of	a	sudden	he
和	他	保留	聆听	到	这	讲话	那里	,	和	全部	的	一个	突然	他

[kɔːt] [ɑːn] .

caught	on	.
捕捉	在	.

他继续听着那里的谈话，突然间，他明白了。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðæt] ['fɛloʊz] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['eɪti] ['eikəs]

He	came	into	that	fellow's	one	day	with	a	plan	for	cutting	up	the	eighty	acres
他	来了	进入	那	同伴们	一	天	和	一个	计划	为了	切割	向上	这	八十	英亩

['hiːd] [kept] ['ɪntuː] [taʊn] [lɑːts] ;

he'd	kept	into	town	lots	;
他会	保留	进入	镇	很多	;

有一天，他带着一个计划来到那家伙家，要把那家伙保留的八十英亩土地分割成城镇地块；

[ænd; ənd] ['hiːd] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [plɔtid] [aʊt] [soʊ] - [wel] , [ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['præktɪk(ə)l][aɪ'diːəz]

and	he'd	got	it	all	plotted	out	so	-	well	,	and	had	so	many	practical	ideas
和	他会	得到	它	全部	绘制	出去	所以	-	出色地	,	和	有	所以	许多	实际的	想法

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

他把一切都计划得非常周全，而且有很多切实可行的想法。

[ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .

that	the	fellow	was	astonished	.
那	这	同伴	曾是	惊讶	.

那人感到非常惊讶。

[hiː; hi] [went] [raɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['draɪˌfʊs] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] ,

He	went	right	in	with	him	,	as	far	as	Dryfoos	would	let	him	,
他	去	正确的	在	和	他	,	作为	远的	作为	干粮	会	让	他	,

他径直跟了进去，只要Dryfoos允许他这么做。

[ænd; ənd][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] ;

and	glad	of	the	chance	;
和	高兴的	的	这	机会	;

并且很高兴有这个机会；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [wen] [aɪ] [strʌk]

and	they	were	working	the	thing	for	all	it	was	worth	when	I	struck
和	他们	是	在职的	这	事物	为了	全部	它	曾是	值得	什么时候	我	击

['mɑːfɪt] .

Moffitt	.
莫菲特	.

就在他们全力以赴地工作的时候，我撞到了莫菲特。

[oʊld] ['draɪˌfʊs] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['draɪˌfʊs] & ['hɛndri] [ə'dɪʃ(ə)n] —

Old	Dryfoos	wanted	me	to	go	out	and	see	the	Dryfoos	&	Hendry	Addition	—
老的	干粮	通缉	我	到	去	出去	和	看	这	干粮	&	亨德利	添加	—

[ges] [hiː; hi] [θɔːt] ['meɪbi] [aɪ'd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ;

guess	he	thought	maybe	I'd	write	it	up	;
猜测	他	想法	或许	ID	写	它	向上	;

老德莱福斯想让我去看看德莱福斯和亨德利扩建的部分——他大概以为我会把它写出来吧；

[ænd; ənd][hiː; hi] [droʊv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðer; ðər] [hɪm'self] .

and	he	drove	me	out	there	himself	.
和	他	驾驶	我	出去	那里	他自己	.

他亲自开车送我去的。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [taʊn] [meɪd] : [striːts] ['drɪvn] [θruː] ; [tuː] ['roʊz; 'raʊz]

Well	,	it	was	funny	to	see	a	town	made	:	streets	driven	through	;	two	rows
出色地	,	它	曾是	有趣的	到	看	一个	镇	制成	:	街道	驱动	通过	;	二	行

[ʌv; əv] - ,

of	shadetrees	,
的	-	,

看着一座城镇拔地而起，真是有趣：街道被开挖出来；两排遮荫树，

[hɑːrd][ænd; ənd][sɔːft] , [plaːntid] ; ['seləz] [dʌg][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [pʊt][ʌp] — ['regjələr] [kwiːn] [æn]

hard	**and**	**soft**	**,**	**planted**	**;**	**cellars**	**dug**	**and**	**houses**	**put**	**up**	**—**	**regular**	**Queen**	**Anne**
难的	和	柔软的	,	已种植	;	地窖	挖	和	房屋	放	向上	—	常规的	女王	安妮

[staɪl] ,

style	**,**
风格	,

硬木和软木都已种植完毕；地窖已挖好，房屋已盖好——典型的安妮女王风格。

[tuː] , [wɪð; wɪθ] [steɪnd] [glæs] — [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

too	**,**	**with**	**stained**	**glass**	**—**	**all**	**at**	**once**	**.**
也	,	和	染色	玻璃	—	全部	在	一次	.

同时，还有彩色玻璃。

['draɪˌfʊs] [ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði] [striːts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hænd] - [meɪd] ; [sed] [ðeɪ]

Dryfoos	**apologized**	**for**	**the**	**streets**	**because**	**they**	**were**	**hand**	**-**	**made**	**;**	**said**	**they**
干粮	道歉	为了	这	街道	因为	他们	是	手	-	制成	;	说	他们

[ɪk'spektɪd] [ðer; ðər] [striːt] - ['meɪkɪŋ] [mə'ʃiːn] ['tuːzdeɪ] ,

expected	**their**	**street**	**-**	**making**	**machine**	**Tuesday**	**,**
预期的	他们的	街道	-	制作	机器	周二	,

Dryfoos公司就街道状况表示歉意，因为这些街道是手工铺设的；并表示他们预计周二会收到铺设街道的机器。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [θɪŋz] .

and	**then**	**they**	**intended**	**to**	**push**	**things**	**.**
和	然后	他们	故意的	到	推	事物	.

然后他们打算推进这件事。

" ['fʌlkɚsən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɑːn] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd]

"	**Fulkerson**	**enjoyed**	**the**	**effect**	**of**	**his**	**picture**	**on**	**March**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**
"	富尔克森	享受	这	影响	的	他的	图片	在	行进	为了	一个	片刻	,	和

[ðen] [went] [ɑːn] :

then	**went**	**on**	**:**
然后	去	在	:

福克森欣赏了一会儿他的画作对马奇的影响，然后继续说道：

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪti] [ɪn'telɪdʒənt] , [tuː] ,

"	**He**	**was**	**mighty**	**intelligent**	**,**	**too**	**,**
"	他	曾是	强大的	聪明的	,	也	,

“他非常聪明，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː][ʌp] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][aɪ]['evər][wʌz; wəz]

and	**he**	**questioned**	**me**	**up**	**about**	**my**	**business**	**as**	**sharp**	**as**	**I**	**ever**	**was**
和	他	被质问	我	向上	关于	我的	商业	作为	锋利的	作为	我	曾经	曾是

['kwestʃənd] ;

questioned	**;**
被质问	;

他盘问我有关我生意的事情，问得非常尖锐，是我经历过的最尖锐的盘问。

[siːmd] [tuː; tə][kaɪnd][ʌv; əv] [straɪk] [hɪz; ɪz]['fænsi] ;

seemed	**to**	**kind**	**of**	**strike**	**his**	**fancy**	**;**
似乎	到	种类	的	罢工	他的	想要	;

似乎挺合他心意的；

[aɪ] [ges] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	**guess**	**he**	**wanted**	**to**	**find**	**out**	**if**	**there**	**was**	**any**	**money**	**in**	**it**	**.**
我	猜测	他	通缉	到	寻找	出去	如果	那里	曾是	任何	钱	在	它	.

我猜他是想看看这里面有没有钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] , [hænd]['oʊvər][hænd] , [ðen] ;

He	**was**	**making**	**money**	**,**	**hand**	**over**	**hand**	**,**	**then**	**;**
他	曾是	制作	钱	,	手	超过	手	,	然后	;

当时他赚得盆满钵满；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [stɑːpt] ['spekjuleitɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [tɪl] ['hiːd] [skreɪpt] [tə'geðər] [θriː]

and	he	never	stopped	speculating	and	improving	till	he'd	scraped	together	three
和	他	绝不	停止	推测	和	改善	直到	他会	刮擦	一起	三

[ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

or	four	hundred	thousand	dollars	,
或者	四	百	千	美元	,

他从未停止投机和改进，直到攒够了三四十万美元。

[ðeɪ] [sed] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪk] [raʊnd] ['nʌmbərz] [æt; ət] ['mɑːfɪt] ,

they	said	a	million	,	but	they	like	round	numbers	at	Moffitt	,
他们	说	一个	百万	,	但	他们	喜欢	圆形的	数字	在	莫菲特	,

他们说是一百万，但莫菲特癌症中心的人喜欢整数。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [wʊd] [leɪ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]

and	I	guess	half	a	million	would	lay	over	it	comfortably	and	leave	a
和	我	猜测	一半	一个	百万	会	躺	超过	它	舒适地	和	离开	一个

[fjuː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə] [sper] ,

few	thousands	to	spare	,
很少	数千	到	空闲的	,

我想五十万块钱足够买下它，还能剩下几千块。

['prɑːbəbli] .

probably	.
大概	.

大概。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

Then	he	came	on	to	New	York	.
然后	他	来了	在	到	新的	约克	.

然后他来到了纽约。

" ['fʌlkɚsən] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪbd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] [kʌp] [ðæt] [held]

"	Fulkerson	struck	a	match	against	the	ribbed	side	of	the	porcelain	cup	that	held
"	富尔克森	击	一个	匹配	反对	这	罗纹	边	的	这	瓷	杯子	那	握住

[ðə; ði] [mætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	matches	in	the	centre	of	the	table	,
这	比赛	在	这	中心	的	这	桌子	,

“福克森用一根火柴划破了桌子中央盛放火柴的瓷杯的棱纹侧面，

[ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [smoʊk] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [wɪð; wɪθ]

and	lit	a	cigarette	,	which	he	began	to	smoke	,	throwing	his	head	back	with
和	点燃	一个	卷烟	,	哪个	他	开始	到	抽烟	,	投掷	他的	头	后退	和

[ə; eɪ] ['liːʒərli] [ɪ'fekt] ,

a	leisurely	effect	,
一个	悠闲	影响	,

他点燃一支香烟，开始抽了起来，悠闲地仰着头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri]
as **if** **he** **had** **got** **to** **the** **end** **of** **at** **least** **as** **much** **of** **his** **story**
作为 如果 他 有 得到 到 这 结尾 的 在 至少 作为 很多 的 他的 故事
[æz; əz][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [tel] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːmptɪŋ] .
as **he** **meant** **to** **tell** **without** **prompting** **.**
作为 他 意思是 到 告诉 没有 提示 .

仿佛他无需提示，就已经讲完了他想讲的大部分故事。

[mɑːrtʃ] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['kwestʃən] .
March **asked** **him** **the** **desired** **question** **.**
行进 问 他 这 想要的 问题 .

马奇问了他一个他想知道的问题。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] ?
" **What** **in** **the** **world** **for** **?**
" 什么 在 这 世界 为了 ?

“到底是为了什么？”

" ['fʌlkɚsən] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] : " [tuː; tə][spend][hɪz; ɪz]
" **Fulkerson** **took** **out** **his** **cigarette** **and** **said** **,** **with** **a** **smile** **:** **"** **To** **spend** **his**
" 富尔克森 采取 出去 他的 卷烟 和 说 , 和 一个 微笑 : " 到 花费 他的
['mʌni] ,
money **,**
钱 ,

福克森掏出香烟，笑着说：“为了花掉他的钱，

[ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['nɪkərbɑːkər] [sə'saɪəti] .
and **get** **his** **daughters** **into** **the** **old** **Knickerbocker** **society** **.**
和 得到 他的 女儿们 进入 这 老的 尼克博克 社会 .

并让他的女儿们加入老尼克博克俱乐部。

['meɪbi] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [dʌtʃ] . "
Maybe **he** **thought** **they** **were** **all** **the** **same** **kind** **of** **Dutch** **.** **"**
或许 他 想法 他们 是 全部 这 相同的 种类 的 荷兰语 . "

也许他认为他们都是同一种荷兰人。

" [ænd; ənd][hæz; həz][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ? "
" **And** **has** **he** **succeeded** **?** **"**
" 和 有 他 成功了 ? "

他成功了吗?

" [wel] , [ðeə(r)] [nɑːt]['soʊʃ(ə)l] ['lidər] [jet] .
" **Well** **,** **they're** **not** **social** **leaders** **yet** **.**
" 出色地 , 它们是 不是 社会的 领导人 然而 .

“嗯，他们还不是社会领袖。”

[bʌt; bət] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] — [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] [tuː] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['taɪmz] ['mʌni]
But **it's** **only** **a** **question** **of** **time** **—** **generation** **or** **two** **—** **especially** **if** **time's** **money**
但 它是 仅有的 一个 问题 的 时间 — 一代 或者 二 — 尤其 如果 时间 钱
,
,
,

但这只是时间问题——一两代人的时间——尤其是在时间就是金钱的情况下。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evri] ['ʌðər] [wiːk] [ɪz][ðə; ði] [sək'ses] [its] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] . "

and if Every Other Week is the success it's bound to be . "

和 如果 每一个 其他 星期 是 这 成功 它是 边界 到 是 . "

如果《隔周播出》真能像预期那样获得成功的话。”

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] , ['fʌlkɚsən] , " [sed] [mɑːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['daʊtɪŋ] , [hæf] -

" You don't mean to say , Fulkerson , " said March , with a half - doubting , half -

" 你 不 意思是 到 说 , 富尔克森 , " 说 行进 , 和 一个 一半 - 怀疑 , 一半 -

[dɔːntid] [læf] ,

daunted laugh ,

畏惧 笑 ,

“你不会是这个意思吧，福克森？”马奇带着半怀疑半畏惧的笑声说道。

" [ðæt] ['hiːz] [jʊr; jər]['eɪndʒl] ? "

" that he's your Angel ? "

" 那 他是 你的 天使 ? "

“他是你的天使吗？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['fʌlkɚsən] .

" That's what I mean to say , " returned Fulkerson .

" 那就是 什么 我 意思是 到 说 , " 返回 富尔克森 .

“我的意思就是这样，”福克森回答道。

" [aɪ][ræn]['ɑːntə][hɪm; ɪm][ɪn] ['brɔːdweɪ] [wʌn] [deɪ] [læst] ['sʌmər] .

" I ran onto him in Broadway one day last summer .

" 我 跑 到 他 在 百老汇 一 天 最后的 夏天 .

“去年夏天有一天，我在百老汇偶遇了他。”

[ɪf] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] ['enibɑːdi] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ; [jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['brɔːdweɪ] [ə'gen] ,

If you ever saw anybody in your life ; you're sure to meet him in Broadway again ,

如果 你 曾经 锯 任何人 在 你的 生活 ; 你是 当然 到 见面 他 在 百老汇 再次 ,

如果你这辈子见过某个人，你肯定会在百老汇再次见到他。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

sooner or later .

很快 或者 之后 .

迟早。

[ðæts] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌŋkoʊ] ['bɪznəs] ;

That's the philosophy of the bunco business ;

那就是 这 哲学 的 这 骗局 商业 ;

这就是诈骗行业的理念；

['kʌntri] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbərhʊd] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər]

country people from the same neighborhood are sure to run up against each other

国家 人们 从 这 相同的 邻里 是 当然 到 跑步 向上 反对 每个 其他

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

the first time they come to New York .

这 第一的 时间 他们 来 到 新的 约克 .

来自同一街区的乡下人第一次来到纽约，肯定会碰面。

[aɪ] [pʊt] [aʊt] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - ['iznt] [ðɪs] ['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] [frʌm; frəm] ['mɑːfɪt] ? -

I put out my hand , and I said , ' Isn't this Mr . Dryfoos from Moffitt ? '

我 放 出去 我的 手 , 和 我 说 , - 不是 这 先生 . 干粮 从 莫菲特 ? -

我伸出手说：“这不是莫菲特的德莱福斯先生吗？”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [juːz][fɔːr; fər][maɪ][hænd] ; [hiː; hi][let][ˌem 'iː] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

He didn't seem to have any use for my hand ; he let me keep it ,

他 没有 似乎 到 有 任何 使用 为了 我的 手 ; 他 让 我 保持 它 ,

他似乎用不上我的手，就让我留着了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skwerd] [ðoʊz] [oʊld][lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] [stʌk] [streɪt] [aʊt] .

and	he	squared	those	old	lips	of	his	till	his	imperial	stuck	straight	out	.
和	他	平方	那些	老的	嘴唇	的	他的	直到	他的	帝国	卡住	直的	出去	.

他抿紧了那张老嘴唇，让他的嘴唇笔直地伸出来。

['evər] [siː] ['bɝːnhɑːrt] [ɪn] - - - ?

Ever	see	Bernhardt	in	'	L'Etrangere	'	?
曾经	看	伯恩哈特	在	-	-	-	?

看过《局外人》中的伯恩哈特吗?

[wel] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hʌzbənd] [ɪz][oʊld] ['draɪˌfʊs] [ɔːl]['oʊvər] ; [noʊ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ;

Well	,	the	American	husband	is	old	Dryfoos	all	over	;	no	mustache	;
出色地	,	这	美国人	丈夫	是	老的	干粮	全部	超过	;	不	胡子	;

嗯，这位美国丈夫浑身上下都透着老气横秋的德莱福斯风格；没有胡子；

[ænd; ənd] [heɪ] - ['kʌlərd] [tʃɪn] - ['wɪskərz] [kʌt] ['slæntɪŋ] [froʊz] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	hay	-	colored	chin	-	whiskers	cut	slanting	froze	the	corners	of	his	mouth	.
和	干草	-	有色	下巴	-	胡须	切	斜	冻住了	这	角落	的	他的	嘴	.

下巴上斜剃着的草绿色胡须冻住了他的嘴角。

[hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [greɪ] [aɪz] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] : - [jes] , [jʌŋ] [mæn] ;

He	cocked	his	little	gray	eyes	at	me	,	and	says	he	:	'	Yes	,	young	man	;
他	上膛	他的	小的	灰色的	眼睛	在	我	,	和	说道	他	:	-	是的	,	年轻的	男人	;

他歪着他那双灰色的小眼睛看着我，说道：“是的，年轻人；

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['draɪˌfʊs] , [ænd; ənd][aɪm][frʌm; frəm] ['mɑːfɪt] .

my	name	is	Dryfoos	,	and	I'm	from	Moffitt	.
我的	姓名	是	干粮	,	和	我是	从	莫菲特	.

我叫Dryfoos，我来自莫菲特。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] ['lɔːŋˌfɛloʊz] [wɜːrks] , ['ɪləstreɪtɪd] ;

But	I	don't	want	no	present	of	Longfellow's	Works	,	illustrated	;
但	我	不	想	不	展示	的	朗费罗的	作品	,	插图	;

但我不想收到任何关于朗费罗作品集（带插图）的礼物；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪst] [noʊ] [faɪn] [tiːz] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ðæt] [dʌz] ;

and	I	don't	want	to	taste	no	fine	teas	;	but	I	know	a	policeman	that	does	;
和	我	不	想	到	品尝	不	美好的	茶	;	但	我	知道	一个	警察	那	做	;

我不想品尝什么好茶；但我认识一个喜欢品尝好茶的警察；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] ['skwaɪər] - , [juːd] ['betər] [get] [aʊt] . - -

and	if	you're	the	son	of	my	old	friend	Squire	Strohfeldt	,	you'd	better	get	out	.	'	'
和	如果	你是	这	儿子	的	我的	老的	朋友	乡绅	-	,	你会	更好的	得到	出去	.	-	-

如果你是我老朋友斯特罗费尔特乡绅的儿子，那你最好赶紧滚蛋。

[wel] , [ðen] , - [sed] [aɪ] , - [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət]

Well	,	then	,	'	said	I	,	'	how	would	you	like	to	go	into	the	newspaper	syndicate
出色地	,	然后	,	-	说	我	,	-	如何	会	你	喜欢	到	去	进入	这	报纸	辛迪加

['bɪznəs] ? -

business	?	'
商业	?	-

“那么，”我说，“你对涉足报业集团业务有何看法？”

[hiː; hi] [geɪv] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	gave	another	look	at	me	,	and	then	he	burst	out	laughing	,	and	he
他	给予	其他	看	在	我	,	和	然后	他	爆裂	出去	笑	,	和	他

[græbd] [maɪ][hænd] ,

grabbed	my	hand	,
抓住	我的	手	,

他又看了我一眼，然后突然大笑起来，并抓住了我的手。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst][froʊz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	just	froze	to	it	.
和	他	只是	冻住了	到	它	.

他当时就愣住了。

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ˈenibɑːdi] [soʊ][glæd] .

I	never	saw	anybody	so	glad	.
我	绝不	锯	任何人	所以	高兴的	.

我从未见过如此高兴的人。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [hɪr] [tuː; tə]

the	long	and	the	short	of	it	was	that	I	asked	him	round	here	to
这	长的	和	这	短的	的	它	曾是	那	我	问	他	圆形的	这里	到

[mɑːroʊnɪs][tuː; tə] [ˈdɪnər] ;

Maroni's	to	dinner	;
马罗尼	到	晚餐	;

事情的来龙去脉就是，我邀请他来马罗尼餐厅吃晚饭；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [broʊk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈsetld] [ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l][saɪd]

and	before	we	broke	up	for	the	night	we	had	settled	the	financial	side
和	前	我们	打破	向上	为了	这	夜晚	我们	有	定居	这	金融的	边

[ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [ðæts] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] . "

of	the	plan	that's	brought	you	to	New	York	.	"
的	这	计划	那就是	带来	你	到	新的	约克	.	"

在当晚我们分手之前，我们已经敲定了把你带到纽约的计划中的财务部分。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] , " [sed] ['fʌlkɝsən] , [huː] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fæst][ɑːn] ['mɑːrtʃɪz] [feɪs] ,

"	I	can	see	,	"	said	Fulkerson	,	who	had	kept	his	eyes	fast	on	March's	face	,
"	我	能	看	,	"	说	富尔克森	,	WHO	有	保留	他的	眼睛	快速地	在	三月的	脸	,

“我看得出来，”福克森说道，他的目光一直紧紧盯着马奇的脸。

" [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [laɪk][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['draɪˌfʊs] .

"	that	you	don't	more	than	half	like	the	idea	of	Dryfoos	.
"	那	你	不	更多的	比	一半	喜欢	这	主意	的	干粮	.

“你对 Dryfoos 的想法不到一半就喜欢不起来。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər][hæd; həd] .

It	ought	to	give	you	more	confidence	in	the	thing	than	you	ever	had	.
它	应该	到	给	你	更多的	信心	在	这	事物	比	你	曾经	有	.

它应该能让你对这件事更有信心。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] ,

You	needn't	be	afraid	,	"	he	added	,	with	some	feeling	,
你	不必	是	害怕的	,	"	他	额外	,	和	一些	感觉	,

“你不必害怕，”他带着几分感慨补充道。

" [ðæt] [aɪ] [tɔːkt] ['draɪˌfʊs] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] . "

"	that	I	talked	Dryfoos	into	the	thing	for	my	own	advantage	.	"
"	那	我	谈话	干粮	进入	这	事物	为了	我的	自己的	优势	.	"

“我为了自己的利益说服了Dryfoos做这件事。”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['fʌlkɝsən] !

"	Oh	,	my	dear	Fulkerson	!
"	哦	,	我的	亲爱的	富尔克森	!

“哦，我亲爱的福克森！”

" [mɑːrtʃ] [prəu'testid] , [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːrvəntli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪlti] .

" **March** **protested** **,** **all** **the** **more** **fervently** **because** **he** **was** **really** **a** **little** **guilty** **.**

" 行进 抗议 , 全部 这 更多的 热切地 因为 他 曾是 真的 一个 小的 有罪的 .

“马奇对此表示抗议，而且抗议得更加激烈，因为他确实有点内疚。”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

" **Well** **,** **of** **course** **not** **!**

" 出色地 , 的 课程 不是 !

“当然不是！”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

I **didn't** **mean** **you** **were** **.**

我 没有 意思是 你 是 .

我不是说你是。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [wen] [aɪ][kʊd; kəd]

But **I** **just** **happened** **to** **tell** **him** **what** **I** **wanted** **to** **go** **into** **when** **I** **could**

但 我 只是 发生 到 告诉 他 什么 我 通缉 到 去 进入 什么时候 我 可以

[siː] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

see **my** **way** **to** **it** **,**

看 我的 方式 到 它 ,

但我碰巧告诉他，当我找到实现目标的途径时，我想从事什么行业。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ɑːn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

and **he** **caught** **on** **of** **his** **own** **accord** **.**

和 他 捕捉 在 的 他的 自己的 符合 .

而且他是自愿抓到的。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , " [sed] ['fʌlkɝsən] , " [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The **fact** **is** **,** **"** **said** **Fulkerson** **,** **"** **I** **guess** **I'd** **better** **make** **a** **clean** **breast** **of** **it** **,**

这 事实 是 , " 说 富尔克森 , " 我 猜测 ID 更好的 制作 一个 干净的 胸部 的 它 ,

“事实是，”福克森说，“我想我最好把这件事坦白承认。”

[naʊ] [aɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['draɪˌfʊs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə]

now **I'm** **at** **it** **,** **Dryfoos** **wanted** **to** **get** **something** **for** **that** **boy** **of** **his** **to**

现在 我是 在 它 , 干粮 通缉 到 得到 某物 为了 那 男生 的 他的 到

[duː] .

do **.**

做 .

现在我说到这儿了，Dryfoos 想给他的那个儿子安排点事做。

['hiːz] [ɪn] ['reilrəudz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ɪn] [maɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps]

He's **in** **railroads** **himself** **,** **and** **he's** **in** **mines** **and** **other** **things** **,** **and** **he** **keeps**

他是 在 铁路 他自己 , 和 他是 在 矿井 和 其他 事物 , 和 他 保持

['bɪzi] ,

busy **,**

忙碌的 ,

他自己就从事铁路、矿业和其他行业，他一直很忙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

and **he** **can't** **bear** **to** **have** **his** **boy** **hanging** **round** **the** **house** **doing** **nothing** **,**

和 他 不能 熊 到 有 他的 男生 绞刑 圆形的 这 房子 正在做 没有什么 ,

他无法忍受儿子整天待在家里无所事事。

[laɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .

like **as** **if** **he** **was** **a** **girl** **.**

喜欢 作为 如果 他 曾是 一个 女孩 .

就好像他是个女孩一样。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][sʌn]['ɪntuː]

I	told	him	that	the	great	object	of	a	rich	man	was	to	get	his	son	into
我	讲述	他	那	这	伟大的	目的	的	一个	富有的	男人	曾是	到	得到	他的	儿子	进入

[dʒʌst] [ðæt] [fɪks] ,

just	that	fix	,
只是	那	使固定	,

我告诉他，富人的最大目的就是让自己的儿子陷入那种困境。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

but	he	couldn't	seem	to	see	it	,	and	the	boy	hated	it	himself	.
但	他	不能	似乎	到	看	它	,	和	这	男生	憎恨	它	他自己	.

但他似乎看不到这一点，而男孩自己也对此感到厌恶。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [hed] ,

He's	got	a	good	head	,
他是	得到	一个	好的	头	,

他头脑很聪明。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər]

and	he	wanted	to	study	for	the	ministry	when	they	were	all	living	together
和	他	通缉	到	学习	为了	这	部	什么时候	他们	是	全部	活的	一起

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ;

out	on	the	farm	;
出去	在	这	农场	;

当他们全家一起住在农场时，他想学习神学，将来成为一名牧师；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	his	father	had	the	old	-	fashioned	ideas	about	that	.
但	他的	父亲	有	这	老的	-	造型	想法	关于	那	.

但他父亲在这方面却持有老派观念。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

You	know	they	used	to	think	that	any	sort	of	stuff	was	good	enough	to	make
你	知道	他们	用过的	到	思考	那	任何	种类	的	东西	曾是	好的	足够的	到	制作

[ə; eɪ] ['priːtʃər] [aʊt] [ʌv; əv] ;

a	preacher	out	of	;
一个	牧师	出去	的	;

你知道，他们过去认为任何东西都足以让人成为一名传教士；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['tɪmbər] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn] ['wʊdnt]

but	they	wanted	the	good	timber	for	business	;	and	so	the	old	man	wouldn't
但	他们	通缉	这	好的	木材	为了	商业	;	和	所以	这	老的	男人	不会

[let][hɪm; ɪm] .

let	him	.
让	他	.

但他们想要好木材做生意；所以老人家不让他买。

[juːl] [siː] [ðə; ði] ['feloʊ] ; [juːl] [laɪk][hɪm; ɪm] ; ['hiːz][noʊ] [fuːl] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;

You'll	see	the	fellow	;	you'll	like	him	;	he's	no	fool	,	I	can	tell	you	;
你会	看	这	同伴	;	你会	喜欢	他	;	他是	不	傻子	,	我	能	告诉	你	;

你见到这个人后，会喜欢他的；我可以告诉你，他可不是个傻瓜；

[ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪʃər] ,

and	he's	going	to	be	our	publisher	,
和	他是	去	到	是	我们的	出版商	,

他将成为我们的出版商。

['nɑːmɪnəli] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] ['æktʃuəli] [wen] [aɪv] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [roʊps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

nominally	at	first	and	actually	when	I've	taught	him	the	ropes	a	little	.
名义上	在	第一的	和	实际上	什么时候我已经	教授	他	这	绳索	一个	小的	.	

起初只是名义上的，后来我稍微教了他一些基本要领之后，实际上就成了这样。

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" XII .
" 十二 .

“十二、

['fʌlkɚsən] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [mɑ:rtʃ] , [hu:m] [hi:; hi] [sɔ:] [læpsɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪriəs]
Fulkerson stopped and looked at March , whom he saw lapsing into a serious
富尔克森 停止 和 看起来 在 行进 , 谁 他 锯 失效 进入 一个 严肃的
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

福克森停下脚步，看向马奇，只见马奇陷入了沉思的沉默中。

['daʊtləs] [hi:; hi] [di'vaind] [hɪz; ɪz] [ʌn'i:zinis] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
Doubtless he divined his uneasiness with the facts that had been given him
毫无疑问 他 神谕 他的 不安 和 这 事实 那 有 到过 给定 他
[tu:; tə][daɪ'dʒest] .
to digest .
到 消化 .

毫无疑问，他从所掌握的事实中察觉到了自己的不安。

[hi:; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
He pulled out his watch and glanced at it .
他 拉 出去 他的 手表 和 瞥了一眼 在 它 .

他掏出手表看了一眼。

" [si:] [hɪr] , [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] [ʌp] [tu:; tə] ['fɔ:rti] - [sɪksθ] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
" See here , how would you like to go up to Forty - sixth street with me ,
" 看 这里 , 如何 会 你 喜欢 到 去 向上 到 四十 - 第六 街道 和 我 ,

“你看，你想跟我一起去四十六街吗？”

[ænd; ənd][drɑ:p][ɪn][ɑ:n][oʊld] ['draɪˌfʊs] ?
and drop in on old Dryfoos ?
和 降低 在 在 老的 干粮 ?

顺便去拜访一下老Dryfoos?

['naʊz] [jʊr; jər] [tʃæns] .
Now's your chance .
现在是 你的 机会 .

现在机会来了。

['hi:z] ['goʊɪŋ] [west] [tə'mɑ:roʊ] , [ænd; ənd][wəʊnt][bi:; bi] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ] .
He's going West tomorrow , and won't be back for a month or so .
他是 去 西方 明天 , 和 惯于 是 后退 为了 一个 月 或者 所以 .

他明天要去西部，大概一个月左右不会回来。

[ðeɪl] [ɔ:l][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
They'll all be glad to see you ,
他们会 全部 是 高兴的 到 看 你 ,

他们都会很高兴见到你。

[ænd; ənd] [ju:l] [ˌʌndər'stænd] [θɪŋz] ['betər] [wen] [ju:v] [si:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
and you'll understand things better when you've seen him and his family .
和 你会 理解 事物 更好的 什么时候 你已经 已见 他 和 他的 家庭 .

当你见到他和他的家人时，你就会更好地理解这一切。

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] .
I can't explain .
我 不能 解释 .

我无法解释。

" [mɑːrtʃ] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

"	March	reflected	a	moment	.
"	行进	反映	一个	片刻	.

“三月反映了一个时刻。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪzdəm] [ðæt] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] ,

Then	he	said	,	with	a	wisdom	that	surprised	him	,
然后	他	说	,	和	一个	智慧	那	惊讶	他	,

然后，他用一种令他自己都感到惊讶的智慧说道：

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkjʊriˈɑːsəti] :

for	he	would	have	liked	to	yield	to	the	impulse	of	his	curiosity	:
为了	他	会	有	喜欢	到	屈服	到	这	冲动	的	他的	好奇心	:

因为他很想顺从自己的好奇心：

" [pərˈhæps] [wiːd] [ˈbetər] [weɪt] [tɪl] [ˈmɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [kʌmz] [daʊn] , [ænd; ənd] [let] [θɪŋz] [teɪk] [ðə; ði]

"	Perhaps	we'd	better	wait	till	Mrs	.	March	comes	down	,	and	let	things	take	the
"	也许	我们会	更好的	等待	直到	太太	.	行进	来	向下	,	和	让	事物	拿	这

[ˈjuːʒuəl] [kɔːrs] .

usual	course	.
通常	课程	.

“或许我们最好等到马奇太太下来，让事情顺其自然吧。”

[ðə; ði] [ˈdraɪˌfʊs] [ˈleɪdiz] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [læst] - [ˈkʌmər] ,

The	Dryfoos	ladies	will	want	to	call	on	her	as	the	last	-	comer	,
这	干粮	女士们	将要	想	到	称呼	在	她	作为	这	最后的	-	角	,

Dryfoos 的女士们会希望把她当作最后一个出场的人来请。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈtriːtɪd] [maɪˈself] - [ɪn] [^ɑːrˈsjŋ] - [naʊ] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði][fɜːrst][ˈvɪzɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt]

and	if	I	treated	myself	'	en	garcon	'	now	,	and	paid	the	first	visit	,	it	might
和	如果	我	治疗	我	-	英文	加尔松	-	现在	,	和	有薪酬的	这	第一的	访问	,	它	可能

[ˈkɑːmplɪkeɪt] [ˈmætərz] . "

complicate	matters	.	"
复杂化	事情	.	"

如果我现在以男扮女装的方式对待自己，第一次就去拜访医生，可能会使事情变得复杂。

" [wel] , [pərˈhæps] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [ˈfʌlkɚsən] .

"	Well	,	perhaps	you're	right	,	"	said	Fulkerson	.
"	出色地	,	也许	你是	正确的	,	"	说	富尔克森	.

“嗯，也许你是对的，”福克森说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [mɑː] [ˈdraɪˌfʊs] [dʌz] ,

"	I	don't	know	much	about	these	things	,	and	I	don't	believe	Ma	Dryfoos	does	,
"	我	不	知道	很多	关于	这些	事物	,	和	我	不	相信	马	干粮	做	,

[ˈiːðər] .

either	.
任何一个	.

“我对这些事情不太了解，而且我认为德莱福斯太太也不太了解。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][legz] [ˈlaɪtɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈsɪgəret] .

"	He	was	on	his	legs	lighting	another	cigarette	.
"	他	曾是	在	他的	腿	灯光	其他	卷烟	.

他站起身来，又点燃了一支烟。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌp][ɪn] [ˈetɪkət] , [ðoʊ] .

"	I	suppose	the	girls	are	getting	themselves	up	in	etiquette	,	though	.
"	我	认为	这	女孩们	是	获得	他们自己	向上	在	礼仪	,	尽管	.

“我想这些女孩应该正在学习礼仪吧。”

[wel] , [ðen] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] - ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]
Well , then , let's have a look at the ' Every Other Week ' building , and then
出色地 , 然后 , 我们来吧 有 一个 看 在 这 - 每一个 其他 星期 - 建筑 , 和 然后
,
,
,

那么，我们先来看看“隔周开放”大楼，然后，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] ['kwɔːrtərz] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [kloʊz] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] .
if you like your quarters there , you can go round and close for Mrs .
如果 你 喜欢 你的 四分之一 那里 , 你 能 去 圆形的 和 关闭 为了 太太 .
['griːnz] [flæt] .
Green's flat .
青菜 平坦的 .

如果你喜欢你在那里的住处，你可以绕到格林太太的公寓去看看。

" ['mɑːrtʃɪz] ['dɔːrmənt] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [wɪʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz]
" March's dormant allegiance to his wife's wishes had been roused by his
" 三月的 休眠 忠诚 到 他的 妻子的 愿望 有 到过 唤醒 经过 他的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [gʊd] ['soʊʃ(ə)l]['juːsɪdʒ] .
decision in favor of good social usage .
决定 在 偏爱 的 好的 社会的 用法 .

“马奇原本对妻子的意愿保持着一种沉睡的忠诚，但因为他决定遵守良好的社交礼仪，这种忠诚被唤醒了。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [flæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't think I shall take the flat , " he said .
" 我 不 思考 我 将 拿 这 平坦的 , " 他 说 .

“我想我不会租那套公寓了，”他说。

" [wel] , [dəunt][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [lʊk] , ['eniweɪ] .
" Well , don't reject it without giving it another look , anyway .
" 出色地 , 不 拒绝 它 没有 给予 它 其他 看 , 反正 .

“好吧，无论如何，不要不再仔细考虑就拒绝它。”

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [hiː; hi] [helpt] [mɑːrtʃ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪt] ['oʊvərkoʊt] ,
" He helped March on with his light overcoat ,
" 他 帮助 行进 在 和 他的 光 大衣 ,

他披着轻薄的大衣，帮助马奇继续前进。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɜːr] [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [kɔːt] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
and the little stir they made for their departure caught the notice of the
[oʊld]['dʒɜːrmən] ;
old German ;
老的 德语 ;

他们离开时引起的小骚动引起了那位德国老人的注意；

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪr] [æt; ət][ðem; ðəm] .
he looked up from his beer at them .
他 看起来 向上 从 他的 啤酒 在 他们 .

他抬起头，从啤酒杯里看着他们。

[mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
March was more than ever impressed with something familiar in his face .
行进 曾是 更多的 比 曾经 印象深刻 和 某物 熟悉的 在 他的 脸 .

马奇的脸上出现了一个熟悉的身影，这让他比以往任何时候都更加印象深刻。

[ɪn][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] - [hiː; hi] [naʊ] [inˈdʌldʒd]

In	compensation	for	his	prudence	in	regard	to	the	Dryfooses	he	now	indulged
在	赔偿	为了	他的	谨慎	在	看待	到	这	-	他	现在	沉溺其中

[æn; ən] ['ɪmpʌls] .

an	impulse	.
一个	冲动	.

为了弥补他之前在对待德莱福斯家族时的谨慎，他现在放纵了自己的冲动。

[hiː; hi] [stept] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] ,

He	stepped	across	to	where	the	old	man	sat	,
他	步	穿过	到	在哪里	这	老的	男人	卫星	,

他走到老人坐着的地方，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk]['aɪvəri]['ʌndər] [ðə; ði][gæs] - [dʒet] ,

with	his	bald	head	shining	like	ivory	under	the	gas	-	jet	,
和	他的	秃	头	灼灼	喜欢	象牙	在下面	这	气体	-	喷射	,

在煤气灯的照射下，他的光头像象牙一样闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] [ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['bɪrdɪd] [mæsk] ['teɪkɪŋ] [ˌpɪktʃəˈresk] [laɪts] [ænd; ənd]

and	his	fine	patriarchal	length	of	bearded	mask	taking	picturesque	lights	and
和	他的	美好的	父权制	长度	的	留着胡子的	面具	采取	如画	灯	和

['ʃæˌdoʊz] ,

shadows	,
阴影	,

他那浓密的胡须如同一个慈祥的长者，在光影交错间投下迷人的光影。

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	put	out	his	hand	to	him	.
和	放	出去	他的	手	到	他	.

他向他伸出了手。

" ['lɪndaʊ] !

"	Lindau	!
"	林道	!

林道！

['iznt] [ðɪs] ['mɪstər] . ['lɪndaʊ] ?

Isn't	this	Mr	.	Lindau	?
不是	这	先生	.	林道	?

这不是林道先生吗?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['lɪftɪd] [hɪm'self] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [mə'kænɪk(ə)l] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd]

"	The	old	man	lifted	himself	slowly	to	his	feet	with	mechanical	politeness	,	and
"	这	老的	男人	抬起	他自己	缓慢地	到	他的	脚	和	机械的	礼貌	,	和

['kɔːʃəsli] [tʊk] ['mɑːrtʃɪz] [hænd] .

cautiously	took	March's	hand	.
谨慎地	采取	三月的	手	.

“老人机械地、有礼貌地慢慢站起身，小心翼翼地握住马奇的手。

" [jes] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['lɪndaʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] , [waɪl] [hiː; hi] [skænd] ['mɑːrtʃɪz] [feɪs] .

"	Yes	,	my	name	is	Lindau	,	"	he	said	,	slowly	,	while	he	scanned	March's	face	.
"	是的	,	我的	姓名	是	林道	,	"	他	说	,	缓慢地	,	尽管	他	扫描	三月的	脸	.

“是的，我的名字是林道，”他一边打量着马奇的脸，一边缓缓说道。

[ðen] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kraɪ] .

Then	he	broke	into	a	long	cry	.
然后	他	打破	进入	一个	长的	哭	.

然后他放声大哭。

" [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] , [maɪ] [dɪr] [pɔɪ] !

"	Ah	-	h	-	h	-	h	-	h	,	my	dear	poy	!
"	啊	-	h	-	h	-	h	-	h	,	我的	亲爱的	聚合物	!

“啊啊啊，我亲爱的poy!

[maɪ] [gɔːŋ] - !
my gong friendt !
我的 锣 - !

我的锣友!

[maɪ] - [maɪ] — [ˌaɪˌdiːˈtiː][ɪz] - [mɑːrdʒ] , [nɑːt][zoʊ] ?
my - my — Idt is Passil Marge , not zo ?
我的 - 我的 — idt 是 - 玛吉 , 不是 zo ?

我的天哪——Idt 是 Passil Marge，不是 zo?

[ɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ah , ha , ha , ha !
啊 , 哈 , 哈 , 哈 !

啊，哈哈，哈哈，哈哈!

[haʊ] - [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [ziː] [juː; jʊ] !
How gladt I am to zee you !
如何 - 我 是 到 泽 你 !

见到你我真高兴!

[waɪ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] - !
Why , I am gladt !
为什么 , 我 是 - !

太好了!

[ænd; ənd][juː; jʊ] - [ˌem ˈiː] ?
And you rememberdt me ?
和 你 - 我 ?

你还记得我吗?

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] ['ʃɪlər] , [ænd; ənd] [goʊθ] , [ænd; ənd] ['uːlənd] ?
You remember Schiller , and Goethe , and Uhland ?
你 记住 席勒 , 和 歌德 , 和 乌兰德 ?

你还记得席勒、歌德和乌兰德吗?

[ænd; ənd] [ˌɪndiəˈnæpəlɪs] ?
And Indianapolis ?
和 印第安纳波利斯 ?

印第安纳波利斯呢?

[juː; jʊ] [stɪl] [lɪf] [ɪn] [ˌɪndiəˈnæpəlɪs] ?
You still lif in Indianapolis ?
你 仍然 生命 在 印第安纳波利斯 ?

你现在还住在印第安纳波利斯吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃiəz] [maɪ] ['hɑːrt] [tuː; tə] [ziː] [juː; jʊ] .
It sheers my hardt to zee you .
它 薄纱 我的 哈特 到 泽 你 .

见到你让我感到无比艰难。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] - - , [tuː] ?
But you are lidtle oldt , too ?
但 你 是 - - , 也 ?

但你年纪也不小了吧?

- - [faɪv] ['jɪrz] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
Tventy - five years makes a difference .
- - 五 年 制作 一个 不同之处 .

七十五年足以改变很多事情。

[ɑː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] - !
Ah , I am gladt !
啊 , 我 是 - !

啊，我很高兴!

[del] [ˌem 'iː] , [ˌaɪˌdiː'tiː][ɪz] - [mɑːrdʒ] , [nɑːt][zoʊ] ?

Dell	me	,	idt	is	Passil	Marge	,	not	zo	?
戴尔	我	,	idt	是	-	玛吉	,	不是	zo	?

Dell me，idt 是 Passil Marge，不是 zo?

" [hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː] ['mɑːrtʃɪz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv] [mɪkst] [hoʊp]

"	He	looked	anxiously	into	March's	face	,	with	a	gentle	smile	of	mixed	hope
"	他	看起来	焦虑地	进入	三月的	脸	,	和	一个	温和的	微笑	的	混合	希望

[ænd; ənd] [daʊt] ,

and	doubt	,
和	怀疑	,

他焦急地看着马奇的脸，脸上带着一丝既充满希望又略带疑虑的温柔微笑。

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [sed] : " [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [its] ['bɜːrˌθoʊld] ['lɪndaʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [its] [juː; jʊ] .

and	March	said	:	"	As	sure	as	it's	Berthold	Lindau	,	and	I	guess	it's	you	.
和	行进	说	:	"	作为	当然	作为	它是	贝特霍尔德	林道	,	和	我	猜测	它是	你	.

马奇说："我敢肯定那就是贝尔托德·林道，我猜那就是你。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] [taɪmz] ?

And	you	remember	the	old	times	?
和	你	记住	这	老的	时代	?

你还记得过去的日子吗?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , ['lɪndaʊ] .

You	were	as	much	of	a	boy	as	I	was	,	Lindau	.
你	是	作为	很多	的	一个	男生	作为	我	曾是	,	林道	.

林道，你和我一样，曾经也是个孩子。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ?

Are	you	living	in	New	York	?
是	你	活的	在	新的	约克	?

你住在纽约吗?

[duː][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fens] ?

Do	you	recollect	how	you	tried	to	teach	me	to	fence	?
做	你	追忆	如何	你	尝试	到	教	我	到	栅栏	?

你还记得你曾经教我击剑吗?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , ['lɪndaʊ] .

I	don't	know	how	to	this	day	,	Lindau	.
我	不	知道	如何	到	这	天	,	林道	.

直到今天，我也不知道该怎么办，林道。

[haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [haʊ] ['peɪʃ(ə)nt] !

How	good	you	were	,	and	how	patient	!
如何	好的	你	是	,	和	如何	病人	!

你真棒，也很有耐心!

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Do	you	remember	how	we	used	to	sit	up	in	the	little	parlor	back	of	your
做	你	记住	如何	我们	用过的	到	坐	向上	在	这	小的	客厅	后退	的	你的

['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] ,

printing	-	office	,
印刷	-	办公室	,

你还记得我们以前常常坐在你印刷厂后面的小客厅里吗?

[ænd; ənd] [riːd] [daɪ] ['raʊbɜˑ] [ænd; ənd][daɪ] - ['dɜːr]['ɜːrdi][ænd; ənd][daɪ] ['glɑːkə] ?

and	read	Die	Rauber	and	Die	Theilung	der	Erde	and	Die	Glocke	?
和	读	死	强盗	和	死	-	德尔	埃尔德	和	死	钟	?

并阅读《Die Rauber》、《Die Theilung der Erde》和《Die Glocke》?

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɪndaʊ] ?
And **Mrs** **.** **Lindau** **?**
和 太太 . 林道 ?

林道夫人呢?

[ɪz][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] — "
Is **she** **with** **—** **"**
是 她 和 — "

她和——

" - — - [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .
" **Deadt** **—** **deadt** **long** **ago** **.**
" - — - 长的 前 .

“死了——很久以前就死了。”

[raɪt] ['æftər][aɪ][gɑːt] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] — - ['jɪrz] [əˈgoʊ] .
Right **after** **I** **got** **home** **from** **the** **war** **—** **tventy** **years** **ago** **.**
正确的 后 我 得到 家 从 这 战争 — - 年 前 .

我从战场回家后——那是七十年前的事了。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] ?
But **tell** **me** **,** **you** **are** **married** **?**
但 告诉 我 , 你 是 已婚 ?

但请告诉我，你已经结婚了吗?

['tʃɪldrən] ?
Children **?**
孩子们 ?

孩子们?

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

!
Goodt **!**
好 !

好!

[ænd; ənd] [haʊ] - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ? "
And **how** **oldt** **are** **you** **now** **?** **"**
和 如何 - 是 你 现在 ? "

你现在多大了?

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['lɪndaʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [sʌn] ['nɪrli] [æz; əz]
" **It** **makes** **me** **seventeen** **to** **see** **you** **,** **Lindau** **,** **but** **I've** **got** **a** **son** **nearly** **as**
" 它 制作 我 十七 到 看 你 , 林道 , 但 我已经 得到 一个 儿子 几乎 作为
[oʊld] . "
old **.** **"**
老的 . "

“见到你，我感觉自己像十七岁了，林道，但我有个儿子也差不多十七岁了。”

" [ɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! !
" **Ah** **,** **ha** **,** **ha** **!** **Goodt** **!**
" 啊 , 哈 , 哈 ! 好 !

“啊，哈哈，哈哈！好极了！”

[ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [lɪf] ? "
And **where** **do** **you** **lif** **?** **"**
和 在哪里 做 你 生命 ? "

你住在哪里?

" [wel] , [aɪm][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [mɑːrtʃ] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][æt; ət]
" Well , I'm just coming to live in New York , " March said , looking over at
" 出色地 , 我是 只是 未来 到 居住 在 新的 约克 , " 行进 说 , 寻找 超过 在
['fʌlkɝsən] ,
Fulkerson ,
富尔克森 ,

“嗯，我就是来纽约定居的，”马奇说着，看向福克森。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fʌŋktəri] [smaɪl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi]
who had been watching his interview with the perfunctory smile of sympathy
WHO 有 到过 观看 他的 面试 和 这 敷衍了事 微笑 的 同情
[ðæt] ['piːp(ə)l] [pʊt] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [frendz] .
that people put on at the meeting of old friends .
那 人们 放 在 在 这 会议 的 老的 朋友们 .

他带着老朋友聚会时人们那种敷衍的同情微笑，观看了他的采访。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] .
" I want to introduce you to my friend Mr . Fulkerson .
" 我 想 到 介绍 你 到 我的 朋友 先生 . 富尔克森 .

“我想向您介绍我的朋友福克森先生。”

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['entərpraɪz] [hɪr] . "
He and I are going into a literary enterprise here . "
他 和 我 是 去 进入 一个 文学 企业 这里 . "

他和我正在这里开展一项文学事业。

" [ɑː] ! [zoʊ] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] [pə'laɪt] ['ɪntrəst] .
" Ah ! zo ? " said the old man , with polite interest .
" 啊 ! zo ? " 说 这 老的 男人 , 和 有礼貌的 兴趣 .

“啊！佐？”老人礼貌地问道。

[hiː; hi] [tʊk] - ['prɔfəd] [hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]
He took Fulkerson's proffered hand , and they all stood talking a few moments
他 采取 - 提供的 手 , 和 他们 全部 站立 说 一个 很少 时刻
[tə'geðər] .
together .
一起 .

他握住福克森伸出的手，他们站着一起聊了一会儿。

[ðen] ['fʌlkɝsən] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , " [wel] , [mɑːrtʃ] ,
Then Fulkerson said , with another look at his watch , " Well , March ,
然后 富尔克森 说 , 和 其他 看 在 他的 手表 , " 出色地 , 行进 ,

然后福克森又看了看手表，说道：“嗯，三月，

[wɪə(r)] ['kiːpɪŋ] ['mɪstər] . ['lɪndaʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪnər] . "
we're keeping Mr . Lindau from his dinner . "
是 保持 先生 . 林道 从 他的 晚餐 . "

我们阻止林道先生吃晚饭了。

" ['dɪnər] ! " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Dinner ! " cried the old man .
" 晚餐 ! " 哭 这 老的 男人 .

“吃饭啦！”老人喊道。

" [ɪdts] ['betər] [ðæn; ðən] - [ænd; ənd] - [tuː; tə] [siː]
" Idt's better than breadt and meadt to see
" IDT的 更好的 比 - 和 - 到 看

“Idt 比 breadt 和 meadt 好多了，值得一看。”

['mɪstər] . [mɑːrdʒ] ! "
Mr . Marge ! "
先生 . 玛吉 ! "

“玛吉先生！”

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] , ['eniweɪ] , " [sed] [mɑːrtʃ] .
" I must be going , anyway , " said March .
" 我 必须 是 去 , 反正 , " 说 行进 .

“反正我也得走了,”马奇说道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [suːn] ,
" But I must see you again soon ,
" 但 我 必须 看 你 再次 很快 ,

但我很快就必须再见到你,

['lɪndaʊ] .
Lindau .
林道 .

林道。

[wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
Where do you live ?
在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里?

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] . "
I want a long talk . "
我 想 一个 长的 讲话 . "

我想和你长谈。

" [ænd; ənd][aɪ] . [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [hɪr] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] .
" And I . You will find me here at dinner - time .
" 和 我 . 你 将要 寻找 我 这里 在 晚餐 - 时间 .

“还有我。你会在晚餐时间在这里找到我。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" said the old man .
" 说 这 老的 男人 .

“老人说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] " ; [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] ['fænsɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'nʌðər]
" It is the best place " ; and March fancied him reluctant to give another
" 它 是 这 最好的 地方 " ; 和 行进 幻想 他 不情愿的 到 给 其他
[ə'dres] .
address .
地址 .

“这是最好的地方”；马奇觉得他不愿意再发表其他言论。

[tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [hiː; hi] ['ænsər] , ['geili] : " [ðen] , [its] - [aʊf] [ˌviːdər'zeɪən] -
To cover his consciousness he answered , gayly : " Then , it's ' auf wiedersehen '
到 覆盖 他的 意识 他 回答 , 同性恋地 : " 然后 , 它是 - 上 wiedersehen -
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
with us .
和 我们 .

为了掩饰自己的愧疚，他兴高采烈地回答说：“那么，我们之间就‘auf wiedersehen’了。”

[wel] ! "
Well ! "
出色地 ! "

出色地! ”

" ['ɔːlsoʊ] !
" Also !
" 还 !

“还!

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['mu:vmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	The	old	man	took	his	hand	,	and	made	a	mechanical	movement	with	his
"	这	老的	男人	采取	他的	手	,	和	制成	一个	机械的	移动	和	他的

[m'ju:tɪleɪtɪd][ɑ:rm] ,

mutilated	arm	,
残缺	手臂	,

老人握住他的手，用残缺的手臂做了个机械的动作。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [klæsp] .

as	if	he	would	have	taken	it	in	a	double	clasp	.
作为	如果	他	会	有	已采取	它	在	一个	双倍的	搭扣	.

仿佛他会用双重扣环扣住它似的。

[hi:; hi] [læft] [æt; ət] [hɪm'self] .

He	laughed	at	himself	.
他	笑了	在	他自己	.

他嘲笑自己。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][gɪfˌdʒɪf][ju:; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] - , [tu:] ,

"	I	wanted	to	gif	you	the	other	handt	,	too	,
"	我	通缉	到	gif	你	这	其他	-	,	也	,

“我也想把另一只手送给你。”

[bʌt; bət][aɪ] [geɪf] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər] - [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] . "

but	I	gafe	it	to	your	gountry	a	goodt	while	ago	.	"
但	我	gafe	它	到	你的	-	一个	好	尽管	前	.	"

但我很久以前就把它交给你们国家了。

" [tu:; tə][maɪ] ['kʌntri] ? " [æskt] [mɑ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd] [jet] ['laɪtli] ,

"	To	my	country	?	"	asked	March	,	with	a	sense	of	pain	,	and	yet	lightly	,
"	到	我的	国家	?	"	问	行进	,	和	一个	感觉	的	疼痛	,	和	然而	轻轻	,

“回到我的祖国？”马奇问道，语气中带着一丝痛苦，但又显得轻松。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] .

as	if	it	were	a	joke	of	the	old	man's	.
作为	如果	它	是	一个	开玩笑	的	这	老的	男人的	.

仿佛这是老人开的一个玩笑。

" [jʊr; jər] ['kʌntri] , [tu:] , ['lɪndaʊ] ?

"	Your	country	,	too	,	Lindau	?
"	你的	国家	,	也	,	林道	?

“林道，你的国家也是这样吗？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜ:rnd] ['veri] [greɪv] , [ænd; ənd] [sed] , ['ɔ:lmoʊst]['koʊldli] , " [wʌt] - [hæs] [ə; eɪ]

"	The	old	man	turned	very	grave	,	and	said	,	almost	coldly	,	"	What	gountry	hass	a
"	这	老的	男人	转向	非常	严重	,	和	说	,	几乎	冷冷地	,	"	什么	-	哈斯	一个

[pʊr] [mæn][gɑ:t] ,

poor	man	got	,
贫穷的	男人	得到	,

老人神情变得十分严肃，几乎冷冷地说：“穷人能得到什么乡村生活呢？”

['mɪstər] . [mɑ:rdʒ] ? "

Mr	.	Marge	?	"
先生	.	玛吉	?	"

马吉先生?

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ðɪ][wʌn][juː; jʊ] [helpt] [tuː; tə] [seɪv] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [rɪtʃ]

you	ought	to	have	a	share	in	the	one	you	helped	to	save	for	us	rich
你	应该	到	有	一个	分享	在	这	一	你	帮助	到	节省	为了	我们	富有的

[men] ,

men	,
男人	,

你理应从你帮助我们这些富人挽救的那笔钱中分一杯羹。

['lɪndaʊ] , " [mɑːrtʃ] [rɪ'tɜːrnd] , [stɪl] ['hjuːmərɪŋ] [ðə; ðɪ][dʒoʊk] .

Lindau	,	"	March	returned	,	still	humoring	the	joke	.
林道	,	"	行进	返回	,	仍然	幽默	这	开玩笑	.

林道说："马奇回来了，仍然带着玩笑的心情。"

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [smaɪld] ['sædli] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

The	old	man	smiled	sadly	,	but	made	no	answer	as	he	sat	down	again	.
这	老的	男人	微笑	令人遗憾的是	,	但	制成	不	回答	作为	他	卫星	向下	再次	.

老人苦笑了一下，但没有回答，又坐了下来。

" [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sauəd] , " [sed] ['fʌlkɘsən] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] .

"	Seems	to	be	a	little	soured	,	"	said	Fulkerson	,	as	they	went	down	the	steps	.
"	似乎	到	是	一个	小的	变质	,	"	说	富尔克森	,	作为	他们	去	向下	这	步骤	.

"看来气氛有点不愉快，"福克森一边说着，一边走下台阶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'mɛrɪkənz] [huːz] [hə'bɪtʃuəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [ˌʌnə'lɔɪd]

He	was	one	of	those	Americans	whose	habitual	conception	of	life	is	unalloyed
他	曾是	一	的	那些	美国人	谁	习惯性的	概念	的	生活	是	纯正的

[prɑː'sperəti] .

prosperity	.
繁荣	.

他属于那种习惯性地认为人生就是一帆风顺的美国人。

[wen] ['eni] [ɪk'spɪrɪəns] [ɔːr][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [went] ['kaʊntər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['sʌfərd] —

When	any	experience	or	observation	of	his	went	counter	to	it	he	suffered	—
什么时候	任何	经验	或者	观察	的	他的	去	柜台	到	它	他	遭受	—

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .

something	like	physical	pain	.
某物	喜欢	身体的	疼痛	.

当他的任何经历或观察与他的想法相悖时，他就会感到痛苦——就像身体上的痛苦一样。

[hiː; hi] ['iːgərli] [ʃ'rʌgd] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [left] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['bɔɪənsi] [baɪ] ['lɪndaʊ] ,

He	eagerly	shrugged	away	the	impression	left	upon	his	buoyancy	by	Lindau	,
他	急切地	耸了耸肩	离开	这	印象	左边	之上	他的	浮力	经过	林道	,

他急于摆脱林道给他留下的负面印象，保持乐观。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] ['mɑːrtʃɪz] [kən'tɪnjuːd] ['saɪləns] ,

and	added	to	March's	continued	silence	,
和	额外	到	三月的	持续	沉默	,

再加上马奇继续保持沉默，

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['miːtɪŋ] ['evri] [mæn][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðæt] [juː; jʊ]['evər] [nuː] [bɪ'fɔːr] ?

"	What	did	I	tell	you	about	meeting	every	man	in	New	York	that	you	ever	knew	before	?
"	什么	做过	我	告诉	你	关于	会议	每一个	男人	在	新的	约克	那	你	曾经	知道	前	?

"

"
"

"我不是跟你说过，不要在纽约遇到你以前认识的每一个男人吗？"

" [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] ['lɪndaʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ə'gen] , " [sed] [mɑːrtʃ] ,

"	I	never	expected	to	meat	Lindau	in	the	world	again	,	"	said	March	,
"	我	绝不	预期的	到	肉	林道	在	这	世界	再次	,	"	说	行进	,

"我从未想过这辈子还能再见到林道，"马奇说道。

[mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['fʌlkɝsən] .

more	to	himself	than	to	Fulkerson	.
更多的	到	他自己	比	到	富尔克森	.

更多的是为了他自己，而不是为了福克森。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

"	I	had	an	impression	that	he	had	been	killed	in	the	war	.
"	我	有	一个	印象	那	他	有	到过	被杀	在	这	战争	.

“我当时觉得他已经在战争中牺牲了。”

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] . "

I	almost	wish	he	had	been	.	"
我	几乎	希望	他	有	到过	.	"

我几乎希望他当时在场。

" [oʊ] , [hə'loʊ] , [naʊ] ! " [kraɪd] ['fʌlkɝsən] .

"	Oh	,	hello	,	now	!	"	cried	Fulkerson	.
"	哦	,	你好	,	现在	!	"	哭	富尔克森	.

“哦，你好啊！”福克森喊道。

[mɑːrtʃ] [læft] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn]['soʊbərli] : " [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˌpriː'destɪnd] [tuː; tə]

March	laughed	,	but	went	on	soberly	:	"	He	was	a	man	predestined	to
行进	笑了	,	但	去	在	清醒地	:	"	他	曾是	一个	男人	命中注定	到

[əd'vɜːrsəti] , [ðoʊ] .

adversity	,	though	.
逆境	,	尽管	.

马奇笑了，但语气严肃地继续说道：“不过，他注定要遭遇逆境。”

[wen] [aɪ][fɜːrst] [nuː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [ˌɪndiə'næpəlɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk]

When	I	first	knew	him	out	in	Indianapolis	he	was	starving	along	with	a	sick
什么时候	我	第一的	知道	他	出去	在	印第安纳波利斯	他	曾是	饥饿	沿着	和	一个	生病的

[waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪk] ['nuːzpeɪpər] .

wife	and	a	sick	newspaper	.
妻子	和	一个	生病的	报纸	.

我第一次在印第安纳波利斯认识他时，他正处于饥饿状态，妻子生病，报社也岌岌可危。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ri'pʌblikənz] ['dʒen(ə)rəli] ,

It	was	before	the	Germans	had	come	over	to	the	Republicans	generally	,
它	曾是	前	这	德国人	有	来	超过	到	这	共和党人	一般来说	,

那是在德国人普遍倒向共和党之前的事了。

[bʌt; bət] ['lɪndaʊ] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] ['bæt(ə)l][dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æt; ət]

but	Lindau	was	fighting	the	anti	-	slavery	battle	just	as	naturally	at
但	林道	曾是	斗争	这	反对	-	奴隶制	战斗	只是	作为	自然	在

[ˌɪndiə'næpəlɪs] [ɪn] - [æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌbæri'keidz] [æt; ət][bɜːr'lɪn][ɪn] - .

Indianapolis	in	1858	as	he	fought	behind	the	barricades	at	Berlin	in	1848	.
印第安纳波利斯	在	-	作为	他	战斗	在后面	这	路障	在	柏林	在	-	.

但林道在 1858 年印第安纳波利斯参与反奴隶制斗争，就像他在 1848 年柏林战役中在街垒后战斗一样自然。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [soʊl] !

And	yet	he	was	always	such	a	gentle	soul	!
和	然而	他	曾是	总是	这样的	一个	温和的	灵魂	!

然而，他始终是一位如此温柔的人！

[ænd; ənd][soʊ] ['dʒenərəs] !

And	so	generous	!
和	所以	慷慨的	!

真是太慷慨了！

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː]['dʒɜːrmən][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

He	taught	me	German	for	the	love	of	it	;
他	教授	我	德语	为了	这	爱	的	它	;

他出于热爱教我德语；

[hiː; hi] ['wʊdnt] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sent] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;

he	**wouldn't**	**spoil**	**his**	**pleasure**	**by**	**taking**	**a**	**cent**	**from**	**me**	**;**
他	不会	剧透	他的	乐趣	经过	采取	一个	中心	从	我	;

他不会因为从我这里拿走一分钱而破坏自己的快乐;

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ,

he	**seemed**	**to**	**get**	**enough**	**out**	**of**	**my**	**being**	**young**	**and**	**enthusiastic**	**,**
他	似乎	到	得到	足够的	出去	的	我的	存在	年轻的	和	热情的	,

他似乎很享受我的年轻和热情。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	**out**	**of**	**prophesying**	**great**	**things**	**for**	**me**	**.**
和	出去	的	预言	伟大的	事物	为了	我	.

并预言我将有大事发生。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn] [hænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ? "

I	**wonder**	**what**	**the**	**poor**	**old**	**fellow**	**is**	**doing**	**here**	**,**	**with**	**that**	**one**	**hand**	**of**	**his**	**?**	**"**
我	想知道	什么	这	贫穷的	老的	同伴	是	正在做	这里	,	和	那	一	手	的	他的	?	"

我很好奇这位可怜的老人用他那只独手在这里做什么?

" [nɑːt] [əˈmæsɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] - ['hænsəm] ['pɪt(ə)ns] , - [aɪ] [ges] , [æz; əz] ['ɑːrtəməs] [wɔːrd] [wʊd] [seɪ] ,

"	**Not**	**amassing**	**a**	**very**	**'**	**handsome**	**pittance**	**,**	**'**	**I**	**guess**	**,**	**as**	**Artemus**	**Ward**	**would**	**say**	**,**
"	不是	积累	一个	非常	-	英俊的	微不足道	,	-	我	猜测	,	作为	阿特姆斯	沃德	会	说	,

“我想，正如阿特姆斯·沃德会说的那样，我并没有积累到多少‘可观的财富’。”

" [sed] ['fʌlkɝsən] , ['getɪŋ] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪtnəs] .

"	**said**	**Fulkerson**	**,**	**getting**	**back**	**some**	**of**	**his**	**lightness**	**.**
"	说	富尔克森	,	获得	后退	一些	的	他的	亮度	.

“福克森说道，语气恢复了一些轻松。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [tuː] - ['hændɪd] ['fɛloʊz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['duːɪŋ] [mʌtʃ]

"	**There**	**are**	**lots**	**of**	**two**	**-**	**handed**	**fellows**	**in**	**New**	**York**	**that**	**are**	**not**	**doing**	**much**
"	那里	是	很多	的	二	-	递交	伙伴们	在	新的	约克	那	是	不是	正在做	很多

['betər] , [aɪ] [ges] .

better	**,**	**I**	**guess**	**.**
更好的	,	我	猜测	.

“我想，纽约有很多双手健全的人，他们的境遇也好不到哪里去。”

['meɪbi] [hiː; hi] [gets] [sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['pepərz] . "

Maybe	**he**	**gets**	**some**	**writing**	**on**	**the**	**German**	**papers**	**.**	**"**
或许	他	获得	一些	写作	在	这	德语	文件	.	"

也许他能在德国报纸上发表些文章。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

"	**I**	**hope**	**so**	**.**
"	我	希望	所以	.

我希望如此。

['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈkɑːmplɪʃt] [men] !

He's	**one**	**of**	**the**	**most**	**accomplished**	**men**	**!**
他是	一	的	这	最多	完成	男人	!

他是最有成就的人之一!

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [mju'zɪʃ(ə)n] — ['piːənɪst] — [ænd; ənd] [noʊz] [eɪt] [ɔːr] [ten]

He	**used**	**to**	**be**	**a**	**splendid**	**musician**	**—**	**pianist**	**—**	**and**	**knows**	**eight**	**or**	**ten**
他	用过的	到	是	一个	灿烂	音乐家	—	钢琴家	—	和	知道	八	或者	十

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] . "

languages	**.**	**"**
语言	.	"

他以前是一位出色的音乐家——钢琴家——而且精通八到十种语言。

" [wel] , [its] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] , " [sed] [ˈfʌlkɝsən] ,
" Well , it's astonishing , " said Fulkerson ,
" 出色地 , 它是 惊人 , " 说 富尔克森 ,

“真是令人震惊，”福克森说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˈlʌmbər] [ðoʊz] [ˈdʒɜːmənz] [kæn; kən] [ˈkæri] [əˈraʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhedz] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
" how much lumber those Germans can carry around in their heads all their lives
" 如何 很多 木材 那些 德国人 能 携带 大约 在 他们的 头部 全部 他们的 生活
,
,
,

“那些德国人一辈子脑子里能装下多少东西啊！”

[ænd; ənd] [ˈnevər] [wɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˈeniθɪŋ] .
and never work it up into anything .
和 绝不 工作 它 向上 进入 任何事物 .

而且永远不要把事情闹大。

[its] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðeɪ] [ˈkudnt] [duː][ðə; ði][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɝɪŋ] ,
It's a pity they couldn't do the acquiring ,
它是 一个 遗憾 他们 不能 做 这 收购 ,

可惜他们没能完成收购。

[ænd; ənd] [let] [aʊt] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [braɪt] [əˈmɛrɪkənz] .
and let out the use of their learning to a few bright Americans .
和 让 出去 这 使用 的 他们的 学习 到 一个 很少 明亮的 美国人 .

并将他们的知识传授给一些聪明的美国人。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [θɪŋz] [hʌm] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [əˈreɪndʒ] - [ɪm] [ðæt] [wei] .
We could make things hum , if we could arrange ' em that way .
我们 可以 制作 事物 哼 , 如果 我们 可以 安排 - 呃 那 方式 .

如果我们能那样安排，就能让一切运转起来。

" [hiː; hi] [tɔːkt] [ɑːn] , [ʌnˈhiːdɪd] [baɪ] [mɑːrtʃ] ,
" He talked on , unheeded by March ,
" 他 谈话 在 , 无人理会 经过 行进 ,

“他滔滔不绝地讲着，但马奇置若罔闻。”

[huː] [went] [əˈlɔːŋ] [hæf] - [ˈkɑːnʃəsli] [ˈtɔːmentid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈlaɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpensɪv] [ˈmeməriz]
who went along half - consciously tormented by his lightness in the pensive memories
WHO 去 沿着 一半 - 有意识地 饱受折磨 经过 他的 亮度 在 这 沉思的 回忆
[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪndaʊ] [hæd; həd] [kɔːld] [ʌp] .
the meeting with Lindau had called up .
这 会议 和 林道 有 称为 向上 .

他半梦半醒地跟着，被与林道会面唤起的沉思回忆所折磨，因为他的轻浮而备受煎熬。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] [ðæt] [swiːt] , [ʌnˈselfɪʃ] [ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] ?
Was this all that sweet , unselfish nature could come to ?
曾是 这 全部 那 甜的 , 无私 自然 可以 来 到 ?

这就是善良无私的天性所能达到的全部吗?

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhoʊmləs] [oʊld][eɪdʒ][æt; ət] [ðæt] [ˈmiːgər] [ɪˈtæliən] [ˈteɪbl] - ,
What a homeless old age at that meagre Italian table d'hote ,
什么 一个 无家可归者 老的 年龄 在 那 微薄 意大利语 桌子 - ,

那家简陋的意大利餐馆，养老的日子该是多么凄凉啊!

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [tɔːl] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊɝz] [əˈblɪviən] !
with that tall glass of beer for a half - hour's oblivion !
和 那 高的 玻璃 的 啤酒 为了 一个 一半 - 小时 遗忘 !

捧着那杯高高的啤酒，享受半小时的忘我时光!

[ðæt] ['ʃæbi] [dres] , [ðæt] [pə'θetɪk] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] !

That	shabby	dress	,	that	pathetic	mutilation	!
那	破旧	裙子	,	那	可怜的	残害	!

那件破烂的衣服，那可怜的残缺!

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['penʃən] , [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] , [frʌm; frəm]

He	must	have	a	pension	,	twelve	dollars	a	month	,	or	eighteen	,	from
他	必须	有	一个	养老金	,	十二	美元	一个	月	,	或者	十八	,	从

[ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['kʌntri] .

a	grateful	country	.
一个	感激的	国家	.

他一定有份养老金，每月十二美元，或者十八美元，来自一个感恩的国家。

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [dɪd][hiː; hi] [iːk] [aʊt][wɪð; wɪθ] ?

But	what	else	did	he	eke	out	with	?
但	什么	别的	做过	他	埃克	出去	和	?

但他还靠什么勉强维持生计呢?

" [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] ['fʌlkɚsən] , ['tʃɪrəli] .

"	Well	,	here	we	are	,	"	said	Fulkerson	,	cheerily	.
"	出色地	,	这里	我们	是	,	"	说	富尔克森	,	兴高采烈地	.

“好了，我们到了，”福克森兴高采烈地说。

[hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði][steps] [bɪ'fɔːr] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] ['tempəreri] [vælv] [ɪn]

He	ran	up	the	steps	before	March	,	and	opened	the	carpenter's	temporary	valve	in
他	跑	向上	这	步骤	前	行进	,	和	打开	这	木匠的	暂时的	阀门	在

[ðə; ði] [dɔːr] [freɪm] ,

the	door	frame	,
这	门	框架	,

在三月到来之前，他跑上台阶，打开了木匠在门框上安装的临时阀门。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [smelɪŋ] ['swiːtli] [ʌv; əv] [ʌn'peintid] [wʊd] - [wɜːrk]

and	led	the	way	into	a	darkness	smelling	sweetly	of	unpainted	wood	-	work
和	引领	这	方式	进入	一个	黑暗	闻起来	甜蜜地	的	未上漆	木头	-	工作

[ænd; ənd] ['nuːli] [draɪd] ['plæstər] ;

and	newly	dried	plaster	;
和	新	干燥	石膏	;

然后领着我们走进一片黑暗，那里弥漫着未上漆的木制品和新干石膏的甜香；

[ðer; ðər] [fiːt] [slɪpt] [ɑːn] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] ['greɪtɪd] [ɑːn][sænd] .

their	feat	slipped	on	shavings	and	grated	on	sand	.
他们的	特技	滑倒了	在	刨花	和	磨碎的	在	沙	.

他们的脚踩在刨花上打滑，又踩在沙子上发出嘎吱声。

[hiː; hi] [skrætʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ʌp]

He	scratched	a	match	,	and	found	a	candle	,	and	then	walked	about	up
他	刮痕	一个	匹配	,	和	成立	一个	蜡烛	,	和	然后	步行	关于	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [sterz] ,

and	down	stairs	,
和	向下	楼梯	,

他刮出一根火柴，找到一根蜡烛，然后上上下下地走来走去。

[ænd; ənd] ['lektʃərd] [ɑːn][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and	lectured	on	the	advantages	of	the	place	.
和	讲课	在	这	优势	的	这	地方	.

并讲解了这个地方的优点。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪtɪd] [ʌp] ['bætʃələr] [ə'pɑːrtmənts] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

He	had	fitted	up	bachelor	apartments	for	himself	in	the	house	,
他	有	适配	向上	学士	公寓	为了	他自己	在	这	房子	,

他在房子里给自己布置了单身公寓。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][flæt][tuː; tə][let][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] .

and	said	that	he	was	going	to	have	a	flat	to	let	on	the	top	floor	.
和	说	那	他	曾是	去	到	有	一个	平坦的	到	让	在	这	顶部	地面	.

他说他打算出租顶楼的一套公寓。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [juːd] [biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə]

"	I	didn't	offer	it	to	you	because	I	supposed	you'd	be	too	proud	to
"	我	没有	提供	它	到	你	因为	我	据称	你会	是	也	自豪的	到

[lɪv; laɪv]['oʊvər][jʊr; jər] [ʃɑːp] ;

live	over	your	shop	;
居住	超过	你的	店铺	;

“我没有把它提供给你，因为我以为你会太骄傲，不愿住在你的店铺楼上；

[ænd; ənd] [its] [tuː] [smɔːl] , ['eniweɪ] ; ['oʊnli][faɪv][ruːmz; rʊmz] . "

and	it's	too	small	,	anyway	;	only	five	rooms	.	"
和	它是	也	小的	,	反正	;	仅有的	五	房间	.	"

而且它也太小了，只有五个房间。

" [jes] , [ðæts] [tuː] [smɔːl] , " [sed] [mɑːrtʃ] , ['ʃɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɔɪnt] .

"	Yes	,	that's	too	small	,	"	said	March	,	shirking	the	other	point	.
"	是的	,	那就是	也	小的	,	"	说	行进	,	偷懒	这	其他	观点	.

“是的，那太小了，”马奇说道，回避了另一点。

" [wel] , [ðen] , [hɪəz] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [ɪn'tend] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] , " [sed] ['fʌlkɚsən] ,

"	Well	,	then	,	here's	the	room	I	intend	for	your	office	,	"	said	Fulkerson	,
"	出色地	,	然后	,	这里是	这	房间	我	打算	为了	你的	办公室	,	"	说	富尔克森	,

“那么，这就是我打算用作你办公室的房间，”福克森说道。

['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bæk] ['pɑːrlər][wʌn] [flaɪt] [ʌp] .

showing	him	into	a	large	back	parlor	one	flight	up	.
显示	他	进入	一个	大的	后退	客厅	一	航班	向上	.

把他带到楼上一个宽敞的后客厅。

" [juːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ['nɔɪzɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]

"	You'll	have	it	quiet	from	the	street	noises	here	,	and	you	can	be
"	你会	有	它	安静的	从	这	街道	噪音	这里	,	和	你	能	是

[æt; ət] [hoʊm] [ɔːr][nɑːt] ,

at	home	or	not	,
在	家	或者	不是	,

“这里远离街头噪音，环境安静，你可以选择待在家里，也可以选择不在家。”

[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

as	you	please	.
作为	你	请	.

如你所愿。

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

There'll	be	a	boy	on	the	stairs	to	find	out	.
将会	是	一个	男生	在	这	楼梯	到	寻找	出去	.

楼梯上会有个男孩去打探消息。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] ['groʊvnər] [griːn] [flæt] ['præktɪkəbl] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

Now	,	you	see	,	this	makes	the	Grosvenor	Green	flat	practicable	,	if	you	want	it	.
现在	,	你	看	,	这	制作	这	格罗夫纳	绿色的	平坦的	切实可行的	,	如果	你	想	它	.

现在你看，如果你想要的话，格罗夫纳格林公寓就变得可行了。

" [mɑːrtʃ] [felt] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [feɪt] ['kloʊzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]

"	March	felt	the	forces	of	fate	closing	about	him	and	pushing	him	to	a
"	行进	毛毡	这	力量	的	命运	结束	关于	他	和	推动	他	到	一个

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

“马奇感到命运的力量正向他逼近，迫使他做出决定。”

[hiː; hi] ['fiːbli] [fɔːt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [flæt] .

He	feebly	fought	them	off	till	he	could	have	another	look	at	the	flat	.
他	虚弱地	战斗	他们	离开	直到	他	可以	有	其他	看	在	这	平坦的	.

他勉强击退了他们，直到能够再次查看那间公寓。

[ðen] , [beɪkt] [ænd; ənd] [səb'duːd] [stɪl] [mɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] .

Then	,	baked	and	subdued	still	more	by	the	unexpected	presence	of	Mrs	.
然后	,	烘焙	和	低沉的	仍然	更多的	经过	这	意外	在场	的	太太	.

['groʊvnər] [griːn] [hɜːr'self] ,

Grosvenor	Green	herself	,
格罗夫纳	绿色的	她自己	,

然后，格罗夫纳·格林夫人的意外出现，更令他感到既兴奋又沮丧。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektɪvli] , [hiː; hi]

who	was	occupying	it	so	as	to	be	able	to	show	it	effectively	,	he
WHO	曾是	占领	它	所以	作为	到	是	有能力的	到	展示	它	有效地	,	他

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

took	it	.
采取	它	.

为了能够有效地展示它，他占领了它。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ʌv; əv] [ɪts] [əb'sɜːdɪtɪ] ;

He	was	aware	more	than	ever	of	its	absurdities	;
他	曾是	意识到的	更多的	比	曾经	的	它是	荒谬之处	;

他比以往任何时候都更加意识到其中的荒谬之处；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	knew	that	his	wife	would	never	cease	to	hate	it	;
他	知道	那	他的	妻子	会	绝不	停止	到	恨	它	;

他知道他的妻子永远不会停止憎恨它；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'klɪpsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ]

but	he	had	suffered	one	of	those	eclipses	of	the	imagination	to	which
但	他	有	遭受	一	的	那些	日食	的	这	想像力	到	哪个

[men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [ɑːr; ər] ['sʌbdʒekt] ,

men	of	his	temperament	are	subject	,
男人	的	他的	气质	是	主题	,

但他遭遇了那种他这种性格的人容易遇到的想象力衰退期。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['fjuːtʃər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪəz] .

and	into	which	he	could	see	no	future	for	his	desires	.
和	进入	哪个	他	可以	看	不	未来	为了	他的	欲望	.

他看不到自己的愿望有任何实现的希望。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ɪn] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [kə'mitiŋ] [hɪm'self] ,

He	felt	a	comfort	in	irretrievably	committing	himself	,
他	毛毡	一个	舒适	在	不可挽回地	提交	他自己	,

他从这种无可挽回的奉献中获得了慰藉。

[ænd; ənd] [eks'tʃeindʒiŋ] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

and	exchanging	the	burden	of	indecision	for	the	burden	of	responsibility	.
和	交换	这	负担	的	优柔寡断	为了	这	负担	的	责任	.

将犹豫不决的负担换成了承担责任的负担。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['fʌlkɚsən] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊ'tel] [tə'geðər] ,

"	I	don't	know	,	"	said	Fulkerson	,	as	they	walked	back	to	his	hotel	together	,
"	我	不	知道	,	"	说	富尔克森	,	作为	他们	步行	后退	到	他的	酒店	一起	,

“我不知道，”福克森一边说着，一边和他一起走回酒店。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [loʊn] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti] ['dɔːtər]

"	but	you	might	fix	it	up	with	that	lone	widow	and	her	pretty	daughter
"	但	你	可能	使固定	它	向上	和	那	孤独	寡妇	和	她	漂亮的	女儿

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] [hɪr] .

to	take	part	of	their	house	here	.
到	拿	部分	的	他们的	房子	这里	.

“但是你可以和那位孤寡寡妇以及她漂亮的女儿商量一下，让她住进这里的一部分房子里。”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	He	seemed	to	be	reminded	of	it	by	the	fact	of	passing	the	house	,
"	他	似乎	到	是	提醒	的	它	经过	这	事实	的	通过	这	房子	,

“他似乎因为路过那栋房子而想起了这件事。”

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ɪts][dɑːrk] [frʌnt] .

and	March	looked	up	at	its	dark	front	.
和	行进	看起来	向上	在	它是	黑暗的	正面	.

三月抬头望着它黑暗的正面。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld][ɪg'zæktli] [waɪ] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]

He	could	not	have	told	exactly	why	he	felt	a	pang	of	remorse	at	the	sight
他	可以	不是	有	讲述	确切地	为什么	他	毛毡	一个	疼痛	的	悔恨	在	这	视线

,

,

,

他自己也无法确切地说出为什么看到那一幕会让他感到一阵懊悔。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] ['groʊvnər] [griːn] [flæt]

and	doubtless	it	was	more	regret	for	having	taken	the	Grosvenor	Green	flat
和	毫无疑问	它	曾是	更多的	后悔	为了	拥有	已采取	这	格罗夫纳	绿色的	平坦的

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ruːmz; rʊmz] .

than	for	not	having	taken	the	widow's	rooms	.
比	为了	不是	拥有	已采取	这	寡妇的	房间	.

毫无疑问，他后悔的是租了格罗夫纳格林公寓，而不是没租寡妇房。

[stɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [hɜːr; hər] ['wɪstflnəs] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər]

Still	,	he	could	not	forget	her	wistfulness	when	his	wife	and	he	were
仍然	,	他	可以	不是	忘记	她	怅惘	什么时候	他的	妻子	和	他	是

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

looking	at	them	,
寻找	在	他们	,

然而，当他和妻子看着那些照片时，他还是无法忘记她眼中流露出的惆怅。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

and	her	disappointment	when	they	decided	against	them	.
和	她	失望	什么时候	他们	决定	反对	他们	.

当他们否决她的请求时，她感到非常失望。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tɔɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['æftər] - [tɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] ,

He	had	toyed	,	in	his	after	-	talk	to	Mrs	.	March	,
他	有	玩弄	,	在	他的	后	-	讲话	到	太太	.	行进	,

在事后与马奇夫人的谈话中，他曾开玩笑说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][ðer; ðər][plænz][soʊ]

with	a	sort	of	hypothetical	obligation	they	had	to	modify	their	plans	so
和	一个	种类	的	假想	义务	他们	有	到	调整	他们的	计划	所以

[æz; əz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [wɑːnt][ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli][æz; əz] [ðerz] ;

as	to	meet	the	widow's	want	of	just	such	a	family	as	theirs	;
作为	到	见面	这	寡妇的	想	的	只是	这样的	一个	家庭	作为	他们的	;

他们出于某种假想的义务，不得不修改计划，以满足寡妇想要组建像他们一样的家庭的愿望；

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [sed] [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

they	had	both	said	what	a	blessing	it	would	be	to	her	,
他们	有	两个都	说	什么	一个	祝福	它	会	是	到	她	,

他们都说这对她来说将是一件多么美好的事啊!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

and	what	a	pity	they	could	not	do	it	;
和	什么	一个	遗憾	他们	可以	不是	做	它	;

可惜他们没能做到;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] .

but	they	had	decided	very	distinctly	that	they	could	not	.
但	他们	有	决定	非常	明显地	那	他们	可以	不是	.

但他们已经非常明确地决定，他们不能这样做。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ;

Now	it	seemed	to	him	that	they	might	;
现在	它	似乎	到	他	那	他们	可能	;

现在他觉得他们或许会这么做;

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['æktʃuəli] [dɪ'pɑːrtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ]

and	he	asked	himself	whether	he	had	not	actually	departed	as	much
和	他	问	他自己	无论	他	有	不是	实际上	已离开	作为	很多

[frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ'diːəl][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

from	their	ideal	as	if	he	had	taken	board	with	the	widow	.
从	他们的	理想的	作为	如果	他	有	已采取	木板	和	这	寡妇	.

他不禁自问，自己是否真的像接受了寡妇的观点那样，背离了他们的理想。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] , [tuː] .

Suddenly	it	seemed	to	him	that	his	wife	asked	him	this	,	too	.
突然	它	似乎	到	他	那	他的	妻子	问	他	这	,	也	.

他突然觉得，妻子也问过他这个问题。

" [aɪ] ['rekən] , " [sed] ['fʌlkɚsən] ,

"	I	reckon	,	"	said	Fulkerson	,
"	我	估计	,	"	说	富尔克森	,

“我估计，”福尔克森说道。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [miːlz] [ɪn][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] ,

"	that	she	could	have	arranged	to	give	you	your	meals	in	your	rooms	,
"	那	她	可以	有	安排	到	给	你	你的	餐	在	你的	房间	,

她本可以安排把饭菜送到你们房间，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['haʊskiːpɪŋ] . "

and	it	would	have	come	to	about	the	same	thing	as	housekeeping	.	"
和	它	会	有	来	到	关于	这	相同的	事物	作为	家政	.	"

而这其实就跟家务差不多。

" [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] , " [sed] [mɑːrtʃ] .

"	No	sort	of	boarding	can	be	the	same	as	house	-	keeping	,	"	said	March	.
"	不	种类	的	登机	能	是	这	相同的	作为	房子	-	保持	,	"	说	行进	.

“任何形式的寄宿都不能与客房服务相提并论，”马奇说道。

" [aɪ][wɑːnt][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,

"	I	want	my	little	girl	to	have	the	run	of	a	kitchen	,
"	我	想	我的	小的	女孩	到	有	这	跑步	的	一个	厨房	,

“我希望我的小女儿能自由自在地使用厨房，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['mɔːrəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] .

and	I	want	the	whole	family	to	have	the	moral	effect	of	housekeeping	.
和	我	想	这	所有的	家庭	到	有	这	道德	影响	的	家政	.

我希望全家人都能从家务劳动中受益，并受到良好的道德影响。

[its] [dɪ'mɔ:rəlaɪzɪŋ] [tu:; tə] [bɔ:rd] , [ɪn] ['evri] [wei] ; [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] [hoʊm] ,

It's	demoralizing	to	board	,	in	every	way	;	it	isn't	a	home	,
它是	令人沮丧的	到	木板	,	在	每一个	方式	;	它	不是	一个	家	,

寄宿生活令人沮丧，方方面面都是如此；那里不是家。

[ɪf] ['enibɑ:di] [els] [teɪks] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [jʊr; jər] [hændz] . "

if	anybody	else	takes	the	care	of	it	off	your	hands	.	"
如果	任何人	别的	需要	这	关心	的	它	离开	你的	双手	.	"

如果有人替你处理这件事就好了。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " ['fʌlkɚsən] [ə'sentid] ; [bʌt; bət] ['mɑ:rtʃɪz] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ]

"	Well	,	I	suppose	so	,	"	Fulkerson	assented	;	but	March's	words	had	a	hollow
"	出色地	,	我	认为	所以	,	"	富尔克森	同意	;	但	三月的	字	有	一个	空洞的

[rɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

ring	to	himself	,
戒指	到	他自己	,

“嗯，我想也是，”福克森同意道；但马奇的话听起来却空洞无物。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'tælieɪt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ə'pɑ:n] ['fʌlkɚsən] .

and	in	his	own	mind	he	began	to	retaliate	his	dissatisfaction	upon	Fulkerson	.
和	在	他的	自己的	头脑	他	开始	到	报复	他的	不满	之上	富尔克森	.

他心里开始对自己的不满进行报复，对象是福克森。

[hi:; hi] ['pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [tɜ:rmz] ['aʊtwərdli] ,

He	parted	from	him	on	the	usual	terms	outwardly	,
他	分手了	从	他	在	这	通常	条款	向外	,

表面上，他们以惯常的方式告别。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [felt] [əb'skjʊrli] [ə'bju:zd] [baɪ] ['fʌlkɚsən] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] - , ['fɑ:ðər]

but	he	felt	obscurely	abused	by	Fulkerson	in	regard	to	the	Dryfooses	,	father
但	他	毛毡	晦涩地	受虐	经过	富尔克森	在	看待	到	这	-	,	父亲

[ænd; ənd] [sʌn] .

and	son	.
和	儿子	.

但他感觉自己在德莱福斯父子这件事上受到了福克森的隐晦虐待。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [bʌt; bət] ['fʌlkɚsən] [hæd; həd] ['teɪkən] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'laʊɪŋ]

He	did	not	know	but	Fulkerson	had	taken	an	advantage	of	him	in	allowing
他	做过	不是	知道	但	富尔克森	有	已采取	一个	优势	的	他	在	允许

[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['entərpraɪz] [wɪ'ðaʊt] ['fʊli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] ['telɪŋ]

him	to	commit	himself	to	their	enterprise	without	fully	and	frankly	telling
他	到	犯罪	他自己	到	他们的	企业	没有	完全	和	坦率地说	讲述

[hɪm; ɪm] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['bækər] [wʌz; wəz] ;

him	who	and	what	his	backer	was	;
他	WHO	和	什么	他的	支持者	曾是	;

他并不知道，福克森利用了他，让他投身于他们的事业，却没有完全坦诚地告诉他他的幕后金主是谁，是什么；

[hi:; hi] [pər'si:vd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['draɪˌfʊs] [æz; əz] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ænd; ənd] ['fʌlkɚsən] [æz; əz]

he	perceived	that	with	young	Dryfoos	as	the	publisher	and	Fulkerson	as
他	感知	那	和	年轻的	干粮	作为	这	出版商	和	富尔克森	作为

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [də'rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn]

the	general	director	of	the	paper	there	might	be	very	little	play	for	his	own
这	一般的	导演	的	这	纸	那里	可能	是	非常	小的	玩	为了	他的	自己的

[aɪ'di:əz] [ʌv; əv] [ɪts] [kən'dʌkt] .

ideas	of	its	conduct	.
想法	的	它是	执行	.

他认为，由于年轻的德莱福斯担任出版商，富尔克森担任报纸总经理，他自己对报纸运营方式的想法可能没有多少发挥空间。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hɜːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vænəti] [ɪn'vɑːlvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]

Perhaps	**it**	**was**	**the**	**hurt**	**to**	**his**	**vanity**	**involved**	**by**	**the**	**recognition**	**of**	**this**
也许	它	曾是	这	伤害	到	他的	虚荣	涉及	经过	这	认出	的	这

[fækt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [tʃɔɪs] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

fact	**that**	**made**	**him**	**forget**	**how**	**little**	**choice**	**he**	**really**	**had**	**in**	**the**	**matter**	**,**
事实	那	制成	他	忘记	如何	小的	选择	他	真的	有	在	这	事情	,

或许正是意识到这一点后，他的自尊心受到了伤害，才让他忘记了自己在这件事上其实别无选择。

[ænd; ənd] [haʊ] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [tuː; tə]['edɪt][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['peɪpər] ,

and	**how**	**,**	**since**	**he**	**had**	**not**	**accepted**	**the**	**offer**	**to**	**edit**	**the**	**insurance**	**paper**	**,**
和	如何	,	自从	他	有	不是	公认	这	提供	到	编辑	这	保险	纸	,

以及，由于他没有接受编辑保险文件的提议，

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] ['fʌlkɝsən] .

nothing	**remained**	**for**	**him**	**but**	**to**	**close**	**with**	**Fulkerson**	**.**
没有什么	剩余	为了	他	但	到	关闭	和	富尔克森	.

他别无选择，只能与富尔克森达成协议。

[ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [hiː; hi] [ə'kjuːzd] ['fʌlkɝsən] [ʌv; əv] ['heɪsənɪŋ]

In	**this**	**moment**	**of**	**suspicion**	**and**	**resentment**	**he**	**accused**	**Fulkerson**	**of**	**hastening**
在	这	片刻	的	怀疑	和	怨恨	他	被告	富尔克森	的	加速

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['groʊvnər] [griːn] [ə'pɑːrtmənt] ;

his	**decision**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**Grosvenor**	**Green**	**apartment**	**;**
他的	决定	在	看待	到	这	格罗夫纳	绿色的	公寓	;

在怀疑和怨恨之中，他指责福克森加快了他对格罗夫纳格林公寓的决定；

[hiː; hi] [naʊ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

he	**now**	**refused**	**to**	**consider**	**it**	**a**	**decision**	**,**
他	现在	拒绝	到	考虑	它	一个	决定	,

他现在拒绝将其视为一项决定。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][duː][soʊ][hiː; hi] [wʊd] [send] ['mɪsɪz] .

and	**said**	**to**	**himself**	**that**	**if**	**he**	**felt**	**disposed**	**to**	**do**	**so**	**he**	**would**	**send**	**Mrs**	**.**
和	说	到	他自己	那	如果	他	毛毡	处置	到	做	所以	他	会	发送	太太	.

[griːn] [ə; eɪ] [noʊt] [ri'vəːsiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Green	**a**	**note**	**reversing**	**it**	**in**	**the**	**morning**	**.**
绿色的	一个	笔记	逆转	它	在	这	早晨	.

他心想，如果他愿意的话，明天早上就给格林太太写张纸条，把这件事改过来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɔːf] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ,

But	**he**	**put**	**it**	**all**	**off**	**till**	**morning**	**with**	**his**	**clothes**	**,**	**when**	**he**	**went**	**to**	**bed**	**,**
但	他	放	它	全部	离开	直到	早晨	和	他的	衣服	,	什么时候	他	去	到	床	,

但他把这一切都拖到了早上，连衣服一起留到睡觉前才做。

[hiː; hi] [pʊt] [ɔːf] ['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [seɪ] ;

he	**put**	**off**	**even**	**thinking**	**what**	**his**	**wife**	**would**	**say**	**;**
他	放	离开	甚至	思维	什么	他的	妻子	会	说	;

他甚至懒得去想妻子会说什么；

[hiː; hi][kæst] ['fʌlkɝsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'strʌktɪv] ['tretʃəri] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [tuː] ,

he	**cast**	**Fulkerson**	**and**	**his**	**constructive**	**treachery**	**out**	**of**	**his**	**mind**	**,**	**too**	**,**
他	投掷	富尔克森	和	他的	建设性的	背信弃义	出去	的	他的	头脑	,	也	,

他也把福克森和他那看似建设性的背叛行为抛诸脑后。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['pensɪv] ['revəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

and	**invited**	**into**	**it**	**some**	**pensive**	**reveries**	**of**	**the**	**past**	**,**
和	受邀	进入	它	一些	沉思的	遐想	的	这	过去的	,

并由此引发了一些对过去的沉思遐想，

[wen] [hiː; hi] [stɪl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [ðɪs] [pæθ] [ɔːr] [ðæt] .

when	he	still	stood	at	the	parting	of	the	ways	,	and	could	take	this	path	or	that	.
什么时候	他	仍然	站立	在	这	离别	的	这	方式	,	和	可以	拿	这	小路	或者	那	.

当他仍然站在岔路口，可以选择走这条路或那条路时。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [laɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] ; [hiː; hi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pæθ] ['tʃoʊzn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

In	his	middle	life	this	was	not	possible	;	he	must	follow	the	path	chosen	long	ago	,
在	他的	中间	生活	这	曾是	不是	可能的	;	他	必须	跟随	这	小路	选定	长的	前	,

到了中年，这已不可能；他必须遵循很久以前就选定的道路。

[wer'evər] , [ˌaɪ 'tiː][led] .

wherever	,	it	led	.
无论	,	它	引领	.

无论它通往哪里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][wʌns] [siːmd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] ;

He	was	not	master	of	himself	,	as	he	once	seemed	,	but	the	servant	of	those	he	loved	;
他	曾是	不是	掌握	的	他自己	,	作为	他	一次	似乎	,	但	这	仆人	的	那些	他	喜爱	;

他不再像以前那样能够掌控自己，而是成为了他所爱之人的仆人；

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] , [pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [rɪ'naʊns] [ðɪs] [hoʊl] [nuː] [jɔːk] ['entərpraɪz] ,

if	he	could	do	what	he	liked	,	perhaps	he	might	renounce	this	whole	New	York	enterprise	,
如果	他	可以	做	什么	他	喜欢	,	也许	他	可能	放弃	这	所有的	新的	约克	企业	,

如果他能随心所欲，或许他会放弃在纽约的一切事业。

[ænd; ənd][goʊ] [ɔːf] ['sʌmwer] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ker] ;

and	go	off	somewhere	out	of	the	reach	of	care	;
和	去	离开	某处	出去	的	这	抵达	的	关心	;

然后逃到无人照料的地方；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] .

but	he	could	not	do	what	he	liked	,	that	was	very	clear	.
但	他	可以	不是	做	什么	他	喜欢	,	那	曾是	非常	清除	.

但他无法做自己想做的事，这一点非常明确。

[ɪn][ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [hiː; hi] [dwelt] [kəm'pæʃənətli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [pʊr] [oʊld] ['lɪndaʊ] ;

In	the	pathos	of	this	conviction	he	dwelt	compassionately	upon	the	thought	of	poor	old	Lindau	;
在	这	感伤	的	这	定罪	他	居住	充满同情心	之上	这	想法	的	贫穷的	老的	林道	;

在这种信念的悲悯情怀中，他深切地体会到了可怜的老林道的遭遇；

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ək'sept] [ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] — [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] ,

he	resolved	to	make	him	accept	a	handsome	sum	of	money	—	more	than	he	could	spare	,
他	已解决	到	制作	他	接受	一个	英俊的	和	的	钱	—	更多的	比	他	可以	空闲的	,

他决心让他接受一大笔钱——远超他所能负担的数额。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] — [ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ɪn]

something	that	he	would	feel	the	loss	of	—	in	payment	of	the	lessons	in
某物	那	他	会	感觉	这	损失	的	—	在	支付	的	这	课程	在

['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['fensɪŋ] ['gɪv(ə)n][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

German	and	fencing	given	so	long	ago	.
德语	和	击剑	给定	所以	长的	前	.

他会感到失去一些东西——以此来偿还很久以前所学的德语和击剑课程。

[æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [reɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['lesnz; 'lesənz] , [hɪz; ɪz] [det] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] ['twenti] -

At	the	usual	rate	for	such	lessons	,	his	debt	,	with	interest	for	twenty	-
在	这	通常	速度	为了	这样的	课程	,	他的	债务	,	和	兴趣	为了	二十	-

[ɑːd] ['jɪrz] ,

odd	years	,
奇怪的	年	,

按照这类课程的通常收费标准，他的债务加上二十多年的利息，

[wʊd] [rʌn] ['veri] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌndrədz] .

would	run	very	far	into	the	hundreds	.
会	跑步	非常	远的	进入	这	数百	.

会远远超过数百个。

[tuː] [fɑːr] , [hiː; hi] [pər'siːvd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['dʒɔɪəs] [ə'pruːv(ə)l] ; [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə]

Too	far	,	he	perceived	,	for	his	wife's	joyous	approval	;	he	determined	not	to
也	远的	,	他	感知	,	为了	他的	妻子的	欢乐	赞同	;	他	决定	不是	到

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ɪntrəst] ;

add	the	interest	;
添加	这	兴趣	;

他觉得这样做太过分了，无法得到妻子的欣喜赞同；他决定不再加息；

[ɔːr][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] ['lɪndaʊ] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ; [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [faɪn] [spiːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

or	he	believed	that	Lindau	would	refuse	the	interest	;	he	put	a	fine	speech	in	his
或者	他	相信	那	林道	会	拒绝	这	兴趣	;	他	放	一个	美好的	演讲	在	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

或者他认为林道会拒绝这笔利息；他精心准备了一番说辞。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][duː][soʊ] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] ['lɪndaʊ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑːn] - ['evri] ['ʌðər]

making	him	do	so	;	and	after	that	he	got	Lindau	employment	on	'	Every	Other
制作	他	做	所以	;	和	后	那	他	得到	林道	就业	在	-	每一个	其他

[wiːk] ,

Week	,
星期	,

让他这么做；之后，他在《每隔一周》节目中获得了林道的工作机会。

- [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][daɪd] .

'	and	took	care	of	him	till	he	died	.
-	和	采取	关心	的	他	直到	他	死亡	.

并照顾他直到他去世。

[θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['melənkɑːli] [ænd; ənd][mjuː'nɪfɪs(ə)ns][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv]['sɔːrdɪd][æŋ'zaɪətiz]

Through	all	his	melancholy	and	munificence	he	was	aware	of	sordid	anxieties
通过	全部	他的	忧郁	和	慷慨	他	曾是	意识到的	的	肮脏的	焦虑

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] ['groʊvnər] [griːn] [ə'pɑːrtmənt] .

for	having	taken	the	Grosvenor	Green	apartment	.
为了	拥有	已采取	这	格罗夫纳	绿色的	公寓	.

尽管他忧郁又慷慨，但他仍然意识到，自己租下格罗夫纳格林公寓这件事本身就让他感到不安。

[ðiːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'suːm] ['vɪzəb(ə)l] , ['tændʒəb(ə)l] [ʃeɪps] [æz; əz][hiː; hi] [draʊzd] , [ænd; ənd][tuː; tə]

These	began	to	assume	visible	,	tangible	shapes	as	he	drowsed	,	and	to
这些	开始	到	认为	可见的	,	有形	形状	作为	他	昏昏欲睡	,	和	到

[bɪ'keɪm] ['pɜːrsən(ə)l] ['entətiz] ,

became	personal	entities	,
成为	个人的	实体	,

在他昏昏欲睡时，这些物体开始呈现出可见的、可触及的形状，并变成了人格化的实体。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [woʊk] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['stɑːrts] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [truː]

from	which	he	woke	,	with	little	starts	,	to	a	realization	of	their	true
从	哪个	他	觉醒	,	和	小的	开始	,	到	一个	实现	的	他们的	真的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

他从睡梦中惊醒，渐渐意识到他们的真实本性。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

and	then	suddenly	fell	fast	asleep	.
和	然后	突然	跌倒	快速地	睡着了	.

然后突然就睡着了。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['revəri] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ,

In	the	accomplishment	of	the	events	which	his	reverie	played	with	,
在	这	成就	的	这	活动	哪个	他的	遐想	玩	和	,

在他梦游中所设想的事件的完成过程中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌretroʊ'æktɪvli] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['prɑːfəsi] ,

there	was	much	that	retroactively	stamped	it	with	prophecy	,
那里	曾是	很多	那	追溯性地	盖章	它	和	预言	,

事后看来，有很多事情都带有预言的色彩。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [fɔː'bəud] .

but	much	also	that	was	better	than	he	forboded	.
但	很多	还	那	曾是	更好的	比	他	不祥的	.

但很多事情也比他预想的要好。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['groʊvnər] [griːn] [ə'pɑːrtmənt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

He	found	that	with	regard	to	the	Grosvenor	Green	apartment	he	had	not
他	成立	那	和	看待	到	这	格罗夫纳	绿色的	公寓	他	有	不是

[ə'laʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][get] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ruːf] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ə'gen]

allowed	for	his	wife's	willingness	to	get	any	sort	of	roof	over	her	head	again
允许	为了	他的	妻子的	意愿	到	得到	任何	种类	的	屋顶	超过	她	头	再次

['æftər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] ,

after	the	removal	from	their	old	home	,
后	这	移动	从	他们的	老的	家	,

他发现，就格罗夫纳格林公寓而言，他没有考虑到妻子在搬离旧家后是否愿意再次拥有一个遮风避雨的住所。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə,liːvɪ'eɪʃən] [ðæt] [groʊ] [ʌp] [θruː] [mɪr] ['kʌstəm] .

or	for	the	alleviations	that	grow	up	through	mere	custom	.
或者	为了	这	缓解措施	那	生长	向上	通过	仅仅	风俗	.

或者，也可以指因习俗而产生的缓解措施。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][bæd] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [gʊd]

The	practical	workings	of	the	apartment	were	not	so	bad	;	it	had	its	good
这	实际的	运作	的	这	公寓	是	不是	所以	坏的	;	它	有	它是	好的

[pɔɪnts] ,

points	,
积分	,

这套公寓的实际使用情况还不错，也有一些优点。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'preʃn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]

and	after	the	first	sensation	of	oppression	in	it	they	began	to	feel	the
和	后	这	第一的	感觉	的	压迫	在	它	他们	开始	到	感觉	这

[kən'viːniəns] [ʌv; əv][ɪts] [ə'reɪndʒmənt] .

convenience	of	its	arrangement	.
方便	的	它是	安排	.

最初感到压抑之后，他们开始觉得这种安排很方便。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] [wen] ['piːp(ə)l] [fɜːrst][tɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] [ə'pɪnjən]

They	were	at	that	time	of	life	when	people	first	turn	to	their	children's	opinion
他们	是	在	那	时间	的	生活	什么时候	人们	第一的	转动	到	他们的	孩子们的	观点

[wɪð; wɪθ] ['defərəns] ,

with	deference	,
和	尊重	,

他们正处于人生中那个阶段，在这个阶段，人们第一次会非常重视子女的意见。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['kiːnnəs] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laiks] ,

and	,	in	the	loss	of	keenness	in	their	own	likes	and	dislikes	,
和	,	在	这	损失	的	敏锐	在	他们的	自己的	点赞	和	不喜欢	,

而且，随着他们对自身喜好和厌恶的敏锐度下降，

[kən'sʌlt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pref(ə)rənsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [soʊ] ['sensətɪv] .

consult	the	young	preferences	which	are	still	so	sensitive	.
咨询	这	年轻的	偏好	哪个	是	仍然	所以	敏感的	.

请考虑年轻人的喜好，他们仍然非常敏感。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [fɑːr][tuː; tə] ['rekənsaɪl] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]

It	went	far	to	reconcile	Mrs	.	March	to	the	apartment	that	her	children
它	去	远的	到	调和	太太	.	行进	到	这	公寓	那	她	孩子们

[wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['nɑːv(ə)lti] ;

were	pleased	with	its	novelty	;
是	高兴	和	它是	新奇	;

孩子们对这套公寓的新奇之处感到满意，这在很大程度上缓解了马奇太太对这套公寓的接受度；

[wen] [ðɪs] [wɔːr] [ɔːf][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

when	this	wore	off	for	them	,
什么时候	这	穿着	离开	为了	他们	,

当这种感觉对他们来说消失后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr'self] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] ['mænɪdʒəbl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [haʊs]

she	had	herself	begun	to	find	it	much	more	easily	manageable	than	a	house
她	有	她自己	开始	到	寻找	它	很多	更多的	容易地	可管理的	比	一个	房子

.

:

.

她自己也开始觉得这比管理房子容易得多。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] [ə'weɪ] ['sevrəl] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['dʒɪmkræk] , [ænd; ənd]['foʊldɪd][ʌp] [skriːnz]

After	she	had	put	away	several	barrels	of	gimcracks	,	and	folded	up	screens
后	她	有	放	离开	一些	桶	的	小玩意	,	和	折叠	向上	屏幕

[ænd; ənd] [rʌgz] [ænd; ənd] [skɪnz] ,

and	rugs	and	skins	,
和	地毯	和	皮肤	,

她收拾好几桶小玩意儿，叠好屏风、地毯和兽皮之后，

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk] [stɔːr] - [ruːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [flæt]

and	carried	them	all	off	to	the	little	dark	store	-	room	which	the	flat
和	携带	他们	全部	离开	到	这	小的	黑暗的	店铺	-	房间	哪个	这	平坦的

[dɪ'veləpt] ,

developed	,
发达	,

然后把它们全都搬到了公寓里那间昏暗的小储藏室里。

[ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈruːmɪnəs] [ænd; ənd] [ˈkoʊzɪnəs] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnsəˈspektɪd] [bɪˈfɔːr] .

she	perceived	at	once	a	roominess	and	coziness	in	it	unsuspected	before	.
她	感知	在	一次	一个	广阔	和	舒适	在	它	意想不到的	前	.

她立刻感受到了一种之前从未察觉到的宽敞和舒适。

[ðen] , [wen] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kɔːl] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] , [ə; eɪ] [suːˌpɪriˈɔːrəti] ,

Then	,	when	people	began	to	call	,	she	had	a	pleasure	,	a	superiority	,
然后	,	什么时候	人们	开始	到	称呼	,	她	有	一个	乐趣	,	一个	优势	,

然后，当人们开始打电话时，她感到一种愉悦和优越感。

[ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪʃt] [əˈpɑːrtmənt] ,

in	saying	that	it	was	a	furnished	apartment	,
在	说	那	它	曾是	一个	提供	公寓	,

说这是一套带家具的公寓，

[ænd; ənd] [ɪn] [dɪsˈkleɪmɪŋ] [ɔːl] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌpˈhoʊlstəri] [ænd; ənd] [ˌdekəˈreɪʃn] .

and	in	disclaiming	all	responsibility	for	the	upholstery	and	decoration	.
和	在	免责声明	全部	责任	为了	这	室内装潢	和	装饰	.

并声明对室内装潢和装饰不承担任何责任。

[ɪf] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [baɪ] , [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtʃɪz] [ˈfænsi] ,

If	March	was	by	,	she	always	explained	that	it	was	Mr	.	March's	fancy	,
如果	行进	曾是	经过	,	她	总是	解释	那	它	曾是	先生	.	三月的	想要	,

如果马奇先生在场，她总是解释说这是马奇先生的喜好。

[ænd; ənd] [ˈeɪmiəbli] [læft] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈkɔːləz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmænɪʃ] [ˌeksenˈtrɪsəti] .

and	amiably	laughed	it	off	with	her	callers	as	a	mannish	eccentricity	.
和	友好地	笑了	它	离开	和	她	来电者	作为	一个	男子气概	古怪	.

她友好地笑着向来电者解释说，这只是男人的一种古怪行为。

[ˈnoʊbɑːdi] [ˈriːəli] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ˈprɪti] ;

Nobody	really	seemed	to	think	it	otherwise	than	pretty	;
无人	真的	似乎	到	思考	它	否则	比	漂亮的	;

似乎没有人觉得它不漂亮；

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈgen] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . [mɑːrtʃ] ,

and	this	again	was	a	triumph	for	Mrs	.	March	,
和	这	再次	曾是	一个	胜利	为了	太太	.	行进	,

这再次证明了马奇夫人的胜利。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [haʊ] [ɪnˈfɪriər] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [teɪst] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]

because	it	showed	how	inferior	the	New	York	taste	was	to	the	Boston
因为	它	显示	如何	下	这	新的	约克	品尝	曾是	到	这	波士顿

[teɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] .

taste	in	such	matters	.
品尝	在	这样的	事情	.

因为这表明纽约人的品味在这类事情上比波士顿人的品味差远了。

[mɑːrtʃ] [səbˈmɪtɪd] [ˈsaɪləntli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr]

March	submitted	silently	to	his	punishment	,	and	laughed	with	her	before
行进	提交	默默	到	他的	惩罚	,	和	笑了	和	她	前

[ˈkʌmpəni] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌeksenˈtrɪsəti] .

company	at	his	own	eccentricity	.
公司	在	他的	自己的	古怪	.

马奇默默地接受了惩罚，并在众人面前和她一起嘲笑自己的古怪行为。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈdʒʌstmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [tuː; tə] [ɪts] [nuː]

She	had	been	so	preoccupied	with	the	adjustment	of	the	family	to	its	new
她	有	到过	所以	心事重重	和	这	调整	的	这	家庭	到	它是	新的

[ˈkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] [fɔːr; fər] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈgɪvɪŋz] ,

quarters	and	circumstances	that	the	time	passed	for	laying	his	misgivings	,
四分之一	和	情况	那	这	时间	通过了	为了	躺下	他的	疑虑	,

她一直忙于帮助家人适应新的住所和环境，以至于没有时间让他放下心中的疑虑。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [.mis'giviŋz] , [ə'baʊt] ['fʌlkɘsən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

if	they	were	misgivings	,	about	Fulkerson	before	her	,
如果	他们	是	疑虑	,	关于	富尔克森	前	她	,

如果那是她之前对福克森的疑虑，

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [keɪm] [fɔːr; fər] [ɪk'spresɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz]

and	when	an	occasion	came	for	expressing	them	they	had	themselves
和	什么时候	一个	场合	来了	为了	表达	他们	他们	有	他们自己

[pæst] [ɪn][ðə; ði] [æŋ'zaɪətiz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['fɔːrwərd] [ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] . -

passed	in	the	anxieties	of	getting	forward	the	first	number	of	'	Every	Other	Week	.	'
通过了	在	这	焦虑	的	获得	向前	这	第一的	数字	的	-	每一个	其他	星期	.	-

当有机会表达这些想法时，他们自己却沉浸在出版《隔周刊》第一期的焦虑之中。

[hiː; hi] [kept] [ðiːz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [tuː] ,

He	kept	these	from	her	,	too	,
他	保留	这些	从	她	,	也	,

他也没跟她提这些事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [drɑːpt]

and	the	business	that	brought	them	to	New	York	had	apparently	dropped
和	这	商业	那	带来	他们	到	新的	约克	有	显然	掉落

['ɪntuː] [ə'beɪəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd]

into	abeyance	before	the	questions	of	domestic	economy	that	presented	and
进入	中止	前	这	问题	的	国内的	经济	那	呈现	和

['æbs(ə)nt] [ðəm'selvz] .

absented	themselves	.
缺席	他们自己	.

而将他们带到纽约的生意，显然在国内经济问题出现又消失之前，已经陷入了停滞。

[mɑːrtʃ] [nuː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [gʊd] [maɪnd][ænd; ənd][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['sɪmpəθi]

March	knew	his	wife	to	be	a	woman	of	good	mind	and	in	perfect	sympathy
行进	知道	他的	妻子	到	是	一个	女士	的	好的	头脑	和	在	完美的	同情

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

马奇知道他的妻子是一位心地善良、完全理解他的女人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pər'spektɪv] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	he	understood	the	limitations	of	her	perspective	;	and	if	he	was
但	他	理解	这	限制	的	她	看法	;	和	如果	他	曾是

[nɑːt] [tuː] [waɪz] ,

not	too	wise	,
不是	也	明智的	,

但他明白她观点的局限性；如果他不够明智的话，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'spɪrɪənst] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɪl] [hɜːr; hər] [oʊn]

he	was	too	experienced	to	intrude	upon	it	any	affairs	of	his	till	her	own
他	曾是	也	经验丰富的	到	侵入	之上	它	任何	事务	的	他的	直到	她	自己的

[wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

were	reduced	to	the	right	order	and	proportion	.
是	减少	到	这	正确的	命令	和	部分	.

他经验老道，不会干涉她的任何私事，直到她自己的事得到妥善处理。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːli] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] - [kən'dʒektʃərəbl]

It	would	have	been	folly	to	talk	to	her	of	Fulkerson's	conjecturable
它	会	有	到过	蠢事	到	讲话	到	她	的	-	可推测的

[ʌn'kændər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] ['weðər] [hɜːr; hər] [kʊk] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

uncandor	while	she	was	in	doubt	whether	her	cook	would	like	the	kitchen	,
坦诚	尽管	她	曾是	在	怀疑	无论	她	厨师	会	喜欢	这	厨房	,

如果在她还在犹豫厨师是否会喜欢厨房的时候，跟她谈论福克森可能存在的不诚实行为，那就太愚蠢了。

[ɔːr][hɜːr; hər] [tuː] ['sɜːrvənt] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [ruːm] [tə'geðər] ;

or	her	two	servants	would	consent	to	room	together	;
或者	她	二	仆人	会	同意	到	房间	一起	;

或者她的两个仆人会同意住在一起；

[ænd; ənd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [skuːl] [tɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] ,

and	till	it	was	decided	what	school	Tom	should	go	to	,
和	直到	它	曾是	决定	什么	学校	汤姆	应该	去	到	,

直到最终决定汤姆应该去哪所学校为止。

[ænd; ənd] ['weðər] ['belə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['lesnz; 'lesənz][æt; ət] [hoʊm] [ɔːr][nɑːt] ,

and	whether	Bella	should	have	lessons	at	home	or	not	,
和	无论	贝拉	应该	有	课程	在	家	或者	不是	,

以及贝拉是否应该在家上课，

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] - , [æz; əz] ['oʊnər] [ænd; ənd]

the	relation	which	March	was	to	bear	to	the	Dryfooses	,	as	owner	and
这	关系	哪个	行进	曾是	到	熊	到	这	-	,	作为	所有者	和

['pʌblɪʃər] ,

publisher	,
出版商	,

马奇与德莱福斯家族的关系，作为所有者和出版商，

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .

was	not	to	be	discussed	with	his	wife	.
曾是	不是	到	是	讨论	和	他的	妻子	.

这件事不能跟他的妻子谈。

[hiː; hi] [maɪt] [dræg][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

He	might	drag	it	in	,
他	可能	拖	它	在	,

他可能会把它拖进来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪnd] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] ['ɪntrəsts]

but	he	was	aware	that	with	her	mind	distracted	by	more	immediate	interests
但	他	曾是	意识到的	那	和	她	头脑	愣	经过	更多的	即时	兴趣

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [get] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] ,

he	could	not	get	from	her	that	judgment	,
他	可以	不是	得到	从	她	那	判断	,

但他意识到，由于她心思被更紧迫的事情分散，他无法从她那里得到那种判断。

[ðæt] ['riːzənd] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][soʊ] [mʌtʃ] .

that	reasoned	divination	,	which	he	relied	upon	so	much	.
那	有理智的	占卜	,	哪个	他	依赖	之上	所以	很多	.

他非常依赖的那种理性占卜。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [best] ,

She	would	try	,	she	would	do	her	best	,
她	会	尝试	,	她	会	做	她	最好的	,

她会尝试，她会尽力而为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [vjuː] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] [dis'kʌlərd] [baɪ][ðə; ði] ['efərt] [ʃiː; ʃi]

but	the	result	would	be	a	view	clouded	and	discolored	by	the	effort	she
但	这	结果	会	是	一个	看法	阴天	和	变色	经过	这	努力	她

[mʌst; məst] [meɪk] .

must	make	.
必须	制作	.

但结果会是，她必须付出的努力会使她的视野变得模糊不清、面目全非。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [baɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk]

He	put	the	whole	matter	by	,	and	gave	himself	to	the	details	of	the	work
他	放	这	所有的	事情	经过	,	和	给予	他自己	到	这	细节	的	这	工作

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

他把这件事暂时搁置，全身心投入到眼前的工作中。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] [ˌriːə'ʃʊrəns] ,

In	this	he	found	not	only	escape	,	but	reassurance	,
在	这	他	成立	不是	仅有的	逃脱	,	但	放心	,

他在这里不仅找到了逃避现实的方式，也找到了慰藉。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'pærənt] [ðæt] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['nɑːmɪnəli] [ðə; ði]

for	it	became	more	and	more	apparent	that	whatever	was	nominally	the
为了	它	成为	更多的	和	更多的	明显	那	任何	曾是	名义上	这

['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

structure	of	the	business	,
结构	的	这	商业	,

因为越来越明显的是，无论公司名义上的结构是什么，

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [æn; ən]

a	man	of	his	qualifications	and	his	instincts	could	not	have	an
一个	男人	的	他的	资格	和	他的	本能	可以	不是	有	一个

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pleɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

insignificant	place	in	it	.
微不足道	地方	在	它	.

像他这样资历和直觉的人，在其中不可能扮演无关紧要的角色。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

He	had	also	the	consolation	of	liking	his	work	,
他	有	还	这	安慰	的	喜欢	他的	工作	,

他也感到欣慰的是，他喜欢自己的工作。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [græsp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [gruː] ['kɑːnstəntli] ['fɜːmər] [ænd; ənd]

and	of	getting	an	instant	grasp	of	it	that	grew	constantly	firmer	and
和	的	获得	一个	立即的	抓牢	的	它	那	生长	不断地	更坚固	和

['kloʊzər] .

closer	.
更近	.

并且立刻就能掌握它，这种掌握感会不断增强，越来越牢固。

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wʌz; wəz] [greɪt] .

The	joy	of	knowing	that	he	had	not	made	a	mistake	was	great	.
这	喜悦	的	会心	那	他	有	不是	制成	一个	错误	曾是	伟大的	.

得知自己没有犯错，他欣喜万分。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [reɪn] [tuː; tə] [æm'bɪʃənz] [lɔːŋ] [fɔːr'bɔːrn] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːθ]

In	giving	rein	to	ambitions	long	forborne	he	seemed	to	get	back	to	the	youth
在	给予	缰绳	到	抱负	长的	忍受	他	似乎	到	得到	后退	到	这	青年

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [in'dʌldʒd] [ðem; ðəm] [fɜːrst] ;

when	he	had	indulged	them	first	;
什么时候	他	有	沉溺其中	他们	第一的	;

他放纵自己长期以来压抑的野心，似乎又回到了年轻时沉溺于这些野心的状态；

[ænd; ənd] ['æftər] [hæf] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [pæst] [ɪn] [pə'sjuːts] ['eɪlɪən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

and	after	half	a	lifetime	passed	in	pursuits	alien	to	his	nature	,
和	后	一半	一个	寿命	通过了	在	追求	外星人	到	他的	自然	,

半生都在从事与他本性相悖的事情上度过，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [sə'riːn] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['meɪtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	was	feeling	the	serene	happiness	of	being	mated	through	his	work	to	his
他	曾是	感觉	这	安详	幸福	的	存在	已交配	通过	他的	工作	到	他的

['ɜːrli] [lʌv] .

early	love	.
早期的	爱	.

他感受到了一种宁静的幸福，因为他通过工作与初恋重逢。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['spektək(ə)l] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɪts]['peɪθɑːs] ,

From	the	outside	the	spectacle	might	have	had	its	pathos	,
从	这	外部	这	奇观	可能	有	有	它是	感伤	,

从旁观者的角度来看，这场闹剧或许带有某种悲情色彩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

and	it	is	not	easy	to	justify	such	an	experiment	as	he	had	made
和	它	是	不是	简单的	到	证明合法	这样的	一个	实验	作为	他	有	制成

[æt; ət][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,

at	his	time	of	life	,
在	他的	时间	的	生活	,

而且，在他那个年纪进行这样的实验，很难为其辩护。

[ɪk'sept] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [hiː; hi] ['restɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv]

except	upon	the	ground	where	he	rested	from	its	consideration	—	the	ground	of
除了	之上	这	地面	在哪里	他	休息	从	它是	考虑	—	这	地面	的

[nə'sesəti] .

necessity	.
必要性	.

唯独在他停止思考的理由——必要性的理由——之上，他才得以安心。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæn; ðən][hɪm'self] , [haʊ'evər] ;

His	work	was	more	in	his	thoughts	than	himself	,	however	;
他的	工作	曾是	更多的	在	他的	想法	比	他自己	,	然而	;

然而，他的作品更多地体现在他的思想中，而不是他自身之中；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	as	the	time	for	the	publication	of	the	first	number	of	his
和	作为	这	时间	为了	这	发布	的	这	第一的	数字	的	他的

[ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [keɪm] ['nɪrər] ,

periodical	came	nearer	,
期刊	来了	更近	,

随着他的期刊第一期出版日期的临近，

[hɪz; ɪz] ['kɛrz] [ɔːl] ['sentərd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

his	cares	all	centred	upon	it	.
他的	关心	全部	居中	之上	它	.

他的所有忧虑都集中在这件事上。

[wɪ'ðaʊt] ['fɪksɪŋ] ['eni] [deɪt] , ['fʌlkɜ·sən] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Without	fixing	any	date	,	Fulkerson	had	announced	it	,
没有	定影	任何	日期	,	富尔克森	有	宣布	它	,

福克森没有确定具体日期，只是宣布了此事。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmɛnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃeɪmləs] ['vɪgər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːrn]['ædvərtaɪzər]

and	pushed	his	announcements	with	the	shameless	vigor	of	a	born	advertiser
和	推动	他的	公告	和	这	不要脸	活力	的	一个	出生	广告商

.

:
.

他以天生广告商那种厚颜无耻的劲头来宣传他的声明。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

He	worked	his	interest	with	the	press	to	the	utmost	,
他	工作	他的	兴趣	和	这	按	到	这	极致	,

他竭尽全力地利用自己与媒体的关系。

[ænd; ənd] ['pærəˌgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti] [ðæt] [dɪd] ['kredɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti][wɜːr; wər] [ə'floʊt]

and	paragraphs	of	a	variety	that	did	credit	to	his	ingenuity	were	afloat
和	段落	的	一个	种类	那	做过	信用	到	他的	独创性	是	漂浮

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

到处都流传着各种各样彰显他创造力的段落。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['spiːʃəsli] [ʌn'feɪvərəbl] [ɪn] [toʊn] ;

Some	of	them	were	speciously	unfavorable	in	tone	;
一些	的	他们	是	似是而非	不利	在	语气	;

有些评论语气明显带有敌意;

[ðeɪ] ['krɪtɪsaɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['rɪdɪˌkjuːld] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn]

they	criticised	and	even	ridiculed	the	principles	on	which	the	new	departure	in
他们	受到批评	和	甚至	嘲笑	这	原则	在	哪个	这	新的	离开	在

['lɪtərəri] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][wʌz; wəz] [beɪst] .

literary	journalism	was	based	.
文学	新闻业	曾是	基于	.

他们批评甚至嘲笑文学新闻新方向所依据的原则。

['ʌðər] [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ʌðər] [jet] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðɪs] ['ruːmərd] ['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]

Others	defended	it	;	others	yet	denied	that	this	rumored	principle	was	really	the
其他的	辩护	它	;	其他的	然而	否认	那	这	传闻	原则	曾是	真的	这

['prɪnsəp(ə)l] .

principle	.
原则	.

有人为之辩护;也有人否认这一传闻中的原则真的是原则。

[ɔːl] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [tɔːk] .

All	contributed	to	make	talk	.
全部	贡献	到	制作	讲话	.

大家一起参与了讨论。

[ɔːl] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['fɜːrtl] [ɪn'venʃ(ə)n] .

All	proceeded	from	the	same	fertile	invention	.
全部	继续	从	这	相同的	沃	发明	.

所有这些都源于同一项富有创造力的发明。

[mɑːrtʃ] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

March	observed	with	a	degree	of	mortification	that	the	talk	was	very	little	of
行进	观察到	和	一个	程度	的	屈辱	那	这	讲话	曾是	非常	小的	的

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [pres] ;

it	in	the	New	York	press	;
它	在	这	新的	约克	按	;

马奇略感懊恼地发现,纽约媒体对此事的报道非常少;

[ðer; ðər][ðə; ði] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ['entərpraɪz] [wɜːr; wər] [slaɪt] [ænd; ənd][koʊld] .

there	the	references	to	the	novel	enterprise	were	slight	and	cold	.
那里	这	参考	到	这	小说	企业	是	轻微	和	寒冷的	.

那里对小说创作的提及寥寥无几,而且语气冷淡。

[bʌt; bət] ['fʌlkɝsən] [sed] : " [daʊnt][maɪnd] [ðæt] , [oʊld][mæn] .

But	Fulkerson	said	:	"	Don't	mind	that	,	old	man	.
但	富尔克森	说	:	"	不	头脑	那	,	老的	男人	.

但福克森说:“别在意,老头子。”

[its] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ðæt] [meɪks] [ɔːr] [breɪks] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ;
It's the whole country that makes or breaks a thing like this ;
它是 这 所有的 国家 那 制作 或者 休息 一个 事物 喜欢 这 ;

这件事的成败取决于整个国家;

[nuː] [jɔːk] [hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
New York has very little to do with it .
新的 约克 有 非常 小的 到 做 和 它 .

纽约与此事关系不大。

[naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [pleɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
Now if it were a play , it would be different .
现在 如果 它 是 一个 玩 , 它 会 是 不同的 .

如果这是一出戏剧，那就另当别论了。

[nuː] [jɔːk] [dʌz] [meɪk] [ɔːr] [breɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ɔːr] [breɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ;
New York does make or break a play ; but it doesn't make or break a book ;
新的 约克 做 制作 或者 休息 一个 玩 ; 但 它 不 制作 或者 休息 一个 书 ;

纽约对一部戏剧的成败至关重要；但它对一本书的成败却无能为力。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ɔːr] [breɪk] [ə; eɪ] ['mægəziːn] .
it doesn't make or break a magazine .
它 不 制作 或者 休息 一个 杂志 .

它对一本杂志的成败没有影响。

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
The great mass of the readers are outside of New York ,
这 伟大的 大量的 的 这 读者 是 外部 的 新的 约克 ,

绝大多数读者都居住在纽约以外的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʊrəl] ['distrikts] [ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] .
and the rural districts are what we have got to go for .
和 这 乡村的 地区 是 什么 我们 有 得到 到 去 为了 .

我们必须把目标对准农村地区。

[ðeɪ] [dəunt] [riːd] [mʌtʃ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ; [ðeɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪv] ['rɪt(ə)n] .
They don't read much in New York ; they write , and talk about what they've written .
他们 不 读 很多 在 新的 约克 ; 他们 写 , 和 讲话 关于 什么 他们有 书面 .

纽约人不怎么读书；他们写作，然后谈论自己写的东西。

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] .
Don't you worry .
不 你 担心 .

别担心。

" [ðə; ði]['ruːmər][ʌv; əv] - [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ə'kʌmpənid] ['meni] [ʌv; əv]
" The rumor of Fulkerson's connection with the enterprise accompanied many of
" 这 谣言 的 - 联系 和 这 企业 伴随 许多 的
[ðə; ði] ['pærəˌgræf] ,
the paragraphs ,
这 段落 ,

“关于福克森与该企业有关联的传闻在很多段落中都有提及，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] ['mɑːrtʃɪz] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər]
and he was able to stay March's thirst for employment by turning over
和 他 曾是 有能力的 到 停留 三月的 口渴 为了 就业 经过 转弯 超过
[tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [hiːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔːr] [ɪn]
to him from day to day heaps of the manuscripts which began to pour in
到 他 从 天 到 天 堆积如山 的 这 手稿 哪个 开始 到 倒 在
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['raɪtɚz] ,
from his old syndicate writers ,
从 他的 老的 辛迪加 作家 ,

他每天都把从他以前的辛迪加作家那里涌来的大量手稿转交给马奇，以此来满足马奇对工作的渴望。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] [æd'ventʃərəs] [ˌvɔlən'tiəz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

as	well	as	from	adventurous	volunteers	all	over	the	country	.
作为	出色地	作为	从	冒险的	志愿者	全部	超过	这	国家	.

以及来自全国各地富有冒险精神的志愿者。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪn][hænd] [mɑːrtʃ] [bɪ'gæn] ['præktɪkli] [tuː; tə][plæn][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] ,

With	these	in	hand	March	began	practically	to	plan	the	first	number	,
和	这些	在	手	行进	开始	几乎	到	计划	这	第一的	数字	,

有了这些资料，马奇就开始着手筹划第一期节目了。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɑːnkriːt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [skiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns]

and	to	concrete	a	general	scheme	from	the	material	and	the	experience
和	到	具体的	一个	一般的	方案	从	这	材料	和	这	经验

[ðeɪ] ['fɜːrnɪʃt] .

they	furnished	.
他们	提供	.

并根据他们提供的材料和经验，具体化一个总体方案。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [jɪr] ,

They	had	intended	to	issue	the	first	number	with	the	new	year	,
他们	有	故意的	到	问题	这	第一的	数字	和	这	新的	年	,

他们原本打算在新年之际发行第一期杂志。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ə'loʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	if	it	had	been	an	affair	of	literature	alone	,	it	would
和	如果	它	有	到过	一个	事务	的	文学	独自的	,	它	会

[hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['iːzi] ;

have	been	very	easy	;
有	到过	非常	简单的	;

如果仅仅是文学方面的事情，那就很容易了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɑːrt][leg] [ðeɪ] [limpt] [ɑːn] , [æz; əz] ['fʌlkɝsən] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	the	art	leg	they	limped	on	,	as	Fulkerson	phrased	it	.
但	它	曾是	这	艺术	腿	他们	跛行	在	,	作为	富尔克森	措辞	它	.

但正如福克森所说，他们跛脚走的是艺术这条腿。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [spə'sɪfɪk] [ˌilə'streiʃəns] [fɔːr; fər]

They	had	not	merely	to	deal	with	the	question	of	specific	illustrations	for
他们	有	不是	仅仅	到	交易	和	这	问题	的	具体的	插图	为了

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɔːr] [ðæt] ,

this	article	or	that	,
这	文章	或者	那	,

他们不仅要处理这篇文章或那篇文章的具体插图问题，

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌilə'streiʃəns] ,

but	to	decide	the	whole	character	of	their	illustrations	,
但	到	决定	这	所有的	特点	的	他们的	插图	,

但要决定他们插图的整体风格，

[ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌvər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [ɪn'sner] [ðə; ði]

and	first	of	all	to	get	a	design	for	a	cover	which	should	both	ensnare	the
和	第一的	的	全部	到	得到	一个	设计	为了	一个	覆盖	哪个	应该	两个都	诱捕	这

['hiːdləs] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] [fə'stɪdiəs] .

heedless	and	captivate	the	fastidious	.
鲁莽	和	吸引	这	挑剔	.

首先，要设计一个既能吸引粗心大意的人，又能打动挑剔的人的封面。

[ðiːz] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ['prɑːpərli] [wɪ'ðɪn] ['mɑːrtʃɪz] ['prɑːvɪns] — [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['klɪrli]

These	things	did	not	come	properly	within	March's	province	—	that	had	been	clearly
这些	事物	做过	不是	来	适当地	之内	三月的	省	—	那	有	到过	清楚地

[ˌʌndər'stʊd] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['fʌlkɜ-sən] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][ɑːrt][leg] [hɪm'self] .

understood	—	and	for	a	while	Fulkerson	tried	to	run	the	art	leg	himself	.
理解	—	和	为了	一个	尽管	富尔克森	尝试	到	跑步	这	艺术	腿	他自己	.

这些事情并不完全属于马奇的管辖范围——这一点已经很清楚了——有一段时间，富尔克森试图亲自负责艺术方面的工作。

[ðə; ði] [freɪz] [wʌz; wəz] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ,

The	phrase	was	again	his	,
这	短语	曾是	再次	他的	,

这句话又是他用的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmpəlɜ-, 'sɪmplɜ-][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [freɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][leg] .

but	it	was	simpler	to	make	the	phrase	than	to	run	the	leg	.
但	它	曾是	更简单	到	制作	这	短语	比	到	跑步	这	腿	.

但说出这句话比跑腿要简单得多。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [wʌns] [stɪf] - [bækt] [ænd; ənd] ['slɪpəri] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	difficult	generation	,	at	once	stiff	-	backed	and	slippery	,	with	which	he
这	难的	一代	,	在	一次	僵硬的	-	支持的	和	滑	,	和	哪个	他

[hæd; həd][tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [ɪn'devər] ,

had	to	do	in	this	endeavor	,
有	到	做	在	这	努力	,

在这项事业中，他不得不与一群既固执又狡猾的年轻人打交道。

[rɪ'djʊst] ['iːv(ə)n][soʊ] ['bɔɪənt] [æn; ən]['ɑːptɪmɪst][tuː; tə] [dɪ'sper] ,

reduced	even	so	buoyant	an	optimist	to	despair	,
减少	甚至	所以	浮力	一个	乐天派	到	绝望	,

甚至连最乐观的人也陷入了绝望。

[ænd; ənd]['æftər] ['weɪstɪŋ] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [wiːks] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [hɪm'self] ,

and	after	wasting	some	valuable	weeks	in	trying	to	work	the	artists	himself	,
和	后	浪费	一些	有价值的	周	在	尝试	到	工作	这	艺术家	他自己	,

在浪费了几个宝贵的星期试图亲自与艺术家们沟通之后，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [get] [æn; ən]['ɑːrtɪst][tuː; tə] [wɜːrk] [ðem; ðəm] .

he	determined	to	get	an	artist	to	work	them	.
他	决定	到	得到	一个	艺术家	到	工作	他们	.

他决定找一位艺术家来为它们创作。

[bʌt; bət] [wʌt] ['ɑːrtɪst] ?

But	what	artist	?
但	什么	艺术家	?

但究竟是哪位艺术家?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [fɪkst] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːloʊɪŋ] : [hiː; hi] [wʊd]

It	could	not	be	a	man	with	fixed	reputation	and	a	following	:	he	would
它	可以	不是	是	一个	男人	和	固定的	名声	和	一个	下列的	:	他	会

[biː; bi] [tuː] ['kɔːstli] ,

be	too	costly	,
是	也	昂贵	,

不可能是一个拥有稳固声誉和众多追随者的人：那样成本太高了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] ['meni] ['enəmi] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ,

and	would	have	too	many	enemies	among	his	brethren	,
和	会	有	也	许多	敌人	之中	他的	弟兄们	,

他在兄弟中也会树敌太多。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði][dʒɑ:b] .

even	if	he	would	consent	to	undertake	the	job	.
甚至	如果	他	会	同意	到	承担	这	工作	.

即使他同意接受这份工作。

['fʌlkɝsən] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪnd] , [æn; ən]['ɑ:rtɪst] , [tu:] ,

Fulkerson	had	a	man	in	mind	,	an	artist	,	too	,
富尔克森	有	一个	男人	在	头脑	,	一个	艺术家	,	也	,

福克森心中已经有了人选，他也是一位艺术家。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

who	would	have	been	the	very	thing	if	he	had	been	the	thing	at	all	.
WHO	会	有	到过	这	非常	事物	如果	他	有	到过	这	事物	在	全部	.

如果他真的是那个人，那他本来就是那个人。

[hi:; hi][hæd; həd]['tælənt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɔ:rt][ʌv; əv]['tælənt] [wʊd] [ri:tʃ] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl]

He	had	talent	enough	,	and	his	sort	of	talent	would	reach	round	the	whole
他	有	天赋	足够的	,	和	他的	种类	的	天赋	会	抵达	圆形的	这	所有的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

他很有天赋，他的这种天赋足以应对整个局面。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['fʌlkɝsən] [sed] ,

but	,	as	Fulkerson	said	,
但	,	作为	富尔克森	说	,

但是，正如福克森所说，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv][æn; ən] [æs] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][kaɪndz][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪst] .

he	was	as	many	kinds	of	an	ass	as	he	was	kinds	of	an	artist	.
他	曾是	作为	许多	种类	的	一个	屁股	作为	他	曾是	种类	的	一个	艺术家	.

他既是多种类型的蠢货，也是多种类型的艺术家。

[ˌpi: 'dʒi:] ['ɛdɪtɝz] ['bʊkmɑ:rks] :

PG	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
PG	编辑的	书签	:

PG 编辑推荐书签：

[æn'tɪsɪpeɪtɪv] ['hoʊmsɪknəs]

Anticipative	homesickness
预期	思乡之情

预期的思乡之情

['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [stʌf] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pri:tʃər] [aʊt] [ʌv; əv]

Any	sort	of	stuff	was	good	enough	to	make	a	preacher	out	of
任何	种类	的	东西	曾是	好的	足够的	到	制作	一个	牧师	出去	的

任何东西都足以让人成为一名传教士。

[ə'pɪrəns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [daʊt] [ðer; ðər] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [peɪ] [soʊ] [mʌtʃ]

Appearance	made	him	doubt	their	ability	to	pay	so	much
外貌	制成	他	怀疑	他们的	能力	到	支付	所以	很多

外表让他怀疑他们是否有能力支付这么多钱。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [æz; əz][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [tel] [wɪ'ðaʊt] ['prɑ:mptɪŋ]

As	much	of	his	story	as	he	meant	to	tell	without	prompting
作为	很多	的	他的	故事	作为	他	意思是	到	告诉	没有	提示

他无需提示就能讲述他想讲述的大部分故事

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['kʌmfərt] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'kaʊntəbl]

Considerable	comfort	in	holding	him	accountable
大量	舒适	在	保持	他	问责制

追究他的责任让我感到非常欣慰。

['ekstrækt; ɪk'strækt] [wʌt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ['lɜːks] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)l]

Extract	what	consolation	lurks	in	the	irreparable
提炼	什么	安慰	潜伏者	在	这	无法弥补的

从无法弥补的遗憾中汲取慰藉

['fleɪvərz] [nɑːt] ['veri] ['ʃɑːrpli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðər]

Flavors	not	very	sharply	distinguished	from	one	another
口味	不是	非常	尖锐地	杰出的	从	一	其他

味道之间并没有很明显的区别

['hænsəm] ['pɪt(ə)ns]

Handsome	pittance
英俊的	微不足道

可怜的小钱

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] [wen] [left] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz]

He	expected	to	do	the	wrong	thing	when	left	to	his	own	devices
他	预期的	到	做	这	错误的	事物	什么时候	左边	到	他的	自己的	设备

他预料到，如果放任自流，他很可能会做错事。

[ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['dɪfɪkəlti]

Hypothetical	difficulty
假想	困难

假设的困难

['nevər] - ['bluːmɪŋ] [ʃrʌb]

Never	-	blooming	shrub
绝不	-	盛开	灌木

永不开花的灌木

['pɑːvərti] [æz; əz] ['hoʊpləs] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]

Poverty	as	hopeless	as	any	in	the	world
贫困	作为	绝望	作为	任何	在	这	世界

世界上任何一种贫困都令人绝望。

['siːmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [pɔɪnts] [ˌnesə'serəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Seeming	interested	in	points	necessarily	indifferent	to	him
似乎	感兴趣的	在	积分	一定	冷漠	到	他

似乎对那些与他无关的观点感兴趣

['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd]

Servant	of	those	he	loved
仆人	的	那些	他	喜爱

他全心全意为他所爱的人服务

[saɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['leɪdiz] ['rekəgnaɪz] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['mɑːrtərdəm]

Sigh	with	which	ladies	recognize	one	another's	martyrdom
叹	和	哪个	女士们	认出	一	另一个的	殉道

叹息，女士们以此来辨认彼此的殉道

['sɑːri] [hiː; hi] ['hædnt] [æskt] [mɔːr] ; [ðæts] ['hjuːmən] ['neɪtʃər]

Sorry	he	hadn't	asked	more	;	that's	human	nature
对不起	他	之前没有	问	更多的	;	那就是	人类	自然

很遗憾他没问更多；这是人之常情。

[ðæt] ['iznt] ['veri] [oʊld] — [ɔːr][nɑːt][soʊ][oʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

That	isn't	very	old	—	or	not	so	old	as	it	used	to	be
那	不是	非常	老的	—	或者	不是	所以	老的	作为	它	用过的	到	是

那东西不算很旧——或者说，没有以前那么旧了。

[traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [feɪld]

Tried	to	be	homesick	for	them	,	but	failed
尝试	到	是	想家	为了	他们	,	但	失败的

我试着对他们表达思乡之情，但失败了。

[tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ] ['defərəns]

Turn	**to**	**their**	**children's**	**opinion**	**with**	**deference**
转动	到	他们的	孩子们的	观点	和	尊重

尊重地听取孩子的意见。

[wɪʃ] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['ɔːlweɪz] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækts][æz; əz][wiː; wi][duː]

Wish	**we**	**didn't**	**always**	**recognize**	**the**	**facts**	**as**	**we**	**do**
希望	我们	没有	总是	认出	这	事实	作为	我们	做

希望我们不必总是像现在这样看待事实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神